



SS43  
~~SS1A~~



- خطبة الكتاب ١
- في بيان ذم التقليد والرضا بالذهب المذمومة وعدم السعي في البحث عن المرشد ٣٥
- مناجاة للمحق جل وعلا في طلب الالتجاء من فتنة الاختيار وأسبابه ٤٠
- حكاية الغلام الهندي الذي أحب بنت مولا خفية ٤٦
- في بيان أمر أبي اليقطين بالصبر وأنه هو يمنع العبد بصورة الطبقية عن مراده ٥٠
- في بيان أن هذا الغرور لم يكن خاصاً بالغلام الهندي بل هو عام لكل آدمي ٥٤
- في بيان فضيلة البار وأخها رفضه على التعصين عليه ٦٣
- مدافعة الأمر لتلك اللجنة على مذهب الجبر وحواله السلطان أهم ٦٥
- حكاية الشخص الذي سرق اللصوص كنهه ولم يكن قوابه حتى يقرأ به أيضاً ٧٤
- مناظرة الطير مع الصياد الذي كان جالساً على سدة الراح ٧٥
- حكاية الحمار الذي سكت حتى سرق اللصوص متاع القامئة ثم صاح بعد دعاءهم ٨٤
- احالة الطير وتوجهه في الشبكة على مكر الراح ٨٦
- استدعاء الأمل بالهجرة يره طرباً في وقت الصبح ٩٧
- امتحان رسول لعائشة حين تسربت عن الأحمى ١٠٥
- تفسير قوله عليه السلام موقوتاً أن تموتوا ١١٠
- تشبيه من يضيع عمره في المعاصي ويتوب وقت الموت بـ ريشة غلام (الحرم) ١١٨
- طعن الشاعر على شيعة أهل حلب ١٢٠
- تمثيل الرجل المريض الأحمى عن زرقائه بـ جملتهم في جراح الحية من اليبس ولا ترى ١٢٣
- جسامة ذاك اليبس ١٢٨
- في بيان السهر الذي كان يضرب طبل السحر على باب بيت مقة قول وكلام الجارية ١٣٨
- عرض أبي بكر الصديق قضية بلال على الرسول وتذليل اليهود له ١٤١
- مرض هلال وعيادة الرسول عليه السلام له ١٦٧
- في بيان أن الرسول معذون عيسى مسمى على الماء فقال لوزادته مسمى على الهر ١٧١
- حكاية المحزون ١٧٩
- حكاية ثامر بن الهندي يسأل طبيباً من محنته ١٨٦
- حكاية السنان محمود والغلام الهندي ٢٠٠
- رجوع عارضة المرء إلى وطنه ٢٠١



- ٢١٧ جذب الصوفى للمريض الى المحكمة  
 ٢٢١ حكاية الصوفى والقاضى  
 ٢٢٦ غضب القاضى من ذلك المريض الذى اطعمه  
 ٢٣٧ سؤال الصوفى من اقاضى ما لم يمنع من بقاء هذا العالم على حالة واحدة  
 ٢٤٠ اذواء الترك ان الحياط لا يقدر على أن يسرق شيئا من ثيابى  
 ٢٤٥ فى بيان ان ذلك الترك مثال للكسالى والحياط مثال لهذه الدنيا الغرور  
 ٢٤٨ سؤال الصوفى للقاضى ثانيا  
 ٢٦١ قصة الفقير طارب الرزق بلا واسطة الكسب  
 ٢٧٣ قصة العبقري الذى قالوا له فى منامه اجعل وجهه لئلا تقوله واراه السم فخبث سقط تحت الحجر  
 ٢٧٨ شيوخ قصة الكثرين اولى ابد رصون اسنان  
 ٢٨٦ ارجاع اساطير رسول الله كثر لها في روضه دالكر  
 ٢٩٦ حكاية المريد الذى ذهب لطلب الشيخ من روضه  
 ٣٠٣ رجوع المريد من البيت وصوابه من ان من يمشى ويرى الشيخ  
 ٣١١ حكاية فى ليله اساطير من روضه حكاية  
 ٣١٢ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٢٠ رجوع الى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٢٣ حكاية بالنسبة الى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٢٩ حكاية اسافيرين الثلاثة اسم والنصرانى واليه  
 ٣٤٨ حكاية الجمر والنور والسكس الذين وجدوا خرافة حشيش فى الطريق  
 ١٥١ اساطير من روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٥٤ طلق اساطير من روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٦٩ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٧٩ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٨٠ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٨١ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٨٢ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٨٣ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٨٤ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٨٥ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٨٦ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٨٧ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٨٨ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٨٩ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٩٠ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٩١ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٩٢ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٩٣ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٩٤ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٩٥ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٩٦ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٩٧ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٩٨ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٣٩٩ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية  
 ٤٠٠ حكاية فى روضه اساطير من روضه حكاية

٤٦٢ قصة الرجل الذي كان له مرتب من محتسب تبريز وكان يستدين اعتمادا عليه  
 حتى سميدنا جعفر الى قلعة بخارا بمفرده وحدث الوزير للسلطان على تسليم القلعة له  
 رجوع الى قصة الشخص الذي استدان اعتمادا على المرتب له من محتسب تبريز  
 ٤٥١ تقسيم دين ذلك الشخص على أعيان تبريز واجتماع ثلثيه بربوبك ذلك الشخص  
 على قبرا المحتسب

٤٦٣ رؤية سلطان حوازم فرسا مليحا في موكبه  
 ٤٦٩ مواخذة سيدنا يوسف بطلبه ستعانة من غير الله تعالى  
 ٤٨٤ رجوع الى قصة الشخص المدين ورؤية المحتسب في المنام واخبره بالسكر الذي  
 خبأه لاجله

٤٩٢ وصية سلطان لاو ده الثلاثة بأن المملكة الفلانية افعوا لها كذا والمملكة الفلانية

انصواعها اقربا كذا واياكم أن تقر بواحد القلعة الفلانية

٤٩٤ بيان استمداد الحارث الحية من مبعها وهو الله تعالى

٤٩٥ توجده أو زواله الى ماري ياتهم باعادة السلطان لوصية لهم

٥٠١ رؤيتهم في تمثال القاعة من ماري سلطان الصين وقواهم بها

٥٠٢ حكاية السامان الذي كل ما سأل به له دية مشقة

٥٠٣ حكاية الاخوين اللذين أحدهما أمر دوا لآخر كوسخ اتاني رار العزب فذهب على

الامر درجل منهم

٥٠٤ تفسير حديث منومان لا يذبح ما نال من الدنيا وطالب العلم

٥١١ مباحة أولاد السلطان الثلاثة في تدبير تلك الواقعة

٥١٢ حكاية ذلك العالم الذي أمره السلطان الى مجلس اشرب رأى امر الساقى بأن يبقيه

٥١٣ توجده أولاد السلطان الثلاثة الذين حل القدر من المعشوق

٥١٤ حكاية امرئ القيس يذبح كل سلطان العرب وكان في الجمال نادرا

٥١٥ بيان ابن الاكبر في غصبه

٥١٦ بيان الجاهل الذي يفتن عن الجاهل

٥١٧ حكاية شخص الذي نذر له قتل ما نال من البسار حصل في مصر

٥١٨ سبب تأخر اجابة دعاءه وقتن

٥١٩ رجوع الى قصة الفقير الذي قبل له مطلقا في مصر

٥٢٠ تفسير حديث دعاءه يذبح ما نال من الصدق طعنه بالسكندر يريه

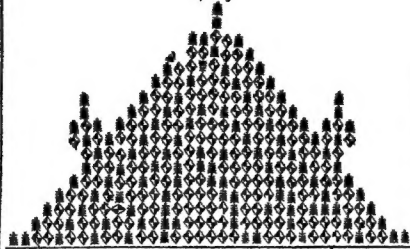
- ٥٩٢ في بيان ابن السطان كثر التصحيف لا خفيهم الا كبر وعدم معاملة لها والتمس  
نفسه قد اقام سلطان الصين من فرط عشقه  
٥٩٩ افتنان القاضي بزوجته للجوحى ودخوله في الصندوق  
٦٠٧ محبى نائب القاضي الى السوفى وشراؤه للصندوق  
٦٠٩ نفسه حديث من كتب مولا على مولا  
٦١١ محبى زوجة الجوحى الى القاضي في السنة الثانية ومعرفة القاضي اها  
٦١٥ بقية قصة ابن السطان وملاقاة السطان الصين  
٦١٧ تقديم حديث قول جدهم جزيا مؤمن فان نورك احرق نارى  
٦٢٠ وفات ابن السطان الكبير وملاطقة سلطان الصين للولاء الاوسط وخرجه باحسانا  
الغيبية  
٦٣٢ في بيان الغرور الذى حصل له بلاطقة السطان ومعاقبته على ذلك  
٦٣٨ سؤال الحق جل وعلا عزرائيل عن ترجم عليه ممن قد ضارواهم  
٦٣٩ كرامات الشيخ الشيباني الراعى  
٦٤١ بقية قصة الفردود وتربيته بلا أم  
٦٤٦ وصية الشخص الذى قال يأخذ مالى كل من كان اكمل من اولادى

تم فهرست الجزء السادس  
من شرح المتنوى الشريف

الجزء السادس من شرح المتنوى  
المسمى بالمنهج القوى تأليف العالم الربانى  
والعارف الصمدانى الشيخ يوسف  
بن أحمد المولوى نفعنا الله  
تعالى بعلومه  
آمين

الجزء السادس من شرح المتنوى

٢٤٢  
(الله)



بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل المتنوى حداثاً للعباد وغرفاً يترقى علم الزهاد بمراقى الطاعات  
وسيره كسماً فجلواؤه بنجوم العلوم يندى بضوئها السلاك والصلاة والسلام على محمد الذي  
هو سيد الانبياء والمرسلين وسند الاولين والآخرين المنشوق لما أسرار كل عاشق عطشان  
وعلى آله وأصحابه الذين هم مصابيح الظلام المنقذين له والمتأدين بأدابه ومن تابعهم بإحسان  
(أما بعد) فيقول أقفر العباد إلى الله إلى يوسف بن أحمد بن علي المولوى لما من الله تعالى على  
بإتمام المدفتر الخامس من المتنوى شرعت متوكلاً على الله في القسم السادس مع ترفيقه بضاهي  
وقته ورهش راجياً من نظرفيه أن ينشره على ذيل الستر ويسأل الله إلى العفولان الله سستار  
والذوق عباده غفار أنه هو الغفور الرحيم قال سلطان العارفين وبرهان الواصلين **بسم الله**  
الرحمن الرحيم مجلد ششم از دفترهای متنوی و بینات معنوی **بسم الله** المتنوى من دفتر بیناته  
المعنوية المجلد السادس والبینات جمع بینة وهى البرهان والجهة وكونه بینات معنوية لا من جهة  
الافاظ والتراكيب ومعانها الظاهرة بل من جهة أسرار الخفية ومعارفه العلية وره وزاته  
الجلیسة لان أسرار الطريقة وأحوال الحقيقة مندرجة فيه ولم يقل بیناته المعنوية لانه عند  
الفرس لا تشترط المطابقة بين الصفة والموصوف **بسم الله** صباح ظلام وهم وشبهت وخیالات شلت

وقد يتبادر إلى الذهن من دوائر المشوى والبرهان المعنوي مصباح طالع الخلق الوهم  
 والخلاف والتميم والشك والريب فانظلام بمعنى الظلمة والوهم الطارئ على القوة العقلية  
 الخلق الخمس الباطنة المدركة للجزئيات مع هذا ان يكون في ادراكها في الاكثر خطا  
 وخلافا والتباس والشبهة بمعنى الالتباس وهي الخواطر التي لا تعلم حقيقتها والخلق القوي من  
 الخواص الخمس الباطنة كالخزنة للشمس المشترك يتردد فيها بين وجود الشيء وعدمه  
 تعلى لبيت القلب اضطراراً يقال له خاطر ويستعملونها بمعنى الشك والوهم والشبهة وكلها  
 تعلى القلب كدورة وتضع فيه ظلمة فاذا لم يكن مصباح انظم القلب بما ذكر وهذا المقتدر  
 مصباح الظلم يتدفق به ما طرأ على قلوب السلاطين كدورات الشهوات وحين مصباح راجع  
 حيواني ادراكه لتوان كرويه وهذا المصباح لا يمكن ادراكه بالشمس الحيواني لانه ليس بمصباح  
 صوري يدرك بالشمس الحيواني بل يدرك بعصر البصيرة (زبرامقام حيواني اسفل سافا فيست)  
 لان المقام الحيواني والحيوانية اسفل السافلين كما يشان راقهم رعمارت صورت عالم اسفل  
 آفريده اندكي وهم أي الذين لم يخجوا من الحيوانية والنفسانية يعني أهل الدنيا خلقوا لاجل  
 عمارة صورة العالم الاسفل الظاهرة ونعميرها كما قال عليه السلام لولا الحقيقى خربت الدنيا  
 وبرحوا وسمدار كاشان راد اثره كشيء كشيده اندكي وسحبوا على حواسهم ومداركهم دائرة  
 معنوية وسورا قبيلا لا تتجاوزها حواسهم ولا مداركهم ولا يدرون على الخروج عما واهذا  
 قال (كه ازان دائره تجاوزت كذا كذا ذلك تقدير العزيز العليم) بانهم لا يتجاوزون دائرة الحواس  
 قال الله تعالى لتعد خلقنا الانسان في احسن تقويم ثم ردناه اسفل سافلين الا الذين آمنوا  
 وعملوا الصالحات فهم الذين اعرضوا عن الدنيا واشتغلوا بأحوال الآخرة لا يفرقون من  
 العبادة والفارغون من الطاعات هم بمثابة الحيوانات قادرا كهم وحسبهم كادراك وحس  
 الحيوانات لا يدرون على الخلاص من عالم الصورة ذلك تقدير العزيز العليم المحيط علمه بكل شيء  
 ولا يكون الا ما يريد (يعني مقدار رسيدهن نظرايشان وجولان عمل ايشان بديده كرويه) يعني  
 العزيز والحكيم والعليم ذلك القوم بمقدار وصول نظرهم وبمقدار جولان عملهم بعينه واظهره  
 اذ لم يأذن لا يتجاوز الدائرة بمقدار ذرة فقله كرويه فعل والعزيز العليم فاعله ثم مثل فقال  
 (جناسه كهرستاره رافقه مدار يست وكر كاهي از فلان تابا حده عمل او برسد) كذا بان لكل  
 نجم من النجوم مقدار او كركاه أي موضع عمل وذلك النجم يصل لذلك العمل لا يتجاوز ما الله  
 تعالى (والشمس شجرى) الى آخره من جملة الآيات اية أخرى والقمر كذلك (لستقر لها)  
 أي اليه لا يتجاوز (ذلك) أي جريها (تقدير العزيز) في ملكه (العليم) بخلقهم (والقمر) بالرفع  
 والنصب يفسره ما بعده (قدرناه) من حيث سيره (منازل) عشانية وعشرين منزلا في ثمان  
 وعشرين ليلة من كل شهر ويستترابا بين ان كان الشهر ثلاثين يوما وليسه ان كان ثمانية وعشرين

يوما (حتى عاد) في آخر منازل في رأي العين (كالعرجون القديم) أي كهود الشمس لو لم  
 أذا حتى فإنه يدق ويشتق ويصفر (لا الشمس يضيئ) يسهل (لها أن تترك القمر) فتجتمع  
 معه في الليل (ولا الليل سابق النهار) فلا يأتي قبل انقضاءه (وكل تنويه عوض عن المضاف  
 إليه من الشمس والقمر (في فلک يسبحون) يسبحون ترؤوا منزلة العقلاء انتهى جلالتهم وقال نعم  
 الذين في الانفس وشمس نور الله تجري لستقر لها وهو القلب ذلك المستقر تدير العزير الذي  
 لا يمتد إلى أحد إلا به العلم الذي يعلم حيث يجعل رسالته بقوله والقمر قد رآه منازل يديره  
 قر القلب فان القلب كالقمر في استفادة النور من شمس الروح أولا ومن شمس شهود الحق تعالى  
 وله ثمانية وعشرون على حسب حروف القرآن كان للقلب ثمانية وعشرين منزلا فالقلب ينزل  
 كل حين منها المنزل وهذه اسمائها الالفة والعبر والتوبة والنبات والجسمانية والحلم والخالص  
 والديانة والذل والرافة والزلفة والسلامة والشرق والصدق والصبر والطالب والظلمة  
 والعشق والغيرة والفتنة والعربة والكرم واللين والمروءة والتور والولاية والهداية واليقين فاذا  
 صار إلى آخر منازلها فقد خلق بخلق القرآن واعتصم بحبل الله وله أن ان يعصم بالله ولهذا  
 قال لثبته عليه السلام في قطع منازل العبودية واهبط بك حتى بأهلك اليقين ويقال للؤمن  
 في الجنة اقرأ وأرق يعني اقرأ القرآن وأرقن مقامات العزير بقوله حتى عاد كالعرجون القديم  
 يشير إلى سير قر القلب في منازلها فإذا ألف الحق في أول منزلة ثم برأ الإيمان والعمل الصالح ثم تاب  
 فوجه إلى الحضرة ثم ان ثبت على ذلك التوجه حصل له الجمعية مع الله فيستقر قلبه بنوره  
 حتى يصير دارا كاملا ثم ينشأ من شمس شهود الحق قليلا قليلا كما ازداد نوره من الشمس  
 ازداد في نفسه ثم ما كمال أن ثلاثي ويخفى ولا يرى له اثر وهذا مقام الغفر الحقيقي بقوله  
 (لا الشمس ينبغي لها أن تترك القمر) يشير إلى أن القمر عند ثلاثي وجوده وبقدره عن الوجود  
 وان كانت الشمس تغيب وجودها وتتوربها لا تترك القمر لتصير القمر بتوجهه إلى  
 شمس شهود الحق تعالى بتورب نورها كما قال (وأشرق الأرض بنور ربها) ولكنه لا يصير الرب  
 عبدا ولا العبد ربا (وكل في فلک يسبحون) فالرب يسبح في فلک الربوبية والعبد في فلک العبودية  
 تعالى الله عما يقول الظالمون علوا كبيرا انتهى وهو يحسون حاكم شهرى كحكم اودران شهر  
 نافذ ياشد وكما حكم بلدة الذي حكمه في تلك البلدة نافذ فيس دورى نواح أن شهر  
 حاكم نباشد بعد نواح تلك البلدة لا يكون وراعه حاكم كذلك من كان في مرتبة الحيوانية  
 أيضا لهم جسد وادراك نقل حكمهم في الدائرة التي هم فيها وبهم محضة ولا يتخذ فيها راءها  
 ولا يتجاوزها في عصمنا الله من حبه وخفه واجب المحبوبين أمين يارب العالمين في عصمنا الله  
 من حبسه الخواص الخمس الظاهرة والخمس الباطنة من مرتبة الحيوانية ومن الشهوانية  
 حتى لا تكون مظهر قوله تعالى وجعلنا من بين أيديهم سدا ومن خلفهم سدا فأغشيناهم

فهم لا ينبغي ان يكون مظهر قوة تعالى وجعلنا على قلوبهم أكنة حتى يخافوا الله وحده وفي  
آذانهم وقرا فمهم المحببون بل تنفع الى الله وتقول اللهم أرنا الحق حقا وأرنا تبعه طوعا  
وكرها **المعنى** يا رب العالمين ولما كان الخطاب سببه أحسام الدين مستر  
القسم السادس بذكره فقال **مثنوى** **يا** أي حیات دل حسام الدين بسی جميل منجوب قد قسم  
سادسی **المعنى** يا حیات القلب حسام الدين القسم المنسوب الى السادس جميل ويغور  
الى النظم بزيادة ودعاء بقوله يا حیات القلب على خوى قول على كرم الله وجهه **بيت**  
حياة القلب علم فاعثفه \* وموت القلب جهل فاحفنه \* لان العلم من حياة القلب كانه  
يقول يا حسام الدين أنت محيى القلوب بعلمك فتره منزلة من حياة القلب وأخبره بأن قلبه مال  
وغلى كثير الى نظم القسم السادس فانه لم يكن من جهة وجوده المجازى حقيقة بل غلبانه  
من جهة مغلب السلوب والابصار ولكن حسام الدين لما كان مظهرا لانتفات سيدنا  
ومولانا أشعرنا بأنه حياة القلوب وليكون المثنوى كتبه من فم سيدنا ومولانا ونشره على عباد  
الله تعالى **مثنوى** **كشت از جذب چو تو علامه** \* درجه مان كردان حسامی نامه **المعنى**  
مثلك علامة صار من جده في الدنيا دأرا ومتداولا بين الناس نامه أي مكتوب  
وكتاب منسوب لحسام الدين وما نسب كتابه المسمى بالمثنوى لحسام الدين الا لكونه أي  
المثنوى ظهر بخطه فكان هو البأدى لاشتماره بين الناس **مثنوى** **پیش کش می آرمت ای**  
**مثنوی** \* قسم سادس در تمام مثنوی **المعنى** يا مثنوى أي يا من وصل لا قليم عالم  
المعنى الالهى في تمام المثنوى القسم السادس أنيت به لك پیش کش بکسر الباء الفارسية  
بمعنى قدمته لك هدیه لكونك من أصحاب القلوب ولا يلىق الابن وبأما لك مثنوى **شش**  
جهت را نوردن شش صف \* که بطرف حوله من لم یطف **المعنى** يا حسام الدين  
من هذه الصف الستة أعط الجهات الست نورا كي يطوف حوله من لم یطف فکی للتعليق  
دخل على يطوف فصبه ومن مرفوع محلا فاعل يطوف وقوله لم یطف جده مطلق فاعله مستر  
تحتنه راجع لمن وضمير حوله راجع للمثنوى على سبيل البدل لكل جلدته أي من لا خبره من  
المثنوى أخبره عن أسرارہ ومعارفه حتى يكون طائفا حول صفه ليحصل على الاجر والثواب  
ويترقى الدرجات العالیات من لم یطف حول السکبة المعظمة لان المثنوى **کتاب ربانی**  
متعلق بالطريقة والحقيقة مفسر لباطن القرآن فعلى هذا منكره منكر للقرآن مفسره على  
اعتبار التستر وكونه ستة صف على اعتبار قوله تعالى ان ربکم الله الذى خلق السموات والارض  
في ستة أيام مثنوى **عشق را با نیچ و باش کار نیست** \* مقصد او جز که جذب  
یا نیست **المعنى** لا کار للعاشق بالخمسة والسته لان مقصد العاشق لا يكون غير جذب  
المحبوب فيكون هنا العشق بمعنى العاشق فأتی به بصورة المصدر ليفيد المبالغة وأراد بالخمسة



الخواص الخمسة وبالسنة الجاهات الست فان العاشق خرج عن قيد العدد وترك مرتبة الاسم  
 والاسم بل ينظر من مراتب هذه الجاهات الست آثار الله تعالى منتظرا الفتوحات العلية  
 والكشوفات الربانية مشغولاً بكونه فيما بعد مستورى رسد رازهای گفته شده  
 (المعنى) انرجي فيما بعد ان يصل الى من الله تعالى اذن لقول الذى هو لازم والبيان  
 الذى التكلم عنه واجباً كوناً لا اسراراً مشغولاً بآياتى كان يود تزييناً زين  
 كتابات خفى مستتر (المعنى) لتكون تلك الاسرار ميثاق بينى وبينه ولا يكون ذلك البيان  
 اقرب لفهم وخفياً ومستوراً من هذه الكتابات حتى لا يقدر كل أحد على فهمه وادراكه  
 ويكون حوام الناس والمنكرون محرومين من اسرارهم استغدادهم وان تكون آياته  
 الغامضة اقرب لفهم المبتدى السالك المعتقد مشغولاً راز باجز وازدان آيات زينت  
 راز اندر كوش منكر راز نسبت (المعنى) لكن السر لا يكون شريكاً لغير محرم السر لانه لا يعلم  
 السر غير محرم الاسرار ولا منكر الاولياء السر في اذنه لا يكون سرا كما يقول منكر السر  
 لا يكون محرم السر لان الانكار مانع قوى ولوطن المنكر برحمه الفاسدانه محرم الاسرار لكن  
 لا قدرته على استماع السروا على فهمه ولا على ادراكه فعلى هذا المنكر لاحصائه من هذا  
 الكتاب مشغولاً بآيات دعوت وارست از كرد كار با قبول وناقول اورا چه كار  
 (المعنى) لكن الدعوة من الله تعالى موجودة فالداعى اى كل من اى حامل الاسرار اى كل من  
 فى القبول وعدم القبول قال الله تعالى يا ايمم الرسول بلغ ما انزل اليك وقال ولتكن منكم امة  
 يدعون الى الخير ويأمرون بالمعروف وينهون عن المنكر فالانبياء والاواباء اى كل من اى  
 قبول الخلق وفى عدم قبولهم والله تعالى قال لنبيه فان احضروا فما ارسلناك عليهم حقيقة  
 ان عليك الا البلاغ والى الله عليه وسلم قال علماء امتى ككأنبياء بنى اسرائيل م  
 نوح به صد سال دعوت مى نمود \* ديدم انكار قومش مى فرود (المعنى) نوح دعا  
 قومه تسعة مائة سنة فاذا انكارهم نفساً نفساً قال الله تعالى (وله ادركنا نوحاً الى قومه)  
 وعمره اربعون سنة أو أكثر (فلبث فهم ألف سنة الا خمسين عاماً) يدعوهم الى توحيد الله  
 فكذبوه (فأخذهم الطوفان) اى الماء الكثير طاف بهم وعلامهم فقرعوا (وهم ظالمون)  
 مشركون انتهى جملتين فأشهر الروايات دعا نوح قومه تسعة مائة وخمسين سنة وبعد  
 الطوفان تسعة مائة سنة وما كانت هذه الانسبة لكل من دعا الى الله وما اراد سيدنا موسى عليه السلام  
 تسعة مائة سنة الحصر والتحديد بل اراد كثرة أيامها وسنينها روى عن ابن عباس فى تفسير هذه  
 الآية ان قوم نوح كانوا يضربونه حتى يسقط ويظنون انه قد مات فخرج فى اليوم الثانى  
 ويدعوهم الى الله سبحانه وتعالى فأخبرنا الله عنه بقوله انى دعوت قومى لبلانهار افرم رزهم  
 دعاى الافرا امتوى (هم) از گفتن هنان واپس كشيد \* هج اندو غار خاموشى خزید

المعنى أبدا سيدنا فوح من دعوتهم لقومه هل يحب عشان همته خلف وأبد اهل فرغ من الدعوة  
 وفرغوا رقة السكون أى لم يترك الدعوة لهم ولم يتخلف عنهم حسب قوله تعالى انى دعوتهم جهارا  
 ثم انى أعلنت لهم وأسررت لهم أسرار ارى ان شيخا منهم جاء يتوصكا على عصا ومعه ابنة  
 فقال يا بنى لا يغرنك هذا الشيخ المجنون فقال يا اباى جئى من العصابة اخذها من ابيه فضر به  
 نوحا شجرة منكرة فأوحى الله اليه ان يؤمن من قومك الا من قد آمن فلا تبتئس بما كانوا  
 يفعلون فانى مهلكهم ومنع ذلك منهم حينئذ دعا فوح عليهم فقال رب لا تذر على الارض من  
 الكافرين ديارا فأوحى الله اليه اصنع الفلك مثوى ﴿﴾ كفت از بانك وعلا لاى سكان هج  
 وا كر دز باهى كاروان ﴿﴾ (المعنى) وقال سيدنا فوح من صوت وعلا لاى أى نباح الكلاب  
 هل يرجع الركب عن طريقه أبدا أى لم يرجع كذا من طعن كلاب السيرة وانكارهم لم يرجع  
 الولي عن ارشاده مثوى ﴿﴾ يا شب مهتاب از غوغاى سلك سست كر ديد رادر سرتك ﴿﴾  
 (المعنى) أوليلة ضوء القمر من نباح الكلاب القمر فى سيرة وسرعة هل يكون رخوا لا كذا  
 يدرفك العرفان من عود و كلاب السيرة المنكرين لا يرجع عن نفسه وارشاده بل مثوى  
 ﴿﴾ مه فشان نور و سلك شو عوكند ﴿﴾ هر كسى برخلف خود مى زند ﴿﴾ (المعنى) القمر يثر نوره  
 والكلاب يقول عود و كل واحد يدور على خلقته أى يسعى قال الله تعالى فطرة الله التى فطر  
 الناس عليها لا تبدل خلق الله و كل يعمل على شاكلته وكل انا يتشرع بما فيه مثوى  
 ﴿﴾ هر كسى را خدمتى داده قضا در خور آن كودش در ابتلا ﴿﴾ (المعنى) القضاء الالهى فى  
 الازل اعطى لكل واحد خدمة وقدرها عليه وعينه لها لا ثقة لجوهره فى الابتلاء والامتحان  
 قال الله تعالى ليلوكم ايكم احسن محلا وورد فى الحديث الشريف فكل ميسر لما خلق له  
 فعلى هذا يصعب عليه ما عداها مثوى ﴿﴾ چونكه نيكدارى دسل آن نعره سقم ﴿﴾ من مهم سيران  
 خود را چون هم ﴿﴾ (المعنى) لما ان الكلب لم يترك ذاك التصويت السقيم الذى لا فائدة فيه انا نثر  
 نثر النور لاى شئ اترك سبرى فى السماء وأضعه أى لما لم يترك الطاعن الطعن فانا لا اترك سبرى  
 فى سماء العلم والحكمة ولا اخلو من النجاسة وأدعو الى الله تعالى مثوى ﴿﴾ چونكه سر كه  
 سر كهى افزون كند ﴿﴾ بس سكر را واجب افزونى بود ﴿﴾ (المعنى) لما تكون خلوية الخسل  
 زائدة بعد يجب زيادة السكر اى اذا لم يزد السكر بسبب امتزاجه بالاخلال يجب زيادته لترفع  
 خلوية الخسل يعنى خل القمر الالهى اذا زاد اضر فيجب على سكر الاخلال المرضية التلطف  
 والرفق مثوى ﴿﴾ تهر سر كه لطف همچون انكبين ﴿﴾ كين دوا شد ركن هر اسكنجين ﴿﴾  
 (المعنى) القمر كالخل والالطف كالعمل وهذا الخلل والعسل ركن واصل السكر كجين وهو علاج  
 لبعض الامراض الجسمانية ولا يكون الخلل وحده ولا العسل وحده علاج كذا الخلق القمر  
 وحده والالطف وحده لا يكون لهم علاج بل العلاج يحجم عنهم ما فاللازم للاستبراء القهر والغضب

ولا هل المصلح اللطف والحلم والكرم لتلا برقع نظام العالم مشنوی ﴿انکبین کربای کم  
 آرد زخل﴾ آید آن سر کعبین اندر خلل ﴿المعنی﴾ فالصل کربای یعنی ان حصه آن بها  
 ناقصه من الخلل وكان العسل أنقص من الخلل بسبب نقصان العسل أن للسر کعبین خلل  
 ولا یأقی للرض منه نفع کذا اذا خلطت خل الثور بعسل اللطف وجههما وضرجهما  
 دفعت الافعال والاحوال المفسدة للزجاج فامرشد صاحب الافعال والاحوال ان کان معتدلا  
 فی افعاله واحواله ان أخر حصة عسله من الخلل أن للسر کعبین خلل فان المصلح للسر کعبین  
 مساواة الخلاوة والحمة فانه نقص أحدهما عن الآخر أمر می ﴿قوم بروی سرکهها  
 می ریختند﴾ فوجر دیا فزونی ریخت فندک ﴿المعنی﴾ قوم فوج ولوموا بهی سیدنا فوج  
 خلاوة والواله کلامه وذلک لکن بجر سر سیدنا فوج صبأ کثراً یلطف بهم ولم یفرغ من  
 دعوتهم فالبخر الحق والموجودات من صنعه قطر والطوفان الواقع ذلک القوم لا یخولوا النسبة  
 عن اللطافة مشنوی ﴿فندوا وابد مدد از بحر جود﴾ پس زیر که أهل عالم می فرود ﴿المعنی﴾  
 ولیکن بحر اللطف والكرم والجود والنعم صب علی سیدنا فوج وكان له من بحر الجود والكرم  
 زیادة سکر الرقی والملازمة مدد بعد أهل العالم من الخلل کان لهم زیادة قد علمهم فله سکر امی  
 ﴿واحد کالاف که بود آن ولی﴾ بلکه صد قرن است آن عبد العلی ﴿المعنی﴾ واحد کاف  
 من یکون فهو ذلک الولی بل ذلک عبد العلی مائة قرن ای قوه وقدره مائة أهل قرن قال  
 القاشانی فی اصطلاحاته الولی من تولى الحق أمره وحفظه من العصبان ولم یضله ونفسه  
 بالذلک حتی بلغه فی السکال مبلغ الرجال قال الله تعالی وهو تولى الصالحین وقال القاشانی  
 فی الاصطلاحات عبد العلی من علا قدره علی اقاربه وارتفعت همته فی طلب المعالی علی همم  
 اخوانه وحاز کل مرتبة علیه وبلغ کل فضیلة منیه فأراد بالولی سیدنا فوجاً اولاً وثانیاً کل نبی  
 وولی والقرن ثمانون سنة أو ثلاثون سنة مشنوی ﴿ختم که از دریا دور می شود﴾ پیش  
 او بیخون از او زید ﴿المعنی﴾ اذا کلن طریق من البحر الی السکوز فی حضور ذلک السکوز  
 أنهم یجیبون از او زید یعنی تضرب ریکه وتقع فی حضوره مشوا منه تعرض علیه احتیاجها  
 لا ذلک السکوز متفجع من البهر فیکان لبس للبحر نفاد ماء کذا الانفاذ لاء السکوز لان ماء  
 السکوز فی الحقيقة ماء البحر کذا القدرة الانبیاء والاولیاء من قدرة الحق ولانها فی القدرة الله  
 ذلک فأراد بالکوز الولی الذی هو فی السورة تعبیر فی المعنی عظیم مستمد من بحر الحقيقة ومن  
 أم رجیحون طلب الحقيقة مشنوی ﴿خاصه این دریا که دریاها هم﴾ چون شنیدند این مثال  
 ودمه ﴿المعنی﴾ علی الخصوص هذا البحر فان جمیع البحور لا معوا هذا المثال والدمه  
 بسبب سیدنا فوج علمهم وهلا کم بالطوفان مشنوی ﴿شددها نشان تل ازین شرم وخیل﴾  
 صکه قرین شد نام اعظم باقل ﴿المعنی﴾ ومن هذا الخبل بفتح الخاء والجیم والضمیر صر

فهم مرابان الاسم الا عظم سار لافل والا صغر في بال الله الانسان ولو كان خفيرا اغفلوا من  
التراب لكن يا تبار وجهه وقلبه اعظم من جميع الاشياء قال الله تعالى واقد كرمنا بني آدم  
فان الانسان لما كان مظهر الاسماء والصفات ومراة لها كان نخصة جامعة للاسرار  
الالهية وله هذا كان مسجودا لللائكة فهو باعتبار الصورة نسخة صغرى وباعتبار السيرة  
نسخة كبرى **سكاه** قال اسم الله اعظم سار متصلا بالافل وهو سيدنا نوح وغلب عليه  
مشوى **﴿در قران ابن جهان با آن جهان﴾** ابن جهان از شرم می کرد در جهان **﴿المعنى﴾**  
من قران هذا العالم بهذا العالم هذا العالم من الحياء يكون في الجاهان فتح الجيم العربية  
أو الفارسية بمعنى في القيام يعني العالم الثاني اذا قارن العالم الباقى يرى مرة وتعرف العالم  
الباقى من خجالتهم سار واثبان من حياته وهاريا بجانب العدم كذا أهل هذه الدنيا اذا قارنوا  
أهل الآخرة وشاهدوا شرفهم لا يد أهل الدنيا من خجالتهم تحيروا وعلوا نقصانهم مشوى  
**﴿ابن عيارت تملك وقاسم يرتبست﴾** ورنه خسر را با الاختص به نسبت **﴿المعنى﴾**  
هذه العبارة ضيقة وقاسم الرتبة والا الخسر مع الاختص والاشرف ما نسبته وما ناسبته أى  
لا مناسبة بينهما معنى هذه العبارات أنيق والقاسم في هذه الرتبة أسفل لانسع بحر  
المعاني ولا يقدر العارف على وضع المعاني في الالفاظ وهو قاسم من اداها وهذا اذا نأقوت  
قران أهل الدنيا مع أهل الآخرة ولا مناسبة بينهما وكذا قران الحادث بالقديم لا يمكن فان  
التفكر في ذات الله جهل وحقيقة المعرفة الحيرة ولا يعرف حق قدره الا هو ولا يمكن  
الاطلاع عليها كما ينبغي لانه لا مناسبة بين ماسوى الله وبين الحق ولا مشابهة مشوى  
**﴿زاع در زر نعره زاعان زند﴾** بلبل آن آواز خوش کی کم کند **﴿المعنى﴾** والزاع ولو فعل  
في السكر صوت تصويت الزاعان أى الغريان ولكن العندليب متى يخفف صوته انظيف  
الطيف أى ولو كان يستوحش من صوت الغراب لكن لا يفرغ بلبل من الحانه بسبب طعم  
المنسكر كذا لا يفرغ المرشد من التذكير ويقول فسر جميل لانه ورد أشد الناس بالاء الانبياء  
ثم الاولياء ثم الامثل فالمثل مشوى **﴿پس خبر بدار است هر يك را جدا﴾** اندرين بازار  
بفعل ما يشاء **﴿المعنى﴾** بعد لما خلق الله جميع الاشياء بحكمته في سوق يفعل ما يشاء كل  
واحدة مستقلة وأراد بسوق يفعل ما يشاء الدنيا فانه لو اجتمعت الخلائق على فعل شئ  
لا يقدرن على فعله اذ لم يقدره الله ويحكم بامضائه ان الله لا يظلم مثقال ذرة مشوى **﴿نقل﴾**  
خارستان غداى آتست **﴿بوى كل قوت دماغ سرخوشت﴾** **﴿المعنى﴾** نقل بضم النون  
خارستان الخار هو الشوك وستان بكسر السين كلمة تدل على الكثرة **سكاه** يقول كثير  
الشوك نقل وللتار غدا ورائحة الورد قوت وقوة لمن رآه ودماغه حسن ومجم معنى من كان  
بكثرة الذنوب وموافقه وللتار كالنقل والفاكهة وغدا لها ومن كان **سكاه** الورد لطيفا

وشربوا وتطبخوا فاسكران وحق الحبة وشارب شراب المودة في مخاضة الحقيقة راحة الورد  
لدماعه الروحاني قوت وقوة يتلذذ بها راحة ورد المعارف الالهية متوى **﴿ كريددي يتش مار سواود ﴾**  
خولك وسلراشكرو حلوا بود **﴿ المعنى ﴾** ولو كانت التجاسة والجيفة عندنا  
تجسدت فحجة لكن تلك التجاسة والجيفة للفتور والكذب سكرو حلوا فالحقيقة للفتور  
طبيب والطبيب للطيبين طبيب الحاصل الفسق والفتور عند الانبياء والاواباء قبيح وعند  
أهل الصيانت الفسق لا يذ متوى **﴿ كريددي ان اين بليديها كند ﴾** آباء ابراه كريددي  
**﴿ المعنى ﴾** ولو كانت الفساق يفعلون فقومهم ويطعنون في أهل الصلاح لكن المياه  
على الطهارة تدور بهيئة ولو فعلت الخبيئات الخبيئات لسكن الذين هم بمنزلة الماء الطاهر  
يسعون ويقدمون على طهيريهم متوى **﴿ كريج ماران زهر افشان مي كند ﴾** ورجه  
فلما كان جان بريشان مي كند **﴿ المعنى ﴾** ولو كانت الحيات تنثر سمها قاتلا وتوصل لعباد الله  
الصالحين الماء وشدة تهللهم بها ولو كان الموتون يجعلوننا بالاحضور بافعالهم الشقية  
واقوالهم القبيحة والجزاء متوى **﴿ نعلو ابركوه وكندو وشجر مي ننداز شهد انان  
شكري ﴾** **﴿ المعنى ﴾** لكن النخل تضع على الجبل وكندو وهو بيت النخل أي وعلى بيت النخل  
وعلى الشجر انان أي جواب بكسر الجيم الشهادة والكر كاه يقول ولو كان أصحاب النفس  
الامارة يشترون علينا سمهم ويقولون لنا كلاما مراما فكان النخل تضع شهدا على الجبال  
والاشجار وغيرها أيضا أهل الحقيقة وأرباب السلم والمعرفة يضعون شهد حسنتهم  
وناصحتهم في كتبهم المعبرة متوى **﴿ زهر هار چند زهري مي كند ﴾** زودتر باقانشان بري  
كند **﴿ المعنى ﴾** أهل النفس وأهل الهوى الذين هم بمنزلة السم اما تل بأي مقدار هم سم  
ومرور الكلام أهل الروح الذين هم كالتراباق يلقعون على الفور سمومهم بتراباق حسن الخلق  
وحسن الخصال وان زادوا الانكار قالوا لهم لنا اعمالنا ولكم اعمالكم لاجبة بيننا وبينكم  
سلام عليكم لاذنني الجاهلين متوى **﴿ اين جهان جنكست كل چون بشكري ﴾** ذره باذره  
جودين با كافري **﴿ المعنى ﴾** هذه الدنيا لما تنتظر لها كلها حرب وخسومة ذرة مع ذرة  
كمثل أهل الدين مع أهل الكفر بالخلاف الحاصل كان أهل الاسلام مع أهل الكفر  
بالخلاف والازعاج كذا ذرات الدنيا بالازعاج متوى **﴿ آن بكي ذره همي پريجيپ ﴾** وان ذكر  
سوي بين اندر طلب **﴿ المعنى ﴾** مثلا تلك الذرة تطير جانب الشمال وتلك الذرة في الطلب  
تطير جانب يمينها متوى **﴿ ذرة بالا وآن ديكر نكون ﴾** جنك غليشان بين اندر  
ركون **﴿ المعنى ﴾** وذرة تطير لعلو وأخرى تطير إلى السفلى منكوسة الرأس الحاصل ذرات  
الكائنات كل منها مائل إلى طبيعتها قال الله تعالى قل كل يعمل على شاكلته أي شاكلتها  
وخاصية طبيعتها وكل منها بحسب الافعال مخالف للآخرين هذا الاعتبار يحتاجون في الحركة

والسكون كل منهم مع الآخر نظر الى حريمهم الفعلي وأراد بحريمهم الفعلي الميل المتخالف من كل  
الى الآخر والحركة فان الحروب ثلاثة فعلية وقولية وطبيعية مشوية **ج** جنك فعلية هست اؤبعتك  
نهبان **•** زين تتخالف آن تحت الفصايدان **ك** (المعنى) والحرب الفعلية من الحروب الخفية  
ولكن اعلم هذا التخالف من ذلك التخالف **ك** كأنه يقول الحرب التي هوى وجود ذرات  
السكانات حرب فعلية والتخالف الظاهر في وجودهم ناشئ من الحرب الخفية وما هيأتم في عالم  
المعنى تقضى التخالف والتغاير واعلم ان هذا التخالف غنى عن الصوري وانهم هذا التغاير  
بحسب المعنى واعلم ان كل شئ في علم الله عين ثابتة يقال لها أعيان ثابتة ويقال لها اعتد الحكماء  
ما هيأت الاشياء وهذه الاشياء الموجودة في عالم الشهادة صورها واجسامها كظلال الالهيات  
الثابتة والاعيان الثابتة في المثل أشخاص والحق كنور الشمس وكل شخص باى نوع يتحرك  
في نور الشمس فله تابع له في الحركات والسكنات فاذا نظرنا في هذا العالم لصور الاجساد  
رأيناها متخالفة بالتبوع والعمل كأنهم يتحاربون بالفعل فحريمهم الفعلي الظاهر المتخالفة  
أعلمنا انهم حرب الماهيات وفي هذه الصورة الظاهرة التخالف والتغاير اعلم انهم من  
التغاير الخفية نابعة لها كسبعية الظل للشمس على مقتضى عينه الثابتة فتبين ان التخالف الظاهر  
في عالم الصورة أصله من اختلاف الاعيان الثابتة والعقل يستدل على ان هذا الاختلاف  
من ذلك الاختلاف متشوي **د** ذرة كان محوشد در آفتاب **•** جنك اويرون شدد از وصف  
وحساب **ك** (المعنى) الذرة التي بحيث بالشمس خرج حريمها عن الوصف والحساب كما يقول  
العاشق اذا أنفى وجوده بسبب العشق وصل الى شمس الحقيقة وخرج من مرتبة الاحاد صار  
واحدا كالف لانه بحيث منه القدرة البشرية واتصف بقدرة الله تعالى وخرجت قدرته عن  
الحد والعدد وهذا معنى تارميت اذ رميت ولكن افهمى وقوله تعالى في الحديد القديسى  
وكنت سمعه وبصره وأراد بالقرآن خلق العالم والشمس الحق وأشعرنا ان الذرات بالنسبة  
للعق بمثابة الشئ المعلوم فعلى العاقل ترك المحب والشبث بالعجز م **ج** چونكه ذره محوشد  
نفس ونفس **•** جنكش اكنون جنكش خورشيدست ونس **ك** (المعنى) فاذا انجمت الذرة  
والنفس فحرب تلك الذرة الآن حرب الشمس النفس بسكون الفناء الذرة والوجود والثانية  
بتفخ الفناء بمعنى اذا انجمى من وجود أحد الوجود المجازى والكلام الباطل كان حرب ذاك  
الوقت حرب شمس الحقيقة كنوح عليه السلام أغرق الله قومه وكوسى غلب السمرة بنعصاه  
وأغروا غرق فرعون وكفاحم الانبياء هزم الجيش بحفنة تراب وقس عليه أحوال سائر  
الانبياء والاولياء مشوي **ج** زرفت ازوى جنش طبع وسكون **•** از چه ازان ايه راجعون **ك**  
(المعنى) تلك الذرة ذهب منها جميع الحركة والسكون فان قلت من اى شئ ذهب تجاب ذهب من  
من انا اليه راجعون وما كان هذا الذهاب الا من وصوله لمرتبة الرضا والتسليم متشوي **ج** ما بجر

نور خود را جمع شدیم \* و از رضاء اصل مسترض شدیم (المعنى) بعد نایاب من آنستنا  
 و صرنا راجعین لبحرک و صرنا مسترضین من أصل الرضاء أى رفعنا من وجودنا الاخلاق  
 الذميمة و برزنا من النفسانية و خلونا من التصرف و بهذا وصلنا الى بحر نورک و قدرتک  
 و استغنينا عن سواک و المسترض اسم فاعل بمعنى الترفع و الخطاب لله تعالى و المراد من  
 البحر قوته تعالى و قدرته و الطفل قوته و قدرته و ارادته يد المربة و کذا الانبياء و الاولياء سيد  
 فدره الله تعالى المربة اھم و انتفاعهم من مربية احسانه و لهذا لم یملوا لغير الله تعالى فهم  
 بمثابة الخفال الحق و آل الله تعالى لم یلد و لم یولد و لم یکن له کفوا احد مشوی و در فرور و راه  
 ای مافه زغول \* لاف کم زن از اصول ای بی اصول (المعنى) یامن بقى طریقک من  
 الفروع بسبب و سوسة القول الشیطان فبقیت متعیرا و عاجزا ولم تصل لمرصدک الاصلی  
 و لا تطبیک الاھل لان اصل الطریقة العشق الالہی یامن أنت بلا اصول لا تتقوّل من  
 الاصول فان فی الحقيقة اصول الطریقة الظلوجھما سوى الله تعالى و الامتلاء بحبة الله تعالى  
 و الوصول لجناب الله تعالى فکل من وصل لهذه المرتبة استغنى عن الاصول و الفروع و وصل  
 لاصل الاصول و هذا تعریف من وجد القدرة و الروح فی العلوم الظاهرة و فی هذا تنبیہ  
 ان الوصول الی الله لا یسیر بالفروع و لا بالاصول و لا بغيرهما من الفنون لان العلم لا صلاح  
 احوال ظاہر الطاعات و وسیلة لاصلاح احوال الدین الموجبة للوصول الی الله و لا بد لاطریقة  
 من الحقيقة لان للنفس و الشیطان طرقا وھی الحرص و الطمع و الحسد و الغضب و الشهوة  
 و الزیفة و حب الجاه و العز و الرفعة و السکر و النجس و البغض و البخل و الاحتراز و هما واجب  
 و مانجا منها الا القلیل قال الله تعالى فی سورة النساء و لو ا فضل الله علیکم لاتبعت الشیطان  
 الا قلیلا و قال تعالى فی سورة التور و لو ا فضل الله علیکم و رحمته مازکی منکم من احد  
 متوہی (جنک ما و صلح مادر نورین \* نیست از ما هست بین اصبعین) (المعنى) حربنا  
 و صلحنا فی نور العین لیس منا بل بین اصبعین تابع لارادة الله تعالى لانه و رد فی الحدیث  
 الثمر یف ان قلوب بنی آدم بین اصبعین من اصابع الرحمن یقلها کیف یشاء فاذا کان الامر  
 کذا الا بقی بنا اثناء الوجود و الوصول الی قلب القلوب و هذه الحال لیست بحیر بل هی توجه  
 خالص می (جنک فعلی جنک طبی جنک قول \* در میان جزوھا حریست هول) (المعنى)  
 الحرب الفعلی و الحرب الطبعی و الحرب القولی فی وسط الاجزاء حرب هول و صعب و الحرب  
 الفعلی اختیار فعل فاعل أرضه و الطبعی حرارة الطبع و برودته و هو طبیعی و یوسسته اذا  
 تقابلوا الحرب القولی فذف القول الذی لا یرضاه و مقابلته بقول سبی و کل من کب من هذه  
 العناصر الاربعة لا یتخلو من هذه الحروب الثلاثة می (این جهان زین جنک قائم می بود \*  
 در عناصر درنکرنا حل شود) (المعنى) هذا العالم من هذا الحرب یتکون قائما انظر

العناصر حتى يصل هذا الاشكال لان العناصر ماء و تراب و نار و هوا و بالطبع كل منها مخالف  
 للآخر و الجزء تابع للكل لان الماء بارد و رطب و التراب بارد و يابس و الهواء حار و رطب و النار  
 حارة و يابسة مشوى **﴿** چار عنصر چار استون قویست **﴾** که برایشان سقف دنی مستویست **﴿**  
 (المعنى) العناصر الاربعه المذكورة اعمدة قوية لان سقف الدنيا يكون عليها مستويا و ثابتا  
 أى بسببها محكم كمان كل بيت سقفه مستويا على جدرانها مشوى **﴿** هرستونى اشكستنده آن ذکر  
**﴿** استق آب اشكستنده آن شرر **﴿** (المعنى) و **﴿** كل واحد من تلك الاعمدة الاربعه كاسر  
 للآخر منه لاهود الماء كاسر لعمود ذلك الشرر فى البيت اذا غابت الرطوبة ازالت اليوسنة  
 و بالعكس و كذا تنكسر البرودة الحرارة و بالعكس مشوى **﴿** پس بنای خلق بر شداد بود **﴿**  
 لاجرم ما جنسكم از ضرر سود **﴿** (المعنى) بعد صار بناء الخلق على الاضداد لاجرم من سبب  
 الضرر و القائده **﴿** كنماع الآخر متخاصمين و مختلفين كتحالف الكل مع الكل و لهذا  
 لم تغفل الاجزاء من التحالف مشوى **﴿** هست احوال خلاف آن ذکر **﴿** هر يكى با هم مخاف  
 در اثر **﴿** (المعنى) احوال مخالفة لذلك الغير لان كل واحد منهم فى الاثر يخاف للآخر  
 يعنى كل حال لى مخالف لى حال آخر فسرورى مخالف لى معنى و معنى مخالف لى معنى و فقرى  
 مخالف لى معنى لان من مخالفة العناصر الاربعة فى الانسان ضدية فان القلب متجاذب  
 بين الملك و الشيطان فانلوا طر امار حسانية او مملكة و امارت حسانية او شيطانية و ورد  
 فى الحديث الشريف ما منكم من أحد الا وله شيطان فقالوا و انت يا رسول الله قال  
 و أنا الا ان الله اهاننى عليه فاسلم شيطانى فلم يأمرنى الا بتجبر و المقصود من الاحوال الاخلاق  
 و الافعال التى تظهر فى كل آن و حين مخالفة مشوى **﴿** چونکه هر دم راء خود را می زنم **﴿**  
 باد کس ساز کارى چون کنم **﴿** (المعنى) لما انى فى كل نفس اقطع طريقى أى لم اخلص  
 قلبى من الخواطر النسانية و الشيطانية ولم أعزّه مما سوى الله تعالى و بهذا **﴿** اكون  
 مكذرا و بعيدا عن الله تعالى بعد لغبرى كيف أرتب كاراى لا أقدر على الاتحاد و المعاشرة  
 و المحبة مع أحد فبالسالت لما انك ترى مرشدا منهم كافى الدنيا اياك أن تتخذ مرشدا و تتخذ  
 فتضيق صمرك العزیز مشوى **﴿** موج لشكرهاى احوال مبین **﴿** هر يكى بادى كبرى در جنگ  
 و كین **﴿** (المعنى) يا نبىه انظر لوج عسكرا حوالى كل واحد منها فى الحرب و الحق مع الآخر  
 ليست ثابتة على نسق واحد بل متبدلة و متغيرة فى كل آن تارة بالطاعات و تارة بالجناح و حب  
 الدنيا كالعسكر الخائف لعسكرا آخر و هذا مقام التلويح و استند نفسه على غوى (ومالى  
 لا أعبد الاذى فطرى) خلقنى أى لا مانع لى من عبادته الموجود مقتضيا و انتم كذلك (واليه  
 ترجعون) بعد الموت فيجاز بكم بغيركم انتهى جلالين معترضا ومنها للسلالك اذ لم تصالحوا  
 بين احوالكم لا تصالوا لمرتبة التمكن فتمروا من تكميل الطريق و من الوصول الى الحقيقة



وهذا المحاض الصبح مشوى **﴿**بى نكر دونه ودين جئت كران **﴾** بى مدار اميد صلح  
ديكران **﴿** (المعنى) ويأنيه انظر للواقع فيك نفسا مثل هذا الحرب الثقيل والمشكل انظره  
وامعن النظر فيه لما ان في وجودك وذاتك تحر بامثلاك وخصومة معبة فاذا لم تقدر على اصلاح  
نفسك وصلاحها كيف تقدر على اصلاح غيرك وصلاحه فاسع في اصلاح نفسك ثم اشرح  
في اصلاح الغير واما هذا قال في الشطر الثاني بعد لا تمسك املا في صلح الغير **﴿** بى امكر زين  
جئت حقت وانرد **﴾** درجهان صلح بى رنكت برد **﴿** (المعنى) أو لا يشربك أى يخلصك  
الحق جل وصال من هذا الحرب لان الافعال العجيبة والخواطر والافكار الرديه لا يمكن  
التخلص منها الا بافتاء الوجود وهذا لا يكون الا بناية الله تعالى وبذلك في العالم الذى هو  
متحد اللون وصف من الاكدار وهو العالم الالهى الخالى من الاضداد والالوان مشوى  
**﴿** ان جهان جز باقى وبادنيست **﴾** زانكه آن تركيب از اسد انديست **﴿** (المعنى) وذلك  
العالم ليس هو غير البقاء والام لان ذلك العالم ليس من التركيب والاضداد يعنى ذلك  
العالم ليس بتركيب من العنصر كالجنة ولهذا كانت مع أهلها باقية الى الابد ومخلدة مشوى  
**﴿** اين تقاى از اسد آيد خدا **﴾** جوي ساشد ضد نباشد جز بقا **﴿** (المعنى) هذا التقاى باقى  
من الضد لا ضد لما لم يكن ضد لم يبق ضيرا البقاء والدوام مشوى **﴿** نفى ضد كرد از بهشت آن بى  
نظير **﴾** سكه نباشد شمس وضد شمس **﴿** (المعنى) ذلك الحق تعالى الذى  
لا نظيره نفى الضد من الجنة بأنهم يكن في الجنة شمس ولم يكن ضدها زهرير قال الله تعالى  
في سورة الانسان (لا يرون) يبدون (فيها نساء ولا زهرير) أى لا حرا ولا برد انتهى جلالتين  
وقال نجم الدين لانهم كانوا متدينين في الاخرجة في دار السكينة ثابتين على الصراط المستقيم  
غير زائعين الى طرفي الافراط والتفريط مشوى **﴿** هستي زنىك أسول زنىكها **﴾** صلحها  
باشد أسول جنكها **﴿** (المعنى) عالم عدم اللون أسول لعالم الالوان لان هذا العالم المملوء  
بالالوان وجد وحدث من عالم الوحدة الذى لا لون له فهو أصل لعالم الاجسام والالوان  
والعناصر فالواصل للعالم الذى لا لون لون جميع الالوان في هذا العالم معضرة له لانه أفنى وجوده  
بترك ماسوى الله وجميع الحروب أصلها الصلح وجميع الالوان أصلها عدم اللون على نحو  
كل مولود يولد على فطرة الاسلام بلا حرب ولا جدال وما كانت الاختلافات الا بواسطة  
العوارض ولهذا أشار وقال مشوى **﴿** آن جهانست أصل اين پرغم وثاق **﴾** وصل باشد اصل  
هر جبر و فراق **﴿** (المعنى) هذا الوثاق المملوء بالغم والالم أصله ذلك العالم أى هذا عالم الدنيا  
أصله العالم الالهى لان عالم الدنيا ظهروته وجميع الهجر والفرافق أصله الوصل على حكم  
وكل شئ فصلنا منه تفصيلا فظهر الامر على ما هو عليه كان فان عالم الارواح لم يكن فيه هجر  
ولا فراق لانهم تنسزل الى هذا العالم فلما أسرت باله يوط الى عالم الابدان ظهر الهجر

والفراق فاذا أقيمت وجعلك بترك ما سوى الله وبرئته من الاخلاق الذميمة وقع لك المفارقة من  
هذا العالم بحسب الروحانية ووصلت لذلك العالم وحصل لك الوصول الى الله تعالى فاخرج  
من الله والطلب الدرجات العاليات واعلم ان هوالهمة من الايمان مشوي **✽** ان مخالف  
ازجه ايم اي خواجه ما **✽** وزجه زايد وحدت ان اعد ادراك **✽** (المعنى) يا كبير تانم اي سبب  
نحن مخالفون لهذا الاصل الذي لا غم ولا فرق ولا مخالفة فيه ومن اي سبب عالم الوحدة تتولد  
وتظهر منه هذه الاعداد مشوي **✽** زانك ما فهم وچار اضداد اصل **✽** خوي خود در فرع كرد  
ايحاد اصل **✽** (المعنى) وجواب هذا السؤال هو اننا فرع والعناصر الاربعة المتضادة بحسب  
الاعتبار اصل وذلك لكون احوال بعضها البعض مخالفة تركب جميعها من الاعداد ووجد  
منها بعد الاصل بالتدريج اوحدة طبيعة في الفرع فظهرت من الاعداد بحسب الطبع احوال  
مخالفة فكانت الاحوال المخالفة باعتبار نسبة الجسم فاذا لم ير السالك من الاحوال  
الجسمانية لا ييسره الخلاص من الاحوال المخالفة ولا يصل الى مرتبة الروحانية لكن  
اذ انجاس الجسمانية هرب بالضرورة من حكم العناصر المتضادة ووصل الى احوال الوحدة  
مشوي **✽** كوه رجان چون وراي فصلهاست **✽** خوي او اين بست خدي كبرياست **✽**  
(المعنى) لكن لما كان جوهر الروح وراء الفصول خوي **✽** وأي خلقها ليس هذا بل خلق الله  
تبارك وتعالى **✽** وأراد بالفصول العناصر الاربعة كأنه يقول جوهر الروح لما كان وراء  
الفصول الاربعة والطبائع المتضادة نفحة الهبة وأمر بان في مكان طبعها ليس طبع هذا  
الجسم بل طبعها خلق الهى فان الله حي قادر ومريد وجميع وصير ومالك والروح الالهية  
ايضا بهذه الصفات موصوفة ومتخالفة فيها حبيب بان وصلها صلح الهى فكل من كانت روحه  
مغلوبة الجسم كان صلحه وحره جسمانيا وبالعكس فان الانبياء والاولياء جعلوا جميعهم مغلوبا  
لروحهم وتخلعوا بالاخلاق الالهية فكان حريم وصلهم في المعنى حربا وصلها الهى فالتخلق  
والانصاف مخصوص بالروح الانسانية ولا نصيب للجسم والروح الحيوانية من التخلق  
بالاخلاق الالهية والانصاف بالاوصاف الربانية فاذا لم يعر الانسان من الجسمانية  
والنفسانية لم يبرأ من الروح الحيوانى ولا يصل الى الروح الانسانى وعقل العباد ولو حصل  
الكالات وبرع في العلوم الظاهرة ولهذا اصحاب الروحانية فرغوا من الحروب وداموا على  
الصلح واصحاب الجسمانية بعكسهم ولما توهم ان المحاربة كلها مذمومة والصلح محمود في  
جميع الاحوال أشار له فقال مشوي **✽** جتكها بين كان اصول صلهاست **✽** چون نبى كه  
جنتك او هر خداست **✽** (المعنى) انظر لحروب هي اصول لانواع الصلح كحرب النبي صلى الله  
عليه وسلم كان حربه لاجل الله تعالى واعلاء الدين واجراء الاحكام رب العالمين ليس فيه  
غرض نفساني ولا هوى **✽** سماني على **✽** موجب امر الله تعالى له بقوله يا ايها النبي جاهد الكفار

والمناقض واغلت عليهم فلم ان الحرب ليس عليهم في جميع الاحوال مشنوى في غالبية  
وجيرة در هر دو جهان \* شرح ابن غالب في تفسيره في (المعنى) النبي صلى الله عليه وسلم  
في كل من عالم الدنيا وعالم الآخرة غالب وقوى ولكن شرح هذا الغالب لا يسهل الفهم لان  
وصفه زائد الوصف وخارج عن البيان فذهب في الدنيا فخرج جميع الاديان وبقى الى يوم  
القيام وغالب في الآخرة لانه سيد الانبياء والمرسلين وشيخ العصاة والمؤمنين ورحمة للعالمين  
المؤمنين في يوم الدين اذا قالت الانبياء والمرسلون نفسي نفسي فيقول اهي اهي مشنوى في آت  
يجيئون را اكرتوان كشيده هم ز قهر تشكي توان بردي (المعنى) ما يجيئون ان لم يمكن بحسبه  
واستعماله ايضا يتناول منه بقدر ما يقطع الظن ايها ولو كانت غالبية لا يمكن منها التعبير ولا  
يسهل الفهم في المثل ما يجيئون اذا لم يمكن بحسب كله واستعمال كله لكن لا يمكن الانقطاع عن  
القدر الذي يدفعه الظن الى غوى ما لا يدرك كله لا يترك كله فانه كما لا يقدر احد على شرب  
جميع ما يجيئ ونسكن لا يترك شرب ما يدفع مقدار من العطش كذا النبي الغالب القوى ولو  
كانت عاوية واسرار له لا يسهل الفهم ولا اللفظ ولا الكتابة فالحقيقة المشنوى لا يبرأ ولا يعزى  
عن التعبير عنها والبيان لها وانه هذا المشنوى ومن لا يدرك كثرة الطاعات لا يترك كلها م  
كرشدي عطشان بجر معنوي \* فرجة كن در جزيرة مشنوى (المعنى) يا سالك ان كنت  
عطشان البحر المعنوي اجعل في جزيرة المشنوى الشرب فرجة وحفرة قال الجوهرى والفرجة  
بالضم فرجة الحائط وما أشبهه يقال بينهما فرجة أى انفراج والمراد بها هنا المعرفة والدة  
والتوغل والجد والاجتهاد والاهتمام كأنه يقول يا من يطلب من بحر الحقيقة المحمدية الأسرار  
الخفية والمعارف العلية طالع المشنوى كثيرا فافهم مكانه ودقائقه المندرجة والتدرج فيه واجتهد  
واسرع سعيك بليغا ودق تدقيقا كثيرا حتى بواسطة المشنوى ترى من شراب ماء البحر المعنوي  
ويحصل لك معارف بحر الحقيقة فان المشنوى في بحر الحقيقة كالجزيرة فكما يسر ملاقة البحر  
من الجزيرة فكذا يسر الوصول الى بحر الحقيقة من المشنوى مشنوى في فرجه كن چند انكه  
اندر هر نفس \* معنوي بمعنى يفي وبس (المعنى) اجعل من جزيرة المشنوى الشرب  
فرجة وحفرة بمقدار كل نفس ترى المشنوى الشرب يفي معنويا وبس بفتح الباء العربية بمعنى  
اتصل وارتبط للمثنوى الشرب يفي معنويا لا غير لتقدر على مشاهدته أسرارها انها معارف ربانية  
فانه اذا لم يسر لك هذه الحالة لا تخفى عليك أبكار معانيه فان الالفاظ والحكايات كالغمام  
والجباب مشنوى في باذكم راز آب جو چون واكشد \* آيد يك بلكر نل خود پيدا كند (المعنى)  
(المعنى) الهواء لما يؤخر النسيم من ماء النهر وينكشف الماء في ذلك الحال حالا تظهر صفوته  
وتتحد لونه استعارتين للشكوك والشبه والهواء للعقل وعلت فيها تقدم تمثيل العالوم  
النبوية بالبحر والالفاظ المشنوى بالجزيرة فالآن قال معاني المشنوى الشرب يفي كالنهر الجاري

من البحر فلما افاق العرش برقع ثوب الشكوك والشتمات الخاصة من الاغاطم والظلمات من  
وجه ما هنر المعنى يظهر اتحاد لون ماء المعنى وينكشف مثنوى في شاخهاى نازة مرجانين  
ميوه هاى رسته مزاجيان ميبين (المعنى) وانظر هناك لاغصان المرجان الطرية وانظر  
للاشجار النابتة من ماء الروح يعنى انظر ببصر البصرة لاغصان مرجان العلم الطرى النابت  
من ماء الروح واجبت آثارها وأكلها بقم الروح لتعلم لذة آثار بستان الحقيقة وتترك الصورة  
وتعشق المعنى قال نجم الدين في قوله تعالى في سورة الرحمن يخرج منهما الاول والاخر المرجان يعنى  
يخرج من البحر العلوى الاول وانوار الاسرار السرى ومن البحر السفلى يخرج مرجان نيران  
العشق القلبي مثنوى (يخرجون زخرف وصوت ودم بكاشود \* آن همه بكذار وودر ياشود) (المعنى)  
لما ان المثنوى الشربف بمسكون غمنازا من الحرف والصوت والنفس يضع جميع  
الذكورات ويصير بحر يعنى اذا ارتفع اعتبار الحكايات وسقط اعتبار الالفاظ وانخت منه  
اسم الجزيرة يكون بحرا معنويا فان من اعتبر صور الفاظ المثنوى وترك المعنى كان محروما من  
الامرار مثنوى (يخرجون زخرف وودر ياشود) (المعنى) كن  
قائلا حروف المثنوى الروحاني واستمع حرف كلماته وحمل حروف كلماته اذا التحدث فكل واحد من  
الثلاثة يكون روحا في الانتهاء يعنى اذا التحدث المثنوى من قيد الحروف والاصوات والانفاس  
والكلمات وارتفعت هجب الحروف والاصوات والانفاس من وجهه الحقيقي وترك جميعها كان  
التكلم والسمع والمعلم والذاهل في هذه المرتبة مستغفرا والواصل لهذه المرتبة نظيفا من مراحمة  
الاخبار لا يرى غير الوحدة المطلقة مثنوى (نان دهنده ناك سستان \* نان ياك \*  
ساده كردند از صور كردند خاك) (المعنى) آخذ الخبز ومعطى الخبز والخبز اللطيف يكونون هارين  
من الصور ويكونون ترابا مثنوى (يلى شمع يشان بود در سه مقام \* در مرآت ب هم ميزهم مدام) (المعنى)  
لكن معناهم في ثلاثة مقامات وفي المرآت يكونون أيضا مميزين وايضا مداما مميزين  
اسم مفعول كأنه يقول آخذ الخبز ومعطى الخبز اللطيف ظهروا في الاصل من التراب وخلقوا  
منه وعاقبة الامر هو ان الصور ورجعوا الى اصلهم وهو التراب واكتوا من التراب فالحشر  
والنفس على من يكون وفيه هذا الوهم قال مثنوى (يلى شمع يشان بود در سه مقام \* در مرآت ب هم ميزهم مدام) (المعنى)  
كويشدتو كويش في تشد (المعنى) ولو كان صورة التراب ولكن لم يكن معنى التراب كل  
من يقول صار ترابا قل لا يعنى ما كان ترابا يعنى صار صورة التراب والجسم منه خراب  
ووصل الى أصله ولكن في المعنى لم يكن ترابا لم يكن ولو كان كافرا يعنى جسمه ولا تفتى روحه  
فأراد بالصورة الجسم والمعنى الروح ولم تكن الارواح كلاجسام قانية مثنوى (يلى شمع يشان بود در سه مقام \* در مرآت ب هم ميزهم مدام) (المعنى)  
روح هرسه منتظره كمن صوبت هارب وكمه مستغفرا (المعنى) الروح في عالمها متوقفة منتظرة  
لكل واحد من الثلاثة تارة من الصورة هاربة وتارة مستغفرا كأنه يقول في الارواح كل

واحد من الثلاثة وهم آخذ الطيز ومعطيه وماسكه بامر الله كل منهم منتظر وكل عظم تارة  
تأمر من صورة عالمه وتارة مستقر في صورة عالمه وقبل مجيئه للصورة كل شيء معناه عند الله حاضر  
مشوى **﴿ امر آتدروسور ودر وده بازهم زامرش مجردي شود ﴾** (المعنى) يأتي أمر الله  
للأرواح والمعاني أذهبي بأرواح للصورة فتأتي إلى داخل الصورة بعد ترجع الأرواح بأمر الله  
تعالى من الأبدان والصور وتجبر وتقرى منهما يعني جهة المخلوقات إن كانا إنساناً أو حيواناً أو  
نباتاً أو جاداً بأمر الله تعالى يأتيون للصور وبأمره تعالى يرجعون لعالم المعنى لأن لكل شيء ملكوتاً  
بيده الله وقدرة قال الله تعالى فجعان الذي بيده ملكوت كل شيء وإليه ترجعون وهذا البيت  
معنى قوله تعالى إله الخلق والأمر تبارك الله رب العالمين فالمراد من الخلق عالم الحس ومن  
الأمر عالم المعنى المشار إليه بقوله تعالى قل الروح من أمر ربي يعني الروح ليست من عالم الخلق  
فلان ذكر كون سرها مشوى **﴿ ليس له الخلق وله الأمر ﴾** يشيدان **﴿ خلق صورث امرجان راكب  
بران ﴾** (المعنى) فلما كانت المعاني المذكورة للظاهرة فاعلم بعد أن الله تعالى له الخلق وله الأمر  
والصورة والجسم خلق والروح راكبة على الصورة والجسم فتج ان عالم الأمر وهو عالم الروح  
وعالم الخلق وهو عالم الصور موجودان في الإنسان **﴿ راكب ومرتكوب در فرمان شاه ﴾**  
جسم بر در كاموجان در بارگاه **﴿ (المعنى) ولو كان الراكب والمرتكوب معاً بأمر الله تعالى لكن  
الجسم السفلى على عتبة باب الله تعالى وهو العالم السفلى الذي هو بمثابة باب الله تعالى والروح  
در بارگاه أى في العلم الإلهي والمخلوقة الراجعة كانت مشوى **﴿ چونكه خواهد كابد درسويو  
شاه كويد جيش جان را كركبوا ﴾** (المعنى) لما يريد الله تعالى أن يأتي الماء للسكرز أى الروح  
للصديق قول الله تعالى لسكر الروح اركبوا وإن توله كركبوا تعديره اركبوا **﴿ مى باز جانها را  
چو خواهد برعلو ﴾** بانه آتد از نعيميان كاترلوا **﴿ (المعنى) لما يريد الله تعالى رجوع الأرواح  
يدعوهم للعالم العلوي الإلهي يأتي للأرواح التي هي في الأبدان من التبعاء انزلوا عن الأبدان  
قال الله تعالى فاذا جاء أجلهم لا يستأخرون ساعة ولا يستقدمون بل بأمر الله يرجعون إلى العالم  
العلوي فأراد بقوله علو العالم الإلهي وأراد بالتبعاء مسبة ناهزرائيل وأعوانه وكاترلوا تعديره  
انزلوا **﴿ بعد از اين بار يك خواهد شد سخن ﴾** كم كن آتش هيزش افزون مكن **﴿ (المعنى)  
بعد هذا التحقيق يطلب أن يكون الكلام دقيقاً أي يباه أحوال الأرواح بعد الموت ووصفها  
يكون مشكلاً فاذا أشكل سامعنا فاجعل التناوئة صفة ولا تزدحماً لاننا اذا تكلمنا على عالم  
الأرواح فاركوز وقد استمعين واحترقت ادراكهم قال عليه السلام كلوا الناس على  
تدبر عقولهم لا على قدر عقولكم وقال عليه السلام نحن معاشر الانبياء أمرنا أن ننزل الناس  
مننا زلهم وقال عليه السلام لو تعلمون ما أنتم ملاقون بعد الموت ما كنتم طعماً على شهوة أبد ولا  
شربتم شرباً على شهوة أبد ولا دخلتم بيتاً تستطلون به ولم يرحمكم إلى الصدقات تادمون صدوركم******

[illegible]

كشف لك المستورين بعمر روحك واهل اقال مثوى **﴿** بونكه دار و بيره زان نى كام **﴾**  
 تن بيوش از بادو بود سردهام **﴿** (المعنى) فامسك الراية الخاصة لك من المعنى واحتم من  
 الزكام واستر بدلك من قيل وقال العوام البارد اى تحفظ من الاختلاط بهم فانهم يرفعون  
 ويصعرون واحتسك الروحانية مى **﴿** تا نيند ايد مشامت از تر **﴾** اى هو شان از زمستان  
 سرد تر **﴿** (المعنى) حتى مشاملك من الاثر لا يرد من هواهم ابر من فصل الشتاء فان نيند ايد  
 فعل نى مفرد من كرتائب والباد هو الريح ولكن هنا اراد به النفس و هو بمعنى الوجود فان  
 مصاحبة العوام الباردة بتج منها للشام برودة فيحصل للداغز كام معنوى بسط قوة شامة  
 روحه فيكرم من ذوق المعنى المعنوى وهذا نصع للسلاك مثوى **﴿** چون جهاد و فسرده و تن  
 شكوف **﴿** مى جهاد فاسان انزل برف **﴿** (المعنى) العوام كالجماد بارد ومجمد ويدنهم  
 جسم و انفسهم كائنات تلج تظهر وتنط من افواههم لان العوام خالون من المعارف الالهية  
 وقلمهم من محبة الله عار ولو كانوا بى القراء والسطا والخواص وهم الذين اخذ قلمهم من  
 معرفة الله حصية وخطا و امثال قلمهم من الاخلاق الروحانية والمحبة الربانية ولو كانوا بحسب  
 الضرورة برى العوام لكن فى كلامهم حرارة والعوام يعكسهم محرومون من العشق و اراد به قوله  
 شكرف القوى عظيم الجنة والثل يكون معنى العرمة يجمع على ثلال مثوى **﴿** چون زمين زين  
 برف در بوشد كفن **﴿** تبخ خورشيد حسام الدين بزن **﴿** (المعنى) ياسالك لسان ارض وجودك  
 تلبس من هذا الثلج كمن اضرب بسيف حسام الدين الذى هو مشرق كالشمس فأراد بالزمين  
 ارض وجودك والثلج انفس العوام النفسانية الباردة أكثر من الثلج ومن سيقه  
 المشرق كالشمس المثوى الشريف كما يقول الطالب المعرفة الالهية لما تلبس كفن الثلج  
 الحاصل من انفس العوام ويجهد بدلك منها اضرب بسيف شمس حسام الدين الذى هو  
 المثوى واجعل نفسك محللا لهم معانيه لتقطع به جماد البرودة المعنوية مثوى **﴿** هين براراز  
 شرق سيف اللهرا **﴿** كرم كن زان شرق اين درگاه را **﴿** (المعنى) نيقظ ياسالك لسانك وقفت  
 على الاحوال التى هى نفع محض ارفع واخرج سيف الله من الشرق بحالة ومن ذلك الشرق  
 هذا الباب العالى بالحرارة اجعله ملجأ فان العوام كالثلج البارد ومن مصاحبتهم يجمد القلب  
 فتبرد الروح ولكن حسام الدين تلقى المثوى المشتمل على كلمة التوحيد التى هى سيف من  
 شمس الحقيقة وصار ملجأ بالحرارة فأراد بالدرگاه بيت وجود الطالب فهو بمثابة البيت  
 لسلطان الروح مثوى **﴿** برف را خنجر زده آن آفتاب **﴿** سيلهاريزد كه ابر تراب **﴿** (المعنى)  
 لان ذلك الشمس وهو حسام الدين بعد تلقيه ووصوله الى مرتبة الشمس ضرب فى الثلج اى فى  
 ثلج قلوب الطالبين خنجر المحوى نحو البرودة من قلوبهم اى بالسلاك وبداها بجمرة  
 الشوق والمذوق الروحاني فصب على التراب اى تراب الابدان من الجبال السيل يول اى من

جبال وجود المتكبرين والمترفعين سيول المدح مثنوى زانك لا شرقي ولا غربيست او  
 بانجيم وزو شب حريست او (المعنى) لان تلك الشمس المعنوية ليست منسوبة الى الشرق  
 ولا الى الغرب وليست مثل الشمس الظاهرة لان سيرها فوق الافلاك القسوة وتلك الشمس  
 المعنوية ليلا ونهار محاربة مع النجم لان النجم يكون سببا لخلقة الخلق بعد الخلق عن الله من  
 جهة التأثير وضع الاعتقاد ان سيدنا يقول الله معاتبنا مى (كه) اجزم من نجومى هدى  
 قبله كرى ازل لمى و (المعنى) لاى شئ غيرى النجوم التى لا هداية لها جعلتها قبله وما هذا  
 الا من لؤمك و (المعنى) كأنه يقول المثنوى الشريف وخلقنى الشيخ حسام الدين الذى هو لا شرقي  
 ولا غربي بل شمس معنوية ليلا ونهار محارب مع النجم فن عمال ولؤمك جعلت غيرى وهى النجوم  
 قبله فان الشمس المعنوية وهو حسام الدين بالمثنوى الشريف الذى هو لا شرقي ولا غربي يكسر  
 الصفات النفسانية التى هى باردة كالثلج لانه غالب على علم النجوم فيا هذا افتح بصيرى لى  
 لتصل على حصنة من الشمس المعنوية قال فى الجامع الصغير انما على امتى من بعدى ثلاثا  
 حيف الائمة وانما بانا بالنجوم وتكذيبا بالغير فالنجم الجاهل ضرر ولا العالم حسن الاعتقاد لا ضرر  
 له منه لانه موصل للقبلة وهداية للطرق مى (كه) تاخوشت نايه مقال ان امين و درنى كه لا احب  
 الا فلين (المعنى) حتى لا يأتيت حسنا قول ذلك الامين وهو خليل الله لما نظر الله افعال الله تعالى  
 كما عظمه درنى اى فى القرآن لا احب الا فلين قال فى الجلالين ان اخذهم اربابا لان الرب  
 لا يجوز عليه التغير ولا انتقال لانهم امنوا بالحوادث قال نجم الدين فلما اقل احتجب نور كوكب  
 الرشيد غايات صفات الخلية عند رجوعه الى اوصافه قال سره لا احب الا فلين وانما احب  
 الذى لا يأفل فان قول الخليل لا احب الا فلين رخصا على اغب الفلاسفة الذين علوا وقالوا الا فلان  
 ثابتة الاجرام والنجوم مؤثرة وفى الحقيقة قولهم هذا باطل مثنوى (كه) از قرح در پيش مه نسى  
 كره زان مى رنجي ز وانشق القمر (المعنى) وبانجيم ربطت من قوس قزح تدام القمر  
 خزا ماى عظمت كسيرا و طنفته عظيمها و قلت قوس قزح كره واعتقدت ان انشاق القمر  
 محال لاجرم من ذلك السبب انشق القمر الذى كنت تنسكه وقال الله تعالى فى سورة القمر  
 (انترت الساعة) قربت القيامة (وانشق القمر) انطلق فلقين على ابي قبيس وقبيحان آية له  
 صلى الله عليه وسلم وقد سئل فقال اتهدوا رواه الشيخان انتهى جلالين كان سيدنا ومولانا  
 يقول تلك الشمس المعنوية يعنى نور المثنوى لا شرقي ولا غربي بل شمس روحانية يا غافل اترك  
 الحرب معه وقل لاى شئ النجم اتخذ النجوم قبله وترك طريق الهداية ولم يتخذ الشمس المعنوية  
 طريق الهداية ليلا ليريد ان يكذب الله ورسوله قال تعالى ومن اصدق من الله حديثا وقال  
 انزلن المرسلين مى (كه) منكرى اين را كه شمس كورت و شمس پيش تست اعلام ربك  
 (المعنى) يا نجم انت منكرا (اذا الشمس كورت) لفت من كثورت العمامة اذا الغفها جمعنى رفعت



لان الثوب اذا اريد رفعه لم يأت وضوؤها وذهب انبساطه من الافاق وزال أثره أو اتهمت  
 من فلكه انتهى أيضا ويؤيد ان الشمس قد املت وعندك أعلام مرتبة لكونك متكررا اليوم  
 الحشر واشراط الساعة قاتلا ذهاب نور الشمس المضئة بحال والحال ان سككوف الشمس  
 ويقامها بلا نور مشاهد لاهل هذا العالم مشوي \* ازستاره ديد تصريف هوا \* ناخوش آيد  
 اذا النجم هوى \* (المعنى) وبانجم رأيت تصريف وتغيرها له وامن النجم وله ذالم ثبات آية  
 اذا النجم هوى لك حسنة قال الله تعالى في سورة النجم (والنجم اذا هوى) قال البيضاوي اقسام  
 ينقسم النجوم فانه غالب فيه اذا غريب أو انتزيع يوم القيامة وانقص أو طلع يقال هوى هوا بالغ  
 اذا سقط وغرب وهو بابا انضم اذا علا وسعد (ماضل صاحبكم) ما عدل محمد صلى الله عليه وسلم  
 عن الطريق المستقيم والخطاب اعرش وهذا لا يأتي للنجم حسنا لا يقول وانشقاق  
 وانتارا لكونك محال لانهم كوزة في الافلاك والافلاك عندهم دائرة الصور وثابتة  
 الاجرام مشوي \* خود مؤثر تريناهم زان \* اي بانان كه بيرد عرق جان \* (المعنى)  
 يا غافل القمر ذاته ليس أكثر تأثيرا من الخيزر يا كثيرا من الخيزر قطع عرق الروح لان الخيزر  
 مع كونه سببا للحياة كثيرا وقع سبب الممات لوقوفه في خلق بعض الناس فلا يدرك احد على  
 اسناد التأثير الى الخيزر وانت تسبب تأثير الموت الى الزهرة وتسد ايضا لها الطرب والانشاط  
 مشوي \* مهر آن در جان تست ويند دوست \* محي زدن در كوش تو بر ويند دوست \* (المعنى)  
 وبانجم محبة النجوم في روحك ونصيحة الحبيب في أذنك تضرب على خارج جلدك فالحبيب  
 هو الله أو الكامل الناصع ومن جلتهم حسام الدين الناصع والواعظ بالمتنوي كاه يقول بانجم  
 ترى تأثير النجوم في النجوم فتحها فتمتلي بمحبتهم أو نصيحة الناصع تضرب على خارج بدنك من  
 أذنك ولهذا لا تتأثر بنصح الناصع مشوي \* بند مادر تو نكبر داي فلان \* بند تو در مانكبر دهم  
 بدان \* (المعنى) يا هذا اعلم انه ان لم يؤثر فيك نعمتنا التافع أيضا نعمك لا يؤثر فينا لاه بالحل  
 مشوي \* جز مكره فتاح خاص آيد دوست \* كه مقابلد السموات آن اوست \* (المعنى)  
 وبانجم لا ينفعك نعمتنا الا اذا أناك من المحبوب الخاص فتتاح بفتح الفعل الذي هو على  
 قلبك وهو الخديعة الآلية والنعمه الرحمانية تقبر امن الاعتقاد القاسد لان مغايب السموات  
 والارض لا تقه وتخصوص به قال الله تعالى الله خالق كل شيء وهو على كل شيء وكيل أي مشوي  
 وتصرف وحفظه وقال تعالى له مقابلد السموات والارض أي مالك وحاكم العالم العلوي  
 والسفلي والمقابلد كناية عن كمال الحفظ والتصرف فان رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 لما سئل عن المقاليد فأجاب لا اله الا الله والله أكبر وصحان الله وبحمده وأستغفر الله ولا  
 حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم هو الاول والآخرون الظاهر والباطن وهو بكل شيء عليم بيده  
 الخير يحيي ويميت وهو على كل شيء قدير مشوي \* اين سخن همچون ستاره است وقر \* ليك

في فرمان حق في هذا اثر في المعنى) لكن هذا الكلام في التمثل مثل النجم والقمر فكيف بلا امر  
الحق لا يعطى اثر كما يقول هذه النواحي ولو كانت كالشمس والقمر اسكن اذ لم يكن امرا الحق  
لا يؤثر في النجم والقمر وهذا الكلام لا يؤثر لا ينفع ولا يؤثر الا بان الله تعالى مشي في ابن ستارة  
في جهات تأثير او \* محي زبر كوشاي وحى جو \* (المعنى) هذا النجم الذي لاجهته اى هذا  
الكتاب المشغل على الاسرار الالهية والمعارف الربانية اسراره تضرب على اذن طالب البوحى  
الاسرار يعنى هذا الكتاب الذي بهارفه واسراره خارجة عن الجاهات تضرب على اذن السالك  
الطالب لرموز الاسرار الالهية وتقول بلسان الحال مشوى (كده يا سيد از جهات تاني جهات \*  
تا نذر اند شمارا كر كرامات \* (المعنى) تعالوا يا سلاكة وخصاصوا من الجهة والمكان حتى نأتوا الى  
المكان الذي لاجهته اى اثر كوا العالم السفلى وتصلوا الى العالم العلوى حتى لا يجزقكم يا سلاكة  
كر كرامات جهه حتى مات المذهب اى حتى لا تقعوا في الجاهات والنفسانية فترفع منكم الروحانية  
بسبب مكر ووسوسة الشيطان فتبقوا في الخذلان الحاصل ان من وقف على اسراره هذا الكتاب  
كانت له سيرة الى العروج الى العالم العلوى فكما ان التأشير مقر للنجم كذا التأشير مقر  
لكلمات هذا الكتاب ان اراد الله تعالى وتشويق الطلاب قال مى \* آخبات كده شعشه  
درياش اوست \* شمس دنيا در صفت خفاش اوست \* (المعنى) كذا شعشه الله نائرة الدر  
شمس الدنيا في الوصف والصفة خفاش الله تعالى در باش بفتح الباء الفارسية وصف تركيبي  
قال في النعمة باشيد به مع الباء الفارسية مشترك بين ثلاث معان الباطن والعنب والتربى يكون  
هنا معنى در باش نائر الدر مشوى \* هفت چرخ ازرق در درق اوست \* بيلك ماه اندر تب  
ودردق اوست \* (المعنى) السبعة اعداء المتسوية لآلون الزرق في خوفه وفي عبوديته لا تقدر  
على مخالفة امره وبيلك القمر بالسرعة والسيرة في الحى وفي الحق يعنى مغلوب لاحكام الله  
تعالى كما يقول ذلك النجم الذي لاجهته شعاعه نائر الدر كذا لا يدرك الخفاش نور شمس  
الدنيا فكيف بخفاش السيرة يقدر على فهم شعشه كلمات نجم الهداية وكذا الافلاك  
المتسوية الى آلون الازرق في عبودية نجم الهداية فان القمر سرير السير من حمرته في الحى  
والحق والنخاعه مى \* زهره چنان مستله دروى زده \* مشوى بافتدجان پيش آمده \* (المعنى)  
نجم الزهرة الذي هو مطرب العلك رباية سؤل الضربها هناك اى عرض حاجاته على قاضي  
الحاجات كما هو عادة اهل الطرب بعد التزم بالثغمان ونجم المسترى تقدم بتقدروحه اى  
طالب الله تعالى وكانت مشتريا ومحتاجا مشوى \* در هو اى دست پوس اوز حبل \* ليك  
خود را مى نيبند او حبل \* (المعنى) ونجم زحل في هوى تقبيل السيد اسكن زحل حاله ذلك  
لا يراه محلا ولا تما كانه يقول ولو كان زحل طالب قرب الله تعالى لكن تلك المرتبة العاليسة  
من مدم تيسرها لا فرغ منها ولم ينفسه لها محلا مشوى \* دست و پا مى خچندان خست از و \*

وان عطار صدق لم يشكك في (المعنى) ويدور حول نجم المريج زائدا الجراحة منه يعني  
نجم المريج ولو كان جلاد الفلك لكان زائدا الجراحة من سيف قضاة وقد والله تعالى وذو النجوم  
عطارد الذي هو كوكب الفلك كسر من خوف الله تعالى مائة قلم في تحريك الاسرار الالهية لاجل  
قوم كل ما في التي لاجهة لها **ص** أنه يقول الافلاك والسبع الساررة والثوابت كلها مطيعة  
ومعادة لله تعالى آثارها ظاهرة على مقتضى أوامر الله تعالى مثوى **ج** يا نجم ابن هـ  
أنت نجم بينك \* كأي رما كرده تويان بكزيده رنك **ج** (المعنى) هذه الانجم جميعها في الحرب  
والمخالفة قائلة بلسان حالها للنجم من زيادة حماقتك وسفاهتك أنت تركت الروح واخترت  
اللون أي تركت تأثير الخالق ونظمت انما المؤثرون حقيقة فوضعت في الخسران فأراد بالروح  
هنا الحق تعالى وقالت النجوم للنجم مثوى **ج** جان ويست وما هممه رنك ويرقوم \* كوكب  
مر فكارا جان نجوم **ج** (المعنى) الروح تلك الاسرار الالهية التي لاجهة لها ونحن جميعنا  
لوفور قوم وكوكب كل فكره تعالى روح النجوم لان جميع حركات وسير الكواكب بارادة  
ومنع الله تعالى لا قدرة لها على الحركات والتصرف لانها جميعها محتاجة للمعدي قال الله تعالى  
كل شيء هالك الا وجهه الحكيم واليه ترجعون وليبين اسنادا لفكره تعالى قال مثوى  
**ج** فكر كواكبها لله نوريت بال \* بهرست ابن لفظ فكر اي فكرناك **ج** المعنى افكر ابن  
هنا كنه نور نظيف وهذا لفظ الفكر لاجل ما أنت متمصف بالفكر يعني واقطع هذا الفكر  
لاجل ذكرنا يا هذا والافلاك فكر أي يكون في مرتبة الكامل فانه نور نظيف ومظهر سر لولائه  
فاسناد الفكر له بالنسبة لان بالعبادة لعلو جنابه لانه مظهر الحقيقة المحمدية كل ما عليه فهو  
الهام ويا في بقوة الفكر والالهام الرباني عارضا عن الفكر فان النجمين عديمين التوفيق  
لا خبر لهم من قدرة الله تعالى لان الله تعالى يقول وما قدر والله حتى قدره والارض جميعا  
قبضته يوم القيامة والسموات مطويات بيمينه مثوى **ج** هرستاره خانه دارد در علاه \* هج خانه  
در نكجيد نجم ما **ج** (المعنى) كل نجم عيسك في العلا بيتا لذكر نجمنا لا يسع في بيت ولا في مكان  
فأراد بنجمه وجه الشريعة واجهته الشاهنة الراضة في فلك العالم الالهي كالنجم منور لارض  
وجوده لان كل أحد في بساطة الروح روحه في معاشها كوكب كالسبح كوكب الذي مستقرة  
مالكواكب الصورية لها على الافلاك مستقرة ولكن نجم الكامل الذي هو مظهر الروح المحمدي  
لا يسعه بيت الكون والمكان أبدا كما يقول يا نجم لا بد لك من نجم \* على الافلاك من برج  
معين لا تتجاوزوه ولكن نحن الوارثون للروح المحمدي نجم روحنا لا بدع كون ولا مكان أصلا  
ولا يحيط به برج ولا بيت مثوى **ج** جان في سودر مكان كي درود \* نورنا محدود وراحد كي بود **ج**  
(المعنى) الروح التي بلا مكان متى تذهب الى مكان والنور الذي هو غير محدود متى يكون له حد  
وهذا جواب ابن قال هـ هذا الجسد أنى كلك كان والبيت فسكنته الروح التي هي غير محدودة

وصارت محذوفة ومخالفة فأجاب دخول الروح في الجسد ليس من الجسد بل من جهة  
التدبير والتصرف فعلى هذا لا يلزم أن تكون محذوفة بالجسد المحذوف وأرواح الأنبياء والإولياء  
في غلب بن خارجة عن المسكن والجهة لان أرواحهم روح انسانية من نور الله تعالى على  
غوى ونفخت فيه من روحى وأرواح الكفار والمنافقين في محبين لانها ليست بأرواح انسانية  
بل أرواح حيوانية والنور الذى لاحدها متى يكون محذوف دامى في ليل تمثيل وتصويرى كتنده  
تاكه درياضه معنى عشقه من المعنى لكن أصحاب الحقيقة واليقين يعملون في النور تمثيلا  
وتصويرا حتى ان الضعيف العاشق بواسطة ذلك التمثيل والتصوير يفهم سران ذلك النور  
الذى كورولا يبقى محروما من مثل نبودليلك باشد أن تمثيل تاكه كند عقل محمدا كسيل  
(المعنى) أصحاب الحقيقة عندهم التمثيل لا يكون مثلا بل تلك الحالة تكون مشالا حتى ذلك  
التمثيل يكون لمحمد العقل كسيل بضم الكاف الفارسية بمعنى دليلا ولو كانت بمعنى الارسال  
لمسكن هنا بمعنى الدلالة أى يده على الحمد ويوصله الى الحقيقة أو يقطعها من العقل المحمد  
بضم الميم وفتح الجيم الموحدة وتشديد الميم على ان كسيل بمعنى القطع ويمكن أن تكون الكاف  
لالتشبيه كأنه يقول الروح التى هي من نور الله لاجهة لها يمثلونها تارة بالصباح والمصباح وتارة  
بالسكوكب الدرى ويعبرون عنها بالجم الذى لاجهة له وأرادوا بهذا التعبير تعظيم محمد العقل  
حقيقة المعنى ويذهب جانبها كالسيل متوى في عقل مرتيزست ليكن باى سست زانكه دل  
ويران شدست وتن درست (المعنى) العقل الجزئى وهو عقل المعاش ولو كان مرتيزست أى قويا  
في أمور الدنيا واللاهوتات لكن عقل المعاش ذهابه ورجسه سست أى ضعيفة عن تدارك  
أحوال الآخرة والقيام بالعبادات الصالحات لان قلوبهم خراب ويدنهم صحيح وتوى فخراب  
قلوبهم نخلوها من محبة الله تعالى ومحة أبدانهم باستحكام النفسانية مى في عقل شان در عقل  
دنيا يعى فكرشان در ترك شهوت همى (همى) تدبره هيست بمعنى لاشئ (ويجى)  
تقديره يبيست قوى في الشهوة ومستمحكم في الجسمانية (المعنى) هؤلاء الذين عقولهم في نقل  
بضم التون الدنيا قوى ومستمحكم فكرهم في ترك الشهوة لاشئ وهذا خطاب لمن لا يعمل بعلمه  
فهو حريص على الشهوات ومنهم من في الذنائب الذنبية فارغم من فكر الآخرة فغلب الهواه  
والجلال ملو بالغة وأراد بالثقل النفع متوى صدرشان در وقت دعوى همى وشرق صبر  
شان در وقت تقوى همى وشرق (المعنى) والذين لا يعملون بعلمهم وقت الدعوى ولو كانوا مثل  
الشرق يشرق منهم الكبر والتجب ويقولون قلونا بأنوار العلوم منورة ومصادقون في القول  
والعمل واسكن وقت التقوى والصلاح لا صبر لهم عليها ولا ثبات مثل البرق الذى لا يثبت زمانا  
بل يزول مى في عالمى اندر عترها خود نمى همى وعالمى وفاى (المعنى) وتلك الطائفة عالم  
ولو كانوا في المعارف حسان الاراء والتفاهل لكن وقت الوفا والصدقة مثل هذا العالم الفانى

بلا ولاء متبوعى وقت خود بینی نكند در جهان دو كلو ومعه كم كشته چو ناله (المعنى)  
 وقت رؤية النفس هذه الطائفة ولو كلفوا لاسعوم العالم من زيادة تكبرهم وعجبهم وIRON  
 أنفسهم معلومة العظم فاتحة على خلق العالم لكن كان العجب لهم حالة فكما يحى الخبر في المعدة  
 والخلق كذا هذه الطائفة نحو فى المعدة والخلق من كثرة شهواتهم ومن وفرة اذواتهم متبوعى  
 (المراد من هذه اوصاف شان نيكوشود بدناما جوده نيكوشود) (المعنى) نعم جميع اوصافهم  
 هذه تكون حسنة لما يكون طالب الحسن والصلاح فلا تبقى افعالا سيئة وهذا جواب لمن قال  
 انبقى هذه الاوصاف الى الممات فيجيب ترول الاوصاف القبيحة اذا وجد طالب الطاعات  
 واهذا امر هذا المعنى المحسوس فقال متبوعى كرمى كنده وودعه وبنى چون بجان  
 پیوست با دروشنى (المعنى) ولو كان المنى كالمنى فنتا وقبح الرائحة لكن ذلك المنى لما كان  
 متصلا بالروح برئ من فحش الحاله ووجد لطافة وحياة كذا حال الملبوس بالنبات اذا قارن  
 المرشد بذات احواله الحيوانية بالاحوال الروحانية ووصل للرتبة الانسانية متبوعى  
 جادى كو كندر ودر نبات از درخت بخت او روید حیات (المعنى) كل جاده ويتوجه  
 الى النبات فيختمه وودلته وفتت حياه كما ان الله بسبب الحياة الانسان فرتبة الجماد السفلى  
 ومرتبة النبات العلوى والاهل اولى من الاسفل متبوعى هر نباتى كال بجان رو آورده  
 خضر وار از جسمه حيوان خورده (المعنى) لكن كل نبات هو يتوجه الى الروح  
 ويقبل عليها فكل خضر يشرب من ماء الحياة كان الصالح اذا تناول لهما وصرف اوقاته  
 فى الطاعات بسبب ذلك الغذاء بديل بالحياة الابدية ولو طرأ عليه الموت الصورى فان المؤمنين  
 لا يموتون بل ينقلون من دار العناء الى دار البقاء مى باز جان خون اوسوى جان نهد وخرتا  
 در همى يابان نهد (المعنى) بعد الروح لما تتوجه جانب المعشوق تلك الروح ذهب  
 واسماها دامت ووضعتها فى العمر الذى لا نهاية له لانه اذا تبع احدهم شدا كاملا لا بد اسباب  
 روحه بوصولها الى السعادة الابدية ان اراد الله والا ضاع عمره فان الخير فى التوجه الى المعشوق  
 واهذا مثل فقال سؤال سائل واعطى را از مرغى كه بر سر ريش نهى نشسته باشد سر  
 او فاضل ترست وهر ريز وشرىف تر وكرم تر ادم او وجواب دادن واعط سائل را بقدر فهم او  
 هذا فى بيان سؤال سائل واعط عن ذلك الطير الذى تعد على رأس قله وريش بلدة  
 هل رأسه افضل وأمر وأشرى وأكرم أو ذنبه وجواب الواعظ لذلك السائل مقدار فهمه  
 وادراكه على غوى كذا الناس على قدر عقولهم (واعطى را كفت روزى سائل كدوم تر را  
 سنى تر قائلى (المعنى) يوما سأل من واعظ قائلا يا واعظ أنت قائل المنبر الاسنى يعنى تعظ  
 الخلق وفى بيان اشكالهم قوى مى بلست سؤال الستم وكواى ذوا لباب اندرین مجلس سؤال را  
 جواب (المعنى) لى سؤال يازائد العقل فى هذا المجلس لى جواب ذلك السؤال ولو كانت

ذو جمعني صاحب ولكن استعملت هنا بمعنى الزيادة أو ذو بمعنى صاحب على قاعدة العربية  
 ولياب مثل لب وهو العقل أي قل في هذا المجلس جوابا للسؤال يا صاحب العقل والمعارف  
 مشوي برسر بارويكي مرغی نشست از سر وازدم کد امینش هستی (المعنى) قد طير  
 على رأس قلّة ذلك الطير يا أحسن وأشرف رأسه وذنبه أفتنا أتابلک الله مشوي (المعنى) كفت  
 أكر ویش بشهر ودم پده روی او ازدم او می دان که به (المعنى) فاجابه الواعظ وقال إن  
 كان ذلك الطير وجهه بجانب المدينة وذنبه بجانب القرية فاعلم يا سائل أن رأسه وجهه أحسن  
 وأشرف من ذنبه مشوي وروى شهرست درم ویش پده خاك آن دم باش وازرویش  
 به (المعنى) وأن كان ذنب ذلك الطير جانب المدينة وجهه جانب القرية يا سائل كن  
 تراب ذاك الذنب واجتنب وجهه يعنى إذا رأيت قد دوهمة أحد من أهل الدنيا بجانب مدينة  
 الحقيقة ومائل لاهل الطريقة والمعرفة والصلاح فوجه قصده وهمة أفضل من جسده المنسوب  
 الى التراب وأشرف وان كان توجهه الى الجسد الترابي ولو كان جسده ساكنين العرفاء ما دام  
 أنه مائل الى الدنيا وأهلها فاجسده أفضل من همته وأشرف فلا تلتفت الى همته وقصده  
 واجتنبه لانه عابد الدنيا وأهلها فهو حقير وخسيع فأراد بالذنب الجسد وبالوجه القصد والهمة  
 می مرغ بار می بردنا آستان بر مردم همست ای مردمان (المعنى) الطير يطير بالجنح  
 الى الوكر إن كان صاحب جناح ويطير الى كل جهة يا رجال جناح الرجال هم مشوي مرغ عاشقی  
 كالوده كشت وخیر وشره خبر وشر متکر تودر همت نکری (المعنى) عاشق كان ملونا بالخیر والشر  
 على حقوى وآخرون اعترفوا بنوبهم خلطوا عملا صالحا وآخر سيئا عاقل لا تنظر لطيره وشره  
 بل انظر لهمة لان المرء يطير بجناحه الهمة والنية فيطير من المراتب السفلية الى المراتب  
 العلوية فيذهب الى وكره الاصلى والى مقام الوصول می باز اگر باشد سید ولا نظیر چونکه  
 سیدش موش باشد شحفر (المعنى) البازى ولو كان ايض ولا نظيره لما يكون سيدة فأراد بالذنب  
 البازى صار حقيرا لا اعتبار له كذا كثير من الناس عز وشراف لكن يكون مغلوب الدنيا  
 صالحة لا الاعتبار لان كل أحد يوزن بهمته مشوي دور بود جفدى ومیل او بشاء اودو  
 صد باز است ز صورت مخواه (المعنى) وان كان يوما وكان توجهه لاسلطان فهو فى المعنى مائتا  
 باز لا تطلب منه صورة وفى نسخة متكر در كلاه فانه لا يلزم أن يكون بصورة الباز ولا تطلب منه  
 لباس بازات الشريرة والطريقة وأرد بالكلالة الكلاء الذى يضعونه على رأس البازى ويطيور  
 الصيد فترنابه هيئة رواء الطريقة می آدمی بر قدین طشت خیر بر فزوداز آسمان  
 واز شیر (المعنى) انسان على قد طشت خیر لیکن صارت اذنا على القلک وعلى كوكب الاثر  
 باختيار الحقيقة مشوي هیچ کرمنا شنید این آسمان که شنید این آدمی بر غمان (المعنى)  
 هذه السماء هل سمعت كاد كرمنا لا بل كان مخصوصا بيني آدم ومع هذا آدم المأو بالغموم

سئل ان الانسان بحسب الصورة على هذا امر جنة اهل من السماء  
اذ السماء كلام وتعد كرمنا والانسان على هذا امر جنة اهل من السماء  
بالسنة اعتبارا بل الاعتبار للسل والمرة وهم من السنين حتى في رزمين وجرخ  
عرضه كرد كس وحق وعبارات هوس في (المعنى) مثلا هل عرض احدى الى الارض  
والفلك جباله وعقله وعبارة وعرضه اى لم يعرض مشوى في جلوده كردى هيچ تو بر آسمان  
خوبى روى واسابت در كان في (المعنى) ويا عاقل هل عرضت جبالك وعقلك وكالك وعباراتك  
ومعناك وراسك وقدك هل الاجرام العلويات لم تعرض ولم تعلى وجه حس وتكر سائب  
ولم تنفخا على السموات والارض على ان كردى معنى الاستفهام الانكبرى ومثال آخر مشوى  
في بيش صورتهاى حمام اى ولد عرضه كردى هيچ سيم اذام خود في (المعنى) يا ولد ادم  
صور الجاهل هل تعرض قدك النفس لابل لا باقى هذا اهل خاطرك لانها صور لا روح لها  
ولكن وضعا الجسم ليكون واحد من الناس انى الحمام ونظرا لها فعلى مى في بكن ذرى زان  
قدشماى هيچ دور جلوده ارى بالبحر و زيم كور في (المعنى) بل تقوت تلك النقوش التى هى  
كالخمر ولا تلتفت اليها ولا تعتبرها ولكن انت تانى الجلوده مع بهوزة ضعيفة البصر وترها  
ذاتك وتطلب معانيتها لكونها ما عقل وروح مشوى في در بهوزه چيست كاشان را بنود  
كه تر از ان نقشها با خود رود في (المعنى) اى شئ في البحوزة لم يكن موجودا في الصور المنقوشة  
مع انها خطفتك من النقوش الجاهلها واما تلك اصابتها مى في تونسكوبى من بكم و در بيان  
عقل وحس ودرك وتبصرست وجان في (المعنى) يا ولد الحاله التى هى في البحوزة ولم توجد في  
الصور المنقوشة في الحمام انت لا تعلم اى شئ مى فانا ايدنها واولها لك لان تلك الحاله معلومة  
لى تلك الحالات التى ليست في الصور المنقوشة بل هى في البحوزة موجودة هى العقل  
والحس والدرك والتدبير والروح ولا جاءه اثره في البحوزة مشوى في در بهوزه جان آميزش  
كنيست صورت كرمها را روح نيك في (المعنى) في البحوزة روح مختزلة ولكن  
الصور الجاهلية لا روح لها وانت ذور روح جنس البحوز والجنسية على الانضمام مشوى  
في صورت كرمها كرجش كنند در زمان از سد بهوزت بر كنند في (المعنى) ولكن الصورة  
في الحمام لو تفرصت لعلنا لحالا من مائة بهوزه قصد بالصور المنقوشة العقل  
والروح والطاعة ولم قصد الزينة والمال والجاه ولكن اذا اجتمع العقل والطاعة مع المال  
والزينة والجاه والحكم والحكومة وكان مشغولا بالطاعات وتوجه الى الله بالروح والقلب  
وخافه كان نور انور فان العالم الذى لا يعمل بعله واهل الدنيا كالصور المنقوشة في الحمام  
حسنة ومزينة ولا حصة لها من عقل المعاد ولا من الروح الانساني واهذا اعرض عنهم اهل  
الحقيقة بسبب عدم الجنسية والصورة هنا اسم جنس اعبر فيها معنى الجمع مشوى في جان چه

باشد با خبر از خبر و سره شاد با احسان و كبرياى از ضرر **﴿ المعنى ﴾** الروح ما تكون هي التي  
 تكون بانظر من الخير والشر وتكون من الاحسان وسورة ومن الضرر باكسبة والاحسان  
 ان تعبد الله كأنك تراه **﴿ المعنى ﴾** چون سرو ماهيت جان مجربست و هر كه او آگاه تر با جان تربست **﴿**  
**المعنى ﴾** با عاقل لما ان سرو ماهية الروح علم وخبرة فكل من كان من أحوال باطنه اعلم انه بالروح  
 اعلم وأخبر بمعنى كل من كان في الامور الدينية وفي معرفة الله قويا فروجه نورانية وبالعكس  
 مشوى **﴿ روح را تأثرا كاهي بود و هر كرا اين بيش الاهى بود ﴾ (المعنى) تأثير الروح بقطعة**  
**من الله تعالى ومن أحوال الآخرة كل من كان بقطعة زائدة هو من سوى الله فارغ وراصل**  
**الى الله بالعشق الاهى مى و اقتضاي جان جواي دل آ كهيست و هر كه او آ كه بود جانش**  
**قويست ﴾ (المعنى) لما كان اقتضاى روح بقطعة كل من كان بقطعة نار وجه قويه مشوى و خود**  
**جهان جان سرا برا كهيست و هر كه جانست از دانش تربست ﴾ (المعنى) نفس روح العالم**  
**من الرأس الى القدم بقطعة كل من كان بلار روح خال من العلم لاجرم كل من لم يصل لهذه المرتبة**  
**ولم ينج من الجسمانية ليس له من العلم الاهى حصته و خال منه فاراديا كاهي العلم الاهى**  
**ووردى الحديث الشريف الناس كلهم موقى الا العالمون مشوى و چون خبرها هست بيرون**  
**زين نهاد و باشد اين جانها دران ميدان جاد ﴾ (المعنى) لما كان جارجان من هذا الطبيعة عالم**  
**وأخباره وجودة هذه الارواح في هذا الميدان تكون جمادا يعنى هذه الطبيعة وراعه يلومها**  
**كم من أخيار وأمرار موجودة وهذه الارواح الطبيعية النفسانية كالجماد لا تعلم الا**  
**بالروح الالهية فينها وبين الروح الالهية تفاوت كثير مشوى و جان اول مظهر در كاهش و**  
**جان جان خود مظهر الله شد ﴾ (المعنى) الروح الاولى وهي التي ليس لها علم ولا بقطعة صارت**  
**مظهر باب الله تعالى وروح الروح وهي التي لها علم وبقطعة صارت مظهر كلام الله تعالى وما**  
**كانت الروح الاولى مظهر باب الله تعالى الا بكثرة الطاعات والعبادات وبها نهاى مقام الخدمة**  
**وأما روح الروح الانساني صاحب العرفان المستجمع لجميع الصفات فهي مظهر اسم الله**  
**ومراتبه ووردان الله تعالى خلق آدم على صورته وفسرت الصورة بالصيغة لان غير الانسان لم يكن**  
**مرآة أسماء وصفات الله تعالى مى و آن ملائكة جملة عقل و جان بدنه جان تو آمد كه جسم**  
**آن بدنه ﴾ (المعنى) مثلا ولو كانت الملائكة من جملة العقل والروح أى خلقوا منهم ما عين**  
**من النفس والشهوة لكن بعدهم أنت روح جديدة فكانت الملائكة لتلك الروح جسمها وبدنا**  
**فأراد بالروح الجديدة آدم على غوى ونفخت فيه من روحى فهو روح الروح والملائكة له جسمية**  
**الجسم ولهمون هذا قال مشوى و از سعادت چون بران جان برزند و همچون آن روح را**  
**خادم شدند ﴾ (المعنى) لما ان الملائكة بسبب السعادة كلوا ملائكة ومصابين لتلك**  
**الروح ووجدوا المقارنة فكان البدن خادم لروحه كانت الملائكة أيضا خادمة لتلك**



الروح فسجدوا له سجدة التعظيم والتكريم وأطاعوه يعني كان الملائكة الذين سجدوا لآدم جعلتهم  
عقل وروح وليس لهم علم ولا عرفان بعده أياهم روح جديد وعالم رشيد فالذين ليس لهم علم ولا  
عرفان من الملائكة ساروا تلك الروح الجديدة بجزلة الجسم وأطاعوه وانقادوا له وحلوا له  
خداً لله رأواهم علمه وعرفانه فقالوا سبحانك لا علم لنا م في آنا بليس ازجان ازان سر برده بود  
به نه با جان كه عضو سرده بود (المعنى) وذلك ايليس من ذلك السبب من الروح اذهب  
رأى هو نحوه أبى واستكبر أى اعرض عن السجود له فكان غير متعبد بالروح لان ايليس بحقيقة  
الاعتبار يثبت بالروح ولا عضو يعنى حضرة آدم روح وروح الروح فلم يسجد له ايليس فكان  
اباؤه سبباً لكونه بمثابة العضو الذى قطع من غير روح فطرد من رحمة الله تعالى م في چون  
نبودهش آر فدای آن نشد بدست بكسته مطبع جان نشد (المعنى) لما لم يكن لا بليس روح  
لم يكن له ذلك الروح أى لما لم يكن له روح كالملائكة لا جرم لم يسجد لآدم الذى هو روح  
الروح ولا تبعه وهذه الحالة القبيحة من ايليس ليست بهيئة لانه من الظاهر اليه ان اليد  
المقطوعة ليس لها طاعة للروح ولا تبعية فبقيت محرومة كما حرم ايليس من رحمة الله تعالى  
منه م في جان نشد ناقص كران عضو شكسته كان بدست اوست نأيد كرد همت (المعنى)  
لم تكن الروح ناقصة وضعية ومعبودة وان كان عضو ذلك الروح قطع لان ذلك العضو الحقيقة  
ليس من الروح بل جزء من البدن لان ذلك العضو المقطوع ولو لم يكن من الروح جزءاً لكن  
الروح تقدر على اوجاعه بعد حسب قوله تعالى ولوشئنا لآتيناك كل نفس هذا فان الله قادر  
على هداية الكفار فيكون المراد هنا من الروح الحق جل وعلا ونأيد بعضى تواند وقال بعضهم ان  
المراد هنا من الروح آدم ومن العضو ايليس فيكون المعنى تلك الروح التى هى مظهر الله ان انقطع  
ايليس الذى هو بمثابة العضو لا يبقى لا تكون ناقصة لان ذلك ايليس فى يدها لان  
الطبيعة الالهية تقدر على جبره واعادته باذن الله تعالى لان الطبيعة عند المحققين هي المتخالف  
والله قادر على هداية الكفار والسياطين وخليقته أيضاً بارادة الله تعالى قادر قال الله تعالى  
وانك تهتدى الى صراط مستقيم فأدم الذى هو روح الهى لم يكن ناقصاً بقطع ايليس الذى هو  
له بمثابة العضو وكان ايليس ناقصاً م في سر ديكر همت كوكوش ذكره طوطى كوسته تدان  
شكر (المعنى) وفى هذا المحل سر آخر موجود غير الاسرار التى يراها قبل ولو كان سر غير موجودا  
لهكس ابن اذن أخرى غير الاذن الروحانية حتى تسمع ذلك السر وتفهمله لا لا نصيب  
ولا حصه لهذه الاذن الظاهرة من هذا السر رأس طوطى مستعد وقابل حتى ذلك السر الخلق  
مثل السكر يكون ذاتها ولا خدامته حصه لان كل أحد لا يمكنه التمتع من هذا السكر منهوى  
(طوطيان خاص را قد بدست زرف طوطيان عام ازان خود بدست طرف) (المعنى) الطوطيان  
الخواص لهم نوع سكر محقق ليس هو سكرامعهودا بين الناس ولكن طوطيان العوام من

ذلك الاكل والشرب ربطوا آهينهم لا يقدر وبن على الشاهدة صغاً فيقول ان ابليس  
 بمسرة العضو في يد ذلك الروح الاعظم له سر آخر ما سمعته اذن خير اذن الروح فهي تستمع  
 ويحصل لها سكر الفوق والوجد ان أين طوطيات لا تقة لسكر المعنى حتى نعطها اياه فان الجمع  
 طوطيات بساين الحقيقة سكر اعظما معنوا فطوطيات العوام من سكر المعنى آهينهم ربطت  
 لا يقدر وبن على تحصيل وفهم لذة الخواص وليس سكر المعنى لهم غذاء مسمى حتى يشهد  
 در وبن صورت زان زكات ومعنيت ان نه فعوان فاعلات في (المعنى) متى تمسك سورة  
 الدر وشة تلك الزكاة والطهارة الروحانية لا تقدر على شدة منها لان تلك الزكاة والطهارة معي  
 ومعرفة وليست فقولن فاعلات خصوصاً بأهل الحقيقة الفقراء المعنوية وغذا روحاني وليس  
 هو غذاء جسمانياً كأنه يقول نفرض ان الزكاة المعنوية ان آيت بها الى العظم وأوصلتها الى مرتبة  
 الترتيب الدر ويش الذين هم في الصورة فيسجد عليهم فعولن فاعلات لا يقدر وبن على فهم ذلك  
 السر والمعنى واقفهم هذا السر والمعنى تحصيل الاستعداد شرط والا يلزم ان تكون هذه الحالة  
 بين خلق العالم على العموم ولهذا قال مثنوى في از غريسي در يغش نيست قند • ايست خسر  
 آه دختقت كه يستند في (المعنى) ليس سكر عيسى ممتوفاً من حماره لكن الحمار في  
 الخلقة مفروض من السكر مختار للذين يعني لا تظن ان الانبياء والاولياء يتخلون على حمار العوام  
 ولا يتولون لهم المعارف والاسرار بل العوام حمار لا قبلية لهم ولا يتلذذون بسكر الاسرار ولا  
 يأخذون حصه ولو عرضوا عليهم التمس السكرية لا عرضوا عنها واختاروا الذين لان الله هادي  
 الخلق والله أعلم بالمتدين مسمى في قند اكر خرا طرب انكيختي • يدش خرقنطار شكر ريختي في  
 (المعنى) ولو انار السكر لهما طربا وكان له ميل لا كله ووضع قدام الحماره قطار من السكر  
 لما انظر منه مقدار ذرة وهذا جواب لمن قال الاثني باصحاب سكر المعاني يذله لجميع الناس  
 فأجاب عيسى المشرب لا يخل على حمار السالكين ولكن الحمار معرضون عن سكر المعاني  
 والاسرار ولورحهم ووضع قدامهم سكر او افرا لما رغبه ورغوا مقدار من التبن ولو اطرط  
 السكر المعنوي حمار السيرة الذين هم في صورة الدر ويش وطبيعة العوام لا طرب حمار عيسى  
 المشرب مثنوى في معنى تختم على أفواههم • اين شناس ايست هر وراههم • (المعنى)  
 معني اليوم تختم على أفواههم افهمه واعرفه فانه لازم ومعهم لسلالة الطريق قال صاحب  
 الجلالين أي الكفار اقواهم والله ربنا ما كنا مشركين هذا معناه الظاهري ولكن مراده هنا  
 معناه الباطني فان مفهومه ان الله تعالى ربط أفواههم عن الكلام الحق وعن تناول سكر  
 المعنى وختم عليها وهذا ال على سبيل الاشارة شامل للسلالة في الصورة وهوام الناس والاهم  
 لاهل الطريق فهم هذه اولها لا ينتظرون يوم القيامة بل يرون أسرار القيامة في الدنيا  
 و يمتثلون بقوله عليه السلام غرقون كاتعشون وتحشرون كاتمتون وفوه تعالى ومن كان في هذه

أعني طريق الآخرة أسمى ومن كان من أسرار الآخرة متابلاً بحسنة فهو من حظوظ المعشوقين  
والسيدات الروحانية بل انصيب العارفين الآن يعرض على نفس السالك اللذائذ الرومانية  
فانصرف عنه عن تساؤلها فيعلم ان الله تعالى ختم على قلبه وعلى سائر طرق الآخرة السبي  
في ترك الدنيا وكثرة العبادات والبكاء ليقنع الله تعالى بغير روحه فان الذي لاحسنه من الشريعة  
والطريقة والحقيقة لاحسنه من السبي لانه مختوم على قلبه ولا يرفع الا في الحالات المذكورة  
مشهور في تارخه خاتم بغير ما يبرهان \* بوجهه بغيره بذكر ان (المعنى) حتى لعل الله من  
طريق خاتم الانبياء وبسببه الختم الثقيل المشكل يكون مرفوعاً لاصل لا يرفع عن قلبه ختم الله  
ولا يظهر من طعام الله شيء مادام انك لا تتبع رسول الله بالقلب والروح ونسبي في الطاعات  
ويكون لك حصص من الشريعة والطريقة والحقيقة فان الاشياء المذكورة موجودة في رسول  
الله صلى الله عليه وسلم على وجه الكمال على ان يوكفه بضم الباء وكسر الكاف بمعنى لعل مشهور  
في ختمه في كنيها بكثرة الشكوك ان يدين احدي برداشتند (المعنى) تلك انواع الختومات التي  
وضعها الانبياء اقاموها بالدين المنسوب لاحد عليه الصلاة والسلام يعني سلاك طريق الآخرة  
يعتمدون معنى قوله تعالى اليوم نختم على أفواههم في الدنيا قبل ذهابهم الى دار الآخرة ويرون  
القفل المعنوي على أفواههم ولقحه يسلكون طريقه خاتم الانبياء لعل الله يرفع القفل المعنوي  
من قلبه وتلك الختومات الانبياء المتقدمون وضعوها وذهبوا ورفعته بسبب الدين الاحدي مشهور  
في تفهيمها ما كساه مائة يوديه اركف انا فخصابر كشود (المعنى) وبقيت افعال لم ترفع وتلك  
الافعال في كف ويد انا فغنا في هذا الدين ففتح قال الله تعالى في سورة الفتح (انافتحنا لك)  
نضيقا بفتح مكة وغيرها في المستقبل عنوة بفتحها ذلك (فما مبيتنا) بيتنا ظاهراً انتهى جلاله وقال  
نجم الدين بشير الى فتح باب قلبه الى حضرة رؤيته بتجلى صفات جماله وجلاله وقسم ما انغلقت على  
جميع القلوب وتغصيل سرائع الاسلام وغير ذلك من فتوحات قلبه انتهى فتسبح ان الله تعالى كما  
فتح على حبيبه قديراً وبلاداً فتح أيضاً عليه كشف علوم وعرفان واسرار خفية وعالم الروح  
المعنوي الذي لم يصل اليه سائر الانبياء والعظام فورتها علماء أمته الى هذا الزمان مشهور  
في اوشع بفتح عين جهمان وان جهمان \* اس جهمان زى دين آنجازي جئان (المعنى) فهو صلى  
الله عليه وسلم شافع في هذه الدنيا وفي تلك الدنيا في هذه الدنيا والعالم الجانب الدين وهناك أي  
في الآخرة بطانين الجنات فانه صلى الله عليه وسلم قال في الدنيا اللهم اهدتوني فأنهم لا يعلمون وهو  
شافعهم في الآخرة على حسب ولسوف يعطونك بفتح قترتي مشهور في اوين جهمان كويد كه  
تور هشان نماه وان جهمان كويد كه توم هشان نماه (المعنى) في هذا العالم يقول رسول الله  
صلى الله عليه وسلم لرب يا هادي أنت أهدتني هذه الامة هادية وهو معنى قوله صلى الله عليه وسلم  
اللهم اهد قومي فأنهم لا يعلمون وفي ذلك العالم يقول الرسول صلى الله عليه وسلم

له يا الهي أنت أرايتي قرحا لك اشاهد ولفاته صلى الله عليه وسلم اخبرنا هؤلاء المسترون  
 ربكم يوم القيامة كآثرون القمريه البدر لا تضامون مشنوي **﴿عيسى﴾** اشد ظهور و  
 دركون **﴿عيسى﴾** اهدقوى انهم لا يعطون **﴿المنى﴾** وذلك سيد المرسلين في الظهور والخلق عادة  
 الشريعة اهدقوى فانهم لا يعطون مشنوي **﴿باركته﴾** ازيد او هرو باب **﴿عيسى﴾** در دو عالم دعوت او  
 مستجاب **﴿المنى﴾** ومن نفس شفيع الوري كل من البابين باب الهداية والمغفرة و باب  
 الشفاعة انفتح وفي كل عالم من عالم الدنيا وعالم الآخرة دعوته ودعاؤه مستجاب في حضور  
 مجيب الدعوات مشنوي **﴿عيسى﴾** من خاتم شدست او كه يجود **﴿عيسى﴾** مثل او في بدني خواهند بود **﴿عيسى﴾**  
**﴿المنى﴾** ومن أجل هذا السبب كان خاتم الانبياء الموصوف بالجوهر والصفاء لم يكن مثله وتظهر في  
 سكل من العالمين ولا يكون لان جميع الانبياء والمرسلين يقول يوم القيامة نفسي نفسي وخاتم  
 الانبياء يقول أمي أمي واسم الاشارة في الشطر الاول مصر و في الشطر الثاني وما بعدها  
 من الالفاظ هي **﴿عيسى﴾** جوده در صنعت برد او ستاد دست **﴿عيسى﴾** في قوكوي ختم صنعت برخواست **﴿عيسى﴾**  
**﴿المنى﴾** لما أن الاستاذ ذهب في الصناعة أي يكون ماهر فيها وتماما على اقرانه فاذا اجتمع  
 ارباب الصناعة وصدر عليهم أنت المخطاط به وذلك أنت خاتم هذه الصناعة وختمت  
 و بلغت نهاية السكك بالثبوت والاستفهام للتقرير أي تقول له هذه الصناعة مسلكك  
 ولا تقصيرك فيها لا جرم قالوا له النبوة بك ختمت وجميع فضائل الانبياء والمرسلين بك كملت  
 وشرعت جامع لجميع الشرائع فلا يكون صاحب شريعة بعدك مشنوي **﴿عيسى﴾** در كشاد ختمها  
 تو ختمی **﴿عيسى﴾** درجهان روح بخشان ختمی **﴿المنى﴾** و يا رسول الله أنت في فتح الختم خاتم  
 وأنت في عالم راهبين الارواح خاتم أي كخاتم الطائفي كما يقول ملتقن من الغيبة الى الحضور  
 يا رسول الله أنت خاتم فتاحين أبواب العضلات وفي فتحها أي الشكالات الظاهرة والباطنة مسلم  
 وبالغ النهاية وأنت خاتم جميع الانبياء والاولياء متأثرين الروح في حب الله تعالى فلا يه ادلك  
 منهم أحد هي **﴿عيسى﴾** هست اشارات محمد المراد **﴿عيسى﴾** كل كشاد انذر كشاد انذر **﴿عيسى﴾** **﴿المنى﴾**  
 اشارات محمد صلى الله عليه وسلم المراد وهي بالكلية فتح في فتح أي فتح يعني كم من فتوحات متعددة  
 في احاديثه الشريفة كل من عمل بها واصل الى السعادة الابدية فان لفظ كل عربي بمعنى جميعها هي  
**﴿عيسى﴾** صدهزاران آفرين برجان او **﴿عيسى﴾** بقدم و دو فرزدان او **﴿المنى﴾** وذلك الرسول صلى الله  
 عليه وسلم مائة ألوف تحسين وتكريم وتعظيم على روحه لان له مائة زائدة عن الحد على أمته  
 فان الله تعالى قال النبي أولى بالمؤمنين من أنفسهم وازواجه امهاتهم وقال لقد جاءكم رسول من  
 أنفسكم عزيز عليه ما عنتم حريص عليكم بالمؤمنين رؤوف رحيم وذلك رحمة العوالم قدوم  
 وتقدم وزمان ودوران ولده مائة ألوف تعظيم وتحسين لهم لانهم تبعوا أقواله وأحواله  
 ولم يلتفتوا الى الدنيا القانية فكانوا مفاعيل أبواب الجنة ولهذا سارع في وصفهم فقال مشنوي

﴿آل خليفه زاد كان مقبلش • زاده انداز منبر جان و دلش﴾ (المعنى) وذلك الرسول  
 ذلك أولاد خليفته القيس ولدوا من عنصر ووجهه وقلبه صلى الله عليه وسلم كأولاد أبي بكر  
 وعمر وعثمان وعلي وأولاد أولادهم وأولاد من أحبا سقته لأنه قال رحمة الله على  
 خلقنا في قالوا ومن خلقنا ذلك يا رسول الله قال الذين يهيون سنتي ويعلمون عباد الله رواء  
 الحسن البصري وأولادهم المؤمنون المتقون أيضاً أولادهم وأنسابه كما قال كل مؤمن تقى إلى  
 يوم القيامة فهو آلى بخلاف كنهان غايه ليس من آل نوح وأما سلمان فورد في حقه سلمان منا  
 أهل البيت مشوي ﴿كرز بغداد وهرى وازريند • في خراج آب وكل نسل ويند﴾ (المعنى)  
 لو فرض أنهم من بغداد ومن الهرى ومن الرى بلا امتزاج الماء والطين هم أولاد ونسل  
 الرسول صلى الله عليه وسلم وأولاد خلقائه على غوى آنان نور الله المؤمنون من مشوي  
 ﴿شاخ كل هرجا كرويدهم كدست • خيم مل هرجا كه خوشدهم ملست﴾ (المعنى)  
 خصن الورد في كل محل نبت ذلك الغصن باعتبار أصله أيضاً ورد ولو كان بحسب الصورة  
 ليس بورد لان المغارة في الصورة لا اعتبار لها خاية الشراب في كل محل تغلى وتغور أيضاً هو  
 شراب كما يقول في كل مكان مظهر خصن شجرة ووجه الطيبة ونبت أيضاً ورد وراحتة  
 الورد المعنوي وكوب الشراب في كل مكان غلاوقاً وأيضاً شراب فسد الانسان كان طائفة والكوب  
 والعلم والذوق الاحمدى كاشراب فكل مظهر من خاية وجوده فهو من ذوقه صلى الله عليه  
 وسلم مشوي ﴿كرز مغرب برزید خورشید سر • هين خورشید دست نهجری دكر﴾ (المعنى)  
 ولو فرض انه طلعت شمس من المغرب على خلاف العادة تلك الشمس الطالعة من المغرب هي  
 عين الشمس الطالعة من المشرق وليست هي شيئاً آخر ولا تكون مغارة بل هي عين الشمس  
 الطالعة من المشرق بالفرق ولكن يكون في السير والدور تفاوت كذا الحقيقة المحمدية في  
 الازل شمس معنوية طلعت من مشرق وجود آدم أو لانت طلعت من مشرق وجود كل نبي حتى  
 انت في عصر نبينا الى مقام الاستواء وكلمات هذه طلعت في مشرق وجود كل ولي لله وارث  
 نظام الانبياء وقائم مقامه المحمدى فكل كامل يعلم هذا النور ذلك النور المحمدى والخاصية  
 تلك الخاصة ولكن انجلت بلباس آخر ولا يقتضى المغارة والتماسخ بل هي سر الوحدة المحض  
 براه راؤون الغيب ولا يراه عيب چنان على انه وصف تركيبي بمعنى جامع بين الغيب في قلوبهم  
 والمتكلمين به مشوي ﴿عيب چنان را زين دم كوردار • هم بسترای خودای كردكار﴾  
 (المعنى) يا لهي من هذا النفس أى الكلام أسلج جامع بين الغيب هو او عيما أيضاً باستاريتك  
 يا كردكار أى يا الله فلما شبه النور المحمدى بالشمس وفي أى محل طلوع فهو عين النور  
 المحمدى وهذا عند جامع بين الغيب معيوب لان راثنين الغيب فاصرون الفهم فانهم من مثل  
 هذا يقتضون ان النور المحمدى اذا ظهر في وجود أحد أم محمد ويلزم أنه يكون نبيا وله اذاه

على جامعين العيب بالعمى عن هذا الكلام اللطيف وقال يا الله هذه ستاريتك حتى لا يقدحوا  
 فيه ~~كأنه يقول~~ يا الله جامعين العيب صباهم ستاريتك أجمعهم من كلالى المملوء بالمعارف  
 والاسرار ثلاثا بطالعوا كثنائى هذا وترجمهم الفاسد يسكون بهضه عيبا وينسبون انطلا  
 والنقصان الى شوى ~~كفت حق چشم خفاش بد فعال~~ \* يستهام من رآق تابى مثال ~~ك~~  
 (المعنى) قال الحق جل وعلا عين تبع الفاعل الخفاش ربطتها عن الشمس التى لا مثال لها  
 ولا نظير لها ويشهد على هذا قوله تعالى فى سورة الاحراف (وان تدعوهم الى الهدى لا يسعهموا)  
 أى الاستنام (وتراهم) أى الاستنام (ينظرون اليك) أى يقابلونك كالتاظر (وهم لا يبصرون)  
 انتهى جلالين وقال نجم الدين وان تدعوهم الى الهدى أى النفوس المتمردة وأهلها لا يسعهموا  
 بأذن القلوب وسمع القبول لأنهم صم بكمهمى وتراهم ينظرون اليك بالخواس الظاهرة وهم  
 لا يبصرون بصير البصيرة أو أوارى وتك رسالتك وما أعطاك الله من الفضل العظيم والمقام  
 الكريم مثنوى ~~ك~~ از نظرهاى خفاشى كم وكاست \* أنجم أن شمس نيزادر خفاست ~~ك~~  
 (المعنى) ومن نظر الخفاش الناقص أيضا كواكب تلك الشمس فى الخفاء عن نظر خفاش  
 السيرة وأراد بالسكواكب الهاربة ومن تبعهم من العلماء العاملين لا نعور دعه عليه السلام  
 كل مؤمن تقى فهو آلى ~~ك~~ نكوهيدن ناموسهاى بوسيده كه مانع ذوق ايمان ودليل ضعف  
 صدقند وراهن سدهزار ابله شده اند چنانكه راهزن آن مخفت شده بودند آن كوسه غندان ونمى  
 يارست گذشتن وپرسيدن آن مخفت از جوان كه ابن كوسه غندان تو مجب مرا كزند كفتا كر  
 تو مردى ودر تور كمردى هست همه فدائى تواند كر مخفى هر يكى ترا زدهايدست مخفى ديكر  
 هست كه چون ~~ك~~ كوسه غندان را بزند در حال از راه باز كر دذنيا وپرسيدن تر سدا كر برسم  
 كوسه غندان دومن افتند و مرا كزند) هذا فى بيان تحقير ذلك العرض وأنواع التاموس المتخورة  
 والقدح والمذمة فيها التى هى مانعة لقوة الايمان ودليل على ضعف الصدق لانه كثير من الناس  
 بسبب الذممة حرم من الايمان وبقي من العلم والمعرفة بلا نصيب فعلى هذا كل من كان له عرض  
 وناموس نفسانى لا ذوق لهم الايمان وحده أشعف قال فى النعمة بكوهيدن مصدر جمى  
 تحقير الشئ وبوسيده بضم الباء الفارسية بمعنى چور وملك بالتركية وبالعبية تختر الارضة جوف  
 الخشبة وقال قدسنا الله بسره وقاطع ذلك التاموس النفسانى لمائة الوف بالله طريقه وسالوك  
 مثلا اذا أراد سالك الطريق المحمدى واتباع المرشد الكامل خاف من تعقيب ضعيف ومختلر  
 الايمان والايقان ولم يترك ناموس الجاهلية ومن بله لا يعلم ان ترك ناموس الجاهلية أولى  
 قال فى الصحاح ناموس الرجل صاحب سره الذى يطلعه على باطن أمره ويخفيه بما يستتره عن  
 الغير وأهل ~~الكتاب~~ يسمون جبريل عليه السلام التاموس انتهى واهذا خصصناه  
 بإضافته بالمضاف اليه وهو الجاهلية وقال قدسنا الله بسره كذا تالف القم صار واقاطعين طريق

ذلك الخنث وذلك الخنث من زيادة خوفة من تلك النفس لم يقدر على العبور بنفسه على ان غي  
يارست بخدمه مطلق وفي بيان سؤال ذلك الخنث من الراعي قائلا هيبا تلك النفس  
تعصني فلما استمع الراعي من ذلك الخنث هذا السؤال اجابه قائلا ان كان فيك رجاوية جميع  
النفس فداء لك ومنقادة وان كنت مخنثا هذه النفس كل واحد منها لك حية عظيمة تاكلك وتهلكك  
اذا علمت حال كل خنث هكذا فاعلم ايضا ان مخنثا آخر موجود اذا رآى النفس في الحال  
يرجع من الطريق ومن شدة خوفه لا يقدر على السؤال من الراعي يخاف ان سألته فيجيب  
عليه النفس وتغصه وتخلق عالم هذه الدنيا هكذا باسموس العرض والوفار وبهذا السبب  
هم بعيدون عن الحق يحصل لهم عار من دقائق وحقائق الدين المبين وأراد بالخنث الاول الذين  
يحضرون مجالس الاولياء ولا يقدمون على سؤال شيء منهم الا بعد شدة الاضطراب اعدم  
اعتقادهم والخنث الثاني الذين يرون جماعة المشايخ لكن لا يقدمون على الذهاب الى  
حضورهم من شدة انكارهم وعداوتهم لهم والسبب في حالهم هذا يفهمون انهم اذا تعلموا من  
أحد شيئا يلزم ان يقعوا في الضرر والنقصان أو الكفر والحاد ولكن لا ينفعهم الا التوكل  
فان الله يحب الشجاعة ولو بمنزل حبة متوى في اى ضياء الحق حسام الدين يابا اى فقال روح  
سلطان الهدى في (المعنى) يا ضياء الحق حسام الدين تعال يا من أنت فقال وجلاء الروح  
وسلطان الهداية فان كل من صاحب عقل قلبه من ومنع حب ماسوى افعه فانت سلطان  
الهدى م في مشورى رامسرح مشروح ده وصورث أمثال أوراروح ده في (المعنى) اعط المشورى  
مسرحا مشروحا واطه لصورة أمثال المشورى روحا اى يا حسام الدين زد المشورى وضوحا  
حتى يحصل للطالبين من حكاياته حالات ممدوحة فقمى صورة الحكايات وتيسقى في اذان  
أرواحهم المعاني الروحانية فيطلبون حكاياته بالروح والغلب فان المسرح مكان المرحى وأراد به  
زيادة الوضوح حتى لا تكون الحكايات حجابا للطالب مشورى في آخر وفش جملة عقل وبيان شونده  
سوى خلدستان جان بران شونده في (المعنى) حتى يا شيخ حسام الدين من هذه الحالة يبرؤن من  
صورة حروف وألفاظ وكلمات المتوى ويكونون جملة العقل والروح ويطهرون جانب الخلد  
سكك أنه يقول يا حسام الدين يا من أنت صيقل وجلاء الروح اعط شرحا لمسرح حالات المتوى  
بمعنى أظهر وبين الراعى المعنوية حتى مواشى نفوس الطالبين تغذى بحشائش ألفاظه وتأخذ  
حظا وافرا من نباتات معانيه ومعارفه حتى تكون جملة حروفه العاليات هقا ورروحا وتطير الى  
جانب خلد عالم الارواح مشورى فيهم يسقى توزارواح آمدند \* سوى دام حرف مستحقن  
شدند في (المعنى) يا حسام الدين هذا الكتاب الذى هو بمثابة العقل والروح أسراره ومعانيه  
أنت من عالم الارواح بعينك ومعاونتك وتقيدت ونظهرت للعس فتح الحرف واللفظ على ان  
مستحقن بمعنى المنع وهما بمعنى مقيد ومحجوس مشورى في باد محمرت درجه ان هم محجوس خضر \*







يتقلب بين الصلاح والعصيان فعليك يا هذا بترك المحب والعرض والتأمر والاستغفار  
 بأحوال الآخرة ليرأف عليك من التقلب والانقلاب ولهذا قال مشوى ﴿الغيث أى توفيات  
 المستغيث \* زين دوشاخة اختيارات خبيث﴾ (المعنى) الغيـث أى أنت غيـثات  
 المستغيث من اختيارات دوشاخة خبيث أى الفرعين الخبيثين كأنه يقول المدد لطالب  
 المدد عن الاختيار بين الخبيثين وهما التذبذب تارة بين الخير والشر لأن أكون مختاراً للخير  
 وتارك الشر فربى محبة لك لا تكون ثابتاً على الإسلام واليمان وتاركاً لمساوئ مشوى  
 ﴿من زردستان وزمكر دل چنان \* مات كشم كه بما ندم از قنار﴾ (المعنى) أنا من مكر  
 وحيلة القلب كد اصرت مات حتى بقيت من الفغان أى الحسنين والائيد ولم يبق لي طاقة فان  
 التذبذب بين اختيار الخير والشر أهلكنى حتى لم يبق لي قدرة على التضرع والابتهال مى  
 ﴿من كه باشم چرخ با صد كاروبار \* زين كين بكر بخت يعنى راختيار﴾ (المعنى)  
 يارب أنا من أكون فان الفلك بمائة كار وحمل من هذا السكمن أى الاختيار فتر وأعرض  
 وقال يا الهى من هذا الاختيار ذى الطرفين الامان وأنا على حسب وخلق الانسان ضعيفاً  
 ضعيف فكيف لا أتضرع من الاختيار والاختيار هنا الامانة على فخرى أنا عرضنا الامانة على  
 السموات والارض والجبال فأبين أن يحملها واشفقن منها وحملها الانسان الآية وتضرعت  
 السماء الى الله فقالت مى ﴿كلى خداوند كرم بردبار \* ده اماغ زين دوشاخة اختيارات﴾  
 (المعنى) بالله أنت كرم برم بردبار يضم الاء العربية وقع الثانية بمعنى حلم من هذا الاختيار  
 ذى الطرفين اعطى أماناً وأوصلنى الى حال بسبب عشقتى رحمتك أكون ثابتاً ومستقيماً على  
 قرار واحد فان العبد اذا لم يحترماً اختاره الله تعالى فهو مغلوب النفس والشیطان ومغلوب ما  
 لا يصل الى الذوق الروحاني مشوى ﴿جذب بلتر اهرم صراط المستقيم \* به زرد واه تردد اى  
 كرم﴾ (المعنى) لانه يارب ذو الطرف الواحد جذب الصراط المستقيم يا كرم أحسن  
 من طريق التردد وهذا تضرع السماء ذات الابراج لانها علمت بالهام الله تعالى انه لا يسر لاحد  
 من التردد الا قرب والو مال الالهى وقالت السماء مشوى ﴿زين دوره كرمه همه مقصد توى \*  
 ليك خرجان كدن آمد اين دوى﴾ (المعنى) يارب من هذين الطريقين جميع المقاصد ولو كانت  
 أنت لكن أنى انفس الروح من هذين الترددين هاجلة الخروج من البدن مشوى ﴿زين دوره  
 كرمه بجز تو عزم نيست \* ليك هر كز رزم همچون بزم نيست﴾ (المعنى) يارب من هذين  
 الطريقين وهما التردد بين الخير والشر والتفهم والضرر ولو لم يكن لغيرك العزم وأنت المقصود لكن  
 الرزم وهو الحرب والمصومة ليست مثل البزم وهى العيش والعشرة ان التردد بمثابة القتال  
 وبهذه الاعتبار مائة ألوف خوف وآفة وزحمة ومشقة ليست مثل الندامة يعنى التردد بمثابة  
 القتال وبهذا الاعتبار الخوف والآفة والزحمة والمشقة هنا الجذب الحق هو بمثابة العيش

والمثابرة التي هي ذوق روحاني فان التبعة للنفس والهوى جفاء للروح والاشتغال بالطاعات من أدواق الروح فان من اشتغل بالخلوط النفسانية يحرم من الادواق الروحية والاشواق الربانية والارزاق السبحانية فلا حصة له من الآخرة قاطن في الآلام الدنيوية على موجب الحديث الشريف من أحب دنياه أضرب بآخرته ومن أحب آخرته أضرب بدنيته ولهذا أتى من المترددين بحبة الدنيا وبحب الآخرة كن هو في حالة التزعزع يحصل له من كثرة متوى في درجي بشويبة نشأ زخده آيت أشفق أن يحملها (المعنى) يسأله الله أن يجمعه من القرآن آية أشفق أن يحملها قال الله تعالى في آخر سورة الأحزاب (أنا عرضنا الامانة) الصلوات وغيرها مما في فعلها من الثواب وتركها من العقاب (على السموات والارض والجبال) بأن خلق فيها فهماً وزخراً (فأبين أن يحملها وأشفقن) خفن (منها وحملها الانسان) بعد عرضها عليه (انه كان ظلوياً) لنفسه بما حمله (جسولاً) به انتهى جلاله قال نجم الدين وحقيقة الامانة وهي التي عبر عنها بالفوز العظيم وقد فسرنا الفوز العظيم بالغناء في الله والبقاء بالله وهو عبارة عن قبول الفيض الالهي بلا واسطة وقد اختص الانسان بقبول هذا الفيض وحمله من بين سائر المخلوقات لاختصاصه بأداة رشاش النور الالهي لقوله عليه السلام ان الله خلق الخلق في ظلمة الحديث فكل روح أمامه نور الله صار مستعداً لقبول الفيض الالهي بلا واسطة فكان عرض الفيض عاماً على المخلوقات وحمل الفيض خاصاً بالانسان وحمله مخصوص بالقلب بلا واسطة ثم من القلب بواسطة العروق متوى في اذن تردده مست در دل جون وغا \* كين بوده ياكه آن حال مرا (المعنى) هذا التردد في القلب مثل القتال قائلاً حالي هذا أحسن أم ذاك أحسن فكان في الحرب الماء وشقة كذا في التلون الم واضطراب فان القلب المتردد تارة في الطاعات وتارة في المعصية وتارة في العلم والمعرفة وتارة في مجلس الوعظ والحكمة وتارة في الجاه والمصعب وبهذا لا يجد صفراً ولا حصة له من الاحوال الروحية متقلب وحيران على مفهوم قوله تعالى منذ بين بين ذلك لا الى هؤلاء ولا الى هؤلاء عصفنا الله واراكم مناجات وبنائه ارحم جنت ارفقته اختيار وازفقت اسباب اختيار كه هوات وارغبين ازاختيار واز اسباب اختيار شكوه هيد اند وترسيدند وخلق آدمي مولع افتاد برطاب اختيار واسباب اختيار خویش چنانكه بهار شد خود را اختيار ككم بيند صحت خواه دنا اختيارش بغزاید و بهیط قهر حق در ارم ماضیه اختيار و سبب اختيار بوده است هر كز فرعون را كرسنه روی تو كرسنه ده است (المعنى) هذا في بيان فعل مناجاة الحق جل وعلا وفي طلب الالتجاء من فتنه الاختيار ومن فتنه اسبابه لان السموات والارضين اخذتها الهيبة من الاختيار ومن اسباب الاختيار وخافت وخلق آدمي وطبعه على طلب الاختيار واسبابه وقع حريصاً وموالياً كذا اذا كان آدمي مريضاً رأى اختياراً ومعه عدد وما في طلب في

تلك الحال حسنة والحال أن المسبب الاختيار وطلبه له التردد اختياره وقدرته  
 والآدمي يطلب المنصب والجاه والعزة والحلال والرفعة والمال ليرداد اختياره وكان سبب  
 عبوط القهر الإلهي على الأمم السابقة الاختيار وسبب الاختيار انظر انهم من فاه لم يراحد  
 أصلا جوده ولا عدم قدرته لأنه لم يحجم ولم يتجنى إلى الكسب ولهذا ادعى الألوهية وبها طغى  
 وكفر ووقع في القهر الإلهي وبقي في العذاب الأبدى مشنوى ﴿أولم ين جزرو مد أن تو رسيد﴾  
 ورنه ساكن بود اين بھراي مجيد ﴿المعنى﴾ يا إلهي أولًا جزرو مد هذا البحر وصل منك ومن  
 هوالك والا يا مجيد بھر يا طي كان ساسحتنا وأراد بالجزرو المائل نارة لهذا الجانب وتارة  
 لذلك الجانب والتعليم وانما حقيقة التردد ناجية به فقال م ﴿هم از انجا ان تردد دادیم﴾  
 في تردد كن صراهم از كرم ﴿المعنى﴾ أيضا هذا التردد اعطيت له من ذلك الجانب قلنا  
 كان الميل والتوجه من جانبك كان التردد أيضا منك يا كرم أيضا جعلني بالتردد لا تنجوا كون  
 بمحبته مقرونا مشنوى ﴿ابتلاهم﴾ كى آء الغياث ه اذى كورا ابتلا استجونا انما  
 ﴿المعنى﴾ وبخالق ان ابتليقتي بالتردد لاجل الامتحان آء الغياث كيف يكون حالى لان ياربى  
 من ابتلا تلك الرجال مثل النسا من ثابت القدم في العبادة ضعيف بالابتلاء ومنهم يعلم فاه لم  
 يتجمله ومات على الكفر فاللازم التضمر غر والابتهال والتواضع والمسكنة لتيسر النجاة م ﴿تابكى﴾  
 ابن ابتلا يارب ممكن مذهبى ام تحش دمه مذهب ممكن ﴿المعنى﴾ هذا الابتلاء والامتحان  
 الى متى يكون يارب مبدك لا تنبله ومن اطفلك وكرمك احسن لى مذهب ولا تجعلنى بعثرة  
 مذهب أى احسن لى بمذهب من جذباتك لا كون بسبب تلك الجذبة بجهة واحدة متوجها  
 اليك يعنى احسن لى يا مالك يوم الدين يا مالك تعبدوا ياكن تستعين اهدنا الصراط المستقيم صراط  
 الذين انعمت عليهم غير المغضوب عليهم ولا الضالين واحفظنى من الخواطر المختلفة والافكار  
 المتنوعة ولا تجعل قلبى ولها وجع انامى ﴿اشترى ام لاخرى وشت ريش هزا اختيارم هججو﴾  
 بالان شكل خو يش ﴿المعنى﴾ يا قادر انا الان جل ضعيف ظهري معقور ومجروح انا كشكل  
 انا لان وهو الاكف الموشع على ظهر الجمل وفوقه حفة نارة تنقل طرفها واجانبها على الآخر  
 وبالعكس فكيف يكون حال الجمل مثلا الانسان مثل الجمل والحفة كالدين والطاهة  
 والنفسانية والضلالة والمعصية كالليل اذا قل جانب خف الآخر كذا اذا كان جل على جل  
 البنية يعقر الجمل والانسان العاقل حاله هكذا مجروح القلب ونحيف الوجود والبالان بفتح  
 الباء الفارسية الاكف والسحر مشنوى ﴿ابن كزاوره كه شود اين سوكران﴾ أن كزاوره  
 كه شود آن سوكرشان ﴿المعنى﴾ هذه الكزاوره بالراى الفارسية وقع الكاف العربية  
 وهى الحفة نارة تنقل وتبيل لهذا الجانب وتارة تلك الكزاوره تكون مسحوبة لذلك الجانب  
 وتبيلة وحالى في التردد هكذا تارة الجذبة الالهية تصحبني لجانب الآخرة فابرأ من العلائق



مصرح جان زين مناخ بمعنى انط من هذا المناخ الى مسرح الروح بمعنى انط من هذا العالم  
 السفلى الذي هو بمثابة المناخ لشدة ضيقه الى العالم الالهى الواسع اللطيف الذى هو محل  
 الراحة والحضور وأصل المناخ محل قعود الجمال فأراد به هنا مقام الطبيعة متوى **﴿شيران﴾**  
 أيام ما ضيق أى خود • أى جسم ازداية خواب أى هدى **﴿المعنى﴾** وحليب لبن تلك الأيام  
 الماضية بأحد ذقتهم داية أى مرصعة النوم بمعنى قبل حبسى اتفعت من جذبل الروحانى  
 فاملت فى هذا العالم السفلى بسبب هذا النوم الروحانى ذوق الاحسان حتى أسل الحلة  
 لا يبقى لى فيها من التصرف والاختيار أثر فأسير وأتحرل بارادتك متوى **﴿جمله عالم زاختيار﴾**  
 مستخود • أى كبر بزر در سر مستخود **﴿المعنى﴾** جملة العالم من وجود الاختيار  
 فروا واجانب سر مست اختيار من وجود الاختيار وليكونوا سكرى ولهذا قال مى **﴿كادى از﴾**  
 هوشيارى وارند • تلى عجز وزمر بر خود مى نهد **﴿المعنى﴾** حتى خلق العالم من العقل ينجون  
 نفسا ويضعون على أنفسهم خراوز مر او ان نظرت الى الحقيقة تجد الناس من وسوسة العقل  
 يشربون الشراب ويشغلون بالآلات الفناء والطرب والحال ان الشراب والطرب حرام وهذا  
 غير مقبول لانه نفسانى غير روحانى متوى **﴿جمله دانسته كه اين هدى نغست و فكهروذ كز﴾**  
 اختياري دور خست **﴿المعنى﴾** لان جملة الناس علموا ان هذا الوجود الفانى فخرج مانع قوى لوصول  
 الوجود الباقى والقرب الالهى فان السكر والذكر المقسوب الى الاختيار جهنم وهذاب مؤلم  
 قال الجوهري والفتح المصيدة متوى **﴿مى كز بزر از خودى در بى خودى﴾** • أى جسى يانشغل  
 أى مهتدى **﴿المعنى﴾** وفروا من الوجود الموهوم والتقيد بالقيود الدنيوية ومن التقيد  
 بالاختيار الى بخود أى الى عدم الاختيار اما بالسكر أو بعمل آخر أى كادى كادى يقول ياه هدى  
 خلق هذا العالم كونهم فى وجودهم ويقاؤهم فى الاختيار ويرتفعون بالجماع بعده لأجل ان  
 يفسوا أنفسهم اما بالسكر أو بعمل آخر يكونون متغلبين وهذا ليس بمقبول لان الله لا يرضاه  
 لعباده والقرار والالتجاء المقبول عند الله تعالى الاشتغال بحببة الله تعالى وبالأحوال  
 المقربة له تعالى وهذا هو السكر الالهى لان خودى هو التقيد بالنفس وبخودى التقيد بالحق  
 تعالى وهو عين الطاعة ولهذا قال صلى الله عليه وسلم اللهم اجعل حبلى أحب الاشياء الى  
 وهومنى فقروا الى الله تعالى مى **﴿نفس رازان نيسى واميكشى﴾** زانكه فى فرمان شد اندر  
 بهشى **﴿المعنى﴾** الحاصل تسحب النفس خلف التيسى وهو عدم الاختيار أى تخلفها من هدم  
 الاختيار التفسانى لان نفسك فى عدم العقل صارت غير متمرة أى لاحصة لها من عقل المعاد  
 ولهذا أعرضت عن الاوامر الالهية لان النفس اذا لم تطهر من الاخلاق الذميمة لاتصل الى  
 الفناء فى الله ولا تنفع من عقل المعاد ولا تقدر على طاعة الله تعالى وكثير من الناس وصل الى  
 مرتبة التيسى وهو الفناء وسلك حصة من التواضع لم يكن له نفع روحانى فساكنه الفناء

كالكبر والوجود مانع قوى فان الخروج من الوجود المجازى لا يكون الا بالله تعالى وبجذبه  
تعالى ولهذا قال مى (ليس الجن ولا الانس أن يتعدوا من حبس أقطار الزمن) (المعنى) وهذا  
معنى قوله تعالى فى سورة الرحمن (يا معشر الجن والانس ان استطعتم ان تنفذوا) (تخرجوا) (من  
أقطار) (نواحي) (المعومات والارض فانفذوا) أمر تميز (لا تنفذون الا سلطان) بقوة ولا قوة  
لكم على ذلك انتهى جلالتى وقال نجم الدين أيا القوى العلوية والسفلية ان كنتم تستطيعون  
ان تنفذوا وترجعوا الى سماء الرومانية وأرض الجسمانية فتنفذوا وما كنتم على التفرق  
والرجوع الى كلياتكم الا بسلطاننا وحكمنا ان كنتم تستطيعون على تحصيل المعارف العلوية  
والسفلية بغير سلطان الوارد فاسعوا فى الطلب ولا يمكن تحصيل المعارف بغيركم الا عند نزول  
سلطان الوارد منتهى (لا نفوذ الا بسلطان الهدى) من تجاوب المعومات العلى (المعنى)  
لا نفوذ لاحد من تجاوب السموات العلى الا بسلطان الهدى مى (لا هدى الا بسلطان يقى  
من حراس الشهب روح المتقى) (المعنى) لا هدى ولا هداية الا بسلطان يقى ويحفظ من حراس  
الشهب روح المتقى يعنى ان الشهب كالمنا تمنع خروج الشياطين ايضا لا تمنع روح المتقى لانه وصل  
الى مرتبة الملكية فالملك يترقى ورحمة من أقطار المعومات كذا ملكى السيرة المتقى بسبب تقواه  
يمرّق منها وشيطان السيرة لانه لم يصل الى الهداية لا يقدر على عبور السموات فاضافة الحراس  
الى الشهب ما ينسب مكانه يقول لاهداية لروح المتقى من الحراس التى هى الشهب الزاهرة الا  
بمعونة سلطان حافظ قال الله تعالى فى سورة الجن (وانا لمننا السماء) رما ان السراق المصع منها  
(فوجدناها ملئت حرسا) من الملائكة (وشهباً) نجوم ما محرقة وذلك لما بعث النبي صلى الله عليه  
وسلم انتهى جلالتى قال نجم الدين خواطر الحق يحرسون سماء الصدر حراسة شديدة وشهباً يعنى  
من نجوم خواطر السر والخفاء انتهى مى (هيج كس وانما كردد او فناء) يستردد باركاه  
كبرياء (المعنى) ليس طريق لاحد الى باب باركاه أى محل اجازة الكبرياء مادام انه لم يقن منتهى  
(جيسست معراج فلك اى نيسى) عاشقان اذهب ودين نيسى (المعنى) أى شئ معراج الملك  
هو هذا الفناء والعدم فان العروج على الفلك لا يسير الا بالفناء والعدم الذى هو عبادة السلم  
والمعراج هنا بمعنى السلم فكان الفناء والعدم بمعنى آلة العروج الى فلك المعنى وهو أى الفناء ترك  
الوجود المجازى كلية وضيوية نفسه لان المذهب والدين لا عشاق الفناء والعدم ومحو الوجود  
تكون نيسى فى الموضوعين بمعنى العدم أى عدم رؤية نفسه ورأيه وعدم الانبئة على قوى  
وجود لذنب لا يقاس عليه ذنب لان الشرع ناظر الى الاحوال القاهرة عند أهل الظاهر  
فلا ذنب عندهم بجناب الكفر عند السلافة على منوال حسنات الابرايميات المقربين مشوى  
(بوسيتين وبارق آمدان نياز) در طريق عشق محراب اياز (المعنى) ولا جل لزوم الفناء  
والعدم العشقى الطريقة محراب اياز بسبب نيازها وتضرعه فى فرة وبارقا أى خصفافاته

أخفاها في بيت وكان يتضرع في حضورهما وما مراد بهذا الادفع السخينة والحبب لانه كان  
 محبوبا بالسلطان محمود بتذكره حاله الاول وهذا حال العاشق الالهى فانه بعد نفسه معلوما  
 مشغول كبرجه او خود شاه را محبوب بود \* ظاهر وباطن لطيف وخوب بود (المعنى)  
 ولو كان هو نفسه يعنى ايازه عشوق ومحبوب السلطان وذلك اياز ظاهره وباطنه لطيف  
 وحسن مشغول كشته بنى كبر وريا وكينه \* حسن سلطان را رخس آيينه (المعنى)  
 وذلك اياز صابر بلا كبر ولا رياء ولا كبر و صاب و رياء اياز و خنده الحسن السلطان محمود  
 مرآة على غوى الماؤن مرآة المؤمن فكان السلطان محمود شاهد حسنه فى وجهه اياز لان  
 صورة وسيرة اياز كماهى حسنة كذا صورة وسيرة السلطان محمود حسنة فالسلطان هانا المراد منه  
 رب العزة والمراد من اياز الحبيب الاكرم وكل ولى الله على غوى الحديث الشريف اخرج  
 بصغافى الى خلقى من رآك فقد رآنى مى (چونكه از من مى خود او دور شد منتهى كار او  
 محمود بدى (المعنى) لما كان اياز من وجوده بعيد الاجرم كان منتهى كره محمود اوفى هذا اشارة  
 بين اياز وبين السلطان محمود فان السلطان يوما اجلسه على تختة وقال له بعد الآن كن سلطانا  
 مشغول (زان توى تر بود تخمك ايازه كمز خوف كبر كردى احتراز (المعنى) تخمك وهزة اياز  
 كان اعلان ذلك وهو انه كان من خوفه يمتز من فعل الكبر لكرهه الى القدر فاستحكمت فى  
 ذاته الاخلاق الحليمة بوجه على ان لا يظهر منه خلق ردى وولهذا اتعبد بفروته وخصفه ويتذكر  
 حاله الاول ويتذكر ويتواضع مى (او من ذنب كشته بود وآدمه كبر را و نفس را كردن زده)  
 (المعنى) لان ايازا كان من ذنبا من الاخلاق الذميمة ثم اتى من ذلك العالم الى هذا العالم لطيفا  
 ونظيفا واهذا كبرا و نفس را كردن زده أى ضرب عنق الكبر والنفس الامارة بالسوء  
 وأراد بالسلطان الحق ويا اياز الحبيب عليه السلام وكل خليفة له ولما كان اياز الوقت حسن  
 حاله بهذا الوجه مى (يا بى تعليم مى كرد آن خيل يا بر اى حكمتى دور از وجل) (المعنى) فلعل  
 اياز انك الخيل وهى كثرة المجاهدات والرياضات فعلمه الاجل تعليم الغير وألعل اياز انك الخيل  
 فعلمه ام أجل ابعاد الوجه لى الخوف كآية قول نظر اياز خفية الى القفرة وانخفض اما  
 لاجل تعليم الانام أو ليصل لرتبة اعلان الرتبة التى اعطياها وبقي بتذكر حاله الاول الفناء  
 الحقيقى لان الوجود المجازى رباط يحمله كل آن بالنظر الى فروته وخصفه مى (چونكه  
 ديدى چارفش زان شد بدستد كز نسيم نسيمى هستيست بدستد) (المعنى) أو لعل رؤية اياز لفروته  
 وخصفه آتته مقبولة من ذلك الوجه والسبب من نسيم العدم والفناء بالوجود والكبر  
 والاثانية آتياها من شغول (چونكه كشايد دخمه كان بر نيتيست \* تا يا بد آن نسيم عيش  
 وز بست (المعنى) حتى تقع دخمة هى على الفناء والعدم حتى يحيد اياز نسيم  
 ذلك العيش الروحانى يست بتقدير زايست بمعنى منها أى الدخمة وأراد بها الآخرة وراختنه



والدخلة هي الدفينة فان اياز برئ من الاخلاق الذميمة ومع هذا كان مقيدا بغرورته وخصفه  
وما كان سبب رؤيته لهم الا خوف السكر والربا ان يظهر فيمنعه من الغناء فانه من المعلوم  
عند المرشدين لا يظهر الغناء في الله الا عند رفع السكر والربا يامى ملك ومال والاطلاس  
واين مرحلة \* هست برجان سبكر وسلسله \* (المعنى) الملك والمال والالبسة الاطلاس  
الحسنة على الروح سبكر ومعنى سرية السير سلسله مى \* سلسله زر زرين بيد و غره كشت  
\* مانند در سوراخ چاهى جان زدشت \* (المعنى) فان اهل هذه المرحلة رأت سلسله الزر زرين  
أى الذهب وصارت مغرورة لاجرم صارت روحه بعيدة من الدشت وهى الصحراء وبقيت فى  
سوراخ أى بخش بثر وأراد بهذه المرحلة الدنيا كأنه يقول هذه الدنيا ملكها وماله والى سبها  
الاطلاس ودوتها واقبالها على رقبة الروح خفيفة السير وعلى رقبة العارف سريع السير فيد  
وسلسله لا قدرته على الذهاب الى الصحراء لان قلبه من السلسله الذهبية يكون مغرورا بمرحلة  
هذه الدنيا فلا يسد على الذهاب الى صحراء الحقائق ويبقى فى بخش بثر فيحرم من الراحة  
الروحانية فلما نرى بخش بثر الدنيا المظلم وهو المنصب والجاه والعز والاعتبار مى \* صور تشر  
جنت بمعنى دوزخى \* آنهى بر زهر و نقش كارخى \* (المعنى) وهذه المرحلة وهى الدنيا  
صورتم فى المثل الجنة وفى المعنى جهنم كأنه يقول مرحلة الدنيا من جهة ترينها بالمال والجاه  
والعيش والعسرة والذوق والصفاء كالجنة وهى فى الحقيقة جهنم لان حلالها حساب  
وحرامها عذاب والدنيا أيضا فى المعنى ثعبان مملوء بالسم ظاهرا وبغشها كل رنخ أى من خرف  
مثنوى \* كريحه مؤمن را سقر نه دهنور \* ليك هم بر بود زانجا كذر \* (المعنى) ولولم  
تعطى السقر المؤمن ضررا لكن من تلك السقر العبور أيضا أحسن وأسهل لتدخل الجنة فان  
ترك مال وملك الدنيا والاستغفال بالطاعة أولى مثنوى \* كريحه دوزخ دور در دوزن كال \*  
ليك جنت به و رافى كل حال \* (المعنى) ولو كانت جهنم تمسك عذابا ونسكالها من المؤمن  
ولا يحصل للمؤمن بسبب دولة الدنيا عقاب لسكن الجنة فى جميع الاحوال أولى لان الفقير وعدم  
الاستطاعة نجاة ولهذا ورد موت الفقراء راحة مثنوى \* الخدراى ناقصان زين كارخى \*  
كه بكاه صحبت آمد دوزخى \* (المعنى) فلما كان ضرر الدنيا بالاحد ولا حد قال ناقصين  
العقل الخدرا من هذه الدنيا الزخرفة فانه فى الصورة من خرفة ووقت العبوة والمصاحبة أنت  
جهنم وفى الحقيقة الدنيا كجهنم تظهر بعد الموت وتبقيها أورد هذه الحكاية فقال \* حكايت آن  
غلام هندو كه برخدا و فرزند خود پنهان هوا آورده بود چون دختر را به تر زاده عقد كردند  
غلام خبر يافت برنجور شد و مى كذاخت و هيچ لطيفى نداشت اورا در غنى يافت و اورا زهره  
كفتن فى \* هذا فى بيان حكاية ذلك الغلام الهندي الذى أحب خفية بنت مولا ولم لاحد و  
اليفت على ابن كبير أى لاسر و حوا لشريف ذلك الغلام الهندي أخذ الخبر وبسبب تلك

الحالة تألم ومرض وازداد ضعفه ولم يفهم ولم يشخص له ومرض ذلك الفلام طيب ابدأ  
لان له المشقة اخرى وذلك الفلام لم يكن له طاقة على التكامل من حاله لاحد كما سيرد علينا  
ان شاء الله تعالى مشوى **﴿**خواجه راوده نندوبنده **﴾** پروریده کرده ورازنده **﴿** (المعنى)  
خواجه آى سیده فلام هندی رباه و احیاء بالعلم والمعرفة مشوى **﴿** علم و آرایش تمام آه وخته  
در دلش شمع هنر افروخته **﴿** (المعنى) و ذلك السيد علم الفلام العلم والآداب تمام حتى ظهر  
عليه آثار التعلم والسيد نور قلب الفلام بشمع الهداية حتى اشتعل **﴿** پروریدش از طفولیت بنار  
در کنار اطف آنا کرام ساز **﴿** (المعنى) ذلك الكريم فاعل الكريم رب في ذلك الفلام في کنار  
أى بحیر الطنف والاحسان من الطفولية می **﴿** بودهم این خواجه را خوش دختری **﴾**  
سم اندای کشی خوش کوهری **﴿** (المعنى) وكان لهذا المولى ايضا بنت حسنة و لطيفة وذلك  
البنت بدنها كالفضة وكشيق الكاف الفارسية مليحة و لطيفة و جوهر حسن می **﴿** چون  
مراهق گشت دختر طالبان **﴾** بذلی کردند کابین کران **﴿** (المعنى) لما صارت البنت  
مراهقة و قربت حد البلوغ لاجلها بذل طالبا بها کابین ای مال کران بکسر الکاف الفارسية  
هنا بمعنى کثیر لکونها احسن و لطيفة مشوى **﴿** می رسیدش از سوی هر مه تری **﴾** هم در دختر  
دم دم خوازه کری **﴿** (المعنى) و وصل لایه امن جانب کل کبیر و شر یف لاجل ابنته و فتا و فتا  
خوازه کری ای ظلم الاغنیاء و تشوق و اورغوا فی تزوجها علی ان خوازه کری بمعنى الطالب  
و هنا بمعنى المشرق ای أرسلوا مشوقا رغبة فی حسنها و غنیمها و رشاقتها و ما لها مشوى **﴿** گفت  
خواجه مال را بنود ثبات **﴾** دزد آید شبیر و داند جرات **﴿** (المعنى) وقال الامیر ابو البنت  
لمارای الطالب من وفرة عقله المال لاثباته لان المال باقی فی النهار و فی الليل  
یتفرق فی الجهات اما بآفة أو بیدلص و بهذه الصورة لا یحسبنا اعتبارا و لا یعقد علیه اذا  
کان الامر کذا فاعطانی البنت لذی الاموال عبت مشوى **﴿** حسن صورت هم ند ارد  
اعتبار **﴾** که شود رخ زرد از بل زخم خار **﴿** (المعنى) وقال ذلك الامیر الکبیر فی نفسه لنفسه  
حسن الصورة أيضا لا یحسبنا اعتبارا لان الصورة الحسنة من شخص شوکة تكون صفراء یعنی  
یعرض الحسن الصورة آفة یمرض بها فعلی هذا الا أعطی بنتی علی مجرد حسنها و جمالها الاحد  
مشوى **﴿** سهل باشد نیزم تر زاده کی **﴾** که بود غره جمال و بارکی **﴿** (المعنى) وقال فی نفسه  
لنفسه الاصل الحسن یكون ايضا سلا لا اعتبار له لان صاحب الاصل الحسن یكون  
مغرور بالمال و بارکی بمعنى الفرس الجید مشوى **﴿** ای بساه نیز بچه کز شور و شر شد ز فعل  
زشت خود نیک پدر **﴿** (المعنى) یا کثیر من اولاد الحسن اصحاب الاصل بسبب الاضطراب  
والشر الصادق منهم کثرا و من فعل القیام عار الا فلا أعطی بنتی لما احب اصل می **﴿** پر هنرا  
نیرا کر باشد ند نفیس **﴾** کم پرست و عبرتی کبر از بلیس **﴿** (المعنى) و الماوه بالعارف ايضا

بالاعتقاد عليهم ولو كان محمداً بالعارف ونفسا وشريفاً في هذا الخصوص امسك من ابليس  
 عبرة على ان كم يرتب معني غير معتقد ولا معتبر مشنوي ﴿﴾ علم بودش چون نبودش عشق دين \*  
 أونديداز آدم الانقش طين ﴿﴾ (المعنى) ولو كان له علم ومعرفة لسا لم يكن له عشق ونجدة الدين ذاك  
 ابليس لم ير من آدم عليه السلام الانقش لطينه يعني لم يرقبنا آدم بل رأى نقش طينته وجسمه  
 ولم يقدر على مشاهدة الاسرار والمعارف الالهية التي هي في يقينه عليه السلام وقال آناخير  
 منه خلقتني من نار وخلقته من طين فلا تنفاته الى طين آدم ردوله سدا شرع سيدنا ومولانا  
 في المعارف الالهية فقال مشنوي ﴿﴾ كرجه داني دقت علم اي آمين \* زانك نكشابد وديده  
 غيب بين ﴿﴾ (المعنى) يا آمين ولو انما تعلم دقة العلم الظاهري وتدق وتحقق لكن من تلك  
 الدقة الكائن في العلم الظاهري لا يكون لك هيتان مقتدرتان ناظرتان الى القيب لانه لا يصل  
 الا انجبس بر من احوال الطريقة طانه لو قدر انه جمع القنون ووصل الى درجة تقوى بها على  
 اقراغه لا يفسر له رؤية الغيبات مشنوي ﴿﴾ اونديدا غير دستاري وريش \* از معرف پرست  
 از بيش وكيش ﴿﴾ (المعنى) وذلك العالم المائل الى الدنيا لا يرى غير العمامة والحية ومن زيادة  
 نقصا به يسأل من مادحه ومعرفة مدح ووصف نفسه وذاته فيفسر ويتفاخر ويحجب وسيله عدم  
 التخصيص وعدم مشاهدة حاله فيعلم نفسه بواسطة معرف مشنوي ﴿﴾ عارفان او از معرف فارغي \*  
 خود همي بيني كه نور بازغي ﴿﴾ (المعنى) يا عارف أنت فارغ من المعرف لا احتياج لك الى تعريف  
 آخر لانك أنت ترى نفسك بازغا ونورا مضيا وطالعا مشنوي ﴿﴾ كار تقوى دار ودين وصلاح \* كه  
 از و باشيد و عالم فلاح ﴿﴾ (المعنى) امسك كل التقوى والدين والصلاح لان منه يكون في عالمي  
 الدنيا والاخرة الفلاح والنجاة والفوز قال الله تعالى فان خيرا ان زاد التقوى فكأنه يقول  
 يا عارف أنت را الحقيقة وفارغ من توصيف وتعریف الغير را لنفسك وفور بازغ لانك متصف  
 بالدين والتقوى والعلم فحقت معني بصيرتك الرائيتين للغيب ووصلت الى الفلاح فامسك امور  
 التقوى والصلاح والدين فان الاعتبار لها ومنها يجد الناس الدين والتقوى والصلاح وهذه  
 الايات جهاتهما لسان الخواجة أي الكبير المتقدم ذكره والحصة انه اذا أراد أحد أن  
 يزوج ابنته لا يخلص له الا بتزويجها صاحب دين وصلاح ولا يرغب في ماله ولا جاهه مشنوي  
 ﴿﴾ كريدك داماد صالح اختيار \* كه بد او فقر همه خيل و تبار ﴿﴾ (المعنى) ذاك الخواجة  
 اختار الصهر العاقل الصالح فان ذاك الصهر الصالح فقير لجميع قومه وقبيلته وأحسنهم وهم هذه  
 الحكاية اعلمنا ان الاعتبار لا يكون لال والجمال ولا للنسب ولا للعلم والكمال بل للصلاح  
 والتقوى م ﴿﴾ پس زنان كه تند او مال نيست \* مه تري وحسن واستقبال نيست ﴿﴾ (المعنى)  
 بعد النساء لما رأين الخواجة اختار الصالح قل له لا مال لالصالح ولا امانة له ولا حسن له ولا  
 استقلال فبأى وجه تقبله للصاهرة ومن تعمان عقولهن نظرن للظاهر ولم ينظرن للحقيقة كما هو

حال الناس الآن مشوی ﴿کشتنما کبیر زهد ندوین﴾ یز و کجیبت دور وی زمین ﴿  
 (المعنی) قلنا استمع الخواجه من النساء هذا الاعتراض والقبول والقبول آجابهن قائلا بانساء  
 جملة الذی قلمته و تابع لارزهد والذین لان الله تعالى قال ان اکرکم عنداقه اتناکم والحق  
 اهل من القوم الذین ذکرتموه و ذالك الصالح فی الحقيقة فی وجه الارض خرسه بلا ذهب  
 فارغ من الدنيا لقذاشته فالله لم یکن له صلاح عزته و شرفه و ماله و جباهه و علمه و معرفته بمثابة  
 المذموم ثم رجع الی قصة الخواجه و ابتدئ مشوی ﴿چون بجد تر و یج دختر کشت فاش﴾  
 دست پیمان و نشانی و قاش ﴿(المعنی) لما کان بالجد ظهر و فشا تر و یج تلك البنت من البنت  
 پیمان و القماش و ساتر الجواز ای لما قرر تر و یج البنت الاسباب المعیفة لعرسها أنت  
 لبیت الخواجه و فشا و تحقق تر و یجها مشوی ﴿پس غلام خرد کادر خاه بود﴾ کشت  
 بیمار و ضعیف و زار زد ﴿(المعنی) بعد ذالك الغلام الصغير الذی هو فی بیت الخواجه علی  
 الفور صار مریضا و ضعیفا یش می ﴿چون همجو بیمار دی او ی کداخت﴾ علت او را طبیبی کم  
 شناخت ﴿(المعنی) و ذالك الغلام ابتلی بالله امثل مریض الذی ولم یفهم علته طیبب ابدأ لان  
 علته مرض الحبة می ﴿عقل می کفتی که رنجش از دلست﴾ داروی تن در غم دل باطلست ﴿  
 (المعنی) لکن العقل قال الغلام وجهه فی قلبه ای العاقل قال الاطباء لم یفهموا حاله فانه معول  
 بعلة العشق علاج البدن فی حق غم القلب بالحل لا فائدة فیهم می ﴿آن غلام کدم تر داز حال  
 خویش﴾ کرجه می آمد بر و در سینه ریش ﴿(المعنی) و ذاک الفلم ایضامن خوف لم  
 یتغص من حال نفسه و لوسب فی صدره من الحبة جراحة و وجع ای لم یفهم سره لاحد و فی  
 نهضة و قی بدل ریش نیش می ﴿کفت خاتون راشی شوهر که نو﴾ باز پرسش در خلا از حال  
 او ﴿(المعنی) لیه قال لمرأق زوجو یا زوجة أنت بعد علی الغلام عن حاله فی الخلا و انخلو عن  
 الضعف الواقع له و الامر الخواجه و الامور زوجته می ﴿چون بجای ملدی او را بود﴾ که  
 غم خود پیش تو پیدا کند ﴿(المعنی) یا زوجة أنت له تکیفی بجزلة الام له بظهور غمه لان می  
 چونکه خاتون کرد در کوش این کلام و روز دیگر رفت نزدیک غلام ﴿(المعنی) قلنا استجعت  
 الزوجة من زوجها هذا الکلام و وضعته فی آذنها علی الفور یوما آخره و ثانی یوم ذمیت عند  
 الغلام می ﴿پس سرش راشانه می کرد آن سستی با دو صدمه و ر و دلال و آشتی﴾ (المعنی) بعد  
 مشطت رأس الغلام بالمشط و مسکته بمائتی محبة و دلال عند تر سر می آخنانه که  
 مادران مهر بان و نرم کردش نادر آمد در میان ﴿(المعنی) کلامهات المشقات کذا فعلت  
 به و بهذا الاسلوب ارمه مشقة بعد تلك المرأة قافية الامر جعلت الغلام لیناحتی أفی الیابان  
 و التفریر و ترک الخسوفه و بین و أظهر حاله لزوجته الخواجه قائلا می ﴿که مرا امید از تو این  
 نبوده که دهی دختر بیکیانه عنودی﴾ (المعنی) بأن املی منک لم یکن کذا بان تعطی بثلث لا جندی

مشوی **خواجهزاده** ما و ماخته جگر \* حیف نبود کور و دجای ذکر **معنی**  
 و نحن نكون كان الخواجه ونحن نكون من تلك البنت مريض القلب یعنی انا اكون بمثابة  
 ابن الخواجه و اكون عاشقا لا بقية بالقلب المحروق اذا كان حالي كذا حیف نبود بعضی لم يكن  
 حیف و نظم أن تذهب تلك البنت الى القبر و فرافها بجملة كرايت می **خواست** آن خاتون  
 زخمی گامش \* كثر زدن و زبام زیرا دازدش **معنی** فلما سمعت رجة الخواجه من  
 الغلام الهندي ذلك الكلام الذي لا يعقل أنت بالغضب أي أخذها الغضب و طلبت  
 ان تضرب الغلام في المحل الذي هو فيه و ترميه من سطح البيت لهذا على ان خواست  
 مصروفة للصراع الثاني می **گو** که باشد هندی مادر غری \* که طمع دارد بخواجه دختری  
**معنی** فائدة ذلك الغلام ما يكون هو ابن قسبة هندية حقير و ولزناه لها المناسبة أن يطعم في  
 ابنة الخواجه الشريفة و يراها مناسبة له می **گفت** سبراولی بود خود را گرفت \* گفت  
 يا خواجه که بشنواين شکفت **معنی** لكن رجة الخواجه قالت الصبر في هذا المحل أولى  
 و كظمت غيظها و فرغت من الذي عزمت عليه و هل القور ذهبت الى زوجها الخواجه و قالت  
 له اسمع هذا الحال العجيب می **گو** اینچنین کراي خیاب بود \* ما كان برده که هست او معتقد **معنی**  
**معنی** مثل هذا طير شجرة الشوك يكون خائنا یعنی کذا غلام حقير خائن عجيب منه  
 هذه الحالة نحن اذغبنا الظن به انه معتقد على ان كراه یعنی طير شجر الشوك وكي يكسر الكاف  
 للتصغير و التصغير **صبر فرمودن** خواجه مادر دخترا کذا غلام را زجر ممکن من اورا بزجر  
 ازین طمع باز آورم که نه سنج سوزده کباب خام ماند **معنی** قال أو البنت لا مها انك لا تجر می  
 الغلام الهندي و انا بل ازجر و لا جفاء من هذا الطمع أفترعه بوجه لا يحترق السج و لا الشوی  
 مشوی **گفت** خواجه صبر کن با و بگو \* که از و ببرم و بدھیش متوی **معنی** قال  
 الخواجه لزوجه له لا تسکونی بلا حضور من قلأ أدب الغلام و لا تصدق زجره بل اصبر و قولي  
 له تقطع الامل من ذلك و تعطها لك مشوی **گو** تا بکراين از دلش بیرون کنم \* تو عاشا کن که  
 و عش چون کنم **معنی** حتى بالكسر هذا الطمع من قلبه شجره و أنت انظري كيف  
 تدفعه و غنمه یعنی نظرحيلة يفرغها من الطمع في البنت و تدفع مشوی **گو** تو دلش خوش  
 کن بکوی دان درست \* که حقیقت دختر ما جفت است **معنی** و يا زوجه او عديه  
 في هذا الزمان بالكذب و اجعل قلبه مسرورا و قولي له اعلم صحیحا و محققا بأن بنتنا هي التحفيق  
 زوجتک مشوی **گو** ما ندانستم ای خوش مشتری \* چونکه دانستم تو را بگیری **معنی**  
 نحن لم نعلم هذا الى الآن لما علمنا انك طالبا و مشتريها فانت أولى من الجملة لا تزوج بيننا  
 مشوی **گو** آتش ما هم دین کلون ما \* لیلی آن ما تو مجنون ما **معنی** نارنا ايضا في  
 کلوننا يشعل یعنی الغلام العاشق ايضا في کلوننا لیلی لکوننا مثالا ثقة لنا و انت مجنوننا

فان الذي تربى في بيتنا ايضا منا وبقتنا حصلت منا فاعطوا هاتك اولى لان بيتنا الى وانت جتابة  
 مجتوبتنا وهذا تعلم من الخواجه لزوجته لاجل تسليه الغلام مثوى ﴿تأخبال وفكر خوش  
 بروى زيد﴾ فكرش برين مروا فربه كند ﴿المعنى﴾ حتى الخيال والفكر الحسن بفرب  
 على ذلك الغلام لان الفكر الحسن يجعل الرجل لطيفا جيدا وقال قولى له مثوى ﴿جانور  
 فربه شود بلك از علف﴾ آدمى فربه زهراست وشرف ﴿المعنى﴾ جانور وهو ذو الروح من  
 الحيوانات ان يكن هيناثان سمته باقى من الاكل والشرب واما الانسان يسم من العز والشرف  
 وهدم الفكر المولوم من السرور الذى يقوى به الخيال مثوى ﴿آدمى فربه شود از راه كوش﴾  
 جانور فربه شود از حلق ووش ﴿المعنى﴾ آدمى من طريق الجمع يعمن والحيوان  
 يكون هيناثا من الحلق بفتح الحاء المهملة وهو محل الاكل ووش اراده الشرب فعلى هذا سبب  
 سمن الحيوانات من الاكل والشرب ولا هم ولا غم لهم سوى الاكل والشرب والانسان  
 بخلاف الحيوانات فان سمته باقى بواسطة السرور ولو اكل قليلا مثوى ﴿كفت آن خاتون از بين  
 نيك مهيبي﴾ خود دهانم كى بجنبه اندرين ﴿المعنى﴾ قالت الزوجة لزوجها كيف اقول  
 للغلام على وجه التسليه من هذا العار المين ونفس فى متى تحرك فى هذه المسه ووص فان  
 طلب الغلام لبفت الخواجه عار مهن مثوى ﴿ايچنين رازى چه خام هراو﴾ كه بيارين  
 خائن بليس خو ﴿المعنى﴾ ومثل هذه الفجاسة كيف اعلمكم لاجل الغلام وكيف اسلمه  
 بالكلام الذى لا معنى له قل لهذا الخائن البليس الطبيعة مت واهلك بغيظك مثوى ﴿كفت  
 خواجه نه مرس ودم دهش﴾ تاورد ملت از وزين اطف خوش ﴿المعنى﴾ لما سمع من  
 زوجته ما قالت قال لها الخواجه لا تقولى كذا ولا تخافى را عطيه نفساى غريبه واهلكى  
 عليه وقولى له كلاما موقعا لطيفه حتى بسبب الكلام اللطيف ذهب من هذا الغلام  
 المرض مثوى ﴿دفع اورا دلبر ابرمن نويس﴾ هل كه صحت يابد آن بار برك ريس ﴿المعنى﴾  
 ويا حسنا كنى بعده على دفعه وخلى ذلك البار برك ريس اى الغازل رقيقا بعد صحت و اراد  
 بالغازل رقيقا دقيق المكر صاحب الظرافة متدارك الحيلة خفيه مثوى ﴿چون بكفت  
 آن خسته را خاتون چنين﴾ مى نكند از بخت بر زمين ﴿المعنى﴾ لما قالت الزوجة لذلك الغلام  
 المريض كذا ذلك الغلام الحزين انسر من التفتقر ولم يسع على الارض والتفتقر الرقص من  
 النشاط وفى هذا تنبيه انه لا يفتنى للعافل ان يفسر بالمواعيد مثوى ﴿زفت كشت وفربه  
 و سرخ وشكفت﴾ چون كل سرخ او هزاران شكر كفت ﴿المعنى﴾ وذلك الغلام اعقد  
 على وعدا ومن زياده سروره قوى واحملون وجهه وانفع مثل الورد الاحمر وشكر الله تعالى  
 بألوف من الشكر مى ﴿كه كهى ميگفت اى خاتون من﴾ كه مبادا باشدين دستان  
 وفن ﴿المعنى﴾ لكن كان الغلام يقول لزوجته الخواجه يا سقى لا يكون هذا الوعد

حیلة و نظرافه مشوی (خواجه جمعیت بگردود هوق • که همی سازم فرج را وصلتی) (المعنی) الخواجه فی هذا الزمان فعل جمعیه و دهوة بآئی آجمل و صله لغلامی المعنی بفرج مشوی (خواجه عت عشوهی دادند و کال • کای فرج بادت مبارک اتصال) (المعنی) حتی الجماعة اعطوا ذاك الغلام مشوة ای خدعه و کال ای قطیعة الامر علیه و اخفاء ما هم بصدده فائین بافرج الاتصال الث مبارک علی وجه الاستهزاء مشوی (خواجه ترشد فرج را آن سخن • هلت از وی رفت کل از بیخ وین) (المعنی) حتی من ذاك الكلام المذی قبل لفرج آتی الیقین الزائد و اعتقد قلبه ظهور ذاك الوعد و ذهبت علیه من السج بکسر الباء العربية وین بضم الباء العربية ای من الاصل و الاساس و وقع فی قلبه اشتهاه هذا الوصل و وصل لمریة السرور و وصل له البراء التام مشوی (بعد از آن اندر شب کردک بفرج • امر در پراست خنا هموزن) (المعنی) بعد ذاك ليلة العرس بالغس و الصنعة الخواجه بقرط علی امر دختا مثل المرأة ای نقش بدی الامر دكالعروس مشوی (بر نکارش کرد ساعد چون عروس • پس نمودش ماسکیان دادش خروس) (المعنی) و جعل يد و ساعد الامر دكالعروس بمولوا بالنفس بعد ذاك الخواجه آری عیده فرج ما کیان ای دجاجة یعنی آراء امرأة و اسکن اعطاه رجلا و ظن نفسه أنه تزوج مشوی (مقنعه و حلقه هر ساق نکو • کتک امر در بیوشانید او) (المعنی) الخواجه البس الامر دالك تکرار الکاف العربية ای القلیظ مقنعه و حلقه العروس الحسناء لیحصل لفلانه فرج فرح و ذوق و المقنعه هی المذیل الذی تضعه النساء علی رؤسهن می (تیم راه نکام خلوت زد و کشت • ماند هندو با چنان کتک درشت) (المعنی) الخواجه وقت الخلاء اطفأ علی الفور الشمع و ذهب و بقى الهندی و هو الغلام مع امر دخلیظ قوی فلما أراد الغلام الهندی من الامر دالقوی مثل الامر دالقوی الغلام الهندی فعلم ذاك الوقت الغلام ای مقولته من البلاه وقع فهامی (هندو که فریادی کرد و فغان از برون نشنید کس از دفر زان) (المعنی) الهندی لما سمعه محک الامر دالقوی علم الهندی ان قصده الفعل الشبیع من عدم قصده صاح و تضرع و ابتهل و نادى لکن من الخارج من صوت الدف و هو الدائرة لم یسمع أحد و اهذ اقال مشوی (ضرب دف و کف و نعره مردوزن • کردیم آن نعره آن نعره زن) (المعنی) و فی ذال الحین ضرب الدف و ضرب الید و نعره ای شدة صوت هؤلاء الضاربین للنعره جعل نعره ای صوت الغلام الهندی تخفیا مشوی (تا بروز آن هندو که رای فشارد • چون بود در پیش سلسل انبان آرد) (المعنی) ذال الامر دحتی الصباح ضرب و ضم ذال الغلام الهندی و تصرف فیہ مثلا قدام الکلب کیس الطمین کیف یکون فان الهندی المسکن قدام الامر دالك کیس الطمین فان الکاب یخترهما و تصرف کایاش و یختار مشوی (روز آوردند طاس و بوغرفت • رسم داماد آن فرج حمام

رفت (المعنى) بعد ذلك الجماعه في النهار أو باطاس الحمام ويوغفت بمعنى آلة الحمام في  
 صرة كبيرة مشتملة على قميص ولباس وغيره على رسم الاصهار ذلك الفرج ذهب الى الحمام م  
 رفت در حمام اورنجوريان • كون دريده هجيو دلق توينان (المعنى) وذلك الغلام  
 الهندى على الصباح ذهب الى الحمام مريض الروح ومنكر القلب ولو ذهب في الظاهر مريض  
 لكن تألم من الحالة الواقعة له في الليل فان دبره كان مشتملاً مثل خرقة وقادين الحمام على أن  
 كون بضم الكاف العربية بمعنى الدبر والدلق بمعنى الخرقة والتوفى بضم التاء المشددة قيم  
 الحمام والياء فيه النسبة أراد به قاذل الحمام وشاعل ناره والاف والتون اداة الجمع مشوى  
 • آمد از حمام در كردك فوس • پيش او بنشست دختر چون هروس (المعنى) أتى  
 الغلام فرج من الحمام ليت العرس فوس اى مضرة لانهم أخذوه للحمام على طريق  
 الاستهزاء لانه لم يظهر منه محالة توجب المصاهرة قبل كان الاخر معكوسا وانظر اوجه جعل بنته  
 بشكل العروس وأعد لها قدام الغلام م • مادوش آنجا نشسته ياسبان • كه نبايد كو كند  
 روز امتحان (المعنى) واما المحرسوا هنا الخفية لئلا يكون الغلام خبر من الحيلة ولئلا يأتى  
 الغلام نهارا بالامتحان حين رفته الجمال العروس فيصاح بها عندا متهوى • ساعتى دروى  
 نظر كرد آن عناد • آنكه ان باهر دو دستش ده بداد (المعنى) بعد لحاق الحالة القبيحة  
 نظر الى البنت ساعة من العناد والغضب وأعطى الغلام بكل واحد من يديه عشرة أصابع  
 أى تصرفها م • كفت كس را خود ميلاد اتصال • باجو تونا خوش هروسى بد فعال (المعنى  
 وقال لها لا يكون لاحد اتصال ومقاومة بمثلك هروس غير مرضية قبيحة الفعال مشوى  
 روز رويت هجيو خاتونان تره كير وشتت شب تراز كير خر (المعنى) ولو كان في النهار  
 وجهك طرياً مثل النساء لكن في الليل ذكر لك القبيح أقبح من ذكر الجمال ولو كانت هذه  
 الحكاية في الظاهر هزل لكن في المعنى جد وتعليم ولهذا اشترع في الحصة م • هجوتان  
 جله نعيم ابن جهان • بس خوشتر از دور پيش امتحان (المعنى) كذا جملة نعيم هذه  
 الدنيا ودونها وأشرتها قبل الامتحان من البعد زائد الحسن كما أنه يقول نعمة وجمعة وزنة  
 الدنيا مثل تلك البنت الحسن قبل الامتحان زائدة الحسن من البعد مشوى • م • عبايد در نظر  
 از دور آب • چون روى تزدليك باشد آن سراب (المعنى) وهذه الدنيا التا طراها من البعد  
 براها الطيفة وحلوة كالماء الخلو لكن لما يذهب لقرمها تكون كالسراب لا نفع فيها العطشان  
 يعنى الناظر لصورة الدنيا اذا تقرب اليها لا يجد لذة ولا ذوقاً مشوى • كنده پيرست او واز  
 بس جابلوس • خويش را جلوه كند هجوتان هروس (المعنى) لان الدنيا في الباطن عجوز  
 متنة تبصيصها او مكرها زائد تفعل الجلوة وترى نفسها كالعروس على ان الجابلوس بفتح الجيم  
 العربية بمعنى التبصيص والجلوة لفظ عربى بمعنى الاختلاص وهو اراءة الوجه أى الدنيا



مهرتية في الدنيا للانبياء والاولياء المعرّضين عنها في سورة الحجو ومهرتية في الدنيا  
اطا لبيها من أهل الدنيا كالعروس روى عن ابن عباس رضي الله عنهما أنه قال صلى الله عليه  
وسلم يؤتى بالدين يوم القيامة على صورة عجوز شطاء زرقاء أنيابها يادية لا يراها أحد الا كرهها  
فتشرف على الخلائق فيقال لهم أنعمون هذه فيقولون نعوذ بالله من معرفتها فيقال هذه  
الدنيا التي تقاخرتم بها وتقاتلتم عليها مشوى في هين مشوى في غرور أن كل كونه أشد نوح فيش  
آلوده أو را حش (كل كونه) بمعنى اللون الاحمر الذي تضعه السماء على خدودهن نوح هو  
العسل والنفس هنا بمعنى السم وقوله يحش يفتح الجيم الفارسية بمعنى حاضر بمعنى لا تدق (المعنى)  
بالأن أن تغتر بعمره وجهه ولا تدق عليها الخاطو بالسم فتلك مى (بمعنى) صبر كن كالصبر مفتاح  
الفرج • ثاني في جون فرج در صرح (المعنى) افرغ من تعيش الدنيا فان الصبر  
مفتاح الفرج حتى لا تقع مثل فرج الغلام فيما به حرج مشوى (بمعنى) أشكر اذ انه يهتد دام أو  
خوش بما يذكر أو لت انعام أو (المعنى) وتلك الدنيا فيها محنى وحبها ظاهرة ومن هذا السبب  
يرى أولئك انعاما حسنا يعني ولو كانت نعمة ونور الدنيا ظاهر لكن نقصان الحاصل من  
حبها والخذلان والتكال مخفي يظهر بعد الموت ومن هذا السبب تراه حسنا تغتبه وتقع  
في الهلاك (بمعنى) دريان آسكه ابن غرور تم ان هذو را شو بدلكه هر آدمي يجب غرور به لا ست  
در هر مرحله الامن عصمه الله (بمعنى) هذا في بيان ان ذاك الغرور لم يكن له ندى وحده بل لكل  
آدمي في كل مرحلة ابتلاء يمثل هذا الغرور الامن عصمه الله انه مشوى (بمعنى) چون ببوسق بدان  
ای زینهار • چند نالی در دامت زار زاری (المعنى) يا هذا الما انك وصلت لهذه الدنيا  
زینهار بكسر الزاي العربية بمعنى زینهار يعني هو وقول وقرار وامن بمعنى احذر بأن تكون  
بالندامة الكثيرة باسكيا و تضرع يا معني الما انك وقعت في هذه الدنيا بالمال والجاه  
والمنصب لا شك بعد الموت تعدم فاحذر الآن مشوى (بمعنى) نام میری وزیر و وزیر و شمس •  
در نهانش مرگ و در دوجان دهی (المعنى) لان في الدنيا اسم الامارة والوزارة والسلطنة  
عند أهل الدنيا مقبول اسكن اسم في الخفاء موت ومرض واعطاء الروح فاذا كان للدولة  
في الملك ازهاق الروح فان كنت عاقلا تتركها مشوى (بمعنى) بنده باش و بر زمین و چون سهند •  
چون جنازه می که بر گردن برندی (المعنى) فان أردت المحضو والراحة كن عبيدا وامش  
على الارض مثل العبد وهو الاغبس من الخيل وأراد به مطلق الفرس أي امش على الارض  
مثل الفرس ولا تسكن كالا فتبأ را سكبها عليها ولا تسكن كالجنزة يذهبك الخلق على  
رقابهم أي لا تعطى أحد محنة مشوى (بمعنى) جله را حال خود خواهد كنور • چون سوار مرده  
آرندش بگور (المعنى) والسكفور أي المبالغ في عدم الشكر يطلب ان يكون جملة الخلق  
له حبالا يعني الذي لا يعلم قدر الذي أحسن به له ولا يشكر الله ذلك من خيائنه يطلب أن

يكون على الخلق محمولا ويطعمهم قوته مثل الميت الراكب الذي يذهب به الخلق على رقابهم الى  
 القبر أى لا يتخلوا الخلق من محنته وأراد باليت الراكب التقعر بالمال والجلاء فأعلا نصيبه  
 من الحياة الحقيقية فيها هذا ان كنت تطلب الحياة الحقيقية كن على مفهوم قوله تعالى وعباد  
 الرحمن الذين يمشون على الارض هونا وكس كالفرس المركوبة ولا تمكن كلبت الذي يعطى  
 الناس محنتا فان الذي لا يكون شكورا يطلب أن يكون الخلق له حالا كأهل الدنيا فان الرسول  
 صلى الله عليه وسلم قال يا اياكم ومحالة الموتى قالوا وما الموتى يا رسول الله قال عليه السلام  
 الاغنياء وفي رواية أخرى أهل الدنيا فانهم لا يسمعون كلام الحق ولا يفهمون الكلام المتعلق  
 بالدين والايان يذهب به الخلق الى دينه كما يذهبون اليه لقوله مشوى ﴿برجنازه هو  
 كراييني بخواب﴾ فارس منصب شودعلى ركب ﴿الغنى﴾ في الرؤيا كل من رآه على  
 الجنازة أى رآه على التابوت يكون ذا صاحب منصب وعلى الجلاء ويحدين الخلق نذرا  
 واعتبارا مشوى ﴿زانكه أن تابوت برخلست بار﴾ باربر خلقان فكندندان كسبار ﴿  
 المعنى﴾ لان ذال التابوت على الخلق حمل برى من الثقل والحركة والعزى من الثقل والحركة  
 حمل لسان الكبار برى من حملهم الثقل على الخلق بالظهارهم البدع مشوى ﴿بارخود بر كس  
 منه برخوش نه﴾ سرور بر اكم طلب درویش ﴿الغنى﴾ وأنت باغنى لا تضع حلك على  
 أحد وضعه على نفسك ولا تطلب المنصب والتصدر لان التقرا حسن من التصدرا رأى الفقر  
 المعنوى أولى من التصدرا الصورى مشوى ﴿مركب اهناق مردم را بيا﴾ ثانيا يذتقرست  
 اندر دواي ﴿الغنى﴾ لا تفس على مركب اهنا في الخلق حتى لا يأتى لرحيلك مرض القفرس  
 فان هذه العلة تظهر كثيرا في الكسبار والاغنياء لجورهم وجفائهم للناس مشوى  
 ﴿مركبى را كخرش توده دهي﴾ كه بشهري ماني ويران دهي ﴿الغنى﴾ لمركب  
 تعطى أنت في آخره وعاقبة أمره داه قطع الدال بمعنى عشرة لان قاعدة القفرس اذا كلن آخر  
 الكلمة الفاوها كشا وماه وكوناه يحدقون الالف فيقولون شه ومه وكونه فها حذفوا الالف  
 وقالوا ده وأراد منهنا الاسباع العشرة ودهى بكسر الدال فعل مضارع غطى بمعنى تغطى  
 عشرة اصباع شيئا كله يقول يا صاحب الدولة والمنصب آخر الامر تغطى للمركب شيئا وتنفرد  
 منه لكن هذه التدامة لم تظهر مثلثا أنت في الصورة تشبه البلدة العمورة وفي الحقيقة أنت  
 ويران دهي بكسر الدال أى فرقة خراب الحاصل لما دام أنت في الدولة والمنصب وفي الصورة  
 معمر بهم ما غاب ملكك بحجب الدين اخراب وأراد بالمركب الدولة والمنصب مشوى ﴿دهه دهنش  
 اکتون كه چون شهرت نمود﴾ ثانيا يذتقرست در ويران كشود ﴿الغنى﴾ اذا ظهر لك حقيقة  
 الحال لما رويت لك البلدة وهى بلدة الحقيقة أى ظهر لك أحوال الآخرة الآب اعطى الدولة  
 والمنصب شيئا بأصابعك العشرة أى عرض عنها حتى لا يلزم فتح أصابعك وانحرابات أى



لثلمه یقبح لان الکفر لما کل أتبع الاشياء صار ایما لثما کل لاجله ولان الکفر صار کفرا  
لثما لثمه لامر الله تعالى ولما ان الله بأمره یكون ایما یا یعنی اذا اضطر یباح له أكل الذی  
نهاه الله تعالى عن أكله فان أكله قبل الاضطرار معتداه حکمه کفر وان أكله حين  
الاضطرار معتداه له للضطر فهو مؤمن قال الله تعالى فمن اضطر غیر باغ ولا عاد فلا اثم علیه  
لان الحسد والتبع لیسامو قوفین علی العقل بل هما مفوضان لامر الله تعالى فاذا وجد أمر الله  
حسن ولطف می **چو** هر بدی که امر او پیش آورد \* آنزینکوهای عالم یکنزدی (المعنی)  
کل قبیح باقی اما متبایا بامر الله تعالى ذلک التبع یضاهی أفعال العالم الحسنة ای یکون  
أحسن من أفعال الناس الحسنة کما ظهر أهل الکفر مع غیاسته لما کان مظهر الاحسان  
صار من أهل السعادة الابدیة وکسید تا انضمر قتلہ للقلام لما کان بأمر الله تعالى سبق أفعال  
الناس وعکس هذا بسبب الظاهر کل شیء حسن کفعل یلحق به عیور الداء علی سیدنا وروی  
ردا منه لامر الله تعالى کل من ردوا وقال الله تعالى فی حقہ قتله کذلک الکتاب ان تحمل علیه  
یلوث أو ترکه یلوث وکذا بر صیصا وایلیس فعلی العاقل ان لا یظن للصورة الظاهرة بل یعلم  
ان الامور ووقوفه علی أمر الله تعالى متوی **چو** زان صدف گرخته کرده تیر پوست \* ده  
مده که صدف هزاران درد در پوست **چو** (المعنی) من ذلک الصدف ان کل الجلد مجرد حلا لا تعطه شفا  
لان فیہ ألوف در **چو** کانه یقول ذلک الصدف الذی فیہ مائة ألوف در لا تعطه شفا وان کل  
جلده عنده یجعله مجرد حلا واما اراه الصدف الصورة من الدر المعنی والسیرة یعنی  
لا تعرض عن الصورة لان فی جوهرها معانی كثيرة کانه یقول لا تعرض عن صدف انظر اءولو  
کا جلد و هیئتہ مجرد حلا باعتبار روحانیته یجسک صدفه مائة ألوف در اری المعانی فظهر  
ان الاعتبار لا یکون لحسن الصورة والمال والجاه بل الاعتبار للطاعة والعبادة وحسن  
السیرة فیسألک ان کنت مائلا للمعنی أنزلک عالم الصور وکن ذهابا خالص العیابر وارجع  
إلی عالم الحقيقة لتجرب من شتم عالم الصور متوی **چو** این سخن بایان ندارد باز کرده سویی شاه هم  
مراج باز کرده **چو** (المعنی) هذه کلمات الاسرار والمعارف الالهیة لا تمسک ثیابة افرغ منها  
وارجع الی جانب السلطان وارجع الی جانب الیاز الذی هو جمر الزحار الی المتخلق بأحلاق  
الله تعالى وما کان جمراک الیاز الی الاسکویه اذا صا در جمع لجانب السلطان محمود ولم یسکن  
رجوعه لجانبه لکونه مقتربا کرامه بل بحیثه له والحاجة لثامه علی ان باز کرد فی المصراع  
الاول یعنی الرجوع والیاز فی المصراع الثاني هو طیر الیاز و **چو** کدر امر حاضر بمعنی  
ارجع الی جانب الیاز الذی هو جنابة الیاز متوی **چو** باز رود کان چور زده دهی \* تا  
رهد دستان نوازده دهی **چو** (المعنی) ده دهی بفتح الدالین اسم موضع یکون ذهبه خالصا والیاء  
للتعبئة وده دهی فی الشطر الثاني بفتح الدال الاولى وکسر التانیة والیاء للصدر بفتح الشیم

(المعنى) وبما تنال الى الصورة من السلاكة امرق من عالم الصورة وكن خالصا مثل ذهبي  
 ددهى بالاشعة والذهب له من الحقيقة وارجع من هذا العالم وهو عالم الصورة الى معدن  
 الاحل سقى لا تكون يدك في عالم الصورة ددهى وتجو من الشتم بما ولا تكون ناد ما يوم  
 القيامة شامخا للشتمى (معنى) صرقي را كيدل ره مى دهند ازيدامت آخرش ده مى دهند  
 (المعنى) أهل الدنيا وأهل الصورة يعطون في القلب للصورة طرشا ومن التدامة آخر الامر  
 يعطون تلك الصورة شتاي معنى أهل الدنيا يضعون في قلوبهم صورة ويحبون ما آخر الامر من  
 كال التدامة يكونون تلك الصورة أعداء قال الله تعالى انما أموالكم وأولادكم فتنة  
 قل هذه الصورة اذا أعدت أحدا من الحق والحقيقة آخر الامر يشاهد ضرره هامى (معنى) دزدرا  
 كن قطع تلقى مى زهد \* ذوق دزدى را جزون ده مى دهند (المعنى) مثلا الاصل حين  
 القصاص وهو قطع اليد الذى يعطى مرارة في ذلك الحين لذوق تلك الصورية يعطى شتاما مثل  
 الامر لان القصاص من عادتهن الشتم عند الوجع والتعجب بضعن أيديهن مقابل ذلك  
 الشئ الذى يجبرن منه ويشتمن كما شتم القلام الهندي المملوء بالحن وكذا حال الاصل حين  
 القصاص متوى (معنى) دده بدادندى از دست خزين دده بدادندى زين بریده دست بين (المعنى)  
 ذلك الحزين وهو القلام الهندي كيف فعل الشتم كذا من يده فعل الشتم ذلك الذى قطعت  
 يده انظره وخذ منه حصصه وقسمه وبة السياسة على عقاب الآخرة شوى (معنى) عمنان قلاب و  
 خوق ولوند \* وت تلقى هجر راده مى دهند (المعنى) المزور والقائل والغافل الجاهل  
 لسكنا وقت وجع يعطون العيش شتاي معنى هذه الطوائف الثلاثة في وقت السياسة يشتمون  
 العيش والعشرة مشوى (معنى) بويه مى آرندهم پروانه وار \* بازسيان مى كشيدشان سوى نار  
 (المعنى) وبأقرب بالتوبة من العيش والعشرة أيضا كالفراسة بعد التبيان يسهم جانب النار  
 أى نار الشر والفساد مشوى (معنى) هجر پروانه زرد را آن نار را \* نورید و بست آن سو بار را  
 (المعنى) مثل الفراسة من بعد رأت تلك النار نورا وذهابها لذلك الجانب ربطت حلا كأنه  
 يقول هذه الطوائف الثلاثة في المثل كالفراسة من بعد تلك النار يعنى في الحقيقة شرهم  
 وفسادهم الذى هو كالنار وأهوا نورا ولذلك الجانب ربطوا حلا أى قصدوا النار أى نار الشر  
 والفساد وعزموا على الذهاب إليها حتى يضرروا أنفسهم على تلك النار التى زعموها نورا كأنه  
 يقول فرغوا وتابوا من الشر والفساد زمانا ثم روى لهم الشر والفساد والعيش والعشرة والمال  
 والنعمة فزادوا الحلاوة واللذة فذهبوا لهم (معنى) چون بيا مدسوخت پرش را كیخت باز چون  
 طغیان فتادو ملر یخت (المعنى) لما أنت بجانب النار النار أحرقت على الفور جناحه فأفريت  
 ووقعت كالا طفال ونفرت ملحمها أى أضاعت ملاحظتها ومنفعتها كذا هذه الطوائف الثلاثة  
 ادراوا شتاي محبو بايذهون اليه محبة ويقعون كالا طفال يشتمون ملاحظتهم فادانهم

قباحتهم واستحقوا القصاص تاو امشوى **﴿﴾** بارديكر بر كان وطع مع سود **﴿﴾** تحو في زديا قش  
 ان شعير ودي **﴿﴾** (المعنى) مرة اخرى على امل القائدة الفراشة على الغور ضربت نفسها على  
 نار ذلك الشعير **﴿﴾** بارديكر سوخت هم واپس بجست **﴿﴾** باز كردش حرص دل ناسي وصست **﴿﴾**  
 (المعنى) مرة اخرى وصلت لنار الشعير فاحترفت ثم قطعت من هناك بعد حرص قلبها جعلها  
 ناسية وسكرانة كذا المبتلى بالشهوة واسير الصورة في المعنى كالغراشة اذا قرب لشعير مراداة  
 واحترق بالسياسة هرب بعد ذلك الضرر ينسبها اياه الحرص ويكون لذلك الكار والفعل  
 سكرانا ويرغب وسالم **﴿﴾** ان زمان كز سوختن واي جهده هيجو هندو شعير راده مي دهد  
 (المعنى) ذلك الزمان تلك الغراشة وهؤلاء الطوائف الثلاثة المشاهير امن الاحتراق ينطون  
 خلفهم ويرجعون ومثل ذلك الفلام الهندى الذى يعطى مع وقته التى هى كالشعير شفا  
 بأصابعه العشرة كذا هم يشقون شعير أهوائهم مشوى **﴿﴾** كاي رخت تابان چو ماه شب فروز  
**﴿﴾** وي بصيحت كاذب ومغرور سوز **﴿﴾** (المعنى) يا أيها البتة التى خدك بمنابة القمر المضى  
 والتي هى فى الصبغة كاذبة والقروور محرقه يعنى أنت محقرة لطالبك وللغورور بجما لك فأنات  
 فى الصورة صادقة وحين الصبغة كاذبة **﴿﴾** باراز يادش رود توبه وانين **﴿﴾** كاوهن الرحمن كيد  
 السكاذين **﴿﴾** (المعنى) بعد يذهب من فكره التوبة والالين والحنين لانه او من الرحمن كيد  
 السكاذين وأضعفهم بمكره لكونهم فعلوا التوبة ولم يشعروا علموا أى لم يوقه سم للتوبة الصادقة  
 لسكذبهم بها والكذب ذنب آخر ولهذا صدق عليهم قوله تعالى ولوردوا لعادوا لما نهوا عنه  
 ولهذا قال **﴿﴾** در مجموع تأويل ابن آيت كه كذا أوقد وانار الحرب أطعماها الله **﴿﴾** هذا فى بيان تأويل  
 هذه الآية المذكورة فى سورة المائدة (والتقينا بينهم العداوة والبغضاء الى يوم القيامة) فكل  
 فرقة منهم تخالف الاخرى (كلمة أوقد وانار الحرب) أى لحرب النبي (أطعماها الله) أى كذا  
 أرادوا ردهم انتهى جلالين فلحقنا انهم أمر الحق وفسادهم حكم التوراة سلط الله عليهم  
 مرة تحت نصر وفسادوه مرة أخرى فسلط الله عليهم المجوس ولكون نزول القرآن خاصا  
 وحكمه عاما بين تأويل هذه الآية على العموم فقال **﴿﴾** كذاهم أوقد وانار الوفاة  
 أطعماها الله نارهم حتى انطفأ **﴿﴾** (المعنى) كذا أوقد السكاذين نار الحرب أطعماها الله نارهم حتى  
 انطفأت كاه يقول أهل الهوى ولوا أوقدوا فى نفوسهم نار الحرب فلما لم يكن عزهم هيجما حياه  
 الله ومخاوتهم **﴿﴾** عزم كرده كه دلا آتجما نيست **﴿﴾** كشته ناسي زانكه أهل عزم نيست **﴿﴾**  
 (المعنى) أهل الهوى ولو قصدوا وعزموا بأنهم كانوا قائلين باقلب لا تقم هناك يعنى لا تثبت على  
 المعصية وافرغ منها واشتغل بالطاعات لكن أهل الهوى يأسون لانهم ليسوا بأهل عزم وكاذبون  
 فى عزيمهم ولهذا يذنبون العزيمة لجانب الخير **﴿﴾** چون نبودش ختم صدق كشته **﴿﴾** حق  
 بروسيان ان بكاشته **﴿﴾** (المعنى) لئالم يكن للكاذب أهل الهوى برز صدق ضرر وعالم يفرسه

في الحق حال الله على ذلك الكاذب نسيان تلك العزيمة ولو كان في عزمته لطماعته قولاً ثوبه ساداً  
 لم يعمل عليه الله تعالى التسببان متشوي في كبريه برآتش زينه دل می زند آه سنارش را کف  
 حق می کشد (المعنى) ولو كان ذلك المكاذب يضرب قداحة القلب لكن سنارته أى  
 شرارة قداحة قلبه كف الحق أى صفة تهره تعالى ويد قدرته تطفئها فأراد هنا بالشرارة القصد  
 والعزم الظاهر من القلب كاه يقول الكاذب في طريق الحق قداحة قلبه تضرب وكم من شرارة  
 قصد وعزم ونية تظهر ولكن شرارات ذلك القصد والعزم يطفئها كالف ارادة الالهية فان العزم  
 الذى لا يكون مقارن الخلو لا يظهر نتيجة في قصة هم در تحرير اين آيت كبريه في هذه القصة  
 في بيان تقرير هذه الآية السكرية وهى كلها أوقد وانار الخ متشوي في شرقة تشديد در شب معتمد  
 بر كرفت آتش زينه كاتش زندي (المعنى) رجل معتمد عليه سمع في بيته في الليل شرقة والشرقة  
 يتبع الشين العجمة صوت الرجل حين المشي ذلك المعتمد أقام قداحته أى أخذها بيده ليضعل  
 شعته متشوي في دزدان زينه ان يديش نشست چون گرفت آن سوخته می گردد يست في  
 (المعنى) في ذلك الزمان أى اللص وقعد قدامه ولما ان القداحة مسكت أى انارت شراراً ذلك  
 اللص جعله آيت أى أطفأها وكيفية الطفاة لها مى في مى نى اذ انجا سرانكست راه تا شود  
 استاره آتش فنا (المعنى) الشرر كلها تظهور هناك وضح عليه رأس اصبعه حتى  
 صارت من تلك الحالة شرارة النار محمومة وقائية مى في خواجه مى پنداشت كثر خود مى مرد  
 اين غمی دید او كه دزدش می کشد (المعنى) الخواجه وهو المعتمد لما رأى ذلك الحال ظن ان  
 ذلك الشرر من تلقاء نفسه مى مرد بكم المفعول مضارع غائب بمعنى ينطق صاحب ذلك  
 البيت لم ير أن الذى يطفى هذه الشرارات هو اللص متشوي في خواجه سكفت  
 ان سوخته غمنا نبود مى مرد استاره از تریش زدود (المعنى) ولما رأى حال الصوفان  
 قال لنفسه الصوفان ما وبلولا لاجرم من بلولته الشرارة تنطفى بحالة متشوي في پس كه ظلمت  
 بود تاريكى زيش مى خيد آتش كشى را پيش خويش (المعنى) وذلك البيت داخله  
 زائد الظلمة لاجرم ذلك المعتمد لم يطفى النار قدامه أى الشرارات والحصة متشوي في اينچنين  
 آتش كشى اندر دلى مديد كافر ببيتد از همش (المعنى) كذا في قلب الكافر موجود  
 آتش كشى مطفى لشرارات النار لكن عين الكافر من محشه الا ترى مطفى الشرارات فالشين  
 التى هي في الدش في الشطر الاول ضمير راجع الى الكافر وفي الشطر الثاني على قاعدة الانتمار  
 قبل المذكور كراهة قول مثل مطفى النار في قلب الكافر مثل ذلك اللص مطفى النار مخفى عن عين  
 الكافر لا يراه الا بصيرة لمن محشه المعنوي متشوي في چون غمی داند دل داند ميهست  
 با كردن داند كردانده (المعنى) لاى شى لا يعلم القلب ان مع الدائم ورا موجود كالحي فان  
 حركتهما من المانع يعلم كذا العزيمة والقصد لا بد لهما من مانع متشوي في چون غمی كوفي كه

روز و شب بخود می نشاند ای که اید کرد و **(المعنی)** ای شیء العقل باللیل والنهار  
نفسه بلا خود او و نه و المالك والمالک می یابی و یذهب کامه بقول یا غافلا عن الفاعل الحقیقی  
قل هذا اللیل والنهار **کجی** یاتی و یذهب من تلقاء نفسه لا یاتی ولا یذهب  
الابغافل **حقیقی** و هذا بعقله من له أدنى عقل قال الله تعالى قل أرايت ان جعل الله  
اللیل سرمدا الى یوم القیامة من العفراة یا تبکم بضیاء افلا تسمعون قل أرايت ان جعل الله  
علیکم النهار سرمدا الى یوم القیامة من العفراة یا تبکم بلیل تسکون فیه افلا تبصرون  
مثنوی **کرد** معقولات می کردی بین **ای** بختی بی عقلی خود ای مهن **(المعنی)** و یا غافلا  
عن المؤثر الحقیقی أنت تدور اطراف المعقولات وتدرک الامور العقلیة ولا تتخلل عن التعلل  
لکن فی هذا الخصوص یامهن انظر لفة عقلک ولو کنت صحیح العقل لعلمت ان لكل دائر دورا  
ولکل اثر مؤثر اولم تغفل عن الله تعالی مثنوی **خام** یا باود معقول تر **یا** که بی بنا بکو  
ای بی همتی **(المعنی)** و یا قلیل المعرفة قل لنا الیبت بالبناء أعقل أو بلا بناء أعقل فان  
أصحاب العقول اتفقوا عل ان لكل بناء بناء کذا لا ببناء لاصنوعات من صانع مثنوی **خط**  
یا کاتب بود معقول تر **یا** که بی کاتب بیندیش ای سر **(المعنی)** الخط یا ویدی بالکاتب  
یکون أعقل أو بلا کاتب افستکر فان الخط لا یعقل ولا یوجد لا کاتب مثنوی **چیم** کوش  
و هن چشم و می فم **چون** بود بی کاتبی ای متهم **(المعنی)** الاذن تشبه الجیم والعین تشبه  
العین والمیم تشبه المم مکتوبة علی صفحة الانسان یا متهم کیف تسکون بلا کاتب و کیف یظهر  
الانسان الذی خلق فی أحسن تقویم بلا صانع قال الله تعالی هو الذی یصورکم فی الارحام  
کیف یشاء می **شعر** روشن بی ز کیراننده **یا** بکیراننده داننده **(کیراننده)**  
ولو کانت بمعنی ماسک الشع لکن أرادیم ا هنا شاعل الشع وقاطع الفیلة لتنویره **(المعنی)**  
الشع بلا شاعل ایکون متورا او شاعل عالم یکون متورا ای شعع ایکون من تلقاء نفسه  
اوله موقد و شاعل ومن الاور البدییه ان وجود کل شیء کشفه لا بد له من عالم هو صانع  
لا ینظر ذلک الشیء الا بالعالم مثنوی **صنعت** خوب از کشف ضریر باشد اولی باز کبرای  
بصیر **(شیل)** بالعرفیة مشلول البدن والرجل هو الذی بقی عن العمل **(المعنی)** یا غافل  
عن المؤثر الحقیقی صنعة حسنة من کف مشلول ضریر تسکون اولی او من ید بصیر بداه **صحتان**  
اولی فم ان الصنعة الحسنة تسکون من بد استاذ کامل بداه **صحتان** و عینان را فیتان اولی  
و أخرى لان الذی یدله لا تمسک و عینه لا تری لا بقدر علی اصطناع الصنع الحسن و أنت تری  
مقدارا کثیرا من المصنوعات الحسنة فاعلم انه لا بد له من صانع قاضی واسط و باطش و مهب  
و بصیر و قد یرفأ الم یکن موجودا فکیف تظهر هذه المصنوعات مثنوی **پس** چو دانستی که  
قهرت میکند **سرست** دوس محنت می زند **(المعنی)** بعد یا متهم وجود الصانع لعلمت



ان الله يهزمك ويضع على رأسك دوس المحتبلا امراض المختلفة والابتلاء المتنوع وماقية  
 الامرين يهلكك ويهلك نرايا مشوى \* پس بكن دفعش چو نمرودی بجنگ \* سوى او كش  
 در هوا تغيرندك \* (المعنى) بعد يا متكران كنت قادر ادفعوا عنك من نفسك بالحرب  
 والقتال واصحب جانبته تعالى مثل النمرود تغيرندك بمعنى سهم طائر وروى انه اصطنع سندوقا  
 وتقدفيه وبواسطة طير الكركس سعد جانب السماء ورمى بها فرجع اليه السهم ملونا بالدم  
 لا يجعل و ينسر بسوء اعتقاده مشوى \* همچو اسباده مغسل بر آسمان \* قبرى اندازد  
 نزع جان \* (المعنى) او مثل عسكر التاتار قال ارم سبها لاجل دفع نزع الروح اى قال ارم سبها  
 جانب السماء فبا هذا ان كنت قادرا على خلاص نفسك من الموت خله ما ولا تقدر لان عسكر  
 التاتار قالوا مات الموت يأتى من جانب السماء فيتزع الروح فرموه وقالوا فر من قبورنا مشوى  
 يا كرى زوى اكرتافى برو \* چون وى چون در كفا وى كرو \* (المعنى) او انك يا متصرفا  
 فى وجودك وفى جميع المكونات وغافلا عن خالقك اهرب منه ان كنت قادرا واخرج من اقطار  
 السموات والارض وكيف تقدر على الخروج من ملكك لما انك حرمون ومقيد فى كف تصرفه  
 على ان تاتى بمعنى توانى كرو وبكسر الكاف بمعنى مرهون مى \* در عدم بودى نرستى از كفش \*  
 از كف او چون روى اى دست خوش \* (المعنى) وباقليل العقل كنت فى العدم لكن من يد  
 الله تعالى لم تنج على غوى فى أى صورة ماشا مر كى ليا عاجز كيف تجب من يده على ان دست  
 خوش بمعنى شفيف وعاجز ومحكوم ولو كانت بمعنى حسن اليد مشوى \* آرزو جستن  
 بود بگر بخت \* پس عدلش خون تقوى ريخت \* (المعنى) طلب شتهى النفس فرار من الله  
 تعالى وقدم عدله تعالى صب وسكب دم التقوى فترل التقوى منزلة الروح الانسانى وقال  
 يا طالب شتهى النفس طلبك لم راد انما اهرب من امر الله تعالى وخروج من يد ارادته وهذا  
 قد ام عدله اوراق دم التقوى واضاعة لروحها وترل شتهى النفس تسليم لحكمه وارادته تعالى  
 وهره من الخلق الى الحق هو احياء للتقوى قال الله تعالى ان اصكرمكم عند الله انما اكهم  
 مى \* ابن جهان دامت و دانش آرزو \* در كبر زادن اوى آرزو \* (المعنى) هذه الدنيا  
 فى التلخ وحبها المشتهيات النفسانية فكل من مال اليها ورغبا وقع فى فخ الدنيا فاذا كانت  
 الدنيا كذا على الفور فمن حيات المشتهيات وتوجه الى الله ليسر لك الخلاص فعلى هذا المعنى  
 يكون لفظ آرزو فى الشطر الاول مفرداى لفظه غير مركب وفى الشطر الثانى مركب من آر  
 بجد الهزمة فعل امر ومن زو المتخفة من زود تقديره روى آرزو بمعنى استقبل بوجهك بحالة  
 وتوجه الى الله تعالى واتقه واعرض عن هذه العالم الصورى وشاهد جمال الله مشوى  
 چون چين كردى بنديى مدكشاده چون شدى در غدا آن ديدى فساد \* (المعنى) لما انك  
 فعلت كذا رايت مائة ذوق وفتح باب يعنى ان تركت المشتهيات النفسانية واشغلت بالطاعات

وصلت لغتوجات كثيرة ولما انك كنت بضده وحدا لافه رأيت مصاداى ثا تكون محسوكا  
 بالمشتبهات النفسانية تكون مغلوب النفس والشيطان ولا تقبض من الحمران مشوى **﴿**ليس  
 يميز كفت استفتوا القلوب **﴾** كريحه مفتى تان برون كويد خطوب **﴿** المعنى **﴾** فان التنى صلى الله  
 عليه وسلم قال استفتوا القلوب ولو كان المفتى لكم خطوب الى الخارج والخطوب بضم الخاء المججمة  
 والطاء المهملة جمع خطب بمعنى الشأن والا مرأى يقول العرب خطب جليل بمعنى أمر عظيم  
 روى البخارى فى التاريخ أنه عليه الصلاة والسلام قال استفت قلبك وان اناك المقنون  
 والخطاب الواحد والتكفة فى جمعه فى التظلم اشارة الى أن ورد هذا الحديث خاص وحكمه  
 عام فان المفتى فى الظاهر كل ما قاله من الصلاح والفساد اللازم لك معرفة صلاح قلبك وفساده  
 لتساك على جادة الشريعة ولا تشغل بالذائد النفسانية مفتوى **﴿** آرزو بكذارتار حمر آدش **﴾**  
 آرزوى كه جنينى بادش **﴿** (المعنى) **﴾** دع مشتهى النفس حتى تأتيك الرحمة من الله تعالى  
 فقد جربت بأن الاثنية كذام **﴿** چون تانى جست پس خدمت كنش **﴾** ناروى از حبس  
 اودر كنش **﴿** (المعنى) **﴾** يا هذا المالك لا تقدر على الخلاص من غضبه تعالى فاعبدوه والطاعة  
 حتى بسبب تلك العبادة والطاعة تقبض من محبته وتذهب لبستان جنته على غوى الدنيا من  
 المؤمن فان من أطاع الله ضاعب الدنيا من محبته الحسنة مانية ووصل الى الجنة الروحانية  
 مشوى **﴿** دمبدم چون تو مرا قى شوى **﴾** دادى بينى وداورى غدى **﴿** (المعنى) **﴾** انا  
 تكون فى كل نفس مراقبا لى غوى ترى الحاكم العادل ان فعلت حسنة انا اهد جزاءه  
 وبالعكس فاعند المراقبة لتكون صاحب بصيرة مشوى **﴿** وريزدى چشم خود را از احتجاب  
**﴾** كار خود را كى كذاود آفتاب **﴿** (المعنى) **﴾** ومن سبب الاحتجاب ان ربطت عينك أى ان لم  
 تراقب احوالك وتشغل بالمشتبهات النفسانية وتنعاضى عن مشاهدة هزة وقدره الله تعالى  
 نهى الخفية متى يضع كاره ويتركه أى يحازى كل أحد بعينه **﴿** وانمودن يادشاه امراو  
 منصفان در راء اياز سب فضيلت ومربيت وقربت وجامكى ابرايشان بوجهى كه  
 ايشان را حجت واعتراف نمائى **﴾** هذا فى بيان لراء الامراء المتعصبين فى طريق اياز  
 والمثدين فى حق سبب فضيلته ومربته وقربته وراءه جامكية اياز فى الظاهر اى  
 وطبقة ومربته وفضيلته وعلوقه ودره على الامراء بوجه انه لا يبقى للامراء حجة على  
 الاعتراض على اياز عند السلطان **﴿** چون اميران از حد جوشان شديد عاقبت بر شاه  
 خود طعنه زدند **﴾** (المعنى) **﴾** لانا الامراء من حسدهم لا يازاروا غائبين أى مظهرين  
 قال الجوهري غلا القدر تغلى غليا وغليا ناى غلت فى قلوبهم صفة حسدهم عاقبة الامراء  
 طعنوا على سلطانهم فالتن مشوى **﴿** كين اياز تو ندارد مى خرد **﴾** جامكى مى امير او چون  
 خورد **﴿** (المعنى) **﴾** يا سلطان اياز لا يملك ثلاثين عقلا فلا تى بأى كل وطبة ثلاثين اميرا

قضاة يلقونه على الامراء حتى تكون وظيفة مزائدة على وظائفهم مشوى **﴿شاهد بيرون﴾**  
 رفت با آن سى امير • موى همراو كهستان صيد كبير **﴿المعنى﴾** السلطان بهؤلاء الثلاثين  
 امرا ذهب خارج البلدة بجانب الصحراء والجبال حالة كونه سائدا اعتمدها للامراء مشوى  
**﴿كار بايديد اوردوران ملك﴾** • كفت اميرى رابر واى مؤتلف **﴿المعنى﴾** ذلك الملك وهو  
 السلطان محمود من بعد رأى قافلة قال لاميرامش يا مؤتلف اى باخرو من قلب مى **﴿روبيرس﴾**  
 از كاروان رابر رويد • كز كدامين شهراندر ميرسد **﴿المعنى﴾** اذهب لتلك القافلة التى هى  
 على الرصد ورأى الطريق وصل منها قافلة لخالقها من اى بلدة وصلت القافلة مشوى **﴿رفت﴾**  
 برسيد ويا مد كه زرى • كفت عزمش تا كجادر مى دوى **﴿المعنى﴾** ذلك الامير ذهب الى  
 تلك القافلة وسأل من خلفها وأتى لحضور السلطان محمود وقال له هذه القافلة آتت من بلدة  
 الرى قال السلطان محمود ذلك الامير تلك القافلة هزمتها وقصد هالى أن يكون فلما سمع الامير  
 هذا السؤال بقى عاجزا ومضرا مى **﴿دبكرى را كفت روى بالاعلا﴾** باز پرس از كاروانى  
 تا كجا **﴿المعنى﴾** ذلك السلطان ترك ذلك الامير وقال ايضا لامير غيره يا ابا الملا اذهب  
 ومن تلك القافلة سل وقل لهم الى اين يذهبون وهذا المناع الى اى تأخذونه مشوى **﴿رفت﴾**  
 وآمد كفت تا • وى بمن • كفت رخش چيست هان اى مؤتمن **﴿المعنى﴾** ذلك الامير ذهب  
 لتلك القافلة وأتى لحضور السلطان وقال تلك القافلة تذهب بجانب اليمن فقال له السلطان  
 يا مؤتمن اصنع وتلك القافلة متاعها ما يكون على ان مؤتمن اسم مفعول مى **﴿مأخذ حيران﴾**  
 كفت با مىرى ذكر • كه برو واپرس رخت آن نفر **﴿المعنى﴾** ذلك الامير لما لم يعلم متاع تلك  
 القافلة ليجيب السلطان بقى حيران فقال السلطان لامير آخر اذهب لتلك القوم وسلمهم عن  
 متاعهم اى قل لهم متاعكم ما يكون والفر هو القوم مى **﴿باز آمد كفت از هر جنس هست﴾**  
 • اغلب آن كاسه اى رازيست **﴿المعنى﴾** وذلك الامير اى لحضور السلطان وقال فى تلك  
 القافلة من كل جنس متاع موجود لكن فى تلك القافلة أكثر المتاع كسات بلدة الرى على  
 ان لفظ رازى بمعنى الرى لان القامدة عند القوس اذا أرادوا ان يسيروا القطارى زادوه ألفا  
 وزاء ثم نوه بالياسم فى هذا اشارة لخساسة عقل الامراء لان السلطان لما أرسل كلامهم  
 منفردا سأل وأتى بالجواب ولم يشكره اذ سأل السلطان زائدا عما أمره • كيف يجيب  
 ولهاذا كانوا يقربون قباير غيرهم من الامراء مشوى **﴿كفت كى بيرون شدند از شهر روى﴾**  
 مأخذ حيران آن امير مستبى **﴿المعنى﴾** ذلك الامير لما أتى وأجاب السلطان قال السلطان له  
 تلك القافلة متى خرجت من بلدة الرى فلعلهم تفر من ذلك الذى أثر من ذنوب سؤال السلطان  
 بقى عاجزا متحيرا لانه لم يسألهم عن زمان خروجهم من بلدة الرى مى **﴿هچنين نامى امير﴾**  
 ويستر • سست روى ونامى اندر كروفر **﴿المعنى﴾** الحاصل على هذا الاسلوب الى ثلاثين

امير او از يدراي من ان في السكروا القركل سلاطون الجبال والامير في القلعة يبعث بالذي  
 ارسل قبلة وبعث ان السلطان اذ اراد في بالسؤال كيف اعيبه فبعثت ويسأل من جميع  
 احوالهم مشئوى \* كفت امير ان را كه من روزى جدا امتحان كردم ايا زخوش را \*  
 قال السلطان محمود بعد امتحانه اولاه الامراء وياسرا امتحنت وجرئت ايا زى مشئوى \* كه  
 بمر از كاروان كه از كجاست \* اورفت اس جله را پر صيد راحت \* (المعنى) فاقى قلته  
 سل من القافة من اين تافى عواى ايا ز ذهب للقافة ومن هذا المخصوص ظاهر او صعبا لا  
 نعمان سألها مشئوى \* في اشارت في وصيت بك شيك \* حال شان در يافتى ربي وشك \*  
 (المعنى) بلا تيبه ولا اشارة ولا وصية ولا تعليم واحد او احد اعنى جميعا لا ريب ولا شك هم  
 ايا ز سل القافة واقى لحضورى وفصل الى اياه على وجه التحقيق واليقين مشئوى \* هر چه زين  
 سى مير اندر سى مقام \* كشف شد ز وآن يك دم شد شمام \* (المعنى) كل شئ وصلت اليه  
 التلاوت امير فى الثلاثين مقاما كشف وظهر لا ياز وثك الاحوال فى نفس واحد صارت له  
 معلومة واراد بالثلاثين مقاما رسال كل واحد منهم على حدة وقيامه بما امر به وقوفه مقدارا  
 وارسل السلطان لكل واحد من الامراء الخبر واخذ نتيجة الخبر وكشفها له لكن قبل هذا  
 كان ارسل ايا ز اخفية لاجل اخذ نتيجة ذهب واستخبر من جميع احوالهم ورجع الى  
 السلطان فسأله السلطان عن الذى سأله من الامراء فقرأه ككشفه من العاقب والمقامات  
 ما كشف للثلاثين امرا بالقام والكمال فأراد بالسلطان رب العزة وبابا ز كل بى  
 وول مشقوب بأخلاق الله تعالى مؤذيا حقوق الله وواقفا على جميع الاقوال ومؤذيا حقوق  
 العباد مجانباً للنقصان اذا سأل الله تعالى منه أجاب من غير تحبير والمراد من السلطان كل  
 عاقل اذا كان له ذم كيا ز اذا احسده امر او بين لهم رجحان عتله او المراد من السلطان المرشد  
 فانه اذا رأى سعيدا اتخذ ذميا فاذا احسده أصحاب العقول القاصرة يقول لهم رأيت كمال ر شده  
 فافقه ذمهم من بينكم او ان المرشد يحيب من اشتغل بالكاسب والملاهي واختار الجبر لهذا  
 قال \* مدافعة امر ان تحت را بشبه جبريانه وجواب دادن شاه ايشان را \* هذا فى بيان  
 مدافعة حجة الامراء المتعلقة بشبه الجبر وفى بيان اعطاء السلطان اهم الجواب مشئوى \*  
 بكفتند ان امير ان كين فقيست \* از غنايتهاست كهرجه دنيست \* (المعنى) لما سمعت الامراء  
 المدح والثناء على ايا ز من السلطان قالوا له على جميل الحق هذا فن من عنايات الله تعالى ليس  
 كار الجهد والا كساب يعنى هذا الانتباه والبصيرة ليس كل الجهد والجهد بل هى اثر العناية  
 الالهية مشئوى \* قسمت قسمت مرار وى نغزه داده بختت كل راوى نغز \* (المعنى) بل  
 عطاء الله وقسمه واحسان الله تعالى لوجه القدر فورا ولطافة الورود راخته من بخت وطالع  
 العطاء الالهى يعنى الامراء لم يعترفوا بتقديرهم بل بحجهم متعلقة بالجبر وقالوا العقل والذكاء

فن آخر متوط بعناية الله تعالى لا مدخل للسكر والسجى فيه كما كان نورانية وجه القمير لا مدخل  
 له فيها والورد لا مدخل له في الرائحة الطيبة فلا قدرة لشاغل هذا الامر مـ ﴿كفت سلطان  
 بلسكه آخيه از نفس زاده ربيع تقصيرست ودخل اجتهاد﴾ (المعنى) السلطان محمود لما سمع  
 الكلام التعلق بالجبر قال لهم قولكم ليس بجمع ولا مقبول بل هذا الكلام الحق الذى تولد  
 من النفس ربيع تقصير النفس ودخل الاجتهاد يعنى الاحمال التى تتولد من النفس لا تتولد من  
 حالى امار ربيع التقصير او دخل الاجتهاد ان كانت تقصا نوحسرا نافي ربيع التقصير وان كانت  
 نفعاً وفائدة فهو دخل الاجتهاد فالربيع هو الحاصل والدخل هو الحصول مـ ﴿وربه آدم كى  
 بكفتى باخدا و ربنا انا ظلمنا نفسنا﴾ (المعنى) لو كان في هذه الجمله ايضا مدخل التقدير بوجود  
 ولكن الاختيار ليس بمسبوب والا آدم عليه السلام حين التقصير مـ كان يقول ربنا ظلمنا  
 واسكنه عليه السلام وجد الخلاع على جميع الامراء والاحوال اسند ونسب الجرم والخطا  
 لنفسه مـ ﴿خود بكفتى كين كناه از بخت بود﴾ جون قضا ابن بود حزم ما حيه سود﴾ (المعنى)  
 ولو كان ذلك التقصير بختا صافيا وتقدير القال هذا الذنب من البخت لكن لما كان القضاء  
 هكذا فاقى فائدة في حزمنا واحتمالنا ولكن آدم عليه السلام لم يقل كذا بل قال ربنا ظلمنا  
 أنفسنا يعنى يا غافل أنت قلت هذا الذنب صدر من النفس لما كان القضاء كذا أى فائدة في  
 حزمنا والسلطان خاطب الامراء لكونهم لا نصيب لهم من البصيرة ونزل لهم منزلة الواحد  
 مـ ﴿وهموا بلبس كى كفت اغويتتى و نوشكستى جام و ماراى زنى﴾ (المعنى) وقال سيدنا آدم  
 مثل ابليس اغويتتى أنت كسرت الجلم ونحن بلا ذنب فضر بنا قسب الاغواء والاضلال للفق  
 وجعل نفسه مجبوراً بالا اختيار وقال يارب أنت كسرت جام قصدا وتبديرا وقات انشالاى  
 شئ نكسر وه قصير بنا ولكن سيدنا آدم لم يقل كلاما متعلقا بالجبر بل اعتذر وقال ظلمنا قال  
 الله تعالى في سورة الاعراف فبا اغويتتى فلم يكن استناده الاغواء الى الله من نظره التوحيد  
 ورؤية الامور من الله وانما كان اثباتا للحجة ومعارضة مع الله في الاغواء لكن سيدنا آدم وحواء  
 رجعا الى الله وقال ربنا ظلمنا أنفسنا لكونهما استفردا في لجة بحر المحبة وضاعت عليهما  
 الارض بما رحبت وعلما انه لا ملجأ ولا منجى منه الا اليه فتنازلنا من شجرة المحبة فوقتنا في  
 شبكة المحنة لا المحبة تفتشاهن الوصال ولا المحنة تفتشنا بالزوال وان لم تقفرتنا بسؤال الوصال  
 وترحمنا بتجلى الجمال لتكفرن من انكسرين خسر والدينا والعقبى ولم يظفر وبالمولى  
 فادر كتمها العناية واستعبلتمها الهداية وامر ابا الصبر على الهجر وروعدا بالوجد بعد النقد قال  
 اهبطوا بعضكم ليهض هدق يعنى النفس هدق والقلب والروح والقلب هدق ولسوى الله انتمى  
 نعيم الدين ثم رجع السلطان لخطاب الامراء فقال مـ ﴿بل قضا حقت وجهه بنده حق﴾  
 هين مباش اعور چو ابليس خلق﴾ (المعنى) بل القضاء الالهى حق وسعى العبد حق

لان الله تعالى علم في الآزل افعال العبد واختياره لها وعلى ذلك الوجه فكله ولم يقدرها  
 على وجه الجبر فكأن خلق واما ما ادخل الخلق تابعا لكسب وارادة العبد ولما يكن للعبد من اختيار  
 العالم البعير فاصح أن تكون كائليس الخلق الحقير اعور وكن صاحب بصيرة واحذر مذهبه  
 الجبر وما كان عورا بليس الا لانه لما أسر بالمجود لآدم رأى طيقته ولم ير يقينته وبينه من  
 عبوره لما هاتيه على عدم المجود لآدم والتكول من أمره تعالى وأي جانب القضاء والقدر  
 لا غير وأسند الاغواء الى الحق تعالى ولم ير اختياره فعلى هذا الاتفاق ما بين آدم أن لا يكون  
 واحدا العين واذا اثبت القضاء والتقدير ايضا ثبت الجهد والاختيار ولا يثبت الاختيار  
 قال مشوي **﴿در ترددها مذهب ايم اندر دو كسر﴾** اين ترددي بودي اختيار **﴿المعنى﴾** بقينا  
 في التردد بين كلين وهذا التردد نفسه متى يكون بلا اختيار مشوي **﴿اين كتم یا آن كتم أو كى  
 كود﴾** كه دودست ویاى او بسته بود **﴿المعنى﴾** افعل هذا الكار أو ذاك الكار وذلك  
 حتى يقوله الذى يده ورجلاه مربوطتان على أن كود يفتح الكاف الجمية وفتح الواو يخفف  
 من كود يعنى المتردد بهذا الخصوص له جزء اختيار وليس مجبور لان التردد موجب  
 الاختيار مشوي **﴿اين ترددهم باشد در سرم﴾** كه روم در بحر يا بالاي روم **﴿المعنى﴾** وهل  
 يكون هذا التردد في سرى وفكرى وهو ان ادخل البحر أو اطير الى السماء لانه لا يكون دخول  
 البحر بلا شئنة والطيران في الهواء لان الانسان فاذا لم يقدر لا يتدبر لعله بعدم استطاعته مشوي  
**﴿اين ترددهست در موصول روم﴾** يا برای مهر تا بابل روم **﴿المعنى﴾** ولكن هذا  
 التردد في الناس موجود بآنى اذهب الى الموصل لان الذهاب الى الموصل مقدور للبشر اوله علم  
 السكر اذهب الى بابل مشوي **﴿پس ترد ورا بيايد قدرى﴾** ورنه آن خشنه بود بر سبلى **﴿**  
**المعنى﴾** فان علمت هذا فاعلم انه لازم للتدبر قدرة حتى ينظر أى الجانبين معقول والاذا كان  
 التردد فصحك على الحبستك فان من ليس له قدرة على احد الشئين اذا أظهر التردد كان هزلا  
 فعلم هنا ان للعبد افعالا اختيارية ظهرت من كلام السلطان محمود والعبد في جميع الخبر  
 والشركب مشوي **﴿برضا كتم نهانه اى جوان﴾** جرم خود را چون نهى بر ديكران **﴿**  
**المعنى﴾** فان علمت حقيقة الحال عدا فتنى لاتضع على القضاء على أى لا تقل كل وقت أنا مجبور  
 لا اختيارى لى شئ تضع جرمك وخطاك على الغير وتسب وتسد الافعال الظاهرة من نفسك  
 للغير ألم تعلم قوله تعالى ولا ترزأ رزة ورا اخرى مشوي **﴿خون كند زيد و قصاص او بعد مروه﴾**  
 مى خورد و مروه بر آسمند خسر **﴿المعنى﴾** زيدا بما فعل ارافة المدم أن يكون قصاصه لعدم روى  
 لا يقصاص به مروه بل يقصاص به زيد ومروه يشرب الشراب أن يكون حده على أجدلا فلا  
 شئ تستد جرم نفسك للغير مشوي **﴿کرد خود را در جرم خود بين﴾** جنبش از خود بين  
 واز سايه بين **﴿المعنى﴾** يا مجرم در احرافك وانظر لجرمك وحر كتك وانظر لها من ذاك

ولا ترها من الظل قصديره جشم الزنفس خود بين و از سایه خود مبین فیکون المراد من  
 السایه جسده ومن نفسه اعیانه الثابتة علی ان العلم تابع للعلوم و احسن ان فیک اختيار اجزایا  
 فکل ما صدر منك صدر باختیارك علی ان کرد الاولی بکسر الکاف الفارسیة بمعنى اطراف  
 و کرد الثانية بفتح الکاف الفارسیة بمعنى الدور مشوی ﴿﴾ که متخوفا شد غلط باداش  
 میر ﴿﴾ خصم و ای داند آن خصم بصیر ﴿﴾ (باداش) معناه الجزاء والانتقام (المعنی) الغلط  
 لا ینکون ولا یطلب ان ینکون للامیر جزء و ذلک ان الخصم البصیر یعلم خصمه و فی نسخة بدل می داند  
 آن خصم بصیر میداند آن میر و بصیر فیکون المراد من قوله خصم بصیر عمل و فعل کل أحد لا ینذهب  
 لغیر بقیاته و هو بأمر الله بصیر و المراد بقوله آن میر و بصیر الحق تعالی فانه ناظر لجميع افعال  
 عباده و الحق تعالی خصم بصیر علی افعال الکفار و العصاة کما یقول یا ابن آدم در اطراف  
 احوالك و انظر لجزمک و معنی انکانت اعمالک خیرا و شر انظرها من اعیانک الثابتة  
 و لا تنظرها من الوجود المجازی الذی هو بمنابة السایة فان أهل التحقيق و الکشف ذهبوا الی  
 ان الجزء الاختیاری المسمی بالعکس عبارة عن طلب الامیان الثابتة فی الحضرة  
 العلیة ما تنفضیه ذواتها من سعادة و شقاوة أو خیر أو شر لان العلم تابع للعلوم  
 مشوی ﴿﴾ چون عمل خور دی نیامد تب بغيره ضرر روز تو نباید شب بغيره ﴿﴾ (المعنی) اساتک  
 اکل العسل بسبب اکلک لم یأت لغيره حتی بل أنت لک لانک أنت الا کل و اجره یومک لم  
 یأت لغيره بل أنت لک فان العمل الصادر منك فی الدنيا جزاؤه و راجع لک فی العقی فلا  
 یعاقب ولا یعاقب أحد بقول و فعل غیره قال الله تعالی و لا تر و از و ز را خری مشوی  
 ﴿﴾ درجه کردی جهل کن و اون نکشت ﴿﴾ توجه کردی که نامدر بع کشت ﴿﴾ (المعنی) یا ابن  
 آدم أنت فی ای شیء سمیت و لم یرجع علیک و أنت ای شئی زرت و لم یأتک حاصله فان کل ما صدر  
 منك فی الدنيا هاد اثره علیک فعمل هذا ان الدنيا ضرعة الآخرة و اون نکشت و کسر الکاف  
 العربیة معناه الزرع تقدیرها بتو و اون نکشت بفتح الکاف الفارسیة کما یقول ای عمل سمیت  
 فیسه و لم یسد علیک جزاؤه و ای بزر بد زرت فی ضرعة الدنيا و لم یأتک محصوله فم عاده علیک  
 جزاؤه و انک محصوله و الاستفهام فی الموضعین للتقریر می ﴿﴾ فعل تو که زیاد از جان و وقت  
 ﴿﴾ هیچ و فرزندت بکبر دامت ﴿﴾ (المعنی) فقلک بولد من روحک و بدلتک مثل و لدک بمثلک  
 ذیلک علی لحوی کل نفس بما کسبت رهینة فان الله تعالی جعل کل فعل مدركا لفاعله لا یلتفت  
 لغيره مشوی ﴿﴾ فعل وادر غیب صورت می کنند ﴿﴾ فعل دزدی را نه داری می زنند ﴿﴾ (المعنی)  
 لفعل الانسان یجعلونه فی عالم الغیب صورة و لفعل اللص ألم یضربوا له دارای خشبة  
 للصلب و الاستفهام للتقریر مشوی ﴿﴾ و ادر کی ماند بدزدی لیک آن ﴿﴾ هست تصویر خدای غیب  
 دان ﴿﴾ (المعنی) خشبة الصلب متی تشبه الصوصیة یعنی الخشبة و لو لم تشبه الصوصیة لکن

ثلاث الخسمة تصور بطلان الغيب كأنه يقول الخسمة تصور غير العلم ولا يقدر على تبيينه صورة  
 اللص فان الخسمة تشبه الصورة لا تشبه ولكن تصور عالم الغيب جزءا لما يقع اللص  
 مشوى **﴿** مشوى **﴾** يدل على تشبهه بوجوه الامداد **﴿** كما جازى صورته بساوا من هداية **﴾** (المعنى) لكن  
 الله تعالى اوسع الشخصنة أى الخسمة فى قلبه فان الله انشرب كذا صورة اللص لا يعطى العبد  
 والسياسة أى الخسمة بصورة مخاطرة ولو لم يكن فى الدنيا بين الصورتين مناسبة لم يكن  
 يتحقق اللص على كل حال فى العقبى صورة مشوى **﴿** تاقوا عالم باشى وعادل قضا **﴾** نامناسب  
 چون دهد داد و سزا **﴾** (المعنى) مادام انك عالم وعادل الخسمة متى يعطيك جزاء غير مناسب ومن  
 القرآن القضاء الا لهى لا يعطى أحد جزاء غير مناسب بل يعطى العالم والعادل والنصف  
 خيرا ويعطى الجاهل الغافل الظالم جزاء واقعا لعله وفى الآخرة كل الذى زرعه فى الدنيا  
 بأقوى محموله فيقارنه مشوى **﴿** چونکه ساكم این کنده اندر کزین **﴾** چون کند حکم احکم این  
 حاکمین **﴾** (المعنى) لما ان الخسمة فى الدنيا مختار هذا الفعل الحسن اللطيف فكيف يكون  
 حكم احكم هذه الخسمة لا يصل لاحد منه مقدار ذرة من الظلم فان احكام الشرع فى الدنيا  
 يمكن أن يقع فى حكمهم لمسلم اعدم الملاحهم على الغيب فكيف حكم علام الغيوب والعلم  
 بذات الصدور الواقع على برهيماده الفنى عن العالمين يمكن أن يقع فى حكمه مجبور بل هو  
 عادل العادلين مى **﴿** چون بکارى جو زور وید فرجوه قرص نو کردی ز که خواهمی کرو **﴾**  
 (المعنى) لما انك تترفع شعيرا لا ينبت غير الشعير أنت فعلت العرض صاحب المال بمن يطلب  
 الرهن أى يطلبه منك يعنى اذ انزلت البز الخبيث من الاحمال لا ينبت الا حبيبا واذا  
 استعرضت من احد بمن يطلب الرهن لا يطلبه الا منك فانت بمن تطلبه قال الله تعالى كل  
 نفس بما كسبت رهينة مشوى **﴿** جرم خود را بر کسى ديگر منه **﴾** کوش هوش خود بدین  
 باداشنه **﴾** (المعنى) لا تضع جرمك وخطاياك على أحد غيرك ولا تفسده ولا تسده لاحد  
 غيرك وضع اذنك ومفلك على الانتقام والشكيمة والاخذ بالنار وقس حالت فى العقبى على  
 حالت فى الدنيا مشوى **﴿** جرم بخودنه که تو خود کاشی **﴾** با جزای عدل حق کن آشتی **﴾**  
 (المعنى) جرمك تضعه على نفسك لانك أنت زرعته ولا تقل كالشيطان أنا مجبور حتى تكون  
 مجزاه وعدل الحق تعالى مصطحا ومطيعا وامره غير معارض لما مشوى **﴿** فرج را باشد  
 سببید کردی **﴾** بد ز فعل خود شناس و بخت نی **﴾** (المعنى) السبب للعذاب فعلك القبيح  
 غير المشروع وانهم العذاب من فعلك ولا تقعه من بختك وطاعتك مشوى **﴿** آن نظر در  
 بخت چشم احول کند **﴾** کابر که هدائی و کاهل کند **﴾** (المعنى) لان النظر لذل البخت  
 يجعل العين حولا ويجعل الكلب منسوب الى السكهدان وكاهل السكهدان بضم الكاف  
 الفارسية انحلالا ومحل التجاسة أو بفتح الكاف العربية العربية المتبنة وأراد بالكلب النفس الامارة



كأنه يقول النظر للبحث والتقدير يجعل روح الانسان حولا لان فعل الانسان ليس من  
 الخفة والتقدير لا غير بل لنفسه واختياره مدخل فاذا حصر نظره في البحث والتقدير لا يكون  
 جيدا البصر وذلك النظر يجعل كلب النفس منسوب بالمينة المتبىا ومنسوب بالتجاسسها وكاهلا  
 عن اكتساب الاعمال الصالحات مشوى \* منهم من نفس خود راى فنى \* منهم كم كن  
 جزاى عدل راى (المعنى) يافى اثمهم نفسك ولا تهم جزاء العدل فان الله عادل وجزاؤه بالعدالة  
 فاذا رايت نفسك فى بلاء فاعلم انه ليس خارجا عن عدل الله فلا تهمه واتهم نفسك مشوى \* توبه  
 كن مردانه سراوريزه \* كه فن بعمل بجهتال يره (المعنى) فاذا اطهر لك وضوءه هذه  
 الحالة فافرح من الحالة القبيحة وتب وانطووس والصدق جئ بالراس لسباب الله والطريق  
 الشرع القويم واجتهد بالسلك لان من يعمل مثقال ذرة من الاعمال يره قال الله تعالى فمن  
 يعمل مثقال ذرة خيرا يره ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره \* در فسون نفس كم شوغرة \*  
 كفتاب حق نپوشد ذرة (المعنى) لا تغتر بحيلة النفس لان شمس الذات لا تستر ذرة من الخيرات  
 يعنى متى ظهر من شرمقدار ذرة تحتال عليك النفس وتقول لك هذا جزئى فلا تغتر بقولها  
 فان شمس عدل الله لا تستر ذرة من ذرات الاعمال بل تظهرها مى \* هست اين ذرات جسمى  
 اى مفيد \* پيش اين خورشيد جسمانى بديدى (المعنى) يا مفيد كان الشمس تظهر الذرات  
 المنسوبة لهذا الجسم كذا هى فدام نور هذه الشمس الجسمانية طاهرة وهت مصروفة الى  
 الصراع الثانى مشوى \* هست ذرات خواطر وافتكار \* پيش خورشيد حقايق آشكار (المعنى)  
 كذا ذرات الخواطر والافكار قدام شمس الحقايق طاهرة يعنى الذرات المنسوبة  
 للخواطر والافكار القلبية طاهرة لله تعالى ايضا هست مصروفة الى الصراع الثانى  
 والافتكار ولو كان مصدران باب الافعال لكن على اعتبار القصد هو بمعنى الافكار  
 بغير خواطر يعنى الذرات الجسمانية كما ان طاهرة عند نور الشمس الجسمانية كذا  
 ذرات الخواطر طاهرة عند نور شمس الحقايق وتطهر حقايق كثيرة قدام نور الشمس المعنوية  
 وان كانت صور الاشياء بما لا تتفق صاحب البصيرة وذلك الذى فى ادراكه ضعيف  
 مثل له لاجل التعليم فقال \* حكايت آن صيادى كه خويشتن برادر كيا مى بچيده بود و دستة كل  
 ولاه را كاه وارسر خود فرو كشيد نامرغان اورا كياه پندارد و آن مرغ غريزى بوى برداند كه  
 كه آدميست كه برين شكل كياه نه دیده ام اما هم تمام بوى نبرد با فسون او مغرور شد زیرا  
 ادراك اول قاطعى نداشت در ادراك مكر دوم قاطعى داشت وهو الحرص والطمع لاسيما عند  
 فرط الحاجة والفقر قال النبي صلى الله عليه وسلم كاد الفقر ان يكون كفرا (المعنى) هذا فى بيان حكاية  
 ذلك الصياد لذى ان نفسه فى حشيش وافرومحب قبضة كالكلاب ووضعها على رأسه من الورد  
 والشقائق يعنى جمع مقدار انهم ما جعلها كالكلاب على رأسه فلما طالت بوجهه وصبرت

رأيه حتى في ذلك الجهل الطيور تظنه حشيشاً وتجمع في جموعها يسطادها في الوادع الصياد  
 الشيطان فانه يرى نفسه بصورة الصلاح ويوقعهم في شرك الدنيا الدنية كما يفعله متشبه  
 زمانا فيضلوا الناس بصورة صلاحهم لاجل تحصيل العزة والوطر والجاه والمنافع الدنيوية  
 ويعطونهم ولا يتعطلون لكن ذلك الطير القطن اذهب راحته قليلا أي فهم ان ذلك الحشيش  
 آدمي بشكل الآدمي فالتالي بهذا الشكل لم أر حشيشا ولم يفتريخه بعته ولكن قال الطير  
 لم يفهم مكر وحيلة ذلك الصياد على التحام والكمال وقال لا شيء اختار هذا الشكل ورعى  
 الحيات في الظاهر ولم يفهمها على الوجه التام فاعتبر بحيلته لان ذلك الطير لم يحس في أول  
 ادراكه قاطعا أي حرصا وطعما يقطع عنه الوصول الى الله تعالى لكن ذلك الطير من مكر  
 ذلك الصياد الثاني مثل قاطعا وهو الحرص والطمع لا سيما عند فرط الحاجة والفقر قال النبي  
 صلى الله عليه وسلم كاد الفقر أن يكون كفرا وهو الفقر الاضطراب الذي يضطر بسببه الى  
 ارتكاب الكبائر فيكون الفقر الضروري قريبا الى الفقر المصوري وأما الفقر الاختياري  
 فهو معدوم ولهذا ورد في حق الفقر فقير وأراد بالمرغ وهو الطير السالك للطالب الحق  
 تعالى ومن الصياد المزدور من متشبه الزمان أو الشيطان أو الدنيا مشغول برفقته مرغى در  
 ميان مرغزار \* بود آنجا دام از هر شكار \* (المعنى) ذهب طير في مرغزار رأى صبرا طيرا  
 كثيرا وبناتها كثيرا وكان هناك لاجل الصيد فخ مشغول \* دانه خندى نماده برزین \* وان  
 صياد آنجا نشسته در کین \* (المعنى) وفي تلك الارض ذات الثبات وضع في وسطه احبات  
 لاجل الصيد وذلك الصياد هناك قاعد في الكمين مشغول \* خویشتن پیچیده در برك وکیاء \*  
 تادرافت صید پیچیده ز راه \* (المعنى) هذا الصياد لفت نفسه بالورق والحشيش حتى يقع  
 الصيد من الطريق يعنى السالك حتى يغره الشيطان بسبب المال والشهوات ويبعد عنه  
 طريق الحق فيقع في شرك الدنيا والصيد هنا يعنى المصطاد مشغول \* مرغغان آمدن سوی  
 او زانسانخت \* پس طوای کرد وپیش مردانفت \* (المعنى) على وجه الاتفاق طير حقير  
 من غفلته وحفه أتى بجانبه أي جانب فتح الصياد ولا خبر له من الفخ بعد فعل طوفا والجانب  
 الرجل الصياد هجم مشغول \* گفت او را کیستی تو سرپوش \* دریا بان در میان این وحوش \*  
 (المعنى) قال للصياد يا لابس الحشيش أنت من تسكون في الغمار بين هذه الوحوش مشغول  
 \* گفت مرد زاهد من منقطع \* از کیاء و برك اینجا منتفع \* (المعنى) فلما سمع الصياد  
 من الطير هذا السؤال قال انما منقطع عن الخلق اخترت العزلة لاني زاهد منقطع منتفع وقانع  
 بالحشيش والورق مشغول \* زهد و تقوی را کز یدم دین و کیش \* زانکه می دیدم اجل را  
 پیش خویش \* (المعنى) تركت الدنيا بالتمام واخترت الزهد والتقوى دينا ومذهبا لاني  
 رأيت الموت والاجل أمامي حاضر واشغلت باحوال الآخرة مشغول \* مرگ همسایه مرا

واعظم شده • كسب ودكلى مراهم زده (المعنى) موت الحار سارلى واضطاع على حساب  
 موت الجبار كفى بك واعظا وضرب كلام من كسبى ودكلى على الآخر مثنوى • چون باختر فرد  
 خواهم ملقت • خوبى بايد كرد باهر مردوزن (المعنى) لما فى آخر الامر الحلب الخلف  
 عن الخلق فاللاتقى الفراغ فانه لا يذيقنى الله قد على كل رجل وامرأة فاخترت الفساعة  
 والعزلة مثنوى • روى خواهم كرد آخر دلد • آيه آيد كه كنم خوبا احد • (المعنى) آخر  
 الامر اطلب التوجه الى الهدى القسرى ادخله فالاولى والانفعلى ان اكون معسدا  
 بالاحد اى توجه اليه تعالى وانس به مثنوى • چون زخ را بست خواهند اى صنم • آيه  
 آيد كز زخ كتر زخم (المعنى) لما ان بعد الموت يا صنم يريدون ان يربطوا الحالك فانه اولى  
 وانفع ان لا اشرب الحى قال الجوهري والحى بهت اللعبة من الانسان والزخ بالعريه هو  
 الحى وعدم ضرب الحى • كناية عن الفراغ من القيل والقال ويقال للحى ايضا الذين  
 مشوى • اى بزر بفت وكرا موخته • آخر سفت جامه نادوخته • (المعنى) يا من تعلم لبس  
 ثياب زر بفت اى المقصود وضل آخر الامر ثيابك الثياب التى هى غير مخيطة بعضى عاقبة الامر  
 يذهب ترينك وتعزى عن الالبسة المزينة وتلبس السكفن مثنوى • روى خاك آرم كزوى  
 رسته ايم • دل چار دوى وفايان بسته ايم (المعنى) تدوجه الى التراب لانتسابنقما من ذلك  
 التراب على فعوى منها خافتنا كم وفيها نعيدكم ومنها نخرجكم تارة اخرى فاداسكانت  
 احوال الدنيا هكذا فلا شئ يربطنا القلب على الذى لا وفاء له • واحبيناه فاذا كانت الدنيا وما  
 فيها بالبقاء فلا شئ تفعل من احوال الآخرة مثنوى • حدو خو يشان مان قدى چار  
 طبع • ماخو يشى طارىت بستيم طمع (المعنى) اجدادنا و اقرباؤنا من قديم الزمان من  
 العناصر الاربعة حاصلون اى احسادهم مركبة منها ونحن بالقرابة العارية ربطنا الطمع  
 اى احببنا القرابة الزائفة ونعلقنا بها مثنوى • ساها هم محببى وهم دى • با عناصر داشت  
 جسم آدمى (المعنى) جسم الادمى صاحب كم من زمان وسنة العناصر واندلف بها فاعلمنا  
 بهد ان الجسم الانسان من قديم الزمان اقرباؤه واصوله العناصر الاربعة هى • روح او خود  
 از نفوس و از عقول • روح اصول خویش را کرده نكول (المعنى) وذلك الادمى نفس روحه  
 من النفوس والعقول لكن الروح من اصولها فعلت التكول واراد بانفس النفوس الناطقة  
 والارواح العلوية ومن العقول العقل الكليسة يعنى روح الانسان من الارواح العلوية  
 ومن العقول الكليسة وليها العالم الاجسام ومربية الطبيعة نكلت وعدت عن اصولها وهى  
 الأرواح العلوية والعقول الكليسة مثنوى • از عقول و از نفوس پرسفا • نامه اى آيد بجان كاي  
 نى وفا • (المعنى) من جملة العقول ومن جملة النفوس المملوءة بالصفا يأتى للروح منها مكتوب  
 فائده يا من لا وفاء له اى يا من نسى العالم العلوى وتبدل بالعالم السفلى وتقول بلسان حالها • مى

(بَارَكَانِ يَوْمَ يَأْتِيهِ رُفْقَارُكَانِ كَهَنَ بَرَاتِي) (المعنى) يا من لا وفاء له وكثير المغنلة من  
 من أصدقائك القدماء أهرست عنا ووجدت الأحباء الذين معاجبتهم خمسة أروسة أيام عاك  
 انك دويت وجهك عن أصحابك القدماء لك يشبه حال الأطفال على أن يارك كان مفرد يار  
 والكاف لانه غير متدوي (كودك كرجه كه در بازی خوشند شب كشانسان سوي خاه  
 می كشند المعنى ولو انسر الأطفال نهارا في اللعب لكن تلك الأطفال وقت المساء متعلقاتهم  
 ببعضهم ونهم جانب البيت على وجه الاجبار كذا الروح سبحانه فتبعد عن البلد فتخرج من  
 هذا العالم الغافي فتبعد عن أصدقائك الذين لا وفاء لهم بالضرورة كبعد الأطفال عن أصدقائهم  
 مشوي (شدر بهت وقت بازی طفل خرد دزدان كه قبا وكفش برد) (المعنى) نفس الطفل  
 وقت اللعب صار عريانا في تلك الحالة اللص على الفقة اذهب رداءه ونعله ولا خبر لطف له  
 مشوي (آخشان كرم او بازی در قناد كال كلاه وپيرهن رقتن زياد) (المعنى) كذا ذلك  
 الطفل الصغير وقع بالحراقة في اللعب والله وواشتغل بحراقة الله وبجيت ذهب من فكره كلاه  
 وقمصه ونسي سائر ثيابه مشوي (شب شد و بازی او شد بی مدد روز دارد كه سوي خاه  
 رود) (المعنى) وذلك الطفل في تلك الحالة أتى الليل وصار عرياء وله به بلا مدد بان ذهب  
 رفقائه وذلك الطفل بسبب اللعب ضاعت ثيابه ونصياهم لم يكن له وجه ولم يسلط طاعة  
 ان يذهب جانب بيته لان أمه وأباه يضرباه والحصة من القصة مشوي (في شيندي انما  
 الدنيا لعب بادادى رخت وكشتى مرتعيب) (المعنى) أما جعلت آية انما الدنيا لعب والآية  
 في سورة العنكبوت وهي قوله تعالى انما الحياة الدنيا لعب ولهوا وأعطيت أسمايا للهوى  
 وصرت مرتعيبا كالطفل الذي ضاعت ثيابه يعنى اغتررت بذوق الدنيا وضيعت أسباب  
 همرك في الهوى والهوى قصرت خائفها من الخاب والعباد مشوي (يش از انكه شب شود  
 جاءه ببحر روز را ضایع مكن در كفت وكو) (المعنى) قبل ذلك وه وجي مليل الموت الخاب  
 ثيابك أي لباس التقوى ولا تصبغ أيامك بالقيس والعمال من غير حمل والبحث والجدال  
 می (من بهر اخلاق بگزیده ام خلاق را من دزد جا میده ام) (المعنى) اتاني الصراء  
 اخترت خلوة لاني رايت الخلق مراق الثياب أي ثياب العمر مشوي (نیم همرا از روزی  
 دلستان نیم همراز قصهای دشمنان) (المعنى) ذهب نصف عمرى بسبب اشتهاه  
 الهمايب وذهب نصف عمرى بسبب غصة ونغم الاعداء مشوي (جبه را برد آن كه را این  
 برد خرق بازی كشته ما چون طفل خرد) (المعنى) الجبة اذهبها ذلك والكلاه اذهبها  
 هذا يعنى جبة الدين والتقوى اذهبها اشتهاه الهمايب وكلاه العمر والطاعة اذهبها غصة  
 الاعداء والحمال انما الآن كالطفل الصغير فترقاى هوى اللعب وما اشتغلنا بأحوال الآخرة  
 مشوي (نك شبانكاه اجل نزديك شد خل هذا اللعب بلك لا تعد) (المعنى) هذا الليل

الاجل قرب نخل هذا اللعاب بسك جمعتي ~~بصفتك~~ لا تعد فان لفظ بمن معرب والكاف فيه  
 للظاب وفي هذا اشارتان القرآن اوله بام واخره سين فاذا جمعتما يكونان بس على ان القرآن  
 كلف ونصا تحتالب القرآن مثنوى ~~هين~~ سوارقوه شودردزد رس ~~هين~~ جاءها از دزدستان  
 بازيس ~~المعنى~~ لما كان حاله كذا فاصح يا عاقل واركب على فرس التوبة ولذلك الاص  
 الحق على ان رس ليس باسم بل هو فعل امر ونحو ثيابك واربعها خلف من اللص كأنه يقول  
 اما توب وتعرف بقية عمرك في الطاعات تتلافى ما صرف من عمرك في الهوى والهوس على ان  
 باز جمعتي خلف هنا ولو كانت بمعنى بعد على ان المراد من اللص الدنيا والشيطان ومن جاءها  
 ثياب العموى التغوى مثنوى ~~مركب~~ توبه عجائب مركبت ~~هين~~ برفك تازديك لحظه  
 زبست ~~المعنى~~ مركب التوبة مركب عجيب لانه في لحظة من الارض السافلة يعرج على  
 الفضل بل العرش مثنوى ~~ليك~~ مركب را نكهى دارازان ~~هين~~ كودزدان قبايت را نمان ~~هين~~  
~~المعنى~~ لكن باراكب مركب التوبة احفظ توبتك من ذلك الذى خفية سرق فقط نكتمى  
~~هين~~ تازدود مركبت را نيزهم ~~هين~~ باس داراين مركبت را دميدم ~~المعنى~~ حق ان ذالك كما  
 سرق ثيابك لا يسرق مركبت ويأتا ثب احفظ مركبت لنفسا حتى انه كما وصل لعمرك  
 نقصان لا يعل توبتك كسر قصير بلا ثياب ولا مركب على ان باس دارا بمعنى امسك الحفظ  
 والالتصون من الذين خسروا في الدنيا والآخرة ~~هين~~ حكايت آن شخص كه دزدان فوج اورا  
 بدزديدند بن قذاعت نكر دند بجهل جامها اشراهم بدزديدند هذا في بيان حكاية ذالك الشخص  
 الذى سرق اللصوص كبشه ولم يقنعوا به وايضا بالحيلة سرقوا ثيابه ~~هين~~ آن بكي فوج داشت  
 ازيس مى كشيد ~~هين~~ دزد فوج را بردو حيلش را برديد ~~المعنى~~ وذلك الواحد كان له كبش يسجبه  
 خلفه بحبل الاص قطع حبله وسرق الكبش من خلفه بحيلة واذهب واخفاه مثنوى ~~هين~~ چونكه  
 آكه شدردان شد حجب وراست ~~هين~~ نايابيد كان فوج برده كجاست ~~هين~~ لما ان صاحب الكبش تيقظ  
 سعى بطيله جينا وشمالا وفي الاطراف حتى يهذالك الكبش المسروق ابن ذهب ~~هين~~ بر سر پاهى  
 بيد آن دزد را ~~هين~~ كه فغان مى كرد كاي واويلتسا ~~المعنى~~ وصاحب ذالك الكبش رأى ذالك  
 الاص على رأس بئر ولم يكن له خبر انه الاص الذى سرق كبشه وهو يفعل الصياح أى يصيح  
 وكان يقول يا ويلتسا يا حشرنا كالذى ذهب منه شئ ذو قيمة مثنوى ~~هين~~ گفت فالان ازجه اى  
 اوستاد ~~هين~~ گفت هم يا زرم در وجه فتادى ~~المعنى~~ لما رأى صاحب الكبش حال ذالك اللص  
 قال له يا استاذ من أى سبب تصيح وتخسر ذاك الاص قال لصاحب الكبش السبب لصياحى  
 ان كيسه ذهبي وقعت في البئر وفيها ذهب كثير مثنوى ~~هين~~ كوتوانى در روى بيرون كشي ~~هين~~  
 خمس يدم مر ترابا دنلو شوى ~~المعنى~~ قال له الاص يا اخى ان كنت قادر على الذهاب داخل  
 البئر واخراج تلك كيسه الذهب اعطيك بطيب خاطرى خمسه وكان الذهب مائة دينار وخمسه

مشرونی دینار اوله ذال قال مشرونی **﴿** خمس صدقینار بستان تو بدست **﴾** گفت و بشو و این هم ای  
 ده فتح است **﴿** (المعنی) و یا انحنی تا خدی بدست خمس الماتق دینار و تفعل معی احسانا عظیما  
 فلما سمع منه صاحب السکبش المشروق مامع قال فی نفسه لنفسه ذالک الذی به علیه ثمن عشرة  
 کباش مشوئی **﴿** کردی بر بسته شده در کشاد **﴾** کر تو بجی شد حق عوض ثیاب به باد **﴿**  
 (المعنی) و ان سکر و سدا یا انفع عشرة أبواب و ان ذهب کیش اعلی الله تعالی و هو به جلا  
 مشوئی **﴿** جامه ابر کند و ان در جامه رفت **﴾** جامه ابر در هم آن در زدنفت **﴿** (المعنی) فی الحال  
 صاحب ذالک السکبش قلع و آخرج ثیابه و دخل البئر و ذهب فیه لیخرج کبسة الذهب ذالک  
 اللص اخذ علی الفور بالحجارة ثیاب صاحب السکبش و ذهب فخر من کبشه و من ثیابه مشوئی  
**﴿** حازمی باید که ره ناده برد **﴾** خرم نبود طمع طاهون می برد **﴿** (المعنی) لازم لنا رجل حازم  
 حتی یجدها لقرية و المنزل طریقا فاذالم یکن خرم و لا احتیاط الطمع فی الحال یأتی بالطاهون  
 فیکون بلاه و لا کما و لا یقدر علی الوصول الی الله تعالی مشوئی **﴿** او یکی در دست فتنه میرقی  
**﴾** چون خیال او را بر دم سورقی **﴿** (المعنی) و ذالک اللص المذکور اندسیره الفتنة فی کل  
 نفس کالخیال له صورة و المقصوده الشیطان لانه سبب ظهور جمیع الفتن بضل الناس بأنواع  
 صور الفتن می **﴿** کس مذله مکرأ و الاخذاء در خدا بکریز و واره زان دغا **﴿** (المعنی) لا یدلم  
 مکره ای اللص الشیطان الا الله تعالی فاهرب من مکره و حیلتیه و انج من حیلة الله فابتنم  
 الدال المهمة و الغین المحجمة ای الغاسد قلبه بالخیل و ارجع عنما قال الله تعالی و لولا فضل الله  
 ما یمکن لا تبتم الشیطان الا قلیلا **﴿** مناظره مرغ با صیاد در تهرب و در معنی تهربی که مصطفی  
 علیه الصلاة و السلام نمی کرد از ان امت خود را که لا رهبانیه فی الاسلام **﴿** هذا فی بیان  
 میا حتمه و مناظره ذالک الطیر مع الصیاد بیان قال للصیاد الرهبانیه غیر مقبولة بل منی عنها و أنت  
 من امی سبب فاهد هنا مثل الراهب شغل بالطاعات و میا حتمه مع الصیاد فی معنی التهرب  
 بان المصطفی صلی الله علیه و سلم نمی عن التهرب امته قائل لا رهبانیه فی الاسلام و سیدنا  
 عیسی امر بالرهبانیه و الاستزال عن الناس مشوئی **﴿** مرغ گفتش خواجده در خالوت  
 متبست **﴾** دین احمد در تهرب نیل نیست **﴿** (المعنی) الطیر قال للامس الحشیش بارجل لا تقعد  
 فی الخلو و افرغ من العزلة لان من زیادة الوضوح ان التهرب فی دین احمد صلی الله علیه و سلم  
 غیر مقبول مشوئی **﴿** از تهرب نمی کرد دست آن رسول **﴾** بدعتی چون در گرفت ای فضول **﴿**  
 (المعنی) لان ذالک الرسول نمی عن التهرب بقوله لا رهبانیه فی الاسلام فیا أبا الفضول هذه  
 بدعتی فجاء فلا یثی مسکما و قبلها مشوئی **﴿** جمعه شرطت و جماعت در غار **﴾** امر معروف  
 و زمسکرا حترار **﴿** (المعنی) و فی هذا الطریق الجمعة شرط و فی الصلاة الجماعة شرط  
 و الامر بالمعروف و الاجتناب عن المنکر شرط و لا توجد هذه الاشیاء بالانقطاع عن الناس

هذا الطريق الذي لا تقطع هذا الطريق وهو الانقطاع والعزلة فلا تتنظم شروط الطريق  
 بك مثوى (ر) فخرجوا بيان كشدن في صبر \* منعت دأون بظفان هم جوار (المعنى)  
 تحت الصبر تحمل محنة وجور يستعين الخلق واعطاء الخلاق منعة كما يعطي الحجاب الارض  
 منعة أي طراوة ونضارة أي الناس يتفخون من الصبر على جناسه الخلق بأن يثوي  
 ايماء واسلامه لانه ورد الذي يحاط الناس ويصبر على أذاهم خير من الذي لا يحاط الناس  
 ولا يصبر على أذاهم فإذا انقطعت عن الناس بقيت بلا منعة فان عزتك على هذا الوجه سبب  
 لحرامك مني (ر) خير الناس من ينفع الناس أي بدر \* كره سنكي به حريقي بامدر (المعنى)  
 يا أي الذي يمكن خير الناس من ينفع الناس ان لم تكن جوار فسد اقتل مع المدر ما يكون أي أنت  
 جوار وهذا السبب تكون مؤانسا بالمدر يعني ترك شرائط الاسلام واشتغلت بالبدع وفي  
 هذا الإشارة الى قوله صلى الله عليه وسلم خير الناس أنفعهم للناس مثوى (ر) درميان امت  
 مرحوم باش \* سنت احمد هل يحكموم باش (المعنى) فإذا علت القرب والبدعة  
 والعصية فافرح بما ذكره في وسط الأمة المرحومة التي ورد في حقها أمي هذه أمة  
 مرحومة ليس علم اعداب في الآخرة انما عذابها في الدنيا الفتن والزلازل والقتل والبلايا  
 رواء الحاكم في السكتي من أنس رضى الله عنه ولا ترك سنة أحمد صلى الله عليه وسلم ولكن  
 لاهره محكوم ومطعم مثوى (ر) در جوابش كفت سياد عبار \* نيسر مطلق ابن كه كفتي  
 هوش دار (المعنى) فأجاب السياد عبار أي الحبل الطير وقال في جواب هذا الكلام  
 الذي قلته ليس مطلقا على عمومه امسك عقلا وافهم الذي قلته قلت مثوى (ر) هست نهائي  
 به از ياران بد \* نيك باد چون نشيند بد شود (المعنى) العزلة أولى وأحسن من مجاورة  
 الرجل القبيح فان مجاورة الرجل الصالح للرجل الفاسق قبيح فاعلم يا بعد الرجل الصالح مع  
 الرجل القبيح يكون الصالح أقم على فعوى العصبية مؤثرة والطبيعة صارقة لانه ورد مثل الجلبس  
 السوء كنافخ الكبر اما أن يحرق ثيابك واما أن يتجدد منه رائحة خبيثة مثوى (ر) كفت عقل  
 هر كرا بنود رسوخ \* پيش عاقل او چو سنكست و كلوخ (المعنى) وقال السياد بالحبل  
 من لم يصنع لعله رسوخ و ثبات واستحكام ومثانة ذلك عند العاقل مثل الحجر والمدرمان  
 الجاهل بمثابة الاحجار فلا تقطع عنهم أول مثوى (ر) چون حارست آنكه نانش امنيت  
 سميت او عين رهبا نيت (المعنى) ذلك الجاهل مثل الجبار مراده وأمله خبز وطعام  
 وصحته عين الرهبانية وأراد بالرهبا نية المنهي عنها بقوله صلى الله عليه وسلم لا رهبا نية في  
 الاسلام وهي الانقطاع والعزلة من أهل السنة والجماعة كأنه يقول كل مشغول بالذات  
 الدنيوية الانقطاع عنه واجب والتقرب اليه ذنب هي (ر) هوش او سوي علف باشد جوخر  
 بكذرا وى تاغافى به (المعنى) وذلك الجاهل عقله مثل الحمار يكون جانب العلف

فافرح منه حتى لا يبقى بلا هجر كالأحق مشوى **﴿** وإن شئت فقل حتى همه كرههات **﴾** كل آت  
 بعد حين فهو آت **﴿** (المعنى) لأن جميع غير الحوادث أى بالى العظام وكل آت بعد حين فهو  
 آت لا بد مشوى **﴿** مكره جزآن وجهه باشد هالكست **﴾** هلك ومالك عكس آت نيك مالمكست **﴿**  
 (المعنى) كل شئ غير آت الوجه الباقى هالك على غوى قوله تعالى كل شئ هالك الا وجهه  
 ولم يزل يسامى لآت اعلاماته فى الحقيقة هو الموجود وما عداه بمنابة المعرووم وهذا السبب  
 الملك والمالك **﴿** كس ذاك المالك الواحد المنفرد قال الله تعالى قل اللهم مالك الملك  
 فبا هذا الترك ما سواه واطلب الوصول له مشوى **﴿** كرجه سابه عكس شاخت اى بمره **﴾** هج  
 از سابه تانى خور دبر **﴿** (المعنى) ياولدى ولو كان الظل عكس القصر وأثره لكن لا تقدر  
 أن تأكل من الظل ثم لا تمتنع به فترك الظل واطلب الذات وهذا قال مشوى **﴿** هين زسابه  
 شاخر اى كن طالب **﴿** در سبب روحه ذكر كن از سبب **﴿** (المعنى) تنقذ وكن طالبا من الظل  
 القصر واذهب وتوجه الى السبب وكن مضمنا من السبب فان الحق جل جلاله فى التسل  
 كالتصن وما عداه كالظل فاحذر السبب واطلب السبب **﴿** يار جمعهاى بدر ویش بمرله **﴾**  
 محبتش شوست بايد كرد ترك **﴿** (المعنى) الصديق الجسمانى الموجود وجهه وتوجهه الى الموت  
 ومحبتة ومصاحبتة مشوم وضرب عرض فالذاق ان تتركه وأراد بالجسمانى أهل الدنيا وبالروحانى  
 الانبياء والاولياء مشوى **﴿** حكم اؤهم حكم قبله او بود **﴾** مرده اش خوان چونكه مرده  
 جو بود **﴿** (المعنى) لحكمه ايضا حكم قبله وادع أهل الدنيا بالموتى لكونهم طالعين الموتى لان  
 هذه الدنيا بالروح وطالها بمصاحبة الموتى وكل من صاحبهم فهو مثلهم فان النبي صلى الله عليه  
 وسلم قال اياكم ومحبة الموتى قالوا وما الموتى يا رسول الله قال أهل الدنيا **﴿** مى **﴿** هر كه با ابن  
 قوم باشد راهبست **﴾** كه كلوخ وستل او را صاحبست **﴿** (المعنى) كل من كان مع هؤلاء القوم  
 فهو راهب المدر والجره صاحب ومصاحب مشوى **﴿** خود كلوخ وستل كس را رازند **﴾** زين  
 كلوخان صدر هزار آفت رسد **﴿** (المعنى) هؤلاء القوم وهم أهل الدنيا أدنى من المدر والجر  
 لان المدر والجر لم يقطع الطريق ولم يكن سببا لفضلة أحد من الناس ولكن من هذه الامدار  
 وصلت مائة ألوف آفة لان المدر الجامد لا يضر ولا ينفع والذين هم بمنابة المدر محبتهم تورث  
 ألوف ضرور وفساد لانهم لا نصيب لهم من الروحانية **﴿** مى **﴿** گفت مرخص پس جهاد انكه بود **﴾**  
 كين چنین ره زن میان ره بود **﴿** (المعنى) لما سمع الطهرين الرجل الصياد الذى اختار الترهيب  
 قال له بجبا بعد ما من اختار الترهيب يكون الجهاد ذاك الوقت صحبا اذا كان قاطع الطريق  
 وسط الطريق يهبط الى المشوى **﴿** از برای حفظ يارى ونبرد **﴾** بروه تا اين آيد شير مرده **﴿**  
 (المعنى) لاجل حفظ الصداقة ولاجل الحرب الرجل الجسور يأتى الى الطريق الذى لا أمانة  
 فيه مشوى **﴿** عرق مردى آنكه مى پيدا شود **﴾** كه مسافر هم راهدا شود **﴿** (المعنى) وفى



ذلك الوقت يظهر أثر عرق الرجولية إذا كان المسافر رفيق ومقابل الأعداء يعني الذي  
 يسير ويسافر في الدنيا ذلك الوقت تظهر جلادته إذا قارن وقابل الأعداء مثوى ﴿ چون نیت  
 سیف بودست آن رسول ﴾ امت او مقدر اند وبقول ﴿ المعنى ﴾ لما كان الرسول صلى الله  
 عليه وسلم نبي السيف أي مأمور باقتال الكفار على خوي بأيها التي جاهد الكفار ولهذا  
 قال صلى الله عليه وسلم أمرت أن أقاتل الناس حتى يقولوا لا اله الا الله ومن هذا السبب أمته  
 أنت صغوفوا وليونا وشجعانا وانت يا سياد من أمته فاللازم للتمتع به والغراغ من الرهبانية  
 والطلب للغزاة هي ﴿ مصحفت دردين ماجئت وشكوه ﴾ مصحفت دردين عيسى غار وكوه ﴿  
 المعنى ﴾ المصلحة في ديننا الحبيب والغزاة والهيئة والتجاعة والمصلحة في دين سيدنا عيسى  
 عليه السلام الغار والجبل كأنه يقول المصلحة في الله المحمدية اما الحرب العنصرية أو الحرب  
 المعنوية مع النفس والشيطان وهذا ليس بالعزلة عن الناس بل يكون مجاملتهم مع الصبر على  
 جفائهم والتصبر لهم في جميع الامور مثوى ﴿ كدت آرى كبر وديارى وزور ﴾ تابة قوت برزند  
 بر سر و شور ﴿ المعنى ﴾ لما سمع الصياد من الطير هذا الكلام قال نعم ان كان من الحق محبة  
 وقوة بما وانه اهل الله حتى ذلك المجاهد بالقوة يضرب نفسه على الشر والفساد وهو مقابلة اهل  
 الكفر والفساد مثوى ﴿ چون نباشد قوتی رهیزه ﴾ در غرار لابق آسان بهی ﴿ المعنى ﴾  
 لكن لما لم يكن قوت مقابلة اهل الشر والفساد فالانقطاع والحجبة أولى ونظما بالسهولة لان الغرار  
 مما لا يطاق من سنن المرسلين على ان چه بكسر الجيم الفارسية أو العربية به معنی نط مثوى  
 ﴿ كفت صدق دل بیاید كلورا ﴾ ورته یاران كم نیاید یار را ﴿ المعنى ﴾ لما سمع الطير من  
 الصياد هذه الكلمات قال يا زاهد صدق القلب في الكار والعمل لازم والا فالصدق لا يأتون  
 للصدق فلهذا ان الصعوبة في حصول صدق القلب فاذا حصل الصدق في القلب سكوت  
 الاسد قائم لكن مثوى ﴿ یار شو تیار بینی بی عدد ﴾ زانکه بی یاران جانی بی مدد ﴿ المعنى ﴾  
 أنت كن بالصدق صديقا حتى ترى من الخلق صديقا وصداقة بلا عدلان الذي لا اسد قائم  
 يبقى بلا مدد وانت بلا اسد قائم تبقى بلا مدد ولا قوة مثوى ﴿ دیو کر کست و تو هم چون یوسفی ﴾  
 دامن یعقوب مکن دارای صنی ﴿ المعنى ﴾ الشيطان ذئب وأنت كبوسف عليه السلام بعد  
 باصق لا تدع من يدك ذيل يعقوب النبي حتى يسر لك الخلاص من الذئب كأنه يقول يا سائل  
 اذهب لصاحبة الصلحاء ولا تبعدهم حتى يسر لك الخلاص من الذئب والنفس والشيطان فانه  
 روى احمد بن معاذ أنه صلى الله عليه وسلم قال الشيطان ذئب الانسان كذئب الغنم يأخذ  
 الشاة الفارسية والدانية فاياكم والشعاب وعليكم بالجماعة والعامّة والمجهد مشوى ﴿ کرک  
 اغلب انکه سی کبر اورد ﴾ کرز مه شیشک بنجود تنهار و ددی ﴿ المعنى ﴾ الذئب يكون ماسك  
 الغنم في الاغلب اذا كان الغنم بعيدا ومنقطعاً عن السرب بكسر السين المهملة وذاهابا وقائما

في نفسه وجميع انبياء هذا القرن ذلك الوقت ومع له على ان شئت لشقوع من انواع الغنى بان يكون  
 شئت ان قبله بعيدا من السرب ذاهبا وحيدا مشوياً في آنكه سفت باجماعت ترك كرد \* در  
 يخشين مسبيع به خون خویش خورد \* (المعنى) وذلك الذى ترك السنة مع الجماعة وتبع  
 هوى نفسه في كذا مسبعة لم يشرب دم نفسه نعم شرب دم نفسه واهلكها لان الذى لا يذهب  
 على مقتضى سنة الرسول شرب دمه في مسبعة الدنيا سباع الا هو وهلك بيد سباع الشياطين  
 مشوياً \* هست سنت رجماعت چون رفيق \* بي ره و بي يارفتى در مضيق \* (المعنى) في المثل  
 السنة طريق والجماعة كالرفيق فاذا لم يكن الرفيق في عدم الطريق والرفيق يتبع  
 في خطر مضيق كانه يقول من ترك السنة والجماعة بعد بسبب وسوسة شياطين الانس  
 والجن عن الصراط المستقيم وبقي في اودية الضلال لا ترمى \* راه سنت باجماعت به بود \* اسب  
 باسبان يعين خوشترود \* (المعنى) فاذا كانت حقيقة الحال كذا يكون طريق السنة  
 مع الجماعة احسن والطف لان الفرم مع الاقراس تذهب احسن فان من اذى صلاته  
 بالجماعة ووصل له من صفاء الخاطر ما لا يعبر عنه اذ لم يكن تاركاً للسنة والجماعة مشوياً  
 \* ليك هر كراما \* هر مدان \* غافلان خفته را آكه \* مدان \* (المعنى) فبما طالس  
 طريق الحق الرفيق لازم لكن لا تعلم كل فاسق رفيقا ولا تراق من كان في الصورة مهتداً وفى  
 الحقيقة لاضلالة معدنا ولا تعلم كل غافلى النوم مهتدين ولو كان لهم في الظاهر هم لكن لم ينطقوا  
 من نوم الغفلة في تنقيدوا بأحوال الآخرة فابالك من مراقتهم قال الله تعالى في سورة الكهف  
 ولا تطع من أغفلنا قلبه عن ذكرنا وتبع هواه وكان امره فرطاً \* هر مرمى راجو  
 كزوباي مدد \* مدد \* و مدد \* هر دو جان احد \* (المعنى) وبما عاقل الطالب في طريق الله رفيقا  
 لتجدمته مدداً ومعاونة بأن يكون ذلك الرفيق متهداً مع القلب وبالوجع وبطلب الوصول  
 الى الله تعالى أى الطالب رفيقا يصل لك منه في الدنيا والآخرة نفع ويكون لك في المحل الخطر  
 معاونة فتقدمه على طاعة الله تعالى ويشفع لك في الآخرة وهم العلماء والصالحاء والاولياء  
 فان الصديق في الدنيا ثلاثة الاول اهل الاهواء فخانهم والساقي الفقراء الذين لا سبر لهم  
 والثالث طالبون الحق الصابرون على ابتلاء الله تعالى \* هر مرمى في كويود خصم خرد \*  
 فرصتى حويد كه جامه تور بد \* (المعنى) ليس ذلك الرفيق الذى يكون خصماً وعدواً العقلاء  
 مثل اهل الهوى واهل الدنيا الذى يصرف عقلك في الاحوال الدنيوية ويضيع عمرك لان ذلك  
 الرفيق يطلب فرصة يذهب بها اسباب دينك ليحصل لك الضرر وهو في الصورة صديق وفى  
 الحقيقة عدو قتل مشوياً \* هر دو با تو كه بايد عقبة \* كه تو اند كردن آنجا نهي \* (المعنى)  
 وذلك يطلب ان يذهب معك لعقبة صعبة بأن يقدركم تلك على النهي والقارة بأن يهلك  
 وقت الفرصة ويعطيك الماء واضطراباً \* هر دو با تو كه بايد عقبة \* هر دو با تو كه بايد عقبة \*  
 وقت الفرصة ويعطيك الماء واضطراباً \* هر دو با تو كه بايد عقبة \* هر دو با تو كه بايد عقبة \*

الرفيق او كان هت نيش (المعنى) ذاك الذى يفعل معك دورا وحركة ويذهب كل طرف  
 لاجل نفسه اياك يا عاقل لا تشرب من عسله لان عسله فى المعنى نشتر وسم قاتل أى لاتأخذ حبه ولا  
 تهاشده فانه يمتلك من الوصول الى الله تعالى فهلك مى (مى) او اود اشتدلى بكون ديدن ترس \*  
 كويدت بهر رجوع از راه درس (المعنى) او ذاك رجل قلبه خائف كقلب الجمل لما يرى خوفا  
 وخطرا لاجل الرجوع من الطريق يقول درسامشوى (مى) بار اترسان كاند واشتردى (مى) بختين  
 همزه عدوه اننى ولى (المعنى) وذاك الصديق الذى له قلب خائف كقلب الجمل من خوفه  
 يعمل صديقه ورفيقه وهما ما فارق هذا ولا تملكه صديقا ورفيقا واعلم انه عدو ولا تعلم انه ولى لانه  
 يكون سببا لهذه عن الله تعالى مشوى (مى) بار را از راه بردان راه زن \* مرد نبود آنكه  
 افتد زير زن (المعنى) لان ذاك قاطع الطريق ليس برفيق ولا صديق يذهب من طريق  
 الحق أى يبعد عن الله تعالى فصبغ مضره ذاك ليس برجل فانه يقع تحت المرأة أى مغلوب  
 النفس والدينا عند أهل الحقيقة ليس برجل مقوى (مى) راه جان باز دست در هر غيشت \*  
 آفتى در دفع هر جان شبست (المعنى) طريق الحق طريق اللعب والمخاطرة بالروح فى كل  
 غيشت آفة أى فى كل نصب حصير او فوج حشيش هر جان شبست كل لمرافقة روح الحاصل  
 ان طريق الله خطس ورائد الهول وفى كل خطوة منه شبستان مهلك وشهى النفس  
 وهما آفة تمنع السالك من الوصول الى الله تعالى بسبب طرافة روح السالك وخوافة قلوبهم  
 وكل من كان به ورايخا طريقه بوجهه ليسا هذجال المحبوب مشوى (مى) راه دين زان روپراز شور  
 وشرست كه نه راه هر نمخت كوه رست (المعنى) وطريق الدين من ذاك السبب بماله بالفتنة  
 واترليس طريق كل نمخت الجوهر وسقى الطبع لانه لو كان سهلا لسلكه كل نمخت ولا يمتاز  
 الصالح من الطالح مشوى (مى) دوره اين ترس امتجانهاى نفوس \* همچه وپرويزن بتميز سپوس (مى)  
 (المعنى) وفى طريق الدين امتحان النفوس مثل المختل بتميز الخلق يعنى الخوف فى طريق الدين  
 يميز وهاذا امتياز الصالح من الطالح والموافق والمحقق من المقلد والمخلص من المراقى  
 والصادق من الكاذب والعاشق من المذمى (مى) راه چه بود نشان پاها \* بار كه بود در دبان  
 رايها (المعنى) الطريق ما يكون كثرة آثار الارجل على الطريق المسد تقيم تخبر عن آثار  
 السالكين لان الشريعة والطريقة والحقيقة طريق واسع مجلوه بآثار الانبياء والاولياء  
 والصالحاء التى تكون آثارهم سببا للوصول الى الله تعالى وتكون سببا لبعده الزائدة والصديق  
 من يكون سليم الفكر والراى يجعل ارشاده فكريا ورايت عاليا يحصره فى محبة الله تعالى فارغا  
 من سوى الله تعالى وليس الصديق الذى يحصر فكره اوراقا فى محبة ماسوى الله تعالى مى  
 كبيرم آن كركت نيامد ز احتياط \* في زجعت نيابى آن نشاط (المعنى) نفرض  
 ان ذاك الذئب لم يحى اليك من جهة الاحتياط أى نفرض ان الشيطان من جهة الاحتياط

لم يقصد اضلالك لكن ذلك النشاط والسرور لا يتجده بلا جمعة لان الجمعة لم تاتم الحساسة  
لا تكون في العزلة فثبت ان الجماعة اولى من الرهبانية وانفع ولا ثبات هذا المعنى قال مى (الغنى) **١** ان  
كتهادى روى او خوش روى بارفيقان سيرا وصدتوشود (الغنى) وذلك الذى يذهب لطيفا  
في طريق منفرد انفسه وسالوكه مع الرفقاء يكون مائة ضعف بسبب الرفقاء مى (الغنى) **٢** يا غليظى  
خزى ياران اى فقير \* در نشاط آيد شود قوت پذير (الغنى) يا فقير حارى الغلظة من  
وقته انه يأتى في النشاط ويكون قابل القوة يعنى حارى الغلظة مع وفرة حماقتة اذا ذهب في  
طريق مع الحبيب حصل له شوق وذوق وقوة والغليظ ضد الرقيق مى (الغنى) **٣** يا غلى خرى كز كار وان  
تهاز وده بروى آن ره انزعبد شود (الغنى) لكن كل حمار يذهب منفردا عن القافلة  
يكون للحمار من تعب وزحمة ذلك الطريق مائة ضعف محنة ومشقة وألم على فحوى البلية اذا  
جئت لطابت مى (الغنى) **٤** چند سنج و چند جوب افزون خورد \* تا كه تنها آن را بان رابرد (الغنى)  
ويا صكك ذلك الحمار كم من سنج وعصا حتى يقطع تلك البرارى والقفار والمراد من السنج  
النخس والوكز ولطف بدهم الباء العربية القطع والطنى مشوى (الغنى) **٥** مر تراى كويد آن خر خوش  
شنو \* كرنه خر هجمن تنها مرو (الغنى) وذلك الحمار يقول لك بلسان الحال استمع  
حسننا ولطيفان لم تسكن حمارا كذا لا تذهب منفردا جمعى ان لم تسكن زائدا لم تق لانه لا تذهب  
منفردا فتحصل لك المشقة الزائدة مشوى (الغنى) **٦** آنكه تنها خورش و داند رسد \* بارفيقان فى كان  
خوشترود (الغنى) وذلك الذى يذهب في الطريق والقفار منفردا بلا شريك يذهب مع الرفقاء  
أحسن مشوى (الغنى) **٧** در نبي اندرين راه درست \* مجتزه بنود و دهر اهان بجست (الغنى)  
كل نبي في هذا الطريق المستقيم أرحم مجتزة وطلب معينا ورفقا كما قال سيدنا عيسى من  
أنصارى الى الله فأجابه الحواريون بقوله - نحن أنصار الله فطلب كل نبي معينا حسب قوله  
تعالى وتعاونوا على البر والتقوى مى (الغنى) **٨** كرنباشديارى ديوارها \* كى برآيد خانه وانبارها (الغنى)  
(الغنى) ولولم يكن للشيطان معاونة حتى تأتى البيوت والاعتبار الى العلو يعنى اذا لم تكن أولا  
الحيطان لا يتصور بناء البيوت والعتابر بل حصولها من اجتماع الاجرام مى (الغنى) **٩** دريكى ديوار  
اكر باشد جدا \* سفت مجنون باشد معلق در هوا (الغنى) وتلك الحيطان الاربعة لو كان  
كل منهما منفردا لفسد ذلك البيت والعنبره حتى يكون معلقا بالهواء لا يكون بل يوضع على الجدر  
الاربعة فعملانان الاجتماع لا بد منه لانه ورد المؤمن للؤمن كالبنيان يشد بعضه بعضا مى (الغنى) **١٠** كى  
نباشديارى حبر و قلم \* كى قند بر روى كاغذ هارقم (الغنى) وفي حصول الكتابة والخط  
لولا يكن تعاود ورافة الحبر والقلم حتى يقع على وجه الأوراق الخط والرقم يعنى لا يقع مى (الغنى) **١١** اين  
حصيرى كركمى مى كسترد \* كرنه پيوندش بهم بادش برد (الغنى) هذه حصيرة يفرشها  
واحد اذا لم يوصل بعضها ببعض يذهبها ويفرقها الهواء لكن الاجتماع والاتصال يمنع الهواء

من مفرقة الحبيب وانصافه الخبيكة الثلاث يفرق أجزاءها الله وامتوى ﴿حق زهر خشنى جو﴾  
 زوجين آفريد \* بس نتائج شد زجعبت بديك (المعنى) لما ان الحق خلق من كل جنس  
 زوجين على غوى اتاخلفنا كم من ذكر وأنثى ومن كل شئ حلة ازوجين اعلمكم تذ كرون  
 وقال سبحانه الذى خلق الأزواج كلها مما تنبت الارض ومن انفسهم وعما لا يعلمون بعد  
 النتائج ظهرت من الجمه عسة والاجتماع وأراد بالنتائج الذرارى وقس أحوال الآخرة على  
 أحوال الدنيا حسب قولهم الرفيق ثم الطريق والدليل ثم السبيل مى ﴿او بكفت واوبكفت﴾  
 ازاهترار \* بحث شان شد اندرين معنى دراز (المعنى) قال ذلك اللس الصياد  
 وقال ذلك الطير من جهه لا هترار وبهشهم صار فى هذا المعنى طويلا والاختصارا حسن  
 وأولى والاهترار الانطراب والحاصل انهما اضطررا إلى بحث الخسوة والجولة وكل منهما راجع  
 مسئله وأيدى مى ﴿مثنوى راجيا بآل دول خواه كن \* ماجرا راجع جزو كونا كن﴾ (المعنى)  
 ثم خاطب قدس الله روحه نفسه على طريق التجربة فقال يا مولانا لا احوال الواقعة بين الطير  
 والصياد اجعلها موجزة ومختصرة ولا تتعلل المثنوى الشريف حتى لا يأتى قلب أحد منه كلال  
 ولا ملال ولا فتره مى ﴿بعد از ان كه نفس كه كند مى آن كيست \* كفت امانت از يقيمى﴾  
 وبيست (المعنى) ثم بعد ذلك المباحثة قال الطير للصياد هذا البر الذى هو على الارض لمن  
 يكون لا تقا قال الصياد لا طير أمانة يقيم بلاوصى يعنى متاع الدنيا مال بديم من زمان آدم  
 مات أبوه وبقي متاعه لا ولاده وهو على هذه الحالة باقى الى يوم القيامة مى ﴿مال ايتامست﴾  
 امانت بيش من \* زانكه بندار دما مؤمن (المعنى) ولو كان مال لا لايتام لكن عندى أمانة  
 لانهم ظنوني مؤتمنا الحاصل ان مال ومتاع وأسباب الدنيا لا تصرف للشيطان فان الشيطان  
 يقول انالست بامين لكن الخلق اعتقدوني آمينا والخلق محكومون للشيطان اذ مالهم فرغ  
 الانسان من متاع الدنيا لا يجوم مكر الشيطان لانه ورد حب الدنيا برأس كل خطيئة فان  
 الشيطان قول الديسار هاتنى كل من قصدها قصديته وایمانه وكل من فرغ منها أفرغ منه  
 مثنوى ﴿كفت من مضطرم ومجروح حال \* هست مردار اين زمان بر من حلال﴾ (المعنى)  
 لما سمع الطير من الصياد هذا الكلام قال انافى هذه الحالة مضطرم ومجروح الحال ومكدر البال  
 ولو نسي الله تعالى بقوله ولا تقربوا مال اليتيم الا بالتي هي أحسن لكن قال الاما اضطررتم  
 اليه والضرورات تبیح المحظورات وفى هذا الزمان النجم على حلال وهذا حال الحرص على  
 الدنيا فانه يعلم ان الدنيا حبيقة وطالها كلاب مثنوى ﴿هين بدستورى از بن كندم خورم \*﴾  
 اى امين وبارسا ومحترم (المعنى) اصبر وبادن منك آتناول من هذا البر لاني فى غاية  
 الجوع يا من أنت أمين وصالح ومحترم مثنوى ﴿كفت معتنى ضرورت هم توى \* فى ضرورت﴾  
 كرخورى بجرم شوى (المعنى) لما سمع الصياد من الطير هذه الكلمات قال انت مفتى

الضرورة وتعلم انك مضطرب ان كانت بالضرورة تكون مجرماً وفاقصياً لانه لا رخصة لك من غير ضرورة فتشوى في ضرورة وتشتبه به في ضرورة يبارى ضهان اوبده في (المعنى)  
وان كانت ضرورة ايضا الاجتناب عن التجماع اول لان هذه الحالة تمل على قوة الايمان  
وان آلت على مقتضى الضرورة أعط مرة فممانه اى اصرف له مفسداً من عهرك فله اهل  
الدنيا ولو كانوا ممتنعين بنعمة الدنيا لكنهم غافلون عن هذه المعنى فان كل نفس من العمر اولى  
من الدنيا فاذا صرفوه لها حرموا من الدرجات الاخرية فان الرسول صلى الله عليه وسلم قال  
الاهم انى احوذ بك من الدنيا وزهرتها فمما تفتح الآخرة فتشوى في من غرس درخود فروفت  
آن زمان في تونس مرسى لاجذب هناك في (المعنى) لما سمع الطير من الصياد هذه  
الكلمات ذاك الزمان فتكر ولكن لم يحصل له من الفكر نفع وتوشى اى توسن بضم التاء  
المثابة الفوقية اى قوة رأسه على ان الشين فمما راجع الى الطير يرب رأسه عن جذب العنان  
كما لا يقدر الرالكب على جذب عنان الفرس الحرون كذا السالك عنان رأس فرس  
نفسه القوي لا يقدر على منعه من التمتع بالدنيا مشوى في چون بخوردان كنديم اندر فتح بمائة  
جند او ياسين والانعام خواش في (المعنى) لما ان ذاك الطير اكل ذاك البرقي في الفخ  
فلما رأى ذاك الحال قرأ سورة يس وصورة الانعام فلم ينفعه كذا حال السالك اذا مال  
الى الدنيا واكل من حبتها وقع في شكتها وعاين الهلاك ذاك الوقت لا ينفعه قراءة الاوراد  
ولا الاخراب على ان الفخ بفتح الفاء المعجمة وسكون الخاء المعجمة معرفته العلوم وقاواله  
بلسان التركية فق وبالعربية الشبكة مشوى في بعدد زمانه وجه افون وجه آه في يش ازين  
بايست ابن دودسياء في (المعنى) لما وقع في هذا الابتلاء والجزعها الغائبة في الحيلة والتدبير  
بقراءته يس والانعام وما يقع التأوه والتحصير فاذا لم يكن ذلك صعباً للتجماع فقرأتم ما وعدم  
قراءته ما على حد سواء لان قبل الوقوع في شرك الدنيا البكاء والتضرع وهذا الهدوء والسياء اى  
الداخل الاسود لازم حتى يحصل التأثير والنفع فان التوبة قبل الاخذ مقبولة وبعد الاخذ غير  
مقبولة مشوى في آن زمان كه حرص جنيده و هو في آن زمان مى كوى كوى فريادرى في  
(المعنى) ذاك الزمان الذى تحرك الحرص والهوس فيه ذاك الزمان قل يارب خذ يدى واقبل  
دعائى مشوى في كان زمان بيش از خراب بصره است بهوكه صره وارده هم زان شكست في  
(المعنى) ذاك الزمان قبل خراب البصرة للتدبير والتدارك مجبال لعل البصرة تنجى من  
ذلك الانكسار يعنى كل زمان فانت فيه الفرصة لا يكون نفع عياصرة الاصاب كان خليفة  
بغداد لما أتى العدو الى البصرة وأعلموه فلم يقدف بعد فخر يب العدو وأرسل له اعسكرا فرأى  
أهلهما بالفرار فقالوا لذلک العسكر على وجه العتاب أبعده خراب البصرة فباعا قتلان قوت  
الفرصة مى في ابانلى بابا كى ياتا كل في قبل هدم البصرة والموصل في (التاكا) هى المرأة

التي تصيح على ولدها بعد موته كأنه يقول (المعنى) ابك لا جلي يا من أنت باك وتأكل لا جلي قبل  
خراب البصرة والموصل يعني كن بكال الانقياء والتداول قبل خراب دنياك وآخرتك متوى  
نخ على قبل موتى واعتقر • لا تنخل بعد موتى واصطبر • قال الجوهرى المعتز بالتحريك  
التراب وانعقر الشيء أى ترب (المعنى) نخ على قبل موتى وحش على رأسك التراب وترتب ولا تنخ  
على بعد موتى واصطبر لان الفرصة فانت والتدارك لا يمكن • ابك لا جلي قبل ثبوري في النوا  
بعد طوفان التوى خل البكا في الثبور يضم الماء المثلثة الهلاك والنوا البعد والفراق (المعنى)  
ابك لا جلي قبل هلاكى في البعد والفراق وبعد طوفان البعد والفراق خل البكاء فان أصحاب  
الغروب قالوا الندامة بعد وقوع أمر لا تغدب فأل الله تعالى في حق أهل النار لا تدعوا اليوم  
ثبوروا واحسدوا وادعوا ثبورا كثيرا متوى • كن زمان كه دوى شدوا زن • كن زمان  
يا سميت ياسين خواندن (المعنى) ذلك الزمان الذى قطع فيه الشيطان طريقه وسعى في اضلالك  
ذلك الوقت قراءة بس لانه يعنى التضرع الى الله قبل فوت الفرصة لازم متوى • ييش ازان  
كشكسته كرد دكاروان • كن زمان جوبك بزنى اى ياسبان • (المعنى) قبل أن ينكسر  
وينتفك الكاروان وهو اهل القافة يا حارس اضرب العصا ذلك الزمان حتى يسبب صوت العصا  
يختبه اهل القافة ويكونون بالتدارك السالمين من قطاع الطريق غير مزمن وغير مضيق المتاع  
(حكيت أن ياسبان كه حاموش كرد يد نادزدان رخت تاجران برد بكي بعد ازان هم اى ياسبانى  
مى كرد • هذا فى بيان حكاية ذلك الحارس الذى فعل السكوت حتى أذهب المصوص متاع  
أهل القافة بالتمام ومن بعد ذلك ذلك الحارس فعل عياطا وتصويتا وحراسة لكن بعد خراب  
البصرة فلم يفتد ويته ولا حراسته شيئا • يى ياسبانى خفت دزد اسباب برد • رختهارا  
زير رختا كه فشر دى • (المعنى) حارس رأى مجي الاصل وفى تلك الحالة صار ساسا سكنا ونام  
فراى الاصل فرجة فادهب اسباب ومتاع القافة والاسباب التى أخذها دفنها تحت التراب  
وأخفاها متوى • روزشديد ارشد آن كاروان • ديد رفتنه رخت وسيم واشتران • (المعنى)  
طلع النهار وتيقظ اهل القافة من النوم ونظروا الى متاعهم وأسبابهم فرأوا متاعهم وفقتهم  
وذهبهم وجالهم وبقالهم ذهبتم • يس يدو كفتند اى حارس بكو • كه چه شد اين رخت  
واين اسباب كو • (المعنى) بعد قالوا الحارس يا حارس قل لنا اين هذا المتاع واين هذه  
الاسباب مشوى • كفت دزدان آمد فاند رختاب • رختا بردن از ييشم شتاب • (المعنى)  
قال لهم الحارس المصوص اتوا فى النعاب والخطاب ساترين وجوههم وادهبوا أمتعتهم من  
من حضورى بالسرعة • قوم كفتندش كه اى چون نديرك • يس چه مى كردى كپى اى  
مردى ريك • (المعنى) لماسع اهل القافة من الحارس هذا الجواب المهمل قالوا له على طريق  
العتاب يا من أنت كتلى الرمل تعيل ولا ثبات لك لما رأيت المصوص مافعت ياسعدان يا من

يبقى بعد على ان تل ويلك بمعنى تل الرمل ومعه ويلك بمعنى يبقى بعد متأخراً أو كغيره فتح الكاف  
 العربية وكسر الباء الفارسية اسم المعدن المسوخ مى (الغنى) كفت من يلك كسر ديم  
 ايشان كروه \* باصلاح وباشجاعت باشكوه (الغنى) قال الحارث بن عبيد الله القافلة  
 أنا رجل وحيد وهم جماعة بالسلاح والتجساع والهبة والشوصكة فلم أقدر على مقاتلتهم  
 ومقاتلتهم فسكت مى (الغنى) كفت اكر درجلك كم بودت اميد \* نعره زن كاي كرميان برجه يدك  
 (الغنى) قال أهل القافلة للحارث ان لم يكن لك القدرة على مقاتلتهم اعطنا صواباً أى نادنا قاذلاً  
 يا كرام قوموا من قوم الغفلة وقابلوهم ذلك الوقت تقوم وغنمهم من سلب أموالنا مشوى  
 (الغنى) كفت آن دم كارد بهر دندون تنگ \* كه خمش ورنه كشت بى در بنگ (الغنى) قال الحارث  
 ذلك الوقت يجيى لأهل القافلة المصوص فى ذلك النفس أرونى سكيناً وسيفاً وقوا لى اسكت  
 والانتك بالترجم مى (الغنى) آن زمان از ترس من بستم دهان \* اين زمان بهاي و نرياد و فغان  
 (الغنى) ذلك الزمان من خوف القتل والهلاكة وبطفت فى وهذا الزمان صحت قائله هى وبأكي  
 اعلاما لكم مشوى (الغنى) آن زمان بست آن دم كه دم زخم \* اين زمان چندان كه خواهم ميكنم  
 (الغنى) ذلك الزمان نفسى ربط على الصباح لم يكن لى مرة على الصباح لكن هذا الزمان ان أردتم  
 أربكم صباحاً زائدا لافى أمين ثم شرع فى الحصة فقال مشوى (الغنى) چونكه عمرت برديو فاضحه \*  
 فى غلث باشدا و فوفاضه (الغنى) لما ان عمر ك اذهب الشيطان بالقضية الفاضحة أى اغتررت  
 بمكره ووسوسته وصرفت عمر لى الهوى فقرأه أهو ذوالفاضة تكون بلا ملاحاة أى لافائدة  
 فى التضرع مشوى (الغنى) كوجه باشدى غلثا كنور حنين \* هست غلثت بى غلث ترزان يقين  
 (الغنى) ولو كان فى هذا الوقت بعد ضياع العمر الآن التضرع والابتهال بلا ملاحاة ولا فائدة  
 لكن يقيناً بلا شك الغفلة بلا ملاحاة لزيد من ذلك الابتهال الذى لافائدة فيه الحاصل ان  
 الابتهال بكثرة العصيان ولو كان فيها لافائدة فيه لكن بكثرة العصيان اذا فرغت من  
 الابتهال وكنت غافلاً ومغفراً أقبح منه مى (الغنى) همچنين هم فى غلثى نال نيز \* كه ذليلان را  
 نظر كن اى عزيز (الغنى) كذا ايضا لالمح ابلى وتضرع وابتهل وقل يارب واهزير انظر  
 الى الاذلامى (الغنى) قادرى يكاه باشدا يكاه \* از تو چيزى فوت كى شد اى الهى (الغنى) فان القدرة  
 الالهية تكون بلا وقت وبوقت ولكن يا الله متى فات مثل شئ ولو كنت قادراً على الطاعات اذا  
 فوت الفرصة اسحقى مثل ومتى يفوت شئ من خيرية قدرتك ان فات الوقت اولم يفوت انك على  
 كل شئ قدير مشوى (الغنى) شاه لا تأسوا على ما فاتكم \* كى شود از قدرتش مطلوب كم (الغنى) يا اله  
 أنت سلطان قول لكى لا تأسوا على ما فاتكم ولا تفرحوا بما آتاكم والله لا يجب كل احتمال فخور  
 والآية فى سورة الحديد وأولها (ما أسألكم من مصيبة فى الارض) بالجذب (ولا فى أنفسكم)  
 كالرض وقد الولد (الافى كتاب) يعنى اللوح المحفوظ (من قبل ان تبراها) تخلقه او يقال



النعمة كذلك (ان ذلك على الله ببر لئلا) كناية عن ان الله لا يفعل بمعنى ان أي أخبر تعالى بذلك  
 ثلاثا (تأسوا) تحزنوا (على ما فاتكم ولا تفرحوا) فرح بطر بل فرح شكر على النعمة (بما آتاكم)  
 بالثبات كما وبالعصر جاءكم منه (واقل لا يحب كل مختال) متكبر بما أوتي (مخور) به على  
 الناس انتهى جلاين وهذا نسبية للعصاة ولهذا قل في الشطر الثاني متى كان المطلوب من  
 قدرته تعالى كم يضم الكلف البهيمية بمعنى محموا غير ظاهرا أي لا يكون قال بحجم الذين فيديل  
 للسالكات ان لا يفرح بالبط ولا يحزن على القبض ولا يكون مختالا متكبرا بالمعارف الوهية  
 مفترجاها متفوتا على الاقران ياء - فاعلى العاقل ان يؤمن بالقضاء والقدر ويتضرع الى  
 الله فان الله تعالى لا يقبض من قدره مطلوب (حواله) كردد مرغ كرتاري بخود اردام  
 بفعل ومكر وزرق زاهد وجواب كفتن زاهد مرغ را (عذافي) بيان احالة الطير ونوعه في  
 الشبكة على فعل مكر الزاهد وزرته وفي بيان جواب لزاهد الطير والزاهد هنا الشيطان ولو  
 كان بالعربية بمعنى تارك الدنيا لكان في هذا المعرض بمعنى تارك الطاعة والمراد بالطير  
 السالك المتلون الذي لا يثبت له بطير من فصن الى فصن ساعيا في دشتيات نفسه الواقع كل حين  
 في شبكة الشيطان مشوي (كفتن) ان مرغ ابن سزاي او بود كه كفون زاهدان را شنيود  
 (المعنى) لما وقع ذلك الطير في الشبكة قال هذا لا تق الذي يسمع فسون أي مكر وحيطة  
 الزاهد ويعتمد عليه مشوي (كفتن) زاهد نه سزاي آن نشاف \* كوخورد مال يتيمان از  
 كذاف (المعنى) قال الزاهد هذا ليس كما قلت بل لا تق ذلك النشاف أي الحسيس والحيث  
 الذي هو كل مال الا يتسام بالكذاف أي الكلام الذي لا فائدة فيه فهو قوله تعالى ما كيا  
 عن الشيطان بقوله لا هل جهنم فلا تلوفوني ولوموا أنفسكم والآية في سورة ابراهيم وأولها  
 (وقال الشيطان لما نفى الامر) وأدخل أهل الجنة الجنة وأهل النار النار واجتمعوا عليه  
 (ان الله وعدكم وعد الحق) بالبهت والجزاء فعدكم (وعدتكم) انه غير كائن (فأخلفكم وما  
 كان لي عليكم من سلطان) قوة وقدرة أقركم على متابعتي (الا) لكن (أن دعوتكم فاستجبتم  
 لي فلا تلوفوني ولوموا أنفسكم) على اجابتي انتهى جلاين مشوي (بعد ازان) نوحه كرى آغاز  
 كرد \* كفتح وصياد لزاهد زردرد (المعنى) لما ان الطير سمع من الزاهد هذه الكلمات  
 وعلم ان وقوعه في الشبكة من قباحة نفسه الامارة بعدد أو شرع في فعل النوحه حتى رجفت  
 الشبكة ورخف الصياد من الوجع والتفجع والويل وهذا تمثيل لحال العصاة لما ان العامي  
 يعلم قباحته وما حل به من العقوبة يشكي من قلبه ويأجج ربه ويطلب منه الخلاص مئى (كر  
 تناقضه) أي دل بستم شكست بر سرم جانا يامحى مال دست (المعنى) ومن تناقض القلب تكسر  
 ظهري ياروح تعال واسمعه يدك على ظهري وارحمي كارتحم العواجز على ان التناقض بالضاد  
 المجهمة ومال فعل أمر بمعنى اسمع مشوي (زير دست) توست مرارا احتيت \* دست تودر سكر

بخشي آيتيت (المعنى) لان تختيد لطفك لى راحة وهذا المعبودك راحة السكون والالطف  
 آية من آياتك الظاهرة وعلامته من علامتك الباهرة منوى (معنى) ساية خود از سر من برادر  
 فى قرارى قرارى قرارى (المعنى) وباسطان لا تمسك ظل عنايتك من فوق راحى لى بسبب  
 العسايا بلا قرار وبسبب الخلة بلا قرار وبسبب الدامة بلا قرار لى ان بر معنى فوق وفوق  
 معنى البعد لى لا بعد من راسى ظل عنايتك وهذا ابتك رحايتك حتى انجمن شر الشيطان  
 وأكون مره البال مشغولا بطاعتك منى (معنى) خوابها بزار شد از چشم من در تحت از رشك  
 سر و پا من (المعنى) وفى غمك من عيني أنواع الترم من تعجربة يا من أنت رشك لى غبطة السرو  
 واليا من فان جميع الاشياء الحسنات فى حبز جمالك فيضه منى (معنى) كرم لا يق به باشد كردى  
 نامز لى رابرسى در عني (المعنى) يارب وان لم أكن لا تقا قرب وصالك ما يكون لك من التغمصان  
 ان صالت فقه من المصالحه بالغ وفى هذا دلالة على ان اليأس من رحمة الله غير لائق منى  
 عدم را خود چه استحقاق بود كبر و لطف جدين در ما كشود (المعنى) وبما يحسن ما يكون  
 لعدم والمعدوم من الاستحقاق حالا يا لطيف اطفك تقع عليه كذا أو يا بلا عوض ولا غرض  
 على الخوى وان تعدوا نعمة الله لا تحصوها منوى (معنى) خاله كركين را كرم آسب كرد ده كرم  
 از نور حس در جيب كرد (المعنى) التراب السكر كين أى الحبيب قارن آسب بهذا همزة وكسر  
 السين أى سدة كرمك ومن نور الحس جعلت فى جيبه عشرة جواهر أى آيتت بها الخارج  
 يعنى لما كان التراب خفيرا بلا اعتبار رجعت له انانا و هتبه عشرة أنواع حس احسان  
 وكرمه وشرفه والسكر كين ولو كان معنى الجربان لكن أراد به الخفارة منوى (معنى) پنج حس  
 ظاهرى و پنجى نهان كرمش در نطفه مرده از ان (المعنى) وتلك الحواس العشرة  
 منها الحواس الخمسة المنسوبة للظاهر والحواس الخمسة المنسوبة للباطن فالحواس  
 المنسوبة للظاهر السمع والبصر والشم والتذوق واللمس والبالحة الحس المشترك والخيال  
 والمنسوبة والواهمة والحافظة حتى صار من النطفة الميته التى لا روح لها بشر والبشر معنى  
 آدم وهو أبو البشر منوى (معنى) توبه بى توفيق أى توبه بكسر تاء جيت جزر بوش توبه بوش  
 خند (المعنى) يا من أنت نور عال التوبة بلا توفيق أى شئ تكون غيراتها على لحية  
 التوبة الضحك يعنى هذه الحالة ليست غير الضحك على لحية التوبة لان التوبة يا تواب  
 لا تظهر الا بتوفيقك وتأثيرك فانه ليس للتوبة تأثير منوى (معنى) يلان توبه يلان  
 بركى توبه سايه است و توماروشنى (المعنى) ولو تاب أحد بلا توفيق من الله تعالى قطع  
 شارب التوبة واحدا واحدا فى مثل التوبة لى وأنت قمر منير والظل فى حيزه لا وجوده  
 يعنى اذ لم تقبل توبة التائب تمحوه وهذا لم نعقد على التوبة التى هى من قبلنا لان التوبة بمثابة  
 الظل وأنت بمثابة القمر المضي والظل يعنى عند وجود التور فاذا لم يكن عبدك أين يجد

الفؤاد هذا الا اعتماد لنا على توبة ابل اعتمادنا عليك وعلى جودك وفضلك متشوي **﴿** اي  
 زقو ويرانه كان ومترنم **﴾** بحون تنالم جون يفشارى دلم **﴿** المعنى **﴾** يارب من كبديل وتغييرك  
 دكلى ومترنم خراب لما انك مصرت قلبى لاقى شئ لا أتضرع ولا ابتلئ لى **﴿** بحون كرىزم زانكه  
 فى تونزده نيست **﴾** فى خدا وديت جود بنده نيست **﴿** المعنى **﴾** أنا لا لاقى شئ أهرى لغيرك لانه  
 بلا أنت لا حياة لاحد **﴾** ولا طاعتك وعبادتك واقدارك اطاعتك وعابدك لا وجود للعبد  
 يعنى كل شئ بلك شئ وكل عبد بلك قائم مشوى **﴿** جان من بستان تو اى جان را اصول **﴾** زانكه  
 فى نو كشته ام از جان ملول **﴿** المعنى **﴾** أنت خذ روحى يا من أنت للارواح اصول لاقى بلا أنت  
 صرت من الروح ملولا ما اذا كنت شئ وجدت الحياة الابدية والا بقى ملولا من الروح مشوى  
**﴿** عاشقم من برفن ودوانكى **﴾** سيرم از فرهنكى وفرزانكى **﴿** المعنى **﴾** أنا عاشقى عدلى فى  
 الجنون وشيخان من الأدب والعقل والحزم لقوله عليه السلام لا يكمل ايمان احدكم حتى  
 يقول السامع مجنون وهذا قال ابن الفارض مجانين ولكن العقل على باهم يبعد مشوى  
**﴿** چون بدر شرم كويم راز فاش **﴾** چند از اين صبر و زحير و رعاش **﴿** المعنى **﴾** لما ان  
 حجاب حياى يقرق ويرتفع أقول السر وأغشيه الى منى هذا الصبر والمحمل والزحير  
 والارتعاش وهذا من المشكلات مشوى **﴿** در حيا پنهان شدم همچون سحاف **﴾** ناكه ان  
 بچه ام زين زير لحاف **﴿** المعنى **﴾** وأنا فى الحياء صرت تحت غيا مثل السحاف وهو بالعبودية كفاف  
 وماراز القفطان والقباء على القوم تحت اللصاف أنط يعنى لما ان الحياء يقرق من  
 الجنون أقول الاسرار اى هى فى باطنى ظاهرة والى حقى احتفى فى الخفاء **﴿** اختفاء طراز  
 القفطان تحت القفطان وعلى الفور أقوم من تحت هذا الحاف الحياء وأكون بلا حجاب لى  
**﴿** اى رفيقان راهم اراست ياره آهوى لشكىم واوشيرشكار **﴿** المعنى **﴾** يار رفقاء الصديق  
 ربط الطرق والحال سخن ظهى أخرج وهو صياد السبع فكيف يمكن النجاة فى هذا اعلام  
 ان جميع أحوالنا من درجة تحت ارجهم وقضائه وقدره فان القلبى الا هرج المراد منه اعلام  
 ان العاشق مرفوع الارادة والتصرف وهو فى حيز السبع لا قدره أصلا ولهذا قال مشوى  
 جزكه تسليم ورضا كوجاره **﴾** دركف شير نر خون خواره **﴿** المعنى **﴾** ماذا كان القضاء  
 الا لى هذا الوجه فيا عاقل اين غير التسليم والرضا فانا فى يده هذا السبع الذى كوشارب الدم  
 فليس لنا غير التسليم والرضا وتقويض الامور وتقويتها بقول وأقضى أمرى الى الله ان الله  
 يصير بالعبادى **﴿** او ابدار د خواب و خور چون آفتاب **﴾** روحه ماراى كندى خور و خواب **﴿**  
**﴿** المعنى **﴾** وهو الله تعالى لا يسلم نوموا لا كلا على فحوى لا تأخذه سنة ولا نوم وعلى فحوى يطعم  
 ولا يطعم مثل الشمس يعنى رب العزة منزله من الاكل والشرب والنوم مثل الشمس لا وردان  
 الله لا ينام ولا يفتنى له أن ينام فان النوم والاكل من حالات الجسم والله تعالى ليس بجسم



يخرج كل اطاعات على جميع كل الدنيا فان الرقيب في جبال الدنيا في كل  
 على سوى الله تعالى مشوى في دكران چون كود كان اين روز چند \* كاشب تر حال بازى  
 مى كند (المعنى) وغير مرید الحق كالصبيان في هذه الايام المكدودة الى ليل الرحلة والموت  
 يلقون فاذا ارتحلوا ذموا على ان رحال بكسر التاء المتناهة القوية بمعنى الرحلة مشوى  
 خوابنا كى كوز به قفلت مى جهد \* دابة رسواس عشوش مى دهد (المعنى) نائم اذا نط  
 من النوم لاجل اليقظة دابة الوسواس تعطيه غرورا يعنى اهل الدنيا نوم الغفلة كلما  
 مالوا الى اليقظة اغفلهم الشيطان فيصدق عليهم قوله انما نيام فاذا ما نوا انشروا مشوى  
 وروى بحسب اى جان كه تكذارى بما \* كسى از خواب بجهان تراخى (المعنى) ويقول  
 الشيطان انك الفافل امش ياروح نحن لا ندع احدا ان يوقظك من النوم كما تفعل المريسة  
 بالاطفال كذا حال اهل الدنيا مع الشيطان لا يدعهم لسمع الحق بل يشغلهم بالاحوال  
 الدنيوية مشوى هم تو خود را بر كسى از بى خواب \* همچه رنشه كه شنودا و بانك آب  
 (المعنى) بامن حوى نوم الغفلة ليس لك علاج الا اليقظة من نوم الغفلة وعلاج اليقظة ايضا ان  
 تغلق نفسك من عرق الغفلة واسلمها وتفرغ عما سوى الله وتتوجه الى الله بالروح والقلب  
 مثل العطشان الذى يسمع صوت الماء مشوى بانك آيم من بكوش تشكان \* همچه باران مى  
 رسم از آسمان (المعنى) واقه يقول ولو كنت فى سمع العطاش صوت الماء لم تكن اصل من  
 السماء كلما فى مكان الماء يرفع النوم والغفلة من العطاش انا ايضا ارفع الغفلة من العشاقي  
 الماء الوصال واوظمهم مشوى برچه اى عاشق برآورا اضطراب \* بانك آب ونشونه وآيكاه  
 خواب (المعنى) يا عاشق قم من النوم وجئ الى الاضطراب والحركة اى اترك النوم وتقيّد  
 بالطاعات فان صوت الماء والعطش بعده النوم غير مناسب يعنى اذا ظهر صوت الماء واسمعه  
 العطشان ان يكون فى النوم كانه يقول من لسان القدرة يا طلاب انا العطشون الحقيقي اذا وصل  
 لسمع عشاقي صوت ماء حياقي برغبون شربه جهانه آفوق قلب وروح فيه نزل على قلوبهم  
 كقول ماء السماء على الارض العطشان فيحصل لهم طراوة قال صلى الله عليه وسلم اذا مضى  
 شطر الليل اولئكاه ينزل الله الى سماء الدنيا فيقول هل من داع فيستجاب له وهل من مستغفر  
 فيغفر له وهل من سائل فيعطى سؤله \* حكایت آن عاشق كه شب ياءد براميد و وعده  
 معشوق بدان و نافي كه اشارت كرد بود و بعضى از شب منتظر بود خوابش برود و معشوق  
 آمد بهر انجاز وعده و او را خفته بافت جيبش بر جوار كرد و او را خفته گذاشت و باز كشت  
 هفتافى سان حكايه ذلك العاشق الذى انى على امل وعد المعشوق ليلا الى و ناته اى حجرته التى  
 فيها و اشار اليها وذلك العاشق انتظر بعضا من الليل فاخذ النوم بقتسه فدام معشوقه  
 انى لو ناعوا انجاز وعده فوجدناه نائما فامعشوق جعل جيب العاشق ملوا بالجوهر وترك ذلك

العاشق تأمل على حاله ورجع من مثاله مشغول عاشق بود مستغرق بامیدین طلبی از عهد  
 اندوه و دوری (المعنی) عاشق فی الايام الساقطة کنت فی حصر حفاظ عهدہ لم یطغ  
 منه خلف الوعد مشغول سالها در بند و سلا ما خود • شامات و غنایا غنایا خود  
 (المعنی) و ذلک العاشق فی قید و سلا قمره شامات یعنی مغلوب و مغلوب سلطان سلطان  
 المعشوق و لو سکان لیسلا و نهرا طالبا و سالا لکن لا اعتبارا له عند محبوبه و لهذا  
 کان بحر و مامن و سالا مشغول عاقبت جوینده یا بنده بود • که فرج از سیر زاینده بود  
 (المعنی) عاقبة الامر الطالب یجد مطلوبه و العاشق معشوقه و لو امتد زمان الحرمان علی غوی  
 من طلب شیئا و جد وجد لان الفرج یكون متوقفا من الصبر و ظاهرا منته و من المشهور قوله  
 الصبر یفتح الفرج مشغول گفت روزی یار او کامت شب یا • که بیختم از پی تو لویا  
 (المعنی) قال یوما المعشوق لعاشقه هذه الیلة تعال لیبتنا فانی باعاشق طیبت لاجل ان لویا  
 لاضیفة لما مشغول و در فلان جره نشین تا نیم شب • تا یاسیم نیم شب من بی طلب (المعنی)  
 الی نصف اللیل اتعد فی الحجرة القلانیة حتی نصف اللیل آتیتک انا بالاطالب و انصاحب معک  
 مشغول مرد قربان کرد و ناهنجش کرد • چون بدید آمد مهش از زیر کرد (المعنی)  
 الرجل العاشق فعل و یضح قرباناش کراما استغف من معشوقه و وعب فقره خیرا لما ان قره  
 ظهوره من تحت الغبار ای الغیم می • شب در آن جره نشست آن کرم دار • بر امید و عهد  
 آید از غار (المعنی) ذلک الکرم دار ای العاشق المغفوم و قد لیسلا فی الحجرة منتظرا  
 و هذا المعشوق الرقیق فی الفارقان • کرم دار یعنی الکاف الجمیة یعنی الغفلة فاطلوا  
 علیها المغفوم و یکن ان تكون یقع الکاف الجمیة یعنی کرمی دار ای سلسل الخمره می  
 • بعد نصف اللیل آمد یار او • صادق الوعد انه آن دله دار او (المعنی) صدیقه و معشوقه  
 الاخذ بقلبه لم یخلف الوعد بعد نصف اللیل اقی ذلک البیت الموعود به مثل صادقین الوعد  
 و اقباه هده مشغول عاشق خود را قتاده خفته دید • اندکی از آستین او دید (المعنی)  
 و ذلک المعشوق رأى عاشقه فی تلك الحالة و هو امر آو قوع و نام ای لم یطق القعود الی نصف اللیل  
 و ذلک المعشوق لما رأى عاشقه فی النوم قطع من که فلیسلا مشغول • کرد کانی چند اندر حبیب  
 کرد • که تو طفلی کبریا می باز زد (المعنی) و جعل فی جیبه هدا و مقصد ارامن الجوز  
 • و اضع الجوز فی جیب الاطفال قائلا یا من ادعی دعوی العشق انت لطفل امسک هذه  
 الجوزات و العجب بها نزد یعنی لعبا کلا لطفال مشغول • چون صحر از خواب عاشق برجه بد  
 آستین و کرد کانه را بدید (المعنی) لما ان المعشوق فاق وقت الصبح و قام من النوم رأى که  
 و الجوزات و علم ان المعشوق فی بعده و اقی مشغول • گفت شام ماهمه صدق و و راست •  
 آنچه بر ما می رسد آن هم راست (المعنی) فعلم العاشق فیما حته و قال لثغفه منصفنا لظاننا

لحبته صدق ووفاء ذلك الذي يسئل البتة ويصرى علينا أيضا تعالى غوى ومسلطنا فمن  
 سيئة فمن نقدنا كذا حال الطلاب أخطال السيرة فان الله تعالى ادا رأى عبده سادقا في محبة  
 واطاعة بقوله ان الله لا يضيع أجر المحسنين فيحسن اليه بمقدار ان عداه واذالميره سادقا في  
 وعده ورفع على القضاة والقروور وزينة الدنيا حسب قوله ان الله لا يخلف الميعاد ثم شرع بين  
 أحوال أصحاب المكالم فقال مشوى (أى دلى خواب مازين ايتميم وچوى حرس برام چوبل  
 محزونيم) (المعنى) يا قلب الذى أنت بلا قوم نحن من هذا آمنون وبريثون أى تاركون  
 النوم بسبب اليقظة بل نحن مثل الحرس على سطح السلطان نضرب بالعصا وهذا حال  
 العشاق الاامية على السطوح يظنون مفرقون رحمة الله تعالى في جنوهم من المضاجع  
 مشغولون بطاعة الله وكر السطح لان الحراس يحرس عليه كاهودأب الهم والحرس بمعنى  
 الحارس وهو الحافظ مسمى (كره كان ماذرين مطمئن شكست • هرجه كويم ازغم ما  
 اذكست) (المعنى) جاوزنا في هذا المطمن انك سرائى لم تبق فينا حلة من الحلات الدنيوية  
 والتفانية بل بسبب العشق الاسمى نعوذنا من -وى الله تعالى وكل ما أقول هو أدنى من  
 غنونا أى غنونا أكثر من غنوم أهل الدنيا لاجل الآخرة حتى تدخل الجنة والمطمئن محل  
 الطمن وأراد به الدنيا طمن من عليها ولهذا استغنوا عنها فأعرضوا عما سوى الله مشوى  
 (عاذ لا جندين سلاى ماجرا • بندكم ده بعدازين ديوانه راك) (المعنى) يا عاذل سلا ما جرى الى  
 متى أى الى متى تطمن فى وتقول لى افرغ من هذا الجنون واجعل لدنياك بعد هذا الاتعط  
 المجهزون نصيحة ألم تنظر الى قوله تعالى فى وصف الصالحين لا يخافون لومة لائم على انكم ده  
 بمعنى لا تعط مشوى (من سخوام عشوة هجران شنود • آزمودم چند سخوام آزمودم  
 (المعنى) أنا لا أقبل هجران العشوة وهى ركوب أمر على غير بيان فاني امتنعت وجربت  
 الهجران بالدفعات بعد الى متى أجره فان من جرب المحرب حلت به الندامة فاعلمت ان الاتصال  
 بالحق على قدر الانفصال عن الخلق مشوى (هرجه غير شورش وديوانكست • المذرين وه  
 دورى ويكانكست) (المعنى) كل شئ غير الاضطراب والجنون فى هذا الطريق بعد من الله  
 تعالى وقربة فان العشق الاسمى بسبب الجنون الروحاني ووسيلة لاوصول السبحاني وماهدها  
 بعد وغربة وأراد بالشورش الاضطراب الحاصل بسبب العشق الاسمى وهو الجنون فى الله  
 مشوى (هين بنه برام آن زنجير را كه بر دم سلسله تدبير راك) (المعنى) تيقظ وضع الزنجير على  
 رجلى أى اربطنى وقبضنى به لاني أذهبت وقطعت سلسله الرأى والتدبير وجعلتها قطعة قطعة  
 وفرغت من الدنيا ثم شرع فى بيان المقصود من السلسلة فقال مسمى (غير آن جعد نكار مقبل •  
 كرو سوزنجير آرى بكسلم) (المعنى) غير جعد قراف ذلك المحبوب المقبل الذى لا نظيره  
 فرسان ان أبتنى بماتى زنجير وأردت ان تربطنى بها أكره اقطعة قطعة وأراد بالجد

ونجبر الهوى والالهية القيد بالانبياء والاولياء العارفين من الاسماء والصفات بكل ما أتى  
 من قبله بملونه محض لطف واذا اريد ان تأتينا بما أتى زنجير غير جعد المحبوب المفضل فكيف  
 متنى (المنشئ) ناموس اى برادر راست نبست \* برد ناموس اى عاشق ميسست (المنشئ)  
 يا ابنى العشق والناموس ايسن بهج فلا يجتمعان لان الناموس مانع قوى للعبة والجميع بينهم  
 لا يتصور فاذا مات هذا يا عاشق لا تنف على باب العرض والناموس المتعلق بالذنب لا اذ اأتى  
 العرض والناموس ذهب العشق والمحبة متنى (وقت ان آمدك من عربان شوم \* نقش  
 بكدارم مر اسرجان شوم) (المنشئ) لما وصلت الى العشق الالهى أتى وقت ان اكون  
 عربا من اسباب الوجود أضغ النقش والصورة واكون من الرأس الى الرأس روحا  
 اترك الجسمانية واكون محض روح وهذا منفض العشق الالهى متنى (اى عدو شرم  
 وانديشه يا \* كه دريدم پرده شرم وحيال) (المنشئ) يا عدو الحياء والفكر لعرض تعال فاني  
 خرفت حجاب الحياء والعار والناموس اى يكونى تركت ناموسى الله فخرت عن الفكر  
 والحياء والعرض والناموس وصرت روحا ساфия متنى (اى بيسته خواب جان از بادوى \*  
 سخت دل يار كه در عالم توبى) (المنشئ) يا من ربط قوم الروح من سكره يا حبيبى أنت فى العالم  
 قاسى القلب واراد بالحبيب خالق السكون والمكان وبساوة القلب سعة الاستغناء فان جهة  
 العوالم فى حيز استغناء متكررة وبالسحر كمال القدرة كما يقول يا من ربط راحة العالم بسكره  
 الحلال وازال من روى النوم الذى هو سبب الاستراحة وابتدلا فى باسم رحيمى أنت  
 موصوف بكمال الاستغناء والقدرة ومعروف بعدم الالتفات لعشاقك فيا حبيبى ازالة الصبر  
 والقرار من شأنك متنى (هين كاوى سبزم كبر وفتار \* تا خستك كرد دل عشق اى  
 سوار) (المنشئ) يا محبوب بحالة امك خلق قوم صبرى واهصره حتى يكون راكب فرس  
 عشق قلبه مغلوبا لك ويكون مظهر عشقك وبه يكون سهلا وصاحب نحت وسعادة متنى  
 (تانسوزدى خستك كرد دلش \* اى دل ما خدا ندم ومنتراش) (المنشئ) وحقى القلب لا يهترى  
 ومتى يكون القلب الذى هو مظهر عشقك بالسعادة والراحة يا من قلبه بيت ومزل ومقام  
 ومحل للتعجب فلا ينعكس فيه شئ ولا يشاهد غير محبة الله تعالى فاذا وصل هذه الحالة ظهرت فيه  
 الاسرار والمعارف الالهية فلا يبقى شئ مستورا عليه متنى (خانه خود را همه بسوزى  
 بسوز \* كيست آن كس كه بكويد لا ييجوز) (المنشئ) يا محبوب ان اردت ان تحرق جميع بيت  
 تجليلك فاحرقه من يكون ذلك الذى يقول لا ييجوز شوى (خوش بسوز اين خانه را اى شير  
 مست \* خانه عاشق چنين اوليست) (المنشئ) يا من أنت سبع غضوب احرق البيت حسنا  
 واطيقا لان بيت العشق احراقه واخرابه اولى وانفع حتى لا يبقى فيه من سرى الله شئ قال الله  
 تعالى فى سورة طه الرحمن على العرش استوى قال صاحب الجلالين استواء بليق به وقال نجم



الله من أي صفة الرحمانية استوى على قلبك ليكون الله مع معرفته لا يسعه فيه لا تقرب ولا تباعد  
 من رسل الله وقلب العاشق أوسع من العرش لانه ورد في الحديث القدسي لا يسعني أرضي  
 ولا سمائي ولكن يسعني قلب عبدي المؤمن التي التي الورع هي في عبدي ابن سوزنا  
 قبله كنتم زانكه منهم من يوشروشمكم (المعنى) من بعدا جعل هذا الاختراق قبله أي  
 اقتصد محروا فقام هذا الوجود بنار العشق لان شهي باختراني مضى يعني الشهي مادام انه  
 لا يسعني لا يضيء ولا يبعد أحد منه ضياء فالأشوق أن يكون مشتتة لابنار الاشتياق  
 وتار كالتوم الشفلة والمالح بحب الدنيا قلبه مظلم هي في خواب را بكنذا را مشب أي بدر \* بك  
 شي بر كوي خوابان كذرك (المعنى) يا أي هذه الالية اترك النوم واعبر ليلته على محلة المحاييب  
 الحسان اليفظاين بحبة الله تعالى لم تنتظر لقوله عليه السلام الدنيا ساعة فاجعلها طاعة  
 فتصل بهذه الحالة الى الله وتكون من العاشق محاييب الله مشنوي في بنكران بهارا كه مجنون  
 كشته اند \* هجو پروانه بوصلت كشته اند (المعنى) انظر لهم فانهم صاروا مجانين  
 بسبب العشق الا الهى وتركوا عقل الماش ووصال المربة افتناء الوجود وصاروا مقتولين  
 في محبة الله كقتل الفراشة بسبب وصال الشهي مشنوي في بنكران كشته خلعان غرق  
 عشق \* ازدهاي كشته كوي حلق عشق (المعنى) وانظر ترى الخلائق سقيمة وجودهم هذا  
 غريق العشق تقول حلقوم العشق صار حبة عظمة يجذب الناس ويبيعهم فذكر الخلق  
 المطلق واراد به القيد بالعشق فيا هذا اترك العقل المانع للعشق وبله بالعشق واندر وفق نعم  
 اليسل مشنوي ازدهاي نايدودلريا \* عقل هجويون كوهرا او كهر باج (المعنى) العشق  
 الالهى خالف القلب حبة عظمة لا ترى وذلك العشق مثل الجبل قوى وجسم للعقل كهر با  
 أي خالف للعقل مشنوي عقل هر طاركا كه شدازو \* طيلهارا ريفت اندر آب جو (المعنى)  
 كل طار صار عظمه من العشق الالهى خير ارمى فروشه في ماء النهر كما به يقول  
 كل طار صار خبيرا من ذلك العشق ومن رائحته عطره ما غروحه ورمى فروش العقل  
 والفصل والعلم والتدبير والتدراك في ماء نهر الفتا في الله وترك جملة المذكورين وفات سورة  
 العالم وبذل المال والله كان شرب ماء الفتا في الله وقعبه ووصل الى الله تعالى كما وقع الشيخ  
 همام وكذا حال السلطان ابراهيم ملك بلخ مشنوي زور وكرين جو رنياي نايد \* لم يكن  
 حقه كفوا احد (المعنى) اذهب فانك من هذا النهر وهو نهر الفتا في الله لا يخرج  
 الى الابد اي اذا وقعت محبة الله وعشقه لا تنجو بعده منه ولا تطلب النجاة الى الابد لان في كل آن  
 من عالم الدنيا والاخرة على التحقيق لم يكن له كفوا احد قال صاحب الجلالين اي مكافيا  
 ومما لا فله متعلق بكه وواقدم هابيه لانه محط القصد بالتفني وأخر احد وهو اسم يكن عن  
 خبره راية للقاصلة قال نجم الدين واذا كانت في الطيفية بقية من القوة القالبية النفسية

يقول سبحانه ما اعظم شأني وانما خلق فاذا اتفق من خلقه حالتها يقول فتكون في الدنيا في الدنيا  
حياتي وهذه مغزاة عظيمة ينبغي للسالك ان يكون في حيازة شجرة وقلة يدعيه - على الله عليه وسلم  
لخص من هذه الورقة انتهى فيكون الواسل الى الحق المنتصف بنور الحق والحق في عبادة الله  
لا يتجول به اذ يقول مشنوي (اي من ورجسهم بكشا وبين) \* خذ كوفي في يدك انما انا  
المعنى) يا من انت ضروري في طريق العشق والفناء اقم بصبر بصبرك وانظر لعني الحقيقة الى كم  
تقول لا اعلم ذلك وهذا لا افرق بين ما تدعي الاستغراق في \* از وبأي ذرفي ومحرومي برآه  
درجهان حتى وفيومي درآه (المعنى) جى عالبا من وراء الزرق والحرمان وجى في عالم الحى القديم  
فان الزرق والارياح بسبب لولا الروح والمعارف والكمال سبب اقرب الوصال ومشاهدة الجمال  
فاسع بالصدق والمحبة تدخل في عسكر الله وشبه الزرق والارياح بالوالباء لكثرة ضرره مشنوي  
(تاغى بين همه بينم شود وين دعاغوات مى دائم شود) (المعنى) حتى قولك جميع غنى بينم اى  
لا ارى بينم شود اى يكون ارى ويكون جميع دعاغوات اى لا اعلم دائم اى اهل كاه يقول يا ضرور  
لا تقدر على بيان حالات العشق وتقول انا في مرتبة الاستغراق وزكك جميع الاحوال لا اهل  
هذا ذلك وتتقول فلا فائدة لك في هذه الحالة فانك الى باعوا شغل بالصدق في الطاعات  
حتى الذى تقول لا اراء تراه يقيننا يكون لك علم اليقين حق اليقين مشنوي (يكذرازمسى  
ومسى بخش باش \* زين تلون نقل كن دراستواش) (المعنى) يا من يدعى هذا اليا افرغ  
من السكر وهب سكر الفرك فاذا فرغت من سكرك الحق \* وذهبت لمرشدة دره مالى وصلت  
بسبب خدمته الى حالة تسكرهم من شراب العشق الالهى وتسكر غيرك من هذا الشراب  
الحاصل يا من لا نصيب ولا تمكين له افرغ من هذا التلون وانتقل الى استوائه واعتدال  
مرتبته واستقر في مقام الاستقامة لتسكون صاحب تمكين ناجيا من التلون وهو انك تارة تميل  
الى الدنيا وتارة تميل الى الحق وهذا التلون لا تنفع لك منه بل عليك ان تبدل جل همه تلك  
في طاعة الله تعالى مشنوي (چند نازى تو بدین منی بست \* بر سر هر كوی چندان بست  
هست) (المعنى) وبما ضروري الى متى تبدل هذا السكر الحق وتنفخا خرافا غيرك بماله  
بشراب العشق الالهى بل على رأس كل محبة كم من سكران يحب به هذا اذا كانت بست بفتح  
الباء العربية ويمكن ان تكون بفتح الباء الجمعية بمعنى الحقير مشنوي (کرده عالم پر شود  
سر مست یار \* جمله یك باشند آن يك نیست خوار) (المعنى) مثلا ان يكن العالمان  
مملو من بعشق الله تعالى لكانا جملتهم واحدا باعتبار الحقيقة والمعنى وذلك الواحد لم يكن  
حقيرا بل جميعهم عزيز ولا يلزم من حقارة الصورة حقارة المعنى ولم هذا قال مشنوي (این  
زیبایى نباید خواری \* خوار که بودن برستی تارنى) (المعنى) وهذه العشاق الالهية من  
كثرهم ووفرهم لا يجدون حقارة لانهم اعزاء بالله قال الله تعالى والله العزوة لرسوله ولآله نبيين

ريز من آخرة الله تعالى وان قلت من الحق يرتجى الذي يعبد بدنه من دون الله بكثرة  
 اللذائذ والمشتبهات فهو حقير وتارى لانه مغلوب النفس والشیطان مشوى كرجحان يرشد  
 (المعنى) كرجحان يمشى كرجحان يمشى كرجحان يمشى كرجحان يمشى كرجحان يمشى كرجحان يمشى  
 لكن متى يكون ذلك الاتهاب الحسن نوراً وشيئاً حقيراً بلا اعتبار كأنه يقول نور الشمس ولو  
 كان شيئاً من خارجها من الحد لكن ليس حقيراً بلا اعتبار بل هو نافع للعالم ولا لاهل العالم كذا  
 العشاق معها كثر وانعززون ونافعون لهذا العالم ولا همى (المعنى) بل لاهل العالم ولا همى  
 چونكه أرض الله واسع ودورام (المعنى) لكن مع هذه الجملة تختبر عالماً كانت أرض  
 الله واسعة ودورام الحاصل لما تركت التزوير والرياء وبسبب العشق الالهى بعدت عن التلويح  
 والتأويل ووصلت لمرتبة التمكن بعد هذه المراتب تصل لمراتب عالية فلا تقع بها وأصرف  
 جميع أناس إلى طاعة الله تعالى حتى شهد من أرض الله الواسعة نصيباً كثيراً وحصة وافرة  
 وأراد بارض الله العالم العالى لا العالم السفلى فانه عالم الهى لانهاية لوسعته قال الله تعالى  
 لاذين أحسنوا في هذه الدنيا حسنة وأرض الله واسعة (المعنى) مثل السيد برهان الدين هل  
 الطريق الله نهاية فقال الطريق له نهاية والمنزل لانهاية لان السير المعنوى فبعد ان سيراى  
 الله وسير في الله والسبيل إلى الله نهاية لانه العبور من الوجود والدنيا والعرف من الاخلاق  
 القدسية فلما يصل السالك إلى سيرة في هذه المرتبة معلومة ومعارفه وأسرارها التي لانهاية لها م  
 كرجحان متى جواراً شبهت (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت  
 هذا السكر بازاء شبهت (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت  
 بالسكر ولكن في العالم الالهى حالات أشرف منه يعنى شراب العشق الالهى ولو كان أعلا  
 والطف ولكن العالم الالهى له مراتب أشرف والطف منه مشوى (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت  
 امتياز (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت  
 ولو القدر اسر فلا وكن اثنين الغلب فانقار وحوام عطياً وارشد الطلاب بهذا واجعلهم  
 سكارى بالشراب الالهى اى لا تقع بالوصول لمرتبة بل اسكر بشراب العشق واسكر الطلاب  
 ليخو من الجسمانية والتفانية مشوى (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت  
 وانذاغم يشهد (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت  
 هذا ولا علم ذلك لثلاثة وعادة مشوى (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت  
 دانم كيست (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت  
 اى شئ يكون فاذا انقبت هذا وذلك يحتاج لاثبات شئ وهذا قل مشوى (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت  
 نحن (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت (المعنى) كرجحان متى جواراً شبهت  
 الا الله فاذا علمت هذا فادفع التنى وبدا من التبت والاثبات اى اترك التنى واشرع في الاثبات

١٠٠  
 ١٠١  
 ١٠٢  
 ١٠٣  
 ١٠٤  
 ١٠٥  
 ١٠٦  
 ١٠٧  
 ١٠٨  
 ١٠٩  
 ١١٠  
 ١١١  
 ١١٢  
 ١١٣  
 ١١٤  
 ١١٥  
 ١١٦  
 ١١٧  
 ١١٨  
 ١١٩  
 ١٢٠  
 ١٢١  
 ١٢٢  
 ١٢٣  
 ١٢٤  
 ١٢٥  
 ١٢٦  
 ١٢٧  
 ١٢٨  
 ١٢٩  
 ١٣٠  
 ١٣١  
 ١٣٢  
 ١٣٣  
 ١٣٤  
 ١٣٥  
 ١٣٦  
 ١٣٧  
 ١٣٨  
 ١٣٩  
 ١٤٠  
 ١٤١  
 ١٤٢  
 ١٤٣  
 ١٤٤  
 ١٤٥  
 ١٤٦  
 ١٤٧  
 ١٤٨  
 ١٤٩  
 ١٥٠  
 ١٥١  
 ١٥٢  
 ١٥٣  
 ١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠

وبحدوثه بعد مرتبة البقاء وتكون من شراب الله تعالى سكرًا لا يخرج منه نسبة  
 الكبر والالتفات في مرتبة العوام مشوي **﴿** أعجمي تركي سكرًا كاه شدة **﴾** وان شارب غير مطرب  
 خواه شد **﴿** (المعنى) تركي أعجمي لا خبره من الحالات تيقظ وقت الصبح أي أتى عقله  
 وتبع اليه من السكر وبسبب الخمر الذي شربه صار طالع المطرب يسد فطره ثقل وآلم  
 الخمر فان المطرب قمعان الأول مطرب روحاني وهو العالم الرباني الذي يفعل الطاعات الإلهية  
 والشارب من لذائذ نهماته واستماع كلماته يحصل له طرب روحاني وصفا حقا في فصل المرتبة  
 الاستغراق فينهمون غم الدنيا وما فيها والثاني مطرب جسماني وهو الذي يحصل من حسن  
 نفسهاته الشاط الزائد للنفس والروح والجسم الذوق والصفاء واللقاب الانجلاء ولكن في  
 الحقيقة المطرب هو الولي الكامل العالم العامل ولييان القسمين قال مشوي **﴿** مطرب جان  
 مؤنس مستان بود **﴾** ثقل قوت وقوت مستان بود **﴿** (المعنى) مطرب الروح يكون مؤنس  
 السكراني في محبة الله تعالى ويكون ذاك المطرب ثقل وقوت السكران في محبة الله تعالى وقوته  
 يعني الحالات الظاهرة للذي هو سكران بشراب العشق قوت وغذاء وقوة والذي لم يشرب  
 شراب العشق ليس له من ألحان مطرب الروح نصيب وانظر لقوله عليه السلام لا ين مسعود  
 رضي الله عنه حين قال له اقرأ على القرآن لاستغفره فقال له وكيف اقرأ عليه لك وهو قد أنزل  
 عليك فقال أحب ان أسعفه من غيري فبدأ ابن مسعود بقراءة سورة النساء حتى وصل الى  
 قوله تعالى فكيف اذا جئنا من كل أمة بشمعة وجئنا بك على هؤلاء شهيدا اقرأيت رسول الله  
 صلى الله عليه وسلم والدموع تنساق من عينيه وقال هذا المقدار كان لان مشاهدته لتقدير  
 هذه الحالة أسكرته صلى الله عليه وسلم فعلم ان حسن الصوت الروحاني سبب لالتوق والذوق  
 مشوي **﴿** مطرب ايشان راسوي مستي كشيد **﴾** باز مستي ازدم مطرب جشيد **﴿** (المعنى)  
 المطرب يحبه لجانب السكر بعد السكر ذاقوه من نفس المطرب يعني السكراني أيضا سكروا  
 من نفس المطرب م **﴿** أن شراب حق بدان مطرب برد **﴾** وين شراب تن ازين مطرب جرد **﴿**  
 (المعنى) وذلك السكران الرباني شراب الحق قدمه بسبب ذلك المطرب الروحاني يعني عاشق  
 الحق يجد الذوق والشوق الرحاني الروحاني من مطرب الروح وبهذا الاعتبار يكون شرب  
 شراب الحق وهذا أي تابع الشهوات بشرب شرابه ويرعاه من مطرب البدن أي يجد منه شوقا  
 وذوقا جسمانيا وبهذا الاعتبار كاه شرب الشراب الجسماني فمعاش المشايخ من الطاعات  
 ومعاش العوام من هوى النفس فهو حرام فالسمع للزهاد طاعة وهو مباح بسبب الرياضات  
 والمجاهدات والبعده عن النفس والاهواء ومعاش أهل النفس تعصا وخسران وبعد وخذلان  
 ولتفاوت السعاهين قال مشوي **﴿** هر دو كريل نام دارد در سخن **﴾** ليل شتان ابن حسن  
 تا آن حسن **﴿** (المعنى) ولومك كل واحد من السعاهين في الكلام اسماء واحدا السكران

هذا الحسن وذلك الحسن بعد أن المشابهة باللفظية لا تستلزم المشابهة المعنوية **﴿المعنى﴾** هي  
 هست اعظم در میان **﴿المعنى﴾** ليلك خود کو آسمان تاریسمان **﴿المعنى﴾** ولو كان بينهما اشتباه متشابه  
 الى اللفظ لكن ابن السمعاني الريسان وهو الحبل والخط وذكرهما لانهما من صروب  
 الامثال كأنه يقول بين السماء والخط فرق عظيم كابين السماء والارض مشوى **﴿المعنى﴾**  
 لفظاً ثم رهنست **﴿المعنى﴾** اشتراك كبير ومؤمن در نیت **﴿المعنى﴾** ولو كان اشتراك واشتباه  
 اللفظ والصورة على الدوام فاطعاً للفرق وما نفعها قوا لكان اشتراك الكافر والمؤمن في الجسم  
 والصورة لا غير فیه هذا لا تغتر بالاشتراك المصورى حتى تبرا من الحسرة والتقصان فان الكفار  
 قالوا ان أنتم الابرار مثلنا تريدون أن تصدقنا كما كان عبد ابائنا من الاصنام **﴿المعنى﴾** فأجابهم  
 مبین **﴿المعنى﴾** حجة ظاهرة على صدقكم **﴿المعنى﴾** قالت لهم رسالهم ان **﴿المعنى﴾** ما نحن الابرار مثلكم كما قلتم **﴿المعنى﴾** ولكن  
 الله يمين على من يشاء من عباده وما كان ما ينبغي **﴿المعنى﴾** لئلا نأثمة بكم سلطان الابدان الله  
 بامره لا ناعبد ممر بون انتهى جلالات في سورة ابراهيم فلا يلزم من اشتراك المؤمن  
 والكافر في الصورة الاشتراك في المعنى والفرق بينهما كما بين السماء والارض قال الله تعالى وما  
 يستوى الاهى والبصير **﴿المعنى﴾** جميعها چون كوزهای بسته **﴿المعنى﴾** تا كدر هر كوزه چه بود آن  
 نكر **﴿المعنى﴾** الاجسام ربطت رؤسها مثل الاكواز اعدم العلم بماى اجوافها ولعدم ظهور  
 بواطها حتى تظهر بحرف كل كوزة ما يكون معنى انظر واعتبر السيرة ولا تعتبر الصورة لتعذر  
 على الاخلاص على حال كل أحد مشوى **﴿المعنى﴾** كوزة آتین براز آب حیات **﴿المعنى﴾** كوزة آتین براز  
 زهرمات **﴿المعنى﴾** كوزة ذلك البدن وهو بدن المؤمن العارف بالله مغلوب بالايان والعمران  
 وكوزة هذا البدن مجلوة من زهر الموت والممات ولو كان الكوزان متشابهين بحسب الظاهر  
 مشوى **﴿المعنى﴾** كرم بطرفش نظردارى شهى **﴿المعنى﴾** ورم بطرفش بشكرى تو كرمى **﴿المعنى﴾**  
 باسالك ان نظرت الى نظروفه أنت سلطان الطريقة ومعدن الحقيقة وان نظرت الى طرفه  
 فأنت خال لان النظر عينا الكافر من المؤمن والعارف من العاوى وأراد بالمظروف الاخلاق  
 وبالمظرف البدن **﴿المعنى﴾** لفظاً ما تشدد ابن جسم دان **﴿المعنى﴾** معيش را در درون ما تشدد جان **﴿المعنى﴾**  
**﴿المعنى﴾** اعلم ان اللفظ نظير هذا الجسم ومعنى ذلك اللفظ مثل الروح داخل الجسم ادى  
 بجائتها مشوى **﴿المعنى﴾** ديدة تن داغمان بين بود **﴿المعنى﴾** ديدة جانمیان برقى بين بود **﴿المعنى﴾** هي  
 البدن تكون رائية للبدن ولكن عين الروح غلوة بالحق والهزل رائية للروح يا هذا اذ التبع  
 من الجسمانية لا تغدر على الاخلاص على الاسرار الالهية فان هذا الكتاب مشتمل بحسب  
 الظاهر على الهزليات والحكايات ان نظرت الى ظاهره لا تغدر على الاخلاص على الامرار  
 الالهية واهذا اقل **﴿المعنى﴾** پس ز نقش لفظهاى مشوى **﴿المعنى﴾** صورتى ضالست وهادى معنوى **﴿المعنى﴾**  
**﴿المعنى﴾** فن نقش الفاتح المشوى الصورة المنسوبة الى الضلال والنسب الى المعنى هاد

فلا لازم طالبا الهداية ان لا ينظر الى صورة حكاياته ويعلم انه مغزى القرآن وليه فبعد ذومن  
الطعن فيه أشد الحذر والاحتياط أشد الخساسة ولا ثبات مضمون هذا المعنى قال مشوي  
﴿در نبي فرمود کين قرآن زدل به هادي بعضی وبعضی را مضل﴾ (المعنى) قال الله تعالى في  
القرآن من القلب هادي للبعض ومضل للبعض والآية في سورة البقرة وهي (ان الله لا يستحي  
أن يضرب مثلاً الى الفاسقين) ما بعوضة (ان يلبس المعاني كسوة التشبيه لبيان البعوضة (فما  
فوقها) في الحسرة وفوقها في الكبير كالذباب والعنكبوت وذلك ان في كل شئ من العرش العظيم  
الى الذرة الحسيرة لله تعالى آية يدل العباد على العبودية منها اذا جاءت قويت فطارت واذا  
شبت تشقت فهذه تدل على أحوال الانسان فانه اذا اجاع رجع الى الله تعالى واذا شبع  
تابع الهوى كما قال الله تعالى ولوبسط الله الرزق لعباده لبغوا في الارض وقال ان الانسان  
لبطغي ان رآه استغنى ومنه انما خلقت على صورة القبل وفيها معان منها ان القدرة على ايجاد كل  
واحدة منها غير متفاوتة ليس خلق احداهما يادون على الله من الاخرى ومنه انما أعطيت على  
قدر حجمها الصغير كل عضو للقبل الكبير القوي وفيه اشارة الى حال الانسان وكال استعداده  
كما قال عليه السلام ان الله خلق آدم على صورته أى صفته فعلى قدر ضعف الانسان أعطاه الله  
تعالى من كل صفة من صفات جلاله وجلاله انموذجا ليأشاهد في مرآة صفات نفسه كمال صفات  
ربه كما قال من عرف نفسه فقد عرف ربه وليس لخلق من المخلوقات هذه الصكرامة المختصة  
بالانسان كما قال تعالى ولقد ذكرنا بني آدم وفيها غير ذلك (فأما الذين آمنوا) فيثبوا بالجهان  
يشاهدون المعاني والحقائق في صور الامثلة (فيعلمون انه الحق من ربهم وأما الذين كفروا)  
أنكروا الحق فعلى ظلمة انكارهم اشارة أبصارهم فاشاهدوا الحقائق في صورة الامثلة كما  
ان العجمي لا يشاهد المعاني في صورة اللغة العربية فيسأل عند الحيرة ماذا أراد العربي بهذه  
اللفظة فسلك ذلك الكفار والجهال من الحيرة هم في ادراك حقائق الامثال قالوا (فيقولون ماذا  
أراد الله بهذا مثلا) فيجيبهم زاد انكارهم على الانكار فشا هوى اودية الضلال يقدم الجاهلة  
(يضل به كثيرا) بمن أخطأه رشا شاش النور في بدء الخلقة كما قال عليه السلام ان الله خلق الخلق في  
ظلمة ثم رش عليهم من نوره فمن أصابه النور فقد اهتدى ومن أخطأ فقد ضل فمن أخطأ في ذلك  
النور في عالم الارواح فقد أخطأ في نور الايمان ههنا ومن أخطأ في نور الايمان فقد أخطأ في نور  
القرآن فلا يهتدى (ويهدي به كثيرا) فكان القرآن شفاء ورحمة واتم شفاء ونعمة انتهت بنجم  
الدين مى ﴿الله﴾ الله چونکه عارف گفت مى پيش عارف کی بودم ودم شى ﴿الله﴾ (المعنى) أنشدك  
الله أنشدك الله لما يقول عارف كامل مى شمع الميم وسكون اليباء أى شراب وساقى ذاك العارف  
عنده وفى حيزه متى يكون المدم شيتا أى لا يكون المدم فى حكم المشى بل كل شئ فى نظر  
العارف فان معدوم على موجب كل من علم فان كل شئ هالك الا وجهه لان العارف مراده

بالشراب شراب العشق وشراب شراب العشق لا يكون المعسوم عنده شيئا مـ (فيهم توجون  
 بادة شيطان بود \* كى تراهم مى رحمان بود) (المعنى) وى ناقص العقل لما يكون فهمك اذا قل  
 العارف شراب شراب الشيطان لانك تعلم أم الخبيث لا غير فنى يكون افهم شراب الرحمان  
 متبادرا ولكن العارف لا يقبدرافهمه شراب الدنيا ولا يريد الا شراب العشق مشوى (ابن  
 دوانبازي مطرب با شراب \* ابن بدان وآن بدىن آرد شتاب) (المعنى) هذان المطربان شربكان  
 وهما المطرب والشراب هذا المذاق وذلك المذاق بالشتاب بكسر الشين المججمة الفوقية  
 أى السرعة مطرب يقظان يفعل المقامات الالهية والمحبة الربانية مع كل واحد منهما للآخر  
 هذا المطرب لذات الشراب وذلك الشراب لهذا المطرب يدرعان وريغان ويغمان ويغنضى  
 المطرب لشراب والشراب للمطرب لان الذوق الحقيقى مستلزم للمرشد الربانى مـ (فى برخماران  
 ازدم مطرب چرند \* مطر بانسان سوى مچانه برند) (المعنى) الماؤون بالغمار من نفس  
 المطرب يرفعون والمطربون يذهبون لهؤلاء الماؤون بالغمار الجانب الميخانة يعنى السكارى  
 بالغمار الالهية الزائدون الغمارية يتلذذون بنفس المرشد ويحيدون هذا رجايا والمطربون  
 المرشدون يذهبون لشاربين شراب الحقيقة بجانب ميخانة الحقيقة ومصطبة المحبة ويوصلونهم  
 الى معدن ومقر الشراب الالهى مـ (آن سر ميدان واين بايان اوست \* دل شده چون  
 كوى درجوكان اوست) (المعنى) ذلك المطرب رأس الميدان وهذه الميخانة اتم او والقلب  
 صار فى جركانه أى فى محبته كالكرة أسيرا كأنه يقول مطرب الحقيقة فى ميدان العشق والمحبة  
 رأس وأول وهذه ميخانة الحقيقة اتم او وهذا السالك اذا أراد الدخول لميدان الحقيقة أولا  
 يأتى بجانب المرشد وهو المطرب الروحاني فيكون المطرب الروحاني رئيس ميدان المحبة  
 والقلب تحت محبته ارادته كالكرة يتدحرج وعاقبة الامر يستقر فى ميخانة الحقيقة مشوى  
 (در سر آنچه هست كوش آتجادوده در سر صفر است آن سودا شود) (المعنى) فى الرأس  
 ذلك الذى هو موجود الاذن تذهب له لان الاذن تابعة للرأس لكونه اجزا آمنه فلا تخالفه  
 ضرورة وان كان فى الرأس صفراء تكون بالندرج سوداء هذا اذا كان سر يفتح السين ويمكن  
 ان تقرأ السين مـ كورة والمعنى معلوم لان السر لفظ عربى فان الصفراء معنا كنى جماع  
 العقل وبالـ وداع من الجنون فان الجنون هنا هو الذى غلب على عقله ان المشوى عبارة عن  
 الحكايات والاهزل وغفل عن الاسرار الخفية المتدرجة فيه فهو مجنون صرف والمعتقد الصادق  
 المطمع الى أسرارها هو المجنون به العاقل الرشيد والاذن مائة لاحدى الجانبين وكل اناهما  
 فيه يترشح قطره أسرار مـ (بعد ازان اين دو بيم وشى روند \* والود مولود آنجا يك  
 شوىند) (المعنى) بعد ذلك هذان الاثنان أى المطرب والمحمود يذهبان الى سلب العقل لتقرر  
 هذا الحالة لهم من رقص وسماع المرشد وتظهر فيكون هناك الوالد والولود واحد أى حالة



الرأس وحالة الاذن أو صفراء العقل وسوداء العشق أو المطرب والخمور يعني صفراء العقل  
 اذا انقلب سوداء العشق مع هذا المطرب والخمور يذهب ان الى عالم عدم العقل فيتحذ ذلك الوالد  
 مع الولد ويرفع التمييز ويكونان في حكم النفس الواحدة كان سكرى الشراب الصوري اذا  
 غابوا عن أنفسهم ارتفعت من بينهم الامارة والاسارة والفقر والغنى مى **﴿** جونسك كردند  
 آشتى شادى ودرد **﴾** مطربان را ترك ما سدار كرد **﴿** (المعنى) ولما يصلح الفضة والمرض  
 والسرور والغم والراحة والالم والنعم والتعم وتذهب التفرقة والتعبد وتنفضى الاحوال  
 المتضادة أميرا التركى الذى ذكرناه **﴿** حفظ مطربيه وأمرهم بالتغنى مى **﴿** مطرب آغازيد بيق  
 سوزناك **﴾** كه أغنى الكاس يامن لا أراك **﴿** (المعنى) أرى المطرب الى حضور الامير التركى  
 وشرع يقول بيتا محرفا مشوقا وهو أغنى الكاس يامن لا أراك أى يارب أنت ساقى الحقيقة  
 أنا لا أراك بلا شراب المشاهدة فأنا لى كاسه حتى اشربه وأشهد جباقت بعد غيبوبتى عن نفسى  
 وسكرى فى محبتك مشوى **﴿** أنت وجهى لا يحب ان لم أراه **﴾** غاية القرب حجاب الاشياء **﴿**  
 (المعنى) فأراد بالوجه الحقيقة وهذا فسر اقله تعالى كل شئ هالكا الوجة بقوام الاحقية  
 أى الشئ فأرجوه وانتهى وجهه الى شئ على خفى الشئ الحقيقة والحقيقة الشئ والله تعالى  
 حقيقة الخالق كان المطرب يقول يا الله أنت المحبوب الحقيقى وزيادة قربى له لا أراه ولا  
 حجب اذا كان كل ظهورك سببا لظفائك ونفا بالذاتك فالانسان لزيادة قربيه تكون أنواع الشكوك  
 والشبهات حجابا بالعبادة مع ان الله تعالى قال وهو معكم أينما كنتم وقالوا هلوا ان الله يحول  
 بين المرء وقبليه وقال ونحن أقرب اليه من حبل الوريد مى **﴿** أنت عقلى لا يحب ان لم أرك **﴾** من  
 وفور الالتباس المشتبك (المعنى) أنت سلطان خالق العقل ومجتبى فيه وهو دبره ان لم أرك لاجل  
 الالتباس المختلط ووفرة الاشتباه لا يحب لان الانسان يحمله الاوهام المشتبكة والخواطر  
 المشبهة فاذا اجتمعت تشبكت وتداخلت فلا يرى من ربه التجلى المدبر للانسان الذى هو أقرب  
 من حبل الوريد وان لم يروجه الحقيقة فلا يحب مى **﴿** جئت أقرب أنت من حبل الوريد **﴾**  
 كم أقل يا ابتداء البعيد **﴿** (المعنى) جئت أنت أقرب الينام من حبل الوريد كم أقل يارب وافظ  
 بأداة التذامنى نداء البعيد مى **﴿** بل أغالطهم أنادى فى القفار **﴾** كى أكنتم من معى بمن  
 أغار **﴿** (المعنى) فان قلت يا هذا اذا كانت النداء البعيد فأنا الآن لا أجرى النداء على اسانى  
 وتنزل أنت الحق تعالى مثل منزلة البعيد وتقول يا الله فأجاب بهذا البيت فقال بل أنا غالط  
 الناس فان قلت لا شئ ترميهم فى الغلط فيقول أغالطهم فى القفار حتى أكنتم من معى بمن  
 أغار عليه وبهذا الاسلوب استر عن معى القلوب لانهم غير محارم فان قلت كيف لا معى يكون  
 منه الهرب فتجاب **﴿** در آمدن ضرر در خانه طغى عليه الصلاة والسلام وكريحت عايشه از  
 پيش ضرر وكنت رسول عليه الصلاة والسلام كه چه كرىزى وجواب دادن عايشه رضى الله

عن رسول الله (ص) هذا في بيان محبي الضرير ليبيت المصطفى صلى الله عليه وسلم وفرار عائشة  
 رضي الله عنهم من حضور الضرير وسؤال الرسول صلى الله عليه وسلم لاي شيء تقرى من ذلك  
 الضرير فانه لا يراك وفي اعطائها رضي الله عنهم الجواب للرسول صلى الله عليه وسلم مشوي  
 انذارا مدبش يعظم ضرير كل في نواشش تنويره ضرير (المعنى) اني لحضور الرسول صلى  
 الله عليه وسلم ضرير وقال يا من تهب لكل ضرير نورافار اذ بانو القدرة والتصيب والافهمير  
 الذي هو محل التنوير والشوق كانه قال يا من يعطي لكل طالب حرارة لاجل تنوير باطنه ونصيا  
 وقدرة فان المشكل المنسوب الى الذين مثل يحل فانا لطلب جملة بالحرارة هب لي حصتي مي (اي  
 نومير آب ومنه تسقيم مستغاث المستغاث اي ساقم) (المعنى) يا من انت امير الماء وانا المسقى  
 يا من انت لي ساق المستغاث المستغاث يعني يا رسول الله انت امير الماء المعنى وانا المستقى يا من  
 انت لي ساق المستغاث فاني عطشان فاسقني من ماء عيونك مي (چون در آمد آن ضرير از در  
 شباب عايشه بكر يفت بهر احتجاب (المعنى) لما اتى ذلك الامي ودخل من باب بيت  
 رسول الله بالسرعة سيدتنا عائشة أم المؤمنين فرت من هناك لاجل الاختفاء من الضرير  
 مشوي (زانكه واقف بود آن خاتون باك از غيوري رسول رشكك) (المعنى) لان تلك  
 المرأة هي سيدتنا عائشة التظيفة بالعبقة واقفة على غير رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 المحسود والمغبوط به الا انه ورد عنه صلى الله عليه وسلم انه قال ان سعدا للغيور وانا غير منه والله  
 اغير مني ولذا حرم الفواحش مظهر منها وما بطن مي (چونكه زيارت بود رشكش فزون  
 زانكه رشك از تاريخ دي بنون (المعنى) كل من كان زاندا الحسن والعزة تكون غيرته  
 زاندا لانه يابزون القبره تظهر من الحسن والعزة مشوي (كتبه پيران شوي را قادهند  
 چونكه از زشتي و پيري آكهند (المعنى) الجهار النقة الا في بعدن عن الحسن والذلال  
 يرضين ان ياخذز وجهه في اى ضره غيرهن لان تلك الجهار خبيرات من النقع والهرم مي  
 چون جمال احمدي در هر دوكون كيدست اي فريزدانيش هون (المعنى) مثل الجمال  
 الاحمدي في كل من الكونين متى وقع وكان اى ما اعظم ذلك الرسول الذي كان له الضراى الابهة  
 وعظم الشأن المنسوب لاله عروا ناصر قال الله تعالى وانك لعلى خلق عظيم وقال في حديثه  
 القدسي لولا لما خلقت الافلاك فان عظمه عند الله تعالى زائد الوصف ولهذا خطبه بقوله  
 يا ايها النبي انا ارسلناك شاهدا ومبشرا ونذيرا وادعيا الى الله باذنه وسراجا منيرا وبهذا السبب  
 نجبا الخلق من ظلمات الكفر ونجوا بعتهم من شر النفس والشيطان فوصلوا الى  
 الراحة والحضور في عالم الدنيا وفي عالم الآخرة مي (نازهامى هر دوكون او برسد غرت  
 آن خورشيد صدقور ارشد (المعنى) لي كل من العالمين الدلال والتفاخر يكون لائقه والغبيرة  
 ايضا لائقه لذالك الذي نورهم مثل مائة ضعف وزد ذلك الشمس السراج المنير لان من لم يأت ولم

یعنی بعد می که در افکندم یکبوان کوی را به در کشید ای اختران هی روی را (المعنی)  
 وذلک الشمس المعنوی کأه بلسان حاله یقول أنا وضعت فی نجم کبوان کرة یا نجوم ایاکم  
 واسحبوا وجوهکم لظلمت الخفاء کما ان بسبب طلوع شمس السماء النجوم تختفی یعنی دعوت  
 اعلی من دعوة جمیع الانبیاء وظهوره ناسخ لجمیع الشرائع ومعارضه مقلوبون له وهم  
 کالنجوم المغایب للشمس وکبوان یسمی رجل فهو ونحس اکبر مشوی در شعاعی نظیر  
 لا شوبه ورنه پیش نور من رسا شود (المعنی) ویا نجوم کونوا اقدام شعاع نور شعاعی التي  
 لا نظیر لها محمورین لاشی والا تکنونوا انجلین فی حیزنوری الذي لا نظیر له حسب قوله تعالی لظهوره  
 علی الدنس کما فعلی کل حال انما الغایب وانتم المعلومون المعهودون فاطیعون لتصلوا الی  
 السعادة الابدية می که از کرم من هر شبی غائب شوم کئی روم الانعام که روم (المعنی)  
 ومن الکرم انما کما یسبغ اغیاب عن الافلاک ومسی اذهب لا اذهب الا اری أن ذنبت ای  
 لا اغیاب ولکن اری انی ذنبت یعنی با من یعارضنی اقدار ان دعوی لا ککم فتملکوا ولکن  
 قال الله تعالی فی حق وما ارسلناک الا رحمة للعالمین ولماذا امهلکم فی هذه الدنیا والحال  
 ان الله تعالی قال وما کان الله ليعذبهم وانت فهم می که تا تماشای من شبی خفاش وار پرزان  
 پرید کرد ای طارک (المعنی) حتی انتم بلا انالیه کالخفاش تطیرون اطراف طارقات الخفاش  
 اذا غابت الشمس محروک طار وملهی لکم غیب ویتکم عن شمس حقیقی کأه یقول الشمس  
 المعنوی والنور الاحدی یقول من کرمی اذا غایب لیل بشریتکم واحتجبتکم بحجاب فانا غیاب  
 عنکم لمصلحة وهی ان العفلاء والاغنیاء الذین هم کالنجوم یرون قدرهم وخافیتهم فیطیرون  
 فی لیل هذه الدنیا ویتقرون بجنات دولتهم ومالهم ایا ما فلا تمل می که هیچ طار وسان پوی عرض  
 کنید باز مست و سرکش و معجب شدید (المعنی) مثل الطواووس تعرضون قد اوفامة  
 وتظهرون حسن اوزنه بعد تکررون سکاری و معجزین و معجبین بأموالکم و مناصبکم معنوی  
 که بشکرید آدای خود در ازشت ساز هیچ چارقی کو بود شع ایا ز (المعنی) وبذلک  
 الاسلوب القبیح تنظرون لارجلیکم ای بظهور لکم بعد زمان فمع افعالکم مثل ذلک الجارق  
 وهوالجلد الذي لا دابة له والقرو الذي کان شهرا لا یافا لذلک کورای ترون عجز کم کارای  
 عجزه بعد تقدمه عند السلطان محمود علی ان معنی زشت ساز الاسلوب می که در و غایم صبح  
 بهم روکنمال تا ناکر دید از فی زاهل شمال (المعنی) وار یکم وجه ما وقت الصباح ای وقت  
 صباح الروحانية واطهر لکم لاجل التأدیب ای ادهو کم واطهر لکم المجزات الباهرة  
 حتی لا تکنونوا بسبب الانابة من اهل الشمال وسعی هذا من زیادة ترحی والاجر علی الله  
 معنوی ترک آن کن که در ازشت این سخن نهی کو دست اود را ز امر کن (المعنی)

كانه جرد نفسه وغالطها بقوله اترك المعارف يا مولانا واكتف بهذا المقدار فان هذا الكلام  
 طويل وزحف الرسول صلى الله عليه وسلم لا غاية له على أن الأمر وهو الرسول صلى الله عليه وسلم  
 نهي عن التطويل بل في مدحه بقوله لا تغفروني من بين الانبياء وبقوله لا تغفلوني على يونس بن متى  
 وذلك اعطاف وكرم منه لان الله تعالى مدحه فلا حاجة اغفيرة في تطويل مدحه في امتحان كردن  
 مصطفي عليه الصلاة والسلام عائشه وارضى الله عنها كما جرح بنان حبشوى بنان مشوكه امي  
 نرائي بيند ناديد آيد كه هاشم رضى الله عنها از غير مصطفي عليه الصلاة والسلام واقفست  
 يا خودم قلد كفت ظاهرست \* هذا في بيان امتحان وتجربة النبي صلى الله عليه وسلم لعائشة  
 رضى الله عنها فان لا لاي شئ تخفى لا تخفى لاه امي لابرالك حتى يتبين وظهور ان سيدنا عائشة  
 واقفة على فهم رسول الله صلى الله عليه وسلم ادهى مقلدة لظاهر كلامه الشريف مى \* كفت  
 پيغمبر براى امتحان \* اوغنى بيند ترا كم شونمان \* (المعنى) قال النبي صلى الله عليه وسلم  
 لعائشة رضى الله عنها لاجل الامتحان باعائشة ذلك الضرير لابرالك فلا تهرى على ان كم شر  
 بمعنى مشو مشوى \* كرد اشارت هائيه بادتسا \* اوسيدند من همى بنم ورا \* (المعنى)  
 وليكون بارضى الله عنها واقفة على سر رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو انه غير علم بحبه  
 بلسانها بل اشارت اليه يدها ان ذلك الضرير ولولم يرفى لكن انا اراه ومن كمال عفتها وادبها  
 اخفت صوتها من الضرير لئلا يسمعه الضرير فعلى كل عاقل ان يخفى صوت زوجته كشلا  
 يذهب من ذلك البيت الذوق والسرو مى \* غيبت عقلت برنوى بد روح پر ز شيبهات  
 وغميل اين انصوح \* (المعنى) هذا النصوح كونه مملوءا من القشبات والغميل من غيرة العقل  
 على حسن الروح فأراد ان الولي الكامل عقله كخصمه وروحه كعائشة فكما غار رسول الله  
 على حسن عائشة وعلمت عائشة غيرة فأشارت يدها تخفى صوتها فغيرة العقل على حسن الروح  
 من هذا القبيل اذا ارادت التكمم فلعلها بغيرة العقل من همى القلوب لئلا يعلموا صوتها بل  
 مثلت وأشار وتكتف فيفهم العارف بالله وهذا المشوى تأثر لثباته ألوف أسرار خفية ورموزات  
 عليه رحمانية ولو كان مشغلا على بيان حسن وعز المشوق الحقيقى جل وهلاكه على وجه  
 التمثيل والتمكينة لان العقل الغيور لا يرضى بالتصريح فيطلع على أسرار العشق المحارم لا غير  
 فارادى البيت بالروح الحق جل وهلا لا تهرى روح الروح والمراد من العقل هنا عقل سيدنا مولانا  
 ومن النصوح المشوى الشريف المشغل على آداب الطريقة وأسرار الحقيقة مى \* باجني  
 پنهانى كين روح راست \* عقل بر وى اينجين رشكين چراست \* (المعنى) في مثل هذا  
 الهاء خفاء لاجل الروح موجود ولا عقل على الروح مثل هذه الغيرة لاي شئ يكون كأنه يقول مع  
 كون الروح القدسية خفية وحالها مستور على عي القلوب فغيرة العقل على الروح لاي شئ  
 يكون لا يكون الا من فرط المحبة فان العي لا يبر ونها لكن العقل لا يرضى بعرض جبالها على

من القلوب ثلاثه تودوها فان الله تعالى منع عبده من تصور ذاته فقال ويحذركم الله نفسه  
 وقال حبيبه تذكروا في آلاء الله ولا تنكروا في ذات الله فاشهر انه قدس اقدس وجهه اظهر على  
 وجهه مشوي ﴿١﴾ از كه پنهان می کنی ای روشك خورشید آنكه پوشیده است نورش روی او ﴿٢﴾ (المعنى)  
 و یاغیور ای یا عقلی دنیا من تخفی المحبوب الحقیقی لان نورستر و احاط وجهه ذاته كالشمس  
 كل من نظر اليها لا يقدر على مشاهدتها لان نورها ستر وجهها بحيث لا يقدر احد على النظر  
 لوجهها مع ان نورها انوار العالم فلم ان اخفاء الله تعالى من كمال بروزه و ظهوره مشوي ﴿٣﴾  
 رودی روی پوش ای آفتاب فرط نور اوست و یس راقاب ﴿٤﴾ (المعنى) هذا الشمس المعنوی  
 یتذهب بلا خطاء وجهه ای بلا نقاب و من فرط نوره علی وجهه ذاته نقاب فان اردت ان يظهر لك  
 وصف الله فافتكر في حال الشمس مشوي ﴿٥﴾ از كه پنهان می کنی ای روشك و ﴿٦﴾ كاتاب از وی نمی  
 یستدثر ﴿٧﴾ (المعنى) یا صاحب الغيرة من تخفی الحق جل جلاله و الحال ان الشمس مع علوها  
 و زیاده نورها لا ترى منها اثرا كما يقول با عقل من تخفی شمس الحقیقه فاه شمس مشوی فانك  
 لا ترى منه اثرا و لانهم جماله بأى مرتبة أظهر مشوي ﴿٨﴾ روشك از ان افزون ترست اندر تنم ﴿٩﴾  
 كز خودش خواهم كه هم پنهان كنم ﴿١٠﴾ (المعنى) أنا لی وجودی غیره و من ذلك السبب از داد  
 لانی اطلب أيضا اخفاء المحبوب الحقیقی من تخفی فالتبیین فی خودش ضمیر و اجمع الى الله  
 تعالى می ﴿١١﴾ و از آتش روشك گران آهنك من ﴿١٢﴾ باد و چشم و كوش خود در جنگل من ﴿١٣﴾ (المعنى)  
 أنا فی عشقه و محبته وصلت الى حالة من نار الغيرة كران آهنك بكسر الكاف الفارسية یعنی  
 التقیل و آهنك بفتح الهمزة و الهاء و سكون التون هنا یعنی العزم و القصد و التزم ای انا من  
 نار الغيرة فی القصد و العزم التقیل بان أحاطهم عینی و أدنی و أمتنع عینی من المشاهدة لجمال  
 المحبوب و أدنی من الاستماع و ليس المراد من هذا المنع الحسد و الا بعدا بل مراده الا اعلام  
 بأن غیره علی جمال الله ازید من الناس و اوفره شوقه و اشتياقه بالغة النهاية و ان الله اظهر من  
 عبادہ علی عبادہ می ﴿١٤﴾ چون چنین رشکست ای جان و دل ﴿١٥﴾ پس دهان بر بند و کفش را بمل ﴿١٦﴾  
 (المعنى) ثم خاطب بوجه و قلبه علی وجهه الاعتراض فقال یا قلب و یا روح فی هذا الخصوص  
 لما كان لكما كذا غيرة و حسد خارج من الحدار بطام و لانا الغم و اترك الكلام عن كمال قربك  
 و اعتدالك می ﴿١٧﴾ ترسم ارضا من كم آن آفتاب ﴿١٨﴾ از سوی دیگر یدراند حجاب ﴿١٩﴾ (المعنى)  
 فأجاب من ذلك الاعتراض فقال ان اسكت نفسي عن كلامه أخاف ان ذلك الشمس من طرف  
 آخر تخرق الحجاب كما يقول لما یسكت اللسان عن الغالب يضطرب لسان الحال فیعرض  
 جنون العشق فنظروا حولی المستورة لعدم التسلیة می ﴿٢٠﴾ در خوشی گفت ما را اظهر شود ﴿٢١﴾  
 كه منزع آن میل افزون تر شود ﴿٢٢﴾ (المعنى) و يكون فی السكون كلامنا أظهر لان من المنع  
 يكون الميل ازید علی فوی الانسان حر یس علی ما منع مشوي ﴿٢٣﴾ كز بغر دبحر غرض كف

شود \* جوش احييت بان اعراف شود (المعنى) ان فعل العرْفَة تكون غرضه زيدا والغرة  
بمعنى الصوت المزجج من الغليان عند القرم ولهذا اقل ويكون غليانه احييت ان اعراف  
فسبه البحر بالسبع على طريق الاستعارة المكنية ومن صوته غليانه يحصل الزيد والزيد  
معهوم قوله تعالى في حديثه القدسي احييت ان اعراف غفقت الخلق لا عرف كذا بالطن  
الاولياء بحر معنوى اذا غلا ازيد الكشوف والكرامات وكان غليانه احييت ان اعراف وبحر  
الوحدة في غيب الهوية معهوم كان الله ولم يكن معه شيء وزيد الكرامات يظهر من قوله كنت  
كنا انحنيا مشوي (معرف) كفتن ستن آثار وزنيست \* عين الظهار سخن پوشيدنيست (معنى)  
(المعنى) قول الحرف رب رابط تلك الشكوة وعين الظهار الكلام متر الكلام على ان پوشيدنيست  
تقديرها پوشيدني اوست واراد باللكوة التي عبر عنها بر وزن الظهور فان الله تعالى يجلي  
على عبادهم بر وزنه وجود الولى الكامل فتضرب عليهم اواره الالهية فان وجود كل ولى  
روزيته الطلوع شمس الحقيقة والتكامل من شمس الحقيقة رابط فى الحقيقة لتلك الروزيته  
فان تكامل الموحد من الوحدة المطلقة لطلاب موهم للخبايرة فكان عين الانظار سترتا معنوى  
(معنى) بلبلانه نعره زن در روى كل \* تا كنى مشغول شان از بوى كل (المعنى) اضرب نكرة أى  
صوتاً فى وجه الورد كالبلبل لما كان سكوتاً ثرائداً الضرب حتى تشغل البلابل براحة الورد فأراد  
بالورد جناب المتصف بجميع الاسماء والصفات ومن بلبله العشاق الذين يظنون انهم  
بعداء عن حقيقة الورد فالوحد الكامل مظهر الوحدة المطلقة هو المرشد الفاضل حتى تكامل  
العشاق من الورد المعنوى كأنهم بعدوا عنه فلا جعل تكميل النفوس من الطلاب به تكامل  
معهم بدليل الارشاد ويخبر ونهم عن الورد المعنوى المرصوم زجبه فى يواطنهم ويصيحون  
كالمسكارى قدام ورد الحقيقة ولو رغبوهم من وجه ولكن من وجه آخر أشغلوهم بهذه  
الكلمات ومن كلماتهم يحجبونهم براحة ذلك الورد المعنوى اضرب نكرة أى صوتاً قدام العشاق  
لاورد الحقيقى وتكامل معهم بكلمات متعلقة بالشوق والذوق حتى تشغل البلابل براحة كلمات  
وصف ورد الحقيقة ويحبسون به ويغفلون عن مشاهدة الجمال الحقيقى ولهذا قال معنوى  
(معنى) تا قبل مشغول كردد كوش شان \* سوى روى كل نبرد هوش شان (المعنى) حتى اذا هم  
تكون مشغولة بالقبول والقال ولا تطير عفوهم جانب وجه الورد فان الشايخ ألفوا كتباً كثيرة  
فى الاسرار الالهية ويصنعها أهل الظاهر ولكن لم يعملوا بوجهم اذ لم يحصل لهم أنس بها  
ويغفرون بحالة التمتع بها فبقوا محرومين مى (معنى) پيش اين خورشيد كويس روشنيست \*  
در حقيقت هر دليل رهنزيست (المعنى) قدام هذه الشمس تلك الشمس زائدة الضياء  
وفى الحقيقة كل دليل قاطع للطريق وأراد بهذه الشمس شمس الحقيقة وبذلك الشمس  
شمس الدنيا التى هى قدام شمس الحقيقة كل شيء وكل من أتى على اثبات شمس الحقيقة بدليل

فقلت المايل يكون لمعرفة المدلول بها والسند لظلمها طريقه فانما شمس في حضورها اناس  
 كثيرون لا يتدبرون على ادراكها فيا هذا اذا آتيت على وحدانية الله تعالى بألوف دلائل  
 لا تأمن بالله الا بالعمل الصالح فعلى العاقل عدم الاعتماد على القيل والقال والسعي في حكايات  
 آنس طرب كعدم برز امير ترك ابن غزل را غاز كرد. كلي ياسوسني ياسر وباهامي غني دائم وزين  
 آشفتمني دل چه مي خواهي غني دائم. بانك ز دانت ترك ورا كه آن بكوكه مي داني و جواب مطرب  
 امير را چه. هـ ذاني بيان حكاية ذلك المطرب في مجلس الامير التركي وقراءته لهذا الغزل  
 ومعناه انت ورد اوسوسن اوسروا وقرلا أعلم ومن هذا العاشق عديم القلب ما تريد لا أعلم وفي  
 ضرب الامير الصوت أي تصويته على ذلك المطرب فانه لذلك الذي فعله قلبه وفي جواب المطرب  
 للامير مي. (معني) طرب آ غازيد پيش ترك مست. در حجاب نغمه اسرار آلت. (الغني) المطرب  
 قد اتم الترك السكران في حجاب النغمه شرع يقني بأسرار آلت فان لذة المطرب في نغماته تبقى  
 العاشق وتذكرهم من لذة خطاب آلت والعرفاء باقية به. هـ مون اسرار الخطاب الالهى من  
 نغمات المطرب الصورى مشوى. (من) ذانم كه تو ماهى ياوثن. (من) ذانم كه چه مي خواهي  
 زمن. (الغني) أنا لا أعلم أنت قرأوثن وأنا لا أعلم أنت أي شيء تطلبه مني أطلبه مني السكوت  
 أو الطاعة مي. (من) ذانم كه چه خدمت آرمت. (من) ذانم كه چه عبادت آرمت. (الغني)  
 أنا لا أعلم أي خدمة آتيت بها اما سكنت أو اذكر وأتعبد وأي الخدمتين مقبولة عندك  
 حتى استسقي فيها مشوى. (من) عجب كه نيتي از من جدا. (من) ذانم من كجام تو كجام  
 (الغني) وبما يحبوني ولولم تسكن مني بعدا نفسا لكن من العجب أنا لا أعلم أن أنت وأن  
 أنا على نفوي وهو معكم أينما كنتم ونحن أقرب اليه من جبل الوريد مي. (من) ذانم كه  
 مرا جروي مي كشي. (من) كاه در بر كاه در خون مي كشي. (الغني) أنا لا أعلم لأي شيء تسحبني لك  
 لانك تارة تسحبني لصدورك وتارة تسحبني في الدم فلفظ كشي في الشطرين بفتح الكاف بمعنى  
 السحب والجري ويمكن ضم الاولى وفتح الثانية بمعنى التمثل في الضم مشوى. (من) همين اب  
 دره ذانم ساز كرد. (من) ذانم من ذانم ساز كرد. (الغني) ذلك المطرب لذلك الترك  
 الامير فزع في بقوله في ترغبه أنا لا أعلم وجهل لآترغبه أنا لا أعلم ولم يأت بشئ آخر  
 مي. (من) چون ز حد شد مي ذانم از شكفت. ترك مار از من حرارت دل گرفت. (الغني)  
 لما كان في ذلك المجلس ذهب من المطرب قول غني دائم وخرج من الحد والقياس من هذه  
 الحرارة والاضطراب انقبض قلبه تركنا ولم يبق له صبر مشوى. (من) جره جيهه دان ترك و دوسي  
 كشيده. (من) ما علم ابر سر مطرب رسيد. (الغني) وذلك الترك من عدم صبره فظ من محله وسحب  
 الدوس حتى علا على ذلك الرأس ووصل لرأس المطرب مي. (من) كر ز را بگرفت سره منكي  
 بدست. (من) كفت في طرب كشي اين دم بدست. (الغني) وكان حاضراني حضور الامير الترك

سره نيك اى رئيس عسكره لما رأى غضبه فى هذه المرتبة مسلك ذلك السكرز وهو المدبوس يده  
 وقال لا تفعل كذا لان فى هذا الوقت قتل المطرب قبيح لانه يلزم من القتل تغيب العيش على ان  
 مطرب كيش وصف تركي فآراد ابا امير السكران اهل الدنيا واهل التهم وقوم المطرب المرشد  
 التامع فاه اذا نصح اهل الدنيا وامرهم باقتناء الوجود الموهوم غضبوا عليه وتصدوا هلاكه  
 فالتعلل بمنعهم لانه امير القوى الروحانية ورئيس عسكرهم مشوى **﴿** كفت اين تكرر ابى حد  
 ومرش **﴾** كوفت طبعهم را بكونم من سرش **﴿** (المعنى) قال الامير التركى للسره نيك عجبنا  
 ذلك المطرب **﴿** عسكره اربلا حد ولا يحد ضرب طبعى وحده متقبضا ولا يجل ذلك انا اضرب  
 راسه بهذا المدبوس على ان قولى حد ومرش تقديره فى حدوبى مره مناجى العدد مى  
**﴿** قلنا نأى بذاتى كه بخور **﴾** وورهمى ذاتى برنمه **﴿** ودر **﴿** (المعنى) وقال الامير التركى للمطرب  
 يا ديوش لم تعلم اى اذا كنت لا تعلم شيئا كه بضم الكاف الفارسية تخفف كوه وهى الغائط  
 مخور بمعنى لا تأكل الغائط وانزع من الترمعنى الذى لا تعلمه لا تقه وان كنت تعلم الترمع بالآلة  
 المطرب اضربها وترنم على المقصود ليحصل لنا الشوق والغزو هذا اذا كانت مرجعى على بفتح  
 الباء العربية ويمكن ان تكون بضم الياء والمعنى اضربها وترنم واذهب بقصدك للتجدا كرامنا  
 وهكذا يقال لمن يدعى الارشاد ان كنت مرشدا فأرشدنا وأطربنا والا لا تتكلم بما لا يليق  
 مشوى **﴿** آن بكواى كيج كه مى دانيش **﴾** مى دانم مى دانم درم كيش **﴿** (المعنى) يا احمق قل ذلك  
 الذى تعلمه ولا تسحب اى لا تتعبد بقول لا أعلم لا أعلم واعلم ان مقصودنا من الالحان المطرب  
 فاطرب بنا ولا تقل لا أعلم مشوى **﴿** من بيرسم از كجاي هر مى **﴾** تو بكوي ناز و نه از هرى **﴿**  
 (مرى) يمكن فيها ثلاثة اوجه اولها فتح الميم وفتح الراء بمعنى الذات وثانيها كسر الميم والراء بمعنى  
 المعاند ونالها ضم الميم وكسر الراء من باب الاعمال بمعنى الاراءة (المعنى) ولو فرض انى سألتك  
 يا ذات من اى مكان انت او يامع اندا ويا مرى تقول انت لم يجيبا لست من بلخ ولا من هوى مى  
**﴿** نه ز بغداد و نه موصول طراز **﴾** در كشي درى روى راء دراز **﴿** (المعنى) ولا من بغداد ولا  
 من طراز وهى اسم مدينة انت فى الخور وفى الموصىب المقام الطويل وتذهب سمت التطويل  
 بقولنا لا أعلم لا أعلم فان السمع لا يحصل له فائدة من هذا التطويل ولا نشاط لاقباله على ان راء  
 دراز بمعنى مقام مشوى **﴿** خود بكوم از كجام باز ره **﴾** هست تنعيم مناط اينجا به **﴿** (المعنى)  
 انت قل انما من محل كداوى لى انت من اى مكان وانج من الجواب والسؤال لان فى هذا  
 المحل تنعيم المناط اى تزين المقام من البلاغة بمعنى معرفة المقام والتعقيد بالانغمات سقاهة  
 وانت لست مقيد بابتجاء الكلام بل تسعى فى اظهار كالاتك والفراغ من الدنيا وزينتها  
 وترتيب المقامات الاخروية اهم مى **﴿** يا بيرسم كه چه خوردى باشتاب **﴾** تو بكوي نه شراب  
 و نه كباب **﴿** (المعنى) اوفى بالهولة والسرعة **﴾** ألك ما أكلت فتجيبنى على الفور وتقول لم



الشرب شرابا ولم آكل كبايامي فانه قد يدوم فريدونه عدس \* آنچه خوردی آن بکوتنها و پس  
 (المعنى) ولم آكل كل قديدا ولا تریدا ولا عدس اكل كل ما اكلته اوجب عنه ولا تنفعه بغيره  
 فلا ختم صار مطلوب وخير الكلام ما قل ودل \* مشوی \* این سخن خانی در از از هر چیست \*  
 گفت مطرب زانکه مقصود مخفیست \* سخن خام و فترکیبی بمعنی طالت الکلام (المعنى)  
 هذا الکلام الطویل والکثیر لای شیء فعلنکه وترید قول غی دایم قال المطرب لا امیرنا استمع  
 منه العتاب لان مقصودی من هذا المترجم خفی مشوی \* می برد ما ثبات پیش از نفی تو \* نفی کردم  
 فابری ز اثبات تو \* (المعنى) الاثبات قبل نفیک مثک یفر ولاجل هذا نفیت حتی أنت تشم من  
 الاثبات راحة یعنی مداوم اهل لا تصل الی مرتبة الفناء لا تجد من الحياة الابدیة حصه ولا  
 تصل الی الله تعالی مثلالا اله الا الله نفی واثبات ولا تقدر علی مشاهده وجود الباری حتی  
 فی حضورک \* یعدم ماسوی الله والا لا تجو من لا وصل الی الله لان المقصود من التثاتی الاثبات  
 مشوی \* ورفوا اربعه فی ابن سائرا \* چون جمیری مرگ کویدر از زاری (المعنى) وان اثبت  
 بالانوار ای المترجم هذا السأزی العزف بمعنی الاسرار بواسطه التثاتی لکن لما عوت السر  
 المستور بقوله لك الموت فأراد بقوله هذا السأزی الاثبات كأنه يقول قال الامیر الترك یا مطرب  
 لای شیء تقول من التثاتی ولا تقول من الاثبات لا وجود الحقیقی فان الاثبات یفقر مثک ولا تقدر  
 علیه فأجاب انما اثبت فی هذا السأزی المثبت بالغفمة بالنفی وارتد ایصال الی المقصود بالاثبات  
 لتثاتی وجودك الموهوم وانه اقل \* تفسیر قوله صلى الله علیه وسلم موتوا قبل أن تموتوا (بیت)  
 جمیری دوست پیش از مرگ اگر می زندکی خواهی \* که ادبش از چنین مردن بهشتی کشت  
 پیش از ما \* هذا فی بیان تفسیر حدیث رسول الله صلى الله علیه وسلم التثاتی معناه موتوا بالموت  
 الاختیاری قبل محی الموت الاضطراری ای افتنوا بالموت الاختیاری وابرؤا من وجودکم  
 وانجوا من الاخلاق الذمیه والاصاف المیهیه وعدوا انفسکم من اهل القبور واشتغلوا  
 بالطاعات والعبادات وهذه الحیلة لا تحصل الا بواسطه الرشود وورد علی هذا ایضا (ومعناه)  
 با صدق مت قبل ان تموت ان کنت تطالب حیاة طیبه لان ادريس علیه الصلوة والسلام بسبب  
 انون کن قبلنا داخل الجنة فیا هذا السع فی الموت الاول لتجود من الم الموت الثاني الاضطراری  
 مشوی \* جان بسی کندی و اندر پرده \* زانکه مردن اصل پدناورده \* (المعنى) یا سالك  
 سمیت زحمة کثیرة فی السالوک وعالجت بر وحل کثیرا واثبات الآن فی الحجاب المانع لك عن  
 الوصول الی الله تعالی لان الاصل فی السالوک الموت وافتنا فی الله علی حسب الحدیث الشریف  
 وهو موتوا قبل ان تموتوا والموت قبل الموت هو الموت الاختیاری وهو عبارة عن افناء الوجود فی  
 الله والموت ایض وهو عبارة عن الجوع وأسود وهو عبارة عن الصبر علی جفا وایذاء الخلق  
 واهر وهو عبارة عن مخالفة النفس واخضر وهو عبارة عن لبس المرقعة مشوی \* تا نمیری

ثمة متجان كندت تمام • في كل نردبان تاتي بسام (المعنى) وباسالك حتى اذالم تمت قبل  
 ان تموت واذا لم تفصل الى مرتبة الفناء في الله ليست المعالجة بالروح غشما ولا ييسر لك النجاة  
 من مشكلات السلوك الابكرة الرياضات لانك لا تصعد على السطح بلا سلم الكمال كما انك  
 لا تقدر على الصعود على سطح البيت الاباسلم م • چون زمد بابه دويه كم شود • بام را  
 كوشنده ناهرم بود (المعنى) لما أن يكون في السلم من مرافقه المائة مرة فان ثمة سخان  
 فالصاعد والساعي على السطح غير محرم للسطح ولا واصل اليه كذا امر في الوصول الى  
 الله تعالى اذ انقص منها شي لا يتيسر للسالك الوصول الى الله تعالى والاراتب منها الطاعة  
 وتعاليل الطعام والتوهم والصكوت والخلو والعزلة واتباع الشريعة وترك الدنيا  
 والاخلال في الذميمة والافعال القبيحة والفناء والتجريد وحصول التفريد وترك ماسوى  
 الله تعالى وغير ذلك مشوى • چون رومن يك كز زمد كز كم بود • آب اندر دلو  
 ازج كى رود (المعنى) لما يكون الرس ثمة ساذرا عمن ثمة ذراع متى يعلى الماء البئر  
 ويذهب في الدلو لا يكون ولا يمكن كذا الوصول الى الله اذ انقص منه امتنع حصوله ولكن  
 ان اراد الله له السعادة ونعمه بنعمة قدسية وجذبه بحبة الهية وصل الى الله ولم يحتاج الى  
 الاسباب على ان الرس بمعنى الحبلى والكز يرفع الكفاف الفارسية بمعنى الذراع وجهه يرفع  
 الجيم الفارسية بمعنى البئر مشوى • فرق ابن كشتى نياي امير • تا كنهى اندر ورت  
 الاخير (المعنى) يا امير لا تجد فرق هذه السفينة أى لا تجد فرق سفينة الوجود الفاني  
 والوسوسة الشيطانية ولا تصد على النجاة مادام انك لا تضع في السفينة المن الاخير والمن هو  
 الرطل يعنى السفينة بكثرة الاسباب تقرب الى الفرق ويكون غرقه موقفا على شئ قليل فاذا  
 أردت اغراقها على كل حال يلزم لك وضع الشئ القليل فيها فعلم انك ان التمس ان الجزى مانع  
 لحصول المراد م • من الاخر اصل دان كوطارقت • كشتى وسواس وغى را غارقت (م)  
 (المعنى) واعلم ان المن الاخير اصل لانه طارق والطارق النجم الشارق في الليل والمن الاخير  
 غارق لسفينة الوسواس والاضلال وما كان منا أخيرا الاسباب كونه غارقا للسفينة: يلزم  
 لما غرقت السفينة فهو جزى اقيم مقام الكل فان السالك اذا جاهد كثيرا وقرب الى المنتهى  
 وبقيت حالة جزئية كان ذلك الجزى بمثابة الاصل لتسببه الوصول الى مقصوده فعلى هذا يكون  
 المن الاخير الموت والفناء في الله كما يقول يا امير سفينة البسند لا تجد اغراقها في بحر  
 الحقيقة حتى تضع فيها من الموت والفناء في الله ولو وضعت سموت سبعين متام انواع  
 الطامات لا تفرق الا بمن الموت الاختيارى وهو اصل كالنجم الثاقب يعطى لقلب نور ويدق  
 باب المراد ويفرق سفينة وسوسة الشيطان مشوى • آفتاب كنيد ازرق شود • كشتى  
 هش چون كه مستغرق شود (المعنى) لما تفرق سفينة عقل المعاش في بحر محبة الله

تكون سقيمة وجودة الشمس اتية الزرقاء لان من وجد مرتبة الاستغراق برئ من عقل المعاش  
 ووصل لمرتبة عقل المعاد وحار منقرا كالشمس مشوي **﴿** چون غردی کشت جان کندن هراز **﴾**  
 مات شود ورسیم ای شمع طراز **﴿** المعنى **﴾** وبإصاحب الوجود لما انك لم تبت بالموت الا خياري  
 ولم تبعه من الاوصاف البشرية تكون المعالجة بالروح للرائدة والمك واضطربا لما زائدا عند  
 طهور وورسج الحقيقة يا من أنت شمع مطر زكن مات وقت الصبح أى وقت شمع الصباح لا تكن  
 خافلا وتطفيا بل جئ لمرتبة الفناء فى الله بالرياضات لتنجو من المعالجة بالروح وطراز اسم  
 بلدة يحايتها كثيرة وموته وقت الصباح باختيار والتشبيه بالك أو المطر العالم مشوي  
**﴿** تا نکشند اختران ما نهان **﴾** دانسته نهانست خورشید جهان **﴿** المعنى **﴾** لانه مادامت  
 تجوينا غير مخفية فاعلم ان شمس الدنيا مخفية وأراد بالتجويم الخواص الخمس الظاهرة والخواص  
 الخمس الباطنة ومن الشمس شمس الحقيقة المثيرة للسموات والارضين كما يقول مادامت  
 حواسنا الظاهرة التى هى بناتجة التجويم والكواكب غير مغلوبة لمقتضيات حكم شمس الحقيقة  
 ومخفية عند نورها لا تعد مفهوم ويجمع ويظهر الى آخره واعلم ان شمس الحقيقة الآن  
 مخفية وظلمة البشرية غالبية ومقتضيات الخواص العشرة ثابتة وراسخة مشوي **﴿** کرزبر  
 خود زن منی در هم شکن **﴾** زانکه پنبه کوش آمد چشم تن **﴿** المعنى **﴾** لما ظهر لك ان  
 وجودك محجوب للورصال فاعرب على وجودك کرز برضم الكاف العارسية وهو الدبوس  
 وخربه واكسره أى أفن وجودك وانابتك دبوس الرياضات لان من البدين أنت فطن  
 الاذن كماه يقول من البدين مادامت انها طائفة ومفتوحة لجانب الدنيا الدنيئة لا يقدر  
 على الانتفاع من استماع النصح ولا من أحوال الآخرة فأراد بالسكرك الرياضات والمجاهدات  
 ومن قوله درهم شکن العدم الجسماني والفناء فى الله مشوي **﴿** کرز بر خود می زنی خود ای  
 دنی **﴾** عکس است اندر عالم این منو **﴿** المعنى **﴾** بادی ولو كنت بحسب الظاهر تضربنى  
 بالدبوس ولكن فى الحقيقة الدبوس تضربه على ذلك لان كبرى وانابتى فى افعالى عكسك  
 وأترك على غوى المؤمن حرارة المؤمن وكل ما تقع له واجبع عليك مشوي **﴿** عکس خود  
 در صورت من دیده **﴾** درقال خویش بر جوشیده **﴿** المعنى **﴾** رأيت عكسك وأترك  
 فى صورتى واهذا جملة قتال بالاضطراب والغلبان فباعداسعك فى قتالى وهلاكى اعلم انه  
 اندام واهتمام بهلاك نفسك مشوي **﴿** معصوآن شیرى که درجه شد فرور **﴾** عکس خود را  
 خضم خود پنداشت او **﴿** المعنى **﴾** مثل ذاك السبع الذى رعى نفسه فى البر وطن ذاك  
 السبع عكسه خصمه فوكت كجاءت قصته فى الجلد الاول وأنت بأمر مثل ذاك السبع  
 رأيت عكسك وظننته غير او حلت عليه ولم تعلم انك حلت على نفسك فكنت بلا حضور من  
 نقى مشوي **﴿** توانی خدشت با شدی شک **﴾** تا ز ضد در ابدی اندی **﴿** المعنى **﴾** يا هذا



صلى الله عليه وسلم بالحائب الاسرار ان اردت رؤية الميت حيا مى **﴿ مشى وروحون زندگان بر  
 خاکدان مرده و جانش شده بر آسمان ﴾** (المعنى) ذاك الميت على الارض يمشى كالاحياء  
 والتراب باعتبار اقامته الوجود صاذا ذلك ميتا ذهبت روحه الى السماء مشوى **﴿ جانش را  
 ايندم بسا لا مسكنيت ﴾** كمر به مردوح او را نقل نیست **﴿** (المعنى) فى هذا النفس لروحه  
 فى العلو أى السماء مسكن ومقام موجود على القرض والتقدير ان مات ليس لروحه الشريعة  
 نقل كتقل أرواح ساثر الموق من أجسادها مشوى **﴿ زانكه پيش از مرگ او كر دست نقل ﴾**  
 اين مجرد فهم آيدنه عقل **﴿** (المعنى) لان روحه الشريعة بالا اعتبار قبل الموت انتقلت من هذا  
 العالم الثانى الى العالم العلوى وهذا هو الموت التبديلى ان وصل بسبب الموت بآتيه الفهم  
 والادراك ولا يأتى بالعقل لان هذه الحالة الخلق والقبول وليست حالة القبول والقال مى **﴿ نقل  
 باشده چون نقل جان عام ﴾** جميع ونقل از مقامى تا مقام **﴿** (المعنى) وان يكن لروحه الشريعة  
 نقل لكن ليس كتقل روح العوام بل كالتقل من مقام الى مقام قبل الموت وهذا على نحو من  
 لم يذوق لم يعرف ولا يعرف ذا الفضل الاذوه والمؤمنون لا يموتون بل يتحولون من دار الفناء الى  
 دار البقاء ويشهد على هذا قوله صلى الله عليه وسلم **﴿** اراد أن ينظر الى ميت يمشى على وجه  
 الارض فليتنظر الى أبي بكر الصديق ولهذا أشار فقال مشوى **﴿** هر كه خواهد كسيه بدر  
 زمين **﴿** مرده را مى رود ظاهر جزيى **﴿** (المعنى) كل من اراد أن يرى على وجه الارض  
 ميتا فى الظاهر كذا مشوى **﴿** مرايو بكرتقى را كويين **﴿** شد صديق امير المحشرين **﴿**  
 (المعنى) فليتنظر لابي بكر التقي فانه رضى الله عنه صار بسبب صديقته امير المحشرين بالكرسى  
 أى خلقه على انه جمع محشر فى هذه الدنيا وفى الآخرة فان قلت وكيف يمكن لنا رؤيته فى هذه  
 القساة العنصرية تصدقنا وافرارك بهذا الكلام قائم مقام الرؤية أو انظر لمن وصل  
 اسره وبلغ رتبة الصديقية فى عصره كائنك رأيت فى الظاهر حيا ونفسه ميتة فان أبابكر  
 الصديق أنفق جميع ماله حتى يتجمل بجمعه ووزاره من قشر النخل فأتى يوما جبريل الى النبي صلى  
 الله عليه وسلم بهذا الاسلوب فقال له ما هذا فقال جميع ملائكة عالم الملكوت وحلة العرش  
 بهذه الكسوة واقفة لابي بكر فان الحق يقره السلام ويقول له أنا هنا راض فهل أنت عني  
 راض فكيف لا يكون مع انه أشرف الخلق بعد النبيين مى **﴿** اندرين نشأت نكر صديق را **﴿**  
 تابجشرا فزون كنى تصديق را **﴿** (المعنى) انظر اليه بفكرك أولان وصل لرتبة الصديقية من  
 أهل زمانك وكان صاحب الموت التبدلى حتى فى الخسر يزداد صدقت فى هذا الخصوص  
 روى فى شرح الشريعة ان الله تعالى نظر الى روح رسول الله صلى الله عليه وسلم قبل ايجاد العالم  
 فظهر منه ساسة قطرات من العرق الزواى فخلق من الاربع قطرات أرواح الخلفاء الاربعة  
 فكانوا من جهة الروحانية كل منهم عين الآخر وخلق من قطرة الارز ومن قطرة الورد الاحمر



شرطت ابن (المعنى) قياساً لك بسبب ذلك الموت المذكور كن قياماً وانظر للقيامه  
قبيل قيام القيامة لان النظر لكل شئ شرط لهذه الحالة يعنى ان أردت رؤية القيامة العنوية  
ومشاهدة الحشر الروحاني فاللازم لك ان ترى أولاً القيامة العنوية وتخشع في وجودك حتى  
تعلم الحشر الروحاني أى متولة هولاء الشرط في مشاهدة حقيقة كل شئ أن تكون عين ذلك  
الشئ والالاعلم حقيقة ته ولا تشاهده كما ينبغي مشوى **تاتسكردى اويدانى اش عمام** \* خواء  
آن اوارباشده باللام (المعنى) مادام انك لم تسكن ذلك لا تعلمه بالتقام قل لذلك الشئ ان  
أردت كن أنواراً أو كن ظلاماً على ان ياشد ولو كان فعلاً مضارعاً غائباً لكن هنا يعنى فعل أمر  
غائب مشوى **عقل كردى عقل رادانى كمال** \* عشق كردى عشق رادانى ذبال (المعنى)  
ان كنت عقلاً تعلم كمال وحقيقة العقل يعنى اذا انصفت بعقل المعاد تعلم معاد العقل وان كنت  
هائلاً تعلم ذبال العشق يعنى معرفة كل شئ بحقيقته يلزم أن يكون عينه وعدم علمك بحقيقته  
يلزم أن تسمى لتسكن عينه فان أسرار الطريقة بالحال وليست بالقبيل والقال والذبال بمعنى  
القبيل م **كفتى برهان ابن دعوى مبین** \* كرىدى ادراك ادر خوردين (المعنى) كنت  
أقول برهان ودليل هذه الدعوى واختصاصيتها لو كان لك فهم وادراك يعنى لاجل هذا الموت  
الاختياري قبل الموت الاضطراري ذكر هذا المقدار من الدلائل والبراهين ان كان لك فهم  
ولياقة واقتدار لا حاجة لذكرها لكن مادمت لم تتخلق بالاخلاق الالهية لا تعلم مقدار حقيقة  
الصفات الالهية فكيف تهدر على فهم وادراك ذاته العلية كما به يقول هنا أسرار دقيقة  
ولو كان يباغها علينا سهل لكن تفهيمها لمن لم يكن له حال صعب لان الاسرار لا تشرح بالقبيل  
والقال واهذا قال مشوى **هست انجیر این طرف بسیار خوار** \* كورسدمرغى فوقى انجیر  
خوار (المعنى) في هذا الطرف اثنين كثير لا اعتبار له حقير ان وصل طير مسافر إلى كل  
لثنين يعنى هندنا أسرار خفية تخرج من الحد والعدم بذوة الاستعدين لان هندنا رباب  
الحقيقة لا يتعرفون الاسرار والمعارف لسكون مقصدهم الالهية مشاهدة الذات لكن الذين  
لم يكن طعمة كل طير ولا قدرة ولا حوصلة له فهم الاسرار الخفية والمعارف الالهية مشوى  
**در همه عالم اگر مردوزند** \* دم بدم در ترع واندر مردند (المعنى) في جميع العالم  
ان كان رجال اوتساء نفساً نفساً في التزع والموت مشوى **آن مخششان را وصیت اشهر** \* كه  
بدر كويدر آن دم بایسر (المعنى) وكلامهم عذو وصايا لان الاب ذلك الوقت بقوله لابنه  
يعنى جميع العالم ذكرهم واثامهم نفساً نفساً بالتزع والموت والفتاء باعتبار كونهم اعراضاً  
والعرض لا يبقى زمانين وجلتهم متحدون الامثال ومتعاقبون الاشكال يرون مستقرين الشكل  
فاذا انظرت الى العالم نظراً الحقيقة كل زمان تجدهم لا يتحدون من الموت والفتاء وفي الحال يحبون  
ويحشرون فاذا اكل الامر كذا فهم في كل وقت في حالة التزع والموت والنشر والاحياء حتى

يأتي الموت الاضطرابي فانت هذا كلامهم الذي بقوله الابحالة التزع وفي قرب الموت موسى ابنه  
 وان لم تقدر كل نفس على مشاهدة حالة التزع فاعلم وافرض ان كل آت قريب وكل ملبس آت  
 آت في العاقل ترك الغفلة والغرور وهذه خلق العالم في حالة التزع والكلام الصادر منهم  
 بغرضه وصيحة وأن يشاهد الدنيا فانية لا ثبات لها مشوي \* تابري ويدهرت ورحمت  
 بدین \* تابريديج بغض ورشك وکين (المعنى) حتى هذا السبب وهو انظر تظهر لك العبرة  
 والرحمة وينقطع اصل اليغض والحسد والجحد ويحصل لك التوكل على الله تعالى وتشاهد  
 ما هد الله فانية على أن رويده هناك الظهور مشوي \* تويدان نيت تسكر دواقربا \* ناززع  
 او سوزد دل ترا (المعنى) أنت بهذه النية انظر الى أقربائك حتى من ترهم يحترق قلبك  
 يعني انظر اليهم كأنهم في حالة التزع حقيقة ليحزن قلبك عليهم ولا تطلب منهم شيئا مشوي \* كل  
 آت آت انرا تددان \* دوست راد ريزع واندر قددان (المعنى) لما كان عند العقل كل  
 آت آت فقبل مجيئه اعلم انه متحضر واعلم ان صديقك في التزع والافقد والموت وتدارك حاله  
 مشوي \* ورغرضه ازين نظر كرد دجيب \* ابن غرضه ابرون افكن زجيب (المعنى)  
 وان تسكن لك الاغراض الدنيوية عن هذا النظر رجعا بانفسك على كل حال ارم الاغراض من  
 جيبك خارجا يعني اترك الاغراض وكن ناظرا للعاقبة مشوي \* وروباري خشك برعجزى  
 مئيت \* دانك باعجز ازيد مجزيت (المعنى) وان لم تقدر على ترك واخراج  
 الاغراض من جيب وجودك لاتقف على عجز يابس واعلم ان مع العاجز مجزى اقواب وهو الله  
 تعالى مشوي \* عجز زنجير يستزنجيرت نهاد \* چشم در زنجيره بايد كشاد (المعنى)  
 اعلم ان العجز في المعنى زنجير قوي وضعه عليك الله تعالى فاذا كان الامر كذا فاللازم لك ان  
 تضع عينك وتنتظر لوضع الزنجير على ان زنجيره وصف تركيبي معناه واضع الزنجير مشوي  
 \* پس اضرع كن كه اى هادى زيت \* باز يودم بسته كشم ابن زجيت (المعنى) بعد  
 اضرع الى الله تعالى وقل يا هادى زيت اى الهادية منك انا كنت معذوبا والآن صرت  
 مقيدا او مربوطا بالعجز والتقصير هذه الحالة من أى شئ تمى \* سخت تر افشردم دوشه ردم \*  
 كه لقي خسرو زفهرت دميدم (المعنى) يا الهى انا قد دمت في فعل الشر والمعصية عصرتني محكما  
 وفي طريق الذنب والخطا صرت ثابت القدم وانا فاسد نفسا من فورك لقي خسرو من الايمان  
 التحقيق والعمل الصالح ليس في اثر ومن لم يكن فيه من الايمان التحقيق والعمل الصالح اثر  
 فهو على التحقيق في الخسران ويشهد على هذا قوله تعالى (والعصر) أقسم بصلوة العصر  
 لفصلتها أو بعصر النبوة أو بالدهر لاشتماله على الا عجب (ان الانسان لفي خسر) ان الناس  
 لفي خسران في مساعهم وصرف أعمالهم في مطالبهم والتعريف للجنس والتذكير بالتعظيم  
 (الا الذين آمنوا وعملوا الصالحات) انتهى بيساوى قال نعيم الدين لان رأس مال الانسان



همه وکل لحظه تنقضي هايه بخير من رأس ماله مطلقا اتهم می **﴿﴾** از نصیحت های تو کرکشته ام  
 \* بیت شکن دعوی وبت کرده ام **﴿﴾** (المعنی) انا من نصائحک مبرتن اسم لتبعی مشتبات  
 نفسی المشؤمة فلم أقبل أمرک الذی هو تنفع محض فی الدعوی انا کاسر الصم وفی الباطن  
 والعمل فاعل الصم وعابده علی ان کر فی الشطر الاول فتح الکاف الفارسیة بمعنى الاسم  
 وبت کر فی الشطر الثاني فاعل المسموع وعابده کانه یقول من جهة الدعوی اتقول بالصلاح  
 والمحبسة ومن جهة الحقيقة والسيرة مشغول بالندبیا وفارغ من شکرک یارب وهذه الحیلة صم  
 یعنی من الوصول الیك مشوی **﴿﴾** بادصنعت فرض قریا باده مرک **﴿﴾** مرک اندخزان تو اصل  
 برک **﴿﴾** (المعنی) تذکر می صنعتک افرض علی آوید کر می الموت افرض علی والحال ان  
 الموت کالخزان وانت کاصل الاوراق فاذا ابراء الخزان اسقط الاوراق وتغیرت الاشعار  
 کذا الموت اذا ابراء اهلک جمیع الاسباب وامری المیت من العقل والروح فاذا کان الحال کذا  
 تذکر الموت ازم علی ان تو اصل برک جو اصل برک باید ال التواء المثانة الفوقیة جیما  
 فارسیة بمعنى اداة التشبیه وصنعت تقرأ بفتح الصاد وبعدها بمعنى المصنوع مشوی **﴿﴾** سألها ابن  
 مرک **﴿﴾** طبل می زند \* کوش تو بی وقت جنبش می کندی **﴿﴾** (المعنی) کم من شهر وهام هذا الموت  
 والقتنا بضرب طبلاته ای بظهور صیته وصداه لکن اذ نل وعقلک یغیر کان لا وقت ای بسمعاه  
 فی وقت لا یکنک التدارک لالاخره وبعد فوف الفرصة می **﴿﴾** کوید اندر ترخ از جان آه مرک \*  
 این زمان کردت زخود آه مرک **﴿﴾** (المعنی) لکن الغافل عن الموت لیکن الموت فی هذا الزمان  
 روحه آه من الموت ویتألم ولو کنت الی هذا الزمان غافلا عن الموت لیکن الموت فی هذا الزمان  
 ذکرک می **﴿﴾** این کلوی مرک از نعره گرفت \* طبل او بشکافت از ضرب شکفت **﴿﴾**  
 (المعنی) والحال هذا الموت مسلک الخلقوم من البکا والتحبیب ومحل التعجب من احکام ذلک  
 الضرب انکم برطبله فانک تری الناس یصبحون من الموت ویتعرضون لاسباب الدنیا  
 مشوی **﴿﴾** در دقایق خویش را دریافتی \* رخص مردن این زمان دریافتی **﴿﴾** (المعنی) ویا غافل  
 ضیعت نفسك فی دقائق الامور الدنیویة من المعارف والعلوم الکسیة لیکن زمن الموت  
 وحقیقته هذا الزمان لم تعلمها فانک وصلت لحالة التزع وفوف الفرصة ولهذا قال **﴿﴾** تشبیه  
 مغفل کهم رضایع کنند ووقت مرک تسکنتک توبه واستغفار کردن کبر و تعزیت داشتن  
 شیعة اهل حلب هر سالی در ایام عاشورا بدر وازة انطاکیه ورسیدن غریب شاعر از سفر  
 ورسیدن کما این غریب چه تعزیتست **﴿﴾** تشبیه ذلک المغفل الذی ضیع عمره بالفسق والمعصية  
 والهوی والهوس ووقت الموت فی حالة التزع ووقت الضیق والاضطراب شرع فی التوبة  
 والاستغفار بالتعزیه التي یفعلها شیعة اهل حلب **﴿﴾** کل سنة فی شهر محرم بأنون الی باب  
 انطاکیة ودامتهم مشهور وفی بیان وصول شاعر غریب فی تلك الحیلة وفی بیان سؤال

ذلك الشاعر من الحاضرين قال هذا البكاء والتعزية لمن يكون في بيان جوابهم  
 بقوله رضى الله عنه بما سطره في تقمه مى روز عاشوراهمه أهل حلب \* باب انطاكية  
 اندر تابش (المعنى) في يوم عاشوراء جميع أهل حلب في باب انطاكية قال الأبل مشوى  
 کرد آید مردوزن جبهى عظيم \* ماتم آن خاندان دارمقیم (المعنى) يجتمع جمع عظيم  
 من الرجال والنساء وقيمون شعائر ماتم ذلك الخاندان القديم أى الآل وهم الحسن  
 والحسين وأولادهم رضى الله عنهم أجمعين لأنهم استشهدوا في كربلاء مى \* نهاله وفوقه  
 کنند اندر بکا \* شيعه عاشورا برای كربلاء (المعنى) ويفعل البكاء والصياح والتوحه  
 طائفة الشيعة في عاشوراء لاجل كربلاء أى شهادة أهل البيت مشوى \* بشمرند آن ظلمها  
 وامتحان \* کز یزد و شمرید آن خاندان (المعنى) وبعدون ذلك الظلم والامتحان الصادر من يزيد  
 قبحه الله وبعدون ما جرى على أهل البيت من الظلم والجور فغمره شان مى رود در وبل و وشت  
 \* برهمی کرد دهمه مهر او دشت (المعنى) يقع صوتهم في الويل ويذهب إلى العراء فقيل  
 بکاهم وخبیم وتصوتهم جميع العراء والفقرمى \* بکاهم غریبی شاهری از رورسید \* روز  
 عاشورا و آن افغان شنید (المعنى) على الاتفاق شاعر غريب وصل من الطريق في يوم عاشورا  
 وسمع ذلك التصويت والبكاء مى \* شهر را بکناشت وان سو راى کرد \* قصد حسرت  
 وجوى آن همای کرد (المعنى) لما سمع الشاعر تلك التوحه علم ان هذا ماتم عظيم قتلها البلدة  
 وقصد ذلك الجانب وتذكر وفش على ذلك الهمای أى البكاء ليعلم سببه مى \* پرس پرسان  
 مى شد اندر افتقاد \* چیست این غم بر کاهن ماتم فتاد (المعنى) ذلك الشاعر رسار واقعا في  
 الافتقاد و پرس پرسان بضم الباء الفارسية أى سائلان سبب هذا القم وعلى من وقع هذا المأثم  
 مى \* این رئیس وقت باشد که مجرد این چنین جمع نباشد که خرد (المعنى) وقال في نفسه لنفسه  
 هذا رئیس الوقت مات وهذا الجمع لا يكون كل احصيا بل المتوفى شأنه عظيم قل من عسل  
 رتبه مى \* نام او انقاب او شرحم دهید که غریبم من شما أهل دهید (المعنى) وقال  
 الشاعر لبعض الحاضرين اشرحوالى اسمه والقباه حتى هذا المتوفى يكون معلومى بالتمام  
 والكمال لا في غريب والآن اتيت لهذه البلدة وانتم أهل هذه القرية على اندهید فعل امر  
 جمع مذکر ودهید الثانية بمعنى القرية والباء والادال اداة الجمع مى \* چیست نام و پيشه  
 و اوصاف او \* تا بگویم مرثیه از الطاف او (المعنى) وذلك المتوفى اشرحوالى اسمه وصنعتة  
 و اوصافه حتى اقول مرثية من الطافه مشوى \* مرثیه سازم که مرثیه شاعرم \* نازینجا  
 برک ولا تکی برم (المعنى) حتى اذارک لاجل المتوفى مرثية لاني انا رجل شاعر حتى يتلك  
 المرثية اذهب من هنا برک بفتح الباء العربية دراهم اخرجه أو طعما ولا انک الله الرقاق  
 وهوالعزال في مشوى \* آن یکی که منش که می دیوانه \* توبه شيعه عدو خانه (المعنى)

من ذلك القوم على وجه التمديد يا من أنت مجنون أنت لسحق عيال أنت عدو آل  
 محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو الحسين وأولاده متوًى دور زعاشو راغى داني كه  
 هجتمه ما تم جاني كه اتر في هست (المعنى) لا تعلم هذا اليوم يوم عاشورا وهذا اليوم ماتم  
 الروح وتلك الروح اولى من قرون قاراد بالروح سيدنا الحسين الذي هو اولى واعلى قرن من  
 القرون قال الجوهري واقرن من الناس اهل زمان واحد لانه واحد قوى كالآل متوًى  
 ويش مؤمن كقوله ابن غصه خوار \* قدر عشق كوش عشق كوش وار (المعنى) عند  
 المؤمنين هذا الغم متى يكون حقيقيا لا يكون بل يلزمه ان يغتم لما جرى كثيرا لان عشق  
 الاذن مقدار عشق الخلقه التي هي في الاذن كذا محبة رسول الله صلى الله عليه وسلم مقدار محبة  
 اولاده وبالعكس متوًى ويش مؤمن ماتم آل بالروح \* شهره تر باشد صد طوفان فوح (المعنى)  
 عند المؤمنين ماتم تلك الروح انطقه أشهر من مائة طوفان فوح عليه السلام والحب من  
 كونك تدعى الايمان وتفعل من هذا النقص (المعنى) كفتن ان شاعر جنت طعن شيعه حلب  
 هذا السرخ الشريف في طعن ذلك الشاعر في شيعه حلب مقالة لطاعن مي \* كفت  
 آرى ليلت كود وريد \* كيد صفت ابن خم چه در اينجا رسيد (المعنى) الشاعر لما سمع هذا الطعن  
 قال بل ولو كان ماتم سيدنا الحسين أشهر من طوفان سيدنا نوح لكن يزيد الذي لا دين له أين دوره  
 وزمانه فانه وقع في واحد وستين من الهجرة وزماننا هذا بعيد وهذا الغم متى وقع وغيره ما يحب  
 تأخره الى هذا الزمان وما أشد تأخر حبيشه ووصوله مي \* چشم كوران آه خسارت رايديد \*  
 كوش كوران آن حكایت را شنيد (المعنى) وتلك الخسارة عبي العبي رأته واذان الصم تلك  
 الحكاية سمعته احسنى اشهرت تلك الخسارة هذا المقدار وظهرت فان المحررين حرروها حتى  
 سمعها آذان الصم من السكتب وتعزيتكم الان اشهرت متوًى \* خفته بود سيدنا اكون  
 شما كه كنون جاءه در يديار عزاي (المعنى) وباشيعه حلب الى هذا الزمان اكنتم نائمين وغافلين  
 عن هذه الحالة لا خير لكم حتى انكم بسبب عزاء سيدنا الحسين فرقتم الان ثيابكم وشروعتم في  
 الصياح كذا حال اهل الدنيا يشاهدون الموت ويتحققون وقوعه عليهم ولا يشعرون ولا يتوبون  
 فاذا وصل احدثهم حالة التزعاج واستغفروا صاها وتأسف ولم ينفعه ما ذكر وظهر له معنى فلم يك  
 ينفعهم ايماهم لما رأوا بأسنا ولهذا قال مي \* يسر عزاي خود كنيد اي خفته سكان \* زانكه  
 يد مر كيت اين خواب كوران (المعنى) لما كانت حقيقة الحال لكم ظاهرة قالوا يا نائم  
 وبافا فاني بعد افعلاوا العزاء والماتم على انفسكم ولا تفعلوه على غيركم لان هذا اليوم التفتيل  
 والغفلة الحسمة وانغروا القبح موت مشكل مي \* دور وح سلطاني زرداني يجست \* جامه چه  
 در تيم وجه غاييم دست (المعنى) سلطان روجه نطقت من الزندان ونجت منه ولاجل عزاء ثيابنا  
 لاى شى تمزقها وايدى نالاى شى تفركما هذا اذا كانت الباء في سلطاني للوحدة واما اذا كانت



أنك جود يد آبر انك بدو ريغ • خاصه آن كودمان دريا و ميغ • (المعنى) لان كل من رأى  
 النهر لا يمتنع السامع من أحد لكثرة على الخصوص ذلك الذى رأى البحر السجاف و ميغ بكسر  
 الميم خزانته فان مال الدنيا يكون لا قدر له عنده • • • • • تمثيل مرد ريس نايستند • رزاقى حقدا  
 و خزان و رحمت او را • جوهرى كه دو خر متكاها بزرگ • يادانه كندم ميگوشد و ميگوشد و مي  
 لرزه تبجيل ميگشود و سمعت آن خر من غمي بند • • • • • هذا فى بيان من لم ير خزان و رحمة الله تعالى  
 و تشبيه الرجل الحر ريس بالتملة و غشيه بها فان تلك التملة فى محل البيدر العظيم تدعى فى جلب  
 مقدار حيات و تقدم على تلك الحيات اقدامها شديد اوفى خصوص جملها تغلى و تغور و ترخف  
 و تسحبها بالتجمل الى مكانها • ولم ترعة ذلك البيدر و لا زيادة و فتره كذا الرجل الحر ريس  
 لا ينظر الى كثرة احسان الله تعالى فاذا ملك شيئا من اموال الدنيا الفانية حفظها و سد فى  
 تسخيرها فمى لك يوما و بقى ماله عليه حسرة مى • • • • • موردانه بدان لوزان بود • كه خر من هاى  
 خوش هيمن بود • (المعنى) التمة بذلك السبب على حية • تكون رجفاته و حريصة لانها من  
 اليا در الطيفه سمياء • مشوى • • • • • كسى كه آن دانه را با حرص و بيم • كه غمى بيند خندان پاش  
 كريم (المعنى) تلك التمة سحب تلك الحية لجانب مكانها بالحرص و الخوف لان تلك التمة لا ترى  
 كذا ايدرا الطيفه و كريمها و لو رأت كثرة حيات البيدر لما حرصت و رجفت كذا حال اهل الدنيا  
 لم يرجعوا على ماله الجزئى و لو راسعة خزان الله تعالى و الجاش البر المعزول • من اتين مى  
 • صاحب خر من همى كويد كه همى • • • • • اى ز كورى پيش تو معدوم شى • (المعنى) صاحب  
 البيدر يقول على وجه التمديد يا ايج التمة الحر ريسه بسبب عماله عندك المعدوم شى و الحال  
 هو لا تى مى • • • • • تو ز خر من هاى ما آن ديد • • • • • كه در آن دانه بجان بچيد • • • • • (المعنى) و يا تمة رايت  
 تلك الحية من ياد را و درت عليها بالروح و تعلقت بها و مارايت ياد را و لكن رايت الحية و لهذا  
 تقيدت بها و غفلت عن مالا هين رأت و لا اذن سمعت مشوى • • • • • اى بصورت ذره كيوان را بين • • • • •  
 مورد لكى و سليمان را بين • (المعنى) يا من أنت فى الصورة ذرة انظرى للكيوان العالى المضى  
 العظيم أنت تمة هرجاء ذهبي و انظرى لسليمان ما راد كيوان زحل و هو كوكب فى الغلات  
 السابعة و سليمان خالق السكون و المسكن كانه يقول يا اهل الدنيا الدنيا ما قدره عندكم  
 و الله تعالى له خزان أنتم عن اغافلون انظروا لكمال قدرته تعالى يرزق العباد و يخلق الاجسام  
 الذرية الهية التى الدنيا بالتمسجة اهام • • • • • حقيرة مى • • • • • قوتنه ابن جسم تو آن ديد • • • • • وارهى  
 از جسم كرجان ديد • • • • • (المعنى) و يا صاحب النظر فى الحقيقة أنت است هذا الجسم و الصورة  
 بل أنت انسان العين تقومون هذا الجسم و الصورة ان كنت رايت الروح كانه يقول نجومون  
 الجسمانية يوصل الى الروحانية فتشاهد جمال الله مشوى • • • • • آدمى ديدست و باقى كوشت  
 و بوست • • • • • هر چه چشمه ديد • • • • • است آن چيز اوست • • • • • (المعنى) آدمى فى الحقيقة عين

وباقية لحم وتشترى حبة كل شيء وأنه حيثك ذلك الشيء حيثك في المعنى يعني كل من غمض عينه  
عن العالم انشغل وقصها المشاهدة العالم العلوي وتعيد بأحوال وأمر ذلك الجانب فهو في  
الحقيقة صاحب ناب وصاحب نظر وذلك الذي رأته عينه العالم السفلي وتعيد بأمره  
وأحواله وهو بمثابة الحيوان لا نصيب له من العين على غوى قسمة المرء كل ما يدركه مشو  
كوه راغرة كنديل خم زخم ختم خم جون بازيا شسوى يم (المعنى) هذا الكوز من  
النم أم الماء يجعل الجبل غريقا ولو كان الجبل أعظم من الكوز من وجوه عديدة وأعلاما  
تكون عين الكوز مفتوحة لجانب البحر يعني الكوز لما يكون منفذ جانب البحر على الدوام  
يحرى فيه من البحر ماء فذلك الكوز يكون غالبا للجبل كذا كل من أتى وجوده ووصل لبحر  
الحقيقة يكون غالبا كالنبياء والأولياء فانهم مطلقا خالبون على الموجودات مشو  
بدر باره شذازجان خم خم باجيون دارا شتم (المعنى) لما كان من روح الكوز للبحر  
طريق فيسبب اتصال الكوز بالبحر يأتي على جيون بالغة فان اشتم بمعنى الجزع والفرع  
والحكم والغلبة وهذا هو المراد هنا مثلا الكوز اذا انفتحت عينه لجانب البحر وحصل له من البحر  
معاونة يفرق ذلك الكوز جبلا عظيما كذا الانسان اذا انفتحت عينه لجانب بحر الحقيقة  
وحصل له من بحر الحقيقة مدد يفرق كثيرا من الناس الذين هم كالجبال كما أفرق سيدنا  
موسى فرعون الذي هو كالجبل في جزان سبب قل كفته در ياوده هر چه نطق أحمدى كوي اود  
(المعنى) وذلك الذي قلبه وروحاني بسبب اتصاله بكون كلام البحر قل على غوى وما ينطق عن  
الهو وان هو الا وحى وحى وكل شيء من نطق الرسول صلى الله عليه وسلم يكون كوياضم الكاف  
الجممية أى نقطة الكال اتصاله ببحر الحقيقة الالهية في كفته او جمله در بحر بوذ كه دلش را  
بود در يا فوذي (المعنى) وجهه كلامه صلى الله عليه وسلم در بحر الحقيقة الالهية لان قلبه  
الشريف لبحر الحقيقة نفوذ بالذال المجبة وبوذهنا بالذال المهمة لاجل العافية وعند القوس  
يعرفون الدال ذالا وبالعكس ولهذا كل ما صدر منه من الكلمات هي كلام الله تعالى لان الله  
تعالى متكلم بكلامه القديم النفساني مع ملائكته وأنبيائه وخاصته من أوليائه فيخلق في  
نفوسهم معاني وكلمات على اختلاف لغاتهم وقد أفهمهم ما أرادته تعالى عما هو في علمه القديم  
فتلقوا ذلك منه على حسب قوة تفهمهم واستعدادهم في فهمه في الملائكة والأنبياء وحبا  
وفي الأولياء الهام لان تجرد الملائكة أكثر من تجرد البشر والأنبياء أكثر من الأولياء ولهذا  
ما كان بواسطة جبريل فهو كلام الله وما وحى الى الأنبياء وحيا غير متوفه وكلام نبوة وحكمة  
وحديث وما وقع في قلوب الأولياء فهو الهام وحكمة وعلم لدني وفيض وقبح وكشف ولا يسمى كلام  
الله لعدم التجرد بقاء البشرية مشو دادر يا جون زخم ياوده چه عجيب در ماهي در ياوده  
(المعنى) عطاء البحر ما يكون من كوزنا ومن كوز الماء أى يحب أى لا يحب ان كان في حوت

بحر يعنى طاء بحر الحقيقة لما يكون من جنسنا او يكون من كوز وجود الرسول المتعلق  
بنا من الفيوضات لا يجب ان كان بالطن ولى بحرا على فعوى لا يعنى ارضى ولا سمانى ولكن  
يعنى قلب مبدى المؤمن التقي الذى كانه يقول حوت بحر عشى الوحدة اذا كان قلبه بحرا  
عاشقا بالاسرار الالهية والمعارف الرحمانية ليس محل العجب فيكون المراد من البحر حفرة  
الحق ومن الكوز جناب الرسول ومن البحر فى الشطر الثانى الولى الذى هو جسم حس افسرده  
برنقش عمره تش عمرى بنى واومستقر (عمر) لفظ عربى واراد به العالم الصورى  
(وتش) بضم التاء المثناة الفوقية مركبة من نواداة الخطاب ومن اش ضمير راجع الى عمر  
(اومستقر) او ضمير راجع الى حوت بحر الحقيقة فى البيت الاول ومستقر اراد به دار  
الآخرة أو العالم العلوى (المعنى) هين الحس جمد على نقش وشكل هذا الممر وهو عالم  
الصورة لم تر الصور والاشكال وعجبت من ملكوتها وحقيقتها فافهم اى انت اذا لم تر  
صورة بحر الخلق هذا وهو نقش عالم الصورة فانت اهمى وذلك الذى هو بحر الحقيقة الانسان  
الكامل برويته للكون وحقيقة هذا العالم الصورى برأه مستقرا وبرؤيته لنقش وصورة  
هذا العالم الصورى برأه عمرا وفانيا وزائلا مشوى (ابن دوى اوصاف ديدا حوت \* وره  
اول آخر آخر اولست) (المعنى) هذه الاشئنية اوصاف العين الحولاء والا فلا قول آخر والآخر  
اول كانه يقول رؤيته الكوز غير والبحر غير والحوت غير وهذا العالم الظاهرى غير صورة رؤيته  
الاحول لان هين الاحول الان لم تبرأ من الاشئنية والمغايرة وترى الخليفة غير والمستخلف غير  
والعالم الظاهرى غير والعالم الباطنى غير وترى السراب غام والقطعة دائرة وهذا يمكن فان العين  
الحولاء غلطت بل السراب صورة واسل الدائرة نقطة وفى الحقيقة الخليفة هين المستخلف وهذا  
العالم الظاهرى هين العالم الباطنى والا قول هين الآخر والآخر هين الاول قال الله تعالى هو  
الاول والآخر والظاهر والباطن قال نجم الدين فى معنى قوله تعالى فى سورة الحديد والاول  
فى عالم لاهوته والآخر فى عالم ملكوته والظاهر فى عالم ناسوته والباطن فى عالم جبروته وهو اشارة  
الى وحدانية ذاته المحيط بالكل ولاجل هذا ابتداءه ويختتم عليه فى قوله وهو بكل شئ عليم من  
الحقائق للاهوتية والحقائق الحسبوتية والحقائق الملكوتية والحقائق الناسوتية وهذا  
يفيد أن الله عار عن التغير والتبدل والتحيز والتحول باق على وصف واحد مشوى (هو مزج  
معلوم مكرره ابن زبعت زبعت راجوكم كن الخربعت بعت) (المعنى) تيقظ يا سالك هذا  
العلم من أى شئ يكون معلوما نعم يعلم من البعث طالب البعث ولا يبعث فى خصوصه فان من  
شرط البعث الموت قبله لانه ثوران من القبر لاجل القيام وهو صورى وه مشوى فالصورى البعث  
من القبور بعد الموت الا خطر ارى والمعنى بعت بعد فناه السالك فى الله تعالى ونجاته من  
وجوده المجازى ودفنه تحت الانوار لذاتية حتى يلقى لخطاب الله تعالى به بقوله اخرج بصفا فى

فهو رآك رآني فبقي ذلك الحين سال الله سبحانه الله تعالى ولهذا اشار فقال مشوى ﴿شرط  
 روز بعث اول مرد ناست • زانكه بعث از مرد مرده زنده كرد ناست﴾ (المعنى) شرط يوم البعث  
 الموت أولا لان البعث الاحياء من الموت واهذا قالوا ليوم القيامة يوم البعث لانه مادام  
 ميتا فهو معدوم مشوى ﴿وجه عالم زين غلط كردند راه • كز عدم ترسند وآن آمد پناه﴾  
 (المعنى) وجه العالم من هذا السبب فعلاوا الغلط لان جهة العالم يخافون من العدم والحال  
 ان العدم انما هم ملخا ولا ثبات كونه ملخا قال مشوى ﴿از كجا جويم علم از ترك علم •  
 از كجا جويم علم از ترك علم﴾ (المعنى) من اين نطلب العلم من ترك العلم ومن اين نطلب العلم  
 من ترك العلم من اين نطلب الوجود من ترك الوجود ومن اين نطلب القدرة من ترك القدرة يعنى  
 من اين نطلب الحقيقة والعلم بالعلم الالهى اذالم تترك علما و معرفتنا ونفى فى الله حق الغناء  
 بصفاة نقاب كذا العلم الحقيقى مع الانبياء والاولياء لا يوجد الا بترك صلح النفس لانه اذالم  
 يذهب الوجود المجازى لا يظهر الوجود الحقيقى لانهم قالوا مات بالارادة تسمى بالسعادة  
 مشوى ﴿هم توانى كرد با نعم العين • ديدۀ معدوم بى رايست بى﴾ (المعنى) يا نعم العين أنت  
 قادر ان تجعل العين القديمة للرؤية رائية لاخرة بعد رؤيتها الدنيا وكذا ابيدنى للساكن ان  
 يتضرع ويبذل الى الله تعالى لينجى من مكر النفس والشیطان مشوى ﴿ديدۀ او از عدم آمد  
 بديد • ذات هستى را همه معدوم ديد﴾ (المعنى) عينى ظهرت من العدم وأنت للوجود  
 ورأت عين الظاهر منه جميع ذات الحقيقة الموجد ومعدوما رأى حقائق الاشياء ونظها  
 معدومة ورأى الوجود المجازى موحدا فقاط واسكن اذا صادفته العناية وتورت عينه بنور  
 الله تعالى وسقطت الجناية مشوى ﴿از اين جهان منتظم محشر شود • كرد وديده مبدل و  
 آور شود﴾ (المعنى) هذا العالم المنتظم يكون محشرا ان كان العيان متبدلا بين وانورين  
 مشوى ﴿زان نمايد اين حقائق تا تمام • كه برين خامان بود فهمش حرام﴾ (المعنى) ومن  
 ذلك السبب ترى هذه الحقائق ناقصة لان فهمهم احرام على هؤلاء النبيين يعنى هذا العالم  
 المنتظم يكون محشرا وتظهر فيه مراتر الحقائق ان ثبت العيان من رؤية الغلط وتبدلات  
 وتورت بنور الله تعالى نظرت العين الاشياء بالبصر الا نور وهذا ورد ان ذلك الصالح قال  
 لرسول الله صلى الله عليه وسلم فكانتني انظر الى اهل الجنة يتنعمون فيها وانظر الى اهل النار  
 يتعانون فيها فقال لرسول الله صلى الله عليه وسلم اصبت فالزم وقال سيدنا على كرم الله وجهه  
 ورعى الله عنه لو كشف الغطاء ما زددت يقينا مشوى ﴿نعمت جنان خوش بردوزى • شد  
 محرم كرجه حق آمد سخن﴾ (المعنى) نعمة الجنات الحسنة على المنسوب الى النار صارت  
 حراما ولو كان الحق سخبا وكر بما سكن لا يدخل اهل النار الجنة كذا من يقرأ هذا الكتاب



ولا يعمل بغير حبه ولا يفتقم به لا تكون له هذه الحالة الا من عدم لياقته وحرمانه لانه ضرورة  
لا بد من على فهمه مشوى ﴿دردها نش تلخ آيد شه د خلد﴾ چون نبود از و افسان عهد د خلد ﴿  
(المعنى) عدل الجنة يأتى نعم النارى مراراً لا يحصل له منه ذوق لما يكون النارى غير وافي  
بهم الجنة قال الله تعالى ونادى أصحاب النار أصحاب الجنة أن آفيضوا علينا من الماء  
أو عارزكم الله قالوا ان الله حرمهم ما على الكافرين فان الطيف لا يتلذذ بذلك الامرار  
ويحرم منها طيف جباته لعدم استعداده لتحصيل نعم الجنة قال الله تعالى الطيفات للفيدين  
مشوى ﴿مر شهار انيزد رسودا كرى﴾ دست كى جنب د جو نبود مشوى ﴿(المعنى) وأنتم  
يا أهل الدنيا فاعلموا ان الدنيا متى بكم تتحرك اذ لم يكن فى حصه وركم مشترى طلب  
منكم الامتعة ولكن اذا أتى المشتري تتحركون على مراده وتأتون بالمتاع لحضوره كذا اذا  
لم يكن طالب لمتاع وأسرار الطريقة لا يسلكون مشوى ﴿كى تظاره اهل بغير دين بود﴾  
آن نظاره كول كردين بود ﴿(المعنى) متى يكون أهل النظارة مشتري لا يكون بل يكون  
الاحق على تلك النظارة ثراً متى يكون أهلاً للبيع والشراء كأنه يقول يا تجار سوق الحقيقة  
أهل الدنيا الذين لا يرغبون متاعكم لا يميلون الى البيع والشراء ولا تصل أيديهم اليه لان أهل  
الدنيا أيضاً اذ لم يكن الاحق وقت البيع والشراء مشترى بجمعهم در نظاره متى يبيعه و متى  
يكون ذلك الاحق انما يبيع در دوره فى السوق ونظاره أهلاً للمتع مشوى ﴿برس پرس سان  
كين بچند و آن بچند﴾ ازى تعبير وقت و برش خند ﴿(المعنى) ذلك الاحق يسأل الناس طرفى  
السوق ويستهم منه بأن هذا المتاع بكم وذاك المتاع بكم من أجل تعبير الوقت أى  
امرار الوقت والفضل على الصلة لاجل الاستهزاء مشوى ﴿ازم لولى كاله مى خواهد ز تو﴾  
نيت آن كس مشترى وكاله جو ﴿(المعنى) وذاك الاله من الملل والسامة يطلب مثل متاعها  
لاجل دفع ملاته وذاك الاله ليس مشترياً ولا طالب متاع مشوى ﴿كله را صد بارديد و باز داد﴾  
جاءه كى پيودا و پيودا بداد ﴿(المعنى) رأى المتاع مائة مرة وأرجعه لها حبه ولم يشتريه شيئاً  
ولاجل اشتراء المتاع والقماش يهود بفتح الباء الفارسية أى ذاك المتاع متى قاسه ولو أراد  
اشتراءه لقاسه لغيره او انه يعبسه بنفسه يعنى يدور كانه كان يأخذ المتاع ويتفرج عليه وهذا حال  
من لا يستمع كلمات أهل الله بالقلب والروح بل يستمعها بالسمع ملاة القلب فهو ذا القلب بطالب  
للعلم والحكمة والاسرار الالهية ولا نصيب له مشوى ﴿كو قدوم فر كره مشترى﴾ كوضاح  
كذلكى و سرسرى ﴿(المعنى) واين قدوم وكروفر المشتري و اين مراح و طيعة فاعلم اللغو  
والسكندر كول والذهب فى السوق بلارأس مال ولا طلب والفرق بين الفريدين دين فان المشتري  
الصادق يذهب للسوق بفكر الاشتراء فياً أخذ اللازم له ويعطى عنه والذى يذهب لدفع الملل  
عنه سرسرى فهذا الافادة من ساوكة على يد شيخ كامل على ان المزاج بمعنى اللغو والمرسرى

الشيء الذي لا فائدة فيه مشوى **﴿** چونكه در ملكش نباشد حبه **﴾** جز في كسلك به جوده  
جبهه **﴿** (المعنى) لما ان ذلك الاحق لم يكن في ملكه حبه أى شيء يطلب غير الكسك على وزن  
صنل أى الهزل والمزاح جبهه على ان كسك الكاف فيه فارسيتان ومقتوحتان مشوى **﴿** در  
تجارت نبشتن سرمايه **﴾** بس حبه شخص زشت اوجه سايه **﴿** (المعنى) وذلك الابه لم يكن له  
في التجارة رأس مال ففج ذاته أى ظل فاه لا فرق بين ذاته والظل فذاته القبيحة كالظل كذا  
في سوق الطريقة والحقيقة **﴿** ~~كم~~ من أحد ليس له رأس مال يكون بشكل كونه مشترياً لمتاع  
العلم والمعرفة ولتاع الاسرار والحكمة ويذهب لسوق تجار الآخرة ويكون مشترياً لعارفهم  
واسرارهم يرى نفسه مشترياً ثم يفرغ ويذهب الى مقام آخر ويكون مشترياً لتساعه ثم يرجع عنه  
فيضيع عمره من غير فائدة فبا هذا اذا أتيت لسوق المعارف الآهسته والاسرار الرانية جئ  
برأس مال لتشتري متاع الاسرار والاتبى محروما مشوى **﴿** ما به در بازار دنيا اين ذراست **﴾**  
ما به آنجى عاشق و دو چشم ترست **﴿** (المعنى) ورأس المال في سوق هذه الدنيا الذهب والفضة  
وفى ذلك وهو سوق الحقيقة والطريقة عشق وجعل العينين ميلة بالدموع فكل من  
كان أهلاً للحقيقة وقواً وصاحب تمكين فهو منور القاب ويقرر له فى الآخرة مالا عين رأت  
ولا أذن سمعت مشوى **﴿** هر كه اوينى ما به در بازار رفت **﴾** هر رفت و باز كشت او خام وقت **﴿**  
(المعنى) كل من ذهب الى السوق بلا منقعة بذلك الخصوص ذهب همره ورجع من السوق  
نيا محملاً بالحرارة وضاع عمره وهو سفر البدين محملاً بالهموم والغموم على خوى أولئك الذين  
اشترؤا الضلالة بالهدى فارتبحت تجارهم وما كانوا مهدين مى **﴿** هي كجا بودى را در هج جا **﴾**  
هى چه بختى هر خور دن هج جا **﴿** (المعنى) يا هذا أين أنت فيه ول يا أخى لست بفعل ولوقال به هذا  
أى شيء طبعته لاجل نفسك فيقول به بالضرورة طبعته شورية العدم على أن هى اداة تنبيه  
وبانفع الباء العربية بمعنى الشورى كأنه يقول ان قلت لمن ذهب لسوق الطريقة والحقيقة  
صفر اليدين أين كنت أنت فيحييك بلسان حاله لست بمكان أنتفع منه وان قلت له أى شيء  
طبعته من الاطوار الروحانية واعدته لروحك من الانوار الالهية الى وقتك هذا فيحييك  
شورية العدم واقعت نفسك فى الشيء الذى لا معنى له فكان كل مصرع من هذا الميث سؤالاً  
وجواباً مشوى **﴿** مشتري شونا بيجيد دست من **﴾** لعل زايد معدن آبت من **﴿** (المعنى)  
كن مشترياً حتى تضرك يدي ويلد معدنى الحامل لعل فأراد بالمعدن السرويزيد الولادة بآبت  
المخفف من آبتن الولادة كأنه يقول يا طالب الاسرار الالهية كن مشترياً بالصدق حتى تضرك  
يدعدنى وروى باعطائك الامتعة الثورية ثم معدن قلبي وسرى الحامل لجواهر المعاني  
يدلك عقيقة معتوىار روحانيا حتى بأخذك له تكون غنى القلب مالمكا لاسكتز الذى لا يفتنى  
ومستغنيا عن الخلق مشوى **﴿** مشتري كرجه كه دست و بار دست **﴾** دعوت دين كن كه دعوت

واردست ﴿ المعنی ﴾ المشتري والطالب ولو كان في دعوة الدين رخاواردا ای غیر متذوق  
 لكن ادع للدين لان دعوة الدين واردة من الحق جل وعلا مأمورون به لا يجتنأ ردها وهي  
 الامر بالمعروف والنهي عن المنكر ولو لم يقبلها الناس فهي وسيلة للوصول ومشاهدة  
 ذي الجلال وسكت عنها كثير من الاولياء لكثرة ظهور المشيخين الضالين المضلين مشغول  
 بآزیران كن حمام روح كبر \* درو دعوت طریق نوح كبر ﴿ المعنی ﴾ یا صاحب  
 الدعوة طبع البازي وامسك حمام الروح أي ببس اللطاب الحكمة والاسرار والعرفه  
 يقبلها المستعد وقوى في السلوك وامسك في الدعوة طريق سيدنا نوح عليه السلام فاعلم  
 بانفتل ردهم ولا تقبواهم والحمام بالفتح طبع معروف می بخود منی میكن رای كرد كار \*  
 یا بول وردة خلقات چه كل ﴿ المعنی ﴾ یا طالب رضا الله افعلا لاجل الله خدمة وهي الامر  
 بالمعروف والنهي عن المنكر ان تكون عندا فقه معتبرا فان في رد الخلق وقبولهم أي شيء يكون  
 لان فلا تلتفت اليه واهذا قال ﴿ داستان آن شخص که بر در میانی نیشب محوری میزد همسایه  
 او را گفت که نیشب محوری نیست و دیگر آنکه درین سرای کسی نیست بهر چه میزنی وجواب  
 گفتن مطرب او را ﴿ هذا فی بیان حکایة ذاك الشخص الذي ضرب علی باب سرای نصف  
 اللیل الطیل المنسوب الی المحوری فی رمضان خلافا للعادة لان طیل المحوری فی آخر اللیل  
 والحال ان فی ذاك السرای لم یکن أحد موجودا وجاز ذاك السرای قال الآن هو نصف اللیل  
 وایس وقت السهر فأتت یا هذا فی هذا الباب لمن تدق وقول المطرب الجواب البصار وبقیه معلوم  
 من النظم منثوی ﴿ آن یکنی میزد محوری بر دری \* در که می بود و رواق هتری ﴿ المعنی ﴾  
 وذاك الذي ضرب طبلًا منسوبًا للمحوری علی باب وذاك المطرب الطبل الذي دقه كان علی  
 باب سرای هتري بكسر الميم معنی عظیم وهو الله تعالی واراد به القاب وهو باب عال ذرر وقات  
 وقصور عالیة منثوی ﴿ نیشب می زد محوری را بنجد \* گفت او را قابل ای مسجد ﴿ المعنی ﴾  
 ذاك المطرب نصف اللیل ضرب طبلًا منسوبًا للمحوری بالجد والاهتمام والترغم فقال له قابل وهو  
 جاز ذاك السرای یا مسجد أي یا طالب المدد والاحسان می ﴿ او لا وقت محرز ابن محور \*  
 نیشب نبود که این سر است وشور ﴿ المعنی ﴾ او لا یا مطرب اضرب طبل هذا المحور وقت  
 السهر والآن نصف الیل وهذا الاضطراب أي البدعة لا تكون نصف اللیل بل فی وقت  
 السحر مشغولی ﴿ دیگر آنکه فهم کن ای بوالهوس \* که درین خانه درون خود هست کس ﴿  
 المعنی ﴾ یا ابابالهوس کلام آخر افهمه هل فی جوف هذا الیث أحد وان لم یعلم ان هناك  
 أحد أو لا فلا می تنی اضرب طبل عشا ولا ی تنی تترغم منثوی ﴿ کس در اینجا نیست  
 جز دیو و پری \* روز کار خود چه یاوه می بری ﴿ المعنی ﴾ ویا مطرب لیس هنا غیر الشیطان  
 والجنی فاذا علمت حقیقة الحال فلا تذهب کار عمرک بالتلف منثوی ﴿ بهر کوشی می زنی دف کوش

مسكو • هوش بايد تا بد اند هوش كوي • (المعنى) وبما طرب هذا المذهب أنت تصره لاجل  
 اذن أين الاذن العقل لازم حتى تفهم وتذكر لكن العقل أين فانعوام صم لا عقل لهم واهذا  
 لا يستمعون النصح ولا يقيون له لكنهم لا يدركون السافع لهم متنوى • كفت كفتي بشنو  
 ازجا كرجواب • تاغمانی در تبحر واضطراب • (المعنى) المطرب قال لذلك القائل ومن  
 حقيقة السكر غافل يا غافل لما انك قلت هذا الكلام اسمع الجواب من هذا الشاكر وانهم  
 ما أقول لك لا تبقى في التبحر ولا تبلى بالشبه والشكولمى • كرجه هست اين دم بر تو نيم شب  
 • نزد من نزيدك شد صبح طرب • (المعنى) ولو كان هذا الوقت عندك نصف الليل لكن عندي  
 قرب صبح الطرب متنوى • هر شكستى پيش من پير و زشد • جمله شما پيش چشم روز شد •  
 (المعنى) وكل انكسار وانغمز ام صار قد احمى مظفر او محيا وجملة الليالي صارت قدام عيني  
 خمارا فاراد هنا بالطرب المرشد الاوقظ لاناس من قوم الغفلة الذى يقول يا ايها الناس انتم و  
 من الغفلة قبل الموت وهملوا بالطاعة والتوبة قبل الفوت فاه قرب صبح الحقيقة وأنى يوم  
 القيامة لحضوركم وقرب وصبح والغافل عن حقيقة كلامه يقول بلسان الحال والمقال  
 أليكون هذا النصح وقت الغفلة ويا واعظ اللازم لا سماع نهك اذن وعقل وفي هذا الزمان  
 والموسم من يستمع كلما تلو ومن يفهمها الاى شئ تصوت وهذا الكلام لاجل من قوله فان هذه  
 الخلائق ليس فهم من يقبل نهك فلاى شئ تعجب بالذى لا فائدة فيه وتبذر البذر لنفسى فى  
 الارض السبعة ومثال آخر مى • پيش تو خونت آب رود نيل • نزد من خون نديست آبست  
 اى نيل • (المعنى) وبما غافل قدامك ما نهر النيل دم كالقبط لكن بانيل ماء النيل عندي  
 ليس يدم بل هو ماء صاف كما كان على قوم موسى عليه السلام كما به يقول الله تعالى يا ايها  
 الناس انتم ويا اهل الله تعالى ومثال آخر مى • در حق  
 تو آهست آن ور خام • پيش داود نبى موسى ورام • (المعنى) وفي حقك الخلافة الالهية  
 ولو كانت حديد اورخا ما لكى فى حود داود النبي عليه السلام مجمع ملائم كما أخبرنا ربنا عنه  
 بقوله وألنا له الحديد ومثال آخر متنوى • پيش تو كهس كر انست وجماد • مطرب است  
 او پيش داود اوستاد • (المعنى) وبما غافل عن ملكوت الاشياء الجبال عندك زائدة العقل  
 والجباد وهى عند داود عليه السلام مطربة وسناد بكسر السين من ايسندان بمعنى واقعة  
 وحاضرة عند أمره قال الله تعالى يا جبال أوبى معه كذا حال • كل ولى الله مى مسجدة معه  
 بلسانها الملكوتى فعليك يا هذا بحسن الاعتقاد مى • پيش تو آن سنل ريزه سا كست • پيش  
 أحمد افصح وقت ناست • (المعنى) ومثال آخر المحصى قدامك ساكت وجامد وقدام أحمد صلى  
 الله عليه وسلم فصح بالتسبيح وقامت أى داع وقد مر فى الجلال الاول فى قصة استن حنانه متنوى  
 • پيش تو استون مسجد مرده ايت • پيش احمد عاشق دل برده ايت • (المعنى) سارية

المسجد قد امكن يا هذا مائة وقد اتم احمد صلى الله عليه وسلم ذاهبة القلوب واذلة بالحجة  
وجودها مشنوى **﴿**وجه اجزاي جهان پيش ورام **﴾** مردهو پيش خدادانا ورام **﴿** (المعنى)  
اجزاء العالم جلتم اقدام العوام مئة وفانية وعند الله عالة ومطبعة اذالم تكن عالة ما سبجت الله  
تعالى واذالم تكن مطبعة لم تنفد ولا امر اراقه ولا وامر رسله وأولياته ولم تقطع الارض موسى  
عند امره لها ان تبلى قارون ولم يطلع النيل امر موسى في اغراقه لفرعون وقومه وما كان النيل  
على قوم موسى ما صافيا وعلى القبط دما ولا حرق النار ابراهيم ولم جرمى **﴿** **﴿** آتجه كفى  
اندرين خانه وسرا **﴾** نيست كس چون مى زنى ابن طبل را **﴿** (المعنى) ويامعترض وذلك المذى  
قائه فى داخل البيت والسراى ليس احدهم وجودا ولاى شئ تضرب هذا الطبل قيامعترض  
اذالم تقبل دعوة وارشاد احد لاى شئ تضيق وقتك بالاعتراض واعلم انى لا ارى سراى ويدت  
الدينيا خاليا وكل ما فقهه افعله لوجه الله تعالى فاذا لم يؤثر التصح وقد يؤثر كثيرا فان عدم  
خلو البيت يشهد عليه قوله تعالى فى الحديث القدسى قلب المؤمن عرش الله مشنوى **﴿** بحر حق  
ابن خلق زرهامى دهند **﴾** صداساس خير ومصدقى نمند **﴿** (المعنى) خلق هذا العالم  
لاجل الحق يهطون ذهابا كثيرا ويضعون مائة اساس مسجد وخبر لقبواهم التصح والارشاد  
مشنوى **﴿** مل و تن در راه حج در دست **﴾** خوش مى بازى در چون عشاق مست **﴿** (المعنى)  
ومال ويدن الخلق فى طريق الحج البعيد كذا يذهبونه ويصرفونه كالعشاق السكارى  
أى بل يكون طريق أهل الشوق بالوف شوق وذوق وبهذا الشوق لا يتألمون بالآلام الدنيا  
مشنوى **﴿** حج ميكنند كان خانه تميت **﴾** بلکه صاحب خانه جان نميگنيت **﴿** (المعنى)  
الباذون أم والهم وأيد انهم لاجل الحج لاجل الزيارة والطواف هلية ولون ابدانك البيت فارغ  
ونال أويستغلون بالزيارة والطواف بالشوق وحسن الاعتقاد ويتهلون بالتضرع بل يقول  
الخلق صاحب البيت كالروح مختب ومختف ومستور بالنسبة لا تنظر الظاهر حسب قوله تعالى  
أيضا قولوا لله وجهه الله ومعهكم أينما كنتم فانه تعالى حاضر لجميع الموجودات ناظر  
واهذا المعنى قال مى **﴿** برهمى بيند سراى دوست را **﴾** آنكه از نور الهى شش ضياء **﴿** (المعنى)  
بل يرى بيت المحبوب مجلوه اوزالك ضياءه موجود من نور الله تعالى يعنى يرى قلبه عوا ابحية  
الله تعالى وتجلياته ويقول ليس فى الدار غيره ديار فىرى الله تعالى ويرى غيره عجبوا بنور الله  
تعالى مشنوى **﴿** بس سراى پر زجمع وانهمى **﴾** پيش چشم عاقت بيدان تسمى **﴿** (المعنى) كثير  
من السيوت وانقصروا المحلوا بالجمع والكثرة هى عند عشرين اثنين العاقبة خالية لان بيت الدنيا  
منعدم والتساخرون اسراى العاقبة يرون بيت الدنيا خاليا على فخرى كل من علمها فان وبقى  
وجهه بل ذوالجلال والاكرام مشنوى **﴿** هر كه را خواهمى تودر كعبه بيجو **﴾** تار و يددر زمان  
اوپيش رو **﴿** (المعنى) كل ما تطلبه الخلية فى الكعبة حتى ذاك المطلوب فى ذاك الزمان

يظهر قد املك نفرض ان البيت بيت الكعبة والله تعالى يبصر البصرة حاضرا وناظرنا ههنا  
فكل من طلبته من الاولين والآخرين عند كعبة الحق ليحضر قدام وجهه على موجب وان  
كل لما جميع لم يسا محضرون تراء عندك حاضرا لانه لا شيء يعيد عن الله تعالى وبهذا  
الاعتبار كل ما طلبه يبصر لك وجدانه في الكعبة لما انك لم بهذا الاعتبار كل ما طلبه في  
الكعبة الصورة وجدانه يمكن وتلك الكعبة المعنوية كل من يطلب وجدان الحق في بيت  
القلب يمكن وجدانه متجليا بصفاته ويسره ذلك مشي في صورتي كونا خروا على يدي \*  
اوزيت الله كخالي بودي (المعنى) لان الصورة اذا كانت فاخرة وعالية كمزورة الاولياء  
ذالك صاحب الصورة متى يكون قلبه خاليا عن بيت الله تعالى أي لا يكون خاليا وان اردت  
مشاهدته لا تخلو عن كعبة الله تعالى وان اراد بيت الله تعالى القلب كما يقول اذا كان قلبك  
يملاو يحب الدنيا املاو يحب الله بعد اخراجك حب الدنيا منه وذلك الحين يبصر لك مصاحبة  
كل من تريد من اهل الله هي في اوبود حاضره منزه از رواج باقي مردم برأي احتياج (رناج)  
بكسر الراء المهملة يقال اخرج الباب أي اخلقه وهنا عبارة عن الباب المغلق واراد بالصورة  
الفاخرة صورة الولي المفتوح عليه باب الله (المعنى) وذلك الولي منزه ومستغن عن الرناج هناك  
حاضر وباقي الخلق هناك لاجل الاحتياج وتوضيح المعنى الاولياء والاصفياء صورة تكون  
فاخرة وعالية بان تتحد مرتبة القطبية والغوثية متى تخلو من بيت الله تعالى ولو كانت خالية  
منه بسبب الجسم لكن لا تخلو عن الصورة المثالية والهبة الروحانية لانه حاضر ومنزه من خلق  
الباب ويشهد الغزاة لا يكون عليه مغلقا باب الكعبة ولا الباب الذي يأتي اليه من الكعبة  
الذي يأتي اليه من الاحتياج لامر ديني او دنيوي ولكن صاحب تلك الصورة الفاخرة  
لا احتياج له بل اذا التي يأتي لشفاعة عباد الله تعالى لاجل القبول مشي في هجى كويند  
كبن ليبيكم \* في ذاني مي كنيم آخر جراج (المعنى) ابد الحاج يقولون نفعل هذه التلبيات بلا  
نداء ولا شيء نفعل لبيك بل نداء لما الله لم أتأمن الحق نداء لبيك نحن نفعله وبه يعرف انه يحج  
وأمر الله سيدنا ابراهيم عند اتنا به بناء البيت لاجل ان يأتي الخلق الى الحج قال الله تعالى  
وأذن في الناس بالحج فسمعوا على ابي قيس وقال حجوا بيت ربكم فسمعته الارواح ومعناه ائت  
لخدمته إقامة بعد اقامة والحط لأمرك الحاعة بعد اطاعة وقولنا هذا من غير ان يأتيان  
الحق نداء فاذا قاله الحاج فلاي تثنى نحن لانقوله فاذا يسر للعجاج وتظرت بعين الحقيقة انه نداء  
من جانب الله تعالى مشي في بلكه توفيق كليلك آورد \* هست هر لحظه ذاني از احد  
(المعنى) بل انهم قالوا في تلك الحالة لبيك المنسوب الى توفيق الله تعالى فهو في المعنى في كل لحظة  
نداء من الله تعالى لان الله لولم يساعده لما وقفه للعج وتقول لبيك مشي في من يبرود انم كه  
اين نصر وسرا \* نرمجان اقتادوخا كش كيهيا (المعنى) قال المحر وهو الطرب بمعنى

المرشد الداعي للعرض عليه يا غافل انا اُعرف بالراشدة الذي هو في القصر والبيت والروح  
 وقعت لي سنة ووقع تراه كيمياً لانه اذا بين بالصنع الحكمة والمعرفة واحوال الطريقة واسرار  
 الحقيقة وتصنع وانتفع بها الناس كل الحاضرون في مجلس الله تعالى لانه ورد عن النبي صلى  
 الله عليه وسلم من اراد ان يعيى مع الله فليجلس مع اهل التصوف وكان وصل لهم حالتهم روحانية  
 فسكروا بها فبقيت صدور المرشدين بالروح والقلب ولاجل هذا يعاونهم ويصلون الى الله تعالى  
 فيظهر لهم المنزلة عن القصر والسراى بسبب النعمة الالهية مشوى من مسخود رابر طريق  
 زيريم \* تايد بر كيميا اش مى زخم (المعنى) ونحاس وجودى على طريقة الزير والهم فاراد  
 بالزير مراتب الطريقة المتفاوتة لان الزير عند المطربين الشجرة الختانية من آفة الطرب  
 والهم بخلافه كما يقول لا ترك النصيحة والارشاد لانه بسبب هذه الحالة يكون تقرى الى الله  
 زائدا ونقصا في متبذلا بالكمال لان الدعوة الى الله على اسلوب رسوم الطريقة اسمى بها حتى  
 اصلح الخلق لوجه الله تعالى لانهم قالوا الشيخ في قومه كالتى في امته فبسبب النفسانية  
 والجسمانية الى الابد اضرب على كيمياه ذلك السراى مى \* تايجوشد زين چنين ضرب مكيور \*  
 در درافشانى وبجشائش مكيور (المعنى) ومن ضربى السكور على هذا الوجه تقلى وتضطرب  
 بحور قلوب السلاك وتبشار الدارارى لان دعوة الخلق وارشادهم من افضل العبادات  
 فان قيل لا يقبلون الدعوة قال مشوى \* خلق در صف قتال وكارزار \* جان همى بازىد  
 بهر كركردكار (المعنى) الخلق في صف القتال والحرب أكثرهم يفسدون وأرواحهم  
 لاجل الحق تعالى لا لاجل الغنى مشوى \* آن يكى اندر بلا آيوب وار \* وان دكر در صابرى  
 يعقوب وار (المعنى) وذلك الذى هو من عبدة الله في البلاء مثل آيوب عليه السلام وخيره  
 في انصركه يعقوب عليه السلام مشوى \* صد هزاران خلق نشنه ومستمند \* بهر حق  
 از طمع جهدى ميكنند (المعنى) مائة آلاف من الخلق ظمأنون ومحتاجون يبتدون ويجهدون  
 لاجل رضاء الله تعالى من الطمع مشوى \* من هم از بهر خداوند غفور \* مى زخم در بدر باميد  
 سكور (المعنى) واقا ايضا لاجل الله الغفور اضرب على الباب بأمل السكور والاحسان  
 أى مشغول بالدعوة الى الدين المبين بامل مغفرة الله واحسانه قال الله تعالى ان اجري الاعلى  
 الله والسكور في زمان قبل طلوع الشمس لاجل الطعام الصورى ولاجل الطعام المعتوى  
 وبلا سكارهم يستغفرون فيها هذا اذا لم اوقفهم بحجوعوا ولم يكن لى من نومهم ضرر مشوى  
 \* مشتري خواهى كه ازوى زبرى \* بهر حق كه باشد اى جان مشتري (المعنى)  
 ان طلب مشترياً تأخذ منه ذهباً ونعطيها متاعاً وتقض منه ثمنه فان طلبت كذا مشترياً فإى  
 مشترياً روح يا قلب للروح والقلب أحسن من الحق تعالى فعلى العاقل الا خلاص ليشتره  
 خالق السكون والسكان قال الله تعالى ان الله اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم بأن لهم الجنة

مشوی می خرد از مال انبیا نجس می دهد نور و غیره مقبوس (المعنی) و ذاك المشتري  
 كرمه بحيث انه يأخذ منك ومن مالك انبا انما هو يشتريه و يعطيك في مقابلته نور خير  
 مقبوس بالهداية مشوی می ستاند این پنج جسم فناء می دهد ملک برون از وهم ما (المعنی)  
 يأخذ منك الحق و يشتري الجسم الفاني و الذائب مثل الخ و يعطيك في مقابلته ملكا نازجا من  
 الوهم على غوى اعددت لعبادي ملاعين رأيت و لا اذن سمعت و لا خطر على قلب بشر مشوی  
 می ستاند نظره چندی زاشت می دهد کور که آرد فندرشک (المعنی) و يأخذ الله تعالى  
 من دمه و عنا قطرات و يعطيك في مقابلتها كوراً يحده السكر النبات مشوی می ستاند آه  
 پر سودا و دود می دهد هر آه را سودا و سود (المعنی) و يأخذ الله من بعض عباده آهاً علواً  
 بالسوداء و الودى علواً بالسوداء أى الهوى و المنان و يعطيه بكل آه مائة جاء فائدة فيصل  
 العبد بذلك الآه أى التصرالى السعادة الابدية می بادی کابراشت چشم را نه برخایلی را  
 بدان آه خواند (المعنی) و ذاك الهوى الذى قدم محباب العين و كان سبب اللامطار من  
 العينين قطرات دموع و بهذا دعا الله خليفه بالاؤه فقال ان ابراهيم طليم آؤه متيب و قال ان  
 ابراهيم لاؤه حلیم و لما ان الله وصف خليفه بالاؤه على طريق المدح قلزم العشاقي التأؤه  
 و الحلم و الانابة مشوی هین درین بازار کرم بی نظیر که نهافروش و ملک نقد کبر  
 (المعنی) تیقظ و تمتلک فی هذا السکریم بفتح الکاف الفارسیه ولو كان مائة الحار لکن هنا  
 معناه شدید الاستراء الذى لا نظیره و بعب الحقیق الذى لا اعتبار له و اشتريتم البديل  
 التقدي الباقى و الملك الدائم او کرم جمع معنی السکریم أى تیقظ فی هذه المباحة السکریمه التى  
 لا نظیر لها فان الله تعالى لا ينظر الى النقص و السک و روي قبل اسماء التى هی بالتسویلات  
 قاتیه و اشترا التقدي الباقى می و وزیر اشکی و بی و زنده تاجران انبیار کن سند (المعنی)  
 و ان منع و قطع طر بقتل شک و ریب فلا حل منعه اجعل تجار الانبیاء لست سدا فانهم عليهم  
 السلام و لو نعموا لوالى الدنيا المشاق العظيمة لکن و صلوا الى التعم الدائم و الملك الباقى و حرما  
 الکفار و المنافقون قال الله تعالى یا ایها الذین آمنوا هل اذکم على تجارة تنجیکم من عذاب الیم  
 مشوی پس که افزون آن شفته بختشان می ستاند که کشیدن رختشان (المعنی) و ذالك  
 سلطان السلاطین من کمال کرمه جعل للانبياء و الاولیاء فی الآخرة العزة و الجلالة الزائدة  
 التى لا یقدر الجلیل على حمل أسبابها کما ستعلم من هذه القصة قصة أحد أحد کفین بلال در  
 حرجاز از محبت مصطفی علیه الصلاة و السلام در چاشتگاهها که خواجه اش از تعصب  
 جهودی بشاخ خارش می زدیش آفتاب حجاز و از زخم خار خون از تن بلال می جوشید  
 از واحد احمی حبت بی قصد او چنانکه از درمندان دیگر ناله می جود بی قصد او زیرا که  
 از درد عشق غمی بود اهتمام دفع درد خار را مدخل نبود چون مکره فرعون و حرجیس و غیرهم



لا بعد ولا يحصى في هذا في بيان قصة قول بلال رضي الله عنه أحد أحد في مكة وفي حرا الحجاز  
بسبب محبته للرسول صلى الله عليه وسلم في وقت الضحى بأن سيده ومالكه من يوم وديته  
وتعصيه كان يضربه بشجر الشوك تجاء الشمس الحجاز ومن شدة ضرب الشوك كان يفرور  
الدم من بدن بلال رضي الله عنه ويحمر على الأرض ومع هذا يظن ويظهر من لسانه قول  
أحد أحد بلا قصد ولا إرادة لأن بلال رضي الله عنه قلبه في محبة رسول الله صلى الله عليه وسلم  
كذلك من هو محتاج وعاجز يظهر كاهلنا آخر بلا قصد منه ولا إرادة لأنه من الوجع  
والهبة خوفاً من عمله وكل إناء بما فيه يترع وما كان له في دفع ما صدر من اليهودي الملعون  
واهتمامه في ضربه بالشوك والوجع الصادر منه مدخل ولا تأثير لأن اليهودي يبغى أن لا  
يقول بلال أحد أحد فلا يدفع لانه بسبب محبته لله ولرسوله غير متأثر من ذلك الضرب  
والجراحة مثل محرقة فرعون لم يخافوا من عقابه لما آمنوا به موسى وقالوا لا الضرب أنا إلى ربنا  
منقلبون وجرحيس عليه السلام فانه لم يهتم بدفع القتل عنه فقتلوه لاجل دعوتهم إلى الإيمان  
فانهم كلما ضربوه دعاهم إلى الإيمان بالله تعالى وغيرهم عن لا يحصى ولا يعد وسيدنا بلال هو بلال  
ابن رباح كان عبداً لأمية بن خلف اليهودي فعلم انه آمن بالله ورسوله فضر به لاجل أن يرجع  
عن ذلك الإيمان فلم يرجع وازداد حمية وإيماناً فآذاه يوماً الله - ديق مريراً على الرجل الحمار  
موضوعاً على صدره حجارة حامية وهو يقول في ذلك الحال أحد أحد فتغير قلبه الشريف فقال  
لأمية ويل لك تعذب هذا المقدار فقال لا بي بكران اشقت عليه اختره فأعطاه غلاماً رومياً  
اسمه طاس وزاده عليه مقداراً من المال ليكون قسطاً لم يقبل الإيمان وعسى بلال في  
الحال ومن الأمر الغريب أن بلالاً قتل أمية في غزوة بدر مشوى في نيران خاوي كره أن  
بلال \* خواجه امش زبراي كوتها \* (المعنى) بلال رضي الله عنه فدى نفسه بالشوك  
ذلك الوقت الذي ضرب فيه مولا لاجل التأديب مشوى \* كهرا تو باد احمد ميكني \* بنده  
بد منكردين مني \* (المعنى) فأن لا شيء تذكر أحد من هو غلام قبيح منكردين مشوى  
في نيران آتش آتش او بخار \* او احد مني كهفت بهر اختيار \* (المعنى) واليهودي  
في حرا الشمس يضرب بلالاً بفصن الشوك وبلال رضي الله عنه لاجل الفخر والتفاخر  
يقول أحد أحد أي يظهر إيمانه بالله ورسوله مشوى \* تا كه صدق آ طرف بكدشت نفت \*  
آن احد كفتن بكوش او برفت \* (المعنى) حتى أن أبابكر الصديق رضي الله عنه مر من ذلك  
الطرف على الفجر الحارة قول بلال ذلك الأحد ذهب في أذنه واستمعه مشوى \* چشم  
او بر آب شد دل پر همتا \* زان احد مني يافت بوي آشنا \* (المعنى) فصارت عين أبي بكر  
الصديق رضي الله عنه مملوءة الدموع وقلبه مملوءاً بالعناء والاضطراب ووجد من قول بلال  
أحد أحد واثنى المشوق المعروف وعلم أن بلال مع الله تعالى مشوى \* بعد ازان

خلوت بدیدش پسداد \* کز جهودان خفیه می دار اعتقاد (المعنی) بعد از آنکه الهی جری  
 رأی الصدیق رضی الله عنه بلا خفیه مخفیاً معاً و اعطاء نهما قائلان بالاعتقاد المسکون  
 خفیه و مخفیاً ای اخف عن الیهود حبیب الله و لرسوله صلی الله علیه و سلم مشوی \* و عالم السریست  
 بهما الادراک \* گفت کردم توبه پیش ای همام (المعنی) فانه تعالی عالم السری و انت یالال  
 اخف و استراعتاد و مراد که فقال سیدنا بلال سیدنا ابی بکر الصدیق رضی الله عنه ما بعد  
 استماعه النصیحة انابت قدامک و علی یدک یا همام مشوی \* و روز بکر از بکره صدیق  
 رفت \* آن طرف از بر کراری می رفت (المعنی) یوم آخر علی الصبح فان بکره بنفع السکاف  
 الفارسیه مخفف بکاه علی الصبح و الیکرة الصدیق رضی الله عنه بالسرعة لاجل غرض ذهب  
 لذلك الطرف مشوی \* باز احد بشنید و چوب زخم خار \* بر فرزند از دلش سوز و شرار (المعنی)  
 فسمع الصدیق رضی الله عنه من بلال ایضا احد و شدت ضرب غصن شجر الشول  
 فاشتعل فی قلبه الاحترق و الشرر و صار بلا حضور مشوی \* باز بندش داد باز توبه کرد \*  
 عشق آمد توبه او را بخورد (المعنی) بعد ایضا الصدیق نصح بلال بعد بلال فعل التوبه ای  
 ناب لکن اتی العشق ففرق توبته و لم یقدر علی اخفاء حبه لله و لرسوله مشوی \* توبه کردن زین  
 نخط بسیار شد \* عاقبت از توبه او بیزار شد (المعنی) عاقبة الامر سیدنا بلال صار من  
 التوبه بلا حضور و ناب و افشی محبت الله و لرسوله و سلم بدنه للعقوبة یعنی رضی به عذاب سیده  
 و لم یغضب حب رسول الله عن عینه و قلبه فی ذلک الوقت خاطب می \* فاش کرد و اسیر دتن را  
 در بلا \* کای محمد ای عدوی تو بماند (المعنی) بعد ان افشی التوبه و سلم بدنه لاسبلا فاقه الا با محمد  
 یا من انت عدو للتوبه ای محبتک نسکون سبیل الکسر توبتی مشوی \* ای تن من وی رکه من  
 پر تو \* توبه را کتبا بکجا باشد درو (المعنی) و با محمد جمعی و با محمد عسری مملو من  
 عشقک و محبتک این وی ای مکان للتوبه بکون محل ای لا محل لها مشوی \* توبه را زین پس  
 زدل بیر و فکنم \* از حیات خلد چون توبه کنم (المعنی) بعد الان اخرج التوبه من قلبی  
 لانه لیس للتوبه فیه محل و لای شیء اؤوب من الخلد و الحیاة الباقیة مشوی \* عشق قهار است  
 و من معه و در عشق \* چون شکر شیرین شدم از شور عشق (المعنی) العشق قهار و غالب  
 و انا معه و را عشق و مغلوبه و بهذا ارتفعت فی القدرة و الاختیار لاجرم من اضطراب  
 العشق و محبته بالاضرورة انامرت کالسكر حلوا ای خجوت من السكر و وجدت قدرا عند  
 الله تعالی مشوی \* برك کاهم پیش تو ای تشدد داد \* من چه دانم که کجا خواهم فتاد (المعنی)  
 (المعنی) با عشق یا من انت کرمیج الصرصر انا قد املت مثل فتنة انا ای شیء اهل فی ای مکان اقم  
 کالاتعلم التبتة ابن سقوطها فاندازم صرصر مشوی \* کز هلال و بلال می دوم \* مقتدی  
 آفتاب می شوم (المعنی) لاجرم ان کنت هلالا أو بلالا اذهب و اكون متابعاً و مقتدیا

اشک کاتبان القمر لشمس ای تابع حکم و قضاء شمس الحقیقه مشوی ﴿ما مر بارفتی  
 و زاری چه کار﴾ در پی خورشید و یسایه وار ﴿المعنی﴾ القمر ای کاره بالحسنة  
 و النافعة ای لا کاره بل القمر بعد و خلف الشمس کانظر لافور القمر مستفاد من الشمس  
 لان جميع حركات القمر من دور و حركات الشمس فانما تابع شمس حقیقه الله و راض بحکم  
 و قضاء الله مشوی ﴿ما بقضاء هر کوفساری می دهد﴾ ریش خند سبیل خود می کند  
 ﴿المعنی﴾ کل من اراد ان يعطى للقضاء قرار ای بقائه و بدفعه عن نفسه و بقی بعد دفعه  
 مستر بما ذلک بفضل علی لحیة نفسه و يتمسخر عليها فان القضاء والقدر هو الحكم الالهي فی  
 الازل و هذا لا يتبدل ولا يتغير بوجه و العلاج الرضا به علی ان کافی می کند مضومة مشوی  
 ﴿برک کاهی پیش یاد آنکه قرار و رستخیز و آنکه می فرم کرد﴾ ﴿المعنی﴾ قدام الهی و رقة التبن  
 بعد لا قرار لها فالقضاء الالهي کرمج الصرم و القلب کورقة التبن قال علیه السلام الغالب  
 کرمیة فی الفلاة یقام الرایح ظهر البطن اذا قامت القيامة بعد العزم و القصد للکار  
 و المصلحة ممکن یعنی لا يمكن لان يوم الفناء ليس يوم الكار و المصلحة لان الله تعالى اخبرنا عن  
 ذلک اليوم بقوله و ترى الناس سكرى و ما هم بسكرى فالقضاء الالهي کيوم القيامة و الکار  
 و العزم باطل مشوی ﴿کره در انبیاغم اندر دست عشق﴾ یکدی با لا و یکدم بست عشق  
 ﴿المعنی﴾ مثلاً فی هذا فی العشق کالهرة التي هي في الجراب اذهب نارة العلو و نارة السفل العشق  
 لا تنجو مثل الهرة فی الجراب تذهب علوا ثم سفلا و لا تستقر ابدأ و العاشق فی جميع أمور  
 مغلوب العشق بعد عن الراي و التدبیر و التدارک مشوی ﴿آوه می کرد اندم بر سر  
 سر﴾ فی بزیارتام دارم نه زبر ﴿المعنی﴾ بدور فی العشق اطراف رأه و بهما السبب  
 لا استقر فی السفلا و لا فی العلوا کان الهرة لا تستقر فی الجراب مشوی ﴿عاشقان در سبیل  
 تمنا افتاده اند﴾ برضای عشق دل بنهاده اند ﴿المعنی﴾ العشاق وقعوا فی السبیل القوی  
 لا جرم وضعوا قلبا فی ارادة و قضاء العشق و رضوا به و بهذا فرغوا من اختیار هم و سلوا به  
 ارادتهم مشوی ﴿همچو سنک آسیا اندر دار﴾ و زو شب کثران و نالابی قرار  
 ﴿المعنی﴾ کجرا الطاحون الذي هو فی الدار لا یلا و نهرا مثل الفلاک دائر و باک لا قراره کذا  
 العشاق فی السماع کجرا الطاحون مشوی ﴿کردش بر جوی جویان شاهدست و ناکوید  
 کس که آن جورا کدست﴾ ﴿المعنی﴾ الطائین النهر دوران بحر الطاحون شاهد و دلیل حتی  
 لا یقول أحد ذلک النهر را کد فیها هذا نهر العشق کونه متحرکا يشهد علیه لطلب العشق  
 دوران بر حرکت بحر طاحون و جود العاشق حتی لا یقول طایبون نهر العشق نهر العشق علی قرار  
 و احده بل یعلمون دور و حرکتها علی ان الشیء فی کردش ضعیف راجع الی آسباب فی البیت  
 الاول مشوی ﴿کرغی بینی تو جورا در کین﴾ کرهش دلاب کردو فی بین ﴿المعنی﴾ ان لم

رأيت النهر الذي هو في الكعبين أي نهر العشق الذي هو في الخفاء انظر دورات انقلب المنسوب  
 للبحار حتى لا يبقى لك في نهر وجودك شللا ولا شبهة وتعلم ان دوراته ليس من تلقاء نفسه  
 متشوى **﴿** چون قراری نیست کردن راترو **﴾** أي دل اختر وار آرای بجو **﴿** (المعنى) لما  
 ان الافلاك لا قرارها بل هي على الدوام في الدوران ومن أجل ذلك العشق بسبب عشقه  
 لا يخلو من نفسه من العشق فياقلب أيضا أنت مثل الكواكب لا تطلب قرارا ولا دواما فان  
 السبعة السيارة لا قرارها متشوى **﴿** کر زنی در شاخ دستی کی هلد **﴾** هر کجا پیوند سازی  
 بکسلد **﴿** (المعنى) فاما كانت حركات الافلاك حركات شوقية فرضا ان ضربت يداه على غصن  
 متى يدع العشق أي لا يدعك ان تحسه وفي كل ملاصع فيه مناسبة واتصال العشق يقطع كانه  
 يقول العاشق اذا التفت الى ماسوى الله تعالى فهو غيرة الحق جل وعلا كذا بلال رضى الله  
 عنه عشقه وغيره لا ندعه فلعدم طاقته يقول أحد احد متشوى **﴿** کر غمی بینی تو بدیر در **﴾**  
 در عناصر جوش و کردش نسکر **﴿** (المعنى) يا من انت من الاسرار الخفية بالانصباب  
 لم تر تعبد الله تعالى انظر الحركة والاضطراب الذي هو في العناصر فان دورها وحركتها  
 من تقدير الله تعالى ولا قدرة ولا تصرف لها **﴿** زانکه کردشای آن خاشاک و کف **﴾**  
 باشد از غلیان بحر با شرف **﴿** (المعنى) لان دوران ذلك الزبد والغوة وظهوره على الدوام  
 جميعه من غليان البحر الذي هو في الشرف يعني حركته ودور جميع الموجودات وتبدلها من  
 حال الى حال بإرادة الله وتقديره على غوى وماتسقط من ورقة اليعلمها متشوى **﴿** باد  
 سرکردان بین اندر خروش پیش امرش موج دریا بین بجوش **﴿** (المعنى) أنظر له وانحرك  
 الرأس في هبوه أي الرياح العاصفة في شدة هبوها اقدام أسره تعالى وعنده وانظر لحركة  
 واضطراب البحركه أراد بالخار والخاص الخاشاک العناصر الاربعه وبالبحر الذي بالشرف العشق  
 الذي هو صورة تفصيلية القضاء والتقدير كانه يقول دور وحركة هذه الافلاك السبعة بتدوير  
 التقدير الالهى فان لم تر يا هذا تدوير القضاء والتقدير انظر للعناصر الاربعه التي هي في السفلى  
 والى الدور والحركة الذين هم فيها لان التراب الذي هو عبارة الخار والخاص الخاشاک دور به  
 بتدويره وهو به واخرجه لعدان متنوعة واخرجه لثبات كثيرة بمثابة الزبد كذا انظر  
 حرارة النار ودورها وحركتها من غليان المحبة الالهية على غوى فاحسب أن أحرف  
 فخلقت الخلق لا عرف وانظر للهواء السرکردان وهو العناصر الاربعه هي المحبة الالهية  
 بالجووش والخروش وانظر للعناصر الاربعه بأمر بحر با شرف في دور موجه لان كلام من  
 العناصر الاربعه خار و خاشاک المحبة الالهية ودورها وحركتها من المحبة الذاتية متشوى  
**﴿** آفتاب و ماه دو کا و خراس **﴾** کردی کردی دار دایاس **﴿** (المعنى) الشمس والقمر  
 بقرا خراس المثل يدوران أطرافه ويحفظاه فان الخراس الحبل والبقر والمحبر التي تدور

هم الخلقون أصله خراجها فتمت قصار خراس كأنه يقول الشمس والقمر لهما حون الفلك  
 كبيرتين يدوران أطرافه ويحفظانه قال الله تعالى والشمس تجري مسرعة لهما ذلك تعدير  
 العزيز العليم والقمر قدرناه منازل حتى عاد كالعرجون القديم لا الشمس ينبغي لها أن تدرك  
 القمر ولا الليل سابق النهار وكل في فلك يسبحون م في اختراعهم خانه خانه ميدونه مركب  
 هر سعد ونحس ميشوند (المعنى) النجوم تدعى بيتا بيتا وتكون مركب كل سعد ونحس  
 أى مظهر التفسير الأسمى مشوى في اختراع ان جرح كرد وريدهى \* زين حواست  
 كاهلندوستى (المعنى) يا فلان نجوم الفلك ولو كانت زائدة البعد لكها كاهلة وستى  
 لحواستك أى ضعفاء اذا وصلت الى الله ظهر لك أحوال الكواكب على ان الجرح جعنى  
 الفلك مشوى في اختراع چشم وكوش وهورش ما شب كماله ويبدارى كماله (المعنى)  
 لكن نجوم أمينا وآذنا ومقولنا أين نكون فى الليل ومتى تغف فى اليقظة مشوى \* كاهدر  
 سعد وصال ودخلوشى \* كاهدر نحس فراق ويهش (المعنى) وحواستنا تارة فى الوصال  
 وفى سعد مرور القلب وتارة فى نحس الفراق وعدم العقل يعنى حواستنا تارة فى سرور الوصال  
 وهو السعادة وتارة فى الفراق والتخبر الذى هو بمثابة النخوسة ليكون النجوم تارة للسعادة  
 وتارة للنخوسة م في ماه كردون جون درين كرديدنت \* كاه تاريك وزمانى روشنت  
 (المعنى) قرأ الفلك لسانه فى الدور والحركة تارة مظلم وتارة مضى وليس له ثبات على حال واحد  
 وأراد بظلمة القمر خسوفه مشوى \* كهيمار و صيف هيجون شه دوشير \* كه سياستكاه برف  
 وزه وير (المعنى) لاجرم فى العالم تارة سيف وبها مثل الشهد واللن وتارة محل السياسة  
 للبلج والزمهرير يعنى عالم الدنيا تارة محل السرور وتارة محل الآلام وهذه التبدلات والتغيرات  
 ظاهرة فى العالم العاوى والعالم السفلى وكما فى تصرف الله تعالى مشوى \* چونكه  
 كليات پيش اوچو كوست \* سخره وسجده كن چوكان اوست (المعنى) لما ان كليات  
 العالم عند الله مثل الكرة فكانت مخفرة چوكان قدرة و ارادة الله تعالى مشوى \* تا كه يك  
 جزوى دلازين سعد هزار \* چون نباشى پيش حكمش بي قرار (المعنى) يا قلب لاى  
 شئ لا تستقر لحكم الله تعالى على شكل حال بلا عدا أنت جزء مناته ألوف مخلوق وعند  
 حكم الله تعالى لاى شئ لا تكون بلا قرار لكن تستقر البتة لان الجزء تابع للكل ضرورة  
 بلا اختيار ففوض أمره الى الله وأمرأه مساواه مشوى \* چون ستورى باش در حكم أمير \*  
 كه در آخر حبس وكاهى در مسير (المعنى) كن مثل الستور وهو الفرس والحیوان  
 محكوم الامير تارة فى الاصطبل والحبس وتارة فى التفرج والمسير وأراد بالامير أمير الحقيقة  
 وحقائق الممكنات يعنى كن تارة فى القيود الدنيوية وتارة بلا قيد سائر فى المسائر الروحانية م  
 چونكه در ميخت بيند دبسته باش \* چونكه بکشاید بر و برجسته باش (المعنى)

وبأقلب لما ير بطلت الامير يجمع أي معمار الطبيعة مسكن مروطا ولما انه بجعل من مركب  
 عليك كن في النطق واشكر الله وكن مسترا بالعشق فاعلم بالاطاعات فاذا عجا العشق اختيارك  
 فارقص واحذر من الحركات التي لا أدب فيها لان العشق جلته أدب مشوي ﴿﴾ أفتاب اندر  
 تلك كثرى جهد \* درسيه روي كسوفش می دهد ﴿﴾ (المعنى) لما ان الشمس في الثلث تنطق  
 اخرج تلك الحركة العجاء تعطي لوجهها الاسود كسوف مشوي ﴿﴾ وازدنب برهبر كن هين  
 هوش دار \* تا فكردي تو بهر روديك وار ﴿﴾ (المعنى) واحتم من الذنب واصغر وتغفل حتى  
 لا تكون مثل العدم سود الوجه كأنه يقول لما ان الله يمتثل من القيود نطق وامكن لا تنطق  
 اخرج عن طريق الاستقامة وانظر الشمس لما تعرج عن طريقها المستقيم يكون لها ذلك  
 الاوجاج وجهها اسود ويذهب الله نورها فكم ان الكسوف يقع الشمس واسطة الذنب كذا  
 يحصل لك من الذنوب وقلة الادب اسوداد الوجه فتجعل ويسود وجهك می ﴿﴾ ابراهيم تازيانه  
 آتشين \* می زنندش كان چنان رفته چنين ﴿﴾ (المعنى) ايضا الملائكة يضربون الصحاب  
 بسوط النار فالتين اذهب كذا ولا تذهب كذا مشوي ﴿﴾ بر فلان وادی بیارن سومبار \*  
 کو همالش می دهد که کوش دلر ﴿﴾ (المعنى) ويقول الملائكة الموكلون بالسحاب للصحاب  
 على الوادي الفلاني امطر الماء وفي هذا الجانب في هذا الوادي لا تظرو تلك الملائكة  
 يعطون للصحاب ناديا ويقولون له امسك اذنا بأن كل ما نقوله اجمعها فاذا كانت الاجرام  
 العلوية وهذا العالم السفلي وأهله في تنصرفه تعالى يقلع ما كيف شاء فانظرو منه لازم قال  
 الله تعالى ويسبح الرعد بحمده والملائكة من خيفته مشوي ﴿﴾ عقل تواز آفتابی بیش نیست \*  
 اندران فکری که غمی آمد نیست ﴿﴾ (المعنى) وباهذا عقلك ليس از يد من الشمس  
 العالیه المضیئة وأنت في ذلك الفكر الذي أتى النسي منه لاجل الله تعالى أعرض عنه حسب  
 قول من قال تفكروا في آلاء الله تعالى ولا تفكروا في ذاته لان الله تعالى يقول ويجذر كم الله  
 نفسه مشوي ﴿﴾ کز منته ای عقل تو هم کام خویش \* تا نیاید آن کسوف او پیش ﴿﴾ (المعنى)  
 ورا عقل لا تضع أيضا خطورتك عوجاء أي لا تذهب الى المنهيات حتى لا يأتي ذلك الكسوف  
 فدام فكك اسود وجه الشمس بالكسوف كذا يسود وجهك بارتكاب المنهيات لانه أي الشطر  
 الثاني تا نیاید آن خسوف رویه بیش مشوي ﴿﴾ چون کند کثرت بود نیم آفتاب \* منکشف بینی  
 و بینی نور تاب ﴿﴾ (المعنى) لما يكون الذنب قليلا ترى نصف الشمس معكرا ومنكسفا ونصفها نور  
 مشعلا كذا العقل في الوجود الانساني كالشمس ان تجاوز حدود الله انكسف وان نقص خطاه  
 بمقدار نقصه انكسف بعضه وبعضه تنور قال الله تعالى وجزاء سيئة سيئة مثلها می ﴿﴾ که  
 بقدر جرم می کیم ترا \* این بود تندی در داد و جزا ﴿﴾ (المعنى) فيقول الله تعالى يا عبدي  
 امسك بجماد جرمك ويكون هذا هو التهدي في العدل والجزاء ان الله لا يظلم مثقال ذرة

مثنوی **خواینبک و خواہ بد فاش و ستیر** بر همه اشیا سیمیم و بصیر **(المعنی)** قال الله تعالى في سورة الانعام وهو الله في السموات وفي الارض يعلم سركم و جهركم ويعلم ما تكبون وفي سورة المؤمن ان الله هو المسيح البصير مثنوی **یزین کدر که ای بدر نور ز شد** **خلاق از خلاق خوش بد غور ز شد** **(المعنی)** یا ای افرغ من هذا الکلام صا را النهار جدید ای آقی العشق غالباً و بری القلوب من الابقاض و وصل الی البسط و صا را الخلق من خلاق العالم خوش بد فوز ای اصحاب نصیب حسن مثنوی **باز آمد آب جان در جوی ما** **باز آمد شاه ملوک روی ما** **(المعنی)** بعد آقی ماء الروح الی نور انای امتسلات قلوبنا بقبض القیاض و حصل لنا الروح الانسانی و سلطتنا آقی الی محلتنا و کثرت علینا فحشاءه الالهیة مثنوی **خی خرامد بخت و دامن می کشد** **نوبت توبه شکست می زند** **(المعنی)** البخت يتجتر و یسحب ذیله لان دولة العشق و رأس مال السعادة فالعاشق الالهی يتبدل و ینظر الاستغناء و یدق فوبة کسر التربة کما تدق فوبة السلاطین بأن یفشی السر می **توبه را بار** **دگر ضیاب برد** فرصت آمد باسیان را خواب برد **(المعنی)** ثم یاخذ سبیل الماعمرة أخرى قوته ای یقلب العشق علیه فیکسر قوته علی الفور لان الفرصة آتت و اذهب النوم الحافظ و غلب العقل مثنوی **هر خجاری مست گشت و یاده خورد** **رخت را شب ما کرو خواهم کرد** **(المعنی)** و کل منسوب للعمار ای مخمور و شرب الشراب صا رسکرا نا یعنی الخمر و شراب الدنیا ن شرب شراب العشق الالهی صا رسکرا نا و انس بالله تعالی و المتاع فی هذه اللیلة ترهنه فی الشراب و أشار الی بیان الشوق و الذوق الواقع لیلیة السماع و لمن تابعه فتاب فی تلك اللیلة ناس کثیرون و دخلوا تحت ارادته مثنوی **باز ان شراب لعل جان جان فزا** **لعل اندر لعل اندر لعل لعل** **(المعنی)** و ذلک الذی یرید فی الحیاة لعل الروح من لون الشراب وهو العشق الالهی لعل فی لعل فی لعلنا ای شفتنا فی لعل مضاعف فأراد باللعل الشراب و أضافه الی ما و اراده الشفة کأنه یقول کل من یمکن بشراب محبة الله مخموراً یعطی متاع وجوده لاهوی و یرهنه فان أردت ان تشرب مثلنا فارهن متاع وجودک للخمر الالهی الذی منه تزاد الروح حیاة فان فی غنا لعل الشراب الالهی مضاعف مثنوی **باز خرم گشت و مجلس دلفروز** **خیزد فغ چشم بد اسپند سوز** **(المعنی)** فان مجلس العشق و السماع بکثرة الوجد و الشوق و وفرة العشاق أنشاء و تور القلب یا صدیق قم لاجل دفع هین الحسود و اشعل و احرق حب الرشاد فانه نافع مثنوی **نعره مستان خوش می آیدم** **تا ایجانا جنین می بایدم** **(المعنی)** فان نعره و صیحة شاربین شراب المحبة یعطی لباطنی ذوقاً و صفاة الی الابد یا روح لازم لی **هکذا** **بأن یمکن المجلس مجلسار و حانیا العشاق فیه سکاری بالشراب الالهی فأنلین مثل بلال أحد أحد أو الله أو هو** **ثم شرع فی بیان حال بلال فقال مثنوی** **نک هلالی یا بلالی یا رشد** **زخم خارا و را کل**

وکلزار شد (المعنی) هذا لعل مع بلال صار مدینا و صار له الضرب بالشوكة کلزار ای دستان  
ورد و أراد به بلال اسم عبد متناقی قصته عقب هذه القصة می کر زخم خارتن غویال شد  
جان جسم کلشن اقبال شد (المعنی) ولو کان من ضرب الشوكة جسمی غریباله انباش  
وهو فی الخفاة لکن روح جسمی صارت کلشن اقبال بضم الکاف بمعنی کثیرة ورد الاقبال  
وهذا ترجمة عن لسان بلال رضی الله عنه منثوی (تن به پیش زخم خارتن جهود \* جان من  
مست و خراب آن و دود) (المعنی) ولو کان جسمی قدام ضرب شوکة الیهودی یؤذنی لکن  
روحی بلا شک خراب سکر دالک الودود منثوی (بوی جانی سوی جانمی برسد \* بوی یار  
مهربانمی رسد) (المعنی) الراحمة المفسونة لروح متصل لجانب روحی وتصل لی راحة  
الصديق المحب فاراد بالروح وبالصديق المحب الحق جل و الا منثوی (از سوی معراج آمد  
مصطفی \* بر بالمش حیدال حیدال) (المعنی) انی المصطفی صلی الله علیه وسلم من جانب المعراج  
فصار علی بلال حیدال حیدالی روی انه علیه السلام قال یا بلال حدثنی بأرجی عمل عملت فی  
الاسلام فانی سمعت دف تعلیق بین یدی فی الجنة قال الجوهری والنفیس الدیب وهو السیر  
الین فقال له فی ذاک الحین حیدال حیدال ای نعم الرجل لی منثوی (چونکه صدیق از  
بلال دم درست \* این شنید از توبه اودست شست) (المعنی) لما سمع الصديق من بلال  
الصادق فی القول غسل یدیه من توبة بلال وفرغ لان الصديق یقین ان بلال لا یقبل التوبة بل  
هو مجبور علی ان یطهر اسلامه علی الله معنی دم درست صادق القول (باز کردانیدن صدیق  
رضی الله عنه واقع و امتحان بلال رضی الله عنه و ظلم جهود ترا بروی واحد احد کففت  
او افزون شدن کینه جهودان و قصه کردن آن قضیه پیش مصطفی صلی الله علیه وسلم و مشورت  
در خریدن او از جهودان) (المعنی) هذا فی بیان ادارة الصديق واقعة بلال رضی الله عنهما و امتحانه  
و ابتلائه ای التماسا و عرضها فی حضور الرسول صلی الله علیه وسلم و فی ظلم الیهودی بلال  
و قول بلال أحد احدث زيادة حق المهود وحکایة تلك القضية فی حضور الرسول صلی الله علیه  
وسلم و مشورته فی اشتراء بلال من الیهود می (بعد از آن صدیق پیش مصطفی \* کفت حال آن  
بلال با وفا) (المعنی) بعده صاحب ذالک الصديق و عرضه و اعلامه فی حضور المصطفی حال بلال  
الذی هو بالوفاء می (کان ذلک پیامی میمون بال چیست \* این زمان در عشق و اندر دام نیت  
(المعنی) قال الصديق یا رسول الله ذالک بلال نك ی ای کایل النک و سر یبع صیحة الحال  
فی هذا الزمان هو فی عشقک و محبتک و مفسک بذلتک و واقع فی فح عشقک فان بلالاً باع تبار  
الروحانية فی الطهران للعالم العلوی علی ان یال هنا بمعنی حال فاته بمعنی الجناح و میمون بال  
معنی مبارک منثوی (باز سلطانست زان یغدا ان برنج \* در حدیث مدفون شدست آن زفت  
کج) (المعنی) بلال رضی الله عنه بازی السلطان الآن من جمیع الیوم وهم الیهودی فی العذاب



مثلا هو ذلك الكثرة العظيم صار في الحديث مدفونا كأنه يقول بلال مقبول الجنبات الالهى  
 هوفى وسط اليهود الذين هم بمنابة النجاسة مشوى في جفدها بر بازستمى كئند \* پروالش  
 في كتابى مركند \* (المعنى) اليوم يظلمون البازى اى اليهود يظلمون سيدنا بلالا وهذا حال  
 الكفار مع الصحابة الاخيار وحال اهل الدنيا مع العساى الالهية كالفية في الحظ يكسرون  
 اجنتهم ويؤفونهم مشوى \* جرم او ايدست كوازست ويس \* خبر خوي جرم يوسف  
 حيث يس \* (المعنى) جرم سيدنا بلال مع اليهود وجرم كل نبى وولى مع قومه من المنافقين  
 والكفار انه باز الالهى لا غير بعد اى جرم يوسف عليه السلام عند اخوته غير حسنه مشوى  
 جعفر او يرا نه باشد زاد بود \* هست شان بر باز زان خشم جهود \* (المعنى) اليوم وطنه  
 الاسلى ومقامه الخرابات ومن ذلك السبب كان له على البازى غضب اليهود مشوى  
 \* كه حراى باد آرى زان ديار \* باز عسى وساعد آن شهر يار \* (المعنى) بان يقول اليوم  
 للبازى لاى شى تذكرا ليار اى المشوق وتذكرا صر وساعد اى مضد ذلك الشهر يار اى  
 السلطان كان اهل الدنيا يقولون لولى اهاننا لك بسبب انك تنشد كرمنا لسان الدار الآخرة  
 وتقول لنا من ساعد وقدرة وقوة سلطان الحقيقة من غير ترص مشوى \* جودده جفدان  
 فضولى ميكنى \* فتنه وتشويش درى افكنى \* (المعنى) ويا باز تفعل في قرية اليوم فضولا  
 وتظهر حكما وحكومة قال الله تعالى قالوا اجنبتنا لثقتنا هما وجدنا عليهما آباءنا وتكون لهما  
 الكبرياء في الارض وترضى بيننا الفتنة والتشويش وتقول لنا انك كوا الدنيا وتبدوا باحوال  
 الآخرة مشوى \* مسكن ملرا كه شدر شك اثير \* توخر اى خوانى ونام حقبير \* (المعنى)  
 ومسكننا الذى هو غيطة الفلك الاثير انت تدعوه بالحقبير والخراب اى اهل الدنيا استغلوا بالدنيا  
 فقال لهم الله تعالى فلا تغرنكم الحياة الدنيا مشوى \* شيد آوردى كه تا جفدان ما \* مر ترا سازند  
 شاء يشوا \* (المعنى) فان جمع اليوم يقولون يا بازى ايت بالشيد اى الحيلة حتى ان طائفة اليوم  
 جعلوا على انفسهم سلطانا ومقددى وحا كالبندى واما امرنا \* وبمذا رصمت لعلوا جاء مشوى  
 \* وهم رسوداى در ايشان مى تنى \* نام اين فردوس ويران ميكنى \* (المعنى) وتضع اليوم في الوهم  
 والسودا بان تلقى فيهم الفكر الفاسد ويوقعهم في الخيال الباطل وتجعل اسم هذا الفردوس  
 خرابا وتقول الدنيا التى هي كالفردوس دار الاخران والغرور وهذا حال اهل الدنيا مع اهل  
 الله على اى شى مشتق من تقيدن ولو كان معنى الضفر ولكن هنا بمعنى الالقاء والتعليم  
 والحلط مشوى \* بر سرت چندان ترنيم اى بد صفات \* كه بكوي ترك شيد وترهات \*  
 (المعنى) ويقولون نحن يا قبيح الصفات والاخلاق كم مرة نضربك على رأسك لتترك  
 ضرورة الشيد والترهات التى تعولها فافهموا انصح والمرحمة والشفقة بالشيد هو  
 الكذب والمكر والترهات وهى الباطل الذى لا اصل له كان اليهود املوا بلا بركة لقول

أحد احد ثم شرع في بيان حاله معهم فقال هي **﴿عيش مشرق چارمنش می کنند و تن برهنه**  
**شاخ خارش می زنند﴾** (المعنى) وقال الصديق للنبى عليه السلام بلال يجعله اليهود قدام المشرق  
 أى قدام شروق الشمس وشدة حرارتها مع شدة حرارة الحجارة بعد التعري چارمنش ای بشدتونه  
 في أربعة مامير يربطونهم ايديه ورجليه لاجل التعذيب و يضربوه باخسان **﴿آنجبار الشوك**  
**مشتوى﴾** از تنش سدجای خون بر می جهند أو احد می کوبند و سر می نهد **﴿** (المعنى) ومن شدة  
 الضرب بالشوك **﴿نظ من بدنه من مائه محل دماغه ولكن بلال يقول أحد و وضع رأسه القضاء الله**  
**تعالى فيا هذا الصبر على الابتلاء مطلوب مشتوى﴾** بتدها دادم که پنهان دارندین **﴿سریدوشان از**  
**جهودان لعین﴾** (المعنى) ويا حبيب الله اعطيت بلالا نعمها وقات له يا بلال استردينك واسلامك  
 وأخف سرک عن اليهود المعين ولكن سيدنا بلال لاجال له الى السترم **﴿عاشقت اورا قیامت**  
**آمدست﴾** تادرتوبه بروسته شدست **﴿** (المعنى) لان العاشق قامت قیامته الاختيارية و أنت  
 لوجود حتى سد عليه باب التوبة كما يسد باب التوبة عند القيامة الاضطرابية **﴿مشتوى﴾** عاشقی  
 وتوبه یا امکان صبر **﴿این محال باشد ای دل بس سطر﴾** (المعنى) العاشقة والتوبة أو امکان  
 الصبر یاقاب هذا الحال زائد اعظم محال على ان سطر بمعنی عظیم وبمعنی الزيادة  
**﴿مشتوى﴾** توبه کرم وعشق هم چون ازدها **﴿** توبه وصف خلق وآن وصف خدا **﴿** (المعنى)  
 التوبة دودة والعشق مثل الثعبان جسم وقوى وفي حيزه الدودة لا قدره لها والسبب في كون  
 التوبة دودة والعشق ثعبانا ان التوبة وصف الخلق والعشق وصف الخالق و وصف الخلق  
 حادث وقآن و وصف الخالق قديم وباقى و لهذا قال الجنيد اذا قرن الحديث بالقدم لم يبق له أثر  
**﴿مشتوى﴾** عشق زاو صاف خداي بی نیاز **﴿عاشقی مر غیر او باشد مجاز﴾** (المعنى) العشق  
 من أو صاف الله الغنى ومن هذا السبب العشق لغیر الله تعالى مجاز و بتفصیل هذا المعنى قال  
**﴿مشتوى﴾** زانکه آن حسن زرا ندود آمدست **﴿ظاهرش نور اندرون دود آمدست﴾** (المعنى)  
 لانه يعنى من حسن و جمال الله حسن الغير و جماله اقى زرا ندود أى طلاء ظاهره نور و باطنه  
 اقى دخان **﴿** كانه يقول العشق هو افراط المحبة وهو من أو صاف الله الغنى على حوى  
 قل ان كنتم تحبون الله فابعثوني بحبيبكم الله وقال يحهم و يحبونه فنتمج ان حب الله تعالى قديم  
 و حقيقى و محبة العبدان كانت لله أولغیره حادثة و مجازية لان حب الغير وقع موقع الطلاء و زين  
 حسنهم فى الظاهر بحسن الله تعالى مثل الشئ الذى ظاهره نور و باطنه دخان اسود و الحسن  
 و الملاححة فى هذه الاشياء ليس بحقيقى فيا هذا لا تمثل لغیر الله تعالى **﴿مشتوى﴾** چون نور و نور  
 شود پیدادخان **﴿بفسرد عشق مجازى آن زمان﴾** (المعنى) لما يذهب النور و يظهر الدخان  
 الاسود من تحت ذلك الوقت ينجمد العشق المجازى و يعدم **﴿مشتوى﴾** وارود آن حسن  
 سوى اصل خود **﴿** بجم ماند کنده و رسوا و بد **﴿** (المعنى) وفى ذلك الوقت يرجع ذلك الحسن

والجمال الى جانب أصله وبقى الجسم كذبه بفتح الكاف الفارسية قبح الرائحة ومشهر اوتجها  
 ولو زالت المحبة من وال الحسن والجمال لكن بعد الموت تروى المحبة من جميع الطوائف ومن  
 الاب والام والاقرباء مشوى في نورهم راجع شوقهم سوى ماه وارود عكس في نور سياه  
 (المعنى) مثلا نور القمر ايضا يكون راجعا لجانب القمر وذلك القصر يذهب ويرجع  
 عكسه من الخائط الاسود على ان واينفع الاو بمعنى الرجوع مشوى في بس بجانب  
 وكل في آن سكر كرد آن ديوارى مديوار (المعنى) الماء والطين يبقى بلا محبوب  
 ويكون ذلك الخائط بلا فرق العزيت كذا الروح التي هي نورها الحقيقة ترجع لجانب قمر  
 الحقيقة والبدن الذي هو كالخائط الاسود عكس يرجع لجانب أصله ثم الجسم المرتب من  
 الماء والطين يبقى بلا تقص مرعوب كالبواى العزيت فينقرض عاشقه مشوى في قلب را  
 كز زوى او بخت باز رفت آن زربكان خود نشست (المعنى) والذهب الزغل نظ  
 من وجهه ويحى وذلك الذهب يرجع الى معدنه ومعدنه كان العدم ثم رجع أيضا الى  
 العدم بعد الموت مشوى في سر سوا بما ندودوش زوسيمروز بما ندعاشقش  
 (المعنى) بعد المس وهو النحاس يبقى مشهورا وتجماع مثل النحاس يعنى الاطلا لما يذهب يظهر  
 النحاس الزغل فيكون أكثر سوادا من النحاس ولكن عاشقه يبقى وجهه أكثر سوادا من النحاس  
 مشوى في عشق بينا يان بود بركن زر لاجرم هر روز با شد بیشتر (المعنى) عشق  
 البصيرين من الانبياء والاولياء يكون على معدن الذهب وهو مرتبة الالوهية لاجرم كل يوم  
 يكون عشقهم خردا لله نشط لا داء وأمره حتى يصلوا المرتبة الانس مشوى في زانكه  
 كان رادر زرى نبوشريك مرحبا اى كان زولا شك فيك (المعنى) لانه في معدن  
 الذهبية لا يكون شريك كذا في معدن جميع الجمال والكمال الذي هو في مقام الحقيقة في  
 الحسن والجمال والالطف والكمال لا يكون شريك ولا نظير أما مرحبا بمعدن الذهب لا شك  
 فيك أنت معدن كل كمال وجمال ولا مثال ولا نظيرك مشوى في حركة قلبي را كند انبا زكان  
 وارود زربا بكان لا مكن (المعنى) كمال من جعل للعن الرغل شريك عاقبة الامر  
 بعد الذهب ذهب الى معدن لا مكن يعنى كل من أحب صاحب حسن عاقبة الامر ذلك  
 الحسن بعد من صاحبه ورجع الى الله تعالى مشوى في عاشق ومعه شوق مرد زانظراب  
 مانه ماى رن تزان كرد اب (المعنى) العاشق والعشوق مات من الاضطراب  
 ومن تلك البالوعة ذهب الماء وبقى الحوت فأراد الزغل كل ملج وجميل فان صورته  
 الظاهرة كالطلاء على يده يعنى كل من رأى حسن يمكن الوجود وعشقه كاه جعل حسنه  
 المزخرف شريك الحسن الله فاعلم انه أيضا يرجع لعده وهو حسن الله فيقع العاشق والمعشوق  
 في الاضطراب كذهاب الماء في البالوعة وبقاء الحوت بالامام مضطربا مشوى في عشق

ربانیست خورشید کمال \* امر نور اوست خلقان چون غلال (المعنی) العشق الی باقی  
 شمس الیکال و نور بلا زوال و نوره امر و حکم و الخلاق کا غلال فاراد بالامر الروح علی  
 غفوی قل الروح من امر ربی و اقی بالعشق الی باقی و الروح الانسانی و باجسام الخلاق  
 لاجل التفهیم کہ میقول العشق الالهی شمس الیکال و الروح نور و الاجسام ظله و العشق  
 الی باقی روح الی روح مثل حیاء حیاء العالم قال الله تعالی الاله الخلاق و الامر تبارک الله رب  
 العالمین و لیسایب العشق الحقیقی و بین حال مظهره و هو بلال شرح فی بیان تشریح حاله من لسان  
 الصدیق رضی الله عنه ما قال مشوی (معنی) مصطفی زین تصدیق خوش رشکفت \* رغبت  
 افزون کشت او را هم بکفت (معنی) لما اذبح و انبسط الرسول صلی الله علیه و سلم من  
 هذه القصة لاجرم از دادت رغبت الصدیق فی - ان حال بلال رضی الله عنه ما مشوی (معنی) مستمع  
 چون یافت همچون مصطفی \* هر سر مویش زبانی شد جدا (معنی) لما وجد الصدیق  
 مستمعاً مثل المصطفی صلی الله علیه و سلم صارت منه کل رأس شعرة لساناً علی حدة و من افراط  
 محبتہ ببحالہ مع الاطنباب زیادة محبتہ لله تعالی مشوی (معنی) مصطفی کفتش کہ اکثون چاره  
 چیست \* کفت این بندہ مرا و اشتربت (معنی) المصطفی صلی الله علیه و سلم  
 قال لالصدیق الآن العلاج ما یسکنون فی هذا الخصوص فقال الصدیق یا رسول الله انما شتر  
 لهذا العبد مشوی (معنی) هر ما کہ کویدا و رای خرم \* در زبان حیف ظاهر تنکرم (معنی)  
 (المعنی) کل غن یطلبه الیودی و یقولہ لا استکثره و اشتربہ و لا انظر الی الضرر و الرغبة  
 و الالتفات مشوی (معنی) کوا سیر الله فی الارض آمدست \* بخیر خشم عدو الله شدست (معنی)  
 (المعنی) لان بلال اقی اسیر الله و عاشق الیه فی الارض غریب محب لاندیا کاهلما و لکن  
 الآن - بخیر و مغلوب غضب عدو الله فلزمنا خلاصه (معنی) وصیت کردن مصطفی صلی الله  
 علیه و سلم صدیق را رضی الله عنه کہ چون بلال را مشتری می شوی ایشان هر آینه از سبب  
 برخواستند فروزم ای او را و امر ادین فضیلت شریک خود کن و کبلی من باش و نیم باش از من  
 بستان (معنی) هذا فی بیان وصیة الرسول صلی الله علیه و سلم لابی بکر الصدیق قال لما انک  
 نطلب اشترا بلال البتة من عندهم یطلبون الزیادة فی غن بلال و کان الامر كذلك لکن فی  
 هذه الفضیلة اجعلنی معلشتریکاً فی ثوابها و کن و کبلی و خذ نصف ثمنه منی مشوی (معنی) مصطفی  
 کفتش کہ ای اقبال جو \* اندرین من می شوم انباز تو (معنی) فلما استمع المصطفی صلی  
 الله علیه و سلم هذه الکلمات من الصدیق رضی الله عنه قال له باطاب الاقبال الاخروی  
 و الدولة المعنویة انا کونک شریکاً مشوی (معنی) تو و سکیم باش نبی ہر من \* مشتری  
 شوق بخش کن از من غن (معنی) و یا ابی بکر کن أنت و کبلی و اشترب نصفه لاجل و انقبض  
 ثمنه منی مشوی (معنی) کفت صد خدمت کن رفت آن زمان \* سوی خانه آن جہود بی امان (معنی)

(المعنى) لما سمع الصديق هذا الجواب من الرسول صلى الله عليه وسلم قال له أفعل ما تخدمه  
واقبل أمره بالروح وعلى الفور ذهب جانب بيت اليهودى الذى لا أمان له ليسترى منه سيدنا  
بلال مشئوى ﴿كفت يا خوداز كفت طملان كه ره بس توان آسان خردى اى پدري﴾ (المعنى)  
وقال الصديق رضى الله عنه فى نفسه لثقتى حين ذهابه لولى بلال اليهودى من يد الاطفال  
الجوهر يابى قدرا شتره بزيادة السموة والامه سنان لان اليهودى اللعين لا يعلم قدر  
بلال كما لا يعلم الاطفال قدر الجوهر مشئوى ﴿عقل و ايمان و از بس طملان كول \* مى  
خرد يا ملت دنيا ديو غول﴾ (المعنى) اشترى الشيطان العقل والايمان من الاطفال الخفي  
بذلك الدنيا واشترى الجوهر الذى عند الله لخدوم من شأن عقل المعاد قال الله تعالى  
﴿ل مناع الدنيا قليل فاهل الدنيا يصرفه الى الدنيا لي مكر الشيطان وروسه فبقي مغبون لان  
اهل الدنيا يحبون العاجلة ويزنون الآخرة مشئوى ﴿آنچه نرفت دهد مردار را \* كه  
خرد زيشان دوسد كلزار را﴾ (المعنى) كذا الشيطان يعطى الخسرانية حتى يأخذ منهم  
ما تى بستان ورد معنوى فان الدنيا جيفة وطالها كلاب حسب قوله تعالى زين للناس حب  
الشهوات والمزين للناس الشيطان ليحرموا الآخرة مشئوى ﴿آنچه نماند به تاب به مايد بحر  
\* كلز خسان صد كسه بر بايد بحر﴾ (المعنى) كذا الشيطان يكتال ضره القهر بالمكر حتى  
يقلع من الدنيا مائة كيس من الدراهم فان السكره فى زمان سيد ناموسى اكلاوا ضره القمر  
للتجار على انه كواس فلما طلع تهازل بر واهل اثر اكذا اهل الدنيا يبيعون زينتهم الباطلة لاهل  
الدنيا بالسحر والمكرو يأخذون منهم نقدا همارهم وكيسة ايمانهم وجوهر اسلامهم مشئوى  
﴿انبياسان ناجرى آموختند \* پيش انشان شمع دين بفروختند﴾ (المعنى) ولوان الانبياء  
علمهم التجارة وشعلا قدامهم شمع الدين أى فهمهم الطاعات واقدوا عليهم أشد الانداس  
واراد بايشان اهل الدنيا مى ﴿ديو غول ساحراز سحر و نبرد انبيارادر نظرشان زشت كرد﴾  
(المعنى) لكن الساحر الغول الشيطان من سحره وهجومه وحر به جعل الانبياء فى نظرهم  
مشوهين الخلقه من كل شى أى بوسوسة الشيطان صار عند الكفار ورؤى الحق بالاولا والباطل  
مقابل يدهم ان يستمعوا نصيح الانبياء والمرسلين قال الله تعالى يا بنى آدم لا تعبدوا الشيطان  
انه لكم عدو مبين وقال ان الشيطان لكم عدو فاتخذوه عدوا مى ﴿زشت كردانديجادوبى عدوه  
تا طلاق اقد مبين جفت و شوي﴾ (المعنى) ذاك العدو بسبب سحره يفعل قبحا حتى يقع بين  
الزوج والزوجة طلاق قال الله تعالى فيتعلمون منه ما يفرقون به بين المرء وزوجه مى  
﴿ديدها شان را بسحرى دوختند \* تا چند جوهر بنفش بفروختند﴾ (المعنى)  
والشياطين بسحرهم ومكرهم خيطوا عين الاغساء اهل الدنيا حتى انهم باعوا مثل هذا  
الجوهر ذا القيمة بالدنيا الخسيسة واراد بالجوهر العقل والايمان مى ﴿ابن كه رازهر

دوعالم برترست \* هين بخترين طفل جاهل كه خست \* (الغنى) هذا الجوهر احسن واعلى  
 من كل عالم الدنيا وعالم الآخرة اصح واشتر هذا الجوهر من هذا الجاهل الاحق الحقى هو كالطفل  
 فاه جاهل لا يعلم قدر الجوهر وهو بلال صاحب العقل والايمان فانه اشرف من عالم الدنيا ومن  
 عالم الآخرة لانه يؤمن بوجود الموجودات انسان كامل فلو بكره لم قدسده مى بيش خرخره ميره  
 وكوهر يكبست \* آن اشترادر درودر ياشكبت \* (الغنى) عند الحمار ميره اى  
 قزازه وقار ورفه الحمار والجوهر واحد واذك الحمار شل بان الدر فى الجسر مى بيشكتر  
 بحرست وكوهرهاى او كه بود حيوان درو پرايه جو \* (الغنى) وذلك اليهودى منكر البحر  
 وجواهره وغافل عن الخليفة الالهية ولطفه واحسانه تعالى ومتى يطلب الحيوان الجوهر  
 والزينة والجمال والبيرايه بمعنى الزينة مى بيشكتر حيوان خست فانه جاهل است \* كوشودر  
 بندل در پرست \* (الغنى) والله تعالى لم يضع فى رأس الحيوان أن يكون فى فيه اللعل  
 والجوهر ويميل الى حبة اللؤلؤ مى بيشكتر خن را هج ديدى كوشوار كوش وهوش خرودر  
 سبز زار \* (الغنى) وهل رأيت أبدا على الحمير خلق الاذن لان اذن وعقل الحمار يكون  
 فى الزباض فاذا لم ترق اذنه حلقا فاعلم ان حمار للسيرة لا يكون فى اذنه عقه وورجه خلق العلم  
 والعرفان ولا يحيل بل اذنه وعقه مائل ونظر الى العلف والشهوات مشوى \* أحسن التقويم  
 درو لتبجخوان \* كه كراى كوهرست اى دوست جان \* (الغنى) اقرأ فى سورة والتين آية  
 أحسن التقويم يا صديق ليكن لك معلومان الروح جوهر عزيز وكراى والانسان معزز مكرم  
 قال الله تعالى والتين والزيتون وطور سينين وهذا البلد الامين لقد خلقنا الانسان فى احسن  
 تقويم قال فهم الذين جعلنا فيه الخفايا اللاهوتية والذات الجبروتية والرائق المسكونية ثم  
 ردناه اسفل سافلين يعنى ردناه الى اسفل سافلين الطبيعة لا ابتلاء الا الذين آمنوا وعملوا  
 الصالحات فلهم اجر غير ممنون لاجل هذه الرديلا نعم صدقوا اللطيفة الخفية وآمنوا بالخلق  
 واستعملوا قواها فى الاعمال الصالحة فلهم اجر غير ممنون على هذه الاعمال التى عملوها فى اى  
 غير مقطوع أبدا لانه انتهى فعلم ان ليس فى كل انسان روح انسانية بل أكثرهم روح جبروت  
 حيوانية وعقل معاش والواصل للروح الانسانية له على كل حال عقل معاد واما ان لا يكون بعدا  
 عن الروح الحيوانية فاذا ذهبت الروح الانسانية بقيت الروح الحيوانية فكان مردودا اسفل  
 سافلين وهو البعد عن الله تعالى والبقاء فى المراتبة الحيوانية وليس المراد البقاء فى العالم  
 الدنيوى بل البعد لا غير ان الانبياء والاولياء موجودون فى هذا العالم مشوى \* أحسن  
 التقويم از عرش او فزون \* احسن التقويم از فكرت برون \* (الغنى) أحسن التقويم  
 از من العرش وأحسن التقويم خارج عن الفكر لان الله أقسم بالتين والزيتون ان الانسان  
 فى أحسن التقويم فى الصورة والغنى واجل الصفات موصوف بالاوصاف الالهية ومنور بانوار

الهداية والى الحقيقة جوهر مزبور مشرف ولهذا المعنى ورد لا يعنى أرضى ولا سعادى ولكن  
 يعنى قلب عبدي المؤمن اتقى الورع مشوى \* كبر بكوني قيمت آن محتج \* من بسوزم  
 هم بسوزم مسجع \* (المعنى) وان أقل قيمة هذا الجوهر الممتنع عديم التسليم حسن التقويم  
 وأتسرح وهو زائد على وجه التفصيل احترق أنا وايضا يحترق المسجع فافرح من كلامه واراد  
 بالمحتج جوهر الروح وأشار به الى روح بلال ولو كان حبشيا لكن سر ووجه حسن التقويم  
 وهى من الحقيقة المحمدية الوارد في حقها أول ما خلق الله روحى ويقال لها الروح الاقدم  
 والاول والاوحد والعرش والكرسى والفلك والمثلث والارض والمثلث والآدمى والجنى من  
 أفرادها واجزائها ولها اشار صلى الله عليه وسلم بقوله أول ما خلق الله منى الى أول ما خلق الله  
 نورى فانه لو جمعت العقول لزيدته صلى الله عليه وسلم عليهم ولهذا مع كثرة قروته لغرائب الملك  
 والملكوت وعرضها عليه ما نظر اليها كما أخبر تارينا بقوله ملازغ البصر وما طغى ولو جمعت  
 جميع الانوار لزيدت زده عليها ولا يعلم حقيقتها الا اهل الحقائق ولو فصلت لغيرهم لاحترقوا  
 ولهذا قال مى \* لب يند انجا وجزاين سومرا \* رفت اين صديق سوى آن خران \*  
 (المعنى) يا هذا هنا ربط شفتك ولا تنكلم ولهذا الجانب لاذهب حمارك فان ايا بكر  
 الصديق ذهب بجانب تلك الحمار وهم الهود عازما على اشتراء ذلك الجوهر على الله قدر  
 مشوى \* حاقه در زنجور رابر كشود \* رفت بخود دوسراى آن جهود \* (المعنى) فغرب  
 حلقة الباب لما فتح ذلك العين الباب دخل في بيت ذلك الهودى بلا اختيار اسكن الهودى  
 بهذب بلالا مشوى \* بخود دوسرست وبرايش نشست \* ازدهانش بس كلام تلخ جست \*  
 (المعنى) ومن زيادة الماء بعد بلاختيار دايح الرأس عملوا نار حرارة الفيرة وصدرى الحال من  
 فيه كلام مر كثيرا فلا ياهد والله مشوى \* كين ولى الله راجونى زنى \* اين چه حقدست  
 اى مدوروشنى \* (المعنى) هذا ولى الله لاى شئ تعذبه وتعذبه يا من أنت عدو اليروشنا اى  
 الاسلام الظاهر اليه نور همد لاى شئ تعذبه ولا تبرص وليس له ذنب عندك غير حبه لله  
 ولرسوله مشوى \* كتر اصلقت در دين خرد \* ظلم برصادق دلت چون مى دهد \*  
 (المعنى) ولو كان لك في دينك صدق واعتقاد لاى شئ قلبك يرضى ويعطى للصادق ظمنا  
 مشوى \* اى دود دين جهودى ماده \* كين كان دارى توبه زاده \* (المعنى) يا من أنت  
 في دين الهود ماده اى تخفت وسببه انك تمسك ظمنا على ابن السلطان واراد به بلالا باعتبار  
 الايقان والاسلام لا باعتبار النسب ولهذا قال الله تعالى فادفع في الص ورثا انساب بينهم  
 وقال صلى الله عليه وسلم انا من نور الله والمؤمن من نور وجهه الشريف ابوالارواح مشوى  
 \* در همه آينه كتر ساز خود \* مشكراى مردود نغرين ابدى \* (المعنى) يا ملعون لو كان لك  
 في دينك صدق وكنت صادقا فواء العهد كيف يرضى قلبك بفعل الظلم على الصادق فانت

بادهون فذلك أعوج فلا تنظر لهذا في مرآة وجودك فتقوله أكثر ما فعل اليهودي الا هو ج  
 أي ما فعل الا هو جاج مشوي في آنچه آن دم از آب صدیق جسته \* که بگویم ~~مکم کنی~~  
 تو با دوست (المعنی) وفي ذلك الوقت الذي نط وتظهر من قم الصدیق رضی الله عنه على  
 وجه العتاب ان قلت ما تسلم به تغيب يدك ورجلك وتضيع عقلك مشوي في ازدهان  
 او در افرازی جهات \* آن بنایع الحکم همیون فرات (المعنی) أبو بكر رضی الله عنه  
 کلماته بنایع الحکم جرت من فیه سرعة من العالم الذي هو بلا جهات کسری نور الفرات أي  
 ظهرت منه بسبب الظاهر وهي في الحقيقة الهام من الله تعالى على غری من أخلص لله  
 أربعين صباحا ظهرت بنایع الحکم من قلبه على لسانه مثلا مشوي في همیون آن سندی که  
 آبی شد روان \* نه زیم او مایه داودنه از میان (المعنی) کجور جری منه ماء لطیف وذاك الحجر  
 لا یحک من جوانبه مایه أي خزنة ولا من میانه أي وسطه ووجهه يأتي ذلك الماء اللطیف من  
 العالم الذي لا جهة له وأراد بالحجر قوله تعالى وإذا استقی موسى لقومه فقلنا اضرب بعصاك الحجر  
 فانفجرت الآفة فجعل ربنا الحجر وقایة لهدیه وکذا وجود أبي بكر کان وقایة لاه وورد ان الله  
 بقول الحق على لسان عبده می في اسر خود کرده حق آن سنک راه بر کشاده آب می نارنگ راه  
 (المعنی) وجعل الله ذالک الحجر جبالاً ذاته وجعل من ذالک الحجر ماء متوحا لونه المینا معنی السماء  
 أو القزاز مشوي في همیون آن کز جسمه چشم نور \* اوروان کردست بی بخل وفتور  
 (المعنی) کذا من عین عینک أجرى الله تعالى النور بلا بخل ولا فتور می في نه زیمه آن مایه  
 دارد فی زیبوست \* روی پوشی کرد در ایجاد دوست (المعنی) والحال ذالک النور ليس  
 بحک خزنة من شجرة العين ولا من قشرها لکن الحبيب جل وجله جعل لا یحید النور فی  
 العين الشجرة والجفن غطاء للوجه والحاصل عتاب الصدیق رضی الله عنه من جانب الحق  
 تعالى للهودی وهذا الفیض لایراه من ليس له بصيرة فاراد بقوله روی پوش السبب والله تعالى  
 مسبب الاسباب مشوي في در خلای کوش با دجا دیش \* مدرک صدق کلام وکاذبش  
 (المعنی) فی خلای الاذن الهواء الجاذب له ام مدرک لکلامه الصادق وکلامه الکاذب مشوي  
 في آن چه بادست اندرین خرد استخوان \* کو پذیرد حرف و صورت قصه خوان (المعنی)  
 وفي ذلك العظم الصغير رأي هو ایه يكون حتى یقبل من قاری تلك القصة حزنه وصوته مشوي  
 في استخوان وبادرو پوشست وپس \* دردو عالم غیر یزدان نیست کس (المعنی) فاذا علمت  
 حقيقة الحال فی العظم الصغير والهواء الجاذب فاعلم انهما عطاء وجهه لا غیر وحجاب ومسبب  
 الاسباب الله ليس غیبه فی عالمی الدنيا والآخرة لانهم قالوا ليس فی الدار غیره ديار مشوي  
 في مستمع أو قال اوبى احتجاب \* زانکه الاذنان من رأس ایه مشاب (المعنی) وفي  
 الحقيقة بلا احتجاب المستمع هو تعالى والقائل هو لانه یا مشاب الاذنان من الرأس قوله عليه



الصلاة والسلام ولهذه المقالة الفقهية ريس مسيح الاذنين ولو عاى الرأس فعلم ان الامر ع تابع  
 للاصل وسع الخلق من سمع الله تعالى بعبادة الجزء وسع الخلق بجازى وفي الحقيقة السميع هو  
 الله تعالى على غوى كل الله ولم يكن معه شئوا لان كما كان شمر جح الى القصة فقال مشوى  
 ﴿كفت رحمت كرهى آيد برو﴾ زريده يستأثر أى اكرام خو ﴿المعنى﴾ فلما استمع  
 اليهودى من الصديق الكلمات المشقة على العتابة قال ان أنت لا وجود رحمتك على بلال  
 أعط وابذل الذهب يا من طبعه البذل والاكرام وخذ منه واشتره منى مشوى ﴿ازمنش  
 واخر جوى سوزدلت﴾ في مؤنت حل نكر دد مشككت ﴿المعنى﴾ لما ان قلبك يحترق  
 عليه ويرجعه واشتره منى لانه بلا مؤنة أى مشقة لا يخل مشككت مشوى ﴿كفت صد خدمت  
 كنم يا نصد سجد﴾ بنده دليم نكولى كن جهود ﴿المعنى﴾ قال الصديق لليهودى محبياً  
 أفضل مائة خدمة واشكر الله بخمسة مائة سجدة امسك عبد الملاح حنا لكن يهودى ليس  
 كبلال مؤمن ولا حبشى بل هو أبيض صاحب جمال فى الصورة مشوى ﴿تتس سب بد دل  
 سياه منش بكير﴾ درهوض ده تن سياه ودل منبر ﴿المعنى﴾ اقبض منى بمحو كابدنه أبيض  
 وقلبه اسود واخطى عوضه عبد ابده اسود وقلبه متبر ومنتر مشوى ﴿يس فرستاد ويا ورد آن  
 همام﴾ بود الحق سخت زيبا آن غلام ﴿المعنى﴾ بعد ذلك الصديق الهمام أرسل وأتى  
 بذلك الغلام فالحن كان ذلك الغلام زائد الحسن والجمال مشوى ﴿تختنانكه ماند حيران آن  
 جهود﴾ آن دل سنكشش از جارت زود ﴿المعنى﴾ كذا بقى ذلك اليهودى حيرانا عند  
 رؤية الغلام ورؤية حسنه وجماله على الفور قلبه القاسى ذهب من محله ومال اليه وأحبه  
 لانه جنبه والجنس الى الجنس يعيل مشوى ﴿حالت صورت پرستان ابن بود﴾ سنكشان  
 از صورتى مومين بود ﴿المعنى﴾ وهكذا تكون حالة عابدين الصورة فانهم من صورة حجر  
 يكونون كالشمع كانه يقول القلب الذى يكون أفسى من الحزن بالج والعناد فيجبر دميلهم صورة  
 تتحول لهم ملائمة كمالية الشمع من شدة الشوق لتلك الصورة وتبدل حالتهم الاولى مشوى  
 ﴿باز كرد استغز وراضى نشد﴾ كبرين افزون بده بي هج بد ﴿المعنى﴾ بعد مرضى اليهودى  
 بعبادة بلال الحبشى فعل العناد ولم يرض قائل على كل حال والبيئة أعطى وقوة زائدة فان معنى  
 بي هج بد بمعنى على كل حال والبيئة مشوى ﴿يك نصاب نهر بروى هم فرود﴾ تا كراضى كشت  
 حرص آن جهود ﴿المعنى﴾ فالصديق رضى الله عنه لم يستكثف زاده نصابا وهو ما تدارهم  
 فضة فضلة عن الغلام الايض حتى رضى حرص ذلك اليهودى فاستد الرضاء الى الحرص بجاز  
 والا الرضاء وقع من اليهودى وسلم الصديق بلا لارضى الله عنه فحسده الكفار قال الله تعالى  
 فى سورة والابل (وسيجننها) يبعدهنما (الأنقى) بمعنى التقي (الذى يؤتى ماله يتزكى) متزكياً به  
 عند الله تعالى بان يخرج الله تعالى لاريا ولا سمعة فيكون تزكياً عند الله وهذا نزل فى حق

الصديق رضي الله عنه لما اشترى بلالا المذنب على ايمانه واعتقه فقال الكفار انما فعل ذلك  
 ليد كانت له هذه فزالت وبلا احد عنده لآية انتمى جلالتى خنديدن آن جهود وينداشن كه  
 صديق رضي الله عنه مغبونست درين عقدى هذا فى بيان ضحك ذلك اليهودى وظنه ان  
 الصديق فى هذا العقد والمبايعه مغبون مشوى فقهقهه فزد آن جهود سئل دل \* اوسر  
 افدوس وطرز وفس وغل \* (المعنى) شرب فقهقهه أى ضحك ذلك اليهودى فاسى القلب من  
 جهة التمسخر والطعن والخبث والخطيئة والحساسة على حسب قوله تعالى ليجدن أشد الناس  
 عداوة للذين آمنوا اليهود فوله تعالى وقالت طائفة من أهل الكتاب آمنوا بالذى أنزل على  
 الذين آمنوا وجه الناموس وكفروا آخره لعلمهم برجعون مشوى \* كفت صديقش كه ابن  
 خنده چه بود \* در جواب پرسش او خنده فروزد \* (المعنى) قال الصديق لهذا اليهودى  
 ما هذا الضحك والتمسخر فكأن فى جوابه زادا ضحك أى لم يجبه بل أجاب سؤال الصديق  
 باز دباد الضحك والتمسخر مى \* كفت أكرجبت يهودى وغرام \* در خبردارى ابن اسود  
 غلام \* (المعنى) ثم قال للصديق ان لم تقبل جدك وجوحدك وسيدك واقدامك ومحببتك  
 واعتمادك فى اشتراء هذا الغلام الاسود مشوى \* من زاستر غنى جوش سیده مى \* خود  
 بهشرايش بفر وشد مى \* (المعنى) لما غلبت وفرت من جهة العناد والحب ولبغته منك بعشر  
 هذا الذى أخذته منك مشوى \* كو بنزد من نيرزدنم دانك تو كران كردى هيايش را  
 بيانك \* لان بلالا لا يساوى عندى نصف دانك ودانك ولكن أنت يا صديق بالولولة جعلت  
 ثمنه تقبلا والدنل ربع الدرهم كنى به عن الشئ القليل مشوى \* پس جوابش كفت صديق  
 كای غبی \* كوهرى دادى بجوزى چون مبی \* (المعنى) بعد ما سمع الصديق ما سمع من  
 اليهودى قال له يجيبا يا غبي اعطيت جوهر را بجوز مثل الصبي الذى لا ادراك له فانه يبيع من  
 أحبه بجوزة ولا يبالى وأنا الذى أعطيتك فى مقابلة بلال لا يساوى جوزة مشوى \* كو بنزد  
 من همى از زدوكون \* من بجانش ناظرستم تو بلون \* (المعنى) فان بلالا عندى أغلى من  
 عالم الدنيا ومن عالم الآخرة والسبب اغلاء قيمته وحفارة ذاته عندك واعلوقدره وشأه عندى  
 انى أنا ناظر لروحه وأنت ناظر لصورته لكون نظرك قاصرا عن رؤية الروح مى \* جوز سرخست  
 اوسيه تاب آمده \* از برای رشك اين احق كده \* (المعنى) وبلال فى المثل ذهب احمر ارقى  
 فى الصورة اسود الاون لاجل حسده هذا احق كده أى محمل الحق والله ترعى العوام لئلا  
 ييتمعو عليه مى \* ديدۀ ابن هفت رنگ جسمها \* در نيابد از نقاب آند روح را \* (المعنى)  
 هذه الاجسام رقيقة لا لوان السبعة بسبب النقاب والجباب لا تترك ولا تخفى بالروح  
 المقدسة لكون الوان البدن وعت نقابا للروح فكأن يهودى نظرك اظهاى بلال مشوى  
 \* كرمكيسى كرده در بيع بیش \* دادى من جمله ملك ومال خویش \* (المعنى) يا غبي ان

كان في بيع بلال مكس أى زيادة لأعطيت جملة مالى وملى قال الجوهري المكس فى البيع  
 والمكس العشار وفى الحديث لا يدخل صاحب عكس الجنة والمكس ما يأخذ العشار  
 انتهى والياء فى مكسى للسوديه كأنه يقول ولو فعلت العشارية والعنادر أئدا  
 لأعطيتك جملة ملكى ومالى منوى ﴿وربكىس افزودن من زاهتمام﴾ دامنى زر كردى  
 از غير وامى (المعنى) ولو فعلت العنادر أئدا فى بيع بلال لأخذت مع الاهتمام ذىلا عملاً  
 بالذهب على وجه القرض لأجل ثمن بلال ولأعطيتك منوى ﴿مهل دادى زانكه  
 ارزان يافتى﴾ در نيدى حقّه رانشكافى (المعنى) بايمودى اعطيتنى بلالاً بالثمن السهل  
 الجزى لأنك وجدته رخيصاً والدر لم تره والحقة لم تكسر ها يعنى مذهب بلال رضى الله عنه  
 لم تفضحه ليظهر لك أثر الإيمان وإيقانه بالله منوى ﴿حقه سربسته جهل نويداده زودىنى كه  
 چه غبنست او قتاد﴾ (المعنى) اعطاني جهلك حققة رأسها مربوط عن قريب ترى بحالة أى  
 حين وقع لك منوى ﴿حقه پراهل را دادى بياده﴾ جميع وزنكى در سبه روى توشادى (المعنى)  
 يا غافل أعطيت حققة العمل للهوى فبقيت بالغبن والخسران وبقيت أنا بالفسادة والربح  
 مثل ذلك العبد الأسود الزكى سروراً أنت بسراد الوجه قال الله تعالى كل حزب بما لديهم  
 فرحون منوى ﴿عاقبت واحسرتا كوفى بى﴾ بخت ودولت را فروشدند وكدنى (المعنى)  
 (المعنى) عاقبة الامر تتدم على هذا الفعل وتقول كثير يا احسرتا على ما فرطت لأنك بعت دولتك  
 بالمتاع القليل وهل أحدف الدنيا ببيع بخته ودولته بالمتاع القليل لا منوى ﴿بخت باجامة  
 غلامانه رسيد﴾ چشم بختت بجز ظاهر نيدى (المعنى) البخت وصل لك فى ثياب الغلمان أى  
 لبسوا ثيابهم وأتوا اليك أى الدولة أنت اليك بصورة بلال وباعديم البصيرة بصرك الذى  
 لا بخت له لم يرغب الظاهر رأى نظرت لصورته ولم تنظر لسيرته منوى ﴿او غودت بدكى  
 خويشتن﴾ خوى زشت كرد باو مكروفن (المعنى) وبلال أراك عبوديته واسكن عادتك  
 وطبيعتك الغبيضة فعلت له مكروفاً وجوراً وجفاء منوى ﴿اين سبه اسرارن اسيد درا  
 بت پرستانه بكيارى را ژانك﴾ خذ هذا الغلام الذى سره اسود قلبه معه كرويدنه  
 أيضاً وامسكه يا قائل الباطل كعبدة الاصنام فان عبادن الصنم نظروهم للصوره الظاهره  
 غافلين عن السيرة مى ﴿اير تراوان مر ابرديم سوده﴾ هين لكم دينكم ولى دين أى جهودى (المعنى)  
 هذا الغلام الايض لك وهذا الغلام الاسود فى الصورة لى كل متقدم فائدة وأنت اتخذت  
 منه وأنا اتخذت من بلال تيقظ بايمودى لقوله تعالى فى سورة الكافرون (لكم دينكم)  
 الشرك (ولى دين) الاسلام وهذا قبل ان يؤذن بالحرب انتهى جلايل وقال نجم الدين وهذا مقام  
 المهادة تضعف حزب الرحمن وهو القوى القلبية فاذا بلغ السالمة باغ الرجال وتم له أمر الساولك  
 وظهر له اصحاب الالهامات وطلع رايات السكينة من اعلى مدينة رسول الخطا طر الحق ينسخ

حكم هذه الهادئة بالامر الصادر عن الحضرة الالهية فاقبلوهم حيث تقفتموهم في براري  
القالب اوفى همارى النفس اوفى حرم الصدر اوفى كعبة القلب مشوى ﴿هم خود سزاي بت  
پرستان ابن بود﴾ جلش المجلس اسب او جوين بود ﴿الغنى﴾ عابدون الصنم يكون لا تقفهم هذا  
وهو ان يكون جهة المجلس وفرسه وزلا لانهم ملتفتون الى زينة الدنيا ولهذا كان ظاهرهم  
معهم وراو باطنهم خرابا للكونم ملتفتين الى الجسمانية والتفانية وانه لا يقدر ان يقطع  
المنازل المعنوية الغلبة انفسهم عليهم قال الجوهرى والجل بالضم واحد جلال الدواب واراد  
بقوله ﴿بت پرستان﴾ كل فالمعنى الصورة غافل عن المعنى ولو كان خطاب الصديق لم يودى  
لكنه شامل لكل مائل لاون والشكل لانه ينظر للجل ولا ينظر للفرس مشوى ﴿هم جوو كور  
كفران پر دو و ناز﴾ ويزرون بر بسته صدقش ونسكار ﴿الغنى﴾ مثالا لاولئك الى الصورة  
الصورة المحبوبة لهم تشبه قبر العذار فان خوفه يملوه بالذنان والشاروخارجه مربوط عليه  
سكهم مائة نقش محبوب كانه يقول اعطيتك القلام الايض لاجل اشتراكه بلال مثله ولو كان  
فى الصورة حسنا لكثته فى السيرة قبيح مثل قبر الكفار لما هو مزين بالرخام وبالطه من خان و ناز  
ومثال آخر مشوى ﴿هم جو مال ظالمان بيرون جمال﴾ ويزرونش خون مطلوب وبال ﴿الغنى﴾  
والصورة لتي مالوا اليها كمال الظالمين طاهرها جمال ومن داخلها دم المظلومين  
والوبالى كذا القلام الذى اخذته طاهرها جمال وداخه عيب وتقصان ايضا مثال آخر مرمى  
﴿چون منافق از برون صوم و صلات﴾ ويزرون خاك سياه بنبات ﴿الغنى﴾ وكلنا نلقى  
من خارجهم صوم وسلافة ومن باطنه تراب لانبات له ابد او مثال آخر مرمى ﴿هم جو ابرى خالى  
پر قرو فر﴾ قد رويهم من فوق تراب ﴿الغنى﴾ كسحاب خال من المطر مملوء بالقر والقريس  
فيه نفع الارض ولا قوة للبر بضم الباء وهو التمع وأراد بالقرو والقريس الجوهرى وقوله  
قرو قرينى الى السكس وهو معدول ولم يسمع المعدل فى الرابعى الا فى عرار وقرو قال الراجز  
﴿قالت لريح الصبا قروا رة واختلط المعروف بالانكار﴾ يريد قالت لفرقرو بالعد كانه يأمر  
السحاب بذلك انتهى كذا حال العبد الايض الذى اخذنى مقابلة بلال لاعتباره مشوى  
﴿هم جو و عدة مكر و كفتار دروغ﴾ آخرش رسوا واول با فروغ ﴿الغنى﴾ كورعدة المنكر  
والكلام الكذب آخرها التمهيد والفرس وأولها با فروغ أى التكلم بالكذب فلما فرغ من  
بيان الحكمة الاية ترجع مشوى ﴿بعد از ان بكرفت اودست بلال﴾ ان زرخم فرس  
تحت چون خلال ﴿الغنى﴾ بعد ذلك الذى تكلم به الصديق رضى الله عنه مسك يد بلال  
الذى هو كالخلال من جور وسحنة الضرس كانه شبه الحق الواقعة لبلال بشخص وانبت له  
ضرسا مشوى ﴿چون شد خلای در دهانی راه یافت﴾ جانب شير بن زباني عى شتافت ﴿الغنى﴾  
وسيد بلال باعتبار الخفاة صار خلا لا يوجد طريقا لقم وأسرع بجانب حلوا الكلام وعذب

الا لفاظ وهو الرسول صلى الله عليه وسلم مشوى ﴿ چون بدید آن خسته روی مصطفیٰ ۰ خبر  
 مغشای افتاد اور قفا کی ﴾ (المعنی) (الارای ذالک بحجج القلب وجهه المصطفیٰ من زیادة شوقه وذوقه  
 خبر مغشایا علیه واتعا علی قفاه لا علی وجهه مشوی ﴿ تا بدیری بخود و بخویش ماند ۰ چون  
 بخویش آمد ز منی اشتراند ﴾ (المعنی) حتی سیدنا بلال بقی بالبعد ای زمانا کثیرا غائبیا  
 من نفسه ومن عقله فلما رجع الی نفسه من سروره أجرى من هیئته دم و عازمانا کثیرا می  
 مصطفیٰ اش در کنار خود کشید ۰ کس چه داند بخشیش سکورا رسید ﴾ (المعنی)  
 المصطفیٰ صلى الله عليه وسلم سبب بلال الی جنبه اى حفنه من جهة الشفقة والرحمة اى  
 أحد یعلم الذی وصل لبلال من الاحسان الروحانی اى وصل الی کثر لافنی مشوی ﴿ چون  
 بود می که برا کسیر زد ۰ مفلسی بر کف بر تو فیر زد ﴾ (المعنی) مثلا کیف یکون الخاس  
 اذا ضرب نفسه علی الا کبر و کیف یکون مفلس اذا اتی کثرا و افرغ حال بلال حکذا فان  
 بشریته تبدلت بالملکية و صار مکانه العرش مشوی ﴿ مافی پڑ سرده در بحر افتاد ۰ کاروان  
 کم شده ز در بر رشاد ﴾ (المعنی) و سیدنا بلال ملاقاته للرسول صلى الله عليه وسلم و کسبه المعالی  
 يشبهه سمكة قربت للموت فوفعت فی البحر و شجت من الموت و صرک رب ضل الطريق  
 و حين حیرته ضرب علی الرشاد و له و اى منزلة وصل لها من الذوق کذا بلال بسبب ملاقاته  
 للرسول صلى الله عليه وسلم وصل الی العطا یا الالهية مشوی ﴿ آن خطایانی که گفت آن دم  
 نبی ۰ کر زید بر شب بر آید از شبی ﴾ (المعنی) و تلك الخطابات التي قالها فی ذالک الوقت النبوی  
 صلى الله عليه وسلم لبلال رضی الله عنه لو قامت اللیل لارتفع اللیل من لیلته و اضاء کالصبح  
 مشوی ﴿ روز روشن گردد آن شب چون صبح ۰ من تنام از گفت آن اصطلاح ﴾ (المعنی)  
 و من نورانية تلك الخطابات و الکلمات الطیفة الشریفة جعلت ذالک اللیل کالصبح اى نجا  
 بلال من الافعال السیئة باعتبار الطبیعة و انصف بالاخلاق الالهية و صار کالیوم المضيء  
 و انا بعد لا أقدر علی قول الاصطلاحات فی الظاهر لانها اسرار الالهية و معارف ربانیه مشوی  
 ﴿ خود تودانی کافتا بی درجمل ۰ تاجه کوید بانیات و باد قل ﴾ (المعنی) و انت هل تعرف  
 الشمس فی برج الحمل ما تقول للنبات و مع الحق و هو غير الخلل التي التبعی و فی قوله دانی  
 استفهام انک لاری کأنه یقول یا غافل هل تعلم اذا كانت الشمس فی برج الحمل ما تفعل فی النباتات  
 و الاثمار هل تعلم ما تفعل شمس الرسالة فی وجود بلال می ﴿ خود تودانی هم که آن آب زلال ۰  
 می چه کوید بار یا حین و نهال ﴾ (المعنی) و هم تعلم ذالک الماء الزلال وقت الربیع ما یقول للریاحین  
 و الاخصان فانک یا هذا غافل عن لسان الحال المستور فی النباتات فانها تتغير عن فعل الربیع فيها  
 من الطراوة و النضارة مشوی ﴿ صنع حق باجه اجزای جهان ۰ چون دم و حرفست  
 از افسوس نکران ﴾ (المعنی) صنع الله تعالی الجملة اجزاء العالم مثل النفس و الکلام و الحرف

من السحرة كأنه يقول كما تتحرك بعض الاشياء من كلام السحرة الذي يقرؤه كذا استمع الله  
بحركه جميع الموجودات بالشعور والتماء يعني هكذا ان بعض الاشياء تتحرك من نفس  
السحرة كذا اجزاء العالم صنع الله يعطيه هذه الخصلة هي \* جذب يزدانها اثرها وسبب \*  
صد سخن كويدن ان حرف ولب \* (المعنى) وجذب الله تعالى للآثار والاسباب بعطيه بلا  
حرف ولا فهم خفية مائه كلام يعني صنع الله وجذبه للآثار والاسباب يقول لها كلاما كثيرا بلا  
حرف ولا صوت ولكن ليس بسموع لسا فان كل ما كان في العالم موجودا فهو موجودا بآرادة الله  
تعالى وليس من تلقاء نفسه مثوى \* فيز تأثيرا قدره معلوم ليست \* ليك تأثيرش ازو  
معقول ليست \* (المعنى) ألم يكن معلوما من تأثيرا القدر نعم معلوم من تأثيرا القدر وقابل  
الاثر منه لكن تأثيره غير مفهوم منه أي عقولنا لا تقدر على ادراكه مثوى \* چون مقلد بود  
عقل اندر اصول \* دان مقلد در فروغش ای فضول \* (المعنى) لما كان العقل مقلدا في  
الاصول لا يقدر على ادراك الذات وصفاته وحقيقة الله تعالى في الفضول ايضا علم ان العقل  
مقلد في فروع الاصول فالاصول ذات الباري والفروع القضاء والقدر والاسباب والآثار  
والتأثيرات الفصل الجزئي مقلد في الاصول اعم لم ايضا انه مقلد في الفروع كأنه يقول لما علمت  
ان العقل الجزئي مقلد في تأثيرات الاصول ايضا هو مقلد في معرفة تأثيرات الفروع مثوى  
\* كبر بر مد عقل چون باشد مرام \* كوچنانكه توغذانی والسلام \* (المعنى) وان سأل  
العقل الجزئي كيف يتكون المرام في الوصول الى الله تعالى يحجب يكون على وجه أنت لا تعلمه  
والسلام كأنه يقول اصحاب عقل المعاش ناظرون للظواهر واذالم ينجمون النظر لظواهر لا يدبر  
لهم الوصول الى الله تعالى لان عقل المعاش ممتور على فهم العاني المنسوبة الى القبل والفعال  
ولهذا كفروا واهل الطريقة \* معانیه مضاعفی صلی الله علیه وسلم باصديق رضى الله عنه  
ترا وصيت كردم كه بلال را بشركت من بخور تو چرا بر خودتها اخريدی وعذر او \* هذا في  
بيان عتاب الرسول صلى الله عليه وسلم لابي بكر قائلا أنا أوصيتك ونهيتك بأن تشتري بلالا  
بشركتي أنت لا تشي شئ اشتريته منها أو متفردا واثبان الصديق بالعذر هي \* كفت ای  
صديق آخر كفت من \* كه مراهم باز كن در مكرمت \* (المعنى) قال الرسول صلى الله عليه وسلم  
للاصديق آخر الامر أنا ما قلت لك بأنك ابعدهني شريكا لك في المكرمة والغضبه اني اجعلني  
معك شريكا لا كون لك شريكا في الثواب مثوى \* كفت ماد وبنسد كن كوی تو \* كردمش  
آزاد من بر روی تو \* (المعنى) قال الصديق يا رسول الله أنا وبلال عبيد محتل ونعني العتق له  
على شوق وجهك المتورم \* تو مرا امیدار بنده ویا رغار \* هیچ آزادی نخواهم زینهار \*  
(المعنى) يا رسول الله أنا ما سكتي صديقا ويا رغار رفيق انار ابد الا اطلب عتقا بالقول  
والقرار والامان لكون لي معك محبة مثوى \* كه مرا از بند كیت آزادیست \* في تو بر من

محنت و بی دادیست (المعنی) لانی من عبودیتک متقا و بغیر لئی جور و محنت و ظلم لا  
 الدنيا بقاء و بلاؤها من نور وجهك الطاف و نوره و ذوق و صفاء و حضور و راحة و رطابة  
 و عافية مشوی (یعنی) همانرا زنده کرده زامطفا خاص کرده عامرا خاصه مرا (المعنی)  
 یامن آحییت العالم من اصطفائك و جعلت العالی خاصا علی الخصوص انالک فیحییت  
 العباد من عبادة الاستقامت و انوارهم بعد ما كانوا هم علی الخصوص الصديق رضى  
 الله عنه من اخص الخواص مشوی (یعنی) خواصی دیدم در شباب که سلام کرد قرص  
 آفتاب (المعنی) یا رسول الله و حی را آن زمان الشباب واقعات پاد سلط علی قرص الشمس  
 مشوی (از زمین بر کشید او بر ما • همدرد او گشته بودم زارتقا) (المعنی) و صحبتی  
 من الارض الی السماء و من الارتقا و الارتقا معارت الشمس لی قبر سا و رفیقا مشوی  
 (گفتم این ما خولیای بود و محال • هیچ کرد مستحیل و وصف حال) (المعنی) و لی ذلک الزمان  
 قلت فی نفسی لنفسی هذه الرؤیا التي شاهدتها ما خولیا و محال و هل يكون المستحيل و وصف  
 الحال لا يكون و فی کرده معنی الاستفهام الانکاری و المحال بمعنی المستحيل فاذا كل صدور  
 هذه الرؤیا مستحیلا فکون الرؤیا باضغاث احلام مشوی (چون ترا دیدم بدیدم خویش را •  
 آفرین آن آینه خوش کیش را) (المعنی) لما رأيتك يا خمس المعنی رأيت نفسي یعنی لما  
 رأيت خمس الهدایة رأيت نفسي بنورك يا خمس الهدایة ما أحسن تلك المرأة التي هي حنة  
 الدين و المذهب و الخلقة علی ان آفرین اداة تعسین مشوی (چون ترا دیدم محال حال شد •  
 جان من مستغرق اجلال شد) (المعنی) و یا رسول الله لما رأيتك صار محالی حالا و صارت  
 روحي مستغرقة الاجلال علی غوی لقد رضى الله عن المؤمنين اذ یسابعونك تحت الشجرة  
 فعمل ما فی قلوبهم و قوله صلى الله علیه و سلم أصحابی كالنجوم بأيهم اقتديتم اهتديتم می (چون  
 ترا دیدم خود ای روح البلاد • مهر این خورشید از چشم فتاد) (المعنی) یا روح البلاد و العالم  
 لما رأيتك و آمنت بك لا جرم محبة هذه النفس سقطت من قلبی و معنی ولم یبق لها فی حیزك  
 مقدار قرة من الاعتبار لكونی علمت انك شمس معنوية فسلامك علی و هو دلکی الی السماء  
 هو اخرجی من حضيض البشر فی جنتی لهبتك فالان استغرقت روحي بالاجلال و بمعارنی  
 و مصاحبی لك و صلت الی الدولة العظمی و السعادة الكبرى لكونك روح البلاد و كونه صلى  
 الله علیه و سلم روح البلاد مأخوذ من قوله تعالى و ما كان الله ليعذبهم و أنت فیهم و ذكرا البلاد من  
 قبيل ذكرا المحمل و ارادة الحال مشوی (كشت عالی همت از تو چشم من • جز بخوارى  
 نكرد اندر چمن) (المعنی) و صارت عینی بسببك یا رسول الله عابدة الهة لان الان ما فی عینی  
 غیر بوی غیرك فخصرت الآن نظری فی الله و قبلك و هذا لا تنظر عینی ابستان و اشجار العالم  
 السفلی بغیر الخمار و لا التفت اليها مشوی (نور جستم خود بدیدم نور نور • خور جستم

خود بيد بر شك حور (المعنى) طلبت التور فترأيت نور التور وطلبت الشمس فترأيت  
 غبطة الخور ورفعتهم في مثنوى موسى جسم لطيف وصمقن يوسف ستافى بديم در قوم  
 (المعنى) انا اطلب يوسف لطيفا وايضا البدن لكن رأيت فيك كثرة جمعة وغبطة يوسفية  
 الحسن والجمال مثنوى در في جنت بدم در حست وجو \* جنتى بفود از هر خزنو  
 (المعنى) والى هذا الوقت ولو كنت خلف الجنة بالطلب والتفتيش لينسى لى لكن الآن ظهر لى  
 من كل جز من الجنة والجنة فى الدنيا البستان الجامع للاشجار والازهار والبركة ولكن  
 هذا اهل الحقيقة الجنة تسمان آجته وهى الجنة التى وعد بها عباده الصالحين وعاجلة وهى التى  
 يسرها الله تعالى لعباده العارفين بالله فى الدنيا قد خلوهار وما يتهم لانه ورد عن بعض  
 العارفين ان الله تعالى فى الدنيا جنة عاجلة من دخلها لا يتناق الى الجنة الآجلة قبل وماهى قال  
 معرفة الله فكانت معرفة الله ورسوله لا يكر رضى الله عنه جنة آجلة مثنوى هست اين  
 نسبت بمن مدح و ثنا \* هست اين نسبت بدو قدح وجهما (المعنى) يا رسول الله هذه  
 الاوصاف الظاهرة معنى بالنسبة لى مدح و ثنا لكن هذه الاوصاف المصادرة فى حقل منى  
 بالنسبة اليك قدح وجهما لان قدرك اعلى من هذا المدح بمراتب قال الله تعالى فى حقل وانك  
 على خلق عظيم واقسم ربنا بك فقال لهرك انهم اتي سكرتهم يعمهون وقال لولاك لولاك لما  
 خلقت الافلاك مثنوى وجهجو مدح مردجو باقى سليم \* مر خدا رايش و سئى كايم  
 (المعنى) مثل مدح ذاك الراعى السليم قلبه لله تعالى فى حضور موسى صلى الله عليه وآله قال  
 يا معبودى ان اجدك لا طيلك لبنا واخبط نعلك فانه تعالى قبل قدحه بده بالمدح وغضبه  
 وانه قال \* كه بجوم اشيت شيرت دهم \* چارفتد وز من ويشتنم (المعنى)  
 بان اطلب اشيت قلب واعطيت لبنا واخضع نعلك وانضعه قدما لك فانه تعالى مستغز  
 عن هذه الاوصاف لكن قصد بها تعظيم الله تعالى تقبها امكان المدح لصدقه واخلاصه  
 مثنوى قدح اورا حق بدجى بركرت \* كرتو هم رحمت كنى بدو شكفت (المعنى)  
 ولكن الله تعالى مسئلة قدحه مدحا والاحال انما ليست فى حق الله مدحا فاما احسن الله لى على  
 هذا المنوال فباسيد المرسلين ان انت ايضا رحمتى فلا عجب لى متخلق باخلاق الله تعالى  
 على وجه الكمال الذى لا يدركه مثنوى در رحم فرما بر قصور فهمها \* اى وراى عقلها  
 ووجهها (المعنى) يا رسول الله تفضل بالرحمة على ظمري انهم يامن انت وراء العقول  
 والاهوام لا قدرة لنا على فهمك ولا عقولنا تحيط ولا ذكره اعف عن قصورنا وفى هذا تنبيه  
 انه لا قدرة لاحد على وصف الانبياء والاولياء وهذا كله من جانب الصديق فى حق الرسول  
 مع اعترافه بنقصانه ولما كان سيدنا بلال عاشقا لله ولرسوله على وجه الكمال فمن شدة جوار  
 الهوى طلب الاقامة من الله فاقاله فاعلم ان كل من صدق فى محبة الله ولرسوله وصل الى السعادة



الآدية مشوى **﴿أيها العشاق اقبال جديد﴾** ازجهان كهنة نوكن رسيده **﴿المعنى﴾** ايها  
العشاق وصل اقبال جديد من العالم القديم الذي يعبر عنه كهنة نوكن وهو العالم الالهى كفن  
سيدنا ومولا تابعي قول **﴿أيها العشاق لله ورسوله الاقبال الجديد والحال المجدد لمحبة الله تعالى**  
**وصل لكم من العالم الالهى القديم كانه قول النجفات الالهية والجنات الصمدانية مختص**  
**العاشق من الحيوانية وتوصله الى الروحانية فانه ورد ان لكم نجات الاقترعوا والهاورد**  
**جذبكم جذبات الرحمن وازى على التملين فكان الاقبال الجديد النجفة والجدبة على ان**  
**اقبال منون وجديد صفته مشوى ﴿نزان جهان كرجارة بيچلره جوست﴾** صد هزاران  
نادره دنادره ست **﴿المعنى﴾** من ذلك العالم الالهى عديم الحيلة والتدبير لمطالب حيلته  
وتدبيره ومائة ألوف نادره الدنيا وعجيم افية كانه يقول من كثرة رحمة الله بادي ملاسة يغفروا نا  
فأنا الصاع على لحوى الحديث القدسي هل من نائب فأتوب عليه وهل من مستغفر فاعفوه وورد  
اعدت عبادى الصالحين ملاهين رأتى بولا أذن سمعت ولا خطر على قلب بشر مشوى **﴿أشروا**  
**يا قوم اذ جاء الفرج﴾** افرحوا يا قوم قد زال الحرج **﴿العنى﴾** أبشروا يا قوم فانه آتى وقت  
الفرج وافرحوا فان المحنة قد زالت بكثرة الرياضات والمجاهدات فالفرج اخلاص من الغم  
والحرج الشدة مشوى **﴿آفتابى رفت در كلزه هلال در قاضا كارجنا يا بلال﴾** **﴿المعنى﴾**  
الشمس العظيمة وهى شمس الرسالة ذهبت فى سكاكة هلال والا كانه يفتح الكاف العربية  
يعنى البيت الصغير الحبيب وقت الشمس فى التقاضى والطلب قائلة ارجنا يا بلال أى اذن تصل  
لنجاحة تراحب سامن الامور الدنيوية فاذا غلبت الاحوال وطلبت روحه الشريفة مفارقة  
الدنيا كان يقول كينى باجرا البعد من تلك الحالة مشوى **﴿نوز يارب مى كفتى از بيم هدوى كورئى**  
**اوپر مناره رويكوى﴾** **﴿المعنى﴾** وكان صلى الله عليه وسلم يقول لبلال يا بلال اسم الله كنت تقول  
سمت الشفة أى تخفيا من خوف العدو وهو اليهودى فالآن رنخا لانقه اسعد المأدنة وقل اسمه  
الشريف وهو الله أكبر لتجد الراحة واصفاهمى **﴿مى دمدرد كوش هر عجبكين بشير﴾** خيزاى  
مدبره اقبال كبر **﴿المعنى﴾** البشير الالهى ينخ فى أذن كل مغموم يعنى يقول قم يا مدبر وامسك  
لمرئى الآخرة والدولة الآدية أى افرغ من الحالات القبيحة وامسك طريق الطاعات مى  
**﴿اى درين حبس ودرين كندوشنش﴾** هين كه فاكس نشود رستى خمش **﴿العنى﴾**  
فمقول الداعى وهو المؤذن والمرشد الى الله تعالى يامن أنت قاطن فى حبس الدنيا وفى كند بفتح  
الكاف القارسية أى فى نقها وفى شيتها أى قلها **﴿سأهيه﴾** ول يامن بقى مربوطا بالفسق  
والعاصى ومغلوبا بذكر النفس والشيطان ووسوسته يقطع حتى لا يسمع أحد اسكت بنجوت  
كاته يقول يامن بقى فى الافكار الفاسدة والهزات الشيطانية يقطع بنجوت ولا تقل هذا الكلام  
لا غير حتى لا يهوا فاتبع البشير لتنجو من حبس الطبيعة والحل المنن والافكار الفاسدة

والهمزات الشبهانية وتصل الى الله تعالى ولا تقل هذه الاسرار للاخبار حتى لا يستمعوها لان  
من غلبت عليه البشرية لا يستمع البشري في يوم الغفلة كما كتواكل من استمع كلامه انتبه  
واستغل بالتسليم والتمليل مثنوى ﴿حزن كى خامش كدون اى يار من﴾ كز بن هرمو براهه  
طبل زن ﴿المنى﴾ باصديق كيف تجعل نفسك كذا الان فلا تقدر لانه اقل لكل شعرة قبيل  
ضارب طبل يعنى الجذبات الرحمانية احاطت بك بوجه نية ظلت حيلة اعضا ثلث ثقات بالتمسح  
وهذا حال الموفق بنو فائق الله تعالى مثنوى ﴿آئينان كرشه عدد رشت خو﴾ كوزيد اين  
حدين دهل رابا نك كوزي ﴿المنى﴾ كذا صار العدو معناه الحداد مع يقول اين صوت مقدار  
كثير من الطبل يعنى هذا حالنا اللطيف محسود العدو ولو وصات التنبيهات الالهية ليتنبه فلا  
يتنبه لكونه اسم بل يزاد حسدا ولو كانت هذه الكلمات من جانب الرسول لبلال لىكن  
نزد على كل وارث محمدى يقول باصداق لاى شئ تسكتوا هن ذكرا لله على ملائسا من  
خوف العدو فانه يظهر من اسفل كل شعرة ضارب طبل لىكن الحسود غافل عنه يرى الاذان  
المحمدى فى خمسة اوقات ولا يتذكر ولا يقدر على الاجتماع فبرى حركات اهل الله ويعترض  
عليها العدم وقوفه على اسرارهم مثنوى ﴿مى نذير وش كه ريحان طريست﴾ كوز كوزى  
كوزيد اين اسبب چيست ﴿المنى﴾ وذلك الحسود يضرب على وجهه ريحان طر يا يعنى الذى  
طبعه الحسود والدين اذا ضربت التصامع التى هى كالريحان الطرى على وجهه تعطيه كل  
الم جسماني يصل اليه فهو فى الحقيقة بمثابة الريحان الطرى لان بسببه التنبيه والانتباه  
الحاصل يظهر من الروحية ذلك الحسود من عوره يقول هذا الاشب اى الزجعة ما تكون فان  
معنى اسبب بفتح الالف المدودة الدفع والصد مثنوى ﴿مى شكجيد حورود مستش مى كشد﴾  
كوز و حيران كز جه دردم مى كند ﴿المنى﴾ وشعب يده الحور قه عليه ما يعنى الحور  
تعصير يده بشدة لىكى توصله الى الجنة فن فعلها هذا يكون مختصرا فيقول من اى سبب تفعل  
هذا الحور والجفاء والحال ان المرشد الذى هو كالحور امراده بهذا الايقاط ليكون مستغلا  
بالطاعات يصل الى حور الجنة مثنوى ﴿اين كشا كش چيست بردست وتنم﴾ خفته ام  
يكذا را خوافى كنم ﴿المنى﴾ وذلك اعور القلب يقول لنفسه ما هذا الكشا كش اى الوجود  
والالم فان كشا كش اسم مصدر من كشدن بمعنى السحب المثلث انا نائم دهنى حتى اقام لهدم علمه  
المقصود من الايقاط فياهذا افتح عينك من نوم الغفلة لا لا تحرم من السعادة الابدية مثنوى  
﴿آنكه در خوابش همى جويي ويست﴾ چشم بكشا كل منه نمكويست ﴿المنى﴾ وذلك الذى  
تطلب ان تراه فى المنام تنقظ من نوم الغفلة وافتح عينك ترى ان القمر الجاذب لك هو المحبوب  
الحقيق فانه يسحبك الى المحن لتنفذ وترى المحبوب الجاذب لك وتعلمه والحاصل ان بفسادك  
تصل اليك المحن من الله تعالى فيوقف الغفلة مثنوى ﴿وزان بلاها بر عزيران

وكن تجمش يا راخويان فرود **﴿﴾** (المعنى) ومن ذاك الباب صار البلا على الازهار  
 والاد لان ذلك التجمش يفتح الجيم وضم الهم المشددة الدلال والتدليل يا رجسنى صديق وهو  
 اخلق تعالى بالجان زائد لانه ورد انشد البلاء على الانبياء عم الامثل فالامثل فكما ازداد البلاء  
 على الازهار وصبروا ازداد قهرهم عند الحق ولكن اعطى القلب اذا ابتلاه ازداد وقار وهاج وتغفر  
 واهنا قال مشهور **﴿﴾** لاغ ياخويان كندر هر رهى **﴿﴾** فيز كوران را بشوراند كهى **﴿﴾** (المعنى)  
 لان المحبوب الحقيقي تلك الملائكة زادها وقيدهم وابتلاهم بشئ ثم اعفاهم وحسن حالهم  
 فكاه تعالى فعل مع الحسان لطيفة فلا يخافون في كل طريق وحال من الانقباض ومن الاتسراح  
 من طسرف الله تعالى لكن عيى القلوب تارة يسلم بشئ فيغفلون ويخطرون مشهور  
**﴿﴾** خورشيد را بكنم بدین کوران دهد تاغر بواز کوی کو را بر جود **﴿﴾** (المعنى) وتارة  
 يعطى الله لى القلوب نفسا بانه اى جذبة وتكررا آخر ويا حتى بسبب الجذبة يقوم اليكاه  
 والتضرع من محبة العبي واذ انزلت منهم هذه الحالة استغفروا في يوم الغفلة وفرغوا من  
 الطاعات فان رسول الله صلى الله عليه وسلم لى الى بيت اعطى القلب واره ذاته واره علوقدر  
 الهلال وجمال روحه وقال لى اعطى القلب في بيتك كذا محبوب صاحب جمال معنوى جودود  
 لاى شئ لا تراه ولا تعلم قدره كما تعلمه من هذه القصة **﴿﴾** قصة هلال كه بنده خاص بود  
 خد اى تعالى را صاحب بصيرت بنى تقليد بنى ان شده در بنده مسكى **﴿﴾** محسورات جهوت  
 مصححت **﴿﴾** اعجز جنانكه اتمان ويوسف از روى ظاهر وغير ايشان بنده سايس بود  
 اميرى را وان امير مسلمان بود اما چشم بسته (بيت) داند احمى كه مادرى دارد **﴿﴾** ليلش جوفى بوم  
 در نارد **﴿﴾** اسكر بان دانش تعظيم مادر كند ممكن بود كه از عي خلاص يابد اذا اراد الله بعبد  
 خير ارفع عيني قلبه ليبره بها الغيب (بيت) ابن راه از زند كى دل حاصل كن **﴿﴾** كين زند كى  
 تن صفت حيوانست **﴿﴾** هذا فى بيان قصة هلال رضى الله عنه الذى كان خالصا  
 ومخلصا بعبوديته لله تعالى وبلا تقليد صاحب بصيرة واسكن فى عبودية المخلوقات كان مخفيا ولم  
 يكن لاجل الجبر والاحتياج مخفيا بل لاجل المصلحة كما قلنا الحكيم وكبوسف صلى الله  
 عليه وسلم قائم من جهة الظاهر بعيد وغيرهم عي فى المعنى زائدون القدر ومقبولون الحق حل  
 وعلا وهلال مثلهم كاب عبد اوسايب الامير مسلم ولكن كانت عين بصيرته مربوطة وهذا كان غافلا  
 عي علوقدر هلال لا قدرة له على مشاهدته حاله وهذا بقى فى يوم الغفلة (معنى البيت) الا عي يعلم  
 انه يسلك امانى يتحقق ان له املوا انه لم يكن من تلقا نفسه ولكن الا عي لا يعلم انه كيف تكون  
 ومانى كما ان العاطل فى الغفلة يعلم ان الله موجود ولا يقدر فهمه كما يدنى ولو عظم الا عي انه  
 بهذا الادراك يمكن ان ينجو من العي كانه يقول الغافل يعلم ان الله موجود ولا يدنى ولا يجتهد  
 فى طاعته تعالى ولو يدنى يمكن ان ينجو من العي لكن اذا اراد الله بعبد خيرا ارفع عيني قلبه

ليصره بما القىب ولهذا قال (معنى البيت) يا سالك حصل هذا الطريق من حياة القلب  
 أى أشغل قلبك بحجة الله تعالى وجاهد النفس والشيطان بكثرة الطاعات ليحيى قلبك  
 ويقطع من حب ماسوى الله لان حياة هذا البدن صفة الحيوانية لان الحيوان لا يتقيد  
 الا بالاكل والشرب والاعتبار لا يصحكون للصورة بل الاعتبار يكون للسيرة فان الانسان  
 المطيع مالك حياة القلب ملكى الصفة افضل من الملك لقوله تعالى كرمنا بنى آدم مشوى  
 ﴿حون شئىدى بعض أوصاف بلال﴾ بشنوا كنون قصة ضعف هلال (المعنى) لما انك  
 استعنت أوصاف بلال رضى الله عنه اسمع الآن قصة ضعف هلال رضى الله عنه بسبب الزبانات  
 والمجاهدات حتى صار كالهلال مشوى ﴿از بلال او يش بود اندر روش﴾ خوى بدردر پيش  
 كرده بد كشي (المعنى) وهو أى هلال كان أعلا در امان بلال فى السلوك بطريق الحق لان  
 هلالا جعل الخلق القبيح مقتولا بزبادة ولو كان كشي بضم الكاف العربية من لفظ اسم  
 مصدر واسكن اسمولة المعنى أعطى معنى اسم المفعول أى جعل وجوده من الاخلاق الذميمة  
 منظفا مشوى ﴿نه جو تو پس رو كه هر دم پس ترى﴾ سوى سنى مى روى از كوه رى  
 (پس) هنا يفتح الباء الجمجمة بمعنى خلف و وراء أسفل (ورو) يفتح الواو والراء بمعنى الذهاب  
 والباء فيه الخطاب والباء فى كوه رى للوحدة أو للصدرية (المعنى) ليس مثلك يعنى السبر  
 بان تكون ابطأ منه بان تذهب من الجوهرية أو تعرض عن - وهو يذهب الى جانب التجربة يعنى  
 بالهلال أى يا سالك طريق الهداية أنت است فى كل نفس كالبحر أسفل حتى تذهب للأسفل فان  
 مرتبة الانسانية من الجوهر وأنت لا تعلم قدرها وشرفها فتعرض عنها وتجنبها فان الذهب  
 والفضة من الجمادات كالبحر والمدر تذهب وتقبل الهما ويخرج جوهر مترك فى طريقهما  
 حتى يصدق على قلبك قوله تعالى فهى كالبحرارة أو أشد قسوة مى ﴿آخشان آن خواجها را  
 مهمان رسيد﴾ خواجها از ايام سالتش پورسيد (المعنى) حالك حال ذلك المعلم لذى  
 اقله مسافر سأله المعلم عن أيام عمره وسئنه وقال بينه لى على ان الواو فى پورسيد زائدة  
 لاجل الوزن مشوى ﴿كفت عمرت چند سالست أى پس﴾ باز كوود مرد زدو بر شهر  
 (المعنى) وقاله يا ولدى همرك كم سنة بعدك لى ولا تسرفه أى لا تخفه وعنده مى ﴿كفت  
 هجده هجده يا خود شانزده﴾ يا ككه شانزده اى برادر خوانده (المعنى) قاله بحسب  
 اى برادر خوانده بمعنى يا اخى قروا سنين همرى وقالوا هجده اى ثمانية عشر سنة هجده اى  
 سبعة عشر أو شانزده أى ستة عشر بانزده أى خمسة عشر كانه يقول قدره وثمانية عشر  
 او تسعة عشر أو تسعة عشر او خمسة عشر فكان جوابه على التبرل والتدنى مشوى ﴿كفت  
 واپس واپس أى خير هسرت﴾ باز مى روتا بكم مادرت (المعنى) فلما سمع المعلم جواب  
 المتأخر قال له يا احمق ارجع خلفك ارجع خلفك حتى ترجع لكس أمك كانه يقول له بلغ

عمره النهاية والآن ندعي ان سنلك خمسة عشر سنة لا تقل هكذا بل قل الآن اتيت من فرج أمي  
 يعني ياهذا ظهرت من مرتبة السفلى حتى وصلت الى مرتبة الانسانية ووجدت مرتبة لقد  
 خلقنا الانسان في أحسن تقويم وانت تنزل الى مرتبة أسفل السافلين وهي مقام الحيوانية  
 والطبيعة والجمادية وهذا التوخيض مؤيد لهذه الحكاية ﴿حكايت در نظر برهمن سخن﴾  
 حكاية في بيان تقرير هذا الكلام مشوي ﴿آن بكي اسبي طلب كرد از امير﴾ كفت روان اسب  
 اشهب را بكي ﴿المعنى﴾ وذلك الذي طلب من أمير فرسا فقال له الامير امسك ذلك الفرس  
 الاشهب واحفظه فاني أحسنته اليك مشوي ﴿كفت آن را من بخوام كفت چون﴾  
 كفت او واپس روست وپس حرون ﴿المعنى﴾ وذلك طالب الفرس قال للامير يا امير  
 لا أريده قال له الامير لا شيء لا تريده وذلك الطالب قال للامير ذلك الفرس سيكون ذاهبا  
 القهقري وزائد الحرونية مشوي ﴿سخت پس پس مي رود او سوي بن﴾ كفت دمشق را  
 بسوي خانه كن ﴿المعنى﴾ ان أحذر كبه وتوجه جانب يمينه وساقه ذلك الفرس يذهب  
 خلف خلف جانب اليمين يعني المياء العسرية بمعنى السفلى وهو الذنب قال له الامير اذا كان  
 الامر كذا اجعل ذنبه جانب اليمين حتى يذهب خلفه ويصل الى البيت فاراد بالفرس الشهباء  
 النفس وبذنها الشهوات فاذا أحذر كب على نفسه وساقها يذهب جانب الذنب وهو الشهوات  
 وتعرض من او امر الله تعالى وتفضل الحرونية بان لا تشغل بالطاعات ولهذا أشار فقال مشوي  
 (دم اين استور نفست شهوتست و زان سبب پس پس مي رود آن خود پرست ﴿المعنى﴾ ياهذا ذنب  
 من كب نفسنا شهوة ومن ذلك السبب تلك النفس الحرونية العابدات لنفسها تذهب ورواء  
 أي النفس التافرة عن الطاعات ذاهبة على مقتضى حظوظها الجسمانية مي ﴿شهوت او را كه  
 دم آمدن بن﴾ أي بمبدل شهوت عقبيش كن ﴿المعنى﴾ تلك النفس أتت شهوتها ذنبا  
 ومبدل كن مبدل شهوتها الذنوبية بالعقبي من بها أي عقبا كاه يقول بذل مشهتي النفس  
 الذنوبية بالمشتى الاخرى لها كما تجعل بن أي ذنب الفرس الاشهب بطيئ السير حرون الطبيعة  
 جانب البيت ليسمرك الوصول مشوي ﴿چون بيندي شهوتش را از ريف﴾ سر كند آن شهوت  
 از عقل شريف ﴿المعنى﴾ لما تربط شهوة نفسك من ريف الخرز أي نجو من الماء كل والمشارب  
 تكون تلك الشهوة من العقل اشر بق رأسا أي تظهر من جانب عقل المعاد أي لما فرغ من  
 الشهوات وتشتغل بالرياضات ذلك الوقت تتبع عقل المعاد وترتاض بالطاعات وتسرع جانب  
 الشريعة والطريقة فاه يا مالك لا يسر لك الميل للطاعات الا بترك الماء كل والمشارب والشهوات  
 مي ﴿هچوشاخي كه بيري از درخت﴾ سر كند قوت زشاخي نيكنجت ﴿المعنى﴾ مثل  
 الفرع والغصن من أسفل الشجرة اذا قطعه سرت قوته الى الفرع الاصل فكان رأيا حسنا  
 وامتلأت الشجرة بالثمار والاطار الى الشجرة المثمرة ضعف فالعقل كالشجرة المثمرة والشهوة

النفسانية كالغصن الثابت أسفلها ان قطعها ذهبت قوتها الى العقل ونبت منه اشجار  
 روحانية مشوية \* چونكه كرده دم او را آن طرف \* كر رو ديس بس رو دنا مكشوف \*  
 (المعنى) ان جعلت ذنب مركب تلك النفس ذاك الطرف ذهبت القهقري حتى المكتشف  
 أى المكان الذى اكتشف أو محل الاكتشاف وهو المقام والممكن أى ما نبت الاخرة وطرف  
 الحقيقة مسمى \* حبذا أسبان رام يشرويه \* سپس رونه حروفى را كرو \* (المعنى) حبذا أى  
 ما أطف الا فراس الطحىين السابقين لانهم ليسوا ذاهبين القهقري وليسوا مائنين ومهرتمين  
 بالحرونية يعنى ما أحسن المتقادين لملك الملك والسابقين للسرع للجناب الحق على افراس  
 أنفسهم وليسوا كافر اس العوام أى افراس أنفسهم ذاهبين القهقري ولا متسبين للجناب  
 حرونية اشخاص الدنيا وزينتها ويسوا مروهين بالبدن والعناد وسحب الرأس عن الطاعات  
 وهذا تحسين لنفوس الانبياء والاولياء على ان المراد من الافراس صفات نفوس الانبياء  
 والاولياء ومن يشرو ورام الاطاعة وسيس بمعنى يس على ان السين الاولى زائدة مسمى  
 كرم رو چون جسم موسى كليم \* نابصر ينش چو به تاي كليم \* (المعنى) الا فراس مثل جسم  
 موسى الكليم ذاهبون بالطهارة الى بحره والمسافة المعينة كعرض الكليم على غوى السابقون  
 السابقون اولئك المقربون فهم كسب سيدنا موسى ذاهبون بطريق الحق الى مجمع البحرين مفاة  
 بعيدة مثل عرض ووسعة كليم أى مقدار خطوات قلائل قال الله تعالى فى سورة السكهف  
 (واذا قال موسى) هو ابن عمران (لفناء) هو يوشع بن نون كان يقبعه ويخدمه وبأخذه من العلم  
 (لا أبرج) لا أزال أسير (حتى أبلغ مجمع البحرين) ملحق ببحر الروم وبحر فارس عما بلى المشرق  
 أى المكان الجامع لذلك (أو أمضى حقبا) دهر اطويل فى بلوغه ان بعد انتهى جلالين مشوي  
 \* هست هفت همدسأله آه آن حقب \* كه بكردا وعزم در سيران حب \* (المعنى) لا ترق معنى  
 الحقب طريق سبعة مائة سنة بان فعل سيدنا موسى العزم فى سيران الحب والحجة للاقامة الخضر  
 واختلاف فى لفظ الحقب قال بعض العلماء سبعون سنة وقال بعضهم ثمانون سنة وقال بعضهم  
 الزمان الطويل وقال بعضهم الدهر وقال ابو حنيفة الزمان الذى لا حده ولا عدله واختار  
 سيدنا موسى ان مقدار الحقب سبعة مائة سنة فان قيل الربع المسكون لا يكون مسافة سبع مائة  
 سنة قلنا نعم ان سلكه من غير تفنيس اطرافه وجوانبه والاحتياج الى ايام واعوام كثيرة اوقال  
 ان بعد لا طابته اى الخضر ولو كان فى مسافة سبع مائة سنة مشوي \* همت شير تنش چون  
 اين بود \* سیر جانش تا بعلین بود \* (المعنى) لما كانت همته المتعلقة باسديته هكذا كان  
 سير روحه الى العالين ويصل اليه فوراً واراد باسم الإشارة ان المشار اليه المسبعة مائة  
 المذكورة فى البيت السابق والشين فى الشطرولو كانت راجعة الى سيدنا موسى لكون  
 شاه له لكل نبى وولى لله مشوي \* شمسواران در سباق تاختند \* خربطان در پاى كه

انما اختلج (المعنى) الفرسان في التقدم والسباق اسرعوا واخرى ابطروهم تحت الاقدام  
 فتراد هنا بالخربط الذى يطنه كبير وهو الاحق واراد هنا من ياكاه الاصطبل كانه يقول فرسان  
 ميدان الحمية الالهية من الانبياء والاولياء هم السائقون واما الحقى رموهم فى اصطبل الدنيا  
 بعد طيهم للسكان وتقطعهم للتنازل مشوى (معنى) انجنان كه كل روانى ميرسيد در دهي آمد درى را  
 بازديد (المعنى) كذا اذا وصل غير وانى الى قرية ورأى فيها بابا مفتوحا مشوى (معنى) ان يكي  
 كفت المدين برد الحجزه باراند ازيم اينجا چند روز (المعنى) وقال واحد من اهل العبر فى هذا  
 برد الحجزه نرى هنا مصاحبة كم يوم اى نضع متاعنا داخل هذا البيت الذى باباه مفتوح ونستقر  
 لان البرد يحكم مشوى (معنى) بانك آمدنى ايند از برون واتكهافى تودر آدر برون (المعنى)  
 انى من داخل البيت صوت وصياح يا صديق لا ترم متاعك داخل هذا البيت بل ارمه خارجه  
 وبعده انك حتى وادخل الى داخل البيت مشوى (معنى) هم برون افكن هر آنچه افكنند نيست  
 درميا با آنكه اين مجلس نيست (المعنى) وكل ما لزم تركه ايضا اتركه وارمه خارج هذا  
 البيت ولا تأت داخل هذا البيت بالذى يلزم تركه لان هذا البيت عال بلا غاية ولا غاية كانه يقول  
 يا هذا ان اردت الوصول الى الله تعالى اترك الاسباب والزينة والذات الجسمانية والشهوات  
 النفسانية والحاصل القهيمية والافعال الزدية ومحبة ماسوى الله لانه اذا بقى فبكشئ من الذى  
 ذكر لا يسر لك الوصول الى الله تعالى كذا الا لازم لاسالك تصفية القلب كمال المذكور  
 فانه ارتكبت خدمة امير مع الصبر والجهد ولهذا قال مشوى (معنى) به هلال استاد دل جان روشنى  
 سايس برده اميرى (معنى) وكن سيدنا هلال استاذ القلب ومثورا للروح علواً بحجة  
 الله تعالى لانه سايس خيل امير مؤمن مشوى (معنى) سايسى كردى در آخران غلام بليك  
 سلطان سلاطين بنده نام (المعنى) وذلك الغلام كان يفعل السياسة فى الاصطبل للخيول لكن  
 هو فى الحقيقة سلطان السلاطين واسمه هلال كما قال فى كتاب التعريف هلال كان عبداً لافيرة  
 ابن شعبة فى حياة النبي صلى الله عليه وسلم وروى عن ابى هريرة رضى الله عنه انه قال كنت عند  
 رسول الله اذ قال لى يا باهريرة الآن يدخل علينا المسجد رجل من اهل الجنة فاستشرفت من  
 يكون اذ دخل علينا ابو بكر رضى الله عنه فقلت هو ذا يا رسول الله قال لا ثم دخل علينا رجل  
 اسود عجل يعلو فقال عليه الصلاة والسلام هذا صاحبك فخرجت من ذلك فقال يا باهريرة  
 ما ظلت الخضراء ولا اقلت الغبراء مثل يقين هذا العبد لو اقيم على آفة ان يغفر لاهل الارض  
 لفعل ثم قعد الى رسول الله فقال له يا هلال استغفر لرسول الله قال ابو هريرة فأتى رسول الله على  
 دعائه ثم اشار الى قفلى استغفر لى فاستغفر لى ثم خرج فقال عليه السلام ان اجل  
 هلال قد حضر قلت أفلا تعلمه قال عليه الصلاة والسلام لا فلما كان من الغد قال ان صاحبنا  
 الامس قد لقي الله فذهب عليه السلام لاصلاح شأنه فقال ابو حفص عمر بن الخطاب ان اذن لى

يا رسول الله اكن مع من يغسله فاذن لي فغسل وكفن وحمل الى البقيع فصل النبي عليه  
 السلام كان يتأني في التكبير كأنه ينتظر تكبير غيره فلما فرغ من دفنه قال له أصحابه يا رسول الله  
 لقد عجبنا من تأنيك في التكبير فقال والذي بعثني بالحق بشيرا ونذيرا ما كبرت تكبيرة حتى سمعت  
 التكبير من السماء وان هو الا عهدنا نعمنا عليه انتهى مشى **في** أن أميراً حال سده في خبر  
 كهنبودش جز بليسانه نظر **في** (المعنى) وذلك الأمير لا خبر له من حال عبده رأى ظاهره  
 وغفل عن سريره كأنه اعشى لم يكن له غير النظر كالبلبل فاه نظر لطيف آدم وغفل عن سره فكان  
 نظره للظاهر لا غير ولهذا قال اخبر من خلقته من نار وخلقته من طين مشى **في** آب وكل  
 محيى ويدورى كشيء **في** بنج وشس محيى يدور اصل بنج **في** (المعنى) رأى ابليس اعشى الماء  
 والطين ولم ير الخليفة والدينقوا السر المحيى هو مدفون فيه وابليس رأى البنج والشس واصل  
 الشس لم يره فاراد بالبنج الحواس الخمسة وبالشس الجاهات الست واصلها الا اسماء والصفات  
 الالهية ظهرت في مرآة الحواس والجاهات لكن مقتضى الابليسية النظر لظاهرهم والحرمان  
 عن افعالهم ومعناهم وهذا توبيخ لمن يشاهده الانوار الالهية والوصاف الربانية مشى  
**في** رنك طين بيد اورنك دين خان \* هر چه را بنجين شد در جهان **في** (المعنى) لان الطين لونه  
 ظاهر ولون نور الطائفة ليس مخفي والعوام لا يقدر ان على الفرق بينهم وحكمة وسبب عدم  
 الفرق كون كل نبي صار في عالم الدنيا كذا في عين السكمار فنظر والظواهر الانبياء وغفلوا عن  
 هول شأهم وعن روحانيتهم فحرموا السعادة الابدية وقالوا ما هذا الرسول يأكل الطعام ويمشى  
 في الاسواق وقالوا ما أنتم الا بشر مثنا مشى **في** آن مناره ديد ودرى مرغى \* بر مناره  
 شاه بازى رفتى **في** (المعنى) مثاله مثال الذى رأى المأذنة ولم ير الطير المقر دهم قال الجوهرى  
 المقر بالتحريك التطريب فى الصوت مع وجود الباراقوى والاشق الجرى السلطان المملوك  
 بالحقن على الصوت على المأذنة فاراد بالمرغ العلم والعمل ووصفه بالشاه باز اشعارا به لو قدر  
 العلم والعمل لان قوته كذيرة وهى من الطاعات مشى **في** وان دوم محيى ديد مرغ برزى \* ليل  
 موى اندر دهان مرغى **في** (المعنى) وذلك الواحد الثانى ولورأى المأذنة ورأى ذلك الطير  
 ضارب الجناح اى الذى هو مستقر عليها ولكن ذلك الواحد لم ير الشعرة التى هى فى فم المرغ  
 اى الطير لانه لم يعمل لمرتبة ينظر بنور الله تعالى ولا يضاع هذا المعنى قال مشى **في** انك اوى نظر  
 بنور الله بود هم زمرغ وهم زمرغ كه بود **في** (المعنى) وذلك الذى ينظر فى جميع الامور  
 بنور الله تعالى ذلك بسبب الثور خبير ايضا من المرغ وايضا خبير من الشعرة التى هى فى فمه  
 كأنه يقول ذلك العارف الذى ينظر بنور الله اذا نظر للانسان ايضا يعلمه من طير علمه ومن  
 سروقين شهرة ديه فىرى فى مأذنة وجود ذلك الانسان طير العلم وشهرة اليقين ويضع عليها



بهينه ويشاهد ما بنور الله تعالى مشوى \* كفت آخر چشم سوى موى به \* ثانينى  
 موبك شيد كره \* (المعنى) وذلك الطير صاحب النظر الذى يشاهد الشعرة فى فم الطير  
 يقول لمن لا يشاهد ما بعد عديم البصيرة آخر الامر ضع عين سريرتك على شعرة البقي لترى  
 سرالدين ويحصل مشكلك وله ذاق فى الشطر الثانى مادام انك لا ترى تلك الشعرة لا تحصل  
 العقدة ولا يحصل المقصود وهو الوصول الى اسرار المعارف والعلوم مشوى \* ان يكي كل  
 ديدن نقشين دبر وحل \* وارد كركل ديد بر علم وعمل \* (المعنى) وذلك الذى رأى فى الوحل  
 على بكسر الكاف الفارسية وهو الطيرين وأراد نقش الانسان وذلك الآخر رأى  
 نقش الانسان مملوا بالعلم والعمل كما هو قول بنو آدم بالانظار متفاوتون مثلاً واحد نظر  
 للانسان رآه طيناً مثقوشا فى الوحل ولم يشاهد غيره جسمانيته وذلك الآخر نظر لكمال  
 انسانيته فراه مملوا بنقش العلم والعمل ولم يفرقه واحداً مملوا بالعلم والعمل ورأى نوره فتعجب  
 ان خلق هذا العالم اقسام ثلاثة منهم من يرى النقش والصورة الانسانية المخلوقة من التراب  
 ولم ير الحقيقة الانسانية والعلم والعمل والطاعة والعبادة والسيرة كالسكران واهـ هذا ظن  
 أكثر خلق هذا العالم ان الانبياء والاولياء بشر مثلهم وغفلوا عن أحوالهم وبقوا على  
 اعتقادهم الباطل وبعضهم رأى شريتهم وعلمهم وعقلهم وغفل عن نور العمل وهم العوام  
 فهم أعلن الناطق الى الصورة لا غير لكتهم على النقصان لعدم رؤيتهم نور العمل وبعضهم  
 نظر الى العلم والعمل والتور فهم أهل الحقيقة وليان الحصة قال مى \* من مناره علم وطاعت  
 هجوى مرغ \* خواه سبى مرغ كبر وباد و مرغ \* (المعنى) فى التل البدن كلما ذنة التى  
 يؤذون علمها والعلم والطاعة كالطائر ان أردت فامسك وحصل ثلاثمائة طائر وان أردت خذ  
 طائرين أى ان أردت افعل الطاعات كثيراً وان أردت قلها مشوى \* مرد او سطر مرغ  
 بئند او ويس \* غير مرغى او بئند بئش ويس \* (المعنى) والرجل الاوسط الذى رأى  
 الصورة والعلم والعمل وعقل عن نوره ما يرى الطائر لا غير لان ذلك الرجل الاوسط لا يرى  
 قدام ولا خلف من غير طير أى يرى مأذنة البدن ولا يرى النور الخفى فى الطاعات التى صدرت  
 من طير العلم والعمل على مأذنة البدن مشوى \* موى آن نور يست بهمان آن مرغ \* كه بدان  
 باينده باشد جان مرغ \* (المعنى) الشعرة مخفية عن العين والنظر وضياء ذلك النور لا تقى  
 ونحوه وص بالطير فان روح الطير بسبب ذلك النور تكون باقية فعليك بتحصيه والا فلا يكون  
 كل وقت فى العلم والطاعة روح وروحانية والذى لاحظه من هذا النور لا ينجو من الروح  
 الحيوانية ولا يصل الى الروح الانسانية مشوى \* مرغ كان موبست در متقار او هج عايرت  
 نباشد كلاو \* (المعنى) لان الطير تلك الشعرة فى متقار له كل علم وطاعة له مقارنة  
 للنور الالهى وكاره لا يكون غلبة بل على وجهه الامم مقبول الحق مشوى \* علم او ازبان

اوجوشه مدام \* بيش اونه مستعار آمدنه وام \* (المعنى) وعلمه مدام ويقبل ويقف ويرمن  
 روحه وقدمه لم يأت ذلك العلم مستعاراً ولا يشاء بل هو ذاتي وروحاني كأنه يقول في مادة  
 بدن الانسان طير العلم والعمل تفرض اياه ثلاثاً نوع علم وطاعة او ثمانية علم وطاعة وادار  
 بالسكره والقله التفهيم لا غير والا انسان ثلاثة اقسام مبتدى وموسط ومنتهى فالمبتدى يرى  
 الشكل والصورة ولا يقدر على النظر الى العلم والمعرفة والموسط يرى العلم والمعرفة ولا يقدر  
 على النظر الى نور الدين وسرايقه ويرى طير العلم والمعرفة وقدمه وخلفه ولا يرى غيره والمنتهى  
 يكون ناظر الى اللائق الى طير العلم والعمل والى الشجرة الخفية المختصرة بالرجل المطيع والمراد  
 بالشجرة النور المحيى والسر الرباني المذى لائقه ثمانية طائر او طائران فالعالم الذى هو كاطير  
 روحه بواسطة ذلك تتكون باقية ودائمة فالشجرة الخفية فى قدمه هى النور الالهى والسر الرباني  
 ليس كالأول ولا عاربه ولا تقليد ابل كاره وعمله ذاتي وتحتقيق يفور من روحه على الدوام  
 ليس يدين ولا يستعار بل يحقق وكامل لا يزول ثم يرجع الى قصة هلال فقال \* رنجبورى شدن  
 ابن هلال \* رنجبورى خواجة اواز رنجبورى اواز رنجبورى وشتا خت او واقف شدن دل مصطفى  
 اواز رنجبورى وصال او افتاد وعبادت رسول صلى الله عليه وسلم ابن هلال را \* هذا فى سان  
 الذى ذكرنا بعض اوصافه وهو هلال ومرضه وعدم خبر الامير سيده من مرضه وكونه  
 من أى سبب كان جديراً وغير معلوم ووقوف قلب الرسول صلى الله عليه وسلم الذى هو انور من  
 نور الشمس على مرض سيدها هلال رضى الله عنه وعن الحال الواقعة وفى افتاد وعبادة  
 الرسول صلى الله عليه وسلم لالهلال رضى الله عنه مشوى \* ارقضار رنجبورى ناقص شد هلال \*  
 مصطفى را وحى شد غماز حال \* (المعنى) بقضاء الله وقدره صار هلال رضى الله عنه مرضى  
 وناقصا وصار الرسول صلى الله عليه وسلم غمازا له والنقصان هنا بمعنى النخافة والهزال  
 والغماز بمعنى ان الله تعالى يوحى كانه غمز قلب حبيبه أى اشار له بواسطة سيدنا جبريل مى  
 رنجبورى ريش خواجه ش رنجبورى \* كه براويد كسادوبى خطر \* (المعنى) وسيده هلال  
 كان لا خبر له من مرض هلال لانه لا اعتبار ولا قدر لالهلال عند سيده باعتباره كساد  
 وعدم شرفه فى حين سيده مى \* خفته نه روز اندر آخر محسنى \* هج كس از حال او كاهنى \*  
 (المعنى) وذلك لالهلال صاحب الاحسان واهل الشهود والاعيان نام مريضاً فى الاصطبل تسعة  
 أيام وليس لاحد من حاله خبر وهذا حال عجيب ليكون بين جماعة ولا يتقيد به أحد ابدامى  
 \* آنكه كس بود وشفشاء جهان \* عقل مدحون فلزمش هر جارسان \* (المعنى) وذلك الذى  
 هو امير امراء العالم عقله الذى هو كانه فلزم واصل لكل محل مشوى \* وحش آمد رحم حق  
 غمته وارشد \* كه فلان مشتاق تو بيمارش \* (المعنى) أتى الوحي لسلطان السلاطين من  
 جانب الحق جل وعلا ورجحة ومرحمة الحق تعالى صارت لالهلال فغمخواراى مدداله بأن الله تعالى

اعتنى بشأه وأرسل له جبريل قائلا يا رسول الله فلاز مشتاق وعاشق لك سائر مرير بضامشوى  
 ﴿مصطفى بهر هلال بائسرف﴾ رفت از بهر عبادت آن طرف ﴿المعنى﴾ فالرسول صلى الله  
 عليه وسلم بالعز والشرق ذهب من أجل عبادته هلال ذلك الطرف والجانب مشوى  
 ﴿دري خورشيد وحي آن مه دوان﴾ وان همامه در پیش چون اختراق ﴿المعنى﴾ وذلك  
 اليسر عجب شمس الوحي صار مسرعا والهامية خلفه مثل النجوم وشبه الرسول بالقمر  
 عجب شمس الحقيقة ليكون القمر مستفاد من نور الشمس وشبه الهامية بالنجوم لقوله عليه  
 الصلاة والسلام أحماني كالنجوم بأيهم اقتديتم اهتديتم وبمناجاة قصة بلال جمعهم فقال  
 مشوى ﴿ماهى كويد كه أحماني بنجوم﴾ لاسرى قدوة ولاطاعى رجوع ﴿المعنى﴾ القسم  
 يقول أحماني بنجوم لاسرى وقدوة أى لاساترى اليل قدوة ولاطاعى الشياطين رجوع  
 كالشهاب الساقب يجمعونهم عن العرب اسماء اليقين الثلاثة ترقون السمع فتهدى من  
 تابعهم ويذهب بعد الموت لأسفل سافلين النارة لالمعترض ولاى شئ شبه أحماء بالنجوم  
 فأجاب بهذا البيت بأن أحماءه كالنجوم ومن خالفهم كاشيا ليل قال الله تعالى وهو الذى جعل  
 لكم النجوم لتهتدوا بها فى ظلمات البر والبحرى ﴿ميرزا كمتند كان سلطان رسيد واز شادى  
 بيدل وچان برجهيد﴾ (المعنى) قالوا الامير وهو سيد هلال ذلك السلطان الرسول صلى الله  
 عليه وسلم قرب المنزل فلما استمع الإشارة نط من محله بلا قاب ولا روح كناية عن شدة  
 سروره مشوى ﴿بركان آنز شادى زد دوست﴾ كان شفته بهر آن مير آمدست ﴿المعنى﴾  
 على ذلك الظن ذلك امير الامراء و سلطان الرسل صلى الله عليه وسلم فى لاجل ذلك الامير  
 ومن شدة سروره ضرب يده على الاخرى مشوى ﴿چون فروآدز غره آن امير﴾ چان همى  
 افشا ند يا ضر دبشبر ﴿المعنى﴾ لما نزل ذلك الامير من الغرة والقصر نثر روحه أجرة  
 لتحرير يك قدم البشبرى ﴿پس زمين بوس وسلام آورد او﴾ كرد رخ از طرب چون ورد او ﴿المعنى﴾  
 بعد لما أتى الامير لحضور الرسول صلى الله عليه وسلم قبل الارض وأتى بالسلام  
 تعظيما وسرورا لمجيء الرسول الى بيته وجعل الامير وجهه من الطرب كلور نصرا طرا يامتوى  
 ﴿كفت بسم الله مشرف كن وطن﴾ تا كه فردوسى شود اين ايجمن ﴿المعنى﴾ بعد السلام  
 والاعظيم قال الامير بسم الله كن مشرفا للوطن حتى بعدد ملت يكون هذا الوطن أهلا من  
 الفردوس ودار السلام مشوى ﴿تا فزايد قصر من برآسمان﴾ كه بيدم قطب دور ان زمان ﴿المعنى﴾  
 وحتى يزداد قصرى ويسلو على السماء لاف رأيت قطب الدوران والزمان مشوى  
 ﴿كفتش از بهر عتاب آن محترم﴾ من براى ديدن توباندم ﴿المعنى﴾ فلما رأى تعظيم  
 الامير ومع ما قاله لاجل العتاب ذلك المحترم صلى الله عليه وسلم لم آت أنا للترك لاجل  
 رؤيتك ولا رعاية لظلمتك بل لاجل معاقبتك مشوى ﴿كفت ره چم آن تو خود روح چيست﴾

هين بفر ما كين شجش بهر كيست (المنعني) قال الامير حضرت الرسول صلى الله عليه وسلم لما سمع منه  
العتاب بروحي لافقة للعداء للث والروح ما تكون يعني حقيرة يا رسول الله تفضل على باعلام هذا  
العتاب مع الغضب والتكلف من اجل من يكون مشوي \* يا شوم من خاكياي آن كسي \* كه  
بياغ لطف تشش مغرسي (المنعني) حتى اكون انا تراب اقدام ذلك الذي عاتبتني لاجله  
لان له في بستان وباغ لطفه غرسا أي محل غرس تعظمه لاجله يعني لما كان له هذا المقدار من  
اللطيف والكرم والرعاية والتعظيم عنده اكون ترابا مقدمه مشوي \* چون چنین گفت او  
و شخوت را براند \* مصطفی ترك عتاب او بخواند (المنعني) قال الامير كذا الحضرة الرسول  
صلى الله عليه وسلم وقدم بخوة وكبر الى رفع الكبير من نفسه وكان طالبا للعتاب لاجله بالعتاب  
والروح بعد ترك الرسول صلى الله عليه وسلم وقرالاته ابوه لانه اعتذروا العذر قبول عند  
كرام الناس مشوي \* پس بگفتش كان هلال عرش كو \* هجوه عتاب از تواضع  
فرش كو (المنعني) بعد قال الرسول صلى الله عليه وسلم لذلك الامير ان هلال ذلك العرش  
الرفيع قد رده وان المفروش كضوء القمر من سبب التواضع حتى انظره بأي حال يكون فان  
ضوء القمر تراب اقدام المخلوقات مشوي \* آن شهی در پنده کی پنهان شده \* بهر جاسوسی  
بدینا آمده (المنعني) فذلك هلال سلطان صار محتفيا في العبودية وأتى الى الدنيا لاجل  
التجسس فنظر اهل الدنيا الى ظاهره فاستحقروه وعقلوا عن سلطنته می \* تو می گویند  
و آخر جی ماست \* این بدان که کنج درو برانهاست (المنعني) وبأمر لا تقبل هلال عبدنا  
وسايس خيلنا ولا تنظر الى ظاهره ولا تحتقره فانه في المعنى سلطان فاعظمه واعلم ما قلته هذا  
هو الصحيح فان الدفينة في الخرابات هلال دفينه معنوية مشتملة على أسرار الهية مشوي \* ای  
عجب چونست از قسم آن هلال \* كه هزاران بدره شش باجمال (المنعني) بالله العجب  
ذلك هلال كيف هو من المرض والحال مائة ألوف بدره بأي مال ای واقعة تحت اقدامه  
متذللته متنوی \* گفت از شجش مرا کاه نیست \* لیکن روزی چند بدر در کاه نیست (المنعني)  
فقال الامير يا رسول الله ليس لي علم من وجهه ومرضه ولكن كم يوم لم يأت لخدمتي  
ولحضوری ولم يرفي هذه الابواب مشوي \* صحبت او با ستور واستمرت \* سايست در منزلش  
این آخر است (المنعني) بل محبته مع الخيل والبعال فهو سايس ونزله هذا الاصطبل  
\* در آمدن مصطفی صلى الله عليه وسلم از بهر عبادت هلال در ستور کاه آن امير و فواختن  
مصطفی صلى الله عليه وسلم هلال را (المنعني) هذا في بيان محبي المصطفى صلى الله عليه وسلم لم لاجل  
عبادة هلال رضي الله عنه في اصطبل ذلك الامير وفي بيان رعاية وتولية رسول الله صلى الله  
عليه وسلم لاهلال رضي الله عنه مشوي \* رفت پیغمبر بر پشت بهراو \* اندر آخر او ماند  
جست وجو (المنعني) ذهب الرسول صلى الله عليه وسلم لاجل هلال رضي الله عنه بالشوق

والرغبة في الاصطبل وأتى لطلب وتفقيش هلال رضى الله عنه أى قال أين الاصطبل مشوى  
 بـود آخر مظلم وزشت وبليد \* ونهه برخصت جون الفت ربيد \* (الغنى) الاصطبل  
 مظلم وقبيح لا نظافته وجميع هذه الحالات القبيحة رفعت عنه لما وصلت من الشمس ألفة أى  
 لما حصل دخول الرسول صلى الله عليه وسلم فيه مـى بـوى بيغمبر بعد أن شيرز \* ههمنانكه  
 بوى يوسف رايدر \* (الغنى) وذلك الاسد هلال رضى الله عنه لما استنشق رائحة الرسول  
 الطيبة حالة نومه ونهه ما كاستنشق يعقوب صلى الله عليه وسلم أبى يوسف رائحة يوسف صلى  
 الله عليه وسلم من بعده قال فى لاجدر صـ يوسف مشوى بـود واجب ايمان نباشد مجيزات \*  
 بوى جنسيت كند جذب صفات \* (الغنى) المجيزات لا تكون سبب الايمان بل الجنسية  
 تختب رائحة الصفات والمجيزة هى الخارقة لعادة البشر التى لا يقدر على الاتيان بمثلها  
 سائر الناس رآها ناس كثيرون ولم يؤمنوا وآمن بها الواصل للحقيقة واستشعر منها رائحة ما أعطى  
 له فى الازل من السعادة مـى بـود مجيزات ازهره رده ردهمست \* بوى جنسيت بي دل بردنت \*  
 (الغنى) لان المجيزات لاجل تهور هلاك العدو ولكن رائحة الجنسية تقدم القاب الى المحبة  
 لانهم قالوا الجنسية على الانفهام والجنس الى الجنس عيىل ان رأى المجيزة اولم رها فاقلة ارنة  
 لاسعداء كافيه بخلاف الكفار فانهم كثاروا ومجيزة تنفروا كثرود وفرعون وأبى جهل وأبى  
 لهب مشوى بـود ركر ددشمن امادوستى \* دوست كى كردد بيسته كردنى \* (الغنى)  
 العدو من المجيزات يكرن معه ورا ويطر أهليه العجز والانكسار ولكن الصديق متى  
 يربط عنقه أى لا يربط أبداً بل يكون بمثابة الحامى واقبداً ومتابعة ومواقفة ككأنى بكر  
 الصديق ويلاذ وهلال آمدوا بواسطة المجيزات وامتلأت قلوبهم بواسطه رواج الجنسية مـى  
 بـود اندر آمدوا زخواب ازبوى او \* كفت سر كين دان درون زين كونه بوى \* (الغنى) لما دخل  
 الرسول صلى الله عليه وسلم الاصطبل وقرب الى هلال أتى هلال من النوم الى اليقظة من  
 رائحته صلى الله عليه وسلم التى هى ألطيب من العنبر والمسك فتعجب هلال منها وقال أى رائحة  
 عجيبة فى معدن ومكان السرفين والزيل موجهة للحياة الابدية مشوى بـود ازديان باى استوران  
 بديد \* دامن ياك رسول بى نديد \* (الغنى) لما رأى هلال رضى الله عنه من وسط الدواب  
 ذيل الرسول صلى الله عليه وسلم التظيف الذى لا شريك له ولا نظيره يأتى بجانبه قال الجوهري  
 والذيل بالسكسر المثل والنظير مشوى بـود سر زكيج آخر آمد غرغان \* روى برپايش نهاد آن  
 پهلو ان \* (الغنى) بعد ما رآه أتى هلال من زاوية الاصطبل مستقبلاً لرسول الله صلى الله عليه  
 وسلم برحف زحفا حتى ذاك الشجاع وضع وجهه على قدم رسول الله صلى الله عليه وسلم وجعل  
 يقبله مشوى بـود پس پيمبر روى بروش نهاد بر سر وبر چشم ورويش بوسه داد \* (الغنى)  
 بعد وضع الرسول صلى الله عليه وسلم وجهه المنور على وجه هلال وأعطى أى باس على رأسه

وعلى عينه وعلى وجهه من زيادة محبته وشقيقته مشوى ﴿كفت يارب ارحمه بهن كوهري﴾  
 اى غريب عرش جوفى خوشترى ﴿المعنى﴾ وقال الرسول صلى الله عليه وسلم لهلال ياربا  
 اى يا محب انت ما اعجبك من جوهر مخفى يا من انت غريب العرش كيف انت وانت احسن  
 فان ياربا فى مثل هذه المواضع تستعمل بمعنى محبا كما به قول ما اعجبك من جوهر مخفى يا من  
 انت غريب متعلق بالعرش كيف حالك وما احسنه مشوى ﴿كفت چون باشد خود آن  
 شوریده خواب﴾ كه در آيد درد هائش آفتاب ﴿المعنى﴾ ناجاب لهلال رضى الله عنه  
 الرسول صلى الله عليه وسلم لم قال ذلك الذى زومه شوریده بضم الشين المحجمة بمعنى مضطرب  
 الحال من آثار العشق كيف يكون بأه فى ذلك الحال يأتى نفسه واسره الشمس المضية على  
 العوالم وبقوله كما به قول الذى لا يقدر على النوم من كمال اضطرابه اذا طلعت عليه  
 شمس الرسالة كيف يكون يكون حسن الحال ناجيا من الالم والاضطراب مى ﴿چون بود آن  
 تشنه كوكل چرد﴾ آب بر سر بندهش خوش مى برد ﴿المعنى﴾ وذلك العطشان حاله كيف  
 يكون فانه يرمى وحلافه اثر بلل ويدفع مقدار من عطشه وهو فى ذلك الحال اذا وضعوه على  
 رأس ما زال يذهب لطيفا آمينا من الغرق ويشرب منه ويدفع عطشه وحال يشبه حال هذا  
 فان قبل هذا كان حال يشبه حال العطشان الذى يمس أثر الالهولة من الوحل فلما ترفتنى  
 بقدر وملك كنت كجهد ول الماء الرلال وكلا وصل لجنب بحر الحفوة وكالمستغرق فى ماء الحياة  
 المعنوى ﴿در بيان آنكه مصطفى عليه الصلاة والسلام شيد كه عيسى عليه السلام بروى  
 آب مى رفت فرمود كه لوزاديقته ملشى على الهواء﴾ هذا لسان ان النبى صلى الله عليه وسلم  
 سمع ان سيدنا عيسى مشى على الماء فقال لوزاديقته ملشى على الهواء غشيه حال هلال بحال  
 سيدنا عيسى مشوى ﴿همچو عيسى بر سرش كيرد فرات﴾ كما بنى از غرقه در آب حيات ﴿  
 المعنى﴾ فقال مترجما عن لسان هلال قائلا لرسول الله صلى الله عليه وسلم كيف يكون حال من  
 هو كمثل عيسى عليه السلام يحمله نهر الفرات على رأسه وتظهره قائلا انت امين من الغرق  
 والهلاك الحاصل العطشان من زيادة عطشه اذا تكدر حاله ان وصل لماء جار ومشى عليه  
 ولم يكن له خوف من الغرق ونجا من ألم العطش فبأى وجه حسن حاله فمن اقبالك على  
 بالملاطفة يا حبيب الله أنا كذا حالى حسن ولطيف بسبب مشاهدتى لجمالك مشوى ﴿كويد  
 احمد كرهينش افزون بدى﴾ خود هوايش مركب و مأون بدى ﴿المعنى﴾ يقول أحمد  
 صلى الله عليه وسلم لو كان يمين عيسى عليه السلام زائد الكان نفس الهوامر كياه وأمن من  
 الآفات كما هو مرصكى ليله المعراج لافى ركبت على البراق وطبارى فى الهواء قال الله  
 تعالى ومن يتوكل على الله فهو حسبه والتوكل سبب الوصول الى الله على مقدار توكله مشوى  
 همچو من كه برهوارا كبشدم ﴿در شب معراج مستعجب شدم﴾ ﴿المعنى﴾ بأننى ليله

المعراج كنت راكبا على الهواء وكنت طالبا وابدا الهبة والمصاحبة والمشاركة والقرية  
 اى ركب البراق وركبت على الماكوت وصعدت فوق العرش وشاهدت الحق بعين رأى منزلها  
 ومبرا من الخلد ودواليها واسمعت كلامه العارى عن الحروف والاصوات ثم رجع الى  
 قصة هلال فقال مشوى \* كفت چون باشد سكى كورى بليد \* جست واز خواب خود را  
 شريد \* (المعنى) ثم مثل هلال حاله ايضا فقال كلب أعور ونحس كيف يكون حاله اذا  
 نط من المنام ورأى الكلب نفسه سيعامشوى \* نه چنان شيرى كه كس تيرش زند \* بل زيرش  
 تيرغ ويند كان يشكند \* (المعنى) لم يكن كذا سبع ان يضر به أحد منهم لان سباع الهائم  
 يحتمل عليهم اصيادون ويوتعونهم وهذا أسد الله لا يقع في فخ أحد بل ينكسر من خوفه السهم  
 والنصل وأنا يا رسول الله بسبب محبتك عارف العشق والمحبة والطريقة والحقيقة صرت بها  
 مقداما وجورا حتى نطقت ونجوت بحيث انى لا أعرض عن الحرب ولا أسمع وساوس النفس  
 والشیطان ولا يصل لى من آلات الحرب ضرر ولا يقدر على مقابلتى أهل الحرب لاني أسد الله  
 من شدة همتي تنكسر السيف مع نصولها وهذا حال مقارن الانبياء والاولياء مشوى  
 \* كور را شكمر برونه هجر بار \* چشمه ها بكشاد در باغ و بهار \* (المعنى) أنا كالأعشى  
 الذى يمشى على بطنه مثل الحية والذى يخاف من العمى انفتحت عنه فى الباغ أى الكرم  
 والبستان والربيع يعنى أنا كنت غافلا عن سرور حقيقة التوحيد فبحسبى لك انفتحت عين  
 بصيرتي ووصلت الى أسرار سبحانه وتعالى ومارف رحمانية ولبسناها قال مشوى \* چون بود آن  
 خون كه از جوفى رهيد \* در حیاتى نان بى جوفى رسيد \* (المعنى) كيف يكون حال ذلك  
 الذى لما نجا من الكيفية على أبجوت من غير اشباع الواو اداة تعليل ووصل الى محل  
 الحياة المنسوب الى غير الكيفية وهذا مقام البقاء بعد القناء فان الذى نجا من مرتبة  
 الكيفية والكيفية ووصل لمرتبة الحياة التى هى بلا كيف ولا يمكن ادراكها بالعقل والفكر  
 لا يعلم مرتبة الحياة كيف هى مشوى \* كشت جوفى بخش اندر لا مكان \* كرد خوانش جمله  
 جونها چون سكان \* (المعنى) والتأجى من الكيفية والواصل الى عدم الكيفية صار  
 وأهبا ومعطيا الكيفية والحالة متمجبا المتمسك بالوجود والكيفية بالانقضاء وموصله الى  
 مرتبة عدم الكيفية وجميع الكيفيات فى الطرف التزم كالكلاب بالتواضع والاحتياج  
 يجاهدون أنفسهم بالرياضات وتبدل الاخلاق وهو يرشدهم وينجيهم من الافعال الرديئة  
 ليوصلهم الى الله تعالى مشوى \* آنز بچوفى دهدشان استخوان \* در حیاتى تن زن ابن  
 سوره بخواب \* (المعنى) وذلك الذى نجا من الكيفية ووصل الى عدم الكيفية المرشد  
 الكامل يعطهم عظاما أى يربى ناقص التريئة بما يناسبه فان الكلاب لا يناسبهم الاطعمة بل  
 يناسبهم العظم وكن فى الجنابة صامتا ولا تقرأ هذه السورة ذلك الآن لم تنج من إلقاء

الكيفية فلا تدعى الارشاد شبيهة بدم الله وروحه المرشد الناقص بالجنب وقال لا تقرأ القرآن  
 فتمض كأنه قد سبقه لا تقرأ هذه السورة أى لا تدعى الارشاد وقد بالجناية الافعال الردية  
 الجسمانية النفسانية مى **﴿تتأخر جوفى غسل تارى تمام﴾** **﴿توبين مصحف منه كف اى غلام﴾**  
 (المعنى) يا من أنت فى جنب الكيفية قاطن مادام انك لا تغتسل من جنب الكيفية يا غلام  
 اياك أن تضع كفك على المصحف اى لا تدعى الارشاد فان للطهارة طهارة طهارة طهارة طهارة طهارة  
 توسيع الارزاق الصورية والمعنوية قال صلى الله عليه وسلم دم على الطهارة يوسع عليك  
 الرزق قال طهارة معلومة والباطنة هى تطهير الباطن من الشرك الخفى ولهذا كانت نصف  
 الايمان كما قال عليه السلام الطهور شرط الايمان بضم الطاء مصدر يعنى اجراء الطهارة نصف  
 الايمان وبعضهم قال الطهور تطهير النفس من الاخلاق الذميمة وهذا شرط الايمان  
 الكامل قال الله تعالى ان الله يحب التوابين ويحب المتطهرين وقال عليه السلام ان الله طهور  
 لا يقبل الا طهورا قال القشيري للظواهر طهارة والسرائر طهارة طهارة لا يدان بماء مطهر  
 وطهارة القلوب بالندم والخجل بماء الحياء والوجل وهذه الايات قالها سيدنا مولانا مترجما  
 عن لسان هلال كان هلال يقول يا رسول الله حالى يشبه حال الكامل التاجى من الكم  
 والكيفية المستقرى لا مكان موهوب اعدم الكيفيات جالس على طعامها وأهل الكيفيات  
 حواله كالكلاب مترقبين للغذاء فاعطى كلامهم ما يناسبه من الغذاء فيا من أنت جنب  
 معنوى لا تتلفظ بسورة متعلقة بالجناية حتى تطهر شرك من لوث الاغيار ولم وكيف فيا غلام  
 لا تقرأ مصحف عديم الكيفية فان الله قال فى حق المصحف المكتوب فى الظاهر لا يمسسه الا  
 المطهرون كذا معانيه لا تقرأه بفكرك حتى تطهر شرك من جنب الوجود مشوى **﴿كر بليدم﴾**  
 ورتظيم اى شهان **﴿ابن نخوانم بس چه خوانم در جهان﴾** (المعنى) يا ملوك ان اكن  
 نظيفا أو نجسا لا أقرأ هذا بعد أى شئ فى العالم اقر امان المداومة على ذكر الله اعلان كل  
 شئ فأراد بالملك الاولياء مشوى **﴿تومرا كوي كه از مهر نواب﴾** **﴿غسل تا كرده مرودر﴾**  
 حوض آب **﴿المعنى﴾** مثلا أنت تقول لى لاجل الشواب مع اى لم اغتسل لا تذهب لماء الحوض  
 ولا تدخله لكن اذ لم اغتسل بالحوض أين أجد الماء مشوى **﴿در درون حوض غير خالديست﴾**  
 هر كه اودر حوض نايد يا كى **﴿يست﴾** (المعنى) والحل فى خارج الحوض لا يكون الا التراب  
 والغسل به غير ممكن ولو حازبه التيم عند الضرورة فان كل من لا يأتى داخل الحوض للاغتسال  
 فهو غير نظيف فأراد بالحوض الحن الانبياء والاولياء العلوية والامراة الانبياء كانه يقول  
 مترجما عن المرشد للسالك قائلا ان كل نجس او نظيف الا لائق التقرب الى ماء الحياة وطهیر  
 القلب والروح به فان العلم الذى كلال الطاهر كل من يسه الله له فهو طاهر لغديره به من  
 اللوات الروحانية فكل من لا يأتى لحوض سره يبقى جنباً مشوى **﴿كر نباشد آبهاراين كرم﴾**



كويذير دمر خبث مراد مدمم ﴿ (المعنى) لولم يكن للمياه هذا الكرم وهو أن تلك المياه وقتها  
 وقتا تقبل ذلك الخبث مشوي ﴿ وای بر مشتاق و بر امید او ﴿ حمر تابر حمر ت جاورید او ﴿  
 (المعنى) واه على المشتاق وواه على لعيده واه له لو كان له حشرة على حشرته الابدية مشوي  
 ﴿ آب دار مد كرم صد احتشام ﴿ كر بليد انرا يذير و السلام ﴿ (المعنى) لتلك المياه نفسه  
 ومائة حرارة ومائة احتشام ان قبل التحسين غير الاظاف والسلام فاراد بالمياه الاظاف  
 الآلهية والانوار الربانية المودعة في حياض قلوب الانبياء والاولياء المطهرة للقلوب الانسانية  
 والمزكية لنفوسهم من شدة حرارتها على المشتاقين وعلى اهلهم وعلى حشرتهم حشرة ولكن  
 بحر أنوارهم الاطيف يسلك حرارة واحتشاما كثيرا يطهرهم بها وينقيهم من ألوث العيوب  
 والذنوب ويمكن ان تقول المراد بالمياه رحمة الله تعالى ومغفرة لان رحمته لا تعد ولا تحصى  
 مشوي ﴿ ای ضياء الحق حسام الدين كه نور ﴿ ياسان تست از شر الطيور ﴿ (المعنى)  
 يا ضياء الحق حسام الدين نور الله حافظك من الطيور اى طيور الخفافيش وانما سمى الخفاش  
 خفاشا لكونه يعادي الشمس النافعة للناس ويقردهما كذا حال المتكره فانه كالخفاش يفر من  
 الانبياء والاولياء قال الله تعالى ان شر الدواب عند الله الهمم الآية وقال الله تعالى في حق  
 الخفافيش لستم قلوب لا يفقهون بها الآية مشوي ﴿ ياسان تست نور وارتقاش ﴿ اى  
 نور وورشيدى مسترا خفاش ﴿ (المعنى) يا حسام الدين حافظك نور الله تعالى الذى ارتقاؤه  
 وارتقاعه لاجل عظمته عن رؤيته خفاش السيرة لك وانت يا حسام الدين الشمس المعنوية  
 المستورة على الخفاش اى كان الشمس لكثرة ارتقاعها مستورة على الخفاش كذا انت مخفى  
 عن خفاش السيرة مشوي ﴿ چیست پرده پیش روی آفتاب ﴿ جز فزونی شعشعه تیزی  
 تاب ﴿ (المعنى) وما يكون الخجاب قدام نور الشمس غير زيادة الشعشعة وسرعة الشمس بالحرارة  
 كماه يقول شعشعة الشمس ودرتها قدام الشمس حجاب كذا الشمس المعنوية الكامل بحجاب  
 زيادة شعشعة علمه وحرارة عشقه عن نظر الذى هو عتلة الخفاش مشوي ﴿ پرده خورشید  
 هم نور ربست ﴿ فی نصیب ازوی خفاشت و شبست ﴿ (المعنى) ايضا الخجاب للشمس  
 ولن هو عتلة الشمس نور الله تعالى قال الله تعالى نور السموات والارض والخفاش والليل  
 ليس له من ذلك النور نصيب مشوي ﴿ هر دو چون در بعد پرده مانده اند ﴿ ناسیه رو با سرده  
 مانده اند ﴿ (المعنى) لما يكون كل واحد من الخفاش والليل باقيا في بعد الخجاب من الشمس  
 لاجرم هو باق اما اسود الوجه او جامدا اعلم يا اخي كان حجاب الشمس نور رب العالمين كذا  
 الولي الذى هو شمس معنوية تقاه نور رب العالمين والذى لاحصه له من ضياء نور الولي الذى هو  
 شمس معنوية فهو كالخفاش أو كالليل المظلم اى اعشى بعد عن نور الله تعالى اما ان يكون  
 كالخفاش بعيدا عن نور الشمس محروما منها باقيا كالجماد او لا بصيرة كالليل المظلم ويا حسام

الدين مشوى \* چونيشتى بعض از قصه هلال \* داستان بدرآراند رسال \* (المعنى)  
 لما انك كتبت البعض من قصة هلال جى للعالم بحكاية البدر فأراد بالهلال الظاهر من البدر  
 فى سماء الطريق وهو المراد بالبدر الوارث للمحمدى وهو المرشد الفاضل مشوى \* أن هلال  
 وبدر دارت افعاد \* از دوى دورى واز نقص وفساد \* (المعنى) فان ذلك الهلال مع البدر  
 فى المعنى يمكن الاتحاد بالذات ولو كان بحسب الظاهر بينهما مغايرة فان الهلال هلال فى  
 البداية ثم يكون بدر الى النهاية فالمغايرة بينهما من حيث الصفات لان من حيث الذات لان  
 الهلال والبدر بعيدان من النقص والفساد مشوى \* أن هلال از نقص از باطن برست \*  
 آن ظاهر نقص تدرج آورست \* (المعنى) لان ذلك الهلال فى الباطن والحقيقة برئى من  
 النقصان والنقص وذلك النقص والنقصان فى الظاهر آن بالتدرج حتى يصل الى الكمال  
 لانه سعي باعتبار ما يؤل اليه فحالة النقص باعتبار ما يؤل اليه كمال مشوى \* درس كويد شب  
 شب تدرج را \* در تانى برده تدرج را \* (المعنى) بل الهلال بلسان حاله ليله ليله يعطى  
 لاجل التدرج درساً أى يعلم ويعطى فى التانى والتدرج التدرج أى يزبل القم والقصة  
 قاله لال أى المراد بترقى ليله فى السلوك ويعلم بلسان حاله ويعطى فى تانيه تفرجى وفعابان  
 يقول درساً وتعلماً مشوى \* در تانى كويداى عجول خام \* بايه بايه بر تان رفت بيام \*  
 (المعنى) والهلال يقول على طريق التعليم بلسان حاله يابن لا خبر له من أحوال العالم  
 ومستجلاً فى جميع الامور اعلم ان الصعود على السطح يمكن بالصعود درجة درجة  
 وبالتأني والتدرج ولهذا شرع محمد بن الحسن فقال مشوى \* ديلنر اندر دج واستادانه جوش \*  
 كارنايد قليه ديوانه جوش \* (المعنى) فيما لا يخفى الطعام اغل القدر بالتدرج والتأني والمعرفة  
 فان القلية المغلية بالجنون لا تأتى للعمل ولا للكار على ان جوش تديره بجوش فهل أمر والقلة  
 اسم الطعام وأنت خبير ان التأني من الرحمن والمجته من الشيطان فبهاذا ان أردت طبع  
 وجودك فضع قدر وجودك على نار العشق واغله بالتدرج ليحد حلاوة الكمال مشوى \* حقه  
 قادر بود بر خلق فلک \* در بكي لحظه بكنى مع شلک \* (المعنى) أليكن الحق جل وعلا قادراً  
 بلا شلک ولا ريب على خلق الفلك فى لحظة نعم هو قادر على حوى انما أسره اذا أراد شيئاً أن يقول  
 له كن فيكون مشوى \* پس چراش روز آزاد ركشيد \* كل يوم الف عام اى مستفيد \*  
 (المعنى) بعد لاى شئ الحق عز اسمه سبحانه الى ستة أيام على فعوى قوله تعالى فى سورة السجدة  
 انه الذى خلق السموات والارض وما بينهما فى ستة أيام والحال بامستفيد كل يوم ألف عام  
 يطالب الفائدة قال فى الجلالين أولها الاحد وآخرها الجمعة وفى الانفس قال نجم الدين  
 (الله الذى خلق السموات) سموات الارواح (والارض) ارض الاشباح وما بينهما من النفس  
 والانس (فى ستة أيام) اى خلقها فى ستة اجناس من الجماد والمعدن والنبات والحيوان

سلطان والملك (ثم استوى على العرش) أى على عرش الخفاء وهو لطيفة ربانية قابلة  
 للفيض الرباني ملاواسطة انتهى وانت خبير ان الله قادر على ايجاد ما ذكر دفعه فاجابه  
 لهم بالتدريج مشرحة بحكمته وعلمه فانه لو لم يعد التاني والتدريج لم ينج احدهم من خلقه قال الله  
 تعالى ولو يؤخذ الله الناس بظلمهم ماترك علمهم دابة لمن قال سبقت رحمتي على غضبي  
 مشوى (خلقته طفلا ازجه اندر نه هست \* زانكه تدريج از شعار آن هست) (المعنى)  
 خلقته الطفل في رحم الام من اى سبب كانت في تسعة اشهر لان التاني والتدريج عادة ذلك  
 المعهود والاطار الاعظم مشوى (خلقته آدم جراحا حل صبح بود \* اندران كل اندك اندك  
 مى فروزد) (المعنى) وخلقته آدم من اى سبب كانت في اربعين صباحا على لحوى الحديث  
 القدسي وهو حشر طينة آدم بيدي اربعين صباحا اى بيدي صفة الجلال والجمال وزادها الله  
 في ذلك الطين قليلا قليلا اى في جسده سيدنا آدم قاد اعلمت الامادة الالهية فيها هذا باعقل اعتد  
 التدريج والتاني واتصف بأوصاف الله تعالى واترك العجالة التي هي صفة الشيطان مشوى  
 (في جوتواي خام كاكوتن تاخى \* طعل وعود رتوشخى ساحتى) (المعنى) وباني ليس  
 الله تعالى منك فالت الآن اول ما ضربت نفسك على السلوك وشرعت في الرياضة والمجاهدة  
 مع انك الآن طفل وسالت مبتدى جعلت نفسك شيئا وادعيت الارشاد لم تعلم ان لتأني من  
 العادات الالهية فكيف يلقى بالسالك المبتدى النصدي للارشاد مشوى (برودى چون  
 كدوفوق همه \* كه تراى جهاود ولحمه) (المعنى) حتى انك يا مبتدئ في السلوك صعدت  
 بادعائك الارشاد على جميع الاتجار الكمال كعود القرع على الاتجار اى تصدرت على  
 الذي هو اكمل منك والحال ان مكانك صف التعال من اين لك التقدم في الجهاد والمجاهدة اى  
 التصدي لمحاربة النفس والشيطان فلا تقدر والمجاهدة محل الجهاد والقتال مشوى (تسكيه  
 كردى برد رختان و جدار \* برشدى اى افرعك هم قرع وار) (المعنى) انت كات على  
 الاتجار والجدران يا من انت اقرع حقير كالقرع الذي ذهب علوا على ان الاقرع الذي ذهب  
 شعر رأسه واراد به الفضولى واقرع هو شجر البقطين ولهظ وار لتسبيه يعنى كآب القرع ذهب  
 علوا بواسطة الاتجار والجدران انت يا فضولى ايضا مسكت نفسك عاليا بواسطة الاسباب  
 الظاهرة وادعيت الارشاد والكمال وتصدرت على خلق عالم لذيها مشوى (اول ارشد  
 مركبت سرو سى \* اينك آخر شىء بى مغزوتى) (المعنى) اولوا ان كان مركبت  
 السرو والمسمى أى السرو والمعتدل المستقيم لكن يا اقرع انت آخر الامر ناشف بلااب مى  
 (رونك سبزت زرد شد اى قرع زود \* زانكه از كل كونه بود اى نبودى) (المعنى) يا قرع  
 لونك الاخضر صار على القوراصفر لان ذلك اللون كان من كل كونه ولم يكن أصليا  
 كما به يقول يا فضولى استندت على المريدن الذين هم بمثابة الجدران والنباتات والجمادات

وذهبت الى المقام الاعلا وتوقفت على الاعلامك من حيث المعنى ولو فرضنا ان مركبك أولا  
 كالسرو وكلاهما محبوا باقتزال خدمتك لكن أنت آخر الامر محروم وتأشرف باقي كالقمر  
 خال من العزة والرياسة فيا قمر أنت الذى تعدوت على القور وخلوت من العلم والعمل  
 ذهب لونك الاخضر فوراً وبقي اسفر خجل الان روتقه من قبيل الصورة ليس اصله احمر فان  
 اللطافة التى لا تكون ذاتية تزول بحالة ولهذا اشار فقال **﴿**داستان آن مجوزة كه روى زشت  
 خویش را خندره كل كوه ساخت وساخته غمی شد و پند را غمی آمد **﴾** هذا فى بيان حكاية تلك  
 المجوزة التى كم مرة سحرت وجوها القبيح ولكن فيه لم يزل بالحمرة ولم يقطع بالحمر لطافة  
 كذا الفصول مدعى الارشاد ولواطهر ضرورة الصلاح والارشاد لا يخفى على اهل الله تعالى  
 مشوى **﴿** يوكبيرى فودسالة كلان **﴾** \* يرتشخ روى ورنكش زعفران **﴿** (المعنى) كانت  
 مجوز سنهات سبعون سنة كلان بمعنى جسيمة مملوء وجوها بالترشخ اى التبعد ولوه زعفران  
 يقال ترشخ الجلد اى انقبض واستعملوه بالتركية بمعنى بورشقى مشوى **﴿** چون سر سفره  
 رخ او توى توى **﴾** \* ليك دروى بود ساند عشق شوى **﴿** (السفرة) بالضم طعماً يتخذ للسافر  
 ومنه سميت السفرة (توى) قال فى النعمة بضم التاء واشباع الواو بمعنى التبعد قال فى الصحاح  
 جدد قطع اى شديد الجعودة وقد وصف زيد البعير بالجعودة اذا كان بعضه فوق بعض اى  
 تضاعف وتثنى (المعنى) وتلك المجوز خدها ووجوها مثل رأس السفرة اذا زومت وعلقت  
 متبعده ومتضاعف ولكن فى تلك المجوز بقى محبة الزوج والجماع اى تغير لونها وشعرها  
 وبقيت من الجماع ولكن لذة الجماع لم تزل منها مشوى **﴿** ورنكش دندانهاش روم چون شیر شد  
 دندان وهر حشش تغییر شد **﴿** (المعنى) وتلك المجوز اسنانها سقطت وشعرها صار ابيض  
 مثل الخليب وقد هامت القوس وكل حش لها صار متغيراً مشوى **﴿** عشق شوى وشهوت  
 وحرص تمام **﴾** \* عشق صیدو یاره یاره كشته دام **﴿** (المعنى) ومحبتها للزوج والشهوة  
 وحرصها تمام يعنى حرصها على الجماع كل وقت يزداد ولو كان لها زيادة المحبة لصيد الزوج  
 ولكن فتحها المشتري للزوج والصائد له سارق قطعة قطعة لم يبق من الحش والجمال شئ يكون  
 سبب الجماع مشوى **﴿** مرغ غنی هنگام وراهی رهى **﴾** \* آتشى پردرین ديك تسمى **﴿** (المعنى) وتلك  
 المجوز ما لها يشبه طيراً بالوقت وطيراً بالهرب وله ناراً جسيمة تحت قدر فارغة لا شئ فيها  
 اى لا فائدة فى حرصها على الجماع بعد دوسواها لاردل العمر مشوى **﴿** عاشق میدان واسپ  
 وبای نه **﴾** \* عاشق زمر واب و سر نای نه **﴿** (المعنى) وتلك المجوز عاشقة الميدان والجولان وابس  
 لها فرس ولا رجل اى ميدان الشهوة والجماع وليس لها رجل اى آلهالها يشبه عاشق الزمر  
 والحال انه ليس له شقة فان التبع فى المزمار يتوقف على الشقة مى **﴿** وحرص دیپرى جه و دانرا  
 مباد **﴾** \* ایشقى كه خداش این حرص داد **﴿** (المعنى) لا يتيسر الله اليه و بالحرص فى وقت

الشیخوخة ولو كانوا اقل الناس لان حالة الحرص وقت الشیخوخة اشد بها باشتی ما اشتی  
 ذلك الذي اعطاه الله وقت الشیخوخة اشتها وحرصا لان الحرص والاشتها لا یلیق بالهمود  
 مع خساستهم وكفرهم فكيف یلیق بغيرهم لان الرسول صلى الله علیه وسلم قال تعس عبد  
 فرجه تعس عبد بطنه مشوی ﴿ ریحفت دندانهای من چون پیرشد ﴾ ترك مردم كردی  
 سرکین کبرشد ﴿ المعنی ﴾ لما صار الکلب هر ما سقطت اسنانه ترك الخلق وصار ما سلك  
 السرقین ای ترك الخلق من الجملة عليهم وقع بفضلات الحيوانات ولو كان سرکین کبروصفاتر کیمیا  
 معناه ما سلك السركین لكن هنما معناه آكل السركین والسركین معربة السرقین وهوروث  
 الدواب مشوی ﴿ این سکان شست ساله را نسکره هر دمی دندان سکشان نیز ترک ﴾ (المعنی)  
 ولكن يا صاحب النظر انظر اولاء الکلاب الذين وصلوا السن الستین أو السبعین فی کل وقت  
 هم کالکلاب بعضون الناس وانما اسمهم اشدوا واحدضا وانجس من النجاسات مشوی  
 ﴿ پیرسل را ریخت بشم از پوستین ﴾ این سکان پیرا طلس پوش بین ﴿ (المعنی) الکلب  
 الهرم وقع عن يده صوفه وعری يده ولكن انظر الى هذه الکلاب الهرمین اللابین الاطلس  
 قال الجوهري والهرم کبر السن فان الکلب اذا کبر سنه زال عنه صوفه ولكن الحرص  
 علی المشتبهات کما کبر سنه ارتکب لبس الاطلس والحریر والتکاح وكان جل همته الذهب  
 والفضة ولهذا ورد فی حقه لعن عبد الله بن ابراهن عبد الهرم لعن عبد بطنه لعن عبد فرجه  
 مشوی ﴿ اینچنین همی که مایه دور خست ﴾ مرتصابان غضب را سلخست ﴿ (المعنی) کذا  
 هم وهرأس مال جهنم وغضب الله ولا جمل القصابین مسلخ ای عذاب علی غوی من جاوز  
 الاربعین ولم یغلب خیره شره فلیذ وأمعنه من النار مشوی ﴿ چون بگویندش که عمر  
 تودراز ﴾ می شود دل خوش دعائش از خنده باز ﴿ (المعنی) ومثل هذا الشيخ الهرم اذا قبل  
 له طول الله عمره انما قلبه وانفتح فیه من شدة الضحك ووطن هذا الدعاء خیر امعنه مشوی  
 ﴿ اینچنین نفرین دعا ندارد او ﴾ چشم نکشاید سری بر ندارد ﴿ (المعنی) وذاك الشيخ  
 الحرص علی الحیاة الدنیویة من زیادة جهله یظن مثل هذا الدعاء اللعین الخوس خبرا  
 ولا یفتح عبته ولا یرفع رأسه لیظن أمودعاء خبرا أم دعاء شر لانه كلما ازداد حرصه وتمادی علی  
 الحرص كثرت ذنوبه فالمرت خیره مشوی ﴿ کریدی دی دیش سر مواز مداد اوش کفتی اینچنین  
 عمر تو باد ﴿ (المعنی) ولو رأى من جانب الماء قد ارأس شعرة ونظر لجانب المرجع والمعاد  
 والحساب والسؤال لقال ذلك الکلب الحرص علی الدنیا ان دعا له کن کذا طویل العمر  
 ای کذا عمرک يطول علی ان لفظ باد امر حاضر ﴿ داستان آن درویش که آن کیلا فی را  
 دعا کرد که خدا ترا بسلامت بختانم برساند ﴿ هذا فی بیان حکایة ذاك الدرویش الذی دعا  
 لذلك الخواجة السکیانی قائلا اولئك الله الى أهلك وعیالك بالسلامة مشوی ﴿ کفت یاک

روزی بخواجه کیلئی \* نان پرستی ترک دازند بلی \* (المعنی) یوم سائل منسوب للزنبیل  
 نان پرست کی عاشق للخبز و جری و قوی قال الخواجه و امیر کیلانی تر فتح التون و سکون الزاء  
 بمعنی ذکر و هتال الدابة الجری القوی منثوی \* چون مستدینان بکفت ای مسـ تعان \*  
 خوش بخان و مان خود باز شمران \* (المعنی) و ذالک السائل الجری القوی لما أخذ الخبز  
 من ید الخواجه قال یا مستعان أرجعه و اوصله بالهبة و السلامة الی خانمان ای مال و ملک  
 الخواجه ای الرئيس و الاقندی المنسوب الی کیلان فارادیا مستعان الحق جبل و علا و اراد  
 برسان اوصل منثوی \* کفت خان اراکت که من دیده ام \* حق ترا اختیار سازد ای دژم \*  
 (المعنی) لما سمع الخواجه کیلانی هذا الدعاء قال مجيباً للسائل ان کان الخان ذالک الذی  
 اثار آینه لان الخانمان الذی فی بلدة الخواجه کان خراباً او ملک الحق له ادرم بکسر الدال  
 المهملة و فتح الزاء الجمعية التي تقرأ جعاً بمعنی المحزون المغمض وجهه و بالآلة طلب الرجوع  
 الی الخانمان و سببه منثوی \* هر محذث را خسان باذل کنند \* حرفش ارعالی بود نازل  
 کنند \* (المعنی) الانبیاء و السفهاء محذرون المحذثین و الواعظین کما ان الخواجه  
 کیلانی حذر السائل و ان کان حرف و کلمات المحذث عالية يسترذها السفهاء و لا یقدرن علی  
 فهم دقائقها و مضایاها منثوی \* زانکه قدر مستمع آیدنبا \* برقدن خواجه بر درزی قبا \*  
 (المعنی) لان التبا و هو الخبر بقدر فهم المستمع لانه ورد ان الله یلقن الحكمة علی لسان  
 الواعظین بقدر فهم المستمعین کما ان الخلیا یفصل القیابة قدر الخواجه و قد امر الناس  
 بقوله سکلموا الناس علی قدر عقولهم لا علی قدر عقولکم و ورد فی الحديث نحن هاتر  
 الانبیاء امرنا ان ننزل الناس منازلهم و نکام الناس علی قدر عقولهم می \* چونکه مجلس  
 بی چنین بیغاره نیست \* از حدیث نیست و نازل چاره نیست \* (المعنی) لما لم یکن المجلس  
 بلا مثل هذه البیغارة و البیغارة بفتح الباء الفارسیة و سکون الیاء التثانیة و معناها الملامة  
 و اراد بها هنا الذم و السفول کانه یقول لما لم یکن مجلس المستمعین من کذا سفلی و دنی و قاصر  
 فهم و ناقص عقل خالیاً فی الضرورة لا علاج من الکلام التارل الذی ای یکون الکلام السفلی  
 الخسیر لازماً لانه لا یحـ لوم من قاصر العقل و ناقص الفهم و لهذا تنزل من کلامه العالی لا رشاد  
 من یقبل لمثل قصة الجوز مع قدرته البالغة فقال \* صفة آن عجوز \* هذا فی بیان صفة تلك  
 العجوز منثوی \* و استان هین این سخن را از کرو \* سوی افسانه عجوز باز رو \* (المعنی)  
 هین بکسر الهاء بمعنی الجبل و خذ هذا الکلام من ذالک الرهن و ارجعه و اشرع فی قصة  
 تلك العجوز منثوی \* چونک مسن کشت و درین ره نیست مرد \* توبینه ماش عجوزة سال  
 خورد \* (المعنی) ثم جرد نفسه و خاطبها فقال لما ان تلك العجوز المسنة المتقدم ذکرها ذکرنا  
 من قصتها کلاماً و ترکناها و اشتغلنا بهذه المناسبة ببعض فصایح و بقیة قصة العجوز مرهونة

فجهد هذا الخا المراد من هذه الجوز فقال لسان رجلنا صار مسنا وشيخنا في السلوك والحال في  
 هذا الطريق ليس برجل فضع اسمه بجوزا ولو كان في الصورة رجلا فهو في المعنى عجوزة مسنة  
 مشوي في مرار ورأس مال وبابة \* في پذیرای قبول مایه (المعنى) لانه ليس له رأس مال  
 اخرى ولا له رتبة وليس هو لرأس مال قابل فارد بالمايرأس المال الذي هو رأس مال العجز  
 الذي ضيعه في الهوى والهوس ولم يسع في الرياضة والمجاهدة في عمره ولم يصل في الطريقة  
 الى مرتبة فلم يشج من فداوة القلب وبقي مكذرا القلب والحال كأنه يقول مثل هذا السالك  
 المزور يا عجوز السيرة ليس لك رأس مال دين وليس للترتبة اليقين ولست قابلا لقبول رأس  
 مال الدين مشوي (في دهنده في پذیرنده خوئی \* في در ومعنى وفي معنى كشی  
 (المعنى) وليس الشيخ المزور معلى الفیض والتفيع بواسطة المرشد وليس قابلا للفیض كانه يقول  
 يا عجوز السيرة لست مرشدا ومعلما ولست مریدا ولا معلما صار فاحر لاني التفوق وليس  
 فيك معنى ولا صاحب وجز المعنى أى لم تقبل من مرشدا رشادا ولم تجد استعدادا وقابلية مشوي  
 في زبان في كوش في عقل وبصر \* في هش وفي بهشی وفي فکری (المعنى) وذلك الشيخ  
 المزور ليس لسانه وحافى ينصح الناس به وليس له آذن وسعير وحافى يستمع النصائح وليس  
 له عقل معاديرك به وليس له بصير بصيرة بشاهدة أحوال الآخرة على فخري صم بكم همى  
 محروم من الأسرار والطاعات لا عقل له وليس له من جهة الطاعات عقل ولا رأى ولا فکرة  
 في تدارك الامور الاخروية مشوي (في نیاز وفي جمالى بهر ناز و توتوش كنده مانند نیاز  
 (المعنى) وليس لجوز السيرة تضرع لله تعالى ولا جمال لاجل العشق والمحبة ولا جمل تحمل مشاق  
 الرياضات بل هو صار في عمره في الشهوات فهو مثل البصل مشوي وهو متصاعف بالفتن وليس له لب  
 مشوي (في رهی بریده اوفی پای راه في تبش آن تبه رانی سوز وآه (المعنى) وذلك الشيخ  
 المذمى لا لارشاد الذى لم يبلغ مبالغ الرجال بالطاعات ولم يقطع المنازل الاخروية وليس له رجل  
 وقدم يصل بها الى حالات اهل الله بواسطة المجاهدات وذلك التهمة الذى هو كالعجوز ليس فيه  
 حرارة ولا احتراق ولا نأسف ولا تأوه بل هو معكبر بقسوة القلب مثل الحجر حرم من الفیض  
 الا الهى ولم يدخل تحت تصرف ولى من اولياء الله تعالى بل هو بمقارنته لاهل الضلالان معجب  
 بالشهوات حاله معلوم من هذه الحكاية (قصه آن درویش که از آن خانه هر چه می خواست  
 می گفتند نیست \* هذا في بيان قصة ذلك الدرويش الذى كل ما طلبه من اهل ذلك البيت  
 قالوا له لا واراد بالدرويش السائل مشوي (سائل آمد بسوی خانه \* خستل ناه خواست  
 باتر نانه (المعنى) سائل أتى جانب بيت وذلك السائل سأل من اهل البيت خبز يا ابا  
 او خبز اطرا مى (كفت صاحب خانه نان اینجا بکاست \* خیره کی این دکان تانه است

(المعنى) قال صاحب البيت هنا أى فى البيت أن يكون الخبز يأسئل أنت ابله أطلب منا الخبز متى يكون البيت محل الخبز الخبز محله الدكان المطلبه من الخباز على ان لفظ خبره بمعنى الابله والهمزة فيها للخطاب وفيها معنى الاستفهام وتأنى استمعنا الخبز فى الدكان وفى نسخة نأناست على ان نأنا بمعنى الخباز واستاداة الخبز مشوى \* كفت بارى اند كهيهم يباب \* كفت آخر نيت دكان قصاب \* (المعنى) قال السائل لصاحب البيت اذ لم تعطنى خبزاً اعطنى والى شحمة فقال له صاحب البيت يتنا هذا ليس دكان قصاب مشوى \* كفت باره آردده اى كدخدا \* كفت يندارى كه هست اين آسياب \* (المعنى) وقال السائل لصاحب البيت يا صاحب البيت ان لم تعطنى ما سألت اعطنى مقداراً من الطحين أى الدقيقى فقال يا سائل ظن ان يتناط احونه فتطلب منا لطحيناً مشوى \* كفت بارى آب دزدان مكرهه \* كفت آخر نيت جواباً مشرعه \* (المعنى) قال السائل وان لم تعطنى ما طلبت اعطنى شربة ماء من هذه المسكرة اكرهها وأشربها فقال له صاحب البيت آخر الامر يتنا ليس نهرا ومشرعه أى محل الماء مشوى \* هر چه او در خواست از تان ناسوس \* جبرى كه مى كفت وى كردش فسوس \* (المعنى) كل المطلبه السائل من صاحب البيت من الخبز الى التخله قال له نكته وطعن فيه ونحضر عليه مشوى \* آن كدادر رفت و دامن بر كشيده اندران خانه بخواستريد \* (المعنى) ذلك السائل ذهب وسهب ذيله وفى ذلك البيت أراد التغوط بالتدارك أى لم يهب صاحب البيت وأراد التغوط فيه على ان حبت على وزن حكمت بمعنى الاجر والثواب والتدبير ويريد مرخم من ويدن معناه التغوط مشوى \* كفت هى مى كفت تن وزن اى دزم \* نادرن و برانه خود فارغ كنم \* (المعنى) لما رأى صاحب البيت حال السائل قال هى اى عاقبه وخاطبه قال السائل اسكت يادرم بالراى الجمجمة التى اقرأ حتماً أى يا محض الوجه وقيح الصورة مشوى \* چونكه اينجا نيت وجه زيبست در چنين خانه بيايد ريست \* (المعنى) قال السائل لصاحب البيت لما لم يكن فى هذا البيت زيبست بكسر الزاى المجهمة بمعنى وجه المعاش ولوازم المعيشة فى كذا نيت الاثاق التغوط وريست بكسر الراء المهملة بمعنى التغوط كأنه يقول وجود الانسان اذا كان خالياً من العلم والعمل ومن المنافع الاخرى والقوائد الدينية كان محمل التجاسات على فحوى ان الله لا يحب البطالين ثم رجع من القصة الى الحصة مشوى \* چون نه بازى كه كبرى توشه كار \* دست آموز شكركار شهر يار \* (المعنى) يا متشيخ لما انك لم تكن بازياً حتى غمست الصبيد كن متعلم الصبيد كى بازى الصبيد فى القدرة الآهية فان الباز بلا اى لفظ فارسى بالحقوه الباع وعبوه وهو بالبازى وهو طائر يما دبه الطيور فتكون البساء على هذا من نفس الكلمة والحاصل لما انك لم تكن كقبولين الاله طائر الاسرار والمعارف ومشاهدة الاله



مكن كالبازي في الصدرة الآهية مشوي **ب**بستي طاووس ياصد نقش بند \* كه  
 بنقشت حشمه روشن كشند **ك** (المعنى) وان لم تكن باز يا فانت لست طاووسا مربوطا ومقبدا  
 بجماة تنش حتى ان خلق هذا العالم نورى انصارهم بك اى لم تكن بالحسن والجمال والجاه  
 والجلال والمنصب والمال بحيث اذا نظرتك الخلق انتفعوا بك **مى** **ب**هم نه طوطى كه چون  
 نه دند دهند \* كوش سوي كفتشير يفت دهند **ك** (المعنى) ايضا انت لست طوطيا متكلما  
 ليه طوطى سكر اوتنه فى الاذن جانب كلامك الخلو اى لست به احب **ه** لوم ومه عارف ليستمعوا  
 من كلامك ان التافعة ممتوى **ب**هم نه بلبل كه عاشق وارزار \* خوش بنالى در چمن يالاله  
 زار **ك** (المعنى) وانت ياه تشيع لست بلبل احسن الا حار حتى تغرد وتن كانه شاق فى الرياض  
 او فى سباتين الورد اى لست واسلا الى المراقب الروحانية هاشميا بالشوق والمذوق مشوي  
**ب**هم نه هدهد كه بيكم اكنى \* نه جولاك كه وطن بالا كنى **ك** (المعنى) ايضا انت لست  
 هدهدا حتى تكون سفيرا للسليمان الزمان وقل للسلاط الاخبار اليقينية لحصل واسطتك بين  
 الطالب والمطلوب تعارف و ايضا لست كالالة لى ترفع المسالك لتقام حال وتقول به لسان الاطلاق  
 لك الملك ولك الشكر ولك الحكم ولك الملك يامستعان ممتوى **ب**درجه كرى تو بهر جرت  
 خريد \* توجه مرغى و تراباجه خورند **ك** (المعنى) فانت يا عديم العقل فى اى كدر وفى اى جمل  
 ولا حل اى شئ يشترىك ويقتنون اليك وانت اى طير وبأى وجه يا كلونك فانك لست بمقابل  
 لااكل والطير الذى لا يقبل الا كل لا قدر ولا اعتبار له وقوله حيث تقديره جهات وقوله خريد  
 بمعنى يشترىك وقوله خورند بضم الخاء بمعنى يا كلونك فيا هذا اعليك يا نخل الحسان لتكون  
 مقبولا عند الرحمن واهذا اشعر فى بيان الاحمال التى هى ذخرا الآخرة فقال مشوي **ب**زيس  
 دكان نامكيسان برتر آه نادكان فضل كله اشترى **ك** (نامكيسان) بفتح التون التى هى اداة النقي  
 على ان مكيسان جمع مكيس وهو على وزن مبيع اسم مفعول من باب كاس بكيس والكياسة  
 فرط الذكاء او بالباء ومكيس بكسر الميم والكاف العربية لزمته التون التافعة بمعنى بلا محاباة  
 ولا حرة ولا رباية (المعنى) يا غافل من **د**كان الذين لا كياسة ولا ذكاء لهم **اص** **ه**دو جى  
 الى دكان فضل الله اشترى اوحى **وا** صعد من دكان الذين لا محاباة ولا حرمة لهم الى دكان فضل الله  
 اشترى والآية فى سورة التوبة وهى قوله تعالى (ان الله اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم)  
 بأن يذلوها فى طاعته كالجهاد (بأنهم الجنة يقاتلون فى سبيل الله فيقتلون ويقتلون) جملة  
 استثنائية بيان للشراء انتهى جلالتهم الدين اشترى فى التقدير الازلى من أهل الايمان  
 والصدق فانهم جيلوا على استعداد هذه المبايعة من أهل التقاط والكذب فانهم غير مستعدين  
 لهذه المبايعة لانفسهم وأموالهم بأن لهم الجنة اى يذلون البدن والمال فى الجهاد الاصغر مع  
 الكفار فهم الشهداء فانهم الجنة والجهاد الاكبر مع النفوس المقررة بجهادون فى سبيل الله

أى فى طلب الله فية تلون النفس الامارة بالسوء بسيف الصدق ومخافة هواها وتبديل  
 اخلاقها وبذل المال فى صالح قتلها والجله ادمعها ففسد فنانها يصل العبد الى ربه مشوى  
 كاله كاهم هيج خلقهم تسكريد \* ان خلاقت انك كريم آخر خريد (المعنى) كاله أى  
 متاع بسبب رثائهم لم ينظر الخلق له أبد اومن خلاقته لم يلتفتوا اليه أى تركوه حتى صار بمثابة  
 لاشئ حقيرا فالكريم قبله وسكان - شتر ياله كذا اذا تاب العاصى وقبله المولى صار حسب  
 قوله تعالى اولئك الذين يبدل الله سيئاتهم حسنات مشوى هيج قلبى يش او مردود نيت \*  
 وانك قصدش ازخريدن سود نيت (المعنى) وليس فى حضور الله بسبب كثرة الذنوب والعاصى  
 مردود أبدا لان الله تعالى ليس قصده عن اشتراء الزنوف الزغل فائدة لان قصد الله تبديل  
 الزنوف بالراقي الخالص على غوى ان الله يغفر الذنوب جميعا انه هو الغفور الرحيم واهنا قال  
 لا تقنطوا من رحمة الله رجوع بعد استن كبري هذا فى بيان الرجوع الى حكاية الجحورمى  
 چون هر وى خواست رفتن آن خريف \* موى ابرو باله كردن مستخيف (المعنى) اما  
 ان ذاك الخريف بانحاء المجهمة وهو فصل الخريف شبه الجحورمى لكونها ذهابها راء وأنى  
 خريفها طلبت التعريس ومالت الى جانب الزوج نظقت شعر حاجبها لاجل أن تكون فى  
 نظر زوجها احسن فذاك المستخيف أى طالبة قرباب السكين تزلذ كر الرجل منزلة السكين  
 وفرجه بمنزلة القرباب وتزل على سبيل السكاية ذكر الرجل منزلة انحدار الامام من علوا والجلدة  
 التى وضع فيها الماء وهى الذى ذكر كانه يقول تلك الجحورمى تشبه شعر الخريف شعر حواجبها  
 الطالب ان يكون قربابا وطالب الذى كرت نظفته من الشعر الزائد مى ويش روايته بكرفت  
 آن جحورمى \* تايار ابدن خور خسا وروى (المعنى) وبعد تنف الشعر الزائد من حواجبها  
 تلك الجحورمى طالبة المحال مسكت قدام وجهها امر آخى تربى الحراف وجهها وخذها وروى  
 مشوى چند كاسكونه بما ليد از بطر سفره ووش نشد پوشيده تر (المعنى) ومن بطرها  
 وسرورها وغرورها كم من حمرة دهنتها وجهها حتى غطت سفره وجهها وسترت عكن  
 وجهها اعل ان چند هنا جنى كثير مشوى عشرهاى مصحف از جامى برى \* مى بچفانيد بر  
 روان پلبد (المعنى) تلك الجحورمى قلعت اعشارها مصحف وقطعتها وتلك البليدى الجحورمى  
 التى لا تمسيراها الرقت على وجهها تلك النقط الذهبية على ان مى برى بجهنى قلعت ونقطعت  
 وبچفانيد من چفبين المصدر بفتح الجيم الفارسية التلزيق أى زينت وجهها باعشار  
 المصحف ونقطه وسترة مشوى تا كه سفره روى او پنهان شود \* تا كن حلقه خوابان شود  
 حتى وجهها الذى نعلكن مثل السفره المذمومة المتجدة بتلك الاعشار يكون مستورا حتى  
 بسبه تكون تلك الجحورمى فص خاتم حلقه الحسان اى تكون مجتازة على الحاييب مشوى  
 عشرها بر روى هر جامى نهاد \* چونكه برى بست چادر مى قناد (المعنى) تلك المسكارة

ووضعت اعشار المصحف على كل محل من وجهه المائات ربطت ازاره اسقطت اعشارها مى  
 باز او آن عشره را باخذ و \* مى بچسبنايد بر اطراف و رو \* ( المعنى ) بعد تلك الاعشار  
 الساقطة من وجهه ابيزاته الرقعة على اطراف وجهه امى \* باز چادر راست كردى آن نكبن \*  
 عشره اعداد از و رزمين \* ( المعنى ) بعد الازار اصلحته تلك النكبين  
 بكسر الكاف أى الجدوة صاحبة الحيلة والمكر وتلك الاعشار من حركة قليلة سقطت  
 على الارض مشوى \* چون بسى مى كرد فن وان مى فتاد \* كفت صد لغت بر آن ابليس باذ \*  
 ( المعنى ) لما ان تلك الحنات والمكارة اسقطت فتونا كثيرة وتلك الاعشار لم تستقر على وجهها  
 وسقطت على الارض وراها غطت سقوطها من الشيطان فقالت مائة لعنة على ابليس مشوى  
 \* شد معروران زيان ابليس زود \* كفت أى تعب قديدي وورود \* ( المعنى ) فلما استمع  
 ابليس الالعة منها تصور وقتل ندماها وقال تخالط بالجو زيانم انت فاحشة قديديلا ورود  
 أى مخوفة وعلوة كالقديلا لطافة لها مشوى \* من همه عمر اين نيند بشيده ام \* فزجر  
 توفىة اين ديد ام \* ( المعنى ) انا حلة عمرى هذا المكروا الحيلة لم اتسكركه ولم أره من غيرك  
 تعبى وعلوة فوالله لانتقم من كثرة حرصك على الجماع قلعت اعشار المصحف رنقه وزنت  
 بها وجهك \* مع احد مثل هذا الصنيع اظهر منه مى \* تخم نادر در فضحت كاشى \*  
 در حسان تو محقق نكذاتى \* ( المعنى ) باملو قز رعت وبذرت البذر النادر فى أرض  
 الفضاحة والمباحاة والبسده السيئة ولم تدعى محققا حتى ذهبت باعشاره رنقه مشوى  
 \* صد بلىسى در خميس اندر خميس \* ترك من كواى مجوز دزد بيس \* ( خميس ) يقال  
 لاهم كرا الذى هو خمسة أنواع ( والبيس ) بكسر الباء الفارسية هو مرض الجذام ( المعنى )  
 ويا مجوز انت خميس فى خميس أى مائة عسكر ابليس فى مائة عسكر ابليس اتركينى يا من انت  
 مجوز مجذومة والعنى نفسك مى \* چند دوزى عشر از روى كذب \* تاملون سازى رويت  
 هم و سيب \* ( المعنى ) بالجملة الى متى تسرقى من وجه المكتب اعشار احتى تجعل وجهك  
 ملوتا كالنفاح والكتيب مال عن المكاب لاجل القافية أراد بالجو ز صاحب الوجه  
 القبيح والطبيعة السيئة مع قبحه بعرض على مقضى شهواته النفسانية على الناس ووجوده  
 القبيح زينة بالآيات المكرمية والاحاديث الشريفة وبعلم اولياءه وبمعارف الاصفياء  
 فسيدنا و ملايخ مثل هذا القبيح ويقول مشوى \* چند دزدى حرف مردان خدا \*  
 تا فروشى و ستانى مر حبا \* ( المعنى ) الى متى تسرق كلمات واصطلاحات رجال الله حتى  
 تبسح بها نفسك وتشتري بها مر حيا وتكون بين المخلوقات عزى باحتراف تعجب منهم المنافع  
 الدنيوية والحال أنت لا خبر لك من محبة الله تعالى مشوى \* در نك بر بسته ترا كلكون  
 نكرده شاخ بر بسته فن عرجون نكرده \* ( المعنى ) ويا قبيح الوجه يا من أنت بمثابة الجوز



بنامين قلبت الثانية سيدنا وادخمت في السين وفي قراءة تركها (عليك رطباً) تميز (جنياً) صغته  
 انتهى جلالين قال نعيم الدين في الانفسى اشارة الى ان شجرة الطيبة وهي كلمة لا اله الا الله  
 فان مریم القلب في هذا المقام اذهرت شجرة الذي كرسا قط عليك رطباً جنياً من الشهادات  
 الربانية والمكاشفات الالهية فيها هذا امر اجلك الذي هو بارك كبرياء المحور بسبب حبك الله جللاً  
 بحرارة الشوق والمروق ووجودك الياس كالنخلة بسبب الاحتراق المنسوب لمریم يعطى قرا  
 حسنا وترا هتكت تعطى ثمرها مشوى في اي محو زه خند كوشى باقتضا نقد جوا كنون  
 رها كن ماضى (المعنى) يا محو ز البيرة الى متى تسعى في مقابلة القضاء الالهى في زمانك  
 الماضى كذا فعلت فعل لا فيها الآن اترك ماضى والطلب التقداى نقد العمر وامر فقه في  
 الطاعات ولا تفكر زمان الشبوية ولا تضع نقدك الحاضر مشوى في چون رخت رانست  
 در خوبی اميد خواهه كل كونه هو وخواهى مديد (المعنى) يا من أنت بمثابة المحو زمان لم يكن  
 لك زمان الشبوية امل الاستعداد والحسن ولا اسبابه ان اردت وضع على وجهك حرة وان  
 اردت وضع عليه مداد اسود لان الطبيب اذا لم ير في المريض استعدادا في تبديل امراضه ان  
 وضع عليه لونا لطيفاً او قبيحاً لا يكون مناسبا لان صورته الذاتية اصلها قبح ليس له حصه من  
 العشق الالهى ولا يحصل له حالات من العلوم والمعارف في حكايات آن ونحوه كطبيب درو اميد  
 صحت مديد في هذا في بيان حكاية ذلك المريض الذي لم ير فيه الطبيب امل الصحة مدي في آن يكن  
 ونحوه رشوى طبيب كفت نبض رافرو بين أى لبيب (المعنى) ذلك المريض ذهب جانب  
 طبيب وقال له بالبيب انظر الى نبضى مدي في تاز نبض كمشوى از حال دل كهر لك دستت  
 بادل متصل (المعنى) حتى تكون متيقظاً من حركات نبضى على احوال قلبي لان هرق اليد  
 بالقلب متصل لان الظاهر عنوان الباطن ولما كان المقصود من الحكاية بيان المعرفة شرع في  
 بيان الحصة فقال مدي چونكه دل غيبت خواهى زو مثال زو بجو كه بادستس اتصال  
 (المعنى) لما كان القلب غيباً أى غائباً عن نظرك ونحفاً تطلب منه مثلاً حتى بسبب ذلك  
 المثال تقف وتطلع على احوال القلب والطلب ذلك الاملاخ من ذلك الذى له اتصال  
 واقتران بالقلب وهو المرشد ولا ثبات مضمون البيت السابق قال مشوى في بادين هانست  
 از چشم اى امين در غبار و جنبش بر كش بين (المعنى) يا امين ولو كان الهواء عن العين  
 مخفياً لكان انظر للهواء في القبار وفي حركة الورق لان النفس الناطقة هي التي عبر عنها  
 المشايخ بالقلب فاذا اردت معرفة فساد وصلاحه فانظر الى الجوارح المتصلة به فتستدل على  
 احوال باطنه كما كان النبي صلى الله عليه وسلم لما رأى الذي أتى الى المسجد النبوى وصلى من غير  
 خشوع ولا حضور قال لو خشعت جوارحك ملتح قلبه مشوى كز يمينست أووزان ياز  
 شمال جنبش بر كت بصكو يد وصف حال (المعنى) لان ذلك الهواء اما ان يأتي من

جانب الجنتين أو من جانب الشمال فتحكى لك الأوراق وصف حال هؤلاء القلب بلسان مالها أهو  
 متحرك ومائل جانب الصلاح أم جانب الفساد مسمى مدلى راغى دافى كنه كونه وصف أو از  
 نركس مخبور جوى (المعنى) انت لا تعلم سكر القلب وتقول ابن سكره فاطلب وصف سكره من  
 الترحص المخمور اى الامم المخمورة فان العين المخمورة المنكسرة تدل على سكر القلب فى محبة  
 الله تعالى قال الله تعالى يعرف المجردون بسجدهم وقال فى حق اصحاب ربه وله سبحانه فى وجوههم  
 من اثر السجود فان العاشق السكران محبة الله تعالى يظهر اثر سكره على عينيه وسائر اعضائه  
 ليعلم التاثر بنور الله انه سكران بحب الله وشهد عليه حاله مسمى (چون زذات حق يعبدى وصف  
 ذات باز دافى از رسول ومجرات (المعنى) لما انك تسكون بعد من ذات الله تعالى ولا تقدر  
 على فهم ذاته كما يدنى نعم وصف ذات الحق جل وعلا من مجرات رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 لان الله تعالى ارسل من عالم الباطن الى عالم الظاهر رسولا ليعلمهم اوصافه تعالى واخطاه  
 امور اخارقة للعادة ليؤمنوا به مشوى (مجزاتى وكراماتى خفى \* برزى بدول زبيران  
 صقى) (المعنى) وثلاث المجرات والسكرات الخفية تؤثر وتضرب على القلب من الشج الصفى  
 وقدر السكرات بالمجرات ليعلم انه شئ واحد خارق للعادة فان ظهر من نبي الله عليه  
 مجزة لان ظهوره مقرون بالقصدى وهو الشهادة على نبوته وان ظهر من غير النبي كان خفيا لانه  
 لا يقضى على ولايته ولكن مشوى \* كه درو نشان صدق امانت ندهست \* كثرين انه كه  
 شوده سابه مست (المعنى) فى جوف المرشد نفاذ مائة قامة اقله ان يكون هم سابه اى  
 الجار سكرانا كما ان الخلق يكونون فى الآخرة سكارى قال الله تعالى وترى الناس سكارى  
 وما هم بسكارى ولكن عذاب الله شديد فان كان جارا باطن الاوليا وقارنهم سكر باطنه  
 من عذاب الله وخاف والحال ان ظاهره ليس بسكران مشوى (چيس جليس الله كشت آن  
 نيكجفت \* كه به پهلوى سعیدی بردرخت (المعنى) فاذا علمت هذا فاعلم ان صاحب الخفت  
 الحسن القى سكر من خوف الله تعالى بما اورته لباطن المرشد ما رجليس الله تعالى وقدم  
 رخته اى متاعه لمهلوى حضوره سعيد ومار سعيد امته فان كل من اختار محبة الاوليا  
 صدق عليه من اراد ان يجلس مع الله فليجلس مع اهل التصوف مشوى (مجزه كان برجمادى  
 زائر \* باه صا يا بحر ياشق القمر (المعنى) مجزة اذهبت على جماد اثرا اى اثر  
 فى ذلك الجماد اما عصا كانت يد سيدنا موسى حبة عظيمة او بحر او قرف البحر وقف عن الجريان  
 وانشق القمر ثم صار يد امان اشارة خاتم الانبياء باصبعه وقال الله تعالى فالتى عصاه فاذا هى  
 ثعبان مبين وقال تعالى فاولحينا الى موسى ان اضرب بعصاك البحر فانفلق فكان كل فرق  
 كالطود العظيم وقال تعالى اقربت الساعة وانشق القمر واختار هذه المجزات الثلاث  
 لزيادة شهرته فان من صدقه واآمن بها كل مؤمننا كاملا ولهذا قال مشوى (كر اثر برجان

زمني واسطة \* متصل كرده بهنار رابطه (المعنى) وان المجزة ضربت الاثر على الروح  
 بلا واسطة أى تأثرت تلك الروح قارنت واتصلت تلك الروح خفية بالرابطة فاذا أثرت المجزة  
 في الجهاد أوصلته الى حالة أخرى فتأثيرها يذى الروح اقوى منها بالارب لان قبول الروح  
 أثر ذى الروح أقوى من قبول الجهاد الاثر فاذا وصل أثر المجزة للروح حصل الانس والاتصال  
 بالله تعالى ولهذا اقل لم يجر جادات آن أثرها عار يست \* آن يروح خوش متوار يست \*  
 (المعنى) تلك الآثار على الجهادات طار يقوتك الآثار لاجل الروح الحسنة متواربة كأنه  
 يقول أثر المجزات الواقع على الجهادات كصيرورة العصا ثعبانا والبحر منقلا كالطود العظيم  
 واقهر منشعا عارية لاجل ان تدل على صدق الرسول صلى الله عليه وسلم فيبقى أثرها على  
 الجهادات زمانا ثم تروى آثار تلك المجزة لاجل الروح المتواربة في الاصل الحسنة المحففة بأن  
 تراها روح المؤمن وبذلك الواسطة تتأثر بالايمان بالله وتصدق برسالة الرسول صلى الله عليه  
 وسلم مشوى (تأثران جامد أثر كبير ضمير \* حيدانان في هولاى خمير (المعنى) حتى من شاهد  
 تلك المجزة ضميره من ذلك الجهاد يسلك اثر الى تأثر المجزة ويستدل على صدق الآتى بها  
 ويقبل دعوته في جميع الامور حيدان خبير بلا هولا الخمير والهيولا أصل الشئ واصل الخبر  
 دقيق وماء كان أصل البيت الجحر والشجر واصل الايمان بالله وهو الطعام المعنوي الاستدلال  
 بالآثر على المؤثر فاذا انجما من هذا الاستدلال والتقليد وصل لمرتبة التحقيق فكانت له  
 هذه الحالة خبير بلا هولا الخمير (حيدان اخوان مسيحي في كى \* حيدان باغ ميوه مريمى)  
 (المعنى) حيدان اخوان اى طعام مسج على ان الباء في مسيحي للوحدة في كى أى بالانفصال او  
 الباء في مسيحي للنسبة فيكون المعنى حيدان أى ما أحسن الطعام الذى هو ولا نقصان المنسوب الى  
 المسج وما أحسن الثمر المنسوب الى مريم بلا باغ ولا بستان قال الله تعالى فى آخر سورة المائدة  
 (واداوحيت الى الحواريين) أمرتهم على لسانه (أن آمنوا بي وبرسولى) عيسى (قالوا آتانا)  
 بهما (واشهد بأننا مسلمون) اذكر (اذ قال الحواريون يا عيسى ابن مريم هل نستطيع اى بفعل  
 ربك) وفى قراءة بالفوقانية ونصب ما بعده اى شهد ان نأله (أن ينزل علينا مائدة من السماء  
 قال) لهم عيسى (اتقوا الله) فى اقتراح الآيات (ان كنستم مؤمنين قالوا نريد) سؤالهم ان  
 (ان تأكل منها وتطمئن) تسكن (فلو ما وده) لم ان قد صدقتنا ونسكون عليها من الشاهدين  
 انتهى جلالين قال نجم الدين والاشارة فى تحقيق الآيات ان الله تعالى اراد ان يميز الخبيث من  
 الطيب والمؤمن الحق من المقلد ويظهر بعض الحقائق المخفية فى الدنيا بما استظهره فى  
 الآخرة ليكون عبرة لاهل الخبرة فلا تغتروا بالصورة الانسانية وتغفلوا عن الصفة الحيوانية  
 فتكفونوا كالانعام والحكمة البالغة استخراج من بعض النفوس الخبيثة آثار خباياهم المخفية  
 بعبارات ألسنتها وحركات جوارحها كما استخراجها من بعض الحواريين المقلدين فى الايمان

غير المحققين في البرهان اذ قال الخواريزمي يا عيسى الى مائدة من السماء فأقول الخذلان انهم ما وقفوا في الخطاب مع رسولهم أن يقولوا يا رسول الله أيا روح اقبل خاطبوه باسمه وقبوه الى أمه ولو وقفوا لاصواب اقبالوا يا رسول الله ونسبوه الى الله ثم رفضوا الادب مع الله وقالوا هل يستطيع ربك كالتشكك في الاستطاعة وكما قدرته على ما شاء كيف يشاء ثم أظهروا مصادرة همهم اذ طلبوا بواسطة مثل عيسى عليه السلام من الله تعالى مائدة دنيوية فانية وما رغبوا في فائدة دينية باقية ولورغبوا في الفائدة الدينية لئلا لوها مع المائدة الدنيوية قال اتهم الله ولا تسألوه هذا الخسيس الدنيوي ان كنتم مؤمنين ايمانا حقيقيا قالوا ترد الى من الشاهدين ولو كانوا من أهل السعادة وأهل الايمان الحقيقي لكان الممثنان قلوبهم يذكروا الله ويعلموا صدق رسول الله بنور الايمان فان المؤمن ينظر بنور الله وكلوا الله شاهدين بالوحدة اية وما احتاجوا الى هذا السؤال وكانوا مسلمين لاحكام الله وأوامر رسوله كما كان ايمان الخواريزمي الذين قالوا آمنا ايمانا حقيقيا وقالوا اشهدوا باننا مسلمون انتهى فأراد بجحوان عيسى الغذاء الروحاني بلامعجزة النازل على القلب والروح كما لا الايمان والابقان والعرفان ومن الثمرات المندوب الى مريم الارزاق الآتية من قبل الله تعالى بلا سبب ولا كسب بلا واسطة المعجزة الظاهرة كأنه يقول المعجزة الظاهرة من الرسول متوالية لاجل الروح الحسنة عارية حتى ان الحاضرين في ذلك العصر يتأثرون من تأثر ذلك الجامد ينفرون ويدعون لصاحب المعجزة أما المنظر بلا واسطة هيولا واصل الخيرة بما أحسنه فانه لا يحتاج الى الخجن فهو خير حاضر كذا الايمان اذا كان بواسطة المعجزة الصورية وبواسطة ما من غذاء المعجزة تغذي أحد وشبع فلا ايمان والغذاء الذي هو غير واسطة المعجزة الصورية أولى وأحسن وكان المنظر الذي هو من الخيرة قبل كونه من أصل الهيولا أولى من المنظر الذي أتى بواسطة التعب وكذا المائدة الروحانية أولى من المائدة التي أتت بواسطة التسخن والطبخ وايمان من رأى المعجزة أقل فضلا من الذي لم يرها مشوى برزد ارجان كامل معجزات \* رفته برجان طالب حیات م (المعنى) من روح الكمال على ضمير روح طالب المعجزات تضرب كالحيات بمعنى الميت بسبب الحياة يكون حيا ويصل الى القوة والقدرة فكما انه يقدر على كثير من المصالح والخدمات فككرامات المرشد اكامل اذا أثرت في روح الطالب وصل الى الحياة الروحانية وحي قلبه ووصل الى استمرار الطريقة فانهم قالوا الشيخ في قومه كالتي في أمته فم هذا الاعتبار الكرامة من الولي بمثابة المعجزة من النبي م معجزة بحرست وناقص مرغ خاك \* مرغ آبي دروي ايمان از هلال م (المعنى) المعجزة في المثل بحر والناقص طير ترابي لا يقدر على الجلوس فوق الماء بل يغرق ويهلك كذا الناقص لا يصل الى الكرامات وكل ما رأى كرامة ظنها استدرجا لانه لا اخلاص له ولا استعداد له لكن الطير المنسوب الى الماء في الماء آمن من الهلاك فكما انه لا يفرق الطير



المشرب الى الماء في الماء كذا المنتهى في الطريقة والصكامل في الحقيقة في خصوص  
السكرامات يرى من النقصان والهلاك لانه قادر على الفرق بين السكرامة والاستدراج يعلم  
محل اظهار السكرامة ومحل اخفاؤها فكل ما ظهر منه وافق لارادته تعالى لانه مرآة  
للحقيقة المحمدية تظهر المجتزات المحمدية في مرآة روحه فاذا أثرت في ضمير طالب قيل لها كرامة  
لان حقيقة السكرامة والمجزة واحدة فان كرامة التابع عكس مجزة المتبوع وأثرها فأراد  
بالتأقص التأقص من الايمان بطير الماء الكامل بالايمان فاذا أثرت فيه كرامة ولما علم  
ان تلك السكرامة والقوة والقدر من روح النبي صلى الله عليه وسلم وشيخه مظهر الحقيقة  
المحمدية مشوي ﴿عجز بحش جان هرنما عجزى﴾ ليلته قدرت بحش جان همدى ﴿المعنى﴾  
والمجزة اى السكرامة في كل كمال وارث محمدى الظاهرة من روحه تنب لكل غير محرم عجزا  
ولكن تنب قدرة لكل همدى محرم من محارم الله تعالى فان ما رآه الخلق محالا وممتعا  
رآه المحرم محالا وليان سر سمعته الكرامة مجزة قال مى ﴿چون نيای ابن سعادت در ضمير﴾  
بسر زظاهر مردم استدلال كبير ﴿المعنى﴾ فيا طالب لما انك لا تجد هذه العادة في  
ضميرك وسرک بعد اسك كل وقت استدلال من الظاهر فان الظاهر عنوان الباطن  
وكل انما بما فيه يترجم مى ﴿که اثرها بر مشاعر ظاهرست﴾ وبن اثرها از مؤثر بخبرست ﴿المعنى﴾  
لان الاثر ظاهر على المشاعر اى الحواس وهذه الآثار مخبرة عن المؤثر فاذا أردت ان  
تعلم الولى الكامل استدلال من حواسه الظاهرة على باطنه فان الولى يحب الله يدل على محبة الله  
حواسه الظاهرة بتابعته لما جاءه رسول الله لان اللسان ترجمان القلب والافعال الظاهرة  
منه تدل على حسن طوبته او سوءها مشوي ﴿هست پنهن معنى هر داروي﴾ هجوى سحر  
وصنعت هر جادوي ﴿المعنى﴾ كل علاج معناه ونعائه مخفية كما ان سحر وصنعة كل ساحر  
مخفي فان كل دواء وعلاج اذا لم يحرب لا يعلم وكذا الساحر اذا لم يفعل السحر لا يعلم انه ساحر  
مشوي ﴿چون نظر در فعل وآثارش كنى﴾ كرجه پنهنست اظهارش كنى ﴿المعنى﴾  
لما انك تنظر في افعاله وآثاره وتظهر لك ذلك الوقت تعلم مقدار سحر السحرة ولو كانت  
تجربته مخفية يظهر لك بعد التجربة فتقول خاصة هذا العلاج كذا وسحر هذا الساحر مقداره  
كذا مشوي ﴿توفى كان اندرونش مضميرست﴾ چون بفعل آید عیان ومظهرست ﴿المعنى﴾  
القوة التى هي مضمرة ومستترة في جوفه لما تأتى بالفعل تعانين وتظهر اى لما ان  
الحالة التى هي بالقوة تكون ظاهرة بالفعل تعلم قدره ومقداره ومربته ومقامه مشوي  
﴿چون بآثار این همه پیدا شدست﴾ چون نه شد پیداز تأثیر ایندست ﴿المعنى﴾ لما ان هذا  
المدكور من الاشياء مجبغة ظهورها لا تار فكيف ولاى شئ ما ظهر لك الله تعالى من صنعه وتأثيره  
فلا تار الظاهرة من باطن النبي علمها المؤمن العاقل واقرب رسالته والآثار الحسنة الظاهرة

من وجود الاولياء ظهرت للطالب المعتقد كذا الادوية ظهرت بواسطة التجربة وبظهور  
 سحر الصخرة علم الصخرة فانك لما علمت ان هذه الجملة تظهر من وجود المؤثر بسبب وجوده  
 فلا يثنى لا تظهر من الصانع هذه الافعال الغريبة التي يربك ياها في الآفاق والانفس  
 ولا تشكر انما ظاهرة من آثار ذاته مشوى في سببها واثراها مغزويوست \* چون بحیوی  
 جلستى آثارا وست (المعنى) الآثار والاسباب ان كانت لها أوثر اذا نظرت اليها وقششت  
 ونجمت عنها لم تكن آثاره تعالى نعم جلستها آثاره لا يسكره هذا من كان له أدنى عقل  
 فلا استفهام التقريرى مصر وف الى الشطرا تانى فاذا علمت هذا واستدللت بالاثرة على المؤثر  
 مشوى دوست كبرى چیزها را اثر پس چرا آثار بخشى بجنبر (المعنى) الاشياء لا اجل  
 الاثر تمسكه اصدقا بعد لا يثنى لا خبرك من واهب الآثار كانه يقول الاشياء المؤثرة لا اجل  
 الاثر واثراها أنى لك محبوا فلا هذا تمسكه اصدقا ونجم افلاى شئ أنت بالخير انما اعطاء المؤثر  
 الحقيقى فاللا تبق بل ان تمسكه تعالى صديقا وتخبه وتطيعه فيها هذا مى از خيال دوست  
 كبرى خلق را \* چون نسكىرى شاه غرب وشرق را (المعنى) تمسك الخلق من أجل  
 خيال صديقا فان هذا المخاوف الذى يمتنا الخيال تخبه وتمسكه لا اجل اثر فلاى شئ لا تخب  
 ولا تصادق سلطان الغرب والشرق فان جميع الافعال الابدعية والآثار الغريبة ظهرت  
 بقدرته وارادته وهو المؤثر فيها مشوى ابن سخن بايان نداردى قباد \* حرص مارا الذين  
 بايان مباد (المعنى) اى قباد عناء يا صاحب الدولة الاخر و به تسمع كلامى التى تعطيك  
 حياة ابدية فاعلم انما الانهية لها الانها متعلقة بغير فقه التوحيد الذى لا نهاية له لكن هنا  
 لا يكون لحرصها على انية فان الحرص على تحصيل العلوم والمعارف مقبول ومشروع قال الله  
 تعالى لحبيبه وقرينى فى علما وروى عن ابن مسعود منومان لا يشبعان طالب الدنيا وطالب  
 العلم وهما الايتى بان اما طالب العلم فيزداد فى طلب الرحمن واما طالب الدنيا فيزداد فى  
 الطغيان يرجوع بقصة آنر تجبور (المعنى) هذا فى بيان الرجوع الى قصة ذلك الرجوع الذى  
 انى لحضور الطبيب وطلب منه علاج مشوى باز كرد و قصه رنجور كو \* بالحيب آكه  
 ستار خو (المعنى) بعد ارجع ياه ولا نمن الكلمات المتعلقة بالاستدلال بالاثرة على المؤثر  
 واحد ونزلنا قصة المريض مع الطبيب اليقظان الذى طبعه ستار باى وجهه عامل المريض  
 الذى لا نجاح له وأراد الطبيب المرشد مشوى بنض او بكر فتواقف شد زحال \* كه  
 اميد صحت او بد محال (المعنى) ذلك الطبيب اليقظان مسئ بنض المريض المريض وصار  
 واقفا على حاله وعلم بأن أمل الصحة صار محالا لا يقبل العلاج فعامله بالسارية وقال له مشوى  
 كفت هر جت دل بخواد آن يكن نارود از جسمت اين رنج كهن (المعنى) يا مريض كل  
 ما طلبه قلبك افعل ذلك الذى طلبه حتى يذهب من جسمك هذا المرض على ان قوله هر جت

دل تقدیره هر چه دلت مشوی \* هر چه خواهی خاطر تو و او مکی \* تانه کردد صبر و پرهیزت  
 زحیر \* (المعنی) وکل ما طلبه خاطرک لا تمسکه عنه ای لا تترك من حفظ و تلك شيئا و افعل  
 ما أتى علی خاطرک حتی لا يكون صبرک و حینیک علیک زحیرا ای و جع بطن و یزداد مرضک  
 لان الطیب علم ان معالجۃ المرض الذی لا دواء له مخالف للحکمة الالهیه و لا فائده فیہ مشوی  
 صبر و پرهیزان مرض را در ان زیان \* هر چه خواهی دل در آرش در میان \* (المعنی)  
 الصبر و الحمیة لهذا المرض اعلم انه زیان ای ضرر لا فائده فیہ فکل ما طلبه القلب حیث به للوسط  
 ای افعله ثم شرع فی الحصة من شوی \* ای چنین زنجور را گفت ای عمو \* حق تعالی اعمالوا  
 ما شقوا \* (المعنی) یا عمو قال الله تعالی فی سورة حم السجدة فی حق مثل هذا المریض اعمالوا  
 ما شقتم و اول الاید (ان الدین یحدون) من الحد و الحد (فی آیاتنا) القرآن بالتکذیب (لا یخفون  
 علینا) فجازیمهم (افن یلقی فی النار) خیر ام من یأتی آمنا یوم القیامه اعمالوا ما شقتم انه بما فعملون  
 بصیر) فهدید لهم انتهى جلالین قال نجم الدین افن یأتی فی التاروی الطبیعة الانسانیة  
 النفسانیة الحيوانیة التي هی مشأ درکت جهنم خیر ام من یأتی آمنا یوم القیامه ای منظور  
 بنظر عنایتنا محفوظ من شرفه بفضل رعایتنا و قولهم اعمالوا ما شقتم الی کلامهم الی هوی  
 أنفسهم فانهم بالطبع هوون الی الفکر الاستقل انتهى کأه قدس الله روحه یقول افادتنا هذه  
 الایة فی الانفسی یا من قلبه لا یقبل علاجا من الکفار ولا یصدق بالاطباء المرسله من  
 قبلنا من المریضی أتم لا تتبعون الطیب و لا تعملون بالذی عملکم فکل ما طلبته انفسکم اعمالوه  
 ان خیرا وان شر اعلی فحوی ان احسنتم احسنتم لانفسکم وان أسأتم قلها و قوله علیه السلام  
 اذا لم تسخی فاصنع ما شئت مشوی \* گفت هین رو خیر بادت جان هم \* من عاشای لب جوی  
 رم \* (المعنی) اما ان ذاک المریض سمع ما سمع من الطیب ظن قلبه و قاله علاجا لمرضه و دواء  
 لقلبه قال له یا روح العم ای یا عم الخیر یكون لك اذهب و اعلم انی اذهب لجانب  
 و حافة النهر اتفرج فان قلبی یطلب التفرج و السیر \* أنه یقول لما رأی الناس فی الاغاسق لا فائده  
 فی التوبة و الاستغفار و رجوع الی ما کان علیه و لهذا قال مشوی \* بر مراد دل همی کشت او  
 بر آب \* تا که صحت را یابد فخرج باب \* (المعنی) ذاک المریض ذهب علی حافة النهر للتفرج  
 علی مراد قلبه حتی بسبب التفرج یجد للهمة فتح باب مشوی \* براب جو صوفی بنشسته بود \*  
 دست و روی شست و با کمی فزود \* (المعنی) لما أتى تلك المریض علی مقتضی مشتهی قلبه  
 الی حافة النهر رأى علی الاتفاق هناك صوفیا جالسا یغسل یدیه و وجهه و یزید فی تطافته ای بکرر  
 غسله ما و لو لم یكون محتاجا جلی الی الغسل مشوی \* او قفاش دید چون تخبیلی \* کرد او را  
 آرزوی سیاهی \* (المعنی) ذاک المریض لما رأى قفا الصوفی تخبیل و اشتهمی و انشکر ان  
 یضرب علی قفا الصوفی سیله ای لطمه و مفعه مشوی \* بر قفا صوفی خمره پرست \* راست

محي كرد از برای صفح دست **﴿﴾** (المعنى) أقام المريض يده لما تقرره ذلك الخاطرا لاجل الصفح على  
 قفا الصوفى خمره پرست و خمره پرست كنهه عن لوت پرست ولم يقل لوت پرست وقال خمره  
 پرست لان الصوفية ماثلون الى شورقة الباغركا يقول أقام يده ذلك المريض لاجل ضرب  
 صفحة على قفا الصوفى الحريض على اللوت أى الطعام مشوى **﴿﴾** كار زورا كمر زانم تارود **﴿﴾**  
 آن طبیب گفت كان ملت شودي **﴿﴾** (المعنى) ذلك المريض في تلك الحالة قال في نفسه لنفسه ان لم  
 أخرج هذا الذي اشتبهت من قلبي ليخرج فان ذلك الطبيب قال لي ذلك المشهى يكون علة  
 ويرزاد مرضي فالآن في قلبي اشهى ضربه سلة ولطمة على قفا لزمنى على قول الطبيب اخراج  
 ما اشتبه من قلبي كأنه فيه اذا اختلف مزاج المريض اختلف علة لا بقدر على فهم مرض الطبيب  
 حتى يشهى التساقط بل يشهى ايداء الغير فان قول الطبيب لا افعل ما شئت اى لا يفعله ذلك  
 العلاج ولا تجد الصحة فلم يفهم هذه التسلية وفهم اخراج ما اشتبه من قلبه وفعل ما شاء وبذهب  
 سميت التأويل الباطل **﴿﴾** مى سيليش اندر زدم در معركه **﴿﴾** زانكه لا تاتقوا بايدي تماسكه **﴿﴾**  
 (المعنى) فان أذهبت لك الصوفى لطمة وصفحة من صفحة في المعركة فيلزمنى المحاربة معه لانه ورد  
 لا تاتقوا بايديكم الى التهلكة يعنى ان ضربته حاربه وأنيتم نفسي في التهلكة والله تعالى  
 نهى عنه مشوى **﴿﴾** تهلكت ابن صبر و پر هزاي فلان **﴿﴾** خوش بكوش تن حرن چون  
 بددلان **﴿﴾** (المعنى) المريض افتركا ما ذكرتم قال في نفسه يا فلان هذا الصبر عن هذا  
 المشهى ضرر محض وسبب تهلكة قاله الطبيب فاضرب على قفا الصوفى لطمة محكمة ولا تسكن  
 ساكتا مثل قبحين القلوب أى الخائفين فان بددل هو الخائف وفي نسخة چون ديكر ان أى  
 مثل الغير وأراد به هذا المريض المعنوى الذى لا يفهم معانى القرآن على ما أراد الله تعالى  
 ورسوله ويؤولها على مقتضى مشيئاته الباطلة ويتخيلها وياتي نفسه في التهلكة مشوى **﴿﴾** چون  
 ز دش سيلى برآمد يك طراق **﴿﴾** گفت صوفى مى اى تو دفاع **﴿﴾** (المعنى) لما ان ذلك المريض  
 ضرب على قفا الصوفى صفحة أى منه طراق أى ظهر من اللطمة ومن قفا الصوفى صوت وظهر  
 صدى قال الصوفى للمريض مرتين هى هى تمديد الة يا قواد عاق مى **﴿﴾** خواست صوفى نادوسه  
 مشتق ز **﴿﴾** سبليت وريش يكايك بر كند **﴿﴾** (المعنى) بعد الصوفى طلب ان يضرب المريض  
 اطمة او لطمة ويقلع لحية وشاربه واحدة واحدة مى **﴿﴾** باز انديشيد ان ضعف ورا **﴿﴾** گفت  
 اكر مشتق زخم كرد فتنا **﴿﴾** (المعنى) بعد افتركا ضعفه وقال لنفسه في نفسه ان ضربته لا يهمل  
 ويملك فيلزمنى القصاص والحكمة مشوى **﴿﴾** خلق بخجوردق و بيجاره اند **﴿﴾** و از خداع دوسيلى  
 ياره اند **﴿﴾** (المعنى) الخلق مرضى داء الحق وعاجزون عن علاجه ومن خداع الشيطان ومكره  
 هم حرام على ضرب بعضهم بعضا ما واطما فان لفظ باره هنا دفع الباء العربية بمعنى  
 الحرص وههذحال أهل الدنيا ماتهم ماثلون الى المشيئات القسائية طالوتون التفوق على

هيرهم وبسبب وسوسة الشيطان لا يتخلون من الجلال مثل المريض باتباعه لهواء النفس في  
 تحصيل ما شتهاه الخفاف لا واهرا الله المعرض عن طاعة الله تعالى في وادي الضلالة  
 بوسوسة الشيطان فاذا سمع قوله تعالى اعلموا ما شتم صدره من ما وافق معه الشيطان وبخلاف  
 مراد الرحمن فلهذا الحالة اذ قد قل من ينجومها مشوى **﴿﴾** وجهه در ايد اي في جرم حريس \*  
 در قفاي هم ذكر حو بان تعيس **﴿﴾** (المعنى) وجهه الخلق من اهل الدنيا حرساء على ايداء  
 الذين لا جرم لهم طاليون فعل التعيس في قفا بعضهم لا يخافون عذاب الله فاعلمون الجور  
 ماسكون وطالين العيب والتقصان مشوى **﴿﴾** اي زنده **﴿﴾** كناهها زانقا \* در قفاي  
 خود غي بيني جزا **﴿﴾** (المعنى) يالاهم قفا الذين لا جرم لهم ما غفل لا ترى الجزاء الذي سبغ  
 على قفاك مشوى **﴿﴾** اي هو اراطب خود پنداشته \* بر ضعيفان سفع را بكاشته **﴿﴾** (المعنى)  
 يا من ظن هو اءدواء وطبا وعلاجاته ومهد السبب احوال على الضعفاء سفعوا وعتاد الجور  
 والجفاء مشوى **﴿﴾** بر تو خنديد آنكه گفتت اين دواست \* اوست كادم را بكندم در خماس **﴿﴾**  
 (المعنى) فصلك على بذالك الذي قال لك هذا التكبر والغرور والمشتبهات والجور والجفاء دواء  
 وعلاج فان ذالك المستزى عليك ايليس الذي رغب سيدنا آدم عليه السلام في اكل القمع  
 وبهذا السبب اراه طريق الخروج من الجنة مشوى **﴿﴾** كه خوريد اين دانه اي دوسته عين \*  
 بهر دار و تانكروا خالدين **﴿﴾** (المعنى) دوستعين وهما آدم وحواء اتى لهما الشيطان وقال  
 لهما يا طاهي الاستعانة كلا هذه الحبة لاجل العلاج حتى تسكروا خالدين في الجنة قلنا حكاه لنا  
 ريشاني اوائل سورة الاعراف (و) قال (يا آدم اسكن أنت) تا كيد لله في اسكن لي عطف  
 عليه (وزوجك) حواء بالمد (الجنة فكلوا) من حيث شئتما (ولا تقربا هذه الشجرة) بالا كلى منها  
 وهي الجنة (فتسكروا من الظالمين فوسوس لهما الشيطان) ابليس (ليبدى) يظهر (لهما  
 ما ويرى) فعمل من المواراة (عنهما من سواتهم) وقال منها كرا بكما عن هذه الشجرة (الا  
 كراهة) ان تسكروا ملكين او تسكروا من الخالدين) انتهى حلاين مشوى **﴿﴾** او ش لغز انيد  
 اورا در قفا \* آن قفا واكشت وكشت اين را جزا **﴿﴾** (المعنى) وذلك الشيطان من صفه  
 على قفا آدم ازاله أي أخرجه من الجنة وسكن ذالك القفار جمع وصار هذه اجزاء ولا تقربا  
 لابليس فكان ضررا بليس سيدنا آدم بفساد ولا بليس جزاء مشوى **﴿﴾** او ش لغز انيد سخت اندر  
 زانق \* ليك پشت و دستكيش بود حق **﴿﴾** (المعنى) ولو بمكره ووسوسة وقع الزانق من آدم  
~~كانه~~ به يقول ولو كان الشيطان سببا له صيان سيدنا آدم اسكن الله تعالى من كمال كرمه  
 وعناية كان معيناً وظهور الآدم له قوله تعالى ثم اجتبا به قناب عليه وهدي مشوى **﴿﴾** كوه  
 بود آدم اكبر مار شد \* كاتر ياقتت في اضرار شد **﴿﴾** (المعنى) سيدنا آدم عليه السلام في  
 المعنى جبل راسخ ولو كان مملوا بالحيات أي الخطأ والعصيان فهو تريق معدني وامتلاوه بالعاصي

كان له بلاضار ولا ضرر روائت خبير أن الاغنى لا تضر بالحبل الراسخ الكبير ولا يبعدن الترياق  
ولهذا لم تضره المعصية بل ازداد شرفا بالتوبة مشوى **﴿**تو كه ترياقى نذارى ذرة **﴾** از خلاص  
خود چرلى غره **﴿** المعنى **﴾** فيما مغلوب الهوى أنت لم تملك ترياقا وفى الحقيقة أنت ذرة بالقسبة  
لسيدنا آدم بعد لاجل خلاص لاى شئ أنت مغرور لم تسمع قوله تعالى فى سورة نعمان **﴿** ولا  
يفرنكم بالله **﴾** فى حلمه واهله **﴿** الغرور **﴾** الشيطان انتهى جلالين وقال نجم الدين ولا يفربكم  
الرجوع الى القبور ولا تغفلوا عن أحوال القيامة وأهوالها فإهنا عرض عن الأحوال  
التي تكون سببا للغرور واشتغل بالباطل التي هي سبب النجاة ومادت الهوى والهوس  
خلاصك من شر الشيطان أمر **﴿** سيقال الله تعالى ولولا فضل الله عليكم ورحمته لاستعنت  
الشيطان الا قليلا مشوى **﴿** أن توكل كوخلاصه ترا **﴾** وان كرامات حون كلمت از كجاي  
**﴿** المعنى **﴾** بان قلت أتوكل على الله وأفوض أمرى الى الله فان أحرقنى بالنار فأنا لراض فبقول  
لك سيدنا ومولا ناذك التوكل الذى صدر من خليل الله أبى كجمله وتلك الكرامة مثل كلام  
الله من أين تأتيك مشوى **﴿** تانبرديغت اسمعيل را **﴾** تا كنى شهراد تعزيل را **﴿** المعنى **﴾**  
حتى سيقال لا قطع رتبة اسماعيل وحتى تجعل فعرا النيل طرية قيامه تقيما وفى هذين البيتين  
لغيتهم مرتبة فإدراكه تسمى هاتان السكرامتان موجودتين فيك فلاى شئ تغفروظن لتفسد  
اخلاص والوصول الى السكرام مشوى **﴿** كر سعبدى از مناره لوقتيد **﴾** بادش اندر جامه  
افتاد در هيد **﴿** المعنى **﴾** ان وقع سعبد من منارة وقع الهواء فى ثيابه وبسبب وقوع الهواء  
فى البتة نجاة من السقوط المحكم مشوى **﴿** چون يعيشت نيست آن بخت حسن **﴾**  
فوير اربادادى خو يشن **﴿** المعنى **﴾** يا حسن لما ان ذلك البخت والدولة لم تكن يعيشت أنت  
لاى شئ تعطى نفسك لله وان قال مغرور رب معصية دهونه بمثل ويقال له لو فرض ان سعبد  
وقع من مأذنة وعاقبته العناية الالهية وامتلات ثيابه بالهواء المحكم حتى سقط على الارض من  
غير انزعاج وبخام من الهلاك وهذا نادر الوقوع فلما لم يكن لثيابه يا حسن البخت بهذا المقدار  
من الاخلاص فلاى شئ تعطى نفسك لله وترى نفسك من المأذنة ولو فرض وقوع الرمي من  
سعبد وهو الشبح شجاع فانه رى نفسه من أعلا المأذنة ولم يفره ذلك وهذا نادر الوقوع فأنت  
تفعل التبايح وتعقد على العزم وهذا أيضا نادر مشوى **﴿** زين مناره صدهزارا هيجوعاد **﴾**  
مى فتان دوسر و سرباداد **﴿** المعنى **﴾** ومن هذه المنارة مائة ألف قوم مثل قوم عاد وقعوا  
وأعطوا راسهم وسرهم للهواء وأراد بالمنارة وهى المأذنة مرتبة السعادة مشوى **﴿** سركون  
افتاد كرازين منار **﴾** مى نكرتو صدهزارا در هزار **﴿** المعنى **﴾** ومن هذه المنارة  
وهى منارة السعادة مائة ألف فى مائة ألف وقعوا منكوسين انظر اليهم بسبب ارتكابهم  
العاصى ولورفع القهر والعذاب والمسخ عن هذه الامة فى الدنيا حرمة غلظت الانبياء لكته

مقررهم في الآخرة الخذر الخذر منوى ﴿تورسن بازى نمى دافى بنى﴾ \* شكرهاها كوى  
 رو برزمين ﴿المعنى﴾ وأنت يا ناقص المعرفة أنت لا تعرف لعبة رسن بازى اى هلو ان فى لغة  
 المؤمنين على وجه اليقين وادبها لعبة الانبياء والاولياء على جبل الشريعة والطريقة  
 والحقيقة يذهبون كيف يشاؤون ولكن الذى لا يعلم ويصعد على جبل الطريقة بلا يقين يسقط  
 بلا شك ويهلك بعد قل شكر رجله لك الذين هما احسان الله تعالى فان الذى يمشى على جبل  
 الشهوات الجسمانية بمجرد تقليده للانبياء والاولياء لا يقدر على رسن بازى اى اللهم لوانيسة  
 فيقرره الهلاك فاذا لم تقدر على المشى على جبل الطريقة فامش على ارض الشريعة واشكر  
 اقدام روحك ولا تتجاوز حدك منوى ﴿پرسازاز كاغدواز كه مير﴾ كه دران سودا سى  
 رقت سرك ﴿المعنى﴾ يا هائل لا تسطع جناح من كاغد ولا تطير من الجبل كالطيور لان فى  
 هذا الهوى ذهب ترؤس كسيرة يعنى من تشبهك بالطيور التى لها علم وعمل ورتبة من  
 الانبياء والاولياء عند الله وطير الملك عاليا مقلد لهم اذهب رأس ووحك لان أخصية  
 عفوهم فى غاية العلو عند الله فن قلدهم قبل أن يصل الى مقاماتهم وادعى جناح العلم والعمل  
 وطار بلا علم ولا عمل متسها بهم سقط أسفل ساغلين الجسمانية وهلك فالاذن بك يا هذا  
 المشى على ارض الشريعة ثم رجع الى بيان حال الصوفى فقال مى ﴿كرچه آن صوفى پراش  
 شد زخشم﴾ ليك اوبراقت انداخت چشم ﴿المعنى﴾ ولوان ذلك الصوفى فى ذلك الحال  
 غضب على ذلك المريض وامتلأ بنار الغضب وقصد ضربه وتأديه لكن ذلك الصوفى رى  
 نظره على العاقبة وقال فى نفسه لئلا يحتمل ان ضربه ان يحوط فان النظر فى العواقب امر  
 محمود منوى ﴿اول صف بر كسى ماندى بكام﴾ كه نكرد داه بيندند دام ﴿المعنى﴾ اول  
 الصف يبق لمن لا يحبك الحبة بل ينظر الى باطن الفخ يعنى ذلك الذى يبق على اسلوبه السابق  
 ثابتا ولا يتغير ولا يلتفت الى الحبة بل يلتفت الى وقوعه فى الفخ فيعرض عن النهوض ويترك  
 ويتأمل فهو يصل الى مراده ان اراد بالحبة الخط والاذة فى اول كل شئ يفعله وبالفخ القيد الذى  
 يحصل من الخط واللذة فعلى هذا كل من لا ينظر فى الصف الاول الحبة فتنظر الفخ اى المحنة  
 التى تعقب الحبة تنج من الوقوع فى الفخ منوى ﴿چسبند اذو چشم بايان بن راد﴾ كه نكه  
 دارند تر از فساد ﴿المعنى﴾ ما احسن هاتين العينين من العاقل السكامل الناطقين  
 للعاقبتين والى اثنتين النبوية والاخرية لان ما يحفظان البدن من الفساد والهلاك منوى  
 ﴿آن زبان ديد احمد و كوه ديد دوزخ را همى موبو﴾ ﴿المعنى﴾ هاتان العينان الذاهرتان  
 للنهاية من رؤية احمد النهاية فان ذلك احمد عليه السلام اراى جهنم ايضا هاتان شعرة شعرة اى  
 رآها ليلة المعراج واطلع على جميع الاول والاخرية واهذا قال لو تعلمون ما اعلم اضعكم قليلا  
 وايكم كثير افا لا ولباء واصحاء ناطرون للعاقبة وظهرهم للعاقبة من آثار خاتم الانبياء لانه

عليه السلام شاهد جميع الأشياء بعين اليقين على ان ديدا احده بتقدير دين أحمد مشوى في ديد  
عرش وكرسي وجنات را \* قادر يد او پرده غفلات را \* (المعنى) رأى أحمد صلى الله عليه  
وعلم العرش والكرسي وأيضا العالم الالهي حتى خرق حجاب الغفلة وبرى من جميعها واشتغل  
بالاحوال الاخرية واعرض عن الدنيا وأزال حجاب جماعة المسلمين مشوى في كرهه  
نخواهي سلامت از ضرر \* چشم ز اول بند و بماند انكر \* (المعنى) ان كنت تريد السلامة  
من الضرر عين لما ربطها من أول الامر وانظر لنهاية والعاقبة أى ان أردت النجاة من ضرر  
الآخرة وهو العذاب أعرض عن الدنيا من أول الامر \* \* \* ناعده ما را بيني جله هست \*  
هست ارا بنكرى محسوس و بست \* (المعنى) حتى بسبب نظرك للعاقبة ترى جملة المعدوم  
موجودا أى حتى ترى جملة المعدومات موجودة ولو كان العالم الباقى بمثابة المعدوم لما تكون  
ناظر الى العاقبة يظهر لك كالمهم بأن نظرك لوجوده ينظر المحسوس الذى لا شئ يعا به فان  
الشئ الذى يرى الآن كالمعدوم فهو عند الله موجود على غوى قوله تعالى وان كل لما جميع لدينا  
محضرون يعنى اذا جاء وقت في الله تعالى تكون ناظر الى العاقبة فيسرك الحالة الروحانية  
والصيرة الدورانية فالغائب عن عين المخلوقات كأنك تشاهده في الظاهر وترى العالم الغائى  
بجسابة المعدوم مشوى في اين بين باری كه هر كس عقل هست \* رز و شب در جست و جوى  
نيست \* (المعنى) يا طالب الاخلاص من عذاب يوم العتاب فاذا كان النظر في العاقبة  
مشكلا ولا تقدر على الوصول اليه انظر هذا مرة ان كل من له عقل لا ولا نهى را في طلب الغائب  
عن عينه والمعدوم يعنى انظر لكل عاقل ترى ذلك العاقل طاب ذاك المعدوم فان الانبياء  
والاولياء والصالحاء لا يتخلون ليلا ولا نهارا عن العبادات ويرون هذا الظاهر من الوجودات  
معدوما في مرضون عنه والذي بمثابة المعدوم وهو العالم الباقى يشتغلون في طلبه ولهذا يرون  
هذا العالم معدوما ويرون العالم الباقى موجودا طاب الآخرة هو صاحب العقل وطاب  
الدنيا هو الاحق مشوى في در كداني طالب جودى كه نيست \* دود كاها طالب سودى كه  
نيست \* (المعنى) صاحب العقل في السؤال من الحق طالب انعطاف والجود فليس في هذا  
العالم أى مشغول بالطاعات لا يطلب الجود المنسوب لاندنيان الجود والعطاء في الغيب  
وصاحب العقل في الله كان طالب الفائزة التي ليست في هذا العالم مشوى في در مزارع  
طالب دخلى كه نيست \* در مغارس طالب بخلى كه نيست \* (المعنى) وصاحب العقل في  
المزارع طالب دخلا وذلك الدخلى في هذا العالم لا يكون وصاحب العقل في المغارس  
طالب بخلا وذلك الخلى في هذا العالم لا يكون كما يقول أصحاب العقل يقولون الخبيرات في  
الدنيا و يطلبون أجرا في الآخرة مشوى في در مدارس طالب علمى كه نيست \* در جوامع  
طالب خلى كه نيست \* (المعنى) وصاحب العقل في المدارس طالب علم ليس موجودا



في أهل النسيب صاحب العقل في الصوامع طالب حِلْمًا وخلقًا ليس في أهل النسيب يعني  
يُجاهد في الله لِحَصْلِهِ الأخلاق الحميدة على حسب قوله تعالى رجال لا تلهيهم تجار ولا بيع  
عن ذكر الله مشغولون ﴿هستار اسوي بشت افكنده اند﴾ نيسنار طالبي بند وبنده اند ﴿  
(المعنى) هذه العقلاء هم وأوجودهم جانب الظهور طالبين الفناء المعدوم ومربوطين به أي  
تركوا هذا الموجود المنبوي الذي هو بمثابة المعدوم وصاروا طالبين العقبى التي هي بمثابة  
الخلقاء يصلوا إلى الأسرار الخفية وكانوا بالطلب والتفتيش وأفتوا وجودهم بالعشق الإلهي  
فتجروا من الأخلاق الذميمة مشغولون ﴿زنانكه كان مخزن صنعت خدا﴾ نيت ضهير نيسنار  
درا بخلاي ﴿(المعنى) لأن مخزن صنع الله وعنه في الانجلاء والذي في الظهور والانبجلاء ليس  
هو إلا العدم ولا جل هذا العقلاء تركوا الموجود وكانوا طالبين المعدوم الذي لا ظهور له فان الله  
تعالى أتى بالموجودات من العدم فلم يكن بيت صنعه العدم ولا جل هذا أصحاب القلوب أعرضوا  
عن هذا الموجود وكانوا طالبين العدم بالقلب والروح وأفتوا وجودهم فكانوا مظهر الأسرار  
الإلهية مشغولون ﴿پيش ازین رمزی بکفتم ازین﴾ ابن وآلن را تو یکی بیندوم بین ﴿(المعنى)  
وقبل هذا قلنا من هذا المعنى خسرنا فانظروا هنا أول ذلك واحد ولا تنظروا اثنين لأن هذا وذلك  
إذا نظرت إليه من حيث الظاهر تراه اثنين وهو في نظر الحقيقة واحد فإذا علمت هذه الشككة  
فانظروا هنا أول ذلك من حيث الحقيقة ولا تنظروا إليه من حيث الظاهر لينظروا لك الاتحاد فأراد  
بأن المدكور هنا وأراد بأن المدكور هناك مشغولون ﴿كفته شد كه هر صناعتگر كه رست﴾  
در صناعت جایگاه نیست جست ﴿(المعنى) وذلك الذي قيل قبل هذا من أن كل صناعة نبت  
فأعلم أي ظهر صاحب صنعة في هذا العالم طلب في صنعه بحسب العدم يعني كل إنساناً صاحب  
صنعة طلب لاظهار صناعته بخلاخرايا مشغولون ﴿جست بنامو منعی ناساخته﴾ كشت  
ویران سقفا انداخته ﴿(المعنى) مثلاً البناء طلب بخلاخرايا بأن كان خراباً وسقفا مرمياً  
ليظهر صنعة في المحل الخراب مشغولون ﴿جست سقا كوزة كشت آب نیست﴾ وان در وكرخانه  
كشت آب نیست ﴿(المعنى) طلب السقاء كوزة ليس فيها ماء ليملاها بالماء  
وذلك الدور وكر أي الخبار طلب بيقا ليس له باب ليعمره ويظهر صنعة فان البيت المعمور إذا  
جئت بالخبار إليه ككأنك استهزأت به فتبجح ان جملة الاسماء طلبوا الخراب والفناء  
في صيد الأشياء وذهبوا إلى العدم وهذا المدكور على طريق التمثيل لاشهارا للتعليم  
والترغيب فان من كل مظهر العدم والافتناء في الله وصل لأعطاء الروحاني مي ﴿وقت صید اندر  
عدم بدجه شان﴾ از عدم آنكه كریزان جله شان ﴿(المعنى) كل توجه جملة الألباء  
وقت الصيد لا عدم والاستاذ المرشد حصل مراده من العدم بعدما أعجب حالهم مع حصول  
مرادهم من العدم جلتهم بفرون من العدم وبفرون منه وسببه غفلتهم وغرورهم وهم عدم

أنسبهم بالله والافتقار لجميع الخلق الحق تعالى لانه قاضى الحاجات وأراد بالعدم هنا عالم  
العدم الالهى والخلق العدم عليه باعتبار كونه قابلاً عن انبساط الخلق والخلق تعالى  
لا يحتاج ولا يعدم وكل شئ تعلقت اودته باخراجه أخرجه من العدم مشئوى ﴿ چون اميدت  
لاستزور برهين چيست ﴾ بانيس طبع وخواستين چيست ﴿ (المعنى) لما كان أملاً لا الخبيسة  
من لا ماتكون غار ادبلا العدم كأنه قول لما كان مطمح نظرك العدم فالخبيسة من العدم  
ماتكون والعدم انيس طبعك العناد مع انيس طبعك ما يكون لان يظهر وحصول مرادك من  
العدم انيس به طبعك واعتاد عليه فبأى شئ تختبئ العدم وتفر منه مشئوى ﴿ چون انيس طبع  
توان نيستيت ﴾ انفتا ونيستين برهين چيست ﴿ (المعنى) لما كان انيس طبعك ذلك  
العدم لان جله مرادك حصل وابقى من العدم من مال وكسب بعد ما يكون هذا الاعراض  
عن العدم ثم شرع يفسر ما قال مى ﴿ كرانيس لانه اى جان بسر ﴾ در كن لا جري منتظر ﴿  
(المعنى) نحن قلنا لك انبساط طبعك انيس العدم فان لم تكن انيس وأليف العدم بسر  
الروح فلاى شئ انت منتظر العدم فى كميته يعنى منتظر لوصول زخارف الدنيا وظهر  
مقصود من مقاصدك فعلم انك هذا الاعتبار لليف وانيس العدم مشئوى ﴿ زانك داري  
جمله دل بر كننده ﴾ شست دل در بحر لا افكنده ﴿ (المعنى) لانك كل شئ تمسكه قلعت  
قبلت منه وشبكة القلب برميته فى بحر لا وجر العدم يعنى كل ما تمسكه الآن الذى لم يظهر من  
المرات قبلت زائداً تتعلق به وبهذ الا اعتبار قلعت قلبك من الوجود ووضعه على صيد  
الغائب وكنتم منتظر الصيد فاذا كاد الامر كن فبا يكون الهرب من بحر المراد فان ذلك  
بحر المراد أعطى لشبكته ألوف صيد وأراد ببحر المراد ببحر لا وهو العدم مثلاً لو فرض انك  
صاحب مال ومنصب فاذا لزم لك شئ ولم تجد صاردك المنصب والمال فى قلبك لاشئ وتضرعت  
لحصول مرادك فعلم ان احتياجك الى العدم ازيد من احتياجك الى الوجود وأراد هنا  
بالعدم العدم الاضافى وهو عالم الباطن وعالم لا مكان وعالم الغيب فان هذا الوجود المجازى  
بالنسبة لعالم الظاهر وذلك الوجود الحقيقى وعالم الباطن كونه عدماً بالاضافة والافى نفس  
الامر هذا العالم الظاهر من وجه عدم وعالم الباطن عين الوجود وسبب لفاء الحقيقة مى  
﴿ بس كور زان چيست زين بحر مراد ﴾ كه بشهقت صد هزاران صيد داد ﴿ (المعنى) لما  
كان حصول مرادك من ذلك الجانب فى أى سبب كان فرارك من بحر المراد فان بحر المراد  
أعطى شبكتك ألوف صيد مراد الحاصل لما أعطاك الله تعالى من كرمه مالا كثيراً منصباً  
وجاهاً وحسناً وجالاً وحصل مرادك فلاى شئ تعرض عنه ولو ظنبت الموت عدماً ولكن  
عند أصحاب القلوب هو برك اى زاد العقى وسبب للدرجات العلايل عليه اصحاب الحقيقة بالروح  
واحد اقل مشئوى ﴿ از چه نام برك را كردى تو مراد ﴾ جادوى بين كه نمود مراد برك ﴿

(المعنى) يا من لا خبره من أرباب الحقيقة لاى شئ جعلت اسم البرك وهو الزاد الروحاني مركبا  
 اى موتا والحال ان الموت راحة الاقوام الهم ان العدم والفتن وسيله الى الوصول الى زوا  
 الآخرة فالعدم الذى هو زاد العقبي ان سميت موتا لا يعجب بل محل العجب بان غافل الذنب الساحر  
 اراك البرك مركبا بمعنى الشيطان اراك الشهورات النفسانية التى هى سبب الهلاك بسحره  
 نعمة وراحة فقاطعت وسعت النعمة موتا مشوى **ب** هردو **ج** هفت بست سحر من نفس \*  
 تا كه جاترادر چه آمد رغبتش **ب** (المعنى) وذلك الساحر منعة سحره ربط كل واحدة من  
 هيبتك حتى بسبب ذلك المكرانى (روحك) رغبة لثبوته ونفعه وبسبب لاخوته مع انه قد وثق  
 مهورك بالثهورات النفسانية مشوى **ب** هو خيال او زمكر كردار \* **ج** هه رافوق چه  
 زهرست ومار **ب** (المعنى) لاجرم بسبب مكراته تعالى تلك الروح في فكر مكره وخيال له على  
 البستر وقوة جميع الهراطم وحية كما يقول الحالات التى هى سبب الفوز بسبب المكر  
 الالهى ترى محل الخطر المهورى **ب** لاجرم چه را بناسهى ساختست \* تا كه مهورك اورا  
 بجهاد انداختست **ب** (المعنى) لاجرم المهورك بالمكر الالهى العدم المرقى سم وحية لا جعل  
 خلاصه بهذا البتر الذى هو محل الهلاك ملاذ حتى الموت رماه في الهلاك يعنى انوت يكون سبب  
 وقوة في بتر القبر لفتلته عن قوله موتا قبل ان تخوضا فباختياره الموت الاختيارى يصل الى  
 السعادة الايدى ويكون شبيها من البرك والمرك لان الموت الاضطرارى يجره بلاروح  
 مشوى **ب** آنچه كفتم از غلطها ت اى عزيز \* هم برين بدست نمودم عطار نيز **ب** (المعنى)  
 يا عزيز كل ما قلته من غلطاتك هو في خيال الروح من مكر الخالق بان الهراء الواقعة فوق  
 البستر جعلتها سم وحية لاجرم تلك الروح اصطفتها ملجأ حتى الموت ترى تلك الروح في البستر  
 أيضا على هذا السبع نفس وكلام الشيخ عطار على هذا المنوال (الحاصل) يا عزيز تقول العدم  
 والفتن والموت الاختيارى والتجريد وترك ماسوى الله والتفريد خسران محض وموت كل  
 وموت وهلاك وتقول الحياة الدنياوية والمسال والمصوب كمال وجدلال وتظن الفقر والفاقة  
 والمالة والمحنة فهو راحة والحال ان الامر معكوس بلارب يظهر لك من كلمات الشيخ عطار  
 في كتابه مصيبة تامة فان سيدنا ومولانا قلنا بالمفهوم فقال (قصة سلطان محمود و غلام هندو)  
 هذا في بيان قصة السلطان محمود و غلامه الهندي فان السلطان محمود يوما من الايام اجلسه على  
 تخته وجعله سلطانا مشوى **ب** رحمه الله عليه كفته است \* ذكره محمود غازي سفته است **ب**  
 (المعنى) رحمه الله على الشيخ عطار في كتابه ثقب درارى ذكر السلطان محمود الغازي قائلا  
 م **ب** كز غزاي هندی پش آن همام در غنیمت افتادش بلك غلام **ب** (المعنى) بانه من غزاه  
 الهندي في الغنيمة وقع في حضور ذلك الهمام غلام يعنى الحاصل له من الغنيمة غلام قد موه له  
 مشوى **ب** پس خلیفهش کرد و بر تختش نشاند \* بر سپه بگزیدش و فرزند خواند **ب** (المعنى)

بهذا السلطان محمود آتى بالغلام وجعله في دياره خليفة له واقعه في حضوره على تخته واختاره  
 على عكره ودعاه بالولاه أي قال له يار دلي مشوي في طول وعرض ووصف قصه وتوترو \* در  
 كلام آن بزرگ دین پیور (المعنى) ووصف هذه القصة وطولها وعرضها اضغاضعنا أطلها  
 في كلام أمير الدين مان الشيخ عطار قدس الله سره ذكر ما في كلامه على وجه التفصيل ونحن  
 هراذمان القصة الحصة مشوي في حاصل كودك برین تخت نزار \* شسته اموى قباد  
 شهر يار (المعنى) حاصل القصة ذلك الولد الهندى تعد بجانب القباد الشهريار وهو  
 السلطان محمود على تخت الاطيف فارادبا القباد السلطان مطلقا لان القباد اسم سلطان  
 من سلاطين النجم والنصار الذهب والنضارة يضم النون وفهما الطراوة والبهيبة والاطافة  
 وشسته بكسر السين مخفف شسته مشوي في كرية كردى اشك مى را دى بسوز \* كفت  
 شه آورا كه اى پير و زور و زنج (المعنى) وقعد الغلام على تخت النصار اى الذهب يكي  
 بالحرارة ويسكب من عينية الدموع على ان شسته معناه صروف الى هذا البيت ايضا فلما  
 رآه السلطان محمود يكي بالحرارة قال له على وجه التسلية يا پير و زور و زایا من بومه مظفر  
 وطالعه سعيد مى از چه كرى دولت شدنا كوار \* فوق آملأ كى قریں شهر يار (م  
 (المعنى) يا غلام من اى سبب تيكى آدو لتك صارت تا كوار اى لم تنضم نعم انهم ضمت و انتك  
 وانت فوق الملك بشخ الام قریں السلطان فلا سبب لك انك كما استفهم منه وقال له امن هذه  
 الدولة وصل لك خمران لا موصول لك خمران وبسبب هذه الدولة عزتلك فوق عزه الازاء  
 أو ان املاك جمع ملك بكسر اللام والياء فيه للخطاب مصروفة الى شهر يار تقديره فوق الملوك  
 قریں شهر يار شهر يارى اى انت سلطان سلطان متفوق على جميع الملوك الذين لا يقدر و  
 على مجالس قریں لى مى تو برین تخت و وزیران و سپاه \* پیش تختت صفزده چون  
 نجم و ماه (المعنى) و يا غلام انت قاعد على تخت الوزراء والعسكر قد ام تختك واقفون  
 كالنجم والقمر ضرر بواصف كالاتباع مشوي في كفت كودك كرية امز انستزار \* كه  
 مر اما در دران شهر و ديار (المعنى) لما مع الغلام قریں الهامدة من السلطان هذا الكلام  
 قال يا سلطان بكافى من ذلك السبب وهو ان اى تلك البلدة والديار اى ديار الهند ساكنتمى  
 از تو ام تديد كردى هر زمان \* بينت دودست محمودارسلان (المعنى) كل زمان كانت  
 تم دى بك وتقول لى ارا لك فى يد محمود الذى هو كالاسد اسير ام مشوي في ديار اما در مرادر  
 جواب \* جنگ كردى كين چه خشمست و عذاب (المعنى) بعد الاب فى الجواب مع اى  
 بفعل الخصومة والحرب قائلا يزوجه ما هذا الغضب وما هذا العذاب الذى تريد به لوليك  
 الذى هو قطعة من كبك مشوي في نيايى هج نقرين دكر \* زين چنين نقرين مهلك  
 مهلك (المعنى) لا تجدى ولا تافى غير هذا النقرين اى الدعاء التبع اسهل من مثل هذا الدعاء

الفخيم المولود می سخت بر حسی عجب متکبر دلی \* که اندر شمشیر او را لاتی (المعنی)  
 و بقول ابی لای با امره بلامرحمة صلیبه و عیب قلبک الذی هو کالحجر مایا لک فائده لولیک بمائتة  
 سیف والیداء فی قاتل الخطاب می \* من ز کفت هر دو حیران کشمی \* در دل افتادی  
 مرابیم و می (المعنی) و آنانی ناک الحسنة من کلامهما آ کون حیران و من غلبه و تخويف  
 آمی و ابی منک کنت أنصر و اجنب و یقع فی قلبی الخوف و الغم زائد و اقول می \* تاجه  
 دوزخ خوست محمود ای عیب \* او مثل کشتند در ویل و کرب (المعنی) با عیب السلطان  
 محمود ما عیب طبعه اناری حتی صار مثلاً للویل و الکرب می \* من همی لرزیدی از بیم  
 تو \* غافل از اکرام و از تعظیم تو (المعنی) و کنت آ نا من خوفک أ رجب و اضطرب  
 و کنت غافلاً من اکرامک و تعظیمک و الار علمت ان السلطان بحر للعبود و الکرم و معدن  
 الاحسان مشوی \* ما درم گویند ای زمان \* مر مر ابر تخت ای شاه جوان (المعنی)  
 لکن این امی فی هذا الزمان یا سلطان العالم ترانی عندک علی الخت جالساً قاعماً یا سدا أن  
 سرور مرتبة موتوا قبل ان تموتوا و الفقر الحقیقی کالسلطان محمود و الحال انما مرتبة عظيمة لکن  
 الطبیعة منها اختلاف و المعامی کالغلام الهندی فانما سبب البعد و الـ کالـ ولو کنت یا عامی  
 اسود الوجه کالغلام لکن التوبة توصلک الی السلطنة العنویة فتسکون منظور رب العالمین  
 و لهذا اشار فقال می \* فقر آن محمود نست ای بی سعت \* طبع ازرد انم همی ترانست  
 (المعنی) یا عید السعة الفقر لکن محمود و الطبع دائماً بخوفک منه کما کان \* و اب الغلام  
 الهندی یخوفانه منه فیا هذا الصبر علی الفقر و المعو حینه و لا تغتر بتخويف طبعک منه فانما حالة  
 مذمومة قال الله تعالی الشیطان یعدکم الفقر و یا امرکم بالفحشاء و قوله فی سبعة معنی فقیر  
 مشوی \* کربدانی رحم این محمود را \* خوش بکوی عاقبت محمود باد (المعنی) ان  
 علمت رحم و مرحمة هذا محمود الفقر الجواد قلت حسناً و لطیفاً و عاقبت محمودة تکن و روحی  
 تسکن فریقة و مصاحبة لهذا الفقر المحمود مشوی \* فقر آن محمود نست ای بیم دل \* کم  
 شوزان مادر طبع مصل (المعنی) یا خاتماً بالقلب الفقر المعنوی سلطان محمودک فهو الذی  
 یجعلک علی القدر و صاحب الصدور من أم ذالک الطبع المصل لا تسمع مذمة و قدح الفقر  
 المحمود و لا تزعم انه معیوب فان السلطنة العنویة بمقامه توجده فاذا وصلت لها علمت ان  
 قدح أم الطبیعة کذب مشوی \* چون شکار فقر کردی توبین \* همیو کونک أشک  
 باری یوم دین (المعنی) اما انک تصطاد الفقر فی الدنیا تبین انک یوم الدین تطرد الدموع مثل  
 الغلام الهندی اذا کانت کردی بالكاف العربیة و لکن اذا قدر أنها بالكاف الفارسیة  
 تسکون یعنی شری فیکون المعنی اما انک تسکون سید الفقر فی الدنیا تسکون مثل الغلام ساکب  
 الدموع یوم الدین من سرورک قال الله تعالی ان المتقین فی جنات و غیر فی مقعد صدق عند مليک

مقتدر بانه اذا اصطدت الفسرة المعنوية واصطادك في الدنيا وصبرت عليه تشاهد  
 ما اعطاك من العزة وتعلم اقراءم الطبيعة في حقه **مى** كرجه اندر ورش تن مادوست  
 ايت از صد شصت دشمن ترست **مى** (المعنى) ولو كان البدن في التربة لكأماي كالم لكن يدلك  
 لك اهدى من مائة عدد ولو كان الاكل والشرب سبب الحياة لكن لما يتجاوز الحد يكون  
 لك اهدى من مائة عدد ولا يجمعك من الدولة الا بدية والسعادة المراد به **مى** تن جوشد بهار  
 دار وجوش كرده ورفوى شد مر ترا طاغوت كرد **مى** (المعنى) لما كان البدن مريضاً يحل  
 طاب العلاج وان صار قويا يجهلك طاغيا فعلى كل حال هو لك ضرر محض يعنى جسدك ان ربيته  
 بالرياسة طلب منه المداواة لرضه وان نعمته وقوى صار شيطاناً طاغياً فمراد **مى** جوش  
 زردان اين تن بر حيف را به شتار شايد ونه سيف را **مى** (المعنى) هذا جسمك المملوء بالحيف  
 والالم اعلمه كالزهر أى كالدرع لا يبرق بودة الشتاء ولا حرارة الصيف كذا البدن المملوء بالحيف  
 لا يلبق بالرياسة ولا بالحرب مع النفس والشيطان ولا ينفعه المرض ولا الهمة فان الانسان  
 السالك باعتبار الحقيقة ليس له مائة معينة ولا نهاية لاستعداده وقابليته للشر والشر فان طاب  
 الخير كان أشرف من الملائكة وان طاب الشر صدر منه عالم يصدر من الشيطان لانه مظهر صفة  
 الجمال وصفة الجلال وسائر الموجودات لا تصيب لها من هذه الحالة باعتبار قوله تعالى  
 لقد خلقنا الانسان في احسن تقويم وتلك الماشية الانسانية لا يعلم حقيقتها الا الله تعالى  
 والانسان باعتبار الصورة عالم صغير وباعتبار السيرة عالم كبير واسكون البدن محلولاً بالحيف فهو  
 مختوم عن السعادة الا بدية **مى** بايد نيكو ستيم صبر را به كه كشايه صبر كردن صدر را **مى**  
 (المعنى) الصديق القبيح ولو كان معطى الالم لكنه حسن ولطيف لاجل الصبر والتحمل لان الصبر  
 والتحمل يجعل القلب مشروحا ومسرورا ونورا وله مذاقوا الصبر مفتاح الفرج يعنى اصبر على  
 جفا صديقك سبب الخلق لتل الاجر ويحصل لك الفضل واصدرك الانشراح **مى** صبر به  
 باهيب من ورد اردش صبر كل باخار اذ فرد اردش **مى** (المعنى) صبر القصر على طاعة اللبيل يجعله  
 متورا يعنى كل من صبر على طاعة ايل المحنة والرياسة ومشاق الطاعات والخير ان كان قروحه  
 بدرا متورا وصبر الورد على الشوك يجعله اذفر أى زائدا طيب الرائحة كأنه يقول الذى يصبر  
 على اذى وجور الناس يكون كالورد الاذفر على خوى من صبر ظفر مشوى **مى** صبر غير اندر  
 ميان فرث وذنون \* كرده او را ناعش ابن اللبون **مى** (المعنى) صبر الحليب بين الفرت والدم  
 جعله ناعش ابن اللبون الناعش يعنى الرفع وابن اللبون الجمل الذى طمن في السنة الثالثة  
 والفرت النجاسة التى هي في السكرش كأنه يقول الحليب لصبره بين الفرت والدم رفعه وأوصله  
 الى سن بفت لبون فقوى وغنا قال الله تعالى في سورة النحل (وان لكم في الانعام لعبرة) اعتبارا  
 (نسيكم) بيان للعبرة (بما في بطونه) اى الانعام (من) لا ابتداء متعاقبة نسيكم (بين فرث)

ثقل السكرش (ودم لبنا خالصا) لا يشوبه شيء من الفسرد والدم من طعم اوريج أولون وهو  
 بينهما (ساتقا لتاريخين) سهل المرو وفي حلقهم لا يقص به مشوى بوجهه انبيا  
 بامسكران • كردشان خاص حق وصاحب قدورين (المعنى) صبر جملة الانبياء على  
 التكثير وتحملمهم لاذى الكفا وجعلهم خاص ومقبول الحق جل وعلا وصاحب فران اى  
 مقبول صاحب شريعة باقية مشوى بوجهه ريكى بينى ريكى جامه درست • دانكه او آرا  
 بكسب وصبر جست (المعنى) مثلا كل من زى له جامه صحبة اى لباسا حسنا لطيفا  
 اعلم ان ذلك اللباس طلبه بالكسب والصبر على كارهى معنى من كان صاحب نعمة وقدر ومال  
 اعلم انه وصل اليه بسبب الكسب والصبر لان الصبر والكسب عاقبتهم خير ونفع ودولة وسعادة  
 على فعوى من صبر نظر مشوى بوجهه او يدى برهنه بوى نوا • هست برى صبرى او آن  
 كوا (المعنى) كل من زاه برهنه بضم الياء العريضة اى صبر يا نوبى نوا اى بلا حصة من  
 اللباس والنعمة والمال والجاه تلك الحالة اى عدم القدرة شاهدة على عدم صبره لانه لو كان  
 له صبر على الكسب ومثاقته لما بقي مر يا نفع العاقل كسب الاموال الاخرى لانهم قالوا  
 اجركم بقدر تعبكم فيا هذا اذا علمت ان الحاكم فى الدنيا والاخرى قرب العزة فلا شىء تسمى  
 للدنيا وتترك الارزاق المعنوية الخاصة بواسطة الطاعات مى بوجهه مستوحش بوجهه  
 جان • كرده باشد دعاى اقتران (المعنى) كل من كانت روحه مملوءة بالقصة والاعتقاض  
 مستوحشا اعلم انها اقترن بدعاى فاسق على ان الباء فى دعاى الثانية للوحدة ويمكن ان تكون  
 للسبيبة على حقى الصفة مؤثرة مشوى بوجهه صبرا كرسكردى زالفى وفا • ازفراق او  
 خوردي ابن دعاى (المعنى) ولو صبر المملوء بالقصة من الف والفة عديم الوفا اى لو اشتغل الصالح  
 بالطاعات ورجع عن الفة الفاسق من فراقه لم يأكل هذا القفا اى الصفع على رقبته مشوى  
 بوجهه خوى باحق ساختى چون انكبين • بالن كمال احب الآفلين (المعنى) ولو حصل ذلك  
 الاحتياج مع الحق جل وعلا وامتزج كامتزاج العسل باللبن واتخذ قائل لا احب الآفلين على ان  
 الباء فى كردى وفى خوردي وفى ساختى لحكاية الماشى وقاعله او له بوجهه جان فى البيت  
 الاسبق يعنى المملوء بالقصة المستوحش قرين الدغال ولم يصبر على فعل الصديق الذى لا وفاء له  
 وعلى الفة ومقارنته لم يأكل من مفارقتهم وبعده صفة ولما كانت روحه مملوءة بالقصة والغفم  
 بل استطاع أكل العسل واللبن وامتزج معه كامتزاج العسل باللبن ولو امتزج مع الحق وقال لا احب  
 الآفلين وترك الغير لمكان على قدم سيدنا ابراهيم قال الله تعالى فى سورة الانعام (فلما جن)  
 الظلم (عليه الليل رأى كوكبا) قيل هو الزهرة (قال) لقومه وكنوا انجما من (هذارى) فى ربحكم  
 (فلما افل) غاب (قال لا احب الآفلين) ان اخذهم اربابا لان الرب لا يجوز عليه التغير والانتقال  
 لانهم من شأن الحوادث فلم يتبع فهم ذلك انتهى جلالتهم ولو كانت الباء فى الخطاب لمكان

المعنى كأنه يخاطب المسائل للدنيا التي لا ثبات لها ويقول لو سبوت من الفة الاشياء التي لا ثبات  
 لها لما اكلت من فرائدها صفة ولا مترخت مع الحق كما تراج العسل بالين وقت لا أحبه الاكلين  
 وقت التي وجهت وجهي للذي فطر السموات والارض حنيقا واما انهم المشركين مشوى  
 لا جرم منها نذى هميينان \* كاشي مائده براه بكر وان (المعنى) لا جرم ذلك الملو  
 بنفسه الروح لم يبق وحيدا من الحق كقاء تلك النار في الطريق من الكاروان وهو الركب  
 مشوى \* چون زني صبرى قرن غير شد \* در فرائس پرغم وبی خیر شد (المعنى) لما قارن  
 الغير من هدم صبره واستأنس به لا جرم ذلك الملوحة روحه بالفضة من فرائه للحق جل وعلا  
 امتلاثر روحه بالغموم واله موم وهذا حال أهل الدنيا لما انهم لم يصبروا على الفقر والفاقة  
 ولا يتحملوا مشاق الرياضات والعبادات بل قاروا الذي لا وفاء له وهذا بعدوا عن الحق جل  
 وعلا وامتلاثر ارواحهم بالفضة وحرمان الارزاق العذوية مشوى \* هبت چون  
 هست زرده دمی \* پیش خاین چون امانت می نسی (المعنى) ويا من حصل الانس مع الله  
 تعالى لما ان هبت مثل شمس زرده دمی أى مثل الذهب الخالص عياره مزينة وشریفة بعد لای  
 شیئ تضعها اقام الخائن امانة لان اهل الدنيا لما خاطبهم رهم في الازل بقوله الست بربكم وقالوا  
 بل نحمها اقول الى عالم الاجساد دخلوا الله تعالى مشوى \* خوی با او کن کامنتای تو \* این آید  
 از اقول واز عنو (المعنى) فاذا علمت هذا كن طالبا اقرب الالهى وافرغ من الخسالة  
 مع الخلق واعتد على مصاحبة الطاعات فانها امانتك تأتي آمانا من الاقول والعقوبى اعرض  
 عن الخلق وكن مقارنا ومصاحبا لله تعالى حتى لا يقرب عنك آفاق وانفس الدنيا والآخرة  
 مشوى \* خوی با او کن که خور آفرید \* خویهای انبیار پرورید (المعنى) يا خائف  
 الخوی أى الافة اجعلها معه تعالى لانه خلق الافة اى صاحبه تعالى لانه خالق اخلاق الخلق  
 ومرت اخلاق الانبياء لاه ورد لى ربى فاحسن تأديبي واهذا قل وانك لعل خلق عظیم می  
 پرورده می رده بازت دهد \* پرورده هر صفت خود رب بودی (المعنى) ويا هذا ان اعطيت  
 حملا بطيخ الله عوضه طيعا من القم قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها يا عاقل  
 المربى لكل صفة هور العالمين لانك اذا امرضت من الخلق وتوجهت الى الله بالصدق تقصر  
 صاحب اخلاق حميدة واوصاف حميدة مشوى \* پرورده پیش كرك امانت می نسی \* كرك  
 يوسف را فرما هر می (المعنى) لكن انت الافة والعصبة وسائر الصفات في المثل كالحمل  
 والنفس والشيطان واخرها في المثل كالذئب فتأتي بالصحة وبعض حالاتك الشريفة تضرها  
 قدام الذئب اياك ثم اياك لا تأمر ذئب يوسف بالمراقبة لان ذئبه لم يراقه له كونه باقى منه  
 الضرر فانك اذا وضعت كل حالة شريفة قدام ذئب الطبيعة فكماله كانك جعلت يوسف رفيق  
 الذئب واودعت شيئا شريفا عند الخائن مشوى \* كرك اكبر باوقعايد ورجی \* هین



ممكن بأوردة تبرزو جسي (المعنى) بأعقل ان ارأه الذئب تعلق القلب لا تغتر ولا تعتقد لانه  
 لا يأتي منه نفع كذا كل من كان جوفه كالذئب وبحسب الصورة متواضعا لا تطالب منه الخبير  
 فان جوفه يملؤه بالضرر والاخلال في الحيوانية والنفس الامارة مشوى (معناه) لار باوقاعه  
 همدلى \* عاقبت زخمت زفد از جاهلى (المعنى) وان ارأه الجاهل موافقة بالقلب عاقبة  
 الامر من جهله يضرب بلزخاى ضربا يهلكك ولو راعاك بحسب الظاهر لكن يؤذي بك  
 من حقه فعلى العاقل ترك مجاملة أهل الدنيا بل يعمل بقوله وكوفوا مع الصادقين ليفهمون  
 العذاب الاخرى لان أهل الدنيا لا يخافون من خيانتهم فاذا خانوا الله خانوك على كل  
 حال مشوى (معناه) داردو وحشى بود \* فعل هردو بى كان پیدا شود (المعنى) وذلك  
 الجاهل المراقى يسئلتان فهو بمثابة النخشب قد كره بشتى زوجة و فرجه بشتى زوا  
 فهو باعتبار الظاهر حسن وباعتبار الباطن قبيح فهو من جهة رجل ومن جهة أخرى امرأه  
 فبالضرورة يظهر أثر الاثنين مشوى (معناه) آؤد كررا از زنان پنهان كند \* تا كه خود را خواهر  
 ایشان كند (المعنى) وذلك النخشب المشكل اذا خالط النساء أخفى ذكره منهن حتى يجهل  
 نفسه لنفساء اختا البعاش من ثلاث خاتمين من محبته ويوصل الى الذوق والصفاء مشوى  
 (معناه) زوله از مردان بكف پنهان كند \* تا كه خود را جنس آن مردان كند (المعنى) وذلك  
 المراقى ان صاحبو جالس ال جال شلته أى فرجه اخفاء بكفه من الرجال حتى يجهل ذلك  
 المراقى نفسه جنس الرجال لان الفقهاء قالوا ان غلبت ذكره فهو ذكر وان غلبت أنثيته فهو  
 اثنى في خصوص المهرات وان تساوى بقاءه وخنثى مشكل ينظر ذلك في أضلاعه لان النبي صلى الله  
 عليه وسلم قال خلقت المرائى من الضلع الايسر فتعدان نقصت عن الايمن فهو فى حكم الرجل  
 وان تساوت مع الجانب الايمن فهو فى حكم المرأة كذا المراقى في خلوة بجماعة النساء مغلوب  
 النفس ومقبول الشيطان خال من الطاعات لا يحلومون الحيض والاستحاضة واذا خالط أهل  
 الطريفة وجالسهم أظهر نفسه امرئ كامل وتكلم بأصطلاحاتهم وان تساوى جانب  
 روحانية وجانب جسمانية عد خنثى مشكلا مشوى (معناه) كفت يزدان زن كس مكثوم أو  
 شلته سازيم بر خرطوم أو (المعنى) قال الخالق من كس أى فرجه المكثوم نصطنع شلته أى  
 فرج على خرطومه وهواى الحيوان أى عيبا ليكون علامة ظاهرة قال الله تعالى فى حق الوليد  
 ابن المغيرة لا يذند وجفاته للرسول صلى الله عليه وسلم نفسه على الخرطوم قال البيضاوى  
 على الانف وقد أصاب انف الوليد جراحة بدمه بقرى أثرها وقيل هو عبارة عن ان يده غاية  
 الازل كقولهم جددع أنفه ورغم أنفه لان السمعة على الوجه سيما على الانف شين ظاهر وانسود  
 وجهه يوم القيامة انتهى فرج الحميرين وهما لفظ اوالى اثنى السيرة وخنثى الطبيعة فانه يكتم  
 عيبه ويتكلم عن رجولته التى هى القوة العقلية والقدرة العلمية ويرى نفسه انه من رجال

الله وبسكر الخافاء ويظهر الدلال والكبر لا يباع سليم القلب بمكره وله اذا حكى عن الحق بقوله سفسمه على الخراطوم أى هو كالسكس المسكوم من عيبه المستور فيعمل على خروجه اثره ليستدل به على حاله ذور الالباس وله ذاقال مشوى **﴿﴾** ناهيكنا بان مازان دودلال **﴿﴾** درنيابد ازفر اودرچوال **﴿﴾** (المعنى) حتى بصراؤنا من اصحاب الدلال لا يأتون من فقه في الجواهر أى داخل قلبه الممكوراى لا يقترون بحيله مشوى **﴿﴾** حاصل آن كزهر ذ كرناليد نرى **﴿﴾** هين زجا هل ترس اكر دانشورى **﴿﴾** (المعنى) حاصل الكلام هو انه لا أتى من كل ذكر رجولية كذا الناقص الجاهل لا يأتى منه الارشاد لكونه غيتنا اصح ان كنت عالما واهرض ونف من الجاهل فالتدكر العبر عنه بنرى هنا بمعنى الرجولية لا بمعنى الجماع والمياه فى نرى للسدرية مشوى **﴿﴾** دوسنى **﴿﴾** جاهل شيرين سخن **﴿﴾** كم شست وكن هست چون سم كهن **﴿﴾** (المعنى) لا تستمع صدقة الجاهل الذى كلامه حلو ولطيف ولا تقبله لان صداقته مثل السم العتيق القتال وقوله كان هست بمعنى بان تلك الصدقة فى الجاهل المدعى الارشاد مثل السم العتيق زائد الهلاك اذا فارتته هلك لان كلامه خلوا خبر له من التبرعة والطريقة مشوى **﴿﴾** بجان مادر چشم روشن كويدت **﴿﴾** جرفهم وحسرت ازان نفزويدت **﴿﴾** (المعنى) الجاهل الذى كلامه حلو ولو قال لثى باروح الام وبامن عينه باصرة لكس لا يكون لك منه غير الغم والحسرة رائدافاه يغسرك وبشغاك من الطامحات فبعد من الله تعالى على فعوى العصبية مؤثرة مشوى **﴿﴾** ميردردرا كويد ان مادر جوار **﴿﴾** كه زمكيت بجه ام شديس تزار **﴿﴾** (المعنى) وتلك الام تقول للاب جوارا ان ولدى وطفلى من المكتتب صار زائدا الهزال اللانق بترك المكتتب مشوى **﴿﴾** از زين ديكر كرش آورده **﴿﴾** بروى ابن جور وحقا كم كرده **﴿﴾** (المعنى) وتلك الام ايضا قالت لزوجهها وهو الاب لو آيت بذالك الولد من امرأة أخرى أى لو ولد من أم أو جارية غيري لم تفعل له هذا الجور والظلم مشوى **﴿﴾** از جز تو كريدى اين بجه ام **﴿﴾** اين فشار آن زين بكفتى نيزهم **﴿﴾** (المعنى) ولو فرض ان ابنى وطفلى هذا من ولد من غيرك تلك المرأة والزوجة أيضا تقول هذا الفشار أى الكلام الذى لا فائدة فيه والحال ان هذا الولد والدة أنت وأنت حرى بالرحمة له وبما علم بان مريحة الشيطان الجاهل التصدر للارشاد الكذاب حاله حال هذه الام صاحبة الفشار تحبس ولها من ملازمة المكتتب والعلم النافع وفى الحقيقة هذه المريحة عداوة وضرر محض ومريحة الجاهل من هذا القبيل فان المحروم من العلم والتعلم حقرو فى الآخرة معذب ومهمان مشوى **﴿﴾** هين بجه زين مادر و تيباى او **﴿﴾** سيلى باباه از حلو اوى او **﴿﴾** (المعنى) اياك يا ولد من تيباى شما أى شغفتها فان لطمة الاب وتأديبه لولده أولى وانفع من حلوائها مشوى **﴿﴾** هست مادر نفس و بيا عقل راد **﴿﴾** اولس تهيكى وآخر صد كشاد **﴿﴾** (المعنى) المقصود من الام هنا النفس الامارة بالسوء والمراد من الاب هنا العقل الكمال اوله زحمة

ومثقة وآخره مائة استراح وسرور وحصول المراد وبإيمان أنت بمثابة الأطفال أياك من أهل  
النفس والهوى ولا تغتر بقله هم وان أهل الله كالواعد العاقل خير من صدقة الجاهل  
وردد في الحديث الشريف جبر الاور من علمك فاسع بالطاعات والجاهدات واقتناء الوجود  
في حب الله لتكون صاحب قدر العادلتا بعد من الاحوال الرومانية والافعال الرحمانية  
لان البوصيري قال وخاف النفس والشيطان واعيهما \* وانهما محضالك النصح  
فانهم ولا تظعن منهم ما خضما ولا حكا \* فانت تعرف كيد الخضم والحكم \* ثم طلب المغفرة من  
هذه المقالة فقال استغفر الله من قول بلا عمل \* لقد نبت هند لا تقي عقم ولودنا  
نزع يا جنيته مال \* اي دعه عفا فربا درس \* فاختواهي وتختواهد هي كس \*  
(المعنى) يا معطي العقل اعبيده وموصلهم للحقيقة امددنا بعدك واحد تابد انك مادام انك  
لا تطلب لا تطلب أحد ابد يعني كل شيء في الدنيا والآخرة لا يكون لا يتعلق ارادتك فانت قلت  
فهم ان الذي يريده ملكوتك شيء واليه ترجعون فمن اراد الوصول الى عقول العباد  
فالتضرع والابتهاال الى الله لازمه فان أهل الله قالوا أدبوا النفس اياها الاسباب \* طريق  
المشي كلها آداب \* هي \* هم طلب ازديت وهم آذنيك كوي \* ما كيم اقول توي آخر توي \*  
(المعنى) الهى الطالب ايضا مثل وايضا ذلك الحسن والصلاح مثل اى اولا وفق عبيدك  
للسؤال ثم نصله نحن ما نكون فانت الا قول والآخرة الظاهر والباطن مشوي \* هم يكونو  
هم توبشوهم توباش \* ما \* لا شيع باجندين تراش \* (المعنى) فاذا كنت الاول والاخر ايضا  
قل انت وايضا اسمع انت وايضا ان انت نحن لا شيء مع هذا المقدار من السعي والجد تراش  
هى النجارة اى نحن قانون من القدرة والقوة والثروة على فعوى العبد وما يملكه كان لمولاه  
مشوي \* زين حواله رغبنا فزاد سجد \* كاهلى جبر مفرست وخمودى \* (المعنى) ومن  
هذه الحواشي الرغبة في السجود ولا ترسل كاهلية الجبر ولا تخمودى به مشوي \* جبر يا شديروال  
كفلا \* جبرهم زيدان وتبد كادلان \* (المعنى) كاهلية الجبر وانطقا القلب لا ترسله  
لنا فان الجبر جناح وقد السكاملين بطيرون \* الى اوج الحقيقة ويكون بالقوة والقدرة فان  
الجبر ايضا زيدان ورباط السكاملين لا حول ولا قوة الا بالله ولا يوجد شيء الا بارادة الله وسرف  
العبد حزا لا اختصارى في الخير والشر لا يكون الا بارادة الله وهذا جبر السكاملين العارفين  
المجدين في طاعة الله وجبر السكامل الميل الى المشتهيات النفسانية فهو زيدان \* هم ساكون  
في زيدان البطالة وسبب لاسقاط التكليفات مشوي \* جبر آت نيل دان ابن جبر راء آب  
مؤمن راوخون مر كبر راء \* (المعنى) فبهاذا علم هذا الجبر كما انبيل للمؤمن ماء والكبر دم اى  
شراب للصائرين وحسرة على آل فرعون والكافرين مشوي \* بال باز انرا سوى سلطان  
رد \* بال زاغرا بكون رستان برد \* (المعنى) قد وقامة وجناح البازى الاهى تذهبه جانب

السلطان وقد وقامة وجناح القريان منهم جانب القيور فأراد بالبازي الكامل وبالنقرا  
 الجاهل المتكامل من العبادات والطاعات فالمستكمل يذهب جانب الحقيقة والمتكامل  
 يذهب جانب الدنيا وشهياتها ولهذا قال عليه السلام يا كم وبجالة الموقى قالوا وما الموقى  
 يا رسول الله قال أهل الدنيا مشغولون **﴿**بازكر ذا كنون تود شرح عدم \* كعجوب بازهرست  
 يتداريش سم **﴾** (المعنى) جرد نفسه وغالطها وقال بامولا تار جع اشرح العدم والقنا فان  
 العدم (بازهرست) يقع الباء الفارسية أى تريباق أنت تظنه سما أى ظنن موقوف ان تموتوا  
 وهو ترك الدنيا وما فيها بما قاتلا والحال انه تريباق تافع بوسلك المشاهدة ذى الجلال والاكرام  
 مشوى **﴿**هجو عند ربيعة أى خواجه تاش روز محمد عدم ترسان مياش **﴾** (المعنى) فاذ انقرو  
 عندك منافع عدم ياربنيك اياك ان تكون مثل ذلك الغلام الهندي اذهب ولا تكن من محمود  
 العدم خاتما لان ذلك الغلام ولو خوفه أبواه من محمود العدم لكن ذلك الغلام عاقبة الامر رأى  
 حرمة زائدة الوصف فاسع أنت بالرياضات تصل الى العدم والقاء في الله فالذى تيسر للغلام  
 بلاشك ولا شبهة يتيسر لك مشوى **﴿**از وجودى ترس كا كنون دروي \* آن خيالات لاشي  
 وتولاشي **﴾** (المعنى) ياربني خف عما أنت فيه الآن لان ذلك خيال لاشي رأيت أيضا لاشي  
 وأراد بالوجود الواحد المجازى الموصوف بالارصاف الذميمة والاخلاق الرديئة وموهومة ذاته  
 خياله وهو بمثابة المعدوم الذى حكم له كانه يقول يا عبيد الله ان خفت فخف من وجودك  
 المجازى ومن موهوم ذاتك الذى أنت مقيد بما وشجبوس وهما لاشي وفي الحقيقة الموجود الله  
 تعالى على غوى كل شئ هالكا الا وجهه واد انظرت في نفس الامر ترى مشوى **﴿**لاشي بلاشي  
 عاشق شدست \* هجى برهيجى راره زردست **﴾** (المعنى) أهل الدنيا بالدنيا ممتنونون  
 وطالبون كأنهم لاشي واحد صار عاشقا الى لاشي وفي المعنى لاشي واحد قطع طس برى لاشي  
 كسر اب ببيعة يحسبه الظمان ماء مشوى **﴿**چون برون شد اين خيالات از ميان \* كشت  
 نامعقول تور تو هيان **﴾** (المعنى) لما يأتى الموت الاضطراب يذهب خارجة من البين هذه الغيرة  
 والاثنية والاضداد والاحتمالات التى هى بمثابة الخيالات وتظهر الحقيقة المطلقة فيظهر لك  
 الذى هو غير معقول معقولا فيا هذا العمل بقوله عليه السلام موقوف ان تموتوا مع وجودك  
 المجازى فى محبة الله تعالى لا علم الآن الحقيقة المطلقة وتجد حقيقة تلك لان قبل ان تقول يا حسرتنا  
 على ما فرطت فى جنب الله ولهذا المعنى أشار فقال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ليس  
 للساكنين هم الموت انما لهم حمية القوت **﴿**وقال الله تعالى يا حسرتنا على ما فرطت فى جنب الله  
 مشوى **﴿**راست كفتش آن سپدار بشر \* هر كه آنكه كرد از دنيا كذرى **﴾** (المعنى) قال رئيس  
 عسكر ذلك البشر صجها لكل من عبر من الدنيا مى **﴿**نيجش در دور يسغ وعين وموت \*  
 بلكه هفتش صد در رخ از هر فوت **﴾** (المعنى) ليس له وجع ولا غم وضرا الموت وحيفه وذلك

لاجل موته لا يكون مغبوراً ومحزواً بل في الدنيا لاجل قوته العرصة له مائة حيف على تقويت وتته  
 حسب قوله وهو قائل ان محو التلبدولة الاخرية والعمادة الابدية بسبب الموت الاختياري  
 مشوي ﴿قبلة كرم من همه عمر از حول﴾ \* ان خيالني كه كم شد در اجل ﴿المعنى﴾  
 وذلك بعد الموت يقول انفسه من حولي في مدة عمري تلك الخيالات التي هي غير محض  
 جهلهم اقله وطاعتها بالقلب والروح وتلك الخيالات بحيث في الاجل وما الفائدة بعد خراب  
 البصرة مشوي ﴿حسرت آن مر، كان از مرگ نيت﴾ \* زانست كاذب نيتكها كرم  
 ابست ﴿المعنى﴾ وحسرة هؤلاء الموقى ابست من الموت بل حسرة الموقى لاجل ذلك الذي  
 توفقت فيه في النقش ولم تنوح له انه اى قالوا لم تترك زخارف الدنيا ونشغل بالطاعات  
 مشوي ﴿مانديم اين كه آن نقشست وكف﴾ \* كف زور يا جنب ويا دعاب ﴿المعنى﴾  
 فيتمسرون ويقولون في زمان قبل الموت / قسم في الدنيا لم تر هذا بان هذه اى صور  
 الاشياء نقش وتريدو لز بد يتحرك من البحر ويظهر ويحيد العلف والوجوه من البحر على  
 حسب كل شئ هالت الالوجهه فان الوجود والحياة والقدرة في الحقيقة منصوصة بالله وما  
 هذه عبادة الزيد والنقش فاداهر الموت في تلك الحلة تزداد تحسره ويقول كنت مقتنون  
 الخيالات نقاش الازل يأتي بزبد الوجود ويعطيه نثا وادعاه ووه غافل من بحر الحقيقة فاذا خرج  
 من هذا العالم الى عالم الآخرة صفر اليدن علم ان كف ونقش هذا العالم هي الموجدات وان  
 البحر هو الله مشوي ﴿چونكه بحر افكند كه ارا بير﴾ \* توبكورستان روان كه هانكر ﴿المعنى﴾  
 لما ان بحر الحقيقة ترى الازباد اى المخلوقات التي هي بمثابة الازباد بالتراب بمعنى  
 أملاك المخلوقات ان اردت مشاهد هذه الحالة بعين اليقين اذهب الى المقابر وانظر الى اجساد  
 الموقى التي هي بمثابة الزيد بل بقي أثر من حركاتهم وقوتهم وقدرتهم ونعمتهم وثروتهم ودولتهم  
 ومزتهم مشوي ﴿پس بگو كو جنبش وجولان تان﴾ \* بحر افكندست در بحر انسان ﴿المعنى﴾  
 بعد ذلك انزباد اين حركاتكم وجولانكم فان البحر وماكم في البحران والجران  
 يضم البياوسكون المطاء التغير الحادث في المريض واراد به هنا الخراب الواقع لاجساد البالية  
 مشوي ﴿ناديكوندت باب في بل بحال﴾ \* كه زور يا كن نه از ماير سؤال ﴿المعنى﴾ حتى تلك  
 الاجساد التي لا حركتها ولا حياة لها تقول لك بلا شقة ولا فم بل تقول لك بلسان الحال - بل  
 هذا من البحر ولا تسلمه مناظرة في الحقيقة المتكلم والقادر هو الله لا غيره مشوي ﴿نقش چون  
 كف كي چيچي بد يزد موج﴾ \* خاك بي بادي كيا آيد براوج ﴿المعنى﴾ النقش كالزبد متى يتحرك  
 من ذاته بلا موج اى لا يتحرك من ذاته بل يتحرك من الموج لانه لا حياة ولا قدرة له والقراب  
 ايضا بلاه وامتى يأتي على اوج السماء اى الغبار على اوج الهواء بلاه وامتى كان الخلق من الله  
 تعالى كان حركة الزيد من البحر قال الله تعالى ما من دابة الا هو اخذ بناصيتها اذ ربي على صراط

مستقيم مشوي ﴿ چون غبار نقش بدی بادی بن ﴾ کف خود بدی قلم ایحادی بن ﴿ (المعنی) لما  
 رأيت يا صاحب النظر ان نقش اقتسرك في النقاش ولما رأيت حركة الغبار ووجهه على الهواء  
 لاحظ الهواء فان نقش لا يكرن بل انقشاش وانبار لا يتحرك بل اهواء ولما رأيت الزبد انظر  
 لتلزم الايجاد والاراد فان جملة زبد الايجاد والاحكام تتحرك بارادته وتصرف فيها كيف شاء  
 مشوي ﴿ عين بين كز و نظر ابد بكار ﴾ باتيت شخصي ولحمي بين وبار ﴿ (المعنی) يا هذا اصح  
 وشاهد المؤثر من الآثار فان الله تعالى قال ربنا ما خلقت هذا باطلا سبحانه فناء ذاب التماس  
 لان النظر منك يأتي للكارأي الانس بالله تعالى وتخصيصك الاعتبار بسبب النظر والاطيف  
 لا بان في وجودك وجسمك يود وار أي لحم وشحم وأعصاب وعظام لا يأتون للروحانية  
 فانك تشارك فيها سائر الحيوانات فاذا صرت عن النظر اللطيف لا تمتاز في الحقيقة عن  
 الحيوانات مشوي ﴿ شحم تود شمعها انقر و تباب ﴾ لحم توخمه وررا نامد كباب ﴿ (المعنی)  
 لان شحمك لم يزد في الشمع ضوؤه لا يكون من شحم الانسان شمع ولم يأت من لحم الخنزير  
 ككباب أي شوي لان كذا حرام وكذا أعصابك وعظامك لا تأتي منها نفع فاذا ادعت  
 الانسانية كن صاحب ظر مشوي ﴿ درك درازين جهنم راد در صبر در نظر و در نظر و در  
 نظر ﴾ (المعنی) فاذا علمت انه ليس لجسمك وبدنك اعتبار فاعلم جملة بدنك في البصر وذهب يا عاقل  
 في النظر واسع فيه لكون صاحب خبر فاذا وصلت الى البصر بسبب افتناء وجودك شاهدت  
 جمال الله ولتعاوت الاقطار قال مشوي ﴿ يك نظر در كنز همی بیند ز راه ﴾ بلت نظر دركون  
 ديد و روی شاه ﴿ (المعنی) مثلاً نظري من الطريق ذراعين ونظر يرى عالم الدنيا وعالم  
 الآخرة ووجه السلطان كنظر الانبياء والاولياء من نظر أهل الدنيا للبعث النبوية واهذا  
 صار واحداً و من الرواية نظرو فسكر الانبياء والاولياء الحق جل وعلا شاهد حقيقة  
 الدنيا والآخرة فكان معنى دوكون يوم الدنيا ويوم الآخرة اذا كانت الكاف الفارسية  
 مضروبة وذات تحت الكاف قد كرن الكامة عربية وكز بفتح الكاف الجهمية بمعنى الذراع  
 مشوي ﴿ در بیان این دو فرق بی حساب ﴾ سرمد جو را الله أعلم بالصواب ﴿ (المعنی) يا ناظر  
 ببرهاني النظر بين مرق لا حساب له المطلب ككلاوه وككر الرياضات والمجاهدات لقشاهد  
 الفرق بين الانظار وتنبؤ بصيرتك والله أعلم بالصواب ﴿ ﴿ چون شنیدی شرح بحر نیستی ﴾  
 كوش دایم نادین بحر ایستی ﴿ (المعنی) لما سمعت شرح الفناء في الله وهو بحر الدنم زدت  
 عزاً وشرفاً بالعقر والفناء في الله الذي هو سبب السعادة الآخرة وسع دائم حتى تقف في  
 هذا البحر قد علمت هذا قاله اقل الطالاب لانه الحاله يدعي حتى يثبت قدمه في مد البحر على  
 أن ايدي فعل مضارع مخاطب می ﴿ چونکه اصل کار کا آن نیستیست ﴾ كه خلاوي نشانست  
 و نیست ﴿ (المعنی) لما كن اصل الكركاه وهو وضع اجراء الصنائع العدم على فعوي كان

لم يكن مع شيء كان خالي العدم والخلا بلا صلا ولا مكان خالي من المهيمنة متوهم  
 القرون الاماتة لاظهار الصانع يطلبون العدم والانكسار مشوي في جملة اسناد انبي  
 المهار كرم فينتي جويديو اى انكسار في (المعنى) جملة الاساتيد لاظهار كرمهم وصفتهم  
 يطلبون العدم والخلا ويحلا لا انكسار ايدتوافيه مشوي في لاجرم اسناد اسناد ان همد  
 كرم كاهش ينسقي ولا يودي (المعنى) لاجرم اسناد الاساتيد المعدل ولا محل مصنعة  
 العدم ولا فاذا علمت هذا فاعلم ان كل محل زائد العدم فهو محل صنع الله تعالى وكل من كان في  
 وجوده ممتقا للفقير والغناء والعدم ولا فهو محل صنع الله تعالى فكل ما ظهر من هذا الفقير فهو  
 ظهور من قبل الله مشوي في هر كذا اين ينسقي افزون ترست في كرم حق وكرم كاهش آن سرست في  
 (المعنى) متى كان هذا العدم ازيد كان كرامته مصنعه في خالك الجانب يعني كل من كان فقره  
 وقتاؤه زائد از ادات ما احدثه لجمال الله وفضل واحد ان الله مشوي في ينسقي چون هست  
 بالارتبط في از همه بر چند درویشان سبق في (المعنى) العدم لما كان اعلامة طيعة  
 هؤلاء المراد في انهم بالاسبقا على جميع الاشياء لاجل متهم من فدا الا كوان فلماذا  
 جوار على جميع الخلق مشوي في خاصه درویشی كه شدي جسم ومال في كرم قرحم دارني  
 سؤال في (المعنى) على الخصوص اذا كان المراد في بلا جسم ولا مال بمسك كرم قرحم الجسم  
 ولا بمسك السؤال مشوي في سائل آن باشد كه مال او كذا اخت في قانع آن باشد كه جسم  
 خویش باخت في (المعنى) السائل هو الذي ماله ذهب والقانع هو الذي حرك جسمه  
 والدرویش هو الفقير الذي لا بمسك نصبا وعند الاولياء ثلاثة اقسام فالقسم الاول  
 هو الذي يكون في الظاهر والباطن درویشا وهو الذي أشار اليه بقوله خاصه درویشی كه  
 شدي جسم ومال على فموى العبد وما يملكه مولا والقسم الثاني هو الذي له في الظاهر مال  
 وفي الباطن بلا مال فهو في حكم الذي لا مال له في الظاهر ولا في الباطن ولا له جسم والقسم  
 الثالث هو الذي ليس له في الظاهر مال وهو في الباطن صاحب جسم فهذا يسأل وهذا الفقير  
 ضريحه عند الاولياء فان كان الفقر طيعة اعلامة مرتبة ورفيعة فالذين بالفقر والدرویشة سبقوا  
 وكثروا لا وجود ذهب وانعدام الذين لهم وجود على الخصوص ذلك الدر ویش الذي له جسم  
 في الظاهر وايضا في الباطن وكرم بمسك اصل فقر الجسم وبه يعمونك الجممانية ولكن الذي  
 بمسك السؤال لا يأتي بالكارو الي هذا أشار سيد الكائنات فقال اللهم اني اعوذ بك من الفقر  
 واما القانع الذي حرك وجوده في محبة الحق وترك مشتهيات جسمانيته فهو غني القلب ولو كان  
 في الصورة فقيرا لانه اذني وجوده في رضا الله تعالى مشوي في پس زردا كتون شكابت بر  
 مدار كوست سوي نيست اسبي راهوار في (المعنى) فاذا ماسكت وادعيت الفقر والغناء الآن  
 لا تشكك من الوجع الذي يأتي للجسم لان تلك الحالة لجانب الغناء فرس سيرة سريبع يذهبك

المحبوب على فعوى اذا أحب الله عبد التلاذ واذاميراجتنباه منتوى **﴿** این قدر کتیم باقی  
 ففکر کن **﴾** فکرا اگر جامد بود و در ذکر کن **﴿** (المعنی) سخن گفتنا هذا المقدار من مدح الفقر  
 والثناء ومن شامة الغنى ليكبر للطلاب تذكارا ففكر أنت باقية لانه كلما ازداد الفقر والثناء  
 ازداد علو القدر وكلما ازداد اغنى ازداد العناء وبعد من الله تعالى وفي هذا الخصوص ان كان  
 ففكر كجامد اذهب واذا ذكر الله تعالى فان الله تعالى قال اذكروني اذكركم منتوى  
**﴿** ذکر کرد ففکر را در اعتزاز **﴾** ذکر را خور و میدان افسرده ساز **﴿** (المعنی) لان الذکر  
 الالهی باقی بالفکر للحركة والقلب بالا طمئنان والحکون لهو تعالی الابد کبر الله طمئین  
 القلوب فاذا طمأن قلبك حصل لفكرک حالة روحانية لان الفکر تابع للقلب على غوى کل  
 اناء بما فيه يترشح اصططن بد کبر الحق شمس هذا الفکر الجامد فکما ان شمس السماء تذهب  
 الجوامد کذا ذکر الله يذهب الفکر الجامد ويجهله کالاء الجاری حتی یسری ویجری لعالم  
 الباطن ویقبل الوصول الى عالم الحقيقة قال صلى الله عليه وسلم لا عبادة کالتفکر لانه  
 المخصوص بالقلب والمقصود من الخلق قال تفکر ساعة خیر من عبادة سنة وعن ابن عباس  
 رضی الله عنهما رأی رسول الله صلى الله عليه وسلم قوما یفکرون قال علیه السلام فی اى شیئ  
 تفکرون قالوا نشکر فی الله قال علیه السلام تفکروا فی آلاء الله ولا تفکروا فی ذات الله قال  
 ابن عطاء الفکره سراج الصدف فلا ذهبت بقی القلب بلا نور ومار طمنا بالجهل والقور  
 منوی **﴿** اصل خود جذبه است لیک ای خوایچه ناش **﴾** کار کن موقوف آن جنبه میباش **﴿**  
 (المعنی) اصل لودول الى الفقر واثاء والى الله ولو کل نفس الجذبة الالهية على غوى جذبة  
 من جذبات الرحمن توازی عمل التقلید لکن یار فقی افعل السکایا الطاعات ولا تسکن موقفا  
 و مترقبا لتلك الجذبة و اراد بالسکایا العمل منتوى **﴿** زانسه ترک کار چون نازی بود نازی در  
 خور و جانبازی بود **﴿** (المعنی) لان ترک السکایا العمل بالطاعات والعبادات استغناء عن  
 الله تعالی ونفس الاستغناء متى یلیق بالعاشر ویدل علی هذا لا یرال عبودی یتقرب الى  
 بالاثوافل حتی احمیه فاذا احبته کنت معه وبصره و اراد بقوله جانبازی التضرع والابتهال  
 الى الله تعالی منتوى **﴿** فی قبول اندیش و فی ردای غلام **﴾** امر را ونهی را می بین مدام **﴿**  
 (المعنی) یا غلام لا تفکر القبول ولا تفکر الرد فی الطاعات بل علی الدوام انظر لامر الله ونهی  
 واقبله بالقلب والروح ولفظ بین هنا بمعنی انظر منتوى **﴿** مرغ جذبه ناکه مان پر دز عش **﴾**  
 چون بدی صبح شمع آنکه بکشد **﴿** (المعنی) لما تسکون لامر الله تعالی ونهی مراعیما من  
 غیر قور و ساعیا بل تراخ ولا تور علی القلة طبر الجذبة الالهية من عش الجنب الالهی  
 یطرب لجنبه لک ای بیسر لک جذبة الهمية قیام من لم یقته فی السلوک لما انظر تری الصبح ذاک  
 الوقت اطفئ الشمع فانک ذاک الوقت لا تحتاج الى الشمع فیهذا عند طهور الوصول لم یبق لک



كذا عندنا وهو الجذبة الالهية لا تحتاج مثل السالك المتبتلى لكثرة الطاعات  
 لانه يسير الى الوصول الى الله تعالى قال الله تعالى واهد ربك شقي يأتك اليقين وهو الموت  
 فان الطاعات لا تستطع عن أحد ولو كان وليا أرنبيا ولا يمكن ترفع عنه الرياضات الشاقة  
 حسبية وله تعالى له ما أنزلنا عليك القرآن لتشقي لانه فرق بين العبادة والعبودية اذ  
 العبادة هي الخدمة التي تكون مع التكاف والعبودية خدمة العاشق لعلته وقته بلا كلفة  
 ولا محنة فالعبادة كالعبادة والعبودية كالعاشق في كل ما يرضاه من كذا وكذا ورسول  
 منزها عن يئس ودرع عن يئس (المعنى) لما انه يتجوز من الجسم والجسمانية بالرياضة  
 والمجاهدة والجذبة صار عبدا الذي جعله انا لله زواله تعالى يعني السالك لما يقني جسمه  
 يظهر ربه عيون وتلك العيون تكون من نور نور الله تعالى فالنظر الجسماني والنفساني يكون  
 نظرا روحانيا وروحانيا فيبقى ويرى يكون جميع الحكم لذلك التور لا بد السالك المجدوب  
 بسبب ذلك النور الالهى يرى الابواب التي هي داخل عين الشرف يكون له حصص من ينظر ينور  
 الله تعالى على اعداءه بمعنى نافذ وارسد راحته تعالى ويمكن ارجاءه للمصالح التقدم وهو  
 صبح اليقين وتوضيح المعنى هو ان تلك الاعين لما صارت نافذة من الخجب فهي نور صبح  
 اليقين متى يرى بينة في نور خورشيد بقا بينة في نور كل بحر راى (المعنى) بهذا  
 بسبب ذلك النور يرى الشمس على الواو بذلك النور يرى بحر الكل في القطرة وأراد بالذرة  
 وجود الشيء وأراد بنور شيد البقاء الحق جلد وعلاو بالقطرة وجود الانساب وبحر الكل  
 من قبة الحقيقة الجامعة لجميع الاسماء والصفات يعني لما ان الاعين نافذة من الخجب كان نور  
 المحض ترى الاعين التي هي في انوار ونشاهد في كل شيء شمس الحقيقة ونعمان في قطرة  
 وجود كل انسان بحر الحقيقة وان رؤية الحق في رؤية الشمس في قطرة ومشاهدته في قطرة  
 وجوده متجليا مشاهدة الحق باسمائه وصفاته ومشاهدته بحر الكل في القطرة فهذه  
 الموجودات هي الحق في بارديك رجوع كردن بقعة آن سوفي ورنجور في هذا في بين  
 الرجوع الى قصة الصوفى والمرضى مرة أخرى وفي نسخة قامى مشوى في كفت صوفى در  
 قصاص بلقفا \* مرثايد بادادن از عجبى (المعنى) الصوفى لما رأى الذى ضربه اللطمة  
 ضعيفا صار مفتكرا العاقبة واكثر من ضربه وقال في نفسه لاف في الجزاء والله ص بسبب  
 العجب والسفاهة اعطاء الواحد راسه لاهوى لا يابق يعنى الصوفى ما ربالا حضوره ففكر  
 في العاقبة فافاد اضربه لانه لم يملك في يلزمنى الفصاحص فأكون من العجبى أعطيت رأى  
 لاهوى في خرقة تسليم انذر كردنم \* برمن آسا كرد سبلى خور دنم (المعنى) على الخصوص  
 في رقتي خرقة التسليم فأكل اللطمة جعلته على سبلا وهذا بيان لغرض الطريق فان لباس  
 الخرقة يلزمه انية تكرر العاقبة وادارأى من العالم حفاء يلزمه الصبر والتحمل ثم شرع في بيان

تشمل الصوفى فقال مشوى ﴿ديدم صوفى خدودا محبت زار﴾ كفتا كره شيش زخم  
 من خدود وار ﴿الغنى﴾ رأى الصوفى خصمه شديدا الضعف وزائد الان فقال فى نفسه  
 انفسه ان لطافته فى الخصومة متوى ﴿او يلى شتم بيرز چون رصاص﴾ شاء فمر ما يد صرا  
 زحرو فصاص ﴿المعنى﴾ ذلك المريض يضربنى بمير قطعا مثل الرصاص فمثلت بعد  
 السلطان من هذا الفعل البنية على موجب الشرع يزجرنى ويقتص منى مى ﴿حبه ويرائست  
 وبشكسته وتد﴾ او بهانه على جود نادى رقدى ﴿الغنى﴾ الحيلة بالية والوند مكسور والحال هو  
 يطلب بجهت ليقع على الارض كان الصوفى يقول هو الى المريض كالخيمة البالية التى وبها  
 مكسور يطالب السقوط بأدى نى ﴿جود﴾ يضم الجيم العربية مخفف من جو يدمى ﴿مر راي  
 مرده در بى آيد در بى﴾ كقصاصم افتد اندر بر تبى ﴿الغنى﴾ لما انحال المريض فى  
 حكم الموتى فلاجل هذا الميت يأبى الى الحيف بأى يقع الى القصاص تحت السيف والآن الحذر  
 من ضربه اولى مى ﴿چون غنى تانت كفى رخصم زده عزمش آن شد كش سوى قاضى بردى﴾  
 ﴿الغنى﴾ وبسبب ملاحظة الصوفى لافق الحوادث لا يقدروا على ضرب خصمه لطمة بالضرورة صار  
 عزم وجزء الصوفى هو بالذهب المريض بجانب القاضى ضرورة لطالب حقه على ان غنى  
 تانت بمعنى غنى تانت وزد مصدر مرحم به ووزن هى ﴿كه ترازوى حقست وكيله ش﴾  
 مخاص است زه كرد بوجبه اش ﴿الغنى﴾ لان القاضى يزن الحق بجل وعلا وكيلته لان  
 احكام الشرع الشريف تظهر بواسطتها فالصادق فى دعواه سرور بحكمه فان القاضى  
 يتابعه لشرع الشريف فمخاض أى ناج من مكر الشيطان ومن حيالته مخلصه كسر اللزم  
 بصيغة اسم الفاعل وبفتحها بمعنى محمل الخلاص أى لمن الصوفى ان القاضى عادل وهو  
 من الخطأ والقلم مى ﴿هست او مراض استقاد وجدال قاطع چنل ووخم وقير قل﴾  
 ﴿الغنى﴾ فالقاضى بسبب اشرف الشرع لا يحسد ولا يجدال وقاطع الجحالة  
 والخصومة والقبل والقال ومقرضه ان لم بأخذ الرشوة وان أخذها فاقضى الشر وانفساد  
 وسوء القضاء على العباد مشوى ﴿ديودر شيشه كند افسون او﴾ فتماسا كن كندة فون او  
 ﴿الغنى﴾ والقاضى المتشرع بحسن تدبيره يجعل الشيطان فى القزاة كسليمان  
 عليه السلام لئلا من الخلق من شره والقاضى بقانون الشرع الشريف يسكن فتن أهل النفس  
 والهوى ويقيدهم به مشوى ﴿چون ترازو ديد خصم پر طمع﴾ سر كشي بكنارد وكردد تبى  
 ﴿الغنى﴾ لما ان الخضم المملوء بالطمع يرى الميزان بالضرورة يترك العناد ويتبع ميزان الشرع  
 مشوى ﴿ور ترازو نیست کرا ترازون دهيش﴾ از قسم راضى نكردا كه يش ﴿الغنى﴾  
 وان لم يكن ميزانا ان اطمينة زائد اخبرته لا ترضى من الخصمة والنصيب على ان قسم بكرم  
 انصاف بمعنى النصيب أى من خبرته لا يرضى بقسمته لان الطمع يمنه وان كان الميزان

معنى مشوى في مستقاني رحمت ودفع حنين قطرة از بحر عدل وسقطين في (المعنى) القاضي  
 العادل قاضي الرحمة دافع ورافع عن عباد الله الخساص ومن بحر عدالة اقيامة قطرة كأنه  
 يقول القاضي العادل رحمة الله على خلقه دافع الخساص ومن بحر عدل يوم القيامة قطرة وشمة  
 فيقضي الله من كل أحد بما فعل مشوى في قطره كرجه خرد وكرته باود \* الحف آت بحر ازو  
 بيد اود في (المعنى) والقطرة ولو سكت في الصورة صغيرة وخفية لا تصيب لها من  
 الجريان لكن ماء البحر لطفه ولطافته ظاهرا من ثقل القطرة لان القليل يدل على الكثير والقاضي  
 العادل حكمه حكم القطرة من بحر عدالة الله تعالى مشوى في ازخيار ارباك داري كامرا \*  
 تزيل قطره بيني دجه را في (المعنى) من القباران مسكت الحكمة نظيفة تاتي الهبة قطرة  
 على ان كل به كسر الكاف العربية هي التبر بكسر الهمزة وعكس العين وهما بمعنى ستر العين كأنه  
 يقول ان مسكت بصري بهدنة من غير الجهل والغفلة تطييفا ترى في وجود القاضي العادل  
 دجة عدل الحق وتعدل على الاصل من القرع وتعلم من أي متولة بحر العدالة هي في جزوما  
 برحال كما شاهدت \* تاشق غماز خورشيد آمد مستفي (المعنى) لان الجزئيات شاهدة  
 على حال الكليات حتى الشفق آت غماز الشمس يعني القليل يدل على الكثير والجرعة تدل  
 على القدر والقاضي العادل عدالة تدل على شمس عدالة الحق جل وعلا مشوى في آن قسم  
 بر جسم أحمد راند حق \* آنچه فرمودست كلا والشفق في (المعنى) وذلك القسم سانه الله تعالى  
 على جسم حبيبه صلى الله عليه وسلم وذلك الذي قاله كلا والشفق والآن في سورة الانشقاق  
 وهي (فلا أنسم) لازائدة (بالشفق) هو الحمرة في الافق بعد غروب الشمس (والايل وماوسق)  
 جمع ما دخل عليه من الدواب وغيرها (والعمر اذا اتق) اجتمع وتمنوره (اتركين) أي الناس  
 أصله تركبون فعدفت نون الرفع لتوالي الامثال والواو لالتقاء الساكنين (طبقا عن طبق) حالا  
 بعد حال وهو الموت ثم الحياة وما بعدهما من أحوال القيامة (فألهم) أي الكفار (لا يؤمنون)  
 أي أي سائق لهم من الايمان (وإلهامهم) اذا قرئ عليهم القرآن لا يعبدون) يخضعون بان يؤمنوا  
 به لا يهازمه انتهى جلالة هذا اهل التحقيق المراد من الشفق جسم حبيبه اللطيف بمناسبة  
 أن الشفق يدل على وجود الشمس وجسم الحبيب يدل على ذات شمس الحقيقة والله تعالى أقسم  
 بالشفق لنا سبته لجسم حبيبه كما أقسم بالعصا لشابهته لنوره وعبره قال البيضاوي الشفق  
 الحمرة التي ترى في افق المغرب بعد الغروب وعنداني حتمية انه اليباض الذي يليه اسمي به لرفقه  
 من الشفقة مشوى في مور بردن حر الزان بدى \* كرازان بلدانه خرمن دان بدى في (المعنى)  
 العمل من زيادة حرصه على الحبة لا شيء يرفح لو كان من ثقل الحبة يعلم يدره فاراديا نامل  
 طالب العدالة والحبة عدل القاضي العادل وبالي يدر عدل الله الذي هو معدن العدالة كأنه  
 يقول الانسان الذي هو ضعيف كالملة لا شيء يرفح على حبة العدالة التي هي في وجود

القاضي ولاى شئ يطعم في عدل مقدار حبة لو كان من عدل مقدار حبة يعلم بيد العدل وتلك  
الطبعة من العدل لو يعلمها من يد غيره عظيم ويستدل بها على اليد والعظيم فلا يلتفت الى حبة  
العدل ويترجمه الى يدها ويطلب مراده كذا حال الذي وصل الى مال وأسباب الدنيا  
وحفظها وحرم على من يعلم الذي حضره في الجنة ليدل ما يملكه في الدنيا لا وصول لما أهله  
في الجنة ولو علم هذه علم الباطن لما كان مقرورا بالعلم الظاهر مشوي **ب** بر حرف آكه  
سوى في دلست **•** در مكافات **•** بقا مستجلبت **ب** (المعنى) بامولانا راجع من نوع هذه  
المعارف ويحيى طرف الحرف أى حرف القصة فان الصوفى لا قلب له ولا صبره والجفاء الواقع  
للاصوفى في مكافأة المربى مستجمل وهذه اعلى وتيرة التجريد ولفظ آكه دأله مرة فعمل أمر  
وهذا حال المظلوم يوم القيامة مع الظالم فخرج الى الحصة فقال مشوي **ب** أى تو كره  
ظلمها چون خوش دل **•** در تقاضاى مكافى غافى **ب** (المعنى) يا من فعل الظلم كيف  
تسكون سرور القلب يعلم من حاله هذا انك غافل عن الجازي يوم الجزاء ومن تغاضى المكافى  
قال الله تعالى فمن يعمل مثقال ذرة خيرا يره ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره مشوي **ب** بر حرف اموش  
شدت آن كردهات **•** كه فرواويخت غفلت پردهات **ب** (المعنى) اما انك انسيبت انفعالك  
بان الغفلة غفلت لك حجبها واستتارا منعك عن تدارك آخرتك على ان كره بكسر الكاف  
المرية مخففة من لفظ كردار والهاء أداة الجمع والتاء للخطاب مشوي **ب** كره خصمى استى  
انذرفات **•** جرم كردون رشك بردى برمفات **ب** (المعنى) ولولم يكن في فمالك خصماء  
لاذهب جرم بكسر الحيم أى ذات كردون أى الفلك على صفات وصفة تذك حداد وخطبة وقال  
بلسان حاله ليت ايضا غافى وصفه في نظيف من هذا الجور والجفاء كسقاء المؤمن مشوي  
**ب** بليك محبوبى برأى آن حقوق **•** اندك اندك هدر مى خرد از حقوق **ب** (المعنى) لكن  
يا غافل من تدارك احوال الآخرة أنت محبوب لا جمل تلك الحقوق مادام انك لا تتجوز بها  
لا تتجد الصفاء الروحاني الخائب العذرة لئلا لاجل ان تتجوز من ان حقوق والعصيان مشوي  
**ب** نايك بارت نكريد محسوب **•** آب خود روشن كن آكون اى محب **ب** (المعنى) حتى ان  
المحسوب لامسك مرة واحدة أى محسوب الآخرة ويرميك في النار فاحب الآن في الدنيا  
اجعل مالك مضى اى نظفه من حقوق العباد ومن الافعال القبيحة والاخلاق الذميمة  
واتسكرفه تعالى عليها ملائكة غلاظ شداد **ب** رفته من سوي بسوى **•** بلى زش وپردن اورا  
بغاضى **ب** هذا في بيان ذهاب الصوفى جانب ضارب الطمة وانها به لحضور القاضي وطلبه  
من القاضي القصص مشوي **ب** رفته **•** سوي سوي آن سبلى زش **•** دست زد چون مدعى  
در دامنش **ب** (المعنى) ذهب الصوفى الى جانب ضاربه الاطعمة والصوفى كالمدعى شرب بداعلى  
ذيل ضاربه اى مکه مشوي **ب** اندر آوردش بر قاضى كشان **•** كين خردا بار رابر خرد

نشان (المعنى) وذلك يجب ذلك المرض وأقرب الحضور عند القاضي وقال الجارية المتعلقة  
 بهذا الادبار اى المديرة على الجمار اى شهره في البلد بعد ان تركه حمارا مشوي (المعنى) انهم  
 دره او راده جزاء آنچه انكه راى قوتند من اى (المعنى) او بشدة ضرب الدر بکسر الدال اى  
 القرباج اعطه جزاء کبار اى لا تقام مشوى (المعنى) كأنه از جرقه در دره مار بر تو تا وان نیت  
 آن باشد جبار (المعنى) لان ذلك الصوى وقت الدمار والا تقام من زجره بموت ويكون  
 في الهلاك ومن هلاک لا يكون عليك تا وان اى ضمان لان الهالك في الشرع يكون دمه جبارا  
 بضم الجيم العربية اى هدر امشوى (المعنى) در حد و تميز بر قاضى هر که مرد و نیت بر قاضى ضمان  
 کوزیت خرد (المعنى) لان في حد و تخير القاضى كل من مات ليس على القاضى ضمان لان  
 ذلك القاضى ليس بمسئول ولا حقير بل عزير شرعى والى هذا الاشارة قال مى (المعنى) نائب حقت  
 وسایه عدل حق و آینه هر مستحق و مستحق (المعنى) والقاضى المجرى حکم الله تعالى نائب  
 الحق و اثر و ظل الحق و مرآة كل مستحق بکسر الحاء وكل مستحق بشقه الا لا يشجار و زحدود  
 الشرع بل هو اجراء الاحكام الشرعية نائب الحق و خليفة له عار عن الظلم و ما ربك بظلام  
 للعبيد مشوى (المعنى) كواذب از هر مظلوم مى كند و فى رأى عرض و خشم و دخل حدود (المعنى)  
 لان القاضى العادل يفسد الادب و ان اديب للظالم لاجل الظلم و لا يفسد التاديب لاجل  
 العرض و الغضب و لا لاجل الدخول و النعم مى (المعنى) چون رأى حق روز آهست \* كرخطاي  
 شد ديت بر عاقه ست (المعنى) لما ان حکم القاضى لاجل الحق و لاجل اليوم لا اجل وهو  
 يوم القيامة ان وقع تحت ضربه الخياطان مات الهية لا تلزم القاضى و تلامز العاقلة لان القاضى  
 العادل نائب الحق وهو عار عن الهية كالخلق قال الجوهرى و عقبة كل شئ اكرمه مشوى  
 (المعنى) آنکه هر خود زند او ضاء ست و آنکه هر حق زند او آمنت (المعنى) وذلك الذى ضرب  
 لاجل نفسه هو الضامن وذلك الذى ضرب لاجل الحق هو الامن من الضمان بل هو المتائب  
 مشوى (المعنى) كريد و زده بر سر را او مجرد \* آن پدر را خونما بايد تهردى (المعنى) وان  
 ضرب الاب ابنة فمات الابن فاللاقى بالاب ان بعد حق دمه اى يعطى ديتة لان الاب ضرب  
 ابه لاجل كاره و ان ضربه لاجل الله تعالى كما ضرب سيدنا عمر رضى الله عنه بالدره لاجل حد  
 الشراب فمات قبل الا تمام فائة و لم يقب الهية فلا دية عليه مشوى (المعنى) آنکه او از بهر كکار  
 خویش زده \* خدمت او هست واجب بر وندى (المعنى) لان الاب ضرب ولده لاجل كاره  
 من هذا السبب و هو ان خدمة الولد لالاب واجبة على الابن فكان ضرب الوالد ولده لاجل  
 التاديب و التاديب لاجل نفسه قال صاحب النقاية رجل ضرب امرأته في ادب فمات فعليه  
 الدية و الكفارة وكذا الاب والوصى في الولد الصغير عند ابى حنيفة رحمه الله قال في القدورى  
 الاب والوصى اذا ضربه لالتاديب فمات ضمانا على حنيفة رحمه الله وقال في الجامع الاصغر اذا

ضرب الابیانه علی تعلیم القرآن و الادب فانت قال ابو حنیفة علیه السلام لا یزله و قال ابو یوسف  
و محمد بن یزید و لا تنسی ما یبغی منی و چون معلّم زوسی و شد تلف به معلّم نیست چیزی را نتف  
(المعنی) فاذا ضرب المعلم العبدی فی ذلک الضرب تلف العبدی و هکذا فی هذا الموضع  
لا تنسی علی المعلم و یقال له یا معلّم لا تنسی می (معنی) کان معلّم نائب افناد و امین و هر امین را هست  
حکمش معین (المعنی) ان العلم فی المعنی نائب الحق و وقع امینا لار و خطیفة التعلیم وقعت  
من الله تعالی بقوله و علم آدم الالهاء فکان العلم نائب الحق و کان حکم کل امین کذا هو جود ای  
اد اوضع احد عند احد اما انما تلفت عنده فلا ضمان علیه کذا العلم اذا ضرب الولد یا ذن والده  
لا جرم التعلیم فلا ضمان علیه قال صاحب النشایة و المعلم اذا ضرب العبدی باذن ابيه فانت ایسه فانت لم  
یضمن لاه الامین مع الامین مشوی (معنی) نیست واجب خدمت استناب و پس نبود استنا  
بزجرش کر جو (المعنی) لا یجیب علی العبدی القارن الاستاذ خدمته الاستاذ بعد ذلک  
الاستاذ لا یجیب علیه ان یرکون طالب کرا التوبیع و الزجر لتعلیم اولاد الخلق فضرب الاستاذ  
للعبدی لاجل العبدی لان بسبب ضرب العبدی یعلم العبدی فکان ضرب الله لا لاجل نفسه کما وقع  
لسیدنا محمد مع ابيه و اتم الحد بعد الموت می (معنی) و زرد او برای خود زدست و لاجرم از  
خون بهاد دن تربت (المعنی) وان ضرب الابی الابن لا حل نفسه لاجرم ذلک لاب من اعطاء  
حق و له لا یتجوز نتیج ان الضرب من الابی او معلم القرآن ان کان الله فلا دیة فیسه و ان کان لاجل  
الضارب فعليه الدیة مشوی (معنی) پس خودی را سر برای ذر الفسار و بخودی شوقانی  
درویش وار (المعنی) فاذا کان لضرب من اجل نفسه فی الشرع و اخذت بامان انت قاطع  
کسیف الامام علی رضی الله عنه المسمی بذی النصار قاطع رأس نفسك ای لاهه حل علی  
مقتضی نفسك و اقطع رأس نفسك بسیف حکم الله تعالی و کن کالدرویش الصادق لان نفسك  
فانبا فاذا انقبت نفسك فی حکم الله وصلت لقرب القرائض و لاهذا قال مشوی (معنی) چون شدی بی  
خود هر آنچه تو کنی و ارمیت ادر میت ایمنی (المعنی) فاذا انقبت بسبب العشق و الجذبة فهدا  
الحال کل ما فعلته کنت حسب قوله تعالی فی سورة النحل ارمیت ادر میت و لکن الله رمی  
آمنان من جمیع الضمان و الدیة و القصاص لان الغاء لذلک الوقت هو الله تعالی و انت له آله  
والله تعالی لا یثقل عما یفعل مشوی (معنی) ان ضمان برحق بودی و امین و هست تقبیلش بقیه  
اندرین (المعنی) و ذلک الضمان لا یكون علی الامین و یكون علی الحق جمل و علا  
و تقبیل فی مکتب الفقهاء فمبین فاذا ظهر من امین الله تنزل ضمانه من بیت المال الذی هو  
حق الله تعالی مشوی (معنی) مرد کار راست سودا بی ذکر و مشوی دکان قسرت ای پسر (معنی)  
الکمال دکان سب و شره و مناع آخر یا و لدی المشوی الشر یفد کان الفقر و دکان المسائل  
الکلامیة کتب الکلام و دکان مسائل الاصول کتب الاصول و دکان المسائل الفقهیة کتب

الغرور می **﴿در دکان گفت که چرت خواب﴾** قالب گفتش است اسکر یعنی توجوب **﴿**  
 (المعنی) **﴿** فی دکان مصطنع الحال **﴿** در مدبوعه حسنه ان رأیت فی دکان مصطنع الحال قطعه  
 خشبه **﴿** هذا قالب العمل است مقصوده بالذات بل بالتبع می **﴿** پیش قرازان قسز واذ کن  
 بود **﴿** بهرگز باشد اگر آهر بود **﴿** (المعنی) **﴿** القسز یکون قدام القرازان اذ کن والدکن  
 من ألوان الاقنسة فتماسکی وسجایی و ان کان فی حضور القرازان حدید یکون لاجل الذراع  
 لان المتاع يحتاج الى تياسه بالذراع کما یقول ان کان فی الدکان من الآلات والاسباب شئی  
 لا یمنع الدکان ان یمکن محصوره بنوع من أنواع الصنائع کان فی الاغلب یوجد فی دکان صانع  
 العمل جاد حسن المداغه و فی دکان صانع العمل قطعه خشبه نهی قالب للعمل و فی دکان  
 القرازان المتنوع یکون اقنسة متنوعه **﴿** آه از کل صناعه وجودهائی دکان واحد من اهل  
 الصنائع لا یخرجهم من طرز و صنعته کذا کل کتاب اذا وجد فیہ مسائل من فن آخر لا یخرجہ  
 من طرز و صنعته کذا المتنوی **﴿** دکان الفقر والوصول لا تمنعه المسائل المتشغل علیها من أنواع  
 الفنون عن الارشاد الی الله تعالی متنوی **﴿** متنوی مادکان وحدت **﴿** غیر واحد هر چه  
 بینی آن نیست **﴿** (المعنی) **﴿** یار اقا علی اسرار التوحید مشنوی **﴿** ناسک ان الوجوده وکل ما رابته  
 فی المتنوی الشریف غیر الواحد **﴿** هذا صنف من متنوی شافی الحقیقه **﴿** دکان امرار الوحده  
 الذاتیه والوحده المطلقة **﴿** ودکان المعارف الدنیة والمعارف البقیة و ما رأیته من غیر  
 التوحید فهو فی المثل لبعض صنم **﴿** کونه قراء لاجل مصطنع والافقر التوحید من الحکامات  
 والاستعارات وشروب الامثال لم یذکرها بالاساقبل العلوم الذکوره غیر الواحد المطلقة  
 کل من مال الها و فتح ظاهره **﴿** می **﴿** ستم وله اقل متنوی **﴿** یوت ستودن بهر دام عامرا **﴿**  
 همه ان دان کالفرائق العلا **﴿** (المعنی) **﴿** وصف و مدح الاستقام لاجل نفع و سبب العوام  
 کذا اعلم الفرائق العلا **﴿** می **﴿** خواندش در سورة والنجم زود **﴿** لیل آن فتنه  
 بد از صوره نبودی **﴿** (المعنی) **﴿** ولو قرأ الرسول صلی الله علیه وسلم الکلمات الذکوره بحاله  
 بطریق سبق اللسان فی سورة النجم لیکن تلك الکلمات لضعیف الاعتقاد فتنه قوم کفر  
 و اعتقاد و ابتلا **﴿** است من سورة والنجم متنوی **﴿** جملة کفار آن زمان ساجد شدند **﴿**  
 هم سری بد آنکه سر بر در زدند **﴿** (المعنی) **﴿** والحاضرون من الکفار لما استمعوا کلمات  
 الرسول صلی الله علیه وسلم من زیاده قوتهم و سرورهم ذاک الزمان صاروا ساجدين  
 ایضا کان سر الهی حتی ان تلك الکفار ضربوا علی الباب الالهی رأوا فلو السجدة  
 لما نزلت سورة والنجم وکان یثلموا عند المسجد الحرام و جماعة المؤمنین و الکافرین حاضرون  
 و صکانوا یستمعون له قتلها من اولها حتی أتى لقوله تعالی **﴿** أفرأیت اللات والعزی ومناة  
 الذالته الاخری **﴿** توفی صلی الله علیه وسلم **﴿** أتى الشیطان فی قراءته علی سبیل الوسوسة **﴿** تلك

القرآنيق العلي فيها الشفاعة ترضي فقال للشركون مدح أستاذنا فلما أتم صلى الله عليه وسلم  
 السورة بعدد وجده واسمه فنزل جبريل وأعطاه حقيقة الحال فأغتم فنزل تلبية له في سورة الحج  
 (وما أرسلنا من قبلك من رسول) هوني أمر بالتمديح (ولاني) أي لم يؤمر بالتبليغ إلا إذا  
 تم (تق) قرأ (ألي الشيطان في أميته) فرائه ما ليس من القرآن بما يرضاه المرسل منهم انتهى  
 جلالين وقال البيضاوي فيبطه (ثم يحكم الله آياته والله عليم) بأحوال الناس (حكيم) فيها  
 يفعله بهم انتهى فكان تمى بمعنى قرأ وأمينته قراءة والفا عا شيطان فيها ارتكاهم بذلك راعا  
 صوته بحيث ظن السامعون أنه تكلم بذلك صلى الله عليه وسلم وقد رد بانه تخييل بالوثوق على  
 القرآن ولا يدفعية وله فيسخ الله ما بقي الشيطان ثم يحكم الله آياته لأنه أيضا يحكمه والآية  
 تدل على جواز السهو على الأدياء وتطرق الوسوسة لهم والحاصل ان المستوى الترفيع معدن  
 التوحيد ولكنه مشغل على الغزليات وضروب الامثال والقصص والحكايات والامبيارات  
 والاستعارات كل ما رأيت منها ووضع لها أساسها في المعنى صمغ فإراده لها مثل كلام  
 تلك القرآنيق العلي ظهرت من طرف لسان النبي ولم يكن من الكلام الا الهى بل ظهرت  
 لاجل حكمة سكار المذكور من غير علم الوحدة وسر الاحدية من قبيل تلك القرآنيق اعلمها  
 وكن موحدا مشوياً بعد اقرين حريفت بيايغ ودور \* باسليمان باش وديون تراشور \*  
 (المعنى) بعد هذا حرف بيايغ أى عقيدته بكل المعنى ودور بضم الدال المهملة أى عبق  
 معناه أنت كن مع سليمان و تحرك الشياطين لامتوع بين المفسرين اختلافات كثيرة  
 بعضهم قال هذه الكلمات جرت على لسان لرسول بسبب الغفلة وبعضهم قال الشيطان رأى  
 فرصة فتسببه بصوت الرسول وقرأ هذه الكلمات لكن أنت اعاد كل كن مع سليمان  
 الارشاد لان البحث في هذا السر لا يطلع عليه كل أحد بل يقول كل أحد على مقدار فهمه  
 فيحصل من وسوسة لان أكثر الخلق بمنابة الشياطين رجوع بحكايت قاضى وصوفى \* هذا  
 عهد ورجوع الى حكاية القاضى والصوفى مشوياً \* من حديث قاضى وصوفى ييار \* وأن  
 ستمكون ضعيف ورازار \* (المعنى) يا مولانا نحن انا بحكاية القاضى والصوفى وذلك الغلام  
 الضعيف الذى ضرب الصوفى وهو يسكى من شدة ألم اللطمة فقد عذب بالتمكيد المرض مشوياً  
 \* كفت قاضى ثبت العرش اى بسر \* تابروتقى كنم ازخير وشر \* (المعنى) لما استمع  
 القاضى دعوى الصوفى قال محال ليه يا ولدى اؤد ثبت السقف والعرش حتى أقش عليه من  
 الخير والشر أى أثبت ضربه ثم ادخ عليه حتى أثبت لانه الحكم عليه من الخير والشر فان من  
 ضرب الامثال أن يقال في مثل هذه الدعوى ثبت العرش ثم اتمه مشوياً \* كوزننده كوشى  
 انتقام \* ابن خيالى كشته است اندر مقام \* (المعنى) وقال القاضى للصوفى أين الضارب  
 وأين محل الانتقام هذا المريض صار فى السقام خيالاً فلا أصل له والدعوى مشوياً \* شرع



زيد كان واغنياء \* شرع را محاب كورستان كجاست \* (المعنى) وباصول الشرع  
 لاجل الاحياء ولاجل الاغنياء أين يكمن الشرع على أصحاب القبور وذلك القبر الذي  
 بلا مال أقي والصوفى أقي منه جماعة مرة ولو كنت صوفيا لكنت أقي تلاحق ولا تنأزح  
 ومن هذا علم ان القراء يكونون بلا تكاف بعيدون بقا حضور القلب فكما أن شغلهم بالدنيا قليل  
 كذا احسانهم في الآخرة قليل ولهذا قال م \* أن كروى از قبرى في سرنده صدجهت زان  
 مرد كان فاني زيد \* (المعنى) تلك الطائفة بسبب المعرو والعناء بالارأس ولا رجل أى فارغون  
 من الدنيا ومن ماله واباسها وتلك الطائفة من تلك الاموات اقي جماعة مرتبة مشوى  
 في مرده اني كنت دوست فاني در كزند \* صوفيان از صدجهت فاني شدند \* (المعنى) لان  
 المرء أى الميت در كزند أى في الموت فان من وجه وجهه لكن الصوفية صاروا من مائة جهة  
 فاني بنى الموت يقع للارقي مرة واحدة ولكن الصوفية باعتبار انشاء وجودهم يقع لهم الموت  
 سكرار او مرار فينجون من الاخلاق الذميمة والافعال الرذيلة وحسب الدنيا وما سوى الله  
 تعالى ويخون من الاحوال الحيوانية ولا يطلق اسم الصوفى الا على من انصف بصدقه  
 الاوصاف الحاصل قال القاضى باصولى هذا المربى ميت ليس محل الانقام أين الحى محل  
 الاتمام وهذه المحكمة لاجل احياء النفوس والاغنياء اقي يقع الحكم على أصحاب القبور  
 والجماعة الذين هم بزيادة المعرو والغناء اقي من الموقى فان الميت الموت الانطرارى الضرر  
 الذى يطرأ على روحه الحيوانية من وجه ميت زمان لكن الصوفية اقي من جهات عديدة  
 ما كنت معدودا من أهل القبور أى شئ تعمل بالدعوى والزراع لان أكثر احكام الشرع على  
 أصحاب النفوس الامارة بالسوء والصوفية فى حكم أهل القبور مشوى \* موت يك قتلست  
 وابن سبدهزار \* هريكى را خونمايى شمار \* (المعنى) الموت قتل واحد وهذا الفقر  
 والعناء لله صوفية ثلاثمائة ألف قتل واحد القى حق الدم موجود مشوى  
 كركشدين قوم را حق بارها \* ريخت بهر خونما انبارها \* (المعنى) ولو قتل الله  
 تعالى هؤلاء القوم مرار عديدة سكن لاجل حق الدم ملا غبار كما قال الله تعالى فى حديثه  
 القدسي اعددت لعبادى اله الحين مالا هن رأت ولا أدن سمعت ولا خطر على قلب بشر وقال  
 القشبرى فى قوله تعالى فتوبوا الى بارئكم فاقبلوا انفسكم التوبة يقتل النفوس غير منسوخة فى  
 هذه الامة لان بنى اسرائيل كان لهم قتل انفسهم جهرا وهذه الامم قوتهم بقتل انفسهم  
 معنى كمال عليه السلام موقوف اقبل أن تموتوا والناس يتوهمون ان توبه بنى اسرائيل اشق  
 وليس كقوتهم وامان ذلك كل منهم فى حالة واحدة واهل الخصوص من هذه الامة قتلوا انفسهم  
 بسبب الرغبات والمنع عن الشهوات مشوى \* هجى جبر جيسندهر يك در سرار \* كشته  
 كشته زنده كشته شصت بار \* (المعنى) وهذه الصوفية كل واحد فى السرار كجبر جيس ستين

مرة مات ثم حيي وليس لفظ السبب للتحميد وقد اختلف في عدد مرات موته مستوى كشته  
 از ذوق سنان داد كرم **•** می بسوزد که بر زخمی دگر **•** (المعنى) والعاشق يقتول الحق جل  
 وعلا من ذوق ولا تصيب العادل المكرم يحترق ويقول اضربنى مرة أخرى اهل قلبي ذوق  
 ولذة على حسب قولهم العلابيب الولا مشدوى **•** والله از عشق وجود جان پرست **•** كشته برقتل  
 دوم عاشق ترست **•** (المعنى) والعاشق المقتول بسنان محبة الله يحترق ويقول انس بنى مرة  
 أخرى واقفانى من الوجود المجازى حتى اجد الحياة الحقيقية وانه الروح العاشقة للوجود من  
 عشقها ماتت وهى اعشق للقتل الثانى **•** می گفت قاضى من قضا دار حيم **•** حاكم اصحاب  
 كورستان كرم **•** (المعنى) قال القاضى للصوفى انا قاضى الاحياء ومتى اكون حاكم اهل القبور  
 اى يجرى حكمى على الاحياء لا على الاموات **•** می **•** این بصورت كره دو كورست پست **•**  
 كور را در دو دمانش آمدست **•** (المعنى) هذا المريض ولو كان فى الصورة الظاهرة ليس  
 مربوطا ومدفونا فى القبر لكن هذه المريض دودمانش اى اقرباؤه وقومه اتوا الى المقبرة  
 وقطعوا الداهم من حياته لغاهم اى بجناية الموقى اى قبيصة وقوم الجسد من القوى الجسمية  
 والروحانية اتوا قبرا للجسد وهذا تعليم من القاضى للصوفى مرتبة الصوفية ومرتبة المريض  
 المعنوى من اهل الدنيا قالنا انا قاضى الاحياء واستبغاض لاهباب القبور اذ لان الصوفى من  
 اصحاب القبور على كفى كن فى الدنيا كأنك غريب او عار سبيل وعدة نفسك من اصحاب القبور  
 وثانيا وثوقا قبل ان تموتوا على موجب الحديث الشريف فلا تسمع دعوته ولا اجالسك فان الرسول  
 صلى الله عليه وسلم قال اياكم ومحامسة المرقى قالوا وما المرقى يا رسول الله قال اهل الدنيا وهذا  
 المريض فى حكم المرقى قال الله تعالى انك لا تسمع المرقى وقال وما انت بسمع من فى القبور فان  
 هذا المريض حواسه مدفونة كاليت وعقله وقلبه ميت **•** می **•** بس بدى مرده اندر كورتو **•**  
 كور را در مرده بى اى كورتو **•** (المعنى) يا صوفى رأيت الميت فى القبر كثيرا ولا غربة فى هذه  
 الرؤية ولا سكن يا احمى الغربة انظر القبر فى الميت بعين العبرة حتى تتعلم لك البصيرة وانظر  
 لقوله صلى الله عليه وسلم ساكن الكفور كما كن القبر فساكن القرى وهى الكفور كالميت  
 وجسده بالنسبة اليه كالفرساكن القرى كما كن القبر لانه جاهل وغافل وهذا حال مجالس  
 اهل الدنيا **•** می **•** كرز كورى خشت بر تو افتاد **•** عا **•** الان از كور كى خواهند داد **•** (المعنى)  
 وان وقع عليك من قبر بنية فلا تطلب العذلة وانت عاتل والامه لا متى بطلبون العذلة فمن  
 القبر لان هذه الحالة حالة الاضطراب اذ لم يطلب من القبر انتقام ايضا لا يطلب من المريض  
 الدفون فى جسده فواه وعقله أخذ الانتقام لانه بجناية القبر مشدوى **•** كرد خشم و كشته مر دم  
 كرد **•** هين ممكن بر نقش كرمه نبرد **•** (المعنى) فادخلهم لك حقيقة الحال وسر القبال فلا  
 تدحوا لى غضب وانتقام الخلق أى افرغ من أخذ الانتقام منهم والعذلة ادهم ولا تطلب

لهم نفع ولا فائدة واضح ياصوفى ولا تخاف من النقص والمودة التى هى فى الختام ما راد بالقبر هذا  
 جسد الغافل الجاهل ميت القاص من اللينة اطعمه وغيره كابر الصانع يقول ياصوفى ان وقع  
 عليك من القبر ايته ان كنت عاقلا وعارفا لا تستخدم القبر ولا تشتمل شئ ولا تدرك الحرافة فانه  
 على التحقيق صور الخلق كقشر الخيام والعارفا اذا اتاهم نهم ضرب عليهم الحق جل وعلا  
 فلا يخافهم مـ (المعنى) شكر كن كه زبدة برتوزد \* كانه زبدة وكند حق كردى (المعنى)  
 ياصوفى اشكر الله بان حيا لم يقربك فان القدر الحق برده الله تعالى أى مروره الاولياء  
 مرهود الله تعالى مشوى (المعنى) خشم احيا خشم حق وزخم اوست \* كانه بحق زنده است آن  
 با كيزه پوست (المعنى) غضب الاحياء هو غضب الله تعالى والذى هو با كيزه پوست حى باقه  
 تعالى واراد به قوله با كيزه قوله عليه السلام الناس كلهم موق الا العماون واراد بالعالمين  
 العلماء الربانيين الذين اذ اوحدوهم فى الله وحيوا الله فهم آله الحق تعالى وجوههم منورة  
 وهم عارون من الزينة متلبسون بلباس الثمينة والحقية تحوا اختيارهم ونصرفهم الله وبقيت  
 صورهم الظاهرة ولله اقال مـ (المعنى) حق بكشت اورا ودر پاچه دميد \* زود قضا بان پوست  
 ازوى كشد (المعنى) الحق سبحانه وتعالى ذبحهم بسيف العشق ونفخ ارجلهم كالقصاصين  
 وعلى القور حجبهم الجلاء كقصاصين مـ (المعنى) نفخ درى باقى آمد تا آب \* نفخ حق نبود جو  
 نفخ آت قصاب (المعنى) نفخ النفخ الى المآب والمرجع لان نفخ نفخ ليس كنفخ القصاب فان نفخ  
 انه افاضه المادة الحقيقية والحياة الحقيقية بالفعل \* نسلخ من اوزاء الجلاء وبقيت فيه  
 الروح القدسية ولله اقال مشوى (المعنى) فرق بسيارست بين النفخين \* ان همه زينت وآن سر  
 جمله شير (المعنى) على التحقيق بين النفخين فرق كثير لان هذا وهو نفخ الحق جل وعلا  
 جميعه راحى وفرة ولطافة والشره ونفخ قصاب جميعه عيب وقصان والنفخ القسبة لله مجاز  
 مـ (المعنى) ايس حيات ازوى برید وشد مضر \* وان حيات از نفخ حق شد مضر (المعنى) وهذه  
 الحياة من نفخ نفس القصاب انتطعت ولم يصل للذبح المذبح منه نفع ولكن تلك الحياة من  
 نفخ الحق دائمة وصمرة كداحل النفخ الالهى صاحب الروح القدسى نفخه كالنفخ الالهى  
 والنفس الباقى يعلى الاموات حياة ويوصلهم الى العادة الايدى ولكن القدر سيرة  
 اقصاب صلاح الطبيعة الجاهل المكار الغافل نفخه يميت القلب ويحرم الناس العادة  
 مـ (المعنى) ين دم آن دم نیست كذا ان بشرح \* هين برازينه رجه بالاى صرح (المعنى)  
 يا غافل هذا النفس وهو نفس الحق جل وعلا ليس ذاك النفس حتى باقى للشرح والبيان  
 اصغر وبرأ على ان آجده مرقة فعل وبريق الباء بمعنى على أى وجهى على أعلى الصرح من  
 قعر البئر واراد بالصرح وهو القصر علم اليقين أى مرتبة واراد بعر البئر مرتبة الجاهل  
 والعقل كانه يقول هذا النفس الرحمان والنفخ الباقى ليس ذاك النفس الذى باقى للشرح

والبيان اصم بالمطالب الثمينة الى بانية وجئ من قعر بئر الخفة الى قصر العلم حتى تعلم قدر  
الخمسة الالهية ما تكون وتقتطع ثم رجع الى الحكاية فقال مشوى ﴿يذهب نشير خنثا ندن  
مجنبد \* نقش هيزم را كمي بر خرنبد﴾ (المعنى) يا صوفي ذاك المريض افتاده على الحمار  
ليس مجنبد ولا مشرور أى لم يجتهد ولا مجتهد فلم يشرع وهل يضع أحد نقش الخطيب على الحمار لا  
مشوى ﴿برنشت او نه پشت خرسزد \* پشت تاوتيش او ايترسزد﴾ (المعنى) ويا صوفي  
افتاد ذاك المريض على ظهر الحمار لا يلبق بظهر الحمار وذاك المريض ظهر التابوت أولى  
مشوى ﴿ظلم چه بود وضع غير موضعش \* هين مكن در غير موضع ضايعش﴾ (المعنى) الظلم  
سابقون يكون وضع الشئ في غيره وضعه كما عرفه أهل العلم بقولهم الظلم وضع الشئ في غير موضعه  
والعدل وضع الشئ في موضعه قياسوفى ان حكمناء على المريض بالقصاص كأنتم تضعه في  
موضعه بعد اياك لا تضع الشئ في غير موضعه فيكون ظلمًا فاذا صادف المريض عناية القاضى  
فربح والله أن يعفو عنا مشوى ﴿كفت صوفى پس روادارى كه او \* سليم زدى قصاص  
وى نسو﴾ (المعنى) لما استمع الصوفى من القاضى الكلمات المتعلقة بالحكمة قال له ولولم  
ان مقدم ماتك في موضعه اهل ترى لا تقابان المريض بلطمنى بالقصاص ولا تسو أى ولا جرعة  
تؤخذ منه مشوى ﴿ايس روايد كه هر خوسى قلاش \* صوفيا ز اصغ اندازد بلاش﴾ (المعنى)  
ويا قاضى هل يكون لا تقابان حمار الطاحون الذى هو لونه ولس يصغ بلاش الصوفى الطالب  
حتى منه مشوى ﴿كفت قاضى توجه دارى بيش وكم \* كفت دارم در جهان من شش درم﴾  
(المعنى) فلما رأى القاضى من الصوفى الطلب لحقه قال للمريض يا مريض كم تسلمن من الزيادة  
والقصان والكثير والقليل من الدراهم قال اسلمت ستة دراهم فى الدنيا مشوى ﴿كفت  
قاضى سه درم تو خرج كن \* آن سه ديكر را باوده بى سخن﴾ (المعنى) قال القاضى للضعيف  
اصرف أنت ثلاثة دراهم والثلاثة دراهم الاخر اعطها للصوفى بلا قيل ولا قال مى ﴿وزار  
ورنجورست ودر ویش وضعيف \* سه درم در بايدش تره ورعيف﴾ (المعنى) لان هذا  
الصوفى ضعيف وهو مريض وضعيف لازم له ثلاثة دراهم لاجل التره بتشديد الراء وهى  
البقة ورعيف تلزم مشوى ﴿در قفاى قاضى اقتادش نظر \* از قفاى صوفى آن بدخو بتر﴾  
(المعنى) فى ذاك الحال على الاتفاق وقع نظر المريض على قفا القاضى والحال ان قفا القاضى  
كان أحسن من قفا الصوفى مشوى ﴿راست مى كرد از بى سيليش دست \* كه قصاص سيلام  
ارزان شدست﴾ (المعنى) بعد ذاك المريض بسبب جيلته الخبيثة لضرب قفا القاضى حضر  
يده قائل لنفسه فى نفسه هذا جزاءم قصاص اللطمة صار ارزان أى رخيصا وهى ناسب بحكم  
القاضى ولا جمل تحريم اللطمة على قفا القاضى اى المريض طرف أذن القاضى حاله غفلته  
موزيانه يريد مسارته مشوى ﴿سوى كوش قاضى آمد بر راز \* سيلى زد بر قفاى او فرار﴾

(المعنى) اتي جانب اذنه لاجل الاسرار وضرر بلطمة على قفاه بحكاشوى **﴿﴾** كفت هرشش را  
بکبريدای دوشم \* من شدم آزادى خراش ووسم **﴿﴾** (المعنى) بعد هذا المرض  
خاطب القاضى والصوفى قائلا يا خصال خذا وابقضا كلاما من السنة دراهم ثلاثة دراهم لك  
يا قاضى وثلاثة دراهم لك يا صوفى لاجل اللطمة بعد ان فرغت وعنتت من الدعوى وأكون  
بلا نزاع ولا هييب ولا خصمان قال قاضى مرحمته وشفقته للمريض أنت له بالحنة **﴿﴾** طيره شدن  
قاضى از گستاخى آن رنجور سبلى باره و سرزنش کردن آن صوفى قاضى را **﴿﴾** هذا فى بيان تطير  
القاضى من فعل السفه المريض اللطمة للقاضى وكون القاضى بقى بلا حضور من قلة أده  
وغضبه عليه وفى بيان توبيع وقرع الصوفى رأس القاضى وقوله للقاضى الكلام التعلق  
بالتصمى **﴿﴾** كشت قاضى طيره صوفى كفتى \* حکم تو عدلست لاشك نيست غى **﴿﴾**  
(المعنى) لمضرب المريض القاضى تطير القاضى وغضب وطلب ضربه حتى يموت قال الصوفى فى  
الحال للقاضى هي قاضى أى يا قاضى أى شئ تصنع اسم حكمتك عدل وهو بلا شك ليس بضلالة  
ولا غواية فلا شئ تغضب فرضاؤك بالحكم الذى حكمته علامة الهداية والسلامة مشوى  
**﴿﴾** آنچه نه مستندى بخوداى شيخ دين \* چون پستندى بر برادر اى أمين **﴿﴾** (المعنى) فباقدوة  
الدين وشخصه ذاك الذى لا يجهل ولا تراه معقولا بأمين لا شئ يجهل فى أخيك وتراه  
معقولا وأنت تعلم قوه تعالى انما المؤمنون اخوة وروى أحمد والحارثى والترمذى وابن ماجه  
عن أنس أنه صلى الله عليه وسلم قال لا يؤمن أحدكم حتى يحب لأخيه ما يحب لنفسه وهذا على  
طريقة الحكم والتوبيخ مشوى **﴿﴾** این بذای که بی من چه کنی \* هم در آنچه عاينت  
خود افکنی **﴿﴾** (المعنى) يا قاضى اقتدى ألم تعلم هذا وتحضرنى بترأى عاقبة الامر ترى نفسك  
فى ذاك البئر على غوى الحديث الشريف من حفر بئر لأخيه وقع فيه مشوى **﴿﴾** من حفر  
بئرا فخواذى در خبره آنچه خواندى پس عمل کن اى پدر **﴿﴾** (المعنى) ألم يقل صلى الله عليه  
وسلم فى الخبر وكل ما قرأته يا أبى اعمل به مشوى **﴿﴾** این بنی حکمت چنین بدر قضا \* که ترا  
آورد سبلى بر قضا **﴿﴾** (المعنى) يا قاضى حسمك هذا صار فى القضاء بأه أفى على قفالك بلطمة  
لانك لم تأخذنى حق من المريض وأسأت بشئ فنك عليه فكان جزاءك هذا على غوى وجزاء  
سبعة سيئة مثله مشوى **﴿﴾** وای برا حکام دیگر های تو \* تاجه آرد بر سر و بر اى تو **﴿﴾** (المعنى)  
ويا أسقى على أحكامك الاخراتى فصلتها على خلاف الشرع القويم وتلك الاحكام التى هى  
فى حق الغير الواقعة على خلاف الشرع ما أنت على رأسك ورجلك من العنايب والعقاب  
الاليم فى الآخرة لانه ورد الظلمه وأوانهم فى النار مشوى **﴿﴾** ظالمى وارحمى آرى از کرم \* که  
برای نفقه بادتسه درم **﴿﴾** (المعنى) يا قاضى ومن كرمك ترحم ظالمات لاجل النفقة الثلاثة  
دراهم لك لاجرم طالت يده عليك حتى كسر عرضك مشوى **﴿﴾** دست ظالم را بر چه جای آن

\* كه دست او هي حكم و عنان (المعنى) باقضى اقطع يد الظالم تلك الشفقة والرحمة  
 منك على الظالم غير لا تشبه بان تضع العنان والحكم بيده أى تسلطه عنان اختيارك وحكم  
 الشرع الشريف وتقول اصراف الثلاثة دراهم السابقة وتكرم الظالم وتعمل على وفق  
 مراده وهذا لا يجوز لان الله تعالى نها باقوله الكريم ولا تركدوا الى الذين ظالموا فمكثكم  
 النار مشوى \* تو بدان بر من اى مجهول داد \* كه نژاد كرك را او شير داد (المعنى)  
 يا من هذه مجهول وحكمه غير معقول أنت تشبه تلك العزة التى أعطت لولد الذئب حليباً  
 لينشوي منك ويملك ويهلك غيرك على ان نژاد بالزاة الحممية هنا بمعنى الولد والبر بضم الباء  
 العربية المعزولة العزة والشير الحليب \* جواب دادن قاضى آن صوفى را \* هذا فى بيان اعطاء  
 القاضى للصوفى الجواب عن دخه وانكاره مشوى \* كفت قاضى واجب آيد مان وضا \*  
 مرقفا ورجفا كردنضا (المعنى) لما سمع القاضى من الصوفى هذه الكلمات قال له  
 يا صوفى وجب علينا اعطاء الرضا للقضاء لكل قفا واطعمة ولكل جور وجفا بآنى به القضاء  
 الالهى ونرضى لانه لا يكون الا ما يريد الله تعالى والعفا هنا بمعنى اللطمة مشوى \*  
 دلم باغست وچشم ابروش \* ابر كريد باغ خندد شاد و خوش (المعنى) مثلاً قلبى هذا كرم  
 وعينى كالسحاب ولو بكى السحاب لكان الكرم يصفك حسنا و يفسد كرم وبستان قلبى مشوى  
 \* خوش دلم در باطن از حكم زير \* گر چه شد روىم ترش كه الحلق مر (المعنى) قلبى  
 فى باطنى مسرور ومن حكم الزبولو كن وجهى بمحض الحلق مر يعنى باعتبار باطنى مسرور  
 بالاحكام الالهية ولو كان الحلق مرا أى كنت باعتبار الظاهر محض الوجه والزبر جمع زبور  
 كالصفتاب بمعنى المكتوب وأراد به الكتاب المبين مشوى \* سال قط از آفتاب خبره  
 خند \* باغها در مرگ و جان كشدن رسند (المعنى) سنة الهط تكون من السماء التى هى  
 خبره خند اى عارية من السحاب وتصل الكرم الى معالجة الارواح فاذا كان الامر كذا  
 فضحك وجه الرجل أمر وأفسد لكرم قلبه فقفا طر عينية بالدموع يعطى حياة الجنان  
 جنانه وكل من أعرض عن الضحك واشتغل بالكاء وصل الى السعادة مشوى \* زراسر حق  
 وانبكوا كثيرا خوانده \* چون سر بران چه خندان مازده (المعنى) من أمر الحلق جل  
 وعلا فليضحكوا قليلا ويبكوا كثيرا ولو كانت هذه الآية فى حق الكفار يوم القيامة سيكون  
 كثيرا لاجل ضحكهم القليل فى الدنيا لكان فى هذا تعريض للتؤمنين على غفوى كثرة الضحك  
 غيب القلب فى أى سبب بقيت ضاحكاً مثل الرأس المطبوع البادية أسنانه مشوى \* وروشنى  
 خاه باشى همصوتع \* كرفرو باشى تو همپون جمع دمع (المعنى) تكون فسياء البيت  
 كالشمع ان سكبت دموعك كالشمع أى ان احترقت كالشمع وسكبت الدموع تكون منور  
 القلب ناجيا من ظلمته لان الله تعالى قال ان الله لا يحب الفرحين مى \* وآن ترش رو بى مادر

بایدر • حافظ قرزند شد از هر ضرر • (المعنی) حوضه وجه الام والاب حفظ الولد  
 من جميع الضرر رأی ضرر اللعب والاهو والاشتغال بما لا یعنی مشوی • ذوق خنده عذبه  
 آئی خیره خند • ذوق کریدین که هست آن کان قند • (المعنی) یامن هو غیره خند آئی  
 ضاحک بلا فائدہ رأیت ذوق الضحك وعلت طعمه انظر لذوق البكاء الذی هو معدن السكر  
 می • چون جهنم کرید یاد آن بس جهنم خوشتر آمد از جنان • (المعنی) لما ان جهنم  
 تأتي بالبكاء یاد آن یعنی ذکر جهنم ایضا بآئی بالبكاء فاذا كان الامر كذا أنت جهنم أحسن من  
 الجنان یعنی لما ان النفس تفت من ذکر الجنان ويحصل لها غرور وتنقيض من ذکر النار  
 ويحصل لها انكسار ويحصل للروح ذوق آخر فاذوق الحاصل للروح من ذکر النار أحسن  
 من الذوق الحاصل للنفس من ذکر الجنان فكانت جهنم أحسن من الجنان لان ما توجب  
 الانكسار وباعث الطاعة أحسن من باعث الرياء والغرور مشوی • خنده هادر کریم آمد  
 کتیم • کنج درویرانها جوای سلیم • (المعنی) یامن حصل له ذوق من الضحك احلم ان  
 الضحك الرحمانی آئی کتیم یعنی مکتم ومستور بالبكاء یسلم القلب اطلب دفینه القلب  
 فی الخرابات مشوی • ذوق درغها سستی کم کرده اند • آب حیوان را بظلت برده اند •  
 (المعنی) علی الخمر ووصف ان الذوق والسرور فی الغموم وأهل الدنيا بالغفلة من هذا السر  
 غافلون لان الذوق الاخری مخفی فی الاعمال الصالحات ومن المعلوم ان ماء الحیاة اذهبوه الی  
 الطلعة قال الله تعالى فان مع العسر یسرا قال نجم الدین آئی مع عسر المجاهدات یسر المعرفة  
 ویتهد علی هذا الطدید الشریف حفت الجنة بالمدکاره مشوی • باز کونه نعل درود تارباط •  
 چشمها را چارکن در احتیاط • (المعنی) فی الطريق النعل معکوس الی الرباط اجعل  
 عینک اربعة فی الاحتیاط مشوی • چشمها را چارکن در احتیاط • یارکن با چشم خود  
 دو چشم یار • (المعنی) واجعل عینک اربعة فی الاعتبار واجعل عینی الصديق لعینک  
 صديقاً وقرباً فیه تسکون الایین اربعة والرباط هو مرتبة الحقيقة وقرار الوحدة كأنه یقول  
 حتی تصل لرباط وتحمل قرار الوحدة أنت نعل معکوس یعنی الافعال الالهیه جعلتها نعل  
 معکوس مثلاً الفهم مخفی فی السرور و فی النعمة النعمة و فی الهنة الهنة و فی الرحمة الرحمة و فی  
 الباطل الحق فیه اسالیک احتط فی الطريق واجعل عینک مع عینی المحبوب المرشد اربعة  
 اتبع نظرك لتظهر حتى تغمر من الغلط می • امرهم شورى بخوان اندر محف • یار را باش  
 ومکوش ارتازاف • (المعنی) یاسالیک الامر ایضا شورى فی الصحف یعنی قال الله تعالى  
 فی سورة الشوری • (والذین استجابوا لربهم وأقاموا الصلاة وأمرهم شورى بينهم ومما رزقناهم  
 ینفقون) فان الخیروا اصلاح یسر بسبب المشورة فعلى السالك المشورة مع المرشد وطلب  
 المساونة منه ومجانبة الاستخفاف به وکن مع المرشد الصديق ولا تقل لمن الدلال اف لانه

أبوك على فعوى خبر الابوين من علمك ولهذا أمرنا الله بمرأاة الابوين وقال في سورة بني  
 اسرائيل عفا لحبيبه وقضى ربنا ألتعبدوا الاياه وبالوالدين احسانا اما يبلغن عندك  
 الكبر أحدهما أو كلاهما فلا تقل لهما أف ولا تنهرهما وقل لهما قولا كريما واخفض لهما  
 جناح الذل من الرحمة وقل رب ارحمهما كما ربياني صغيرا مشوى ﴿يارب ابدع رايشت وبناء﴾  
 چونكه نيكو بنكري بارست راء ﴿المعنى﴾ لان معين وحافظ الطريق هو الصديق المرشد  
 على فحوى الرفيق ثم الطريق فياسا لك بل اذا امتعت النظر علمت ان الطريق هو الرفيق فان  
 المقصود لا يحصل الا به مشوى ﴿چونكه در باران رسي خامش نشين﴾ اندران حلقه ممكن  
 خود را تكين ﴿المعنى﴾ لكن لما انك تصل الى الاحد فاه افعدسا كئا وفي تلك الحلقة لا تجعل  
 نفسك نص الخاتم أى متصدرا متكبيرا بل توجه الى المتسدى واسمع كلامه حسب قواهم من  
 صحت نجها مشوى ﴿در غما رجمه بنكر خوش بهوش﴾ جله جمعند ويك انديشه وخوش ﴿  
 (المعنى)﴾ ياسا لك في صلاة الجمعة انظر بالعقل حسنا جميع المخافين هناك بهكر واحد  
 سا كنون لاداء الفريضة مشوى ﴿بر ختم را سوى خاموشى كشان﴾ چون نشان جويي ممكن  
 خود را نشان ﴿المعنى﴾ فلما علمت سر من صحت نجها فاسحب مناهك جانب السكوت ويا قافل لما  
 انك تطلب الشهرة لا تشهر نفسك بل اخفها التحذرة من الشهرة لان العزلة بسبب الاشهار  
 وهذا اعلام ان فوائد الصمت والعزلة كثيرة مشوى ﴿كفت بيغمبركه در بحر هموم﴾  
 در دلانت دان تو باران را نجوم ﴿المعنى﴾ قال النبي صلى الله عليه وسلم في بحر الهموم اصدقا في  
 اعلم انهم في الدلالة نجوم قال الله تعالى هو الذي جعل لكم النجوم لتهتدوا بها الى ظلمات البر  
 والبحر قد فصلنا الآيات لقوم يعلمون وفي سورة النحل وعلامات والنجوم هم يهتدون فكلامه يندى  
 من لا يعلم الطريق بواسطة الملاح يهتدى من لا يعلم السلوك على نهج الشريعة بالاصحاب  
 والعلماء العالمين قال صلى الله عليه وسلم في حق الاصحاب اصحابي كالنجوم بأيهم اقتديتم  
 اهتديتم وقال في حق العلماء العالمين العلماء صايغ الارض وخلفاء الانبياء وورثي وورثة  
 الانبياء ولهذا رغب السلا في الاطاعة للرشدة قال مى ﴿چشم براستار كان نره بچو﴾  
 نطق نشو يش نظر باشد مكو ﴿المعنى﴾ يا طالب الوصول لله تعالى اسكت وانظر لنجوم  
 الهدايات وبدلا لا تم الطلب الطريق المستقيم لان النطق تشويش النظر يالك أن تتكلم وكن  
 أذنا مى ﴿چو كرد و سر حرف صافى كوفي اى فلان﴾ كفت تيره در تبع كرد دروان ﴿المعنى﴾  
 لانك يا فلان ان قلت في محل حرفين لطيفين فعلى كل حال يظهر عقم ما ويجري كلام هكرو وكذب  
 لان أكثر كلام أهل الدنيا كذب غير مشروع فيها هذا زمان السكوت ولازمة البيوت  
 والتوكل على الحى الذى لا يموت مشوى ﴿ابن نخواندى كالكلام اى مستهام﴾ في شجون جره  
 جر الكلام ﴿المعنى﴾ يا مستهام ألم تقرأني قرأت الكلام المشهور والمستعمل في شجون جره





بعضهم عاقلا وبعضهم مجنوناً **﴿﴾** چونکه جمیع از یکی دست آمدست \* این چراست بار آن  
 مست آمدست **﴿﴾** (المعنی) لما كان جميع الموجودات اقواماً بدوا واحدة أى سائرهم هو الله تعالى  
 فلاى شئ اقل هذا عاقلاً ولا ذاك سكران يعنى بعضهم عاقل وصالح وبعضهم مغرور ووطالخ مى  
**﴿﴾** چون زیادت در ریاست این جوهار روان \* این چرا نوشت و آن زهر دهان **﴿﴾** (المعنی) لما كانت  
 هذه الانهر جارية من بحر واحد فلاى شئ هذا عسل وذا القير يعطى مرارة القم فأراد بالبحر  
 بحر الحقيقة وبالانهر انواع المخالقات والمراد منهم بنو آدم ووصفهم هذا عذب فرات وهذا ملح  
 أجاج فالأقل المؤمنون والثاني الكافرون مى **﴿﴾** چون همه آنوار از همس بقامت \* صبح صادق  
 صبح کاذب از چه خواست **﴿﴾** (المعنی) لما كان النقى والعيان فى الدنيا من جميع الانوار من  
 شمس البقا وهو الله تعالى فالصبح الصادق والصبح الكاذب من أى شئ ظهر يعنى امتيازات  
 الواقع بين هذه الانوار من أى سبب وقع وأراد بالصبح الصادق جميع الانبياء وخلفائهم  
 ومن الصبح الكاذب المناقضين والفاقلين من أهل النفس والهوى مى **﴿﴾** چون زبلك  
 سره است ناظر را کحل \* از چه آمد راست بیتی وحول **﴿﴾** (المعنی) لما ان جميع الساطرين  
 الكحل لهم من كحل واحد النظر الصحيح والحول من أى شئ اقل وقرئ الكحل بفتح الكاف  
 والحاء للنافية وأراد بالكحل عين العفل الذى سبب رؤيته هداية الله تعالى قال الله تعالى  
 ربنا الذى أعطى كل شئ خلقه ثم هدى فان هداية الله للعقل كحل والكحل الذى هو سبب الرؤية  
 من جنس واحد فعلى هذا رؤية بعض الناس مستقيماً وبعضهم مستقيماً من أى سبب مى  
**﴿﴾** چونکه دار الضرب را سلطان خداست \* تقدرا چون ضرب خوب و نراو است **﴿﴾** (المعنی)  
 لما كان صاحب وحاكم دار الضرب الحق تعالى فلاى شئ ضرب وملك النقد الحسن والنقد  
 الذى هو غير لائق فأراد بدار الضرب الدنيا والنقد الانسان أو جميع الاشياء فلاى شئ  
 اختلف صورهم واختلقت بواطنهم مع ان الضارب واحد قال الله تعالى والله خلقكم وما  
 تعملون فما يكون هذا الاختلاف الواقع فى نفس الصرورى ونفس البواطن مى **﴿﴾** چون  
 خدا فرموده زارام من \* این خفیر از چیست وان بشاره زن **﴿﴾** (المعنی) لما قال الله تعالى  
 الطريق طريق فلاى شئ كان هذا خفيراً أى حافظاً ومرشداً وكان ذلك قاطع الطريق  
 فالمصراع الاول اشارة لقوله تعالى فى سورة الانعام وان هذا صراطى مستقيماً وفى سورة  
 يوسف قل هذه سبيلي ادعوا الى الله على بصيرة فاذا كان الصراط المستقيم والسبيل القويم لله  
 تعالى فمن أى شئ كان الوفاء بالعهد المرشداً والعوج عن الصراط قاطع الطريق مى  
**﴿﴾** از بلك اشكم چون رسد حور وفيه \* چون يقين شد الولد سرايه **﴿﴾** (المعنی) لاى شئ يخرج من  
 بطن واحد الحور والسفيه لما كان قول الرسول صلى الله عليه وسلم الولد سرايه محققاً مع أن  
 قواهم الضدان لا يجتمعان مصدق لهذا القول الشريف مى **﴿﴾** وحده فى كهديد باجندين

من رآها من رآها ان جنیش از من قرار (المعنى) الوحدة بمقدار هذه الالف من رآها  
 بمائة ألف جنیش عارية من التغير والتبدل والانتقال مستقرة على حال واحد من ذات  
 يعنى من رأى الوحدة بمقدار ألف تغيرات وتبدلات واختلافات ومقدار هذه الحركات من  
 نظرها ثابتة قال الله تعالى انما الله واحد هذا السبب لظهور التغيرات مع ان الله  
 تعالى منزها ومستقر على حال واحد (جواب كفتى قاضى صوفى راجى) هذا فى بيان جواب  
 القاضى للصوفى السائل عن الحكم والاسرار الالهية مى (كفتى قاضى صوفى اخبره  
 مشو) يلى تعالى در بيان اين شئوى (المعنى) لما الله الصوفى سأل القاضى عن ذلك قال له  
 بالصوفى لا تكن معاندا ولا متغيرا واسمع لهذه الاسئلة فى مثالها حتى بسببه تعلم ان اختلافات  
 احوال العالم واختلافاتهم الكثيرة لا تمتزج ولا تنافى وحدانية البارى مى (همچنانكه  
 بی قرارى عاشقان) حاصل آمد از قرار دلستان (المعنى) كذا عدم قرار العشاق حاصل  
 من قرار وسكون المعشوق الاخذ للقلب مى (أرجو كذا در ناز ثابت آمده) عاشقان چون  
 بركه مالوزان شده (المعنى) ذلك الاخذ للقلب لما كان واقف ثابتا فى الاستغناء كالجبال  
 الراسخة صارت العشاق رحفانة كالاوراق مى (خنده او كرميا انكسجه) آب رويش آب  
 روهار رهنه (المعنى) وذلك المحبوب ضحكته انار عشاقه بكاه وياه وجهه اوراق ماء وجوههم  
 أم تنظر الى المحبوب الصورى اذا كان على قرار واحد استقرت عشاقه وان اختلفت احواله  
 اختلفوا كذا المحبوب الحقيقى ذاته على قرار واحد ولكن الاشياء التى هى مظاهر  
 الاسماء والصفات لا تتخلو من الحركات المتنوعة بعضها بالذات وبعضها بالحوادث والله متحل بجملة  
 كل واحد من الاشياء بمنزلة تجل فكثرة واختلافات الاشياء لا تعطى لوجوده اختلافات  
 وانما افعاله المتغيرة لا تعطى لوجوده خلافا كان اختلافات امواج البحر لا تعطى للبحر خلافا  
 ولا نقصانا مى (این همه چون و چگونگی چون نبرد) بر سر دریای بیخونى طپد (المعنى)  
 (المعنى) جملة هذه لکیفیات والمکلفات المتنوعة الواقعة من الزيد تحرك على بحر  
 الحقيقة الذى هو بلا كيف ولا كمية كذا الموجودات بالذات بغيره كالزبد في بحر كانه بارادته  
 وتحرى به لا مى (خند و نندش نیست در ذات و عمل) زان بپوشید نهشتها حل (المعنى)  
 الله تعالى فى ذاته ومجمله ليس له ضد ولا نظير فكما انه منفرد فى اعتبار ذاته كذا منفرد بارادته  
 وحكمه ومجمله وتدرته ومن ذل السبب ليست الموجودات حلول الوجود من الله تعالى مى  
 (خند و نندش نیست در ذات و عمل) بلسکند زو بکریز دو بیرون جهم (المعنى) ومتى يعطى ضد  
 الضد الوجود بل يهرب منه وينط خارجا والله تعالى لا ضد ولا لاذة فى ذاته واقفاه ولو كان له ضد  
 متى يعطيه الوجود بل يهرب منه و يهرب خارجا مى (خند و نندش نیست در ذات و عمل) بلسکند زو بکریز دو بیرون جهم  
 مثل مثل خویشتن را کی کند (المعنى) التذبذب كسر الثون المشددة فى اللغة ما يكون من لائل

الحسن والقيح متى فعل مثل مثله كالإنسان لا يقدر على إيجاد إنسان مثله ونفس على هذا  
 سائر الامثال ولو كان مثل الاله لا يقدر الاله على إيجاد مثله فلم يجد ان الله لا يذو لا ضد له مشوي  
 ﴿حونكده ومثل آمدندای متقی﴾ ابن چاه اوليترازان در خاتمي ﴿اللعني﴾ بامتنى ولو فرض  
 انه اتي مثلاً وهو محال فهذا المثل من ذلك المثل في الخلق من أى شئ يكون أولى والمتنى من  
 اتقى الشرك الجلى والشرك الخفى فأحسن الخلقين هو المتنى لا مثل ولا نظيره مى ﴿بر بهار  
 برك بستان ضدوند﴾ چون كفى بر بحر بنى ضدست وند ﴿اللعني﴾ ورقى البستان على عدده  
 ضدوند والبحر الذى لا ضد ولا ند له عليه كآل يد الزائد والبحر فى حد ذاته لا ضد ولا ند له لاجرم  
 ان الله تعالى فى الدنيا والآخره مصنوعة لا تخصى وبالنسبة بعضها لبعض ضدوند والله تعالى  
 عازم من الاعداد والانداد ومفرد باعتبار ذاته وكثرة الاشياء لا تنقص وحدته الذاتية كما ان  
 كثرة أمواج البحر لا تعطى للبحر زيادة فليجاده تعالى للاعداد والانداد لا يوجب أن يكون لذاته  
 ضد أو ند ليس كمثله شئ وهو السميع البصير مشوي ﴿فى حكونه بين ثور ودومات بحر﴾ چون  
 حكونه كجند اندر ذان بحر ﴿اللعني﴾ يا صوفى انت انظر لبر دومات البحر بلا كيفية لان  
 الله تعالى اعدامه واهلاكه جميع احكامه وتبديراته وتصرفاته لا غرض ولا كيفية وفى ذات  
 البحر الكيفية كيف تشاء أى لا تشاء الحاصل لما كان الله تعالى خارجاً عنه عن الكيفيات  
 ومنعاً لبا عن المثل بكسر الميم فكيف تشاء الكيفية وتذكر العقول وأراد البحر بحر الوحدة  
 ومن بردومات الاوصاف المتقابلة والافعال المتضادة كلها عارية عن الكيفية والكمية  
 لانه صفات المخلوقات الموصوفة بالزيادة والنقصان ولا تحتاج صفاته الى آله ولا تقل ولا  
 يقال لاى شئ خلق الكافر والفاسق وهذه ولاى شئ لم يجعل الجماد انساناً لا يسئل عما  
 يفعل مشوي ﴿كثيرن اعبت اوجان تست﴾ ابن حكونه و چون جان كى شد درست ﴿اللعني﴾  
 اذنى لعيته أى صنعتهم روحاً فروحاً أى نوع وبأى كيفية متكيفة لا تقدر على  
 فهمها فكيف تترك أفعال الله تعالى ولهذا قال الله تعالى فى سورة بنى اسرائيل ويسئلونك  
 عن الروح قل الروح من أمر ربى وما أوتيتم من العلم الا قليلاً لا تقدر على مشاهدتها بالعين  
 الظاهرة ولا تقدر على فهمها بعقل المعاش فاذا كان الامر كذلك انظر كيف ذات الله تعالى  
 تترك مشوي ﴿نيس جنان بحرى كه در هر قطره آن﴾ از بن ناسى ترا مد عقل و جان ﴿اللعني﴾  
 بعد كذا بحر من كل قطرة منه العقل والروح أنبأ من البدن أنشئ فأراد بالناشئ الاجنبى  
 وبالبحر الذات الالهية وبقطراته شئواته الذاتية وتجلياته الاحدية كماه يقول بحسر  
 الذات الالهية بحر غير متناه ومن كل قطرة بلا نهاية من مقامه الغيبية العقل والروح ليس  
 بمعمر لها كما قال تعالى وعنده مفاخ الغيب لا يعلمها الا هو فكما ان البدن الانسانى غير معمر  
 لمشاهدة العقل والروح كذلك العقل والروح عن دولك بحر الذات وشئواته أنشئ أى غير معمر

بزبادة ولم يذاق قال صلى الله عليه وسلم تفكرون في آلاء الله ولا تفكرون في ذاته مشوي ﴿١﴾ كي  
 بتجدد در مضيق چند و چون عقل كل آنجاست از لا يعلمون ﴿٢﴾ (المعنى) متى يسبح بحر الحقيقة في  
 مضيق چند بفتح الجيم الفارسية بمعنى كم سؤال عن مقدار العدد و چون بالا ماله بمعنى كيف  
 اى لا يسبح لان الله تعالى عاينهم كم وكيف والحال ان عقل الكل هنا لجاهل من لا يعلمون  
 وأراد بقل الكل الوارد في الحديث أول ما خلق الله العقل وهو الحقيقة المحمدية فإذا كانت ذات  
 العقل من قبيل الذين لا يعلمون يشهد عليه قوله صلى الله عليه وسلم سبحانه ما عرفناك حق  
 معرفتك كأنه يقول بحر الحقيقة لا يسبح الحكم والصكيفة ولا يأتي لحبس العقل والهوية  
 والقياس ولا تعلم كنه ذاته العقول والآراء ومعظم عقل الكل قال سبحانه لا علم لنا الا  
 ما علمنا مشوي ﴿٣﴾ عقل كويد مر جدر اكل جاد بوي برى هي ازان بحر معاد ﴿٤﴾ (المعنى)  
 العقل يقول للبعد اجاد هل ذهبت برأيت من بحر المعاد وهو بحر الذات فان كل شيء لا بد منه منه  
 بدا واليه يعودى ﴿٥﴾ جسم كويد من بعين سابة ثوام يارى از سايه كه جويد جان عم ﴿٦﴾ (المعنى)  
 والجسم أيضا يقول للعقل على التحقيق أنا ظلك ناروح العم من يطلب من الظل سداقة فانا  
 تابع لك في العلم والمعرفة والقراسة وكل ما أملكه منك أى معاونة تطلب منى وهذا اعلام انه  
 لا يسر لاحدا اعطاء الخبر من الذات الالهية مشوي ﴿٧﴾ عقل كويد كه نه آن حيرت سراسر است كه  
 سزا كسنا خد ترا ز نامز است ﴿٨﴾ (المعنى) العقل يقول للجسم بأن هذه حيرة ليست بسرا على ان  
 حيرت سرا بمعنى بيت الحيرة والمراد من بيت الحيرة مرتبة الحقيقة كأنه يقول لما طلب الجسم من  
 الله قلة المعاونة على معرفة الله تعالى نجح العقل وقال الجسم سمعنا من الذات الالهية تريد الحيرة  
 والمهشة ولهذا قال على كل ما يعلمه عقل فانه خالقهم ولكن العارف بالله اذا انى وجوده الجسمانى  
 والروحانى كانت له أسماء الله وصفاته مر آء وقال مارأيت شيئا الا ورأيت الله فيه مشوي ﴿٩﴾ اندر  
 اينجا آفتاب انورى و خدمت ذره كند چون چا كرى ﴿١٠﴾ (المعنى) هنا الشمس المنيرة مثل المتعلم  
 يخدم النور مشوي ﴿١١﴾ شير اين سربيش آهوسر نهد باز اينجا نرزد تهر نهد ﴿١٢﴾ (المعنى) والسبع فى  
 هذا الجانب يصح قدام الغزال راسا والبارى هنا يضع جناحا قدام التهر وهو فرخ القطا  
 يعنى فى مشاهدته مقام الحقيقة هذا وفى غلبة معاينة مرتبة الوحدة الكامل على الله الذى  
 هو كالشمس الانور مثل الذى يخدم النور ومن هذا السبب يرى النور مظهر الهيا كما رأى سيد  
 السكونين لهلال المذكور وعظمه فاذا تواضع سلطان الرسل لضعفاء أمته كان فى هذا الجانب  
 البارز اذا تواضع لصبيده الذى هو بمناية فرخ القطا ورآه مظهر مرآة الاسماء والصفات  
 تنزل عن مرتبته واستخدم من الصورة الضعيفة التى هى كالنور مشوي ﴿١٣﴾ اين زبا بوزن سايد  
 مصطفى ﴿١٤﴾ چون زم كسان همى جويد دعايكم ﴿١٥﴾ (المعنى) هذا لا يكون لك معاونة و تامة قد الاى تى  
 كان الرسول صلى الله عليه وسلم يطلب من لساكين دعايكم معنى ان كانت خدمة الشمس الانور

للذرة ووضع السبع على الصيد رأسا لم تعتمد عليه لاي شئ الرسول صلى الله عليه وسلم  
 كان يطلب من المساكين دعاء روى ان النبي صلى الله عليه وسلم كان يستفتح بمعايلك  
 المهاجرين وفي رواية يستفتح ويستغفر بمعايلك المسلمين مشوي كبر بكرى ازي تعليم يوده  
 عين تجهيل ارجعه وتفهم بوجه (المعنى) وان قلت يا صوفي طلب الرسول صلى الله عليه وسلم  
 الدعاء كان لاجل التعلم فاعتق ذلك هذا ليس بصحيح من هذا السبب بأن عين التجهيل من أى  
 سبب كان التفهم بمعنى التعلم معناه التفهم وكان الرسول طلبه الدعاء من المساكين لاجل  
 التعديل ولو كان طلبه الدعاء للتعلم لقال اطلبوا الدعاء من جماعة المساكين فلم يقل هذا بل  
 كان طالبا منهم فلم يكن طلبه الدعاء تعلما بل كان تجهيلا والاحمال ان الذى هو التجهيل لم يسر  
 للتعلم والتفهم لان ما ل التعلم هذا الطريق كان لافته وأنت في هذا الخصوص لست  
 واقفا على الحقيقة مشوي بذكره كما داند كه كنج شاهوار \* در خرايه هانده آن شهر يار \*  
 (المعنى) بل حكمة وسبب طلبه الدعاء من المساكين يعلم الرسول صلى الله عليه وسلم انه كثر  
 لاثق بالسلطين يضعه الشهريار أى خالق السكون والمكان في الخرابات لانه ورد في الحديث  
 انفسى أنا عند المنكسرة قلوبهم لاجلى وقال أيضا في حديثه القدسي أولياى تحت قباني  
 لا يعرفهم غيرى وأراد بالسكنج الشاهوار الاسرار يرى الرسول في خرابات قلوب المساكين  
 كثر أسرار الله تعالى في طلب منهم الدعاء مشوي بذكره كما في فعل معكوس ويست \* كرجه  
 هر جزو يش جاسوس ويست \* (المعنى) من جانب الخلق ظن السوء الواقع في حقهم فعل  
 معكوس أى بمثابة لاجل ان يخفى أولياءه ليحرم أصحاب ظن السوء من صحبتهم ولو كان  
 المسوك بسوء ظن الخلق من الاوياء مقبول الحق لسكن كل جزء منه للحق جاسوس فضهر  
 اش في المصراع الثاني راجع لولى مشوي بذكره بل حقيقة در حقيقة غرقه شد \* زين سبب  
 همتا بدل صد فرقه شد \* (المعنى) بل الحقيقة فرقت في الحقيقة ومن هذا السبب كان الخلق في  
 الدنيا سبعين بل كانوا ثمة فرقة كلها في الجنة الا واحدة لتعقيرهم المساكين وأرادوا معرفة  
 الله بطريق العقل والظن فلم يصلوا الى مرادهم ووقعوا في الضلالة لان حقيقة المساكين  
 لا تكون مغايرة لحقيقة الله تعالى بل الحقيقة الانسانية غرقت في الحقيقة الالهية والحقيقة  
 الانسانية ممكنة الوجود والحقيقة الالهية واجبة الوجود فاذا ثبت الحقيقة التي هي ممكنة  
 الوجود استغرقت في بحر حقيقة واجب الوجود فترفع الغيرية ولا يلزم قلب الخلق في  
 ولا الحصول والاتحاد بل يمكن الوجود اذا أزال غبار الامكان واستغرقت الحقيقة في واجب  
 الوجود وهذا كانت أرباب العقول سبعين أو مائة أو ازيد أو اقل فان باستغراق الحقيقة يتيسر  
 الوصول قال الله تعالى كل حزب بما لديهم فرحون مشوي بذكره بان قلما شئت خواهم كفت هان  
 صوفيا خوش بهن يكشا كوش جان \* (المعنى) اصح يا صوفي أريد التسكلم على فلا شئتك افتح

عبر وحك واسعا واليه في قداميت الصدرية والثناء للخطاب والقلش هو الذي يتكلم  
 بالكلام الذي لا فائدة فيه كذا الصاعبي يقول لاصوفي يا صوفي تبه وافتح آذن سمعت واسعا حتى  
 يدخل كلامي في آذنه وحك وتجو من الحالات التي لا فائدة فيها واعلمك نظرا للصوفية هي  
 ﴿مر زهر زخم كايتر آسمان﴾ منتظري باش خلعت بعد ازان ﴿المعنى﴾ يا صوفي كل  
 ضرب باقي البلي من السماء بعد ذلك كن منتظرا لطلعة مشوي ﴿ان قنادي صغارا هم  
 بين﴾ كودران با كردن آنداي امين ﴿المعنى﴾ تلك اللطمة رأيتها انظر الصفاء لانه من  
 المشهور الحراف الفخذا بالعين في مع الرقبة فان القصاب اذا وزن من طرف الفخذا انضاف  
 اليه من الرقبة شيئا كأنه يقول يا صوفي اذا أنتك محنة من عالم السماء او من احد قل كل من  
 عند الله فانتظر الفرج فان افضل العبادات انتظار الفرج ولو أن رقبتك الجفاء والاذى  
 فهو يسر لانهم قالوا اذا ضاقت بك البلوى ففكر في المشرح ﴿ففسر بين يسرين﴾ اذا  
 فكرته ففرح ﴿مشوي﴾ كونه أن شأهت كسيلي زيد ﴿كه بنشد ناج وضعت منشد﴾  
 ﴿المعنى﴾ وذلك الله تعالى ألم يكن سلطانا يضر بك ويطمك لطاعة وفي مقابله ايهك ناجا  
 وخصما مستغلا ومستند انعم بطيئك في مقابلة ابتلائه لك ولو كان الابتلاء واسطة الخلق  
 ان كنت موحدا وقلت كل من عند الله تعالى وصبرت وانتظرت احسان الله تعالى قال الله  
 تعالى انما في الصابرون اجرهم بغير حساب وبوصلة لمرتبة ملاعين رأت ولا آذن سمعت ولا  
 خطر على قلب بشر ﴿مشوي﴾ ﴿جمله دنيا را پر بشهها﴾ سبلي وار شوت بي منتها ﴿المعنى﴾  
 جملة الدنيا قيمتها عند الله مقدار جناح بعوضة بل اقل لقوله عليه الصلوة والسلام لو كانت  
 الدنيا ترن عند الله جناح بعوضة ما في منها كفر اشربة ماء لكن رشوة لطمة وهو ضهابلا  
 نهاية فان الرشوة في الاصل السبب الموصل وهنا السبب الموصل لعطاء الله وأراد بالرشوة التي  
 لانهاية لها عطاء الله في الآخرة والبر بفتح الباء الفارسية الجناح مشوي ﴿كردن ستين  
 طوق زين جهان﴾ جاست درد زدوز حق سبلي ستان ﴿المعنى﴾ فان علمت هذا يا صوفي  
 فاعلم أن هذا العالم وهو عالم الدنيا من طوقة الذهب رقبتك جاست أي على الفور زد بزخم  
 المال المهمة ولو كانت بمعنى اسرقها لكن هنا بمعنى خلاصها وخضعن الحق اطمة أي خلاصها  
 من طوق الدنيا الذهبي وجواهرها وتوجه لا ابتلاء الحق ولا تسكن كاهل الدنيا بسلام معكوسا  
 واختار الفقر والمجاهدة لان التعلق بالدنيا يمنعك عن الوصول الى الله تعالى مشوي ﴿ان  
 قضاها كانيابرا داشتند﴾ زاف بلا سرهای خود افراشتند ﴿المعنى﴾ وذلك التقيا الانبياء  
 العظام رفقه عاليا أي تحملوا الاذى والجفام من الناس وبسبب ذلك الابتلاء جعلوا رؤسهم  
 عالية أي يحبرها من الكفار فصاروا عند الله عالم القدر مشوي ﴿ليك حاضر باش  
 در خودای قتا﴾ تا بخانه او ييايد مرزاي ﴿المعنى﴾ لكن باقي كن حاضر في ذاتك حتى

بعدك في البيت ويعطى لك خلعة الاحسان مشوى ﴿ ووجه خلعت وابدوا بازيس ﴾  
 كهنايديم بجهانه هيچ كس ﴿ (المعنى) والاذالك الذي آتى بالخلعة بوجهها ولايلها بوجهها  
 خلف ويقول ذالك في بيته لم اجد احدا ايد اعني لما ياتيك من قبيل الحق محنة لا بد ان يرسل  
 لك خلعة معنوية لكن ان كنت في نفسك حاضر تجد ذالك التجلي والتسلي والاعتراف به ﴿ باز سؤال  
 كردن صوفى از ان قاضى ﴿ هذا في بيان سؤال الصوفى ايضا من ذاك القاضى مشوى ﴿ كفت  
 صوفى كه چم بودى اين جهان ﴿ ابروى رحمت كشادى جاودان ﴿ (المعنى) قال الصوفى للقاضى  
 لو كان هذا العالم فتح عاب ورحمته ابدى وادام حسن الحال بامطارد على خلق هذا العالم على  
 الدوام والثبات على حال واحد ونجا الانسان من الضويلات والتبدلات مشوى ﴿ هر دى  
 شورى نياوردى به پيش ﴿ برنياوردى ز تلوينه اش نيش ﴿ (المعنى) ولولم يأت قدام الانسان  
 في كل نفس من الشورى بضم السين المججمة القوقية هنا الا لام حتى بسبب الا لام لا يتغير  
 عيشه تا ومن تلوينه لا ياتى بانينش أى ضم منه لان هذه الدنيا لا تكون على حال واحد هى  
 ﴿ شب نيز ديدى چرخ روز را ﴿ دى نبردى با غميش آموز را ﴿ (المعنى) اهل ان لا يسرق  
 الليل نور النهار والذى يفتح الدال الهمزة لاشياء لا يذهب عيش آموز را وصف تركيبي بمعنى  
 علم العيش وهذا معنى معتاد العيش كان الصوفى يقول لولم يكن شمس النهار ولولم يحط خلعة  
 العالم بل كان غمار على الدوام ونجا العالم من خلعة ليله وكذا فصل الشتاء وعيش الكرم  
 المعتاد على الطراوة يذهما بل يبق الكرم والبستان طربا وكان وجه الارض على الدوام ريعا  
 مشوى ﴿ جام حشر نبردى سلك تيب ﴿ ايمنى را خوف نآوردى كرب ﴿ (المعنى) واسباب  
 النجاة لولم تكن لها حى ولولم تأت الامنية بالخوف والكرب مشوى ﴿ خود چه كم كشتى ز جود  
 ورحمتش ﴿ كرم بودى خرخشه در نه متش ﴿ (المعنى) فمن رحمة ذات خالق العالم كم يكون ناقصا  
 ان لم يكن في نعمته خرخشة معناها معصرة ومنه كنهه أى ان لم يكن اضطراب وخداش معنى قال  
 الصوفى لو كانت الحسالات الطيفية على نسق واحد كم ينقص من جوده ورحمته ﴿ جواب  
 قاضى سؤال صوفى را وقعه ترك ودرزى مثل آوردن ﴿ هذا في بيان جواب القاضى لسؤال  
 الصوفى واتيانه بقصة الترك والخطا مثل مشوى ﴿ كفت قاضى بس نهى ر و صوفى خالى  
 از فطنت چوكاك كوفتى ﴿ (المعنى) لما استمع الصوفى من القاضى ان أسأله خالية من  
 الحسكة قال القاضى ايضا لما عانى في الصوفى يا صوفى أنت صوفى خالى الوجه ولو كنت في  
 الصورة والاعتبار صوفيا ولكن من الفطنة والذكاء والاعتبار والمعرفة لا نصيب لك بزيادة  
 كما ان كلف الكوفى خالية أنت ايضا خال من الفطنة والذكاء هذا اذا كان تسمى وبقسم الرامواذا  
 كان تسمى ر و بفتح الراء يكون المعنى زائد الذهب بالخلوع المعنى كان كلف الخطا المنسوب للسكوة  
 خالية الجوف هى ﴿ تو نبش نيدى كه آن پر قند لب ﴿ غدر خيا طان همى كفتى شب ﴿ (المعنى)



وانت يا صوفي ألم تسمع ذلك الذي هو زائد الحلاوة في الكلام حين قراءته في القيل القصص  
للساخرين في المجلس ذكر غدر وخيانة الخياطين وجلبهم وسرقهم القطع من الثياب التي  
يفصلونها مشوي **﴿داستان دزدی آن طاقه﴾** می نمود افسانهای سابقه **﴿المعنى﴾** وذلك  
قارئ القصص في اثناء القصص بالمنااسبة خيانتهم الواقعة في الزمان السابق اراها للخلق  
حكايات وقصص متنوعة وعلة هذا لئلا يكون في الدنيا غم وخضة لضاع همر الناس بالله والذي  
لا فائدة فيه مشوي **﴿قصه پاره ربای در برین﴾** می حکایت کرد او با آن و این **﴿المعنى﴾**  
وفي خصوص الخياطين السارقين والذاهبين بالقطع قصتهم في الصوصية ذلك قارئ القصة  
حكاها وقرره لذلك واهذا بالسان الحلو مشوي **﴿در مری خواند دزدی نامه﴾** کرد او  
جميع آمله هنكامة **﴿المعنى﴾** وفي السمرای في سهر الليلة القمعة في ضوء القمر فرأ رسالة  
في حق الخياطين بأي فن ونظرافة يبرقون القطع من ألبسة الناس على وجه التفصيل في ذلك  
الوقت اطراف قارئ القصة هنكامة أي قوم حضرو والاستماع له مشوي **﴿مستمع چون**  
بافت جاذب زان وفود **﴾** جمله اجزایش حکایت ~~مکشته بود~~ **﴿المعنى﴾** لما ان حلول الشفة  
في الكلام وجد من الوفود الواقعة عليه جاذبا ومستمعا صارت جملة اجزائه حكاية فتكلم بالشوق  
والشوق **﴿قال النبي صلى الله عليه وسلم ان الله تعالى يلقن الحكمة على لسان الواعظين بقدر**  
**همم المستمعين﴾** یعنی كلما كان فهم المستمع لطيفا جرى من أفواه الوعاظ الحقائق أكثر  
مشوي **﴿جذب سمعت ارکسی را خوش لیست﴾** کرئی جذم علم از صبیست **﴿المعنى﴾**  
جذب سمع السامع وشوقه وذوقه ان كان لأحد حسن كلام وكذا احراة العلم وشوقه في تعلمه  
للمشي لأجله لاغير لان العلم كلما رأى في الصبي غجابة ازداد رغبة في تعلمه فكانت حرارته  
وجذبه من الصبي مشوي **﴿چشکی را کو فواز لیست و چار﴾** چون نباشد کوش کرد  
چالشبار **﴿المعنى﴾** مثلا لاجل مطرب ذلك المطرب يدل ليست و چار یعنی يدل أربعة  
وعشرين شعبة من زيادة معرفته لكن لما لا تكون اذن المحدث وهي آلة الطرب تكون حلا  
والما مشوي **﴿في خوارت بادش آید في غزل﴾** في ده انكشتش بچند در عمل **﴿المعنى﴾**  
وذلك المنسوب الى المحدث يكون بلا حضور ولا يأتي لحاظه حرارة ولا غزل ولا تهرل خشرة  
أصابه في العمل على ان ييست و چار المراد أربعة وعشرون شعبة فان الرجل لا يكمل في علم  
الموسيقى حتى يعلم المقامات الأصلية وشعبها والتراتيب الثمانية والاربعة والعقول والغزل  
والكار والعمل من اصطلاحات أهل الموسيقى فاذا همروا وكل أحد في المذکورات ولم يكن له مستمع  
فترکه اولی می **﴿کر نبودی کو شهای غیب کبر﴾** وحی تاوردی ز کردون بکشیر **﴿المعنى﴾**  
ولولم تكن اذن مستمعة للغييب والاسرار لم يأت بشير بالوحى من الفلك وأراد بالبشير  
النبي یعنی لولم يكن في بنی آدم مستمع ومستعد للاستماع لم يأت نبي بالوحى من قبل الله تعالى

بواسطة جبریل مشوی ﴿وَرَبُّوْهُ دِيْدِهَآیْ صَنْعِیْنِ﴾ \* نه فلک کشتی نه خندیدی زمینی ﴿  
 (المعنی) ولولم یکن فی هذا العالم هیون مشاهدة لصنع الصانع العیون لم اذارت الافلاک ولما  
 ضحکت الارض کانه یقول ولولم یکن فی بنی آدم مسقع للقیب وفاهم للکلام الذی لاریب فیه  
 لما اتی نبی من طرف السماء بالوحی الخفی ولما بلغهم الرسالة لان الاحبار والخیوانات لم یحصل  
 الاسرار الغیبیة فعلم بهذا ان فی بنی آدم اذا ناسخه للعق والانیاء أرسلت لاجلهم ولولم  
 یکن أعین ناظره للصنع الالهی لما کان فلک ولما ضحکت الارض فان الله تعالی لما قال خلق  
 سبع سموات طباقا متری فی خلق الرحمن من تفاوت قال فارجع البصر هل ترى من فطور ولما  
 قال فانظر الی آثار رحمة الله فعلم ان کل نبی أهلا مشوی ﴿این دم لولا که این باشد که کار﴾ \*  
 از برای چشم تیزاست ونظار ﴿(المعنی) نفس لولا که هذا یكون کارا الاهیة لاجل حدة  
 البصر والنظارة یعنی حدیث الله القدسی وهو لولا که لولا که لما خلقت الافلاک مشعر بهذا  
 المعنی وهو انه صلی الله علیه وسلم لما کان بمنزلة انسان العین قال فی حقه مخاطبا له بلولا که کانه  
 یقول یا حبیبی لما کنت عینا بصره فی کمال صنعی بالاصالة وغیرک بالتبع خلقک وخلقک  
 الغیر لا جلاک ولولم اخلقک لما خلقت الافلاک وما فیها واثبت العلة الغائیة لایجادها واما  
 وصفه الله تعالی بقوله سازاغ البصر وما الخفی بقوله فبصرک الیوم حدید مشوی ﴿عامرا از  
 عشق هم خوابه وطبق﴾ کی بود پروای عشق صنع حق ﴿(المعنی) العوام من محبة هم خوابه  
 وهی المرأة والزوجة وطبق وهی الماء کل اللذیة من فیل ذکر الحبل وارادة الحال منی یتكون  
 لهم قید بحجة الله تعالی فان الله خلق السموات والارض وزینهما لاجل الخواص فان العوام  
 من لذة النکاح والطعام واشتیاءهم لهم امتی بتقیدون بحجة الله تعالی ومتی یشاء هدون  
 اسرار صنع الصانع وغرائب معانیه بل بتقیدون بحشمتهم می ﴿آب تقاجی نری در تقار﴾ \*  
 ناسکی خندیدی نباشد طعمه خوار ﴿(المعنی) باعای أنت لاتربق ما مشورة البجین فی التغار  
 وهو الصاع والقصة اذالم یکن طعمه کم کلب حقیر وأیضا أنت اذالم تستعد لعطاء الله  
 تعالی متی الله تعالی یتزعمه علیک فان الله تعالی منزّه عن الفعل العیب الذی لا فائدة فیه  
 مشوی ﴿چو رسک کشف خداوندیش باش﴾ \* تارها نذرین تغارت امطفاش ﴿(المعنی)  
 یازاند الحرس علی الدنیا ولذا نذرها اذهب لک هف ألوهیة الله تعالی وکن کلبا حتی انک  
 من هذا التغار وهو موضع الاطعمة الجسمانیة تسکب امطفاه ائی تنجم من ماء کل  
 کلاب اهل الدنیا وحبائس العرفاء بالله علی فحوی وکلهم باسط ذراعیه صلی ان الیاء  
 فی خداوندیش لاصدریة والشین ضمیر راجع لله تعالی مشوی ﴿چونکه دزدیهای نبی  
 رحمانه کفت﴾ \* که کنند آن درزیان اندر نهفت ﴿(المعنی) وذاک قارئ القصة لما حکى  
 لموصیة الموص لقطع الایمة التي یفعلونها فی الخفاء بلارحمانیة ولا انصاف مشوی

واذر ان هسكاه متركى از خطا \* سخت طوره شدز كشف آن غطا \* (المعنى) على  
 الاتفاق فى تلك الهسكاه أى الكثرة تركى من أنزال بلدة خطا من كشف و رفع ذلك الجباب  
 و اعطاء صار محكم الغضب قائلا ان الخياطون من يكونوا حتى يغطوا على بصير بصيرة صاحب  
 الفطنة و يذهبوا بالرفع من ثيابهم و هم حاضرون كما هم حق ناقل القصة مشوى \* شب  
 جور و زور سختر آن زرها \* كشف مى كرد از پى اهل نهى \* (المعنى) ذلك فارى القصة  
 تلك القصة بتناسية القصة مثل يوم القيامة تلك الاسرار كشفها لاجل اهل النهى مشوى  
 \* هر كجا آيى تو در جنى فراز \* بينى آنجا و عدد و كشتى اراز \* (المعنى) و با عاقل مثلا كل  
 مكان تكون فرازا معنى فريستارى فى ذلك المحل خصصين فى كشف السر و افشاء العيب  
 مشوى \* آن زمين را محشر مذ كوردان \* و آن كلوى راز كور و سوردان \* (المعنى)  
 و ان كنت من اهل النهى ذلك الزمان اعلم انه المحشر المذ كور و اعلم ان ذلك الحقوم العاقل للسر  
 صور اسرافيل كان اسرافيل بعد فقه فى الصور تظهر الاسرار كذا عند كشف العيوب مشوى  
 \* كه خدا اسباب خشمى ساخت \* و آن فضاخ را بكوى انداخت \* (المعنى) و فى  
 ذلك الحال قل لنفسك ان الله اصطنع اسباب الغضب لك الخسومة الواقعة بين الخصمين  
 فان النزاع و الخسومة تكون سببا للغضب الله تعالى و تلك الفضاخ رماه فى المحلة ليشورها  
 فاذا شاهدت هذه الحالات فى الدنيا اجتنب الاحوال التى تكون يوم القيامة فضاخ و خباثة  
 مشوى \* بس كه در در زيان را ذ كر كرد \* حيف آمد ترك را و خشم و دردى \* (المعنى)  
 ذلك ناقل القصة ذكر غدر و خيانة الخياطين كثيرا فى تلك الليلة حتى ان ذلك التركى الذى هو من  
 آنزال لا دخل آتى له حيف و غضب و وجع أى تأسف و غضب و صار بلا حضور مى \* كفت  
 اى قصاص در شهر شما \* كست استاز درين پيشه و دغا \* (المعنى) ذلك التركى فى ذلك  
 المحل خاطب القصاص و قال له فى بلدكم هذه فى الحقيقة من يكون أعرف و أحيل فى هذه  
 الصنعة حتى يخونه و يجربه \* دهوى كردن ترك و كرو بست او كه در زى از من خبرى نتواند  
 بردن \* هذا فى بيان ادعاء التركى و رباطه بهد قائلا بان الخياط لا يدر على اذهاب شئ منى  
 مشوى \* كفت خياط بيت فامش پورش \* اديرين چستى و درمى خلق كش \* (المعنى)  
 قال له القصاص فى هذه البلدة خياط موجود اسمه پورش أى ابن الرتبة فى هذه الخفة و فى  
 هذه الموصية هلاك و خراب الخاق قادر على سرقة السكحل من العين مشوى \* كفت من  
 ضامن كه با صد اضطراب \* او بيا در در پيشم رشته تاب \* (المعنى) لما ان التركى سمع من  
 القصاص فامعربطه مرة أخرى و قال أنا ضامن و متكمل باقى أعطيك الشئ الفلانى بمائة  
 اضطراب و اهتاق و سعى و احتياط بان الخياط ابن الرتبة لا يقدر ان يذهب بشئ من الثوب  
 الذى يفصله فداى و فى حضورى ولو كان ذلك الشئ مقدار رشته أى خيط و تاب هتا معنى فأت

و مقلوب فكيف بقدر على اذهاب قطعة مشوى **﴿﴾** پس بگفتندش كه از تو چيست **﴿﴾** مات  
او گفتند در دهوى مې **﴿﴾** (المعنى) قالت الجماعة الحاضرة كسيرا ارشق منك واعقل  
واحوط من المذعن بالرشاقة صاروا سات اى مغلوبين لابن الرثة افرغ من هذه الدهوى  
واتركوا مې **﴿﴾** وروى بعض خود چنين فرموده باش **﴿﴾** كه شوى ياوه تودر ترو رهاش **﴿﴾** (المعنى) اتركى  
اذ هب ولا تنك كذا بقلك مغرورا انت فى حيلة وترو بر ذاك الخياط تكون ياوه اى بمحو  
اى لا مضط بتزويه وبتخار فى مكره مشوى **﴿﴾** كرم تر شد ترك و بست آنجا كرو **﴿﴾**  
كه نيارد رنده كه نه نه نو **﴿﴾** (المعنى) ذاك التركى صار اشد حرارة حسب قولهم الانسان  
حريص على ما منع و ربط هناك كرو بكسر الكاف القارسية بمعنى رهنار صده هناك بان ذاك  
الخياط وهو ابن الرثة لا يقدر على اذهاب شئ فى حضورى لامن الرث ولا من الجديد لاي  
أطلع على نفسه فى كل حال مشوى **﴿﴾** مطعماش كرم تر كردند زود **﴿﴾** او كرو بست  
رهان را بر كشود **﴿﴾** (المعنى) والذين اطعموا التركى من الحصار جعلوه اشد حرارة واشوق  
وعلى الفور ذاك التركى فزع رهوه و وضع رهان و قال مې **﴿﴾** كه كروا بن مركب تازى من **﴿﴾**  
يدهم اردزد دقتايم او بن **﴿﴾** (المعنى) يا اصحابى مركبى هذا العربى اعطيه لكم رهان  
سرق الخياط من قماشى شيئا بالثق والخيلة خذوه وان لم يدر اخدمتكم شيئا بساويه مې  
وور تساند برداسى از شما **﴿﴾** واستانم هر رهن متدا **﴿﴾** (المعنى) وان لم يقدر الخياط على  
سرقة شئ لاجل ذال الرهن المعين استداء اخدمتكم مغايه فرسا على ان تساند بمعنى نتواند  
مشوى **﴿﴾** ترك را آن شب نبرد از غصه خواب **﴿﴾** باخيال دزدى كرد او حراب **﴿﴾** (المعنى)  
و بسبب الغم والهجم التركى لم يذهب تلك الليلة بنوم قائلا كيف يكون حالى و ذاك التركى الى  
الصباح بات فى حراب الفكر الذى هو بمثابة الاصل مې **﴿﴾** بامدادان اطلمسى زودر بغل **﴿﴾** شد  
بسازار و كان آن دخل **﴿﴾** (المعنى) و ذاك التركى على الصباح ضرب فى ابطه اى وضع فيه  
اطلس و ذهب السوق الى دكان الخياط الحسلى مشوى **﴿﴾** پس سلامش كرد كرم و او ستاده  
جست از جالب بترحيش **﴿﴾** كشاد **﴿﴾** (المعنى) بعد ذاك التركى ذهب الى دكان الخياط  
و اعطاه سلاماى سلم عليه بالراهبة كالا حباب والاستاذ وهو الخياط المختال قام له بقصد  
التعظيم والتسكريم مشوى **﴿﴾** كرم پرسيدش زحدر ترك ييش **﴿﴾** تا فكنند اندر دل او مهر  
خويش **﴿﴾** (المعنى) الاصل لاجل اغفال التركى جعل التركى بالشوق والحرارة وسأله زائدا  
عن حده حتى رمى فى قلب التركى محبة لان العوام يشربون بالاتقان الهم مې **﴿﴾** چون پديد  
ازوى نواى بلبل **﴿﴾** ييش افكنند اطلس استنبلى **﴿﴾** (المعنى) لما ان ذاك التركى الاحق  
راى من ذاك الخياط صاحب الحيل نواى البلبل واستمع الحان الطير بعد التركى روى قدام  
الخياط الاصل اطلس المنسوب الى استنبلى مې **﴿﴾** كه براين راقباى روز جنگ **﴿﴾** زير نافم

واسع وبالاثر تنك (المعنى) وقال الخياط هذا الاطلس قباء ليوم الحرب حتى يوم  
الحرب ابلسه وذلك القماش يكون من تحت السرة واسعا ومن اعلاها ضيقا فقصه على هذا  
النوال مى (تنك بالاهرجم آراى را \* زير واسع تانكيد باى را) (المعنى) فضيق  
اعلاه لاجل تزيين البدن والجسم لان القفطان الضيق يرى البدن لطيفا ووزن او وسعه من  
تحت السرة لاجل انه اذا مشى لا يمسك رجله من توسيع الخطوات ولا تعطى اذياله لهزيمة  
مشوى (كفت صد خدمت كتم اى ذووداد \* در قبولش دست برديده نهاى) (المعنى)  
لما رأى الخياط ميل التركى له قال له بالتعظيم والمحبة يا احب الود والوداد والمحبة افضل مائة  
خدم مقود ذلك الخياط كثيرا الحيل فى قبول الذى طلبه التركى وضع يده على عنقه كما هو المتعارف  
بين الخلق انهم اذا ارادوا امضاء امر وضعوا ايديهم على رؤسهم واهنهم وقالوا سمعنا وطاعة  
وتعهدوا بالذى طلب منهم مى (يس بيمه ووديد او روى كار \* بعد ازان بكشاد لبرادر  
فشار) (المعنى) بعد ذلك الخياط اكال الاطلس بالذراع ورأى وجهه وخفيقة الكار وذلك  
من كم ذراع يكون وذلك الخياط جعل التركى مغرورا وخافا لاجل سرقة من ذلك الاطلس  
قطعة ثم فزع به بالفشار رأى بالهزل والملاطفة مى (از حكايت اى ميران دكر \* وز كرمها  
وهطاي آن نفر) (المعنى) قائلا من حكايات الامراء المتقدمين كرمهم واحسانهم  
وانه اذا فصل لهم فقط انباكر موه ويحسنوا اليه مى (وز بخيلان وز تخشيرات شان \*  
از براى خنده هم داداوشان) (المعنى) وقائلا من تخشيرات البخل أى بخلهم يقال  
فلان من الخشاعة ضم الخلاء اذا كان دوناوا والخشاعة من التعبر ما لا يلب له فكان هنا الخشير  
من التفعيل للبالغة يعنى كان يذم بعض الامراء بكونه ينقص عن الخياطة أو يطله أو يأخذ  
الثوب بلا اجرة وذلك الخياط فى تلك الحالة كان يعطى ضحكا وايضا علامة مشوى (هميو  
آنس كردم قراضى بروك \* حى بر يدواب پرافسانه وفسون) (المعنى) وذلك الخياط  
فى اثناء الحكايات والمضاحكة جعل القراض خارجا وقطع ذلك الاطلس حالة كونه لسانه  
مملوا بالحكاية والمكر والحيلة (مضاحك كفتن درزى ورك \* رازقوت خنده بسته شدن  
دو چشم تنك او فرصت يافتن درزى) هذا فى بيان قول الخياط المضاحك حين شروعه  
فى تفصيل الاطلس والتركى فى ذلك الحال من قوة الضحك صارت عيناه الضيقتان الصغيرتان  
مستورتين ومربوطتين والخياط فى ذلك الزمان وجد فرصة للسرقة مشوى (ترك خنديدن  
كرفت از دستان \* چشم تنكش \* شست بسته آن زمان) (المعنى) والتركى مسكه الضحك  
من حكاية الخياط لاجرم بسبب الضحك ذلك الزمان عين التركى الصغيرة لضيقة صارت  
مستورة يعنى غمضا مى (پاره دزدید وگردش زير روان \* از جرحى از همه احباخان  
(المعنى) وذلك الخياط لما رأى عين التركى محسوك ومقبوضة بسبب ضحكه على الفور

سرق قطعه من ذاك الاطلس واذها تحت نغده ومن غير الحق جل وعلا من جميع الاحياء  
 جعلها مخفية مشوى (المنى) وديداولى ستار خوست \* ليسك جون از حد برى  
 غمازاوست (المنى) ولوراء الحق جل وعلا لكن افة تعالى ستار غير انك لما ذهب بالقياحة  
 خارجة من الحد وتجاوز الانصاف فاعلم انك اراى المظهر والموقع فى النجاسة هو الله تعالى الستار  
 مشوى (المنى) ترك الزنا فاسانه اش \* رفت از دل دهرى پيشانه اش (المنى) والتركى من  
 لذة حكاية الخياط ذهب من قلبه دهرى بجهت وجلادته وصلاته واقدامه مشوى (المنى) اطلس چه  
 دهرى چهره من چه \* ترك سرمست در لاغ اى اچى (المنى) ما يكون اطلسه وما يكون  
 دعواه وما يكون رهنه لان التركى راسه فى لطيفة الخياط سكران لا يعقل على ان اچى شخ  
 الهمسرة وكسر الجيم الفارسية بمعنى الوزير كانه يقول ادعوا لك الباطل قبل لم يبق بخياط ترك  
 اطلسا ولا غيره واشتغلت بالمضاحك ونسبت مادته فياوز برى سماعت الغر والاطيفة  
 سكرت ونسبت مادته مثل الذى تسمى عهد فى الازل واشتغل بلطائف الدنيا فاذا اتى يوم  
 القيامة نجل مشوى (المنى) كز بهر خدا \* لاغى كوكان مرashedه فتذا (المنى)  
 (المنى) ذاك التركى تضرع الى الخياط وكذا قال يا استاذ لاجل الله تعالى قل لا غاوطا  
 لانها سارت الى خدا ومقتضى مشوى (المنى) كفت لاغ خنده ينى آن دعا \* كه قدا از هه  
 او بر قفا (المنى) فلما رآى الخياط ذاك التركى المحتال طالب الغر والاطاف قال الغويات  
 والاطاف حتى انه من زيادة ذوقه وحظه وقع على قفاه بسبب الضحك وهذا معنى خند ينى  
 مشوى (المنى) پاره اطلس سبك بريقه نزد \* ترك غافل خوش مضاحك مى خرد (المنى)  
 قطعة اطلس ذاك الخياط سبك اى بالسرعة والخفة ضربها على النيفة اى باقة السر وال  
 النجاسة والتركى غافل بالمضحك اللطيف مى خرد مشتق من مزيد ن ولو كان فعلا مضارعا  
 لكن بمعنى الامر بتلك الذوق ويضع مشوى (المنى) همسين كل سوم ترك خطا \* كه ت لاغى  
 كوى از بهر خدا (المنى) كذا ثالث مرة تركى بلاد الخطا قال الخياط لاجل الله تعالى  
 تكلم بلاغ اى لطيفة مشوى (المنى) كفت لاغى خند ينى ترزان دويار \* كرد او اين ترك را  
 كللى شكار (المنى) بعد الخياط قال الطيفة اعجب واشحك من اللطيفتين السابقتين  
 لاجرم بسبب الطيفة ذاك الخياط لهذا التركى اصطاده بكليته اى لما رآى الخياط ميسل  
 التركى از يد قال الطيفة از يد واحلى والطف من اللطيفتين المتقدمتين فبالضرورة التركى  
 مال الى الخياط ورضيه مشوى (المنى) چشم بسته عقل بسته مولوه \* مست تركى مسدى از  
 هه هه (المنى) لاجرم ذاك التركى بطت عينه ونطع له وتوله وتخبر وذاك التركى المدهى  
 صار سكرانا بل عقل من الهه هه مشوى (المنى) بس سوم بار از قبا دزد يد شاخ \* كه ز خنده ش  
 يافت ميدان فراخ (المنى) بعد ذاك الخياط مرة ثالثة سرق من القبا اى من الاطلس

شاخای طعنه لان ذاك الخياط بسبب فعلك التركي لسرقة قطعة من الاملس وطمسها انا  
واسعا می چون چه ارم یار آن ترك خطا لاغ از ان استاهمی كرد اقتضا (المعنی) لما  
طلب ترك الخطا من الخياط الاستاذ مرة رابعة الطبیقة واللغو (رحم آمدن استاذ ترك ترك)  
هذا فی بیان مریجة الاستاذ الخياط على ذلك التركي می (رحم آمد بروی آن استاد را)  
كرد در باقی فن ویدادرا (المعنی) ذلك الاستاذ الخياط على ذلك التركي أنت ورحمته ای  
رحمه و ترجم عليه ذاك الخياط الامس آتی للانصاف واقتصر فی باقی الفن والظلم على ان يمداد  
يكسر الباء العربية بمعنى الظلم مشوى (كفت مولع كشت این مفتون دیرین \* فی خبر کسین  
چه خسارت وغبین) (المعنی) الخياط لما كان التركي كذا اند الحرس على الطبیقة قال فی نفسه  
هذا امر مفتون بالبلاغ ای الطبیقة ومواعيلها ای حریصا لاخبره ان هذه الطبیقة ای خسارة  
وای غبن مشوى (بوسه افشان كرد راستاد او \* كمرایم رخدا افسانه كو) (المعنی)  
وذلك التركي الغافل عن خسارته نشر على الاستاذوه والخياط بوسه ای یاس رأسه وعیته فان لا  
رضاء لله تعالى قل لی حكاية ولطیفة ثم شرع فی الحصة يقول می (ای فسانه كشته ومحوار  
وجود \* چند افسانه بخواهی آرمود) (المعنی) یاس صار حكاية وسمى من الوجود الى متى  
تطلب تجربة الافسانه مشوى (بخدمتین راز تو هیچ افسانه نیست \* برب كور خراب  
خویش ایست) (المعنی) یا طالب حكايات ولطائف الغیر ورافعا فیها بالروح ان نظرت بنظر  
الاعتبار ایست حكاية مضحكة اضحك منك ولهذا كنت اغفل الناس عن الذی لك فیسه نفع  
فانت غفلت بالقول الذی لا فائدة لك فیهِ ولم تنظر امله تعالى وان لیس للانسان الاماسی فاذا حصل  
لك الخیر من حقیقة الحال افرغ من الغفوة للطبیقة وقف على حافة قبرك انظر اب ای انظر  
احوال الآخرة وندارك لها واقرا قوله تعالى ونحن اقرب الیه من حبل الوريد اتصل الى  
المساعدة لا بدیة على ان كور بضم الكاف الفارسیة القبر ایست امر حاضر مشوى (ای  
فر ورفقه بكور جمل وشتك \* چند جوی لاغ وستان فلك) (المعنی) یاس غرق فی قبر الجمل  
والشك الى متى تطالب لاغ وحكايات الفلك وتسمى بمحوادث الفلك المتنوعة التي لا نفع لك فیها  
مشوى (تا بكي فونی نوعه واین جهان \* كنه عقلت ماذ بر قانون نهان) (المعنی) یا غافل  
حتى الى متى تأكل عشوة هذه الدنيا والعشوة الخداع قال الجوهری ان تركب امرأة غیر  
بیان ای الى متى تغتر بحيلة هذه الدنيا وتفتن بها والحال من عشوتها لم یبق لك عقل على  
القانون ولا روح یعنی اقتنبت بهذه الدنيا بحيث لم یبق لك عقل على قانون العقلاء ولا روح  
وخرجت عن القوائد الانسانیة مشوى (لاغ ابن چرخ ندیم كرد و مرد \* آب روی مسد  
هزاران چون تو برد) (المعنی) لاغ وحكاية ندیم هذا الفلك الذكرد مردای الحقیر اذهب ماء  
وجهه مائة ألوف واحد مثلك وبقی حقیر بالاعراض ولا وقار یعنی أهل الدنيا اقتنوا بعز وجاه

و متصیب الدنیا و فقلوا عن احوال الآخرة فالمرح بعض الفلك و كونه ذیها و دوریه علی مراد  
المرور بالذیاسر بینه الزوال مشوی یعنی در مدی دو زدان درزی عام ۱۰۰ جاسته مد  
سالكان طفل خام (المعنی) هذا خیاط العام و هو الفلك أو السنون و الاوام یزق اسباب  
وجود مائه سالك بچنا ب طفل خام غیر بالغ یعنی خیاط الفلك قطع الطلس عمر مائه الوف شیخ ناقص  
و صرفه فی الهوی النفسانی حتی لغوا و عدم بقاء عز الدنیا قال مشوی لا غ اركر باغوارا  
دادداد ۱۰۰ چون دی آمد دادر ابر دادداد (المعنی) لاغ الفلك و لطیفته و لو اعلی للكرم  
واله تان حسن و زینة لیكن لما فی الشئ اعلى و اذهب لله و اعطاء و حسنه و زینته  
كذا حال الدولة الاتیة بمساعدة الافلاك تنعدم حتی لا یبقی مهادرة مشوی ۱۰۰ و یرطه لان  
شسته پیشش بركد ۱۰۰ تابعه و خمس و الاخری كندك (المعنی) الشیخ الذی سار محتاج  
لعب الاطفال فعدده ذام الفلك لاجل السؤال ای طلب حصول لعبة الاطفال من الفلك  
و توجه الیه حتی یفعل مع سعه و نفسه لا فاعا لطیفه یعنی الشیخ الناقص الذی بلغ النها یولم  
یتدارك لاخره كالاطفال یطلب نفسا نفسا من الفلك مالا و جاها و لم یعلم انه لا یحصل من  
الفلك شئ بل یدهب عمره هباء مشورا و یحرم من العبادات علی ان شسته یخفف من شسته  
كفتن درزی ترك راهی خادوش اكرم مضاحك دیکر كویم قیامتك آید (المعنی) قول الخياط  
لترکی علی طریق الترحم و الانصاف می بنفع الهاء لثم ید معناه یتقط و افرغ من طلب  
اللاغ ای الطیفة و اسكت ان قلت لك مضاحكا اخری بانی القیام مضحا و لا یسكون علی وفق  
مرادك مشوی ۱۰۰ كفت درزی ای طواشی در كندر ۱۰۰ وای بر تو كركنم لاغ ذكر (المعنی)  
لما ان الخياط رأى التركى غافلا بسبب اللاغ و الطیفة بالخواشی ای بانجنت افرغ من طلب  
الطیفة لانی ان عملت لك لطیفة أخرى یكون الحیف علیك مشوی ۱۰۰ پس قیامتك آید  
بزیس ۱۰۰ ابن كذربا خوشتن خود هیچ كس (المعنی) قیاولك بعدد ذیاتی ضعیفا  
و هل یفعل بنفسه احد هذا آیدا لانی ان عملت الطیفة أخرى البتة أسرفی قطعة أخرى یعنی كل  
زمان اذا و صل لا حتم الفلك اقبال الود و لیسیر لیكنه غافل عن ضیاع عمره و تقطیع بالقطعة  
عن تدارك الآخرة و هذه من الخسرون مشوی ۱۰۰ خنده جعفر مراد انستی ۱۰۰ و توجیای  
خنده خون بكریستی (المعنی) الضحك ما یكون لو عملت زمر الآیت و وضع الضحك نیکاه  
الدم مكان الدموع ثم شرع فی بیان مراده من التركى فقال ۱۰۰ در بیان آنكه سكران  
و انفسانه جویان مثل آن تركند و عالم فرار غدار همچون آن دروزی و شهوات و زنان مضاحك  
كفتن ابن دنیاست ۱۰۰ و عمر همچون آن الطلس پیش ابن دروزی جهت قبا ی بشا و لباس تقوی  
ساختن ۱۰۰ هـ ذانی بیان ان الذی بلا عمل طالب الحیاة و سالك مسالك البطالین فارغ  
من الطاعات و طالب العز الدنوی و مشغول بالمال و النساء كل و فی الحقيقة هذه الطائفة



مثل التركي الذي لا يعمل له والعالم الغرار الغدار مثل ذلك الخياط والشهوات والانساء التي  
استولى بها أكثر الخلق كالضاحك المقاتلة والقاهرة من الخياط لاجل السرقة من الاطلس  
هذه الدنيا والعمر مثل الاطلس قدام هذا الخياط لاجل اصطناعه قباء البقاء ولباس التقوى  
قال الله تعالى وما خلقت الجن والانس الا ليعبدون فاذا صرف الانسان همه في العبادة  
وصل الى قباء البقاء وتلبس بلباس التقوى ملى **﴿الاطلس﴾** همرت بمقراض شهرور \* برد ياره  
ياره خياط غرور **﴿المنى﴾** اطلس همرك ياهذا بمقراض الشهرور خياط الغرور اذهبه قطعة  
قطعة لانك اغتررت بالدنيا وفعلت من احوال الآخرة وصرفت شهرور وأعوام همرك في الهوى  
والهوس شبه الشهرور بالمقراض بمناسبة انقطاعها وأراد بالغرور بفتح الغين المجعلة الدنيا  
مشوى **﴿توتنماي برى﴾** كنختره دام \* لاغ كرى سعدى بدوى بدوام **﴿المنى﴾** يامغرور أنت  
تقدم قنبا بأن النجم على الدوام فعل لطافه على الدوام يكون سعدا مقصودك هو انه كل  
وقت النجم يار ع لطلابل الدنيا مشوى **﴿سخت مى تولى زرى عات او﴾** وزلال  
وكنه وآفات او **﴿المنى﴾** و يا نجم أنت غافل عن الاسرار الالهية أنت تتأذى وتغضب  
محكمان ترى عات النجوم على ان مى تولى بضم التاء متفق من توليد معنى الغضب والتأذى أى  
تغضب وتتأذى محكمان ترى عات النجم والتربيع هو تقابل أربعة نجوم من السبع السيارة  
فانها ذاتا تقابل استازمت النخوسة وأنت تغضب من دلالة او من حقد ها ومن آفات ها وهذا  
خطاب مع ترييف ان يعتقد فى النجوم مشوى **﴿سخت مى تولى زرى عات او﴾** وزخوس  
وقبض وكين كوشى او **﴿المنى﴾** وتتأذى محكمان من سكوت النجم ومن خصوصاته وقبضه  
وسعيه بالانتقام لانك تطلب على الدوام مساعدا النجم ليحصل مرادك النفسانى لتسكون  
بالذوق والصفاء مستريح الخاطر مشوى **﴿كهر از هرة طرب در رقص نیست بر سرود و رقص و سعداومیست﴾** **﴿المنى﴾** بأنك تقول زهرة الشوق والطرب لاى شئ لا تسكون  
بالرقص والمصاح لان الزهرة لاجل الشوق والطرب فى أى شئ لم يحصل لى منها أثر أو حالة بل  
يحصل لى نخوسة ونسكة نيا مغرور ولو طلبت الذوق والعيش والهشرة بمساعدا الزهرة لكن  
لا تغب على رقص سعدها سرودها أى لا تطبه لان خصمك كمال ان ضرر وساعدها لك  
فى الحقيقة عين الضرر مشوى **﴿اخبرت كويد كه كرافزون كنم﴾** لاغ رايس كليت  
مغبون كنم **﴿المنى﴾** واسكون طلبك هذا محض ضرر محمل يقول لك بلسان حاله ان فعلت  
لك الاغ والاطية فزائد بسبب ذلك الاغ والاطية أفصلك وأخربك ويمكن ان يكون  
هذا الخطاب من طرف القاضى الى الصوفى بمناسبة حكايته المتقدمة لان دوام العزة سبب  
للصراخ من السعادة الأخرى مشوى **﴿تومين قلايى اين اخبرتك﴾** هتى خود بر قلب  
زنبين اى مهان **﴿المنى﴾** يا غافل أنت لا تنظر الى قلاية النجوم أى لا تلتفت الى زيادتها

وتقصانها ولا الى نحو ستمها ونسكتها ولا تقل لاى شئ لا تستقر على حال واحد يا معان بل يا زبوف  
انظر اعمق قلبك ومحبتك التي هي قلب زن واراد بالزن المرأة فاذا قلبها تسكون تزداد اصغفها تسكون  
تزدفع التون المججمة ويسكون الراء المهملة وتوضع المعنى يا سوفي هذه النجوم هم النساء  
المحبوبات والقنون التي هي النفس مرغوبات تفعل الغلاية فلا تنتظر لقروها بانطلق ولا تنتظر  
الى فوج تروى رها هذا وانظر اعمق قلبك الذي هو اتبع واحقر وفي الحقيقة خلق الله هذا الخمدار من  
النساء وجعلها محل الحرب واجراء الشهوات الشسانية فانت تتركها وتعمل الى محبة الرجال  
التي هو اشد بعدا عن الشريعة المطهرة والذى اشتغل بصرف عمره في لطائف النساء وسرفه  
في عشق الرجال فهو مطرود من رحمة الرحمن **(مثل)** مشوى **(معنى)** ان يبيى محبته بغيره سوى  
ذلك **(معنى)** يشوره رابسته ديد او ازنان **(المعنى)** وذلك الذي ذهب في الطريق جانب  
دكانه راي تجاه طريقه اربط بالنساء أى امتلا بالنساء مشوى **(معنى)** باى اومى سوخت از تعجيل  
وراء **(معنى)** يسته از جوق زن هيجوماه **(المعنى)** وذلك صاحب الدكان اخترق بجره من  
التعجيل أى من شدة استهجاله اضطرب ومن هذا السبب كانه على النار واربط الطريق  
من جوق وكثرة جماعه النساء الذين هم كالقمر بالحسن والجمل اقرب من الضرورة مشوى  
**(معنى)** رويلى زن كرد وكفت اى مستهان **(معنى)** هي به بسيار يداى دختر چكان **(المعنى)** وجه  
وجهه لامرأة وقال لها يا ستمان ويا حقيرة **(معنى)** أداة تبقيع التهديد **(معنى)** بكسر الجيم  
الفارسية استفهام مع التعجب **(بسيار يد)** بمعنى كثيرون واى أداة التداة **(دختر چكان)**  
بمعنى بنات تصغير بنات فان به بفتح الجيم الفارسية أداة التصغير مع التعجب كما يقول  
تقطوا يا بنات ما اكثركم مى **(معنى)** روي بدو كرد ان زن وكفت اى امين **(معنى)** هي بسيار اى مائة ذكر  
مبين **(المعنى)** تلك المرأة لما استمعت من الرجل قال توجهت اليه وقالت يا امين ابدأ  
كثرتنا لا تنتظر اليها ولا ترها على الامين تأ كيد لشكر مى **(معنى)** بين كبا بسيارى ما ريسا **(معنى)**  
تلك مى آيد شمارا انبساط **(المعنى)** انظر لكثرتنا في بساط الارض باقى الانبساط  
اسكم معنا ضيقا فان الله تعالى خلقنا لاجل الرجال وقال نساؤكم حرث اسكم وقال الرسول  
صلى الله عليه وسلم تنساكوا نساءوا فانتم معاشرتمكم لنا على بساط الارض غير متبسط مع  
كثرتنا لا تنتظروا البنايل تأوا الله كورفيدل عليكم قوله عليه السلام لعن الله من عمل عمل  
قوم لوط ولهذا قال مشوى **(معنى)** دلواطه مى تقيد از خط زن **(معنى)** فاهل ومفعول رسواى زمن **(معنى)**  
المنعنى بل من خط النساء تقعون فى الواطية وترتكبون الفعل الشنيع وبسببه يكون الفاعل  
والمفعول مشهورا هل الزمان وقبحه روى البخارى وأبو داود والترمذى عن ابن عباس رضى  
الله عنه لعن الله المحشئين من الرجال والمترجلات من النساء ولان العوا في المتقدم قال للقاضى  
لو كانت هذه الدنيا على قرار واحد أى نقصان بطرا على لطفه تعالى وقال له القاضى

على وجه التوبيخ أنت صوفى فارغ من العقل وهذه المناسبة أتى بحكاية الخياط وبقى جواب  
سؤاله فقال مى ﴿تومين اين واقعات روزگار﴾ كزفلك ميكرود واينجا نا كوار ﴿المعنى﴾  
يا صوفى أنت لا تنظر لهذه الواقعات ولا تنظر لحوادثها بأن تلك الواقعات تسكون هناك  
نا كوار أى غير منفعه من الخلق أى لا تقل هذه له نسيب من الفلك حوادث لا اعتدائها  
فكيف يمكن هضمها والعمل بها مشوى ﴿تومين تهنشيد روزى و معاش﴾ تومين اين خط  
وخوف وار معاش ﴿المعنى﴾ ويا صوفى لا تنظر لتفسير أى نقصان وحقارة الرزق والمعاش  
وأنت يا صوفى لا تنظر لهذا الخط والخوف والارتعاش كأنه يقول الخلق ولو سجدوا الآلام  
والحنن من قلة العيش والتميش وبروانه سكبات الدهر لا تنظر اليها فان الدنيا دار الغرور  
والحنن والمشاقيات مشوى ﴿بير كه با اين جمله تخمهاى او﴾ مرد او را بيد و ناپرواي او ﴿المعنى﴾  
يا صوفى انظر لترى مع جملة مراراته هذه انتم ميتون له غير ما ليس فيه بنكيانه كأنه  
يقول خلق هذا العالم مع رؤيتهم الشدائد والحنن من عالم الفلك هم ميتون بحسنه وليس لهم  
شعاش من مقدار ذرة وهذه الحالة محل التجيب فان العوام بالغرور والرياسة كأنهم غير يقون  
فى الانعام فاهلون عن أحوال الآخرة غير معرضين عن الفلك ولا متوجهين الى الله تعالى  
بالطاعات مشوى ﴿روحى دان وامضان تلخرا﴾ نعمتى دان ملك مرو و تلخرا ﴿المعنى﴾ اعلم  
ان الامتحان المزمع وطاف واعلم ان ملك بلدة مرو و بلدة تلخ نعمه و عذاب كأنه يقول امتحان  
الله لعياده بالحوادث المرة نوع رحمة سبب اعيش و عثرة الآخرة والاستغفال بسلطنة مرو و تلخ  
نوع نعمة قال صلى الله عليه وسلم اللهم لا عيش الا عيش الآخرة وهذه المناسبة قال مى  
﴿آن براهمى ارتاف نكرىخت وما ند﴾ ابراهيم شرف بكرىخت وما ند ﴿المعنى﴾ وذلك  
ابراهيم خليل الله عليه السلام لم يخف من الهلاك حين القائه فى النار وبقى سالمًا مقبولًا عند  
الله وهذا ابراهيم آدم فر من دولة وشرف الدنيا وساقى وأذهب فرس همنه لحضرة جاب  
الاحدية مشوى ﴿آن سوزدوين بسوزداى عجب﴾ نعل معكوست در راه طلب ﴿المعنى﴾  
يا الله العجب ذلك ابراهيم عليه السلام لم يحترق بسبب نبوته لانه نجح من الاوصاف  
البشرية وهذا ابراهيم آدم لم ينسج بكايته من الاوصاف البشرية فاحترق بنار الجهادات  
وسره نعل معكوس فى طريق الطلب فان ابراهيم النبي لم يهرب من التلف وبقى و ابراهيم الولي  
هرب من الشرف فاحترق بنار العشق الحاصل فى طلب الحق النعل معكوس بعض الاولياء  
يذهب جانب التلف فيبقى بالشرف وبعضهم يهرب من الشرف الصورى فيجس و يلف ويحد  
شرفه متوينا ﴿باز مكر كردن صوفى سؤال را﴾ هذا فى بيان تكرار السؤال من الصوفى  
للقاضى مشوى ﴿كفت صوفى قادرست آن مستهان﴾ كه كند سوداى مارا بى زبان ﴿المعنى﴾  
قال الصوفى للقاضى ذاك المستهان قادر على أن يجعل فائدتنا وميلنا بلا ضرر و يجانبتنا

فی جمیع الاحوال من نقصان واخلال مشوی ﴿آنگاه آتش را کند و در دو شهر هم تواند  
 کرد این را بی ضرر﴾ (المعنی) ذلک الله تعالی الذی یجعل النار ویرا ویتجرأ أيضا بقدره علی  
 أن یجعل هذا العالم بلا ضرر بأن یعطینا القدرة والحمیة ویحفظنا من الغرور والغفلة والعصیة  
 مشوی ﴿آنگاه کل آرد و بر وزن از عین خلر هم توانی کرد این دی را بهار﴾ (المعنی) وذلک  
 الله تعالی الذی یأتی من عین وذات الشوکل بالورد أيضا قادر علی أن یجعل هذا الشتاء ریحاً  
 مشوی ﴿آنگاه زهر سر و آزادی کند﴾ قادر است او غصه را شادی کند ﴿المعنی﴾  
 وذلک الله الذی کل سر و یحصل منه عبق علی ان آزادی کند تقدیره آزادی حاصل کند  
 و قادر ان یجعل الغصه والقم سرور و به در فیهما می ﴿آنگاه شد موجود از وی هر دم﴾  
 کریدار بدقیقش اورا چه فهم ﴿المعنی﴾ وذلک الله الذی جمیع العدم صارت منه موجودا  
 وذلک الموجود لولم یکنه باقی ما یكون له من القم والنقصان قال الله تعالی انما امره اذا اراد  
 شیئا ان یقول له کن فیکون وقال فعال لما یرد وقال یفعل لعل ما یشاء و یحکم ما یرید وقال  
 أو ایس الذی خلق السموات والارض بقادر علی أن یخلق مثلهم بل وهو الخلاق العلیم می  
 ﴿آنگاه تن را جان دهد تا می شود﴾ کر میراند زبانش کشود ﴿المعنی﴾ وذلک الله تعالی  
 الذی یعطی للبدن روحا حتی یكون البدن حیا و متحرکا اهل بیت البدن ما یكون له من الضرر  
 فان القادر علی اعیاء البدن یوفریه بالاحیاء والعلم والقدرة اذا ابقاءه علی حالة واحدة  
 لا یطرأ علیه نقصان أبدا مشوی ﴿خود چه باشد کر بخت شد آن جواد﴾ بنده را مقصود  
 و جان بی اجتهاد ﴿المعنی﴾ و ما یكون و یطرأ علی ذات ذلک الجواد ان احسن العبده بمقصود  
 روحه و هو ادخاله الجنة بغير حساب ولا عتاب ولا جهد ولا اجتهاد من حد البلوغ الی  
 الممات فی الذوق والراحة من غیر ألم ولا اضطراب ولا طرقة نقصان ولا خسران می ﴿دور  
 دارد از ضعیفان در کین﴾ مکر نفس و فتنه دیولین ﴿المعنی﴾ وان یبعد الله تعالی فی الخلقاء  
 عیده الضعفاء من شر النفس ومن فتنه الشیطان اللعین ویحفظه و یعصمه ولو كانت هذه  
 الآسنة بحسب قدرة الله تعالی فی محلها فانه القادر و بالنسبة لقدرة لا شیء محال وهو علی  
 کل شیء قدير لیکن هذا السؤال من نوع ووجه خال عن الحسمة الالهیة لان قدرة الله تابعة  
 لارادة و ارادة تابعة لعله والله علیم وحکیم والعلیم الحکیم لا یرید الا مقتضی علمه فکل ما اراده  
 و فعله من الحسمة الالهیة والذی قاله الصوفی من الحالات قادر علی فعلها الصکون الامور  
 المتخالفه لحکمة لا یریدها ولا یفعلها وهو فعال الآن لما یرید فلا عبث والخلق لم یخلقوا سدی  
 وان لم تکن أفعاله هم بالسیدة و حل مشکلات الصوفی شرع یقول ﴿جواب دادن قاضی  
 صوفی را﴾ هذا فی بیان اعطاء القاضی للصوفی الجواب مشوی ﴿گفت قاضی کر نبودی  
 امر مر﴾ ورنمودی خوب و زشت و سئل و در ﴿المعنی﴾ قال القاضی للصوفی لولم یکن الامر

المرأى لولم يأمر عباده بمشاق الطاعات والامتنال لما أمر والمهرب عما نهى ولولم يسكن  
 الحسن والقبيح والنجس والدرأى لولم يكن السعيد والشقي والطبيع والعمى والوضيع  
 والشرىف وأراد بالامر المراتك كاليف الشرعية مى و رنبوى نفس وشيطان وهوا \*  
 ورنبوى زخم وجائش ردفا (المعنى) ولولم يكن فى العالم النفس والشيطان والهوى وضرب  
 الفزع والجسدال والحرب واتقال مشوى \* بوس عجب نام واقب خواندى ملك \* بنسك كان  
 خو يش راى منتهك (المعنى) بعد الملك بكسر اللام وهو الله تعالى بأى اسم وبأى لقب  
 يدعوه عبده بامتهك والمنتهك الذى خرق حجاب مى \* چون بكفى اى سبورواى حليم \* چون  
 بكفى اى شجاع و اى حكيم (المعنى) ولولم تكن يارى تكاليف الشاقة ومخنت المتنوعة  
 لاى شئ تقول لبعض عباده تسوروا لبعضهم حليما وتقول لبعضهم يا شجاع وبعضهم يا حكيم  
 اى باقل قال الله تعالى فى أوائل سورة آل عمران الصابرين والصادقين والقانتين والمنفقين  
 والمستغفرين بالاصحار وقال تعالى فى حق الخليل ان ابراهيم لاواه حليم مشوى \* صابرين  
 وصادقين ومنفقين \* چون بدى بنى رهزن وديولعين (المعنى) الصابرون والصادقون  
 والمنفقون على الفقراء كيف يكونون وكيف يعرفون وكيف يشتون بلا طمع طريق وبلا شيطان  
 لعين مى \* رسم وجره وختنك بدى \* علم وحكمت باطل ومندك بدى (المعنى) ولولم  
 يكن جهاد وحرب لكان رسم وجره وختنك واحد اما وياولاد كت اى تقطعت وانعدمت  
 الحكمة والعالم والباطل لكن الموجودات جميعهم وجدوا على مقتضى علم وحكمته الازلية  
 مشوى \* علم وحكمت بهر راهى رهيست \* چون هم ره باشد آن حكمت نيمست \*  
 (المعنى) العلم والحكمة لاجل طريق من لا طريق له يعنى علم الله وحكمته لاجل البعيدين  
 طريق الحق وفى نهضه راهى رهيست بالواو العاطفة بعدد فكون المعنى العلم والحكمة  
 الالهية لاجل الطريق وعدم الطريق يعنى أن يكون بعضهم فى الهداية وبعضهم فى الضلالة  
 لما يكونوا جميعا على طريق واحد تلك الحكمة تكون خالصة من كونها حكمة كانه يقول لو كان  
 جميع الخلق على طريق الهداية فكيف يكون خالقنا هاديا ومضللا فزم أن يكون بعضهم بالهداية  
 وبعضهم بالضلالة حتى يظهر سر قوه تعالى تضل من نشاء وتمدى من نشاء فان الحكمة العلم  
 بحقائق الاشياء والعمل بمقتضاها فان الطرق المختلفة لو كانت طريقا واحدا خلطت عن العلم  
 والحكمة فلهذا كانت حقيقة بعضهم لا تقتضى الهداية وبعضهم لا تقتضى الضلالة ففعل نظام  
 العالم يلزم أن لا توجد الاشياء على هذا الترتيب البديع قال الله تعالى ولوشئنا لا يتنا كل  
 نفس هداها ولكن حق القول منى لأملا أن جهنم من الجنة والناس أجمعين (شعر) طاعته  
 فرض تطف أوجفا \* ومشر به عذب تكدر أوصفا \* وكأت الى المحبوب أمرى كاه \*  
 فان شاء أحيانى وان شاء ألتقا \* مى \* بهر اين ده كان طبع شوره آب \* هر دو عالم رار وادارى

خراب (المعنى) يا صوفى الله كان الذى هو هذا الماء العكر من أجل طبعها كل من العالمين  
 انهم كذا لا تقا الخراب وهذا عين القباحة لان الله على مقتضى جماله وجلاله خلق العقبى والدنيا  
 وجعل الدنيا دار التكليف والعقبى دار الجزاء والمكافأة فلم يخلق الجنة والنار فلو لم يكن  
 طائع ولا عاص لاضاع السر والالحكمة ونلصقت الدنيا والآخرة مشوى (من همى دائم  
 كه توباً كى نه خام \* وين سؤالات هست از بهر هوام (المعنى) وأنا أعلم انك تأنص  
 ونظيف ولست نيبا وغير نظيف وسؤالك هذا بلا شأن لاجل العوام ليكون لهم جوابا مشوى  
 جو ردوران وهر آن رنجى كه هست \* سهل تراز بعد حق وفضلت (المعنى) جو ردوران  
 وكل محنة ووجع موجود فى الدنيا أسهل من البعد والغفلة عن الحق جل وعلا فان البعد عن  
 الحق أسهب من كل آفة لا محنة قال الله تعالى يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من أتى الله بقلب  
 سليم مشوى \* زانكه اينها يكذرد آن نكذرد \* دوات آن دارد كه جان آ كه بردى (المعنى)  
 لان جملة الالواح الدنيوية بالجسمانية تذهب وتزول وذلك البعد عن الله والغفلة والجهالة  
 تبقى مع الانسان والدولة يمسكها ذلك الذى نطف من البعد والغفلة وقد تم روحا  
 يقظانة \* حكایت تقریر آن كه صبر در رنج كار هم اتر است از صبر در فراق بارى \* هذا فى  
 بيان حكاية كرا الدنيا ان الصبر على الوجع والالام والمحنة أسهل من الصبر على فراق المحبوب  
 الحقبقى لانه لا يساهله شئ مشوى \* آن يكى زن شوى خود را كفت همى \* اى مرورت را  
 بگذره كرده طى (المعنى) وتلك المرأة قالت لزوجها همى ينفع الهاء بمعنى باز وصى بام  
 طوى المروءة وتركها مرة واحدة مشوى \* همى تيمار منى دارى چرا \* تا بى باشم درين  
 خوارى چرا (المعنى) باز وصى لاى شئ لا ترا بينى ولا تلافى ابد حتى فى هذه الحقايرة الى  
 متى اكون بعضى معيشتى الى متى تكون هذه الحقايرة مى \* كفت شوم نفعه چاره ميكنم \*  
 كچه هورم دست و پاى ميزم (المعنى) قال الزوج للمرأة افعلى للنفقة حيلة ولو كنت طاريا  
 وفقيرا لكانت اضرى باور جلاى اسمى واجتهد مشوى \* نفعه وكسوه ست واجب اى صنم \*  
 از من است اين هر دو هست ونست كم (المعنى) يا روى الواجب واللازم منى النفقة  
 والكسوة فان هذين الشيئين المذكورين لاجل ان موجودان وهما ليسا نافعين مشوى  
 \* آستين بپهرن بغدوزن \* پس درشت و پر و سخ بديپهرن (المعنى) لما سمعت من زوجها  
 هذا الكلام اترت عليه وكارزائد الخشونة والغلظة ووسخا وعملا بالدينس مشوى  
 \* كفت از سختى تنم را مى خورم \* كس كسى را كسوزن سان آورد (المعنى) قالت  
 هذا القميص من خشوته ياكل بدنى ويعطيه اما وهل احدى اى لاحد بمثل هذه  
 الكسوة يعنى أنا فانه بمثل هذه الكسوة لكن انظر لكسوة التى أبتنى بها ووجعته مشوى  
 \* كفت اى زن يك سؤالات مى كنم \* مرد درو بشم همين آيدنم (المعنى) لما سمع الزوج

من زوجته هذه الشكاية قال لها يا زوجة أساأنا سؤالاً أنا رجل فقير وقتي وصنعتي هذا لا غير  
مشوى ﴿ ابن درشت گفت و غایط و ناپسند و لیک بندیش ای زن اندیشه مند ﴾ (المعنى) ولو كان  
القميص خشناً و غایطاً و غیر محبب لك انكى افكرى يا من أنت امرأه متفكرة على ابن بندیش  
مخفف من بندیش امر حاضر مشوى ﴿ ابن درشت و زشت تو با خود طلاق ﴾ ابن زما مکروه  
تر یا خود فراق ﴿ (المعنى) هذا القميص خشن و اقمع أو الطلاق أكره أو الفراق يعنى  
لا قدرة على غير هذا اختياراً لیکند اقبل احد الامرین ثم فرغ من القصة و شرع  
فى الحصة فقال مشوى ﴿ همچنان ای خواجة تشنیع زن ﴾ از بلا و فقر و از رنج و محن ﴿  
(المعنى) كذا تشنیع الخواجة و طعنه و لومه للمرأة من البلاء و الفقر و من الاذية و المحن می  
لا شك ان ترك هوا لمضى ذهب ﴿ لیک از تلخی بهد حقیمست ﴾ (المعنى) ولو كان بلا  
شك هذا تركى الهوى معطى المرارة يعنى زائد الصعوبة و الاشكال لکن مرارته من مرارة  
البعد عن الحق أسهل فان مرارته مخافة النفس و الهوى ترول ولكن مرارة البعد عن الحق  
لا ترول مشوى ﴿ کربها و دصوم سخت و خشن ﴾ لیک این بهتر بعد محن ﴿ (المعنى)  
ولو كان الجهاد و الصوم سلباً و خشناً و صعباً و مشکلاً لکن احسن و أول من بعد المحن  
هو الله تعالى لانه قال فى القرآن لیسوكم ابکم احسن محلاً مشوى ﴿ در لیج کی ماند می  
که ذوالنن ﴾ کویدت جو فی قوای و بخور من ﴿ (المعنى) یا غافل عن احسان الله متى بقی الالم  
لا یبقی لان صاحب الاحسان هو الله تعالى يقول لك یا مریضی كيف أنت و كيف حالک و هذا  
الخطاب الذى من الجنان و ما فهم ما و اولی ألم تنظر اقله تعالى لما طلبت منه أهل التبران العفو  
و خاطبهم بقوله اغضوا فها و لا تنكمون بعد من لطافة هذا الخطاب لم یکن لهم أوف سبب  
خبر من العذاب و العقاب فكيف أنت بخطابه و سؤال خاطر اولیائه مشوى ﴿ ورنسکوید  
کتنه آن فهم و غنست ﴾ لیک آن ذوق تو پرش کردنست ﴿ (المعنى) وان لم یقل لك الحق  
جل و عسلاً یا زحوری أى یا مریضی كيف أنت ولم یسأل خاطرک و لا یأتى لعلك ذاك السؤال  
ولا یكون لك فن لکن ذاك الذوق الرحمانى و الروحانى الواقع لك فى المعنى سؤال خاطرته  
لان قول العبد الله واقع موقع قوة تعالى لیک عیدی سل نقطه و كذا الصفاء الحاصل فى قلبك  
واقع موقع سؤال الخاطر می ﴿ آن ملیحان که طیبیان دلند ﴾ سوى و بخور و برش  
ما یلند ﴿ (المعنى) و تلك الحسنان الذين هم اطباء القلوب ما تلون للسؤال جانب المرضی یا  
علت ان الرسول صلى الله علیه و سلم ذهب باعباده هلال و لهذا اطباء القلوب من الصکملین  
یسألون خاطر العساق الالهية مشوى ﴿ و روحذر از تنک و از نامی کنند ﴾ جارة سازند  
و پیغمای کنند ﴿ (المعنى) وان نرض اطباء القلوب یخذرون من العار و الشهرة لئلا یقال  
كيف مثل هذا السلطان بعد و الفقراء المساكین و یتقص قدره یصطنعون عسلاً جاً و على كل

حال برسلون خبر می **چ** ورنه در دستان بود آن مفتکر \* نسبت معشوقی عاشقی بی خبر **چ**  
 (المعنی) وان لم یقدموا علی سؤال خاطرهم ولا ارسال الخبر لئلا یفسد قلوبهم والمرئی بحسب الله  
 تعالی فهو ای العاشق المنکسر المریض فی قلوبهم متصور و متفکر لارایه و لذهاب لحضوره  
 ولسؤال خاطر له لانه لا یستکون العاشق بلا خبر من معشوقه لما علمت من حال الرسول  
 صلی الله علیه وسلم مع هلال مشوی **چ** ای توجو بای نوادر داستان \* هم فسانه عشق باز آنرا  
 بخوان **چ** (المعنی) یا من أنت طالب حکایه لطیفه و غریبه و مشتاقی لاستعلاءها ایضا الجمع  
 وقرأ قصه بازات العشق و افهم احوالهم حتی من ذوقهم یحصل و یسرک حال و ذوقی ای تتبع  
 قصصهم المشورة و المنظومة تعلم ان العاشق أخذ الخبر من معشوقه و لاستغنی عنه بحسب  
 الظاهر لیکن مال الیه بحسب الباطن و ذهب لحائب رضاء المعشوق و تذکر احوال الانبیاء  
 و الاولیاء و اخلاقهم واسع فی متابعتهم می **چ** پس بچو شبیدی درین عهد مدید **چ** ترک جوشی  
 هم نکشتی ای قدید **چ** (المعنی) و لو غلبت بهذا العهد المدید كثيرا ان طینت نفسک مرشدا  
 لیکن یا قدید ایضا لم تترك الغلیان کأنه بقول و لو غلبت مدته مدیده کالعشق و أریبت انک منهم  
 لیکن لیس لک من العشق مقدار ذرة علی ان ترک جوش هناه الذی لم ینفج الآن و بقی نفاغان  
 التناثر و هم الاتراک یطبخون اللحم و یا کلوه قبل نضاجه فتسکون البیاض جوشی لا وحده  
 و ترک جوشی وصف ترکیبی بمعنی غلیان الاتراک اللحم بمعنی یا قدید أنت یا بس لم تستومن مدته  
 مدیده و لم یحصل لک نضاج الطریقه می **چ** دیدۀ همی نو داد و دوری و انسکه از اید کان  
 ناشی تری **چ** (المعنی) یا من أنت هم را یعنی من کثیر رأیت دادا بنفج الدال عدله و دوری  
 البیاض للصدریه ای حکومت و رأیت کم من راحه و کم من محنة و هم ترمانا کثیرا و مع هذا  
 و بالله الجب بعد العداة و الحکومة من الذین لم یروها ناشی تر جمعی أنشی و الناشی جمعی  
 الاجنبی مشوی **چ** هرکشا کردیش کرد استاد شد \* نوسپس تر رفقه ای کول لک **چ**  
 (المعنی) یا عاقل کل من فصل التلذذ صار استاذ لیکن انت ذهبت خلفک بزیاده یا زائد الحق لک  
 بضم اللام بمعنی شدید کأنه یقول یا زائد الحق و العناد و الخصومة فی هذا الخصوص ذهبت  
 خلفک ای تطلب المرشد و ذهبت الارشاد غرمت و ألحقت بالعوام الذین هم کالهام  
 الحاصل کل من تابع مرشدا بالریاضات و المجاهدات صار مرشدا عاقبة الامر ولیکن الاحق  
 الذی لا یتابع المرشد ینزل من حاله بلا شک و لا شبه مشوی **چ** خود نبود از و الذینت اعتبار  
 هم نبودت عبرت از لیل و نهار **چ** (المعنی) و أنت یا هذا ألم یکن لک من الذلک عبرة و اعتبار  
 أولم تعتبر بوجوه ما قلک به من الذلک و هم لک لم تأخذ من اللیل و النهار و تعلقات المیجودات  
 و عدم ثبوتهم علی حال واحد عبرة و اعتبارا قال الله تعالی و آیه اهم الذیل نلخ منه النهار و قال  
 الله تعالی لکیلا تأسوا علی ما فاتکم و لا تحرجوا بما آتاکم **چ** مثل **چ** می **چ** عارفی رسید از ان



ببركتيش • كه توفى خواجه من تر يا كه ريش • (المعنى) عارف سأل من ذاك الكشيش  
 الذى بلغ من الشيخوخة بأن قال له يا كبير أنت أسن أو طينك والكشيش بالعربية القسيس  
 والأسائل سيدنا ومولانا ليس بهبه لـ أحل الانتباه مشوى • كفتى من ريش ازوزايد هام •  
 في زر ريشي بس • (المعنى) قال القسيس أنا ولدت قبل اللمية وأنا رأيت الدنيا  
 كثيرا قبل اللمية فأنا أسن من لحيتى مشوى • كفت ريشت شد سپيد از حال كشت •  
 خوى ريشت تونكر ديدست رشت • (المعنى) قال العارف له يا قسيس لحيتك تبدلت من  
 حالها الأول أى ابيضت لكن خلقك القبيح لم يفعل التبدل رشت على وزن دست بمعنى الويل  
 لك مشوى • (أو بس ازوزاد وازوزو بكذريد • توجني خشكى زسوداى تر يد • (المعنى)  
 و يا هذا تلك اللمية ولدت بعدك وتقدمت عليك حتى ظهرت بعدك فكنت أولا سوداء والآن  
 ابيضت وتقدمت من حالها الأول ولكن أنت كذا قبيح الخلق فى الميل الى التريد والمآكل  
 والمشارب مشوى • (تور ان رنكى كه اول زاده • يك قدم زان پيشتر زاده • (المعنى) و يا غافل  
 أنت على ذاك اللون الذى ولدت عليه من أكلت ومن ذاك الحال الذى لم تضع قدما كأنه يقول  
 يا من هو غير مقارن للرشد ولو سمعيت فى المجاهدات كثيرا لكن الآن جسمك لم ينجم من  
 الجسمانية والاخلاق الذميمة والافعال القبيحة ولم تصل الى الحالات الروحية والحال  
 لحيتك ابيضت • (هجينان دو غرش در معدنى • خود نكردى زو مخلص روضى • (المعنى)  
 (المعنى) و يا غافل الآن فى معدن وظرف أنت مخيف حامض ومن ذاك الخفيض الحامض  
 لم تخلص من المنسوب الى الطاعات والحالات الروحية مشوى • (هم خبر خمره طينت  
 درى • كچه همرى دوتنور آزرى • (المعنى) و يا غافل أنت أيضا خبر خمر طينة ولو كنت عمرا  
 فى تنور النار بئى أنت الآن على خلقك الأولى لم تكتسب حالة زائدة ولم تستور ولو سمعيت  
 زمانا الى المجاهدات لكن لم تستور ولم تنفع إشارة الى الحديث القدسي خرجت طينة آدم يمدى  
 أربعين صباحا مشوى • (چون حشيشى باكل برشته • كچه از ياد هوس سر كشته • (المعنى)  
 وأنت مثل الحبش رطلك فى الطين على تليل مصغر تل ولو كنت من ذكرا الهوى والهوس  
 سر كشته أى لم تغرغ من الهوى والهوس بئى أنت لك رطلك على الهوى والهوس والجسمانية  
 والفسانية استقرت فى مكان كالخيش وبقيت فى أسفل السافلين لم تتحرك لجانب  
 الروحية ولم تقدر على قطع المنازل العلوية • (هم چو قوم موسى اندر حر تبه • مانده  
 بر جای جل سال اى سفيه • (المعنى) مثل قوم موسى فى حر التبه يا سفيه بقيت فى محل أربعين  
 سنة لم تتبدر قبال الله تعالى فانما محرمة عليهم أربعين سنة يتنمون فى الأرض فلا تأمن على  
 القوم الفاسقين وسبب التلاهي اسراييل فى التبه ان موسى أمر ان يغزواهم فقاتلوا فيها  
 قوما جبارين وانزل نذرا حتى يخرجوا منها فان يخرجوا منها فأتاها داخلون فاستحقوا العقاب

مشوى ﴿مخبروى هرروز ز شارب هروله﴾ \* خويش مى بينى در اقل مرحله ﴿المعنى﴾  
 وأنت يا سفيه بقيت في قية الدنيا مجترية محبوسا في صحراء وهوى الطبيعة تذهب كل يوم هرولة  
 الى الليل أى تسرع بالمشي مثل قوم موسى الى الليل ثم ترى نفسك في صباح الليل في أول  
 المرحلة ولو زعمت أنك قطعت منازل ولكن الآن أنت في منزلة الكفر والضلالة لم تتجاوزها  
 مشوى ﴿نكذرى زين بهد سید ساه تو﴾ \* تا كه دارى عشق آن كوه الهوى ﴿المعنى﴾  
 وأنت لا تمرق من بعد ثلاثمائة سنة مادام أنك تمسك بحبة ذلك الكوسالة أى الجمل وأراد  
 بثلاثمائة سنة الذى كثر لا التحديد وأراد بالجمل الروح الحيوانى أى تصدر وحل  
 الحيوانية التى هى كالجمل مادام أنك في هذا الفعل لا تمرق من مسافة ثلاثمائة سنة بعيدة  
 ولا تشرب شراب التوحيد مشوى ﴿ناخبال بجل از جانان نرفت﴾ \* بدرباشان تبه چون  
 كرداب زفت ﴿المعنى﴾ \* فان أردت شرب شراب التوحيد اترك عبادة بجل الروحانية  
 فان سيدنا مولا نأبى قول مادام حبال الجمل يذهب من روح قوم موسى كان على قوم موسى  
 التيه مثل بالوعة الماء العظيمة وسببها ان الله أمرهم ان يتوبوا من عبادة البجل وجعل  
 قيوما منوطا بفعل انفس قال الله تعالى قنوا الى بارئكم فاقبلوا انفسكم فاعتزلوا  
 وقتل سرون ألقا في يوم واحد فشفع فيهم سيدنا موسى ولكن البقية قال الله تعالى في شأنهم  
 وأمر بواى قلوبهم البجل فلما أمر سيدنا موسى بفراء العمالقة وذهب بهم مع أن أكثرهم من  
 أهل ثبات محبة البجل حبسهم الله في اتية أربعين سنة ولم يفلتهم من اتية حتى ذهبت تلك  
 المحبة وهذا العالم كهراء اتية فان القوم أسراء الروح الحيوانية لا ينجون من قية الطبيعة  
 حتى يصلوا من الميل الى الروح الحيوانية ولا يصلون الى مسجد أقصى الطاعات مى ﴿غير﴾  
 ان بجل كزوبادة ﴿في نهايت لطف ونعمت ديدة﴾ ﴿المعنى﴾ غير هذا البجل الذى وجدته  
 من الله تعالى ورايت بلانها لطفًا ونعمة كأنه يقول يا مائلا الى السموات ويا سكرانا بتراب  
 الجسمانيات جسمك الذى هو كالجمل وروح الحيوانية غيرهما (الحاصل) على فحوى وما  
 بكم من نعمة فمن الله وعلى موجب وان تعدوا نعمة الله لا تحصوها فلا تثنى تذهبهم وتميل الى  
 جسمك وروحك الحيوانية ولا تتفكر فيهم مى ﴿كاوطبى زان نكوبى ماى زفت﴾ \* از دلت  
 در عشق اين كوه الهوى ﴿المعنى﴾ ويا كافر بالثمة أنت مثل القوم العابدين للجمل أنت  
 بجل الطبيعة وجمار السيرة وديم الهمة وصاحب الحساسة وهذا السبب الواسل للثمن نعم  
 الله العظيمة في محبة كوسالة الجسم والروح الحيوانية ذهبت من قلبك وفكرتك ونيتها ولو  
 كان الجمل الجسم لكن في الحقيقة هو محبة ماسوى الله مى ﴿بارى اكنون نوز هر جزون﴾  
 بريس \* صد زبان دارند اين اجزای خرس ﴿المعنى﴾ يا هذا ان ذهبت نعم الله تعالى التى  
 أعطاك اياها بارى هنا جنى الآن تلك النعم من هنا من كل جزء وعضو منك حتى يشرحوا لك

الله بلسان حالهم لان هذه الاجزاء خمس يضم الخاء المججمة جمع اخرس غسلسا مائة لسان  
 يا معزود ولو كان صغيرا لا يقدر على مشاهدة النعم الالهية ولا يتذكرها ولا يتقيد بآداب شكرها  
 لـ ~~سكن~~ زائد الله وران جملة أعضائه وجوارحه من نعم الله تعالى وقواتها في كل نفس  
 مشاهدة الآن مرة واحدة قد كرههم ولا تغفل من الشكر مشوى \* قد كرر نعمته أي رزاق  
 جهان \* كمنه ان شد آن در اوراق زمان (المعنى) ذكر نعم رزاق العالم في أوراق ذلك الزمان  
 حتى كانت مستورة أي لم تكن مستورة بل في الزمان كل ورق قد كررتم المنعم وكل ورق في السكون  
 والمكان يكون لسانا للعلماء يحكي نعم الله تعالى بأجزاء العالم وأعضاءه بن آدم شيئا فشيئا بالترتبة  
 واعطاء الحياة هي \* جزو وشب افساء جزوا في نوحيت \* جزو جزو ونفسه كوى  
 نست (المعنى) اسكن تقشكر النعم وتذكرها ولا تنقيد بشكرها بل لا نها را الحالب  
 الحكايات الغير كالمطلب التركي من الخياط ~~سكن~~ أنت لا خبرك فان جميع اجزائك بلسان  
 حالها حاكية ان هي \* جزو جزوت تا بر سنت از عدم \* چند شادی دید اندوخته عدم (م)  
 (المعنى) وأنت جميع اجزائك من ابتداء وجودك الصنع الالهى تلك الاجزاء التي هي فيك كم  
 من سرور وكم من غم رأيت يعني رأيت سرورا كثيرا وغما غير منتهية ولم تتبدل عن الحالات  
 القبيحة مشوى \* جزا سكه في لذت و بید هیچ جزو \* بلکه لا سر کرد از هر چه جزو (م)  
 (المعنى) لان كل جزء ابد الالهي لا يتبدل ولا ذوق ولا لذة ولا ينشأ ولا حضور ولا سرور ولا يجد لطافة  
 بل الجزء من كل رجع والميم ~~سكون~~ ضعيفا بلا لطافة فان اجزائه في مدة وسرورها الى  
 الكمال اذ لم تتبدل على فهم بيان تحريرها بلسان حالها ما وصلت اليه من النعم تذكرا أحسن  
 الله لك من اعطاءها غير المتناهية واسع في آداب شكرها مشوى \* جزو ماند آن خوشی از یاد  
 رفت \* بل نرفت آن خفیه شد از پیچ و هفت (المعنى) يا غافل بقي الجزء وتلك النعم التي  
 لا مائة لها أنت غافل عنها بل تلك النعم لم تذهب ~~سكن~~ اختفت عن ينج أي الحواس الخمس  
 الظاهرة و هفت أي الأعضاء السبعة يعني كل جزء منك حصل من نعم الله تعالى وحصل  
 وظهر بالسرور ولكن تلك المرات ذهبت من خاطرك وتلك الاجزاء بقيت في محلها لكن  
 في الحقيقة تلك المرات لم تذهب ولكن خفيت على الحواس الخمسة والأعضاء السبعة وبقي  
 اثرها فيها مشوى \* هیچ و تابستان که از وی پیغمزاد \* مانده برفت تابستان ز یاد (م)  
 (المعنى) مثل الصيف الذي ولده من الطين وبقي الطين وذهب الصيف من الخمار مشوى  
 \* یا معنای بخ کز اید از شتا \* شد شتابان و آن بیخیش ما (م) (المعنى) أو كمثل الثلج ولده من  
 الشتاء اختفى في الشتاء وذلك الثلج في حضورنا موجود مشوى \* هست آن بیخ زان معروف  
 یادکار \* یاد که صیف در وی این عیار (المعنى) بلا شك ذلك الثلج وهو الثلج من تلك  
 الصوبة صار یادکار أي مذكرا وهذه الآثار في الشتاء مدكرة الصيف كذا هذه الأعضاء

والاجزاء الخاصة بجلتها من نعم الله ان ذهبت تلك النعم بحيث لنا آثارها وهي الاعضاء  
 والجوارح مذكرة می \* هیمانا هر بنز و جزوت ای قتی \* در قفا فاسانه کوی نعمتی \*  
 (المعنی) یافتی کذا جمیع اجزائک فی بدنک خاصک لنعمة من نعم الله تعالی بلسان حالها  
 فیما عاقل ان کنت ولا بد لها لیا الحکایات ولطائف فاستمع لحکایات ولطائف اجزائک واسع  
 بالشکر هل کل نعمة منها مشوی \* چون زنی که بیست فرزندش بود \* هر یکی حاکم ز حال  
 خوش بود \* (المعنی) مثل تلك المرأة التي اها عشر وولدا کل واحد من الاولاد حاله من  
 حاله الحسن اللطیف به حصل من مجامعة ایه لانه بالشوق والقوى والراحة فحصل  
 الولد لعلی صفاء وذوق الوالدین المتتم می \* حل نبودی زمستی وز لاغ \* به بهاری کی  
 شود زاینده باغ \* (المعنی) لا يكون الحمل بلا سكر ولا لاغ أي بلا جماع ولا جماعه لان مسبب  
 الاسباب جعل لظهور کل شیء سببا البیاض والکرم منی بکون والد الاربع سبب أي والد الازهار  
 والاشجار لان الله تعالی جعل بنساء واسباس الدنیا علی المظاهر لان جمیع الاشیا مظاهر  
 الاسماء الالهیة والاسماء الالهیة مظاهر الذات العلیة فعلی العاقل لان لا یظهر الی الاسباب  
 ویسعی فی مشاهدة المبیب مشوی \* حاملان و یحکان شان در کنار \* شد دلیل عشق بازئی  
 بهار \* (المعنی) الحاملین واولادهم الذین هم فی حضورهم فی الکرم والبساتین سارت  
 دلیل علی فعل الریبع العشق فیکان کل رجل اذا لم یکن سکران الشهوة لا یجد فی طبعه قوة  
 الجماع ولا لعب ولا یلاطف زوجته فلا تسکون الشهوة الامن الراحة والنعمة فاذا حصلت  
 النعمة فی وجود الزوج والزوجة بغلبة الشهوة سکران وحصل بینهما جماع ومقارنة وحصل من  
 الزوجة حمل کذا الاشجار بمقارنتها للریبع تعمل بالاشجار والاوراق وتلد ههنا فیکون ان  
 شاهدین علی مصاحبة الریبع للاشجار بتأثیر الله المتعال واهذا قالوا (برئ درختان  
 سبز در نظر هوشیار \* هر ورقی در قریبست معرفت کردگار) وهذا البیت من قبیل  
 اسناد الشیء لسببه کأنبت الریبع البقل می \* هر دیر ختی در رضاع کودکان \* هیمو  
 مریم حامل از شاهی خان \* (المعنی) کل شجرة فی رضاع اولادها مثل مریم الحامل من  
 سلطان خفی وهو جبریل فاربع آب والشجر اتم والاوراق والاشجار واولاد رضاعهم من الامطار  
 الکائنة فی الریبع فیکان حمل مریم صنع الله تعالی بقوله فتفخنا فیه من روحنا کذا کل شجرة  
 حمل من صنع الله می \* کرچه در آب آتشی پوشیده شد \* صد هزاران کف بر وجوشیده  
 شد \* (المعنی) ولو کان فی الماء نار مستورة لکن کم من مائة ألوف یزدت فی وتظهر من حرارة  
 النار التي هی فی الماء کأنه یقول ظهر والریبع علی الماء من غلیان الماء وغلیان الماء من حرارة  
 النار الخفية فیه لانه لو لم یکن فی الماء نار خفية لما غلا ولما ایزدنا زید النار الحرارة الخفية  
 فی الماء مشوی \* کرچه آتش سخت پنهان می بند \* کف بده انکشت اشارت میکند \*

(المعنى) ولو كانت النار خضرة خضية لكن الزبد بعشرة أصابعه يشير فانه ما اضر هنا للتأثير  
 لكون وجود المؤثر مخفيا وآثاره ظاهرة كأنه يقول ظهور سيدنا هبسي من غير أب دليل على ان  
 مريم حملت من نفخ جبريل وظهور الاشجار والاوراق دالة على مقارنة الريح كأنه لو فرض  
 ان تحت الماء ثلثا مستورة تظهر كم من ألوف زبد دالة على وجود نار خضرة مستورة تحت الماء  
 ولو كانت النار زائدة الخفاء لكم الهاتأثير لكون الزبد الهني هو فوق الماء يشير بعشرة أصابعه  
 على وجود النار المؤثرة فأراد بالعشرة أصابع الهيئات المرتبة فيا هذا النعم التي أحسن  
 الله بها على أعضائكم ولو كتمت لكن ظاهرة على أعضائكم وأجزائكم ثم مرع في بيان النعم  
 الروحانية التي لا توجد حالاتها في العوام بل تحصل في العنقا في الالهية الشجرة التي ترك ماسوى  
 الله فقال مـ ﴿هـمـينـينـ اجـزـايـ مستانـ وصالـ﴾ حامل ارتحال هاى حال وقال مـ ﴿المعنى﴾  
 السكرى بالعشق الالهى اجزاؤهم كذا حاملة بقائيل الحال والقال مـ ﴿در جمال حال  
 وامانده دهان﴾ جسم غائب كشته ارتقى جهان ﴿المعنى﴾ وأفواههم بقيت مفتوحة  
 في مشاهدة جمال الحال وأعينهم صارت غائبة عن نفس عالم الدنيا يعني كما حملت الاشجار  
 من الريح ومريم من نفخ جبريل سككها العنقا في الالهية أعضاؤهم وأجزاؤهم حاملة من  
 بقائيل الحال ومن صور المقال أى قلوبهم مفتحة وأعضاؤهم حاملة لبقائيل الحال وصور المقال  
 وفي ذلك الحال والقال مأنوسون ومقارئون وأفواههم مفتوحة ومشاهدة حسنة تعالى  
 سكرى وعن سيرة هذه الاشكال والالوان معرضون مـ ﴿آن مواليد از ره ابن چار نيست﴾  
 لاجرم منظور اين ايصار نيست ﴿المعنى﴾ تلك المواليد الثلاثة من الحيوان والنباتات والعادى  
 في العالم السفلى ولو كان حصولها من العناصر الاربعه لكن تلك المواليد من آثار التجليات  
 المنسوبة للعالم الالهى وحصولها وظهورها ليس من العناصر الاربعه ومن هذا السبب تلك  
 المواليد العلية ليست منظورة لهذا البصر الجسماني فلا يقدر أحد على مشاهدة المواليد بهذا  
 البصر الظاهر بل يشاهدها أصحاب القلوب وأرباب البصيرة وسبب عدم مشاهدتها مـ  
 ﴿آن مواليد از تجلی زاده اند﴾ لاجرم مستور پرده سادۀ اند ﴿المعنى﴾ وتلك المواليد الحالية  
 والنتائج الروحانية الظاهرة من وجود السكرى الالهية ولدت من التجلى الالهى لاجرم ولا بد  
 هي مستورة بالجاب الذى لا لون له الصافي فان السكرى في حب الله تعالى اتصفوا بعدم اللون  
 وصفوا بالظاهر في وجودهم من المواليد الحالية والواجبة الروحانية مستورة تحت حجابهم  
 الصافي الخالي عن اللون والحالات المتولدة من العنق والظواهر اللون والمواليد اللطيفة  
 تكون حجابا ولهذا سميت ايصار الناس عن رؤيتها ولا هي بمناسبة الكلام السابق عن آثار  
 التجليات بالمواليد والحال ان هذا التعبير لم يكن باعتبار الحقيقة لكنه لم يخل عن الفائدة فمرع  
 في الاعتذار فقال مـ ﴿زاده كتميم وحققت زاده نيست﴾ وين هبارت جزبي ارشاد نيست



﴿ قصة دور تبسمهاى شمس ﴾ وان هروسان جن راس وطمس ﴿ (المعنى) و يفعل القمر  
الصيفى فى الشتاء قصة تبسمات دور الشمس و يفعل لممس و لمس عرائس تلك الازهار كأنه  
يقول السكرارى فى حب الله تعالى تظهر فى أعضائهم الخبليات الالهية والباقي من الخبليات  
الالهية من حسن الحال و لطف الخصال فى المثل تلك الاثمار فى وقت الشتاء تحكى بلسان  
حاله لطف الله تعالى وتحكى قصة دور تبسم الشمس وانتاجها وتلك عرائس الازهار تحكى  
لمس وطمس أى قدير الشمس وتبديله انا مشوى ﴿ حال رفت و ماند جزوت با دكار ﴾ بازو  
و ابرس يا خود يا ديار ﴿ (المعنى) يا طافل ذهب الحال و بقی جزؤك مذكرا امان تسأل من  
جزئك و امان تأق به لشكرك كأنه يقول جزؤك و مضوك نبت من نعمة الله تعالى و ظهر من  
لطفه و كرمه فان ذهب حال الراحة و النعمة بقی جزؤك مذكرا فذلك السكرم امان تسأل ذلك  
الحال و النعمة و الراحة من جزئك و امان تذكرتك الهم الساقطة و تقول الحمد لله على كل  
حال وقت المحنة و المضايقة حتى لا تكون كافرا بالنعمة مى ﴿ چون فرو كيرد غمت كر جستى ﴾  
زان دم نوید كن واجستى ﴿ (المعنى) لمان الغم يسكن ان كنت طالبا لطيبت من ذلك الامل  
و على الالم و تجوت من الغم يا محمول ان كنت متدارك تجوت من الغم لان من صبر بظفر  
مشوى ﴿ كفتيش اى غصه منكر بحال ﴾ راتبة انعامها و ازان كمال ﴿ (المعنى) ثم  
خاطب الغصه مسليا لنفسه قائلا يا من وصل اليه من ذلك الكمال من راتبة الانعام بسبب الحال  
غصه منكرة فان المحنة بسبب السعادة الاخرى مشوى ﴿ كمر هر دم تبار و خرميست ﴾  
هجو و چاش كل نت انما رجست ﴿ (المعنى) و يا مغموم لم يكن لك فى كل نفس و وقت  
ربيع و سرور افيدتك كعبه الورد ما يكون الانبار مشوى ﴿ چاش كل تن فكر تو همجون  
كلاب ﴾ منكر كل شد كلاب اينت محباب ﴿ (المعنى) يا هذا بدتك كعبه الورد و فكرك  
كء الورد و منكر الورد صار ماء و ردوه هذه الحالة الزائدة المحب (الحاصل) يا مغموم بسبب  
المحنة بدتك و رد فكرك بجماعة ماء الورد و الحال ان فكرك ينقرو بعرض من المحنة و الغصم  
و صار شكر الهماف فكرك مع كونه دنيو يا صار بسبب المحنة و الغم آخر و يا فرغ من الغسق  
و المعصية فم هذا الاعتبار صار فكرك كء الورد لطيفا يا هذا المحنة و الغم الواصل اليك اعلم  
انه نعمة و اذ شكره كما تشكر المال و النعمة الدنيوية فان كفر انما النعمة حالة الزائدة القبح  
فلا تغل ما رأيت فى هذه الدنيا نعمة و لراحة مى ﴿ از كجى خويان كفران كدر بىخ ﴾  
برنى خويان تشاوره و ميبخ ﴿ (المعنى) و يا طافل على كفر النعمة المتخلق باخلاق القرد  
التين حيف لانه كالانعام بل هو اضل و اما المتخلق باخلاق الانبياء عليه نثار الشمس و السحاب  
يعنى الواصل الى الاخلاق الحميدة فى الخلو و الصدق و التقوى ينثر عليه من السماء النور  
و الرحمة و النعمة و تستغفره فى كل حين الملائكة و ماعدا لا يجوز رعايته مى ﴿ آن جناج

وكفر قانون كينست \* وأن سباسب وشكر منهاج نبئت (المعنى) لان في المكافرة ذلك  
العناد والصحاح والكفر قانون القرد وذلك الاعتراف بالنعمة والشكر منهاج وطريق النبي على  
غوى أشد الناس بلاه الانبياء ثم الاولياء ثم الامثل فالامل مشوى \* يا كمي خوبان  
تمسكها چه كرد \* بانيرويان تمسكها چه كرد (المعنى) لكن الذين هم بطبيعة القرد  
التمسك ما فعل بهم فاقية الامر ظهرت عيوبهم يوم القيامة وخجلوا أشد الخجل والذين هم  
في وجوه الانبياء ما فعلت الطاعة والعبادة على ان بانيرويان بمعنى الذين هم بيرة النبي من  
أهل السعادات اشتغلوا بالطاعات والعبادات وبسبب صبرهم عليها وصلوا الى الدرجات  
العلويات والتمسك والتمسك مصدران من باب التفعّل فالتمسك خرق الحجاب والتمسك بمعنى  
الطاعة والعبادة قال الله تعالى ان صلاتي ونسكي ومحياي ومماتي لله رب العالمين مشوى  
\* در جمارتم اسكنند وصور \* در خرابهاست كنخ و عز و نور (المعنى) في العمارات  
كلا ب هافرة وفي الخرابات دقات العز والنور وأراد بالعمارات النعمة والراحة والدفعة  
والثروة ومعمرين البدين أهل الدنيا وأهل الهوى وأراد بالخرابات الذين خربوا أديانهم  
بالهوى والتكليفات والمشتقات من أصحاب الولاء وأهل الابتلاء فالذين بدتهم معه ورفقهم صفته  
المكاتب العفور وما عدهم فيهم دنفية العز والنور اختاروا الفقر والمسكنة فكانوا مظهر  
التجليات الالهية فتجّج ان معمرين الصورة أكثرهم لانصيب لهم من العز والنور سببهم خراب  
مى \* كرنمودى اين بزوغ اندر خسوف \* كم نكردى راجد ندين فيلسوف (المعنى)  
ولولم يكن هذا البرزوخ في الخسوف هذا المقدار من الفلاسفة لم يغيروا طريق الحق ولم يضيّعوه  
فكناقع للشمس والقمر تارة خسوف وتارة بزوغ كذا تارة لطفه تعالى في صورة القمر وتارة قهره  
تعالى في صورة الاظف فبعض الناس لا يقدر على التمييز بينهما في الضلالة فان بعض  
العلماء اغتر بقضله وفرغ عن أحوال الآخرة فبعد عن الدنيا وهجر في الآخرة والفيلسوف  
بمعنى العاقل ولو سكان القبلا بلغتهم المحيطة والسوف الحكمة وحذفت الالف لكثرة  
الاستعمال مى \* زير كماند وشكاف از كرهى \* ديد بر خرطوم داغ بلهسى (المعنى)  
ولما علم الفيلسوف الدفينة في العمران والتور في الظلمات فهذا السبب العملاء قانون الشعرة  
بالدقة والذكاء من ضلالهم روى على أنوفهم علامة اليه فأراد بالخراطيم الانف والاف  
السميا بمعنى العقلاء الذين يعلقون الشعرة من دقتهم في العلويات والتقلبات فلم يدم وقوفهم  
على الحقيقة وذهابهم الى مقتضى عقولهم وسهوا بالله وعدم المعرفة بالله تعالى \* قصة فقير  
روزي طلب بنى واسطه كسب \* هذا في بيان قصة الفقير طالب الرزق بلا واسطة المكسب  
مى \* آن يكى بيمارة مفاس زدرد \* كوزي چيزى هزاران زهر خورد (المعنى) ذلك  
المفاس الضعيف من وجعه وعجمه بسبب افلاسه وعدم قدرته كم من ألوف سم كان يأكل على



خوردي معنى خوردي واليا الحكاية الحلال الماضية والزهر متابعي الالم هي **ولا كرم**  
 در نماز و در دعا **كاي خداوندونكه يان رها** (المعنى) كان متفرعا في الصلاة وفي الدعاء  
 وقائلا يا حافظ الرعا بكسر الراء جمع راع وأراد بالراء الملوكة والحداد وذهنا جعني صاحب  
 أي صاحب حفظ السلاطين والحكام مشوي **بوي زجهدي آفردي صر صرا** في من من  
 روزيم دمزين سراي (المعنى) وبنا الخ الكون والمكان خلقني بلا جهد ولا سعي ظاهري  
 بعد أن خلقتني **ولا كسب ولا جهد** أعطني رزقا من هذه السرا أي هذه الدنيا كأنه يقول الهي  
 خلقتني بجنانا فارزقي بجنانا وارحني بجنانا مشوي **كوهری داديم در درج سرا** فيج  
 حس ديكرى هم مشري (المعنى) الهي أعطيتني جوهر في درج بضم الدال جعني صندوق  
 سرا وهو الرأس أي أعطيتني حواسا حسا أربعة منها في رأسي وهي القوة السامعة والقوة  
 الباصرة والقوة الشائنة والقوة الفاعلة والحاسة القوة الالامة وهذه أسندها إلى الرأس  
 لسكونه رئيس الأضواء وشبهه الرأس بالدرج ليكون الجوهر يوضع فيه وأعطيتني حواسا آخر  
 أيضا مستترة وهي القوة المتصرفة والقوة الواهمة والقوة الحافظة والخيال والحس المشترك  
 مشوي **ولا بعد اين دادا يعصى زو** من كليم از بيان شرم ورو (المعنى) واحسانك  
 الذي لا يعصى أنا كليل وأخر من بيان خجل الوجه لا أقدر على بيان وصف انعامك  
 لا جرم اسكت واما قالوا من عرف الله كل لسانه مشوي **چونكه در خلاقم نهاوي**  
 كرم رزاقم تو كن مستوي (المعنى) يا الهي لما انك خلقتني مستقل لا يشاركك احد فيها  
 اجعل رزاقك لي مستوية أي لما انك خلقتني ولم يكن لك شريك فمن هنا ينشأ رزقي ولا  
 يخرجني إلى الكار والكسب فقلت وانت أصدق القائلين وما من دابة في الأرض إلا على  
 افه رزقها وقلت وفي السماء رزقكم ليحصل لنا التوكل التام علينا فأكون مظهر قوله  
 تعالى ومن يتق الله يجعل له مخرجا ويرزقه من حيث لا يحتسب ومن يتوكل على الله فهو حسبه  
 مشوي **ساهاز و اين دعا بسبارشد** عاقبت زارئي او بركارشد (المعنى) كم من سنة  
 من ذلك الفقير هذا الدعاء صار كثيرا أي دعا كثيرا بان يسره الرزق بلا كسب عاقبة الامر  
 ذلك عديم الدراية دعاؤه صار على الكاريه معنى صادف الاجابة فأعطاه الله رزقا بلا كسب  
 هي **هيجو آن شخصي كه روزي حلال** از خداي خواست في كسب وكلال (المعنى)  
 مثل ذلك الشخص الذي طلب من الله تعالى بلا كسب ولا كلال رزقا حلالا والكلال المشقة  
 مشوي **كاو آردش سعادت عاقبت** عهد داود في معدات (المعنى) عاقبة الامر  
 قبل الله تعالى دعاء طالعه الطيف السيد آناه ببقرة كسرت عليه الباب ودخلت بيته  
 فذبحها وظهر هذا الفقير في عهد داود في المعدلة وأشعر بقوله في المعدلة بأنه عليه السلام  
 قتل صاحب البقرة وسلم ماله اهذا الرجل كما علمت قصته في الجلد الثالث فعلمت بها مشوي

ابن مقيم نيزار يراخود \* هم زميدان اجابت كود بود (المعنى) وهذا المتيم المقوم  
 الطامع ليرزق الحلال اري بكا وتضرعا وطلب مراده ايضا عاقبة الامر خطف من ميدان  
 الاجابة كوعلى وزن بوالكاف فارسيه وهو يعنى طوب و يقال بالعربية كره بضم الكاف  
 وفتح الراء المهملة آخرها عاء الوقف ثم مدوز بلعبه الغم من خطفه فهو القيم مشوى  
 كاهيدظن عى شدى اندردعا \* از ي تأخير ياداش وجزا (المعنى) وكان ذلك المتيم  
 تارة يسوء الظن فى الدعاء أى يحصل له ضعف من أجل التأخير باليداش بفتح القارسية  
 وهو بمعنى الجزاء وعطف عليه الجزاء للتفسير أى يقول لم يقبل دعائى ويسوء الظن فى الله  
 تعالى فعلى المتبصر أن يكون فى دعائه مستجلا وقتا بأن الله لا يرد دعاء عبده من عبده فان  
 سيد ناموسى لاداعا على فرعون واتمن عليه جبرائيل وقال ربنا الخمس على أموالهم واشدد  
 على قلوبهم قال الله تعالى قد أجبت دعوتكم واستجيتا قال ابن عباس كل بين القول والظهور  
 أربعون سنة مشوى \* باز ارجاى خداوند كرم \* در دلش بشار كشتى وزعيم (المعنى) بعد  
 خداوند أى صاحب الملك جعل ارجاه لان ارجاء بفتح الهمزة جمع وبكسر ما اعطاء الرباء  
 بمعنى وجعه راجيا أى جعل ذلك اقرب بالامل أى اعطاء فى قلبه بشارة وكان زعيم أى كافلا  
 وضامنا له حصول مراده وقبول دعائه فيظهر آثارها قال الله تعالى واذنأ لك عبادى عسى  
 تاتى قريب أجب دعوة الداعى اذ دعان وقال أم من يعيب المضطر اذا دعاه وقال ادعونى  
 أستجب لكم لكن الامور مرهونة بأوقام مشوى \* چون شدى نوبى سيد در جهم از كلال \*  
 از جناب حق شيدى كه تعالى (المعنى) لو كان من جهة الكلال متأثرا لا مع من الجناب  
 الالهى بأذن الروح قوله تعالى تعالى واقدم على كرمى والكلال هو العجز واليأس فان الله  
 تارة يرى لطفه بصورة القهر وتارة يرى قهره بصورة اللطف فيجعل الغنى بغنا مقنونا والقهر  
 بقره تائها وعجزا وقال الله تعالى وهو الذى ينزل الغيث من بعد ما قنطوا وبشر رحمته وهو  
 الولي الحميد لانه القابض والباسط والخافض والرافع وله هذا قال مشوى \* خافضت  
 ورافعت ابن كردكار \* في زين دو برنبايد هم كرم (المعنى) فبا عاقل أى الله تعالى  
 بوجوداته للوجود فهذا السكر كراى التعلل خافض ورافع لانه فى هذه الدنيا لا يأتى شئ أبدا  
 للكار ولا للوجود بلا الخافض والرافع مشوى \* خفص ارضى بين ورفع آسمان \* في زين  
 دونيست دورانش اى فلان (المعنى) انظر الخفض المنسوب للارض وانظر رفع السماء  
 واعلاها ويا فلان بلا هذين الاتين لا يكون دور انهما أى بلا سقر الارض وارتفاع السماء  
 لا يوجد نظام العالم ولا انتظامه ولا ثباته ولا بقاؤه لان الله لا يخلو فى كل آن من الخفض والرفع  
 روى أبوه موسى عنه عليه السلام انه قال ان الله لا ينام يخفض القسط ويرفعه ويرفع البه عمل  
 الليل قبل عمل النهار وعمل النهار قبل عمل الليل الخ مشوى \* خفص ورفع ابن زمين نوى ذكر \*

نبي سأل شوره نبي سزوتر (المنعني) وهذه الارض خففتها ورفعها فوقع آخرولو كانت  
 الارض من حيث المرتبة مخفوفة فاذا انطرت الهاترى بعض جاتها مخفوضا وسفاليا وبعضه  
 مرفوعا وعاليا وباعدها سنة نصفها يابس ونصفها اخضر ورطب وهذه اوقع من انواع  
 الرفع والخفض مشوى (المنعني) خفض ورفع وزكرا با كرب \* نوع ديكرنيم وروزنيم شب \*  
 (المنعني) وخفض ورفع الزمان المزوج بالسكرب نوع آخر نصفه منار ونصفه ليل فانه اعلامة  
 الرفع والليل علامة الخفض مى (المنعني) خفض ورفع ابن مزاج ممتزج \* كاه صحت كاه رنجورى  
 مضج (المنعني) وهذا المزاج الممتزج له خفض ورفع تارة تصح وتارة مرض مضج البكاء  
 والتعب فالحكمة الرفع والمرض له خفض مشوى (المنعني) دان جملة احوال جهان \* نقط  
 وجنب وصلح وجنك باقتان (المنعني) يا قافل اعلم احوال الدنيا كذا تكون خطا وجذبا  
 وصلحا وحر باوقتنا واهمها ثلثة \* كذا حال السلاك يربهم الله تعالى بتعليه عليهم  
 بأسمائه المتضادة وهى القابض والباسط والخافض والرافع والمغزى والمذل مشوى (المنعني) اين  
 جهان بالين دوبر اندر هواست \* زين دوجانها موطر خوف ورجاست (المنعني) هذه  
 الدنيا بهذين الجناحين فى الهواء والطيران أى بالتغير والتبدل ونظامها وانتظامها بالخفض  
 والرفع لا تختلف نفسا ومن هذين الاثنين الابواح موطنها ومحملها الخوف والرجاء والعاقلي يكون  
 فى هذه الدنيا بين الخوف والرجاء معقد ادى الله تعالى ساعيا بالطاعات منذ كرامنى قوله  
 عليه السلام قلب المؤمن بين اصبعين من اصابع الرحمن بقلبه كيف يشاء مى (المنعني) تاجهان  
 لزان بود تاندر برك \* در شمال ودر سهمم بعث ومرتك (المنعني) وسر كونه تعالى خافضا  
 ورافعا حتى يكون أهل الدنيا رجفانين كالورق فى شمال وفى سهمم البعث والموت فالبعث  
 لاجل الحشر ليرى اجزاء اعمالهم فشيء يرجع السهمم بالبعث والموت ومثل الحياة يرجع الشمال  
 والدنيا فى كرم وستان القدرة الالهية كالورق والله تعالى متجلبها بين الصفتين المتضادتين على  
 أهل الدنيا ليرجفوا كالورق وفى شمال الحياة الدنيا بعبادة البسط والرفع وفى سهمم البعث والموت  
 حالة ذلك الخفض والقبض وأهل الدنيا فى حكم قبلة الصفتين لا يتحولون من الاضطراب  
 مى (المنعني) تاخم يلترسكنى عيسى ما \* بشكند ترخ خم صدر فلترام (المنعني) حتى عيسانا  
 خايته المتحدة اللون تكسر رونق خاية مائة لون وتعدمه كأنه يقول سيدنا عيسى لما سلمته أمته  
 الى دكان الصباغ خايته المتحدة اللون على طريق المعجزة كسرت رونق مائة خاية ألوان صباغهم  
 وحدهم تخيلين حتى انعدمت لطافة صباغهم كذا اجتناب الواحد الاحد صفته محتر رونق  
 ولطافة أنواع الموجودات المتنوعة فأراد بقوله عيسانا جناب العزة وعبوديته بعيسانا تمجيلا  
 للعقول بالمحسوس ليكون سيدنا عيسى موصوفا باحياء الموقر وأراد بقوله خم بلترام بجلالته  
 لظهور الالوان المتعددة من تلك الخايصة المتحدة اللون مرتبة الوحسدة وأراد بقوله الخايصة

التي هي مائة لون كثيرة هذا العالم فان التمازى اصطلاحوا ماه العمودية فانزل الله صبغة الله  
ومن احسن من الله صبغة ونحن له عابدون فالصبغة باعتبار الظاهر الايمان وباعتبار الباطن  
العشق والمحبة لله والمعارف الالهية وهذا مخصوص بهذه الامة هي ﴿﴾ كانجهان هميون  
نمكزار آمدست \* هرجه آنجا رفت بي تلون شدست ﴿﴾ (المعنى) لان ذلك العالم اتي  
مثل المصلحة اى بجانته ومن هذا السبب كل من ذهب هناك صار بلا تلون من صبغة الله  
تعالى ونجاس من الاختلاف والمغايرة لان من في مرتبة الوحدة محموم لون الغير والسوى وفان  
عن نفسه كانه اذا وقع جوارف محبة واحتمال ظهور وكذا الارواح اذا فارقت ابدانها وصلت  
لذلك العالم واتصفت بصفته هي ﴿﴾ جاك را بين خلق زنكار كنرا \* ميكنديك رنگ  
اندر كورها ﴿﴾ (المعنى) يا صاحب النظر انظر للتراب يجعل المخلوقات المتلونة بألوان في  
القيور متحد فاللون لا يتميز لان جعلتها نصيرت يا نفس اتحاد الارواح على اتحاد الابدان وافهم  
منع الله تعالى كذا اذا رجعت الارواح الى ابدانها عادت الى اسلوبها الاول هي ﴿﴾ اين نمكزار  
جسوم ظاهرست \* خود نمكزار معاني ديگيگريست ﴿﴾ (المعنى) هذا التراب محبة الاجساد  
الظاهرة يذهب منها المغايرة والاختلاف ويجعلها لونا واحدا ومحبة المعاني غير هذا هي  
﴿﴾ آن نمكزار معاني معنويست \* انزال آن نايد اندر فريست ﴿﴾ (المعنى) وتلك محبة  
المعاني ليست حسية ولا ظاهرة بل هي معنوية من الازل الى الابد في التجدد لا تنفي ابدانها  
واراد بنمكزار المعاني عالم الوحدة لا يكون فيها العقول والارواح والافهام والاشباح لونها  
يبقى لها في تلك المرتبة تعين لم ترالى سيدنا عيسى كيف اخرج من خايمه ثمانية السته متلونة  
بالوان مختلفة وكانت حين ادخاله تلك الالسته في الخايمه مبيضة فان الصباغ الحقيقي اخرج  
من مرتبة الوحدة الى عالم الكثرة اشكالا مختلفة وموجودات متنوعة ثم افناهم وادخلهم الى  
عالم الباطن فكافيت اشكالهم واجسادهم كذا فثبت ابدانهم المعنوية بغلبة انوار الوحدة  
فكان التراب محبة الجسم فالمعاني محبة المرتبة الوحدة مثوى ﴿﴾ اين نوي را كه تنكي  
شدش بود \* وآن نوي بي خدوي ندوهدد ﴿﴾ (المعنى) هذا التجدد في الدنيا صفة العتيق لان  
في هذا العالم كل ما يجتدي يعنى واما ذلك التجدد يكون الذي لا خدولا ولا عدولا ولا نهاية  
يعنى التجدد في عالم الصورة عتيق ومحور لكن عالم الوحدة يرى من الصدو والتدو والسترة  
والتعدد وذلك الذي موصوف بهذا التجدد اعارى عن الاشداد لا ياتي على صفاته خلل هي  
﴿﴾ آنچنان كز سفلي نور مصطفي \* صد هزاران نوع ظلمت شد ضياي ﴿﴾ (المعنى) كذا من سفلي  
نور المصطفى صلى الله عليه وسلم وضياءه مائة الف نوع ظلمة صارت ضياء فاستعار المصطفى للصفاء  
وانواع الظلمات من الشك والشبهة والريب والجهل والغفلة والشرك والمعصية فصفا نور  
المصطفى ازال جميع الظلمات وبدلها بالضياء ولا نوع الظلمات اشارة قال هي ﴿﴾ از حود و

مشرق وترساومغ • جلجلى بشارت شدزان الباقى (المعنى) صار الجملة من اليهود  
والمشركين والنصارى والزناديق عبدة النار لولا واحد المذالك السلطان عظيم الشأن الذى هو  
الباقى الهمة أى جسور والى أى بيته كبير معنى غزا الرسول جملة الكفار المبشرين بأنواع ظلم  
الكفر ورغبتهم المغيرة وكفوا باغضة أنوار عليهم نور اولونا واحدا واخثاروا الاسلام مى  
سدهزاران سايه كونا ودر از • شديكى در نور آن خورشيدراز (المعنى) مائة ألوف ظل  
قصير وطو بل فى سرور تلك الشمس صاروا احدا فأراد بالظل العميقة والمه فاعلم ما كان ظل  
لعل الكل كله بقول العقائد والمثل صاروا فى نور شمس رسالته صلى الله عليه وسلم متفقين  
على عقيدة الاسلام لمة واحدة ولم يبق فى عقائدهم قصروا طول وعروا عن الشرك والكفر  
وأراد بخورشيدراز الرسول صلى الله عليه وسلم مى • بعد رازى ما ندى كونه نهين • كونه  
كونه سايه در خورشيد رهن (المعنى) ذاك النور من الظلال الموجودة فى الدنيا لم يدع ظلا  
طويلا ولا قصيرا ولا عريضا وشامخا جميع الظلال ويداها بالنور ومن هذا السبب ارتفعت  
الظلال التى هى متنوعة واندرجت فى الشمس الالهية فاذا غرق الظل فى نور الشمس اندرج  
فيه مع كثرة أنواعه ضرورية فان ذات الرسول صلى الله عليه وسلم التى هى نور محض أهدت وحث  
كفرا أكثر أهل الكفر وأخرتهم فى نور ذاته فكان جنتهم مغلوبا له كغلبة نور الشمس على  
الظلال مى • بلى بلى كنكى كاند رهن سرست • برى ورنى كشف وظاهرست (المعنى)  
الظلال استكن فى المحشر اتحاد اللون موجود ظاهر ومنكشف على الصبيح والحسن براه  
جميع أهل المحشر فأراد باحصاد اللون فى المحشر ظهور الوحدة المطلقة على الكافر والجاهل  
والغافل فيكونون لونا واحدا بمشاهدتهم لاوحدة المطلقة فأهل الايمان المرتاضون لا خوف  
عليهم ولا هم يحزنون وباقى المثل والتعليل واسببه مى • كد معانى آن جهان صورت  
شود • نقشه امان در خورشيد شود (المعنى) لان ذاك العالم معانيه تكون صورة  
بمعنى المعانى فى هذا العالم تكون فى ذاك العالم صورة لاجرم فى ذاك العالم تكون نقوشنا خصلة  
لائقة ومناسبة ولما كانت معانى ذاك العالم صورة طالعانى المتقولة من هذا العالم الى ذاك العالم  
ايضا باعتبار النسبة بالضرورة صورة فعل هذه الحالة المقررة اذا دخل أهل الجنة الجنة ورأوا  
حسن حالهم وما أظهره الله لهم من التمتع بيزدادوا ذوقا وأهل النار النار وما أظهره الله لهم من  
أنواع العذاب بيزداد وجعهم تنجى كل سيرة رجل بها من هذا العالم حتى بصورة مناسبة لها  
لان فى ذاك العالم معنى الحقيقة • يكون مصورا فى يوم المحشر وتعين الاوصاف والاسرار  
والاحوال الروحانية وتكون نقوشنا وأشكالنا لائقا لخصائصنا فأتى حيوان خصائصه ونقشه  
غالب يعطى للوصف ونقش وصوره • وكانت تفاوت الصور الانسانية فى الدنيا كذا اتفاوت  
فى الآخرة مى • كرد آنكه فكر نقش نامها • ابن بطاينة روى كل جامها (المعنى)

ذال الوقت يكون المستحب الافكار تشر و بطانة كارهة الاسباب يكون لها وجه فأراد  
 بانماها ذاتا لا محال و بالجماعها أجساد التسوان والرجال وفكر الانسان وذ كره في هذه  
 الدنيا في المثل مثل البطانة والاشكال الظاهرة مثل وجه الالبسة فاذا ادار أحد وجه الالبسة  
 وجهها ابطنه فانه تعالى يجعل ظاهر كل أحد بطانة ويأتي بالاسرار لرؤية للاعيان فكان كل  
 أحد يرى الصور المحسوسة في هذه الدنيا ذاك اليوم يرى الاحوال الباطنة والافكار  
 الكامنة ويشاهدها ويعاينها ويشهد على هذا الحديث الشريف يبعث الناس على نياتهم  
 في يومين زمان سرهما مثل كاو يسر و ذلك نطق اذ لم يل صدور لثريس (كاو يسر)  
 كاو يسر السكاف الفارسية بمعنى البقر اضاف اليه الييس بكسر الياء الفارسية أصله العرسي  
 ثم استعمله بمعنى البلق وهو اختلاط السواد بالياض هنا بمعنى البقر ابلق وشبهه النطق  
 بالذوق بضم الدال المهملة وهو الغزل ومثل الكلمات الظاهرة من النطق بالغزل الظاهر  
 من الغزل المتنوع الالوان فقال صدر لثريس بكسر الراء المهملة و ر يسيد على وزن  
 كينيسيدن الغزل (المعنى) هذا الزمان في هذه الدنيا الاسرار والقلوب كالغزل ابلق والناطق  
 كالغزل ففي كل لغة مغزل هذا النطق يغزل ما في جوفه من عقيدة وفكره وينتشره يأتي بها  
 للظهور ومثلا اذا كان في محل كم من ألوف غازل كل واحد منهم يغزل نوعا من الغزل أيضا أهل  
 الملل اذا وجدوا لا يد كل ما ظهر وصدور من أفواههم من الكلمات أيضا يكون على مقتضى  
 سرهم وعقيدتهم فكان عقيدة وسرهم كل واحد منهم مختلف كلامهم وأسرارهم الظاهرة  
 منهم أيضا تكون مختلفة فان الظاهر من لسان العارف من الالفاظ والاسرار رزجان  
 أسرار لانهم قالوا الانسان مخفي تحت لحي أسانه وبهذا الاعتبار كل لغة رزجها الفاسد ولو  
 اعتقدت انها على الحق والحقيقة وذهبت الى تأويلات فاسدة على حسب قوله تعالى ويحسبون  
 أنهم يحسنون صنعا ولكن نواؤه تعالى انما الله الواحد ونواؤه صلى الله عليه وسلم  
 حين كان جالسا ذات يوم في أصحابه قد كروا له رجلا بالصلاح والطيبوا في وصفه انطلق عليهم  
 الرجل فقالوا ها هو نارسول الله فقال عليه السلام أما اني لأرى بين عيني سفعه من الشيطان  
 فلما بلغ سلم عليهم فقال رسول صلى الله عليه وسلم هل حدثتكم نفسي حين طلعت علينا انه ليس  
 في القوم مثلك قال نعم فقال النبي صلى الله عليه وسلم هذا أول قرن يطلق في أمتي أمانكم  
 لو قتلتموه ما خاف بعدى اثنان من أمتي ان يبي اسرائيل افرقت على اثنيتين وسبعين فرقة  
 وان هذه الامة ستفرق على ثلاث وسبعين فرقة كلها مالكة لافرة واحدة قيل يا رسول الله  
 ومن هي قال ما أنا عليه وأصحابي فقال سيدنا واولادنا طغيانهم خارج عن الوصف في  
 يومئذ صدر نكيب شرس وصدلى عالم بكرتك كي كردجلى (المعنى) هذا الزمان قبل ظهور  
 يوم الحشر فوبه مائة لون ومائة قلب لان هذا الزمان فان وأحواله مخفية في هذا الزمان في هذا

العالم الخاضع للون متى يكون جليلا لا يكون فان الالوان المختلفة والقلوب المقترقة ضد الاشهاد  
 والضدان لا يجتمعان والدينا يحمل الامتحان لا يظهر فيها أحوال الآخرة لانها معلومة بالتفاني  
 في نوبت زيكستروحي شدتهان \* ابن شبت وأفتاب انذر رهان \* (المعنى) في هذا  
 الزمان نوبة الزيكسية أي نوبة السودة وجوههم المظلمين الجسمانيين التشيطيين لاجرم صار  
 الروي مخفيا أي مبيض الوجه النوراني الروحاني الباقي كما يقول الدينساق نوبة أهل الذوق  
 والصفاء والقدرة والنفى ولهذا لا يخلون من الفسق والمعصية والتفاني والخبائث ولهذا كان  
 هذا الزمان ليلا والشمس مرهونة أي مخفية وبهذا السبب انزوى الصلحاء في زاوية  
 الفراغة وخزينة القناعة في نوبت كركست ويوسف زيرجاه \* نوبت قبضت  
 فرعونست شادي \* (المعنى) ولما كانت هذه الدنيا بمثابة الليل والشمس في الرهان أي  
 مرهونة في الخفاء كان هذا الزمان نوبة الذئب ويوسف الزمان في قعر البئر وهذا الزمان  
 كانت النوبة لا تقبض ان يكون السلطان فرعون وأراد بالذئب الحقود الحسود الموصوف بأوصاف  
 سباع البهايم ويوسف جميل صورة الباطن الموصوف بالأوصاف الالهية وبالقبض أهل  
 النفس والهوى وفرعون النفس الامارة مشوى \* تازرزقي في دريغ خير خند \* ابن  
 مكلان واحد ياشد روز جند \* (المعنى) وتكون الاسرار والحكم في هذه الدنيا مستورة  
 وأحوال الجرف ظاهرة من الرزق الضحوك الذي لا اعتباره ويكون لهذه الكلاب أياما  
 حصة ونصيب على ان خير خند بمعنى الضحوك بلا فائدة والمراد من السكان أي الكلاب أهل  
 الدنيا أصحاب الأيام والمراد من الرزق في دريغ الارزاق الجسمانية التي أعطيت للمؤمنين  
 والكفرة والانسان والحيوان لا تأسف فزادة وكون هذا الرزق بلا حيف ضحوكا باعتبار  
 كون النظر إلى وجوههم الضحوك والافتقار كما كان يقول هذه الكلاب والذئاب كوتهم  
 مرزوقين بالعيش والعشرة ان ذوات فو بهم أنت حتى يضحكوا ويغر والاحق من الرزق  
 العائم فان هذه الكلاب لهم في الدنيا كم يوم حصة متعشين بالارزاق الجسمانية ليستغلوا  
 بكثرة الارزاق والاموال ويغفلوا عن الارزاق الالهية والدولة الابدية مشوى \* در درون  
 يشهيران منتظر \* تاشود امر تعالوا منتشر \* (المعنى) السباع في جوف المأسدة منتظرون  
 حتى يكون أمر تعالوا منتشرا مشوى \* پس برون آيد آن شيران زمريج \* في حجاب حق  
 غمايد دخل وخرج \* (المعنى) فلما يسقوا أمر الله تعالى وهو تعالوا تأتي تلك الاسود  
 للخارج من المرج في ذلك الزمان الله تعالى يرهم بلا حجاب يوم الحشر الدخول والخروج فأراد  
 بالاسود الصلحاء والتقين والمؤمنين والمارج همراء الدنيا وكذا المراد بضمان المأسدة  
 الدنيا ومن جوف المأسدة الدنيا أو العابر كما يقول في جوف مأسدة هذه الدنيا أسود  
 الآخرة مترقبون حتى الله تعالى يدعوهم من مرج الدنيا إلى العرصات فاذا دعوها خرجوا

من ميدان صريح الدنيا الى صحراء الآخرة فيرفع منهم جميع الحجب ويرىهم بلا حجاب المستحل  
 والخروج أى المحصول الأخرى والمصروف النبوى فكل ما صرفه في الدنيا وصل اليهم  
 محصولة تقديدا مسمى جوهر ايشان بكنز دبر و بحر \* يسه كما وان بهلان روز نحر  
 (المعنى) جوهرهم وفي نسخة جوهر انسان أى ذاته مثل التبر والبحر والحاطة كناية عن كثرة  
 كانه يقول نوع أهل الايمان من الانسان كالجنة التى وصفه النار بساقى سورة آل عمران  
 بقوله وسارعوا الى مغفرة من ربكم وجنة عرضها السموات والارض أعدت للمتقين اذا دخلوها  
 فخرجوا من الخوف والحزن ولكن يسه كلوان أى البحر البلق وهم المنافقون بسجل يوم النحر أى  
 ذبحهم كناية عن العذاب فى السيران فأراد يوم القيوم الحشر كانه يقول الانسان المؤمن  
 يدخل الجنة بشكاه والكافر لا يدخله أبشكاه بل من شدة العذاب يقول يا ليتها كانت القاضية  
 فيه قى الموت لسكر لا يموت بها ولا يحيى مسمى روز نحر وصغير من ماله \* مؤمنان براعيه  
 وكون راحلا \* (المعنى) يوم القيامة وهو يوم الضرمهول ومحل الهلاك للمؤمنين هبند  
 وللمنافقين الذين هم كالمقترهلاك قال الله تعالى فاذا نفروا لنا نفروا فذلك يوم مشهود عسير على  
 الكافرين غير يسير وقال فى حق الكفار اولئك كالأعماق بل هم أضل مسمى جملة طيور الماء فى ذلك يوم النحر أى  
 آن روز نحر \* هججوا كشتار وان بر روى بحر \* (المعنى) جملة طيور الماء فى ذلك يوم النحر أى  
 الحشر مثل السفن على وجه البحر كانه يقول أهل الايمان فى الدنيا يسبحون على بحر الرياضات  
 ويعوضون فيها ويصلون الى درارى المعارف الالهية ويؤمنون بالله على وجه الايمان  
 ويمرون يوم القيامة على الصراط السهولة ويدورون على البحر كالدور السفن قال الله تعالى  
 وان منكم الا واردها لكن المؤمن يقول له جزيا مؤمن فان نورك قد أطفأ نارى ولكن الذين هم  
 ليسوا كطيور الماء يهلكون ويترقون فيها قال الله تعالى ليفضى الله أمرا كان مفعولا مسمى  
 \* تاكيم قات من هلك من بينه \* تاكيم بقوم نجا واستيقنته \* (المعنى) حتى يقات من هلك  
 عن بينة وحتى يقيمون نجا واستيقنته قال الله تعالى فى سورة الأنفال (لهلك) من أرواح  
 الاشقياء (من هلك) لخالفه الشرائع وتكذيب الانبياء ومتابعة الهوى وشبهة الدنيا  
 واستيفاء ما تم اشتهاء (من بينة) أى حجة ثابتة عليه (ويحيى) من أرواح السعداء المخلوقة  
 للجنات والقربان (من حي) بالايمان وأواره (من بينة) حجة ثابتة عليه بعد كمال الاستعداد  
 وصرفته فى طلب الكمال والوصول الى حضرة الملك ذى الجلال (وان الله لهيب) لمن دهاه  
 للوصول والوصول بالغدو والاصال (علم) بأحوال العباد ومعالجهم انتهى نعيم الدين مسمى  
 \* تاكيم بازان جانب سلطان روى \* تاكيم بازان سوى كورستان روى \* (المعنى) حتى  
 تذهب البازات جانب السلطان وحتى تذهب القربان جانب القبر وأراد بالبازات الذين  
 يسطادون العلوم والمعارف بها يصلون الى الله تعالى وبالقربان كالبازات المتكلمين



بما لا يعنى من أهل الدنيا وأراد بالعباد الدنيا لأن الغريبان في حكم الموتى فكانت لهم الدنيا  
 كالقبرة مـ ﴿ كاستخوان وأجزاء من سركين هيمون ونقل رانان أمدست الحرب هان ﴾  
 (المعنى) كالعظام وأجزاء السرقين اللذين هما كالخيزانت في الدنيا نقل الغريبان فكان  
 الخيزانت عمة الإنسان كذا نقل الغريبان العظام والسرقين والنهبسات محرومين من لذائذ  
 الدنيا الجنة مـ ﴿ فتدحكمت أو كجسازاغ كجسا ككرم سركين از كجسا باغ از كجسا ﴾  
 (المعنى) سكر الحكمة من أين يكون والغراب من أين يكون فانه لا مناسبة بين السكر والغراب  
 كذا السرقين من أين يكون والسكر من أين يكون (الحاصل) البلى يذوقه الدنيا من أهل  
 السكر والتناق لا حصته من سكر الحكمة لانه لا ياققه لانه لا يذوقه الغنى الروحاني لانه محروم  
 منه ولا مناسبة بينه وبين رياض الجنة متوى ﴿ نيسمت لا بق غزو وقع ومرد فر نيسمت  
 لا بق هودوشك وكون خرم ﴾ (المعنى) خزا التفرد وحماها دالا كبر والرجل الغري الخشت  
 في الشريعة والطريقة لا يلبق لافزاء مع النفس الامارة كيان العود والمسل لا يلبق لافزاء  
 فان العلم والطاعة والحكمة كالعود والمسل وأهل النفس والهوى وأصحاب الجهل  
 والقوابة كدبر الحمار مشوى ﴿ چون غزانده زان راهم دست ﴾ كدهد آند كه جهاد  
 است مبرست ﴿ (المعنى) لما أن الغزاة لا يعطى النساء أبدا لانهم لا يخدرون على حرب  
 الكفار بعد ذلك الجهاد الا كبرمتى يلبق بهم لانه أصعب من الجهاد الا صغر جمرات بسكونه  
 موقوفه على ترك شهوات النفس والله تعالى قال ان النفس الامارة بالسوء فان قبل ان ترى بعض  
 النساء فاقوا أهل الرجال في الجهاد الا كبر فاجاب وقال مـ ﴿ چون بنادر در زن رسنى ﴾  
 كشته باشد خفيه همچون مريم ﴿ (المعنى) لما كان في غاية التدوير ان يكون في بدن المرأة  
 رسيمة أى تبصاصة بان تكون خفية مثل مريم مـ في الصورة امرأة وفي السيرة تاج الرجال  
 فكانت أجمع الاسم بمرثية الكمال وخصصها بالذكر لكمال اشتهاها مشوى ﴿ آتختان  
 كد زدن مردان زنان ﴾ خفيه اندوماده اضعف جنان ﴿ (المعنى) كذا الرجال الخفية في  
 ألبانهم النساء بسبب ضعف القلب وسيرة الجبانة المركوزة ففهمهم مادة تقديرها مادة اندامى  
 هم نساء موى احمد والبخارى وسلم والترمذى وابن حبان عن ابن موسى رضى الله عنه انه قال  
 قال رسول الله صلى الله عليه وسلم كل من الرجال كثير ولم يكمل من النساء الا آسية امرأة  
 فرعون ومريم بنت عمران وان فضل عائشة على النساء كفضل الثريد على سائر الطعام متوى  
 ﴿ آن جهان صورت شود آن مادكى ﴾ هو كدر مردى خيد مادكى ﴿ (المعنى) في ذلك العالم  
 تلك الأنوثة تكون صورة لكل من لم يره في رجوليته تدارك أى كل من لم يستعد لآخرته فهو  
 في الصورة رجل وفي الباطن في حكم الأنثى مختش فاذا أتى عالم الآخرة فأثوته المعنوية تربط  
 صورة (الحاصل) كل من خلقه الله في الدنيا ولم يعلم قدره بان يشكر الله بالعبادات وكان

كالنساء أسير الشهورات تظهر في عالم العنبي شكل أنوثته ونخيل وتقع في العذاب الاليم مشوي  
 وروز عدل وعدل دادد زخورست \* كفش آن با كلام آن سرست \* (المعنى) اليوم عدل  
 والعدل اعطاء كل واحد ما له كما كان الباب وجوا زد والداس لائق الرجل بكسر الراء المشددة  
 والكلام والعامة لائق الرأس كذا يوم القيامة يرى كل أحد لائق عمله قال الله تعالى وإن  
 ليس للإنسان الا ما سعى فان رحمة الله هم هذا الاعتبار مشوي \* تا بمطالب دروسد مرطالي \*  
 تا بقرب خودر ودهر غاربي \* (المعنى) حتى يصل كل طالب لطالبه وحتى يذهب كل غارب  
 لغربه هو بظهر سر قوله تعالى ان الله لا يظلم متعال ذرة وقوله لا تقلم نفس شيئا فان جزاء كل  
 أحد ما سعى لفعله مشوي \* نیست هر مطلوب از طالب دریغ \* جفت تابش شمس وجفت  
 آب مینج \* (المعنى) ومن المقرران كل طالب من طالبه غير ممنوع اذا حصل استعدادا  
 مناسباً لما يطالبه فان الشمس مقرونة بجوارتها وقرين ماء المطر المصاحب فان الله تعالى اعطى  
 بعدله الحرارة للشمس والماء للمصاحب فلا يظهر الماء من الشمس ولا حرارة الشمس من  
 المصاحب كذا كل من سعى لشيء فذلك مطلوبه فان الساعي بالطاعات مطلوبه الجنة وروية جمال  
 الله تعالى لان الله من هو الله يعطى لكل طالب مطلوبه وبالعكس مشوي \* همت دنیا فهر  
 خانه کرد کار \* فهر بن چون فهر کردی اختیار \* (المعنى) الدنيا بيت فهر الله تعالى  
 لما انك اخترت الفهر انظر لافهر أى لما انك اذرت كبت المعامى كنت طالب العذاب الاليم  
 مشوي \* استخوان وموی مهو وآن نسکر \* تیغ فهر افکنده اندر مجرور \* (المعنى)  
 انظر يا غافل اعظام وشعر المهورين فان سيف الفهر ورامهم في البر والبحر قال الله تعالى فسيروا  
 في الارض فانظروا كيف كان عاقبة المكذبين كقوم نوح وقوم لوط وقوم غود وقوم فرعون  
 وغيرهم مشوي \* پرو بال مرغ بین بر کرد دام \* شرح فهر حق کنته بی کلام \* (المعنى)  
 انظر اطراف النخيل جناح ورجل الطير كيف هي فاعلم شرح الفهر الالهى بلا كلام واحسن  
 فان المال والنصب كالجناح والخليل واليقال كالرجل المشاة لما وقعوا في فخ الدنيا انظر كيف  
 شرحوا فهر الله تعالى بلسان الحمال وقول الدنيا دار من لاداره ومال من لاملاله وما يستتر  
 من لا عقل له مشوي \* مرد او بر جای خر پشته نشاند \* وانکه گفته کشته هم پشته  
 نشاند \* (المعنى) ذاك مات وفهر بان نصب على محله خر پشته وذاك هو الذي علق أى صار  
 باليابا وايضا لم يبق البشته يعنى ذاك الواقع في فخ الدنيا المغرور بالمال والنصب نصب الله مكانه  
 عرمة التراب علامة على انه مدفون تحتها وهذا معنى خر پشته وذاك مجرور الايام عليه بعدد قته  
 اذا علق أى قدم لم يبق العرمة من التراب منصوبة عليه بل يساوى قبره مع التراب والارض فان  
 اولئنا لقوم الماشية عبروا ومن الدنيا وبقيت آثارهم أياما فلا تترك عرمة التراب على القبر  
 واولئک الذين مرت عليهم ايام كثيرة ولم يبق لهم اثر مثل الذين اخبر بنبا عنهم بقوله تعالى في

صور مؤنس ولقد أهلكا القرون من قبلكم لما طلبوا وجاهتهم رسالهم بالبينات وما كانوا يؤمنوا  
 كذلك تجزي القوم المحرمين ثم جعلناكم خلافة في الأرض من بعدهم لننظر كيف تعملون  
 مشوى ﴿هـ﴾ ركبي راجفت كرده عدل حق ﴿يـ﴾ يل را بديل و نور اجنس بق ﴿المعنى﴾  
 كل أحد جعله عدل الحق بنفسه مقارنا وخر دوا القبل مع القبل والبق جنس البق وأنت  
 الجنسية علة الانضمام مشوى ﴿وؤنس﴾ مؤنس أحمد بجمع ليس جار يار ﴿وؤنس﴾ مؤنس بوجهل عتبه وذر  
 الخمار ﴿المعنى﴾ مؤنس أحمد صلى الله عليه وسلم في المجلس أبو بكر وعمر وعثمان وعـلى  
 وهذه الأربعة ما كانوا مؤنس لرسول الله صلى الله عليه وسلم الا انهم فورانيين رباينين  
 ر وحانيين ومؤنس أبى جهل عتبه وشيبة ذوالخمار لكونهم ظالمانيين وأشقياء ولهذا اتحدوا  
 مشوى ﴿كعبه جبريل﴾ كعبه جبريل جانه اسدرة ﴿قيلة عبد البطون شذحفرة﴾ (المعنى) باعقل  
 الارواح كعبه جبريل صارت صدر قو عبد البطون قبلته صارت السقرة كما يقول كل أحد له  
 مطلب أعلى ومقصدا أقصى وذلك المطلب لروحه كعبه يتوجه اليه كما يتوجه الى القبلة فعلى  
 هذا الشكل أحد قبلة لا تقة بشأ فكعبه الارواح التي هي جبريل السيرة السدرة وهي المرتبة  
 العليا وعبد البطون والفرج قبلته سفرة يتوجه اليه الاجل الا كل والبلغ فعلى هذا م ﴿قيلة﴾  
 عارف بونور وصال ﴿قيلة عقل مغلف شذخيال﴾ (المعنى) يكون قبله المعارف بالله نور  
 الوصال ويكون قبله عقل المغلف الخيال والمغلف هو الفلسفي فان قبلته الخيالات العقلية  
 والتصورات الذهنية فاطمن في العقل الجزئي لا يتجاوزها ابد اول وتكلم على صفات الله تعالى  
 كلامه بالمثل لا طائل له لا علم له من الحقيقة مشوى ﴿قيلة زاهد بودير دان بره﴾ قبلته مطمع  
 بدهم بان زرع ﴿المعنى﴾ قبله الزاهد تكون التوجه لخصاقي البراهمن وقيلة المطمع بفتح  
 الميم يعني أهل الطمع تكون كعبة الذهب بصرف جميع عمره في تحصيله قال الله تعالى في حق  
 هذا يحب أن ماله أخلده وورد في الحديث الشريف انه عليه السلام قال لعن عبد الدرهم  
 لعن عبد الدينار مى ﴿قيلة معنى وراى صبر ودرنك﴾ قبلته صبرت برسان نقش سنك ﴿المعنى﴾  
 قبلته أصحاب المعنى الصبر والتوقف لانه علم ان الدنيا فانية لا بقاء لها فصر على مشائها  
 بالرياضات وقيلة عابدين الصورة نقش مسئلة أى نقش الصور المخوفة من الجبر أى الاشتغال  
 بزيينة الدنيا وزخارفها وما كتموا وكروها و اساتينها والتقيد بصورها مشوى ﴿قيلة باطن﴾  
 نشيدان دوانى ﴿قيلة طاهر برستان ووى زن﴾ (المعنى) قبلته سأكين الباطن النافعين من  
 عالم الصورة هو ذوالمن ومعطى النعم وقيلة المائل لظاهر الصور الحسان العايد لها وجه المرأة  
 الحسناء مى ﴿هـ﴾ هيجنين برى شمر تاز و كهن ﴿ورما لوى و تو كار خو يش كن﴾ (المعنى)  
 واعده كذا باعقل الطرى والتدبير وان كان قائم من ذكر هذه الطوائف ملل اختراكار الا لازم  
 للثولوان كل حزب بما لديهم فرحون لكن ماسوى الله ياطل وما على الرسول الا البلاغ مشوى

﴿وَرَزَقْنَاكَ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّكَ إِسْرَارًا﴾ (المعنى) وصار رزقنا  
 وغذاؤنا في الكأس المذهب شرابا فان أرزاق العشاق في الدنيا شراب العشق الالهى  
 المستقر في قلوبهم التى هى كالكأس المذهب اللطيف اعلامان غذاهم وروحاني وذلك القين  
 هم بمثابة الكلاب رزقهم ماء العجين في التفار أى الصاع اشعارا بأن أرزاقهم الاطعمة  
 الجسدية فان المعرض من محبة الله تعالى محروم من الارزاق الروحانية مشوى ﴿ولا يبق  
 آ نكبد وخروداهم﴾ درخور آن رزق بفرستاده ایم ﴿المعنى﴾ جعلنا لا تقهه طبعها  
 وعادة ولا تقه أرسلناه رزقا مشوى ﴿خوى آن را عاشقان کرده ایم﴾ خوى این را مستجانبان  
 کرده ایم ﴿المعنى﴾ وذلك جعلنا طبعه عاشق الخبز وهذا جعلنا طبعه عاشق الحماييب  
 يعنى صار رزقنا في الكأس المذهب العفار الروحاني والشراب الالهى واعتدنا عليه من  
 قبل الله تعالى واستأنسنا به بهذه الطبيعة أرسلناه رزقنا بما يناسب شأننا وشرابنا  
 وهؤلاء كلاب السيرة الذين حظهم كماء عجين الصاع جعلنا طبعهم عاشقانه مشوى ﴿وحيون  
 بخوى خود خوشی وخری﴾ سرجه از در خور و خوریت می بری ﴿المعنى﴾ يا غافل لما انك  
 طبعك حسن ومسرور به لا تشي تنفر من طبعك الم تعلم ان من اعتاد على الاخلاق الفميمة  
 والافعال القبيحة ما له العذاب والعقاب فانك اذا لم تعمر من ملا تجمون العقاب مشوى ﴿وما دكى  
 خوش آمدت چادر بکبر﴾ رستى خوش آمدت خنجر بکبر ﴿المعنى﴾ ان أنت لك الاوثة  
 حسنة امسك خيعة أى البس لباس التماسع ولا تلبس لباس الرجال وان كانت الرجلية جاءت  
 لك بالحسن أى اعجبتك فيا صاحب الفيرة امسك خيعة أى افرغ من زينة الدنيا وشعار  
 مع النفس والشيطان فان الرسول صلى الله عليه وسلم قال لعن الله الخنثيين من الرجال  
 والمترجلات من النساء مشوى ﴿این سخن بایان نداد و آن فقیر﴾ کشته است از رخ  
 درویشی فقیر ﴿المعنى﴾ يا سمع هذه المعارف وهذه الكلمات المتعلقة بالاسرار التى لا تملك  
 غاية ولا نهاية وذلك الفقير الذى بيننا قصته أولا وحكنا لك اياها صار قصيرا ومحروما ومضطرا  
 من طلبه الرزق بلا تعب ولا مشقة وعجز ﴿قصه آن کتب نامه که در پهلوی قبر وى بقبله کن  
 و تیر در کان هو ویتنداز آنجا که قد کفایت﴾ هذا فى بيان قصته ذلك السكران بأن قالوا ذلك  
 الفقير فى مناه وواقعه حمول ذلك السكران بأن تجعل وولم للقبلة عند القبلة القلبية ووضع  
 السم فى القوس وارم السم فانيما سقط فمناك كثر مشوى ﴿دید در خواب او شبی و خواب  
 کو﴾ واقعه فی خواب صوفی راست خو ﴿المعنى﴾ ذلك الذى طلب الرزق بلا كسب  
 رأى له فى النوم وابن التوميل هو رفيع حجاب لان ذلك الفقير كاد صاحب حال فان الواقعة التى  
 تكون بلا نوم ولا لفضال فيها مدخل معتاد الصوفى فان أهل الحال يرون فى وقائعهم ومراقباتهم  
 مشوى ﴿هاتنی گفتش که ای دیدت تعب﴾ رفقه در مشق وراقط طلب ﴿المعنى﴾ هاتف

في الواقعة قال لذلك الفقير بامر رأى من جهة الفقر والاحتياج تعباً ومثقة ومحنة الطالب  
 في مشق الورق في رقة مشوى في خفيه زان ووراق كت عسايماست وسوى كاهن بارهاش  
 آو تو دوست (المعنى) و يا فقير تخفيه من ذلك الوراق الذي هو جارك جي سيدك جانب  
 قطع أوراقه وخذ تلك الرقة حال كونه غافلاً مشوى في رقة شكلش جدين رنكش جدين \*  
 پس بخوان آن را بخوان ای خیرین (المعنى) وتلك الرقة شكها كذا اولونها كذا بعد  
 يا محزون اقرأ تلك الرقة في الخلوة كأنه يقول طلب العلم فريضة على كل مسلم ومسلمة فاطلب  
 القرآن وحصل فرائض الاعمال واجمل بما يناسبك من العالم الذي أنت في ظله وان كان  
 اسنادك غير عالم فالواجب عليك اخفاء عملك منه ولا تنصير في الاعمال خوفاً من الرياء فانه ورد  
 كتمان الحسنات أولى من كتمان السيئات فانك بذلك ترجوا النجاة مشوى في چون بدزدی  
 آنز و راق ای سر \* پس برون روزانهی وشور و شر (المعنى) و يا ولدي لما انك  
 تسرق تلك الرقة من الوراق بعد اذهب خارجاً من الكثرة والعسر والشر أى اخرج بعد  
 تحصيلك اداء الفرائض الى العزلة عن الناس مشوى في تو بخوان آن را بخود در خلوت \* هین  
 مجود در خواندن آن سر کنی (المعنى) ثم اقرأ تلك الرقة لتعلم في خلوة وایا لك في قراءة تلك  
 الرقة ان تطلب شركة أى لا تنشأ جمالك می في ورشود آن فاش هم غمگین مشو \* کن باید  
 غیر یوزان نیم جو (المعنى) ولو فرض ان تلك الرقة التي هي كتاب الخزينة طهر واشتهر لا تغتم  
 بان تقول لا يسر لي ان من ذلك العسر فغيرك لا يجد نصف شجرة لان الله جعله قديمات  
 لا يحصل لاحد منه فزلة ان الطاعات اذا قلرت الاخلاص ولو فت بين الناس لا تنقص ولا  
 يكون للغير منها نفع مشوى في ویر کشد آن دیر هین زمار تو \* ورد خود کن دمیدم لا تقنطوا  
 (المعنى) ولو فرض ان ذلك الدیر بكسر الدال أى البعد من مجزما كثيراً وأراد بالبعد  
 الكثرة من وتيقظ وایا لك ان تبأس واجعل آفة قتل يا عبداً الذين أسرفوا على أنفسهم نفساً  
 نفساً ورفاقاً رادیا لكثرة مكاتب الكثرة الوحدة وخزينة الحقيقة وأراد بالرفقة الكتاب  
 الذي كتب فيه المعاني المتعاقبة بالحقيقة وأسرارها التي هي كثر الحقيقة وبالدر ویش الذي هو  
 طالب الارزاق المعنوية بلا تعب وهو اثنان يلاقي مرشداً يرشده وهذا الاحتياج الى كتاب  
 كثر الحقيقة فان المرشده كتاب كثر الحقيقة واما محتاج الى كتاب كثر الحقيقة ولا يجد من  
 يرشده اليه فلهذا يتوجه الى قاضي الحاجات ليسر له الارزاق المعنوية ويقول آمن بيمين  
 المضطر اذا ادعاه فيجيب هذا أجيب دعوة الداعي اذا دعاه في هذا يقرأ كتب كثر الحقيقة  
 ويعمل بها فيجيب لكونه استعد هذه الارزاق المعنوية وهذا الدرويش المشار اليه هنا  
 فاذا استحباب الله تعالى له أرسل له هاتماً من عالم الغيب يتف به ان الوراق الغلاني جارك  
 عنده كتاب كثر الحقيقة متكلمه كذا وكذا وهو بين أوراقه خذ و اقرأ في الخلوة والعزلة عن

الناس وامل بوجبه نصل لقصودك وان لم يحصل ويتأخر فلا تقم فان الله تعالى قال لا تستعجلوا  
 من رحمة الله وقال لا تأسوا من روح الله انه لا بأس من روح الله الا القوم الكافرون می  
 این بگفت و دست خود آن مرده ور • بدل او زد که روز حمت میری (المعنی) ذاك المشر  
 قال لذلک الفقیر هذا الخبر اللطيف والاحل تعویة قلب الفقیر ضربیده علی مدره وقال له  
 اذهب و قدم الزحمة والالم تصل اطلو بطنو تقبض من الفقر والاحتياج وفي هذا تنبيه علی ان  
 الفقیر لا بد له من الثبات علی الرياضات والمجاهدات لیظهر له الفیض الالهی و یشربه می  
 چون بخویش آمد ز غیبت آن جوان • می نسکبید از نرح اندر جهان (المعنی) لما ان  
 ذاك الفقیر الفقی یقظ من النوم أى اقی من المحوالی الصحو ومن الغصة الی الحضور من فرجه  
 لم یسع فی الدنيا می • زهره او بر دریدی از قلنی • کر نبودی رفق و حفظ و لطف حق (م  
 المعنی) ومن القلق العارض لقلبه بسبب سروره کانت مرارة ان تنفرق ان لم یکر رفیقه  
 رفق الحق وحفظه و لطفه وهكذا حال العشاق الالهیه مشوی • بلنفرح ان کز بی ششده  
 حجاب • کوش او بشنید از حضرت جواب (م المعنی) والفرح الحاصل من تلك البشارة  
 هو من وراء سقاة حجاب أذنه سمعت من الحق تعالى جوابا مشوی • از حجاب چون  
 حس سمعش در گذشت • شد سزاوار روز کردون بر گذشت (م المعنی) لما ان ذاك الفقیر  
 تصدّم سمعه وحسه و ادرا • کجا بجا دهانه علی الحب التورانیة والظلمانیة لاقی لخطاب الله  
 تعالى و غرق الفک و تقدّم علیه لانه أحد الخب • کبود کان حس چشمش ز اعتبار •  
 زان حجاب غیب هم باید کدار (م المعنی) بان یکون چشمی أى نظر حسه من الاعتبار یکن  
 ان یعبر أیضاً من حجاب الغیب مشوی • چون کذاره شد و اسش از حجاب • کوش  
 او بشنید از حضرت خطاب (م المعنی) لما کان لحواسه بسبب نصفية القلب والعشق  
 الالهی عبور من الحجاب فاذا عبرت حواسه من الحب تكون له متعاقبا الرؤیا والخطاب  
 الالهی ثم رجع من الحصة الی القصة فقال مشوی • جاب ذکان وراق آمد او • دست  
 می برد او بمقتضی سوسو (م المعنی) ذاك الفقیر اقی جانب ذکان الوراق حسبما أشار الیه  
 الها تف الغیبی و اذهب یده جانب مسطرات أوراته طر فاطرفا بحسب لم یکن للوراق خبر  
 طالبا الرقة اللازمة له مشوی • پیش چشمش آمد آن مکتوب زود • باعلاماتی که هاتف  
 گفته بود (م المعنی) علی الفور بکتوب السعادة محبوب الاشارة اقی قدام عنه مع العلامات  
 التي قالها الها تف الغیبی وأشار الیها وهي رقة السكر مشوی • در بغل زد کفست خواجه  
 خبر یاد • این زمان و ای رسم ای اوستاد (م المعنی) ذاك الوقت تلك الرقة ضربها تحت ابطه  
 أى وضعها فی جیبیه قال للخواجه أو قال باخواجه کن بالخیر و یا أستاذ بعد لحضورك هذا الزمان  
 أصل و اقی فی الحال غاب بدل هذا الیث بالالتزام علی معنی ان کتاب السكر • کان مدة

في أوراق الوراق ولم يعلم قيمته وبقية على سائر الأوراق فلما وجد الطالب له وضعه في جيبه  
 والوراق لم يطلب منه قيمته فلهذا قال يا كبير كن بالخير وكأنه قال للطالب أي شيء تصنع بهذه  
 الأوراق فالت الطالب قال له يجيبا هذه الزمان أرجع اليك وأحكى لك عن أسرار هذا مشوي  
 وفرفت كنج خلوتي وانراجنواخذ \* وازتخير واله وحيران بما في (المعنى) ذلك القبر لما  
 أخذ الرقعة على القور ذهب جانب الخلوة وقرأ الرقعة هناك ومن التخير بقي واله وحيرانا  
 وقال في نفسه لنفسه مشوي \* كهذين سان كنج نامه بي بها \* چون فتاده ما ندبر مشوها \*  
 (المعنى) باللهي بهذا الوجه كتاب الخزينة الذي لا نظيره كيف وقع في الأوراق والشوق  
 وبقي وسبب تخيره ان كتاب الخزينة غير مبسر لكل أحد كيف بقي الى هذا الزمان بين  
 الأوراق فان أقل القليل من نوع الانسان لا يقدر على العمل بما يناسبه عافى القرآن م  
 \* بازاند رخا طرش من فكر حست \* كز بي هر جيز يز ان حاقطست \* (المعنى) بعد  
 في خاطر ذلك القبر هذا الفكر ظهر بان الله تعالى حاقط لكل شيء مشوي \* كي كذار  
 حاقط اندر اكناف \* كه كسي چيزي ر بايد از كذاف \* (المعنى) متى يضع الحافظ  
 في الاكثاف أي الحفظ بان أحد اعطف ذلك الشيء من جهة الكذاف معر به الحذف  
 بالجيم امرية وهو التكم بالباطل والخوض فيما لا يعني كأنه يقول لما كان لكل شيء بأمر الله  
 حاقط اذ المتعلق ارادة الله شيء لا يكون مشوي \* كوي سا بان رشود زير قود \* في  
 رشاي حق جوي تيران بودي \* (المعنى) ان كانت القفار مملوءة بالذهب والنقد وبالارضاء  
 الحق لا يقدر احد على خطف مقدار شعيرة منها مشوي \* وروفتوا في صدح في سكة \* بي  
 قدر ياد ن غمان سكة \* (المعنى) ولو كنت حاقط جريا وقرأت مائة مصحف بلا سكة ولا توقف  
 لا يبقى في حفظك سكة بلا قدرة الله تعالى وتقدرة فان القدر هنا بمعنى التقدير والسكة  
 بمعنى التوقف مشوي \* وركني خدمت نخواستنيك كتيب \* علمای نادره يابي زجيب \*  
 (المعنى) وان خدمت ولم تقرأ كتابا من الجيب فقد علونا نادره يعني ان صددت الله بالخلاص  
 ولم تقرأ كتابا تجد من جيب قلبك علونا نادره وتظهر على قلبك ناسيح الحكم قال صلى الله  
 عليه وسلم من أخلص لله أربعين صباحا ظهرت ناسيح الحكم من قلبه على لسانه فان كثيرا  
 من الاولياء لم يقرأ ولم يكتب ولكن بسبب اخلاصه في الطاعات الالهية كشفت له العلوم  
 الدنية حتى صار في حضوره الفضلاء بكما (كتيب) بمعنى كتاب قلبت الافياء لاجل العافية  
 مشوي \* شد زجيب آن كف موسى صوفشان \* كان فزون آمد زماه آسمان \* (المعنى)  
 ذلك الكف واليد من جيب موسى عليه السلام صار الضوء ظاهرا ومثورا لان بسبب نبوته  
 وعلو قدره أتى زائدا على قرا السماء وغاليا مشوي \* كانسكه محي جسي زجرخ بانهيپ \*  
 سر برآوردست اي موسى زجيب \* (المعنى) ومن الحق أتى الخطاب والاشارة لموسى ذلك

الشيء الذي كنت تطلبه من الغلب الموهب باموسى الآن ذلك الشيء أظهر من جيبك رأيا يعنى  
الضوء والنور الذى تطلبه من السماء المهيبة الآن ظهر من جيبك أنور من نور القمر على  
خفى قوله تعالى وأدخل يدك فى جيبك فخرج سيفا من غير معروف وهذه الصفة توجد فى كل  
من كان على قلب ومشر بسيد ناموسى وهى يد الفكر الرابى يد خلقه الله فى جيب قالب العالم  
الربانى يخرجها بواسطة الحروف والالفاظ قترش على العالم نورا كما رشت ديموسى السفاء على  
أهل زمانه النور فيخرج أهل العالم من ظلمات الجهل والكفر والضلال والشكوك قال الله  
تعالى وفى أنفسكم أفلا تبصرون مشوى **﴿** تأيد فى كاهنناى سى **﴾** هست عكس مدركات  
آدمى **﴿** (المعنى) حتى تعلم باموسى ان السموات ذات السموات عكس وأثر عقول ومدركات  
الآدمى والمدركات هى العقول مشوى **﴿** فى كذا أول دست يزدان مجيد **﴾** ازدو عالم يشتر عقل  
آدمى **﴿** (المعنى) ألم تكن بد قدرة الخالق المجيد أول اقبل العالمى خلق العقل على موجب  
الحديث الشريف أول ما خلق الله العقل فعلم بهذا ان العقل أعلى من الافلاك ومقدم على  
العالمين وأراد بالعقل عقل الكل الذى هو الحقيقة الانسانية فكانت العقول العشرة والنفوس  
السموية والاعراض الفلكية عكس وفرع الحقيقة الانسانية وهى لهم أصل مشوى **﴿** ابن  
سحق بيداد بنهاست بس **﴾** كنباشد محرم عنفا مكس **﴿** (المعنى) هذا الكلام من وجه  
ظاهر ومن وجه زائد ان شاء ظاهر على أهل الله وخفى على من عداهم لان الغياب لا يكون  
محرمًا ومقارن الاعتناء أى العوام الذين هم كالذباب بهذا الوجه محرومان الاسرار الالهية مى  
**﴿** بازسوى قصه باز اى بس **﴾** قصه كنج فقير آور بس **﴿** (المعنى) باولدى بعد ايضا ارجع  
لجانب القصة وجئ بقصة الخزيته والفقير الى الرأس **﴿** تمامى قصه آن فقير ونشان جاى  
آن كنج **﴿** هذا فى بيان تمام واعمال قصه ذلك الفقير وعلامه محل ذلك الكنز مشوى  
**﴿** اندران رقع نوشته بوداين **﴾** كبرون شهر كنجى دان دفين **﴿** (المعنى) فى الرقعة كان هذا  
مكتوبا اعلم بأن فى خارج المدينة خزنة مدفونة مى **﴿** آن فلان فيه كدروى مشه دست **﴾** پشت  
او در شهرور و در فرودست **﴿** (المعنى) ان فى تلك القبة القلانية قبر اولئك القبة ظهرها للمدينة  
ووجهها للفرق هو اسم نجمين فى جهة القبة متقار بين يقال لكل واحد منهما فرقد وفى نسخة  
فدقدوه والفرقة والمشهد محل الشهود وهو القبر مشوى **﴿** پشت باوى كن تور و در قبه آر **﴾**  
وانسكها ان زقوس تيرى در كذار **﴿** (المعنى) او يا فقير اجعل ظهرك للقبة ووجهك للقبة  
وبعد ذلك ارم من القوس سهما مشوى **﴿** چون فكندى تير از قوس اى سعاد **﴾** بر كن آن  
موضع كبرت اوقاد **﴿** (المعنى) يا سعاد أى أهل المساعدة لما انك ترى عن القوس سهما احفر  
ذلك الموضع الذى وقع سهمك فيه اتجد الكنز على ان سعاد بكسر السين مصدر من باب المعاملة  
فأراد بكنز الوحدة الكتاب السطور فيه علوم وأسرار الوحدة الذى يتعلم منه الطلاب ويصلون



بسببه الى الله تعالى والمراد من الكثرة خزنة الحقيقة الانسانية المدفونة خلف مدينة الطبيعة  
 وطالبه الانسان فاذا اراد وجداه فعليه أن يخرج أولاً من مدينة الطبيعة الانسانية والمراد  
 من القبة التي فيها المشهد العقل الجزئي فان العقل الجزئي في المثل كالتقية وفيها مشهد الروح  
 الحيوانية والادراك الجسماني فان قبة العقل أهل الايمان الجزئي اذا صار خلفه مدينة الطبيعة  
 وكان وجهه تجاه قبة الحقيقة التي في جانبها فرفد بجسم الهداية لزمه أن يطالب خزينة كثر  
 الحقيقة الانسانية ولزمه أن يخرج من مدينة الطبيعة ويجعل قبة العقل الجزئي وراء ظهره  
 ويستقبل بوجهه قبة الوحدة ثم يضع سهم همته في قوس الطاعات والمجاهدات ويرى سهم  
 همته من قوس المجاهدات فأى مكان وقع فيه يجد فيه كثر الحقيقة على حسب قوله تعالى واحسد  
 ربك حتى يأتيك اليقين ولهذا شرع الفقير في العمل بما أشير اليه فقال مشوى **﴿** ليس كان  
 سخط آرد آن فتى **﴾** تير برانيد در صحن فضا **﴿** (المعنى) لما قرأ ذلك الفتى في الرقعة تلك  
 الاحوال المذكورة أتى بقوس قوى ومحكم وطير من القوس سماه الى صحن الفضاء أى الصغراء  
 مشوى **﴿** زو نير آرد ويسل اوشادشاد **﴾** كند آن موضع كثيرش او فتاد **﴿** (المعنى) ذلك  
 الفتى بأسل الكثرة الموهوبه ازاد سرور او على الاستبحال أتى بهأس ومعل وحفر ذلك  
 الموضع الذى وقع فيه سهمه واليلى بكسر الباء العربية المعرف وهو آلة الحفر مشوى **﴿** كند  
 شدم او هم يل و تير **﴾** حود نيداز كنج بنهائى اثر **﴿** (المعنى) ذلك الموضع حفره بحيث  
 سار فيه ذلك الفتى وذلك الفأس بلا بحال ولا قدرة ولكن الفتى نفسه لم يرم من الكثرة  
 الخفى أثر مشوى **﴿** هجين سرور و تير انداختى **﴾** ليك جاى كنج برانشاختى **﴿**  
 (المعنى) ذلك الفتى كان كل يوم يرى سهماً لكن الكثرة الموهوبه لم يرمه أثر اول يفهم عمله  
 ولو علم ان فى ذلك الفضاء كثر السكك لم يعلم محله مشوى **﴿** چونكه اين را پيشه كرد او بردوام **﴾**  
 تخفى اقتاد در شهر و هوام **﴿** (المعنى) لما ان ذلك الشقيفة هذه الحالة على الدوام جعلها  
 لنفسه مصنعة وقع فى البلدة بين العوام ففتح أى قبل وقال وكلام مخفى ففتت بين الناس  
 ولهذا قال **﴿** فاش شدن خبر آن كنج وريدن آن بكوش بادشاه **﴾** هذا فى بيان افشاء ذلك  
 الكثرة وشيوعه بين خلق البلدة ووصول خبر ذلك الكثرة الى اذن السلطان وهذه اروع آخر  
 فى بيان الحصة من القصة لانه العاشق لله بترك الكثرة والشهوات مع كثرته الى باضات  
 والمجاهدات ولو كان عقل المعاش سلطان اقليم البدن لكنه شرى لكثرة الروح فى حصول الكثر  
 المدفون فاذا رأى سهمه وله رجوع لتدبير البسطن فيبقى بلا نصيب من رومان دفنة العشق  
 الالهى مشوى **﴿** پس خبر كردن سلطان را از بن **﴾** آن كوروى كه بدند اندر كمين **﴿**  
 (المعنى) بعد أخبروا السلطان من هذه الحالة تلك الجماعة الذين هم فى السكك أى أخبرت  
 الوساوس الشيطانية وانظر اطراف النفسانية سلطان عقل المعاش عن جهد الروح الانسانية

بسبب العشق الالهى الى خصوص الكتز الذى لا يمن له مشوى **﴿** عرضه كردند آن شخص را  
 زبردست **﴾** كذا فى كتيبه نامه ياقت **﴿** (المعنى) تلك الجماعة ذلك الخصوص عرضه  
 على السلطان خفية وقالوا بان ذلك فلان وجد كتاب كتز مشوى **﴿** چون شنيد آن شخص  
 كين باشه رسيد **﴾** جز كه تسليم و رضا چاره نديد **﴿** (المعنى) لما ان ذلك الشخص سمع بان تلك  
 القصة وصلت الى السلطان وصارت معلومة لم يرغب فى التسليم والرضا بتسليم كتاب الكتز الى  
 السلطان مشوى **﴿** پيش از آن كاشكجه بيندازان نداد و رفعه را آن شخص پيش شه نهاد **﴿**  
 (المعنى) وقبل رؤيته الاذية من ذلك القيادى العذاب والعقاب ذلك الشخص رفعه وهى  
 كتاب الكتز وضعها فى حضور السلطان فأراد بالسلطان سلطان الطبيعة الذى هو النفس  
 الامارة وأعلمها ومن العوام أهل النفس والقوى النفسانية فاذا طلب مالك كتاب الكتز  
 وعمل بوجبه عرضت تلك القوى النفسانية على النفس الامارة والسلطان الطبيعة فأأخذ  
 النفس وقطاعه فاذا لم تره على مقتضى مشيئته افرغت من مطالعته وتركته ولهذا قال مشوى  
**﴿** گفت تا اين رقع را بيايد ام **﴾** كتيبه نويجى حديد ام **﴿** (المعنى) قال ذلك الغير  
 لاسلطان من الوقت الذى وجدت هذه الرقعة ماريت كتز اورايت قبا بلاخذ مشوى **﴿** خود  
 نشديك حبه از كتيبه آشكار **﴾** ليك بيجيدم بى من همدم و مر **﴿** (المعنى) ومن نفس  
 الكتز الموهوبه لم تظهر حجة لكن من الجوف كثيرا كنت متغيب القلب مثل الحية مشوى  
**﴿** مدت ماهى چنين تلخ كام **﴾** كزبان وسوداين برين حرام **﴿** (المعنى) لأجل هذا الكتز  
 مدة شهر أثمر الغم منكسر الحاطر صاحب المشاق التى لا فائدة لها اذ لك كتاب الكتز  
 الضرر والفائدة منه على حرام مشوى **﴿** بويكه بخت بر كند زين كان غطاء اى شه پير و زجنت  
 و در كشا **﴿** (المعنى) ولو صحبت مشاقا كثيرة ولكن لم أر من الكتز حجة لعل ياظفر اعدلى  
 الاعداء وفتح القلاع ويا سلطان بختك ودولتك لا تلب ولا زحمة تكون كاشفة الغطاء عن هذا  
 المعدن و جنت پيروزاى مظفر فى الحرب و در كشا و صف تركيبى بمعنى فاتح القلعة كأنه يقول  
 يا سلطان يا فاتح القلعة ويا مظفر فى الحرب لعل طالعت العالى يكون رافع الحجاب عن هذه  
 الدفينة مى **﴿** مدت شش ماه و افزون بادشاه **﴾** تبرى اداخت و برى كندجاه **﴿** (المعنى)  
 السلطان مدة ستة أشهر و أزيدوى سهمها وكل مكان وقع فيه ذلك السهم محكما خربسترا  
 أى خرب ذلك الفضاء بترابرا مشوى **﴿** هر كجا صحنه كافى بود جنت **﴾** تيرداد اداخت  
 هر سو كتيبه جنت **﴿** (المعنى) كل مكان فيه جنت أى سر يع و قويم أستاذ صحت كافى أى  
 صاحب عقل و اذعان قوى جمعه السلطان وأجاز بأن يرى الرماة سهمها فى ذلك الفضاء  
 و يطلبون الكتز فى ذلك الجانب على ان الجنت فى الشطر الاول بفتح الجيم العربية بمعنى  
 السربيع الأستاذ الثانية من جنت بمعنى الطلب والاجازة كما هو دأب سلاطين النعمان

عندهم الامان بمعنى الاجازة ولهذا قال نيرداد اذا خلت أى أعطاه سهما ايرميه ولا يعارضه  
أحد مشوى \* غير تشو يش وغم وطاماتنى \* معصو عتقا نام فاش وذاتنى \* (المعنى)  
ولوحصل التعب والالم كثيرا وكان السعي والاهتمام والاقدام اسكن لم يكن غير التشو يش  
والغم والطامات ولم يظهر أثر من المعصو عتقا فكان كتاب الكثر كتاب التشو يش والالم مثل  
العناء اسمها فاش ومشوى وليس لها وجود بل موجود الاسم معدوم الجسم كذا حال السالك  
اذا كان قويا فى الطاعات وصل لمعارف كثيرة مدفونة فى الوجود الانساني ولكن سلطان  
عقل المعاش غير مستعد بسبب قصوره فى الطاعات محروم ولوروى من جهة التقليد  
مستعد التعلل قواعد ورسوم الطريق من كتاب الكثر ولعدم ظهور آثار الوصول قال  
\* تو مبد شدن آن بادشاه از يافتن آن كنج ومولود شدن واز طلب آن \* هذا فى بيان بأس ذلك  
السلطان وهو عقل المعاش من وجدان ذلك الكثر ومن طلبه وتأمله وغم من عدم حصوله على  
السكرمى \* چونكه تعويق آمد اندر عرض وطول \* شام شد از كنج دل سير ومولود \*  
(المعنى) لما أنه أتى تعويق فى عرض وطول الكثر ولم يظهر منه أثر صار قلب سلطان عقل  
المعاش من التدقيق تشبعا تاملولا أى فرغ من طلب الكثر وهذا باب عقل المعاش وعادته اذا  
رأى التعويق فى أمور الآخرة وعدم ظهور الاسرار الالهية ترك الطاعات وتابع الروح  
الحيوانية مشوى \* دستهاوا كز كزان شه پناه كند \* رقصا از خشم پيش او فكنند \*  
(المعنى) ذلك السلطان لما جعل المصارى فى طلب الكثر ذراعا بظرا محفورة ورأى  
أهلم يظهر من المعصو كثر أثر غضب ووضع تلك الرقعة قدام ذلك الفقير لعدم صبره على مشاق  
الرياضات قائلا ترك التقدير الحاضر والاشتغال بالتفكير المفقود عيث مشوى \* كفت كبر  
ابن رفته كس آ نار نیست \* تو بدین اولی قری كت كل نیست \* (المعنى) قال السلطان لذلک  
الفقير ما سلك وافرض ان هذه الرقعة لا اثر ولا نتيجة لها وان مشاها كثيرة وانت أولى بها  
مناوهى كارك \* لانه لا كارك فاسع فى تحصيل الوصول الى الكثر فان الطالب للوصول الفراغ له  
عما سوى الله لازم مشوى \* نیست این كاركسى كس هست كارك \* كه بسوزد كل بكرده  
كدخار \* (المعنى) لانه يا فقير ليس هذا الكارك كار ومصلحة ذلك الذى له كار ومصلحة بأن  
الورد يحترق والشوك اطرافه يدور فان المراد من الورد الأهم والالزم ومن الشوك الأصعب  
الذى لا فائدة فيه أى ليس من الكارك ان يترك المنقود ويسعى فى المفسود مشوى \* نادرد  
افتداهل این ماخولیا \* منتظر كه رویدار آهن كجا \* (المعنى) يقع قليلا ويحجب بأن أهل  
هذه الماخوليا ينتظرون ان يثبت من الحديد حشيش وهذه الماخوليا الخليات الباطلة  
والافكار الفاسدة الحاصلة من السوداء بأن تأمل السالك فى الوصول الى الله تعالى فهذا أمر  
غريب عند عقل المعاش فانه يدعى ان من يحمل بكاب كثر الحقيقة مبتلى بمرض الماخوليا مشوى

«مخت جانی باید این فن را چو توه تو که داری جان سخت بودی بچو» (المعنی) یا فقیر لهذا  
 الفن والکار لازم روح قویة محکمة کرو حجت حتی لا یطرا علیها کلال ولا ملال ویا فقیر آنست  
 تسلسل روحا محکمة تویة وطلب ذلک اکثر الذی هو بمنایة الساخوایا واعلم ان حصول  
 التناحول بحال فقد عقل المعاش الصبر علی مشاق الطاعات ما خولوا و لهذا تفر من طلب کثر  
 الحقيقة لکونه لاحصه له منها می «کزیبانی نبودت هرگز ملال» و زیبانی آن بشو کردم  
 حلال «(المعنی) ویا فقیران لم تجد الکثر الموهوبه لا یأتیک ولا یطرا علیک کل وقت ملال ولا  
 غم وان وجدت به جعلته لك حلالا ولو کن فی الحقيقة عالی (الحاصل) أصحاب العقول الجزیة  
 یعزلون لافقرهم والمعرضین عن المكاسب الدنیویة كتاب کثر حقیقة لا ینکم فان العلم والعمل  
 الذی اشتغلت به نتیجته الفقر والاحتیاج والکلب الذی طاعنوه طالعنا والفقر غیر لازم لنا  
 والمفقود لا طلبه فیرجعون عن طریق العشق والحقیقة و لهذا أشار فقال می «عقل راء  
 نا میدی کرود» عشق باشد که طرف بر سر دود «(المعنی) العقل متى یدهب لم یبق  
 عدم الاموال والعشق ینکون مسرعا علی رأسه ذلک الطرف والجانب مشوی «لا بالی عشق  
 باشد می خرد» عقل آنجا بوی که از آن سودی برد «(المعنی) لا بالی عشق و لیس هو عقل لان  
 عقل المعاش یطلب من ذلک الامال المذهب بالفائدة فان الذی تقاعدی مرتبة العقل الجزی  
 لا یدهب لم یبق عدم الامال بل یدهب جانب عزة النفس وطول الامل والذی لا یسالی بالله نسیا  
 وما فیها هو العاشق الصادق الذی لا یتقید بالفائدة ولا بالضرر و یدهب جانب امر ادمعشوقه  
 روی عن الشیخ هطار قدس الله روحه ان رحلی أحد ههما عاقل والثانی عاشق قرأ کتابا  
 بأن فی المحل الفلانی خزینة لا تقنی و عندها محبوب اوصافه لا تشرح وان لم یوجد هناك اذهب  
 یا هذا من ذلک المقام تجد علی طریق ثلاثة أمیال مکتوب علی الاول یا اذهب الطریق ان  
 ذهبت علی هذا الطریق لا تجد خزینة تقول لا محبوب بالکن قد املت بلدة ان ذهبت الیها تجد کلرا  
 و علی الثاني امان تجد محبوبک أو لا تجد و علی الثالث ان ذهبت علی هذا الطریق نخی  
 فتشاور اقال العاقل لا اذهب الی طریق الفناء لان نتیجته غیر معلومة فاما اذهب جانب ذلک  
 الطریق الی نتیجته بلدة عظیمة وقال العاشق انا متضرر من نفسی بقلبة العشق لانی لم اجد  
 محبوبی فاذهب جانب الفناء والمحو فذهب ووجد محبوبه والکثر الذی لا یقنی مشوی «تترك  
 تارویان که از وی حیا» در بلا چون سنک زیر آسای «(المعنی) وجود مسکر عشق  
 العاشق ترک تار بضم التاء وسکون الزای المهمة بمعنی هاجم علی الدو غنة و جان که از بمعنی  
 مذنب للروح ولا حیاة و هو فی الوجع والبلاد مثل هجر الطاحون الاسفل مشوی «مخت  
 روی که گذارد هیچ پشت» بهره جوی را درون خویش کشت «(المعنی) مخت روی  
 بمعنی محکم و قوی الوجه ای لا عرض بوجهه ولا بقلبه من احکام الله تعالی بحجت اه لا یسکت

ظهرا أبدا ولا يعرض عن أحد قاتل الطالب القائدة في خوفه كأنه يقول العاشق وجهه كالخ  
 وعبوس لا يمسك ظهره ولا يستظهر بأحد غير الله ولا يعقد ولا يستند على أحد أبدا غير الله  
 تعالى ذهاب جانب أو امر الله لا يؤقل من أحد غير الله ويعلم أن الضر والنافع هو الله تعالى  
 مشوى بالشيء بازدياد مشوى وهو لا يتخاف من أحد غير الله (الغنى) والعاشق  
 يتحرك نظيفا أي بغير وجوده ومملكته في حب الله تعالى ولا يطلب القائدة والعوض كذا  
 يمسك نظيفا من هو وهي الهوى الإلهية يعني كأن الله أحسن له ولم يطلب منه عوضا للاتق  
 بنا افتاء وجودنا في حبه ونكون عبيدا محض الانطلب الأذاته العلية ونظهر كل منفعه في حب  
 ربنا من العلل والأغراض مشوى بالشيء مدح حق همتش في علني بالشيء سار باز في علت  
 فتي (الغنى) والله تعالى بعلى ذلك العاشق همتش موجوده ووجوده نظيفة وطاهرا  
 من العلة والغرض وصاحب الفتوة بعد يسلم موجوده ووجوده الحق تعالى بلا علة طاهرا  
 ومطهرا لأن سيدنا موسى آل ربه من الفتوة قال الله تعالى ان ترد إلى نفسك طاهرة كما  
 قبلكم اني طاهرة مشوى بالشيء كهفتوب دادني علت بالشيء باز في خارج از هر ملتست  
 (الغنى) لأن الفتوة احسان بلا علة ولا غرض بالشيء باز في فعل الطاعات والعبادات  
 العاربية من جميع العلل والأغراض الخارجة عن كل ملة ومصلحة فان هذا الخبر في الحقيقة  
 مرتبة مقدمة على جميع مراتب أهل كل ملة بالشيء زانك ملت فضل جويد باخلاص  
 بالشيء باز اندر قربان خاص (الغنى) لأن الله أي أهله انطلب الفضل أو الخلاص أي تطاب  
 فضل العبادات وتوابعها والحياة الأبدية والدرجات العالية أو النجاة والخلاص من عذاب  
 الله تعالى لكن بالشيء بازان وهم العاشق أصحاب الفتوة قربان خاص مقبولون بسيف المحبة  
 قالون انما نابعزلك وجبالات ما عبدناك خوفا من نارك ولا رغبة في جنتك بل محبة لوجهك  
 الكريم مشوى بالشيء خدارا امتحاني في كنت في در سود وزبان في زنت (الغنى)  
 والباله بازان وهم العاشق لا يفسلون الله امتحانا مثل ذلك السلطان المتعظم كره آغا وهو  
 صاحب عقل المعاش ولا هم كأهل الظاهر بغيرون باب القائدة والضرر بل يشتغلون بعبادات  
 الله بألوف شوق وذوق في القلب والروح متوكلين على الله مقوضين أمورهم اليه بالشيء باز دادن  
 بادشاه آن كنج نامه ربا آن قهرمك بكمرا از سران كذشتيم هذا في بيان ارجاع واعطاء  
 السلطان ذلك الكنج نامه أي كتاب الكنز لذلك الفقير قائلا له امسك هذا وهو كتاب الكنز  
 نحن زكنا هو وسقنا لك مشوى بالشيء چونكه رفته كنج را شويبر \* شه مسلم داشت آن  
 مكروب را (الغنى) لما ان السلطان رفته الكنز أي كتابه المملوك بالفتنة والجدال سلمه لذلك  
 الفقير المكروب المغوم مشوى بالشيء كشت ايم او زخمه مان وزنش \* رفت في يده  
 در سودای خویش (الغنى) بعد ذلك الفقير صار آمينا من خصمه ومن نشر عفو باهم

وذهب من حضور السلطان واعتق بؤس دهر هوى نفسه أى نجا من عقل المعاش الروح  
 الانسان ومن نفاضة الحواس ومن نشرهم أى عقوباتهم وضررهم بدعهم بالغم للسلطان  
 وهو العقل المحبوب للمعاش مى باز كردا عشق در اندیش را \* كلب ايسد خویش ویش  
 خویش را (المعنى) بعد الذائقه وهو الروح الانسانى لما نجا من عقل المعاش الطالب  
 للعضور والدوق والراحه لا جرم جعل فكر وجع العشق نفسه سديا لان مسكن الحقيقه  
 لا يعمل بالحن ولا يحب من هذا الا كلب جراحه نفسه أيضا يلصقها بالندرج لتعلم فان  
 الرسول صلى الله عليه وسلم قال طوبى لمن كان عيشه كعيش الكلب يا هذا الا لازم لسالك طريق  
 الآخرة مباشرة توازيمه يده ولا يعقد على أحد والاندنم أشد التدم مى عشق را در پیش  
 خود یاز نیست \* محرمش در دهى ديار نیست (المعنى) العشق فى التفافه على الوجع  
 والمعويه والحن لا معين له بل العشق رفيقه وسديفه أيضا العشق وفى قرية الدنيا لا محرم له  
 ولا نظيره أحد أبدا لان حالة العشق لا يعادله حالة من الحالات على ان يحس اسم مصدر يعنى  
 الصعوبة والبار بمعنى المعين مشوى بنيت از عاشق كسى ديوانه تر \* عقل از سودای  
 او كورست وكر (المعنى) لا جن من العاشق أحد وان عقل من هوا أعشى وأعم ففعل  
 المعاش لا خسر من حالات العشق الالهى الطيبة ولا نصيبه والعشق الالهى لا فهم من  
 عقل المعاش مشوى فزان كه ابن ديوانكسى عام نیست \* طب را ارشاد ابن احكام نیست (المعنى)  
 لان جنون هذا العاشق ليس جنون العائنه أى عاتة الناس بمعنى جنون العشق الالهى  
 روحانى ليس هو كجنون عاتة الناس الحاصل بسبب الاخلال والبوداعان الجنون  
 الظاهر من العشق الالهى يخص العاشق من عقل المعاش ومن سوى الله تعالى ويوصل  
 الروح الى الله تعالى ولكن يبعده من الطاعات وليس للطب أحكام ارشاد هذا العشق  
 الالهى ولكن للطب والطبيب أحكام ومعالجة لعشق عاتة الناس فان علماء الطب لم تذكر  
 للعشق الالهى علاجا بل أنكروه ولم يدروا أى شئ يكون ولا دواء الا وصال المحبوب مشوى  
 كى كى طبيعى را رسد زین كون جنون \* دق رطب را فروش وید بخون (المعنى) ولولم انه  
 وصل للطبيب مثل نوع هذا الجنون لغسل كتاب الطب بالدم ولم يبق له اعتبار عنده مشوى  
 طب جمله مقامه امتوش اوست \* روى جمله دلبران رو پوش اوست (المعنى) طب جمله  
 القول منقوش فى ذات العاشق والعشق الالهى مرض فيه شفاء لجميع امراض عاتة الناس  
 وماتة عاتة الناس من الطبابة مغلوب له ووجه جملة المحاييب بحجاب ونقاب له فأوست  
 فى الشطرين فغير راجع للعشق الالهى فيكون العشق بمعنى المشوق فعلم ان حسن ومحبة  
 جميع الناس بالنسبة لحسن ومحبة الله لاثنى بعبابه مشوى روى در روى خود آراى عشق  
 كیش \* نیست اى مفتون ترا خويش خويش (المعنى) بامن أنت مجذوب وسيرة

ولة العشق أى باعشق حى بوجهك لوجهك أى ترك الخلق وتوجه بالروح لالحال واسع في  
 الوصول لشاهدة جلال الله تعالى لانك يا مفتون ليس لك غيرك تقر بربوب معين فلا تعتمد في امور  
 آخرتك على أحد من أقر ياتك وتعلقا تلك بل باسرها بنفسك وذاتك فان توجهت لأحد منهم  
 لا ينظر اليك ويحملك على السخافة فيلزمك الرجوع لحالك مشوى في قلبه ازدد ساءت أمد  
 دردماء \* ليس للانسان الامسى \* (المعنى) وذلك الفقير بعد خلاصه من سلطان عشق  
 المعاش اصطح من قلبه قبة وآق للدعاء أى توجه الى الله تعالى بحضور القلب وشروع في الدعاء  
 وأن ليس للانسان الامسى فانه يسئل عن سعيه ولا يسئل عن سعي غيره وله ذات شريع الدعاء  
 مشوى \* (يش ازان كو باسحقى تشبده بود \* سالها اندردعا پيچيده بود \* (المعنى) فان  
 ذلك الفقير قبل ذلك لم يسمع من جناب الحق لاجواب ولا خطا باقبل استماعه تشبث بالدعاء  
 كم من سنة أى تمسك بالدعاء قبل فرائته كتاب الكثر وقبل الاشارة به مى \* (في اجابت  
 بردعا مى تنيد \* ازكرم لبينك پنهان مى شنيد \* (المعنى) وذلك الفقير بلا اجابة ولا  
 اشارة كان دائرا على الدعاء وثابت اقدم في تلك الحالة سمع خفية من كرم الكرم لبينك  
 على غوى من طلب وجد وجد مشوى \* (چونكه بى دف رقص مى كرد آن عليل \* زاعتماد  
 جود خلاق جليل \* (المعنى) ذلك العليل لما رقص بلا دف بسبب اعتماد على جود الخلاق  
 الجليل مشوى \* (سوى اونی هاتف و فى بيلك بود \* كوش اميدش برازيليك بود \* (المعنى)  
 في هذا الخصوص ولولم يكن في جانب ذلك الفقير هاتف ولا ملك لكن اذن أمل ذلك الفقير  
 كانت محاولة من لبينك كانه يقول ذلك العاشق قبل مجى الهاتف وحصول البشارة  
 الالهية فكان يعلم انه اذا قال ياربى يحيا بقوله تعالى لبينك عبيد وامتهلا بهذا الاعتقاد  
 سعيه وعمله لاعتماد على اطف الله وكرمه مى \* (بى زبای مى گفت اميدش تعالى \* از دانش  
 مى رفت آن دهرت ملال \* (المعنى) وسبب زيادة أمل ذلك الفقير ان أمه قال له لسان  
 الحال تعالى أى اذا لم تفرغ من الدعاء شجبا واهذا ذلك الدعوة صحت وكنت من قلبه الملال  
 مشوى \* (آن كپوزرا كه بام آمونخت \* توخوان مى رانش كان پردونخت \* (المعنى)  
 وذلك الحماة التي تعلمت السطح وصارت من حمام اليوت أنت لاند هابل اذ هم اعن السطح  
 والحال تلك الحماة لا تطرد من السطح لان جناحها تخيط بالسطح والبيت كلما طردتها  
 تعود ولا تذهب الى مكان آخر لانها تعلمت عليه وهذا معنى التخييط كذا السالك الى الله  
 بنيت له التسلم للدعاء في باب الله وأن لا يسأم من جور وجفاء وطرد المرشد ولا يمل بل يرجع  
 اليه في كل حال ولما كان حسام الدين مرآة المعارف والاسرار خالجه فقال مشوى \* (اى  
 ضياء الحق حسام الدين برانش \* كز ملاقات تو بر رخت جانش \* (المعنى) ويا ضياء الحق  
 حسام الدين طرد ذلك الذى نبت له من ملاقاتك روح لان المرشد الذى حصل على حالات

عقل المعاد والروح الانساني الا خالي بجهتك وفيض فضلك كلما طردت من باليتا يرجع اليه  
ولا يطلب مرثدا فبرك بجاه الحمام الذي تعلم وتخط على السطح ولو كان طردك له على وجه  
الجلد أو الاختيار ولا يحول ولا يزول لان روحه روحانية وجناحه نبت من ملاقاتك  
ومصاحبتك وتبدلت روحه الحيوانية بالروح الانسانية وعقل معاشه بعقل المعاد ووصل الى  
حالات روحانية مثوى ﴿ كرواني مرغ جانش از كذا ف﴾ هم بكرديام تو آرد طواف ﴿  
(المعنى) وان فرض انك طردت ذلك المرید بلا جرم ولا سبب أيضا طير روحه يطوف أطراف  
سطحك على ان معنى از كذا ف هنا بلا دعوة ولا جلب ولا سبب مثوى ﴿ چینه و نقلش همه  
بر بام ناست﴾ پرزان براوج مستدام ناست ﴿ (المعنى) لان ذلك المرید حبه و نخله و غذاؤه  
كله على سطحك وطير روح ذلك المرید في أوج الهواء سكران طير ان سطحك أي سطح  
بعثك و خدمتك ولو كان في صورة الظاهر لما اثر السكون في الحقيقة أسيرك لانهم جسد انشور  
بواسطتك مثوى ﴿ كرمی منكرش و دزدانم روح﴾ در اداي شكرت اي فتح و فتوح ﴿  
(المعنى) بامن أنت فتح و فتوح المریدين حسام الدين ولو أنك كرت روح المرید نفسا اداء و صفك  
و مدحك لذاته معنی خفية مثوى ﴿ شهنه عشق مكر كينه اش﴾ شست آتش می نم  
بر سينه اش ﴿ (المعنى) لوضع شهنة العشق المكرر غصبه و حقد لا جل العقوبته على صدرها  
الطشت المملوء بانارأي بنار الهجران و عاقب روح المرید المنكورة خفية قدرك أشد  
العقوبة و الطشت معرب الطشت بالنسب المهمة قائل لروح ذلك المرید مثوى ﴿ كهيا  
سوی مه و بكنندز كرده شاه عشقت خواغز و تر باز كرد﴾ (المعنى) تعال يار روح جانب  
القمر المعنوي و اترك القبار القسافي الجسماني فان سلطان عسكرا العشق الالهسي دعا و على  
القورارجي بجانبه و الاتيق بالحسرة و الندامة فأراد بالكر في انظر الاول المبار و بالذاتي  
الاطراف و بالقمر اما حسام الدين قدس الله روحه لمسكونه خليفة الله على عباده أو شبه  
العشق بالسلطان و أراد به جناب الله تعالى ثم نزل سيدنا و مولانا فسه منزة المرید الشيخ حسام  
الدين فقال مثوى ﴿ كرواين بام كيوترخاه من﴾ چون كيوتريز زخم مستانه من ﴿  
(المعنى) أناني اطراف هذا السطح و بيت الحمام مثل الحمام أطير سكرانا هاما مثوى  
﴿ جبريل عشقم و سدره متوي﴾ من سقيم و عيسى مريم متوي ﴿ (المعنى) أنا جبرئيل العشق  
و باشيخ حسام الدين أنت سدرتي أنت فكم ان جبريل اتها سيرة لسيرة القمهي فكذا في هذه  
الدينا انتا سيري و قراري أنت لانت لي مرة و سبب لظهور المعارف الالهية و باشيخ حسام  
الدين أنا مريض و سقيم و أنت لي عيسى ابن مريم فكما كان سيدنا عيسى سببا من أسباب  
الاحياء كذا بجهتك يحصل لي الذوق و السرور و النشاط مثوى ﴿ جوشده آن بحر كوفر  
بار را﴾ خوش بپرس امر رزان ببار را ﴿ (المعنى) و باشيخ حسام الدين اعط حركة



فلذلك اجبر المظهر للجواهر وفي هذا اليوم سل عن هذا المريض وعده لطيفا بكسر العين  
 أى سل مريضك ليخبر عن الانقباض وهذا طلب من حسام الدين الصاحبة ليحصل الانسلاط  
 سيدنا ومولانا فأراد بالجبر سيدنا حسام الدين لامتلائه بالاسرار الاحدية وبسبب المعارف  
 الالهية هو كالبحر وأراد بالمريض ذات سيدنا ومولانا مشوى ﴿بحر نواتاوشدى بحر ان  
 اوست﴾ كجهان دم نوبت بحر اداوست ﴿المعنى﴾ وباشخ حسام الدين لما انفلتت تكون  
 لائق ذلك المريض يكون البحر لا تقه ولو كان هذا النفس نوبت بحر ايه أى تغير مزاجه ﴿كان  
 سيدنا ومولانا رأى سيدنا حسام الدين متغير الحال من كثرة طعن المذكرين انقبض  
 ومرض فسله بهذه الايات لاجل ان يسط ليندفع انقباض سيدنا ومولانا لان العلماء  
 كنفس واحدة مشوى ﴿اي خود آن ناله است كوكردا شكار﴾ آنچه پناه است يارب  
 ز يمار ﴿المعنى﴾ نفس تلك النالة بالثون وهى الانبياء والخمسين الذى به نطق حسام  
 الدين فى الظاهر آخذة له من البطنى ذلك مخفى وكل ما كان مخفيا يارب لا تظهره كانه يقول  
 نفس المشوى نالة مخفية فى البطنى الظاهرها حسام الدين بتشويقه لى يارب لا تظهره لانه  
 لاقدرة لكل اذن على سماعها كما قال أبوهريرة رضى الله عنه حفظت من رسول الله صلى الله  
 عليه وسلم وعاءين من العلوم فثبت أحدهما ولم أبت الاخر فلو بثته لقطع هذا العلوم منى  
 مشوى ﴿دودهن داريم كويهايمشوى﴾ يلدن پناه است در لاهى وى ﴿المعنى﴾  
 نحن مثل التى غسقت فى دم فى شفاة ذلك المحبوب مخفى مشوى ﴿يلدن پناه است در لاهى وى﴾ سوى  
 تما ﴿هاى وهو ي در نده دره وى﴾ ﴿المعنى﴾ ونم ظاهر يا أهل الظاهر بين  
 الجانبين كم رى فى الهوى هاى وهو أى غلغة مشوى ﴿ليكن ذلك دهره كور اوام نظرت﴾ كه  
 فغان اين سرى هم زان سرست ﴿المعنى﴾ لىكن يعلم ذلك الذى له تظهر موجوديان أين وغلغة  
 هذا الجانب أيضا من ذلك الجانب كانه يقول بحسام الدين نحن فى حكم نفس واحدة  
 مثل ذلك التى التى فى مكان يشكم هم اقم مخفى فى دم النافخ ونم جانب المستعير أى النفس  
 الرحمانى والنفحة الربانية مخفية فى دم روحك ينلمها ويظهرها من دم البطنى على المستعير  
 واسطة فى الظاهر فأنقبض عليهم العلوم والاسرار فتظهر الغلغة فيعلمها من له بصيرة بصيرة  
 ويعلم ان الغلطة المنسوبة لهما الطرف أيضا من ذلك الطرف أى يفتح الله تعالى وبفيض  
 على روح حسام الدين وباستدعاء وطالب روح حسام الدين يظهر من البطنى كذا انغمات  
 كامات المشوى فيتلذذها المستمعون وبأخذوا حصة مشوى ﴿دمدمه اين ناى اردمهاى  
 اوست﴾ هاى وهى روح از هم اى اوست ﴿المعنى﴾ غلطة ودمدمه هذا التى من دمدمه  
 المحبوب الذى وهى أى حكاية غلطة الروح الروحاني من هيات تعالى مشوى ﴿كر  
 نبودى بالبشرى راسم﴾ فى جهان راين كوردى از شكر ﴿المعنى﴾ لولم يكن لناى وهو

القصب الفارسى المراد به وجود الكمال المكمل مع شفته صغر ومصاحبة لما لا التالى انعام  
 بالسكر أى بسكر الاسرار والعارف كانه يقول هذا التالى وهو حسام الدين جللى وجوده  
 عبارة عن وجودى ودمدمه وصوت هذا التى من نقصات وقبوضات قدسية القفاض المطلق  
 وهيارات و اشارات المشوق التى تسامرت وتصاصبت وتغاضت معه فى عالم الارواح لما لا  
 هذا الوجود الانسانى العالم بسكر المعانى والشهد الروحانى لكن كلام العارف الذى هو احدى  
 من السكر حصل من اقتراب شفة المحبوب الحقيقى التى هى عبارة عن وجود الانسان المكمل  
 ظهرت نغمات الاسرار من فقه بفيض الله تعالى فلا العالم بكلمات ارشاده الطيبة مشوى  
 ﴿ يا كنه خفى وزجه لم يخفى ﴾ كنهين برجوش جون در باسقى (المعنى) ويا حسام  
 الدين مع من نمت وبنت ومن أى جانب بقى حتى انك حسنا كبحر علوه بالبحر أى القلبان  
 و بانظروا مع البكاه مع الخبيب واستغرقت بحبه تعالى وامتلأت بالانوار الالهية مشوى  
 ﴿ يا ايت عندى بي خواذى ﴾ در دل در باى آتش راوى (المعنى) ويا شيخ حسام  
 الدين اما انك قرأت قوله صلى الله عليه وسلم ايت عندى بطعمنى ويسقى فحسنت لك هذه  
 الحماة والاطافة فاذهبت فى قلبك بحر تار العشق الالهى وغرقت واستغرقت فلم تحس  
 بطعم العذوة مشوى ﴿ نعره يا نار كوفى باردا ﴾ عصمت جان تو كشت اى مقتداى  
 (المعنى) وشدة صوت قوله تعالى فى سورة الانبياء قلنا يا نار كوفى بردا وسلاما على ابراهيم صارت  
 عصمة روحك يا من أنت مقتدى الخلق فلم نبال بلوم الاعداء مى ﴿ اى ضياء الحق حسام دين  
 ودل ﴾ كذوان الدود خورشيدى بكل (المعنى) يا من أنت حسام الدين والقلب وضياء الحق  
 متى يمكن تلبس الشمس واخفاؤها بالطين فكلا يمكن اخفاء الشمس تحت الطين والتراب  
 كذا لا يمكن للتكر اخفاء علو قدرك ولا انكاره وهذا جواب لمن ترقدين هاؤقدر سيدنا سلطان  
 ولدوبين هاؤقدر سيدنا حسام الدين فضا طب سيدنا ومولانا سيدنا حسام الدين معهما  
 للتردين المتكرين والعارفين اصحاب اليقين منهم للفرقة الاولى وسلبا للفرقة الثانية قائلا  
 يا من أنت للدين والقلب سيف قاطع ويا من أنت للحق ضياء مطع وللتشمر نور لامع كيف يمكن  
 سبتر الشمس بالطين انظر لقطع الطين كيف يمكن اخفاء شمس ذاتك لانك مقتدى الناس  
 فى الشريعة والطريقة والحقيقة مشوى ﴿ قصد كرد ستدين كل بارها ﴾ كه بوشانند  
 خورشيد ترا (المعنى) قصد المذكرين الذين هم قطع طين ستر شمس ذاتك ناخير من  
 المتكرين بأنهم قطع طين كناية عن عدم سيرتهم الانسانية وبأنه قدس الله روحه شمس  
 باعتبار رفع الناس منه فى الشريعة والطريقة والحقيقة مى ﴿ در دل كه اعلمها دلالت ﴾  
 باغها از خنده ما لا مال تست (المعنى) ويا حسام الدين ابحار الال فى جوف الجبل لك  
 دلالات ومن الفهك الكروم بك عمارة فاراديا جبل مراتب الطاعات وباللؤلؤ جواهر المعانى

و بالسكروم القلوب النورانية كأنه يقول ولو أراد المتكرون ستر شعس ذاتك لا يقدر ون لانك  
 في حريية الطامات ومقام المعارف مثل الجبل الراجح وجواهر الالاف تدل على شعس ذاتك  
 وتأثرهم من ذاتك يدل على تأثر قلوبهم بضياء أنوارك وقلوبهم العافية كروها ناسا حكمة وعلمه  
 بارشادك وجواهر الالاف في قلوب أهل التحسين لان شاهدة وهذا دل على تصرف الالاف في  
 الارض والسما والزمان مـى في محرم مرديت را كورسقى و تازسد خرم يكي جو كشمى في  
 (المعنى) ويا حسام الدين أين رسم محرم لرجوانى لى حتى أقول حبة شعير من مائة يمدركه يقول  
 الطيب ويا صاحب ثمران حتى أقول له من عظم شأنك في الشريعة والطريقة والحقيقة كما ينبغي  
 ليهم ما تودرك مـى في جوف بجواهرهم كزسرت آهى كنم و جون على سر رافرو جاهى كنم في  
 (المعنى) ويا حسام الدين لما انى أطلب أن أعل من سبب سرك آها ظم أقدر على كتمانك مثل على  
 رضى الله عنه اجعل راسى نازلا في ثمران الرسول صلى الله عليه وسلم قال لعلى بن أبى طالب سر  
 الهوى يوم اخفى من الحقيقة ونهوا كد عليه ان لا يغشيه لأحد فاعمل في جوة ولم يقدر على  
 كتمانك فذهب وقال في بئر خال فحصل منه بامر الله ناي أى شيا به قطعها راع وصار ينفع فيها  
 فاستمع الرسول صوتها فظن ان عليها أنشى سر الهوى الواجب كتمه فعاتبه وقال له هذه الشيا به  
 تخبر عنه وكذا انا أقول في حقله مثل على في طريق وصف سرك مشوى في جوفه اخوانا  
 دل سكتينه ورست و يوسف واقهرجه اوليتى في (المعنى) لما كان اخوان الزمان  
 اصحاب خد فوسقى كونه في قعر البئر اولى على غوى اخوان زمان جواميس العيوب فاذا  
 طلعوا وانسكروا اوصافك الحسنة فبقاؤها في القلوب اولى لانك أنت يوسفى وأنا يعقوب بك فلما  
 ان اخوان الطريقة وأبناء الزمان بغضوك سار باقاء اوصافك في بئر البئر اولى مشوى  
 في مست كشم خويش برغوزانم و جهجه باشد خيم برعرازنم في (المعنى) فباساقى الشراب  
 الروحاني لما كنت مقيدا بقيد العقل وقامت يوسفى كونه في قعر البئر اولى لكن الآن صرت  
 سكرانا بشراب الشوق وفرغت من هذا الكلام ولم اتحاش من قيل وقال أهل الانكار  
 وغربت نفسى على الفوغاه أى القفلة البئر ما يكون انصب الحقيقة في الصبر بعدنى لاخاف  
 وأقول اوصافك وعظم قدرك بين الخلق خارجا عن الحد والعذ مشوى في بركف من نه شراب  
 آتشين و انك أن كرو فرمنا نه بين في (المعنى) ضع ياساقى على يدى أى في كفى الشراب  
 الاحمر انسرب لونه الى النار اى اسقى جام العشق وفي ذلك الوقت ذلك السكر والفرحالة  
 السكر انظره وكيف أنكم بعد حلق المتكرين فلا يتخلون من المذمة أبدا مشوى في مستظر  
 كو ياشري كنم أن فقير و زانك ما فرقم اين دم در عير في (المعنى) قل لذلك الفقير كن  
 مستظرا بلا كثر اول لذلك الفقير الذى لا كثر له كن مستظرا لان بهذا النفس نحن في العير  
 فرقى أى بسبب سكرنا بالعشق الالهى صرنا اصحاب حصنة من مشاهدة الجمال ووصلنا

الى مرتبة الاستغراق وغرقنا بحموى الله تعالى والعصير اما معنى العصور وهو القشور  
والذوق الظاهر من وجود الانسان الكامل أو المرشد المظهر لشراب المحبة وهذا جواب بلين  
قال تركت قصة القبر طاب كثر الحقيقة واشتغلت بجمع حوام الدين فقال بحبيبا ذلك القبر  
يترقب بلا كثر بحبي الوقت لاننا مستغرة وفي عصير شراب العشق فان التكلم عن احوال  
كثر الحقيقة لا يأتي على اساننا ثم التفت الى القبر طاب كثر الحقيقة فحاجها او قال لا مشوى  
ازخذ انخواه اى قبراين دم يشاء ازمن غرقه شده يارى بخواه (المعنى) يا قبرى هذا  
التفيس المطلب من الله تعالى الحماية والاعانة ولا تطلب منى المدد والاعانة فاني غريق مشوى  
كهمراير واى آن اسنادنيست ازخودى وزيريش خو يشم يادنيست (المعنى) لان  
في هذا الوقت بسبب السكر بشارب العشق الالهى لسهولة فى استماع الاسناد الذى  
شكوتى في هذا اذا كان بالنون واما اذا كان بالياء المتأخرة فتكون مصدرا بان تلحق آخرها  
ياء المصدر وتقول استاذى بمعنى استاذية لانه لا يد كرتى من نفسى ولا من لطيفى فاني بلغت  
الى حالة تركت بها العار والناموس والعرض والوقار وهذه الحالة حاله المحو والاستغراق  
وكانت تحدث له فى أكثر الاوقات وكان يرسل سيدنا حوام الدين لارشاد السالك فانه نصحه  
خلية فى مقامه حالة حياته لضرورة غلبة العشق كله يقول يا قبرى اطلب الاعانة من الله انا  
غزقت في بحر الفناء في الله لسهولة الى استماع الاسناد ولا سهولة الى الارشاد لذلك  
على موضع كثر الحقيقة مشوى ياد سبليت كي بكنجده آبرو در شرابى كه نكجده تاره و  
(المعنى) ياد سبليت يعنى الكبير والرسم المصورى متى يسع فى ماء الوجه وفى شراب لايح تارموى  
يعنى شعرة كما يقول العرض والناموس والرسم الظاهرى تذه كره وتصوره فى شراب الفناء  
الله متى يسع مقدار شعرة واحدة مى درده اى ساقى بكي رطل كوان خواجه را زوريش  
وسبليت وارهان (المعنى) يا ساقى اعط الامير رطل كران اى ما يسكره من الشراب  
المعوى والقدرح الرحمان وخلص الخواجه وهو الامير من الرش والسبلة اى المعية والشارب  
يعنى العرض والوقار الذى يبعد عن محبة الله تعالى كما يقول يا قافل اشرب من يد المرشد  
الكامل كما سمن شراب العشق الالهى حتى تنجو منهم وتصل الى هذه الزمرة مى خوش  
بر ما سبالى محيى زبد ليك زرشك بر ما ميكند (المعنى) كبير وخفوة الخواجه اى الكبير  
ولو ضرب بنا بالشوارب كناية عن غاية الصفة لكون لطيفته من الرشك والحسد تتفاج كانه  
يقول الخواجه ولوتكبر على نالى الظاهر ولكن يمسد حالنا اللطيف فى خلوته ومن شدة تأله  
يقطع لطيفته على غوى لوعلم المولى ما فينا الحار بونا بالسيف مشوى مات او مات او ومات  
او كه مى دانيم تزويرات او (المعنى) الخواجه صاحب التزوير والتفاج مات او  
بمعنى متهور ومات او بمعنى مغلوب ومات او بعد زمان الموت مقرره لاننا كذا نعلم تزويراته

حكى انه كان في زمانه خواجه ظاهره مزين بالصلاح وبالطه بالرياء والتفاق غار عن الصدق  
 وغال من الخلو لا يتخلون الا نكار والطعن الحسن حاله معلوم اسيد تاوم ولا تافعل هذا  
 كانه يقول يا حسام الدين انت الساقى للطلاب شراب التوحيد والاتحاد اعط الخواجة الذى  
 هو في قيد الصية والشوارب أى في قيد الرسم والعادة طرل كان أى ما يذكركه فاحسان الشراب  
 الروحاني وخلصه من قيد الرسم والعادة ليعلم مقدار من حال أصحاب الفناء في الله ويبعد عن  
 التكبر والخوة ولو قطع مقدار من طر يقنا لكن بمحض غروره ومنصيه ويهتينا ويحسدنا  
 فيتف لحينه وشواربه وفي الحقيقة هو مغلوب ومقهور لا تتناغم لز و براته مشوى في ازييس  
 صد سال آخيه آيدازو \* يرى بيند مبین موموج \* (المعنى) من بعد مائة سنة الذى يأتى  
 من ذلك الخواجة المتكبر يعلم المرشد مبعنا شعرة شعرة لان كبره معلوم وظاهر على  
 المرشد وهو تاسيد تاومولانا مى في اندر آينه جه بيند مرد هام \* كنييت پير اندر نشست  
 خام \* (المعنى) أى شى يرى الرجل المنسوب الى العوام أى البصيرة في المرأة والمرشد  
 كيف لا يراه في اللين التى فأراد بقوله اندر آينه الاشياء التى ترى صورها وأراد بانلشت خام  
 الاشياء الكثيفة الظلمانية كما يقول العوام كما انهم يرون الصور المحسوسة في الاشياء التى  
 ترى الصور كما المرشد يرى في اللين الكثيف الظلماني صورة الحال فلم ان الاشياء الخفيفة  
 على العوام يراها الخواص بأنوار العشق الالهي قبل وقوعها مشوى في آينه لحباني بخانه  
 خود فيد \* هست بر كوسه يكابل آت بيد \* (المعنى) وكل شى لم يره الحباني في بيته جملته على  
 ذلك السكوسة الركبى يرى واحدا واحدا وأراد بالحباني العاصي الاحق لا يعلم مالى جوفه فان  
 بالطنه مستور بالنفقة وأراد بالسكوسة الذى يرى بالطنه مما سوى الله تعالى تظليل من  
 الجهل والغفلة يرى مالى قلب الحبانيين الحق مشوى في وريد ربابي كه ماهي زاده \* و همچو  
 خس در ريش چون افتاده \* (المعنى) يامن بعد من بحر الحقيقة ويامن هو في هذا العالم  
 السفلى تاشق من عباد الدنيا ذهب لذل البحر الذى لانهاية له لانك باعتبار الاصل والحقيقة  
 ولذا الحوت والحوت وطنه الاصل البحر وبعد من البحر سبب له لا كه فانت لا تبعده من  
 بحر الحقيقة والامتلاك ونفس وجودك وجد بقى واسطة الاسماء والصفات الالهية فان أردت  
 البقاء اسع في الوصول الى البحر على ان المراد من البحر ريب العزة ومن الحوت الاسماء والصفات  
 الالهية فان جميع الموجودات مظاهر للاسماء والصفات وهى مظاهر للذات بعد لا شى مثل  
 انفس أى الحقيقه وقعت في لحيتك وتعبدت بتزيين صورتك الظاهرة التى تبدل عن الله  
 تعالى مى \* (خس ننه وراز تور شك كوهى \* درميان موج و بحر اوليترى \* (المعنى)  
 يا عاقل انت لست بمجهول بدنى هذه الحماة تكون عنك بعيدة وانت محسود الجوهر رأى أعز من  
 الجوهر وهذا الاعتبار أنت في جوف البحر بين امواجه أولى فان نشو وجودك ظهر منه فاذا

هانت هذا افرغ من قيد الرسم والعادة الحقيقى واذهب وتقدم على مرتبة الصورة وادخل بحر  
 الحقيقة فانئت حوته كان الماء حوته على خوى انا من نور الله والمؤمنون من نورى ظلى شئ  
 انشغل بطهنت وشواربك أى تتعدا التزين الحقيقى والحال أنت لست بحقيقى على خوى ولقد  
 كرمنا بنى آدم وحملناهم فى البر والبحر ووزقناهم من الطيبات وفصلناهم على كثير من  
 خلقنا تفضيلا مشوى **﴿**بحر وحدانست جفت وزوج نيت **﴾** كوهرو ماهيش غير موج  
 نيت **﴿** المعنى **﴾** البحر واحد ليس بزواج وجوه وحوث ذلك البحر ليس غير موجه على  
 خوى قوله تعالى والله بكل شئ محيط وفى الحقيقة قل هو الله أحد وجوهه الارواح والعقل  
 وحياته الانبياء والاولياء والاصفياء وهم كأمواج بحر الوحدة تظهر وامن الصفات الالهية من  
 جهة تعينهم غير بحر الذات الالهية ومن جهة الظهور والقيام صاروا كالعين وغير من رؤية  
 الغير على خوى **﴿** صفات الله ليست عين ذات **﴾** ولا غير سواء هذا انفصال **﴿** ولما كان الاولياء  
 قريب وحافى توهم انهم شركاء لله فى علم الغيب ولقد فع هذا التوهم قال مشوى **﴿** أى محال واى  
 محال اشراك او **﴿** دور ازان در بار موج بال **﴾** او **﴿** المعنى **﴾** يامن اشراك محال فى محال  
 مجتمع خارج من الحد من ذلك البحر ومن أمواجه النظيفة من شكل الوجوه الشراك بعيدة  
 لاحتمال لها فى العقل والقل فان الله تعالى باعتبار ذاته واعتبار اسمائه وصفاته لا شريك له  
 مستقل بالارادة والمشيئة والتدبير والحكم والحكومة لا يشك مما يفعل فاذا أفنى أحد  
 وجوده بسبب الاتحاد الروحانى وكان له حصه من الوصول الى الله أظهر الله آثاره فيه وأطلعه  
 على أسراره أطلاعا وفوقيا وهذه الحاله ليست بشرك فكم كان الحجب والحديد حاله كونها  
 فى النار يلقون بانها كذا أصحاب الحقيقة اذا كانوا نار العشق تلقون بانها أى تخلقوا  
 باخلاق الله تعالى وبغلبة العشق تبدلت أوصافهم البشرية واستقرتوا على خوى الحديث  
 اتقدمى فاذا أحبيته كنت سمعه وبصره قال الشيخ الاكبر فى معنى هذه المكنونه ولا بدلا ثبات  
 عين العبد فى القضا على الله مشوى **﴿** نيت اندر بحر شرك وبيج **﴾** **﴿** لينا باحول وجه  
 كويم هج هج **﴾** **﴿** المعنى **﴾** لا شريك ولا تعدد فى بحر الذات الالهية وهذه الحاله على وجه اليقين  
 لا شك ولا ريب ولا اشكال فيها قال الله تعالى كل شئ هالك الا وجهه ولكن الاحول الذى  
 لا خبره من سر الوحدة أى تبنى أقول لا أقول له شيئا ابد ابل أقوله لا شك ولا ريب بأنه  
 منزله من التعدد مشوى **﴿** چونكه جفت احوال نيم اى شمن **﴾** **﴿** لازم آيد مشركه دمزدن **﴾**  
**﴿** المعنى **﴾** ولو ظهر لنا سر حقيقه ليس فى الدار غير ديار واپس موجود الله لكن لما كنا  
 مغايرين للاحوال ياصم لزم ان تتكلم فى حضورهم كالشركين أى ندوق كلما نأ على مقتضى  
 مشربهم لياأس المرحدون ويركوا فيما بينهم الجدال لانهم اذا رأوا الواحد قالوا من حواءم  
 اثنان وقالوا بتعدد الآلهة لا اعتقادهم حصول الاحوال والامور من الاسباب فمما شهم ونقول

لهم بما اعتبار تعدد الصفات لان رباب الحقيقة قالوا لا يبسر لاحد معرفة كنه الذات وانهذا قال  
 الله تعالى ويحذركم الله تعالى وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم تفكروا في آلاء الله ولا  
 تفكروا في ذات الله ونهاية ففكرنا الصفات السلية والاضافية قال الله تعالى تبارك اسم ربك  
 ذي الجلال والاكرام مـ (١) أن يكفى زان سوى وسفت وحال \* جزدوني نايد مجيدان  
 مقال في (المعنى) وتلك الوجدانية من جانب ذلك الوصف والحال ولا يأتي ليدان المقال  
 خبر الاثنية كانه يقول ذلك التوحيد وهو وصف الموحد بالوجدانية لما لها ظاهرا من  
 جانب وصفه له بالوجدانية ومن جانب حاله لا يحل من الاثنية ولا يأتي ليدان المقال غير  
 الاثنية يعني كل من لم ينجح من اقبل والقيل ولم يتصف بالوصف والحال لا يكون له حصه ولا  
 نصيب من سر الوجدانية والاحدية مشوى (٢) يا جوا حول ابن دوي راوش كن \* يا دهن  
 بردوز وخوش خاموش كن في (المعنى) ويا واحد اما ان تشرب هذه الاثنية كالاحول يعني  
 اما ان تسفع هذه الكلمات المتعلقة بالتوحيد المورثة للاثنية وتقبلها واما ان تسلك ذلك من  
 الكلام المتعلق بالتوحيد مشوى (٣) يا بنو بت كه سكوت وكه كلام \* احولنه لمبر محي زن  
 والسلام في (المعنى) واما بالنوبة أن تكون ساكنا بعض الاحيان ومتكلم في بعضه اقال الشيخ  
 في الله وحالات التوحيد في الحقيقة سكوت خاصة ظاهرا وباطنا فاما تكلم أحد واذ اوجد  
 أثر لمن وجهه والسكوت صفة عدمية كانه يقول اذا أردت تعليم الطلاب كن تارة في السكوت  
 وكن تارة في الكلام واضرب الطبل كالحول والسلام مـ (٤) چون ببيني محرمي كوسر جان \*  
 كل ببيني نعره زن چون بلبلان في (المعنى) لما نلتري محرم را قل سر الروح وان تروردا  
 اضرب نعره أي صوتا شديدا مثل البلبال أي لما ترى محرم السر الحقيقية قل له عن سر الروح  
 واكشف له عن كنز الوحدة واعلم ان مقصوده مخفي في روحه وان رأيت محرم صوت مثل  
 البلبال يكون لك سر آ فقل له من الاسرار كل ما تريد مشوى (٥) چون ببيني مشك پرده  
 وپجهاز \* اب ببند وخويشتن را خنب ساز في (المعنى) يا صاحب الحال لما ترى مشك أي  
 قربة مملوءة بالسكر والمجاز أي لما تلافى واحدا خاليا من الاسرار الالهية وعلمه بالحيلة والخدعة  
 في ذلك الحال ار بط شفتك واجعل نفسك حاية أي اسكت عن الكلمات المتعلقة بأسرار  
 التوحيد هل ان خنب بضم الخاء المهمة بمعنى ختم وهو الخاية مشوى (٦) دهن آبت پیش  
 او بجنب \* ورنه سنك بجهل او بشكست خنب في (المعنى) لاه كان ذلك المملوء بالسكر  
 والمجاز دهن والماء بجنب نهى حاضر من جنيدن أي لا تتحرك قدما ولو أظهر نفسه انه طالب  
 وزائد الحرارة في طلبه فهو معد ومسكر للاسرار والمعارف والاجر جهله كسر خابنتك أي  
 سحر جهالتك وغياوتك بكسر خاية وجودك لانه هذا النصيحة اذى وجفاء مشوى (٧) باسياستهای  
 جاهل صبر كن \* خوش مدارا كن بعقل من لدن في (المعنى) فبا صاحب الحال اصبر على

جوده وجفائه وسبائته وشجوه وكن بالدارة الحسنة بالعقل الذي هو من اللدن فان النبي صلى  
 الله عليه وسلم قال أمرت بمداواة الناس فعلى هذا مداواة الناس صدقة والعقل الذي هو من  
 اللدن أي قبل الله وهو عقل المعاد الذي يحصل جميع أمورك وأحوالك بطريق الإلهام  
 الإلهي فتفرغ من فكر ما سوى الله تعالى واليه أشار بنافق ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء  
 وكل من وصل إلى العلم والعقل الإلهي كانت جميع أحواله وأفعاله موافقة لإرادة الله تعالى  
 مشي **صبر** بانأهل أهله لان راجليت **صبر** صافي ميكند هر جاديت **صبر** (المعنى) لان  
 الصبر أي العمل مع غير التأهلين جلي على المتأهلين كأنه يقول الصبر على جور الجهال وأهل  
 الشقاوة جلاء وسفالة روح وكل مكان فيه قلب يجعله الصبر صافيا ونورا نسا والآن في الروح  
 مكثرة فان أصحاب الجهل المركب أعداء لأهل العلم والعرفان فاذن صاحب مع الجهال  
 اللاتقي بأهل العرفان الصبر والعمل لسياسة الجهال ويدرهم ويماشهم مهما أمكن حتى  
 يحصل لقلبه ولروحه جلاء ويصفون كدورات البشرية فان الصبر والعمل من خواص  
 أولى العزم ولهذا قال مشي **آنش غمرو دابراهيم را** **صفت آيينه آمد در جلا** (المعنى)  
 نار الغمرو لسيدينا ابراهيم أنت في الجلاء صفوة المرأة أي امرأة قلبه الشريف حتى لم يستعن  
 بجبرائيل بل قال له لما سأله حين لقائه في النار ألك حاجة فقال اما إليك يا جبرائيل فلا واسألي  
 ربي حسي من سؤال علم بحالي مشي **جور و كفر نوحيان و صبر نوح** **نوح را شد صقل**  
**سر آت روح** (المعنى) جور وجفاء قوم نوح وصبر نوح على أذاهم وجفائهم صار جلاء  
 وصدة المرأة نوح عليه السلام قال الله تعالى ضرب الله مثلا لذين كفروا امرأة نوح  
 وامرأة لوط كانتا تحت عبدين من عبادنا صالحين فخستاهما فلم يغنيا عنهما من الله شيئا ولهذا  
 قال صلى الله عليه وسلم من لا صبر له لا إيمان له وخاطب الله حبيبه فقال فاصبر كما صبرا ولو العزم  
 من الرسل **حكايت مرید شیخ حسن خرقانی ندس سره العریز** مشي **درویش** **درویش**  
 زهم رطالقان **جهر صیت بوالحسن در خرقان** (المعنى) ذهب درویش من بلدة طالقان  
 لاجل صیت وصدا أبي الحسن الخرقاني اسمه علي بن جعفر وكنيته أبو الحسن وخرقان اسم قرية  
 من قرى سمرقند وطالقان اسم بلدين احدهما في بلخ والثانية في قزوين **مى** **كوهه** **ابريد**  
**و وادی دراز** **بهر دید شیخ با صدق و نیاز** (المعنى) وذلك الدرویش المشتاق قطع جبلا  
 عاليات لاجل رؤيته للشيخ بالصدق والتضرع مشي **آنچه در ره دید از رنج و ستم**  
**کر چه در خور دست کوهه** **صفت** (المعنى) وكل مارأه ذلك الدرویش الصادق  
 في الطريق من الالم والوجع ولو كانت لا ثقة للروح واليه ان لكن أنصره والافضل زوجته  
 وأمه ومشقته وفي هذا الزوم بحسب المشقة من البلاد البعيدة لزيارة الاولياء لانه صلى الله عليه  
 وسلم قال من زارني في عماتي فكأنما زارني في حياتي ورجبت له شفاعتي وقال من زار عاليا فقد



زارني وقال الشيخ في قومه كالنبي في أمته مشوي ﴿ چون بمقصود آمد از ره آن جوان ﴾ خانه  
 آن شاه را جست او نشان ﴿ المعنى ﴾ لما ان ذلك الخوان أى الدور و بش قطع المنازل البعيدة  
 و أتى لقصده وهو بلدة خرغان أولًا ولطلب من خلق القرية علامة يثبت ذلك السلطان وهو الشيخ  
 لأنه غوث زمانه مشوي ﴿ چون بمصدمت بزد حلقه درش و زن برون کرد از در خانه سرش ﴾  
 ﴿ المعنى ﴾ لما ان ذلك الدور و بش ضرب حلقه باب الشيخ بمائة حرمة واحترام امرأة الشيخ  
 أخرجت رأسها من باب البيت وقالت لذلك الدور و بش مشوي ﴿ که چه می خواهی بگوای  
 ذوالکرم ﴾ کفت بر قصد زیارت آمدم ﴿ المعنى ﴾ یا صاحب الکرم ما تريد من ضربك  
 حلقه هذا الباب فله لتأخى فحملك عنه قال الدور و بش أنت عدلى قصد زیارة الشيخ التمسور  
 بالولاية والكرامات مشوي ﴿ خندة زلف زن که چه خبر و بش بن ﴾ ابن سفر کبری و ابن تشو و بش  
 بن ﴿ المعنى ﴾ امرأة الشيخ قدس الله سرها ما وقعت من الدور و بش هذه الکلمات ضربت  
 قوهمة قائلة يا عبي يا عبي انظر العبة ولسكك أى لفعلك لهذا السفر وانشو و بش استعملت  
 خدمه للاستعزاء وقولها و بش بن للتعميق والتسفيه أى لما رأته ضرب الباب بالتوقير والتعظيم  
 تعجبت قائلة ما هذا الحق والغبوة نظر الى حيلتك مع عظمها ارتكبت هذه الاسفار و أعطيت  
 لنفسك هذا القشو و بش مى ﴿ خود ترا کارى نبود آنجا بکاه ﴾ که بیع وده کنی ابن مزمر را ﴿  
 ﴾ المعنى ﴾ یادرو و بش ألم يكن لك كارى ذلك المسكن الذى كنت ساكنه ولا مصالحة حتى مرمت  
 وقصدت السفر الذى لا فائدة فيه من مسافة بعيدة مشوي ﴿ اشتهاى کول کردی آمدم ﴾  
 یا اولی وطن غالب شدت ﴿ المعنى ﴾ یادرو و بش أتى لك اشتهاى کول کردی وصف تر کبی بمعنى  
 الدور و بان الحق والحركة بالبلادة على ان الیاء فى کردی للصدر وة أو غاب عليك ملوایة الوطن  
 بوسوسة الشيطان حتى ارتكبت السفر الذى لا فائدة فيه مى ﴿ یا مکر دیوت دوشاخه بر نهاده  
 بر تو و سواس سفر را در کشادى ﴾ ﴿ المعنى ﴾ أو ان مکر الشيطان وضع لك دوشاخة وهى المزمرة  
 التى توضع على فم الحيوان الحرون لاجرم ان الشيطان لاجل تضییع أوقاتك فتح عليك باب  
 وسوسة السفر ولجل أن یحملك بلا حضور و یسلك الراحة مى ﴿ کفت نا فرجام و غش  
 ودمدمه ﴾ من تناسم باز گفتن آن معه ﴿ المعنى ﴾ وثلاث امرأة الشيخ قدس الله روحه  
 الطعانة قالت كلاما نا فرجام أى غیر لائق و فاحشا ودمدمه أى لامةنى له تاركة للأدب أنا لا أقدر  
 بعد على التکلم على جملة از زیادة قبها على ان تناسم بمعنى تتوانم مشوي ﴿ از مثل و از ریش  
 خندى بی حسیب ﴾ آن مرید اقتاد از غم ورنشیب ﴿ المعنى ﴾ الحاصل من الضحك على  
 اللعبة والاستهزاء والامثال التى لا حساب ولا مناسبة لها ذلك المرید من الغم وقع  
 فى التشبيب أى السقول قلبت الف حسیب یا لجل العافية ﴿ بر سیدن آن و ارد از حرم شیخ  
 که شیخ کجاست و کجا جویم و جواب نا فرجام گفت او ﴾ هذا فى بیان سؤال ذلك الوارد

لزبارة الشيخ من حرم الشيخ قدس الله روحه قائلا امرأة الشيخ ابن الشيخ وابن ألقاه في هذه  
 الساعة وقولها الجواب الذي هو غير لائق **﴿﴾** اشكشكش ازيد ويجبت وكفت او **﴿﴾** باهمه  
 أي شاء شيرين تام كوك **﴿﴾** (المعنى) ذلك الوارد الدر ويش لما اسقع هذا النوع من الكلمات  
 التي هي غير لائقة تدير الشيخ من حرم الشيخ طارده من عينه وقار وقال لها مع جميع ما في ذلك  
 السلطان الذي اسمه حلوان يوجد مشوي **﴿﴾** كفت أن سالوس وزراق غسي \* دام كولان  
 وكذا كرمي **﴿﴾** (المعنى) قالت تلك المرأة ذلك المريد لما استعنت سؤاله الطيف من زيادة  
 ألهما ذلك الزراق أي المرائي الخالي من الاسرار والمعارف فيج اليه وكند الفسالة أي وحقه  
 مشوي **﴿﴾** سد هزاران خامر بشأن هيصرت **﴿﴾** او فتاده ازوي اندر صدعتي **﴿﴾** (المعنى) مثقال  
 مائة ألف خامر بشأن أي به بسببه وقعوا في مائة متواي يتجاوزوا الحد وضلوا **﴿﴾** م **﴿﴾** كرم  
 نيميش وسلامت واروي \* خيرتو باشد نكردي زوغوي **﴿﴾** (المعنى) يادرو يش ان لم تره  
 وترجع من هنا بالسلامة يكون لك خيرا فاعاوان لم تفعل الرجوع فتكون منه غويا وضالا **﴿﴾** م  
 لاف كيشي كسه ليسي طبل خوار **﴿﴾** بانك طبلش رفت اطراف ديار **﴿﴾** (المعنى) ويادرو يش  
 ذلك الذي اعتقده مرشد الان **﴿﴾** كيشي أي مذهبه تقول كسه ليسي لحاس الكساعات  
 طبل خوار أي يأكل عجائا وموت عليه ذهب اطراف الديار فلا تغتر بصيته **﴿﴾** م **﴿﴾** سيطي اند  
 اين قوم وكوسا له رست \* درخين كاوي جرا ما تندست **﴿﴾** (المعنى) هؤلاء القوم أسياط  
 وعابدون الجهل وهذا القوم لو لم يكونوا عابدين للجهل فلا يسي يضربون بداعي مثل هذا الدور  
 والقدان فأرادت بالجهل الشيخ قدس الله روحه بالقوم اتباعه وشبهت الشيخ بالجهل والغدان  
 وعشتا الغلط ان الواصل الى الله تعالى بشككم قليلا ويكون كلامه بلا تصنع فالفعل الذي هو  
 أسير العبارات من حسده يشبه بالجهل الذي له خواروا إذا رأى كمال محبة تابعه به يتعجب ويقول  
 هؤلاء الحق لا يسي يضربون عليه يد التبرك ويعجبونهم باوجوههم كالأسياط العابدون للجهل  
 لان الشيخ ليس فيه غير الصيت والتهمة ويتركون الاتقياء الى العلماء والصالحين **﴿﴾** م **﴿﴾** حبيبة  
 المايست وبطال النهار \* هر كاوشد خرة اين طبل خوار **﴿﴾** (المعنى) جيفة الليل وبطال  
 النهار لكل من كان مشرورا بهذا الطبل خوار أي الآكل عجائا فانه يسام الى الصباح كالبيت  
 ويكون فارغا في النهار من المكسب وما كان نجها الا فقلتها عن أحوال الشيخ التي هي بينه وبين  
 ربه العارية عن الزياء والسعة ونسبت قوله صلى الله عليه وسلم أفضل الاعمال أعمال القلب  
 فان الشيخ قدس الله روحه انعم بوجوده في كثرة الايامات واكتفى بآداء الفرائض وفرغ من  
 الاغيار وتوجه الله الملك المتعال فظنه الجوال جيفة الليل وبطال النهار مشوي **﴿﴾** عشته اند  
 اين قوم صدهم وكال \* مكرو ترو برى كفته كيست حال **﴿﴾** (المعنى) هؤلاء القوم صاروا  
 مريدين وتر كواماته علم وكال ومسكوا المكرو والترو بروهم يقولون هذا حال يعني خلق العالم

لا يبعثون ولا يمتحنون بالعلم والمعرفة بل يشتغلون بالسكر والتزوير ويقولون له كشفه عال وأما  
 عند أهل الحقيقة والعلم والكمال والمعرفة فلا يعمل لا يكون أيدأبل يعده صاحبه عن الله تعالى  
 ويحرم من السعادة الأخرى بقلان المقصود من العلم العشق ومعرفة الله تعالى قال الله تعالى  
 وما خلقت الجن والإنس إلا ليعبدون فسررها بعرفتي وأهل هذا العالم تركوا المعرفة  
 واشتغلوا بالسكر والتزوير مـى (اللعنى) كآل موسى كودر يغافا كنون \* هابدان هجل رار برنذ  
 خون (اللعنى) يا حيف ابن آل موسى حتى الآن بصوار بر بقوادم هابدين الهجل  
 ويحكروهم قال الله تعالى وإذ قال موسى لقومه يا قوم انكم ظلمتم أنفسكم باتخاذكم الهجل  
 قدوروا الى بارئكم فافتلوا أنفسكم فنهت امرأة الشيخ الهجل ومريديه هابدين الهجل  
 لغفلتها من علوة قدره وعظم شأنه وشهت آل محمد وهم العلماء بال موسى وقالت يا حيف ابن  
 آل موسى حتى يجرفوا الهجل ويقتلوا عابديه مشوى (اللعنى) وهؤلاء القوم مع مقتداهم رموا الشرع والتقوى  
 كوعمر كوا مرء معروف درست (اللعنى) وهؤلاء القوم مع مقتداهم رموا الشرع والتقوى  
 جانب أى خلف ظهرهم أى أعرضوا عنهم ما أين حضرة عمر بنى الله عنه وأين أمره  
 ومعروفه القوى حتى ينهى هؤلاء القوم عن فعلهم المنكر ويبوقهم جانب الشرع والعبادات  
 مشوى (اللعنى) كبر ابا حزين جماعت فاش شدي رخصت هرة مسد فلاش شدي (اللعنى) لان  
 هذه الاباحة من هذه الجماعة فشت وشاعت لاجرم صار لكل فلاش مفسد رخصة واباحة  
 لخرم الحلال وتحليل الحرام وعدم المبالاة مشوى (اللعنى) كورده بيفامبر واحصا باو \* كور  
 نماز وسجده وآداب او (اللعنى) أين طريق النبي صلى الله عليه وسلم وطريق اصحابه رضى الله  
 عنهم وأين خلاصتهم وتسبيحهم وآدابهم فانما لم يرف هؤلاء القوم شيئا مما ذكرنا وهذا فى حق الشيخ  
 أبى الحسن الخرقانى وأمثاله اقراء وزوروفى حق أكثره شاخيز ماننا حسب حال لانتا نرى  
 أكثرهم ذهابا بجانب الاباحة والضلال ويشهد على أكثر شاخيز ماننا نقول نحم الدين  
 الكبير قدس الله سره ليس التصوف فاعلمن مرتعا أو ركة أو كثرة الاسفار أو حج بيت  
 أو صلاة مسجد أو بذل مال أو صيام نهار لكن مراقبة الاله سره ودوام ذكر واحترام كبار  
 قبا أخى ليس المرقع لاجل ترل زينة الدنيا والزهد فى كثرة الاسفار لتحصيل الاعتبار بأحوال  
 الناس أمر محمود والحج فرض والتبجدة سنة وبذل المال صدقة وصيام النهار مجاهدة كلها  
 على الوجه الاخرى مطلوبة ولكن مراقبة الاله ودوام الذكر واحترام الكبار سبب قوى  
 لتصفية القلب مما سوى الله (اللعنى) جواب كفتن آن مرید آن طعانه را وجر تو بیج كردن آن مرید  
 از بهر كفترو بهوده آن (اللعنى) هذا فى بيان اعطاء ذال المرید تلك الطعانه الجواب وفى بيان  
 تو بیج ذال المرید لاجل قوله الذى هو كفترو عبث مـى (اللعنى) ذال المرید لاجل قوله الذى هو كفترو عبث مـى  
 روز روشن از كجا آمد عس (اللعنى) ذال المرید لاجل قوله الذى هو كفترو عبث مـى (اللعنى) ذال المرید لاجل قوله الذى هو كفترو عبث مـى

٧٧  
 ٥٥٥٥٥





543  
~~51A~~